

| Verwaltungsrechnung                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Compte administratif                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| in Millionen Franken                                                         |                            |                               |                               |                                                                                         | en millions de francs                                                      |
| 1. Stufe:                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                         | 1 <sup>er</sup> degré:                                                     |
| <b>FINANZRECHNUNG</b><br>(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)                       |                            |                               |                               |                                                                                         | <b>COMPTE FINANCIER</b><br>(détails, voir p. 407 ss)                       |
| <b>Gesamtausgaben</b>                                                        | <b>50 215</b>              | <b>51 249</b>                 | <b>51 792</b>                 | <b>543</b>                                                                              | <b>Dépenses totales</b>                                                    |
| Laufende Ausgaben                                                            | 42 730                     | 44 752                        | 46 196                        | 1 444                                                                                   | Dépenses courantes                                                         |
| Investitionsausgaben                                                         | 7 485                      | 6 497                         | 5 596                         | -901                                                                                    | Dépenses d'investissement                                                  |
| <b>Gesamteinnahmen</b>                                                       | <b>49 113</b>              | <b>50 955</b>                 | <b>51 850</b>                 | <b>895</b>                                                                              | <b>Recettes totales</b>                                                    |
| Laufende Einnahmen                                                           | 46 312                     | 49 695                        | 51 738                        | 2 043                                                                                   | Recettes courantes                                                         |
| Investitionseinnahmen                                                        | 2 801                      | 1 260                         | 112                           | -1 148                                                                                  | Recettes d'investissement                                                  |
| <b>Einnahmen- bzw.<br/>Ausgabenüberschuss (-)</b>                            | <b>-1 102</b>              | <b>-294</b>                   | <b>58</b>                     | <b>352</b>                                                                              | <b>Excédent de recettes ou<br/>de dépenses (-)</b>                         |
| 2. Stufe:                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                         | 2 <sup>e</sup> degré:                                                      |
| <b>ERFOLGSRECHNUNG</b><br>(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)                      |                            |                               |                               |                                                                                         | <b>COMPTE DE RESULTATS</b><br>(voir détails p. 551 ss)                     |
| <b>Einnahmen- bzw. Ausgaben-<br/>überschuss (-) der Finanz-<br/>rechnung</b> | <b>-1 102</b>              | <b>-294</b>                   | <b>58</b>                     | <b>352</b>                                                                              | <b>Excédent de recettes ou<br/>de dépenses (-) du compte<br/>financier</b> |
| <b>Buchmässiger Aufwand</b>                                                  | <b>8 184</b>               | <b>5 679</b>                  | <b>4 131</b>                  | <b>-1 548</b>                                                                           | <b>Charges comptables</b>                                                  |
| <b>Buchmässiger Ertrag</b>                                                   | <b>3 654</b>               | <b>2 193</b>                  | <b>1 233</b>                  | <b>-960</b>                                                                             | <b>Revenus comptables</b>                                                  |
| <b>Ertrags- bzw.<br/>Aufwandüberschuss (-)</b>                               | <b>-5 632</b>              | <b>-3 780</b>                 | <b>-2 840</b>                 | <b>940</b>                                                                              | <b>Excédent de revenus ou<br/>de charges (-)</b>                           |
| <b>STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG</b>                                          |                            |                               |                               |                                                                                         | <b>COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS</b>                                     |
| <b>Gesamtaufwand</b>                                                         | <b>52 749</b>              | <b>53 905</b>                 | <b>54 961</b>                 | <b>1 056</b>                                                                            | <b>Charges totales</b>                                                     |
| Laufende Ausgaben                                                            | 42 730                     | 44 752                        | 46 196                        | 1 444                                                                                   | Dépenses courantes                                                         |
| Laufende Bauausgaben                                                         | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | Dépenses de construction courantes                                         |
| Investitionsbeiträge (à fonds perdu)                                         | 4 584                      | 4 722                         | 4 733                         | 11                                                                                      | Contributions à des investissements<br>(à fonds perdu)                     |
| Abschreibungen                                                               | 2 609                      | 1 890                         | 1 313                         | -577                                                                                    | Amortissements                                                             |
| Übrige aktivierte Ausgaben                                                   | 1 968                      | 2 150                         | 2 260                         | 110                                                                                     | Autres dépenses capitalisées                                               |
| Einlagen in Rückstellungen                                                   | 150                        | 150                           | 250                           | 100                                                                                     | Attributions à des provisions                                              |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen                                            | 310                        | 229                           | 198                           | -31                                                                                     | Attributions aux financements spéciaux                                     |
| Übriger Aufwand                                                              | 398                        | 12                            | 11                            | -1                                                                                      | Autres charges                                                             |
| <b>Gesamtertrag</b>                                                          | <b>47 117</b>              | <b>50 125</b>                 | <b>52 121</b>                 | <b>1 996</b>                                                                            | <b>Revenus totaux</b>                                                      |
| Laufende Einnahmen                                                           | 46 312                     | 49 695                        | 51 738                        | 2 043                                                                                   | Recettes courantes                                                         |
| Veräusserung von Investitionsgütern                                          | 53                         | 12                            | 12                            | —                                                                                       | Vente de biens d'investissement                                            |
| Rückerstattung von Investitionsbeiträgen                                     | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | Remboursement de contributions<br>à des investissements                    |
| Entnahmen aus Rückstellungen                                                 | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | Prélèvements sur les provisions                                            |
| Entnahmen aus Spezialfinanzierungen                                          | 17                         | 60                            | 16                            | -44                                                                                     | Prélèvements sur les financements spéciaux                                 |
| Übriger Ertrag                                                               | 735                        | 358                           | 355                           | -3                                                                                      | Autres revenus                                                             |
| <b>Ertrags- bzw. Aufwand-<br/>überschuss (-)</b>                             | <b>-5 632</b>              | <b>-3 780</b>                 | <b>-2 840</b>                 | <b>940</b>                                                                              | <b>Excédent de revenus ou<br/>de charges (-)</b>                           |

## Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

### Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

<sup>1</sup>Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

<sup>2</sup>Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

### Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

### Gliederung nach Sachgruppen

#### a) Hauptgruppen

##### Ausgaben

- 30 Personalausgaben
- 31 Sachausgaben
- 32 Rüstungsausgaben
- 33 Passivzinsen
- 34 Anteile Dritter an Bundeseinnahmen
- 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
- 36 Beiträge an laufende Ausgaben
- 40 Investitionsgüter
- 42 Darlehen und Beteiligungen
- 46 Investitionsbeiträge

##### Einnahmen

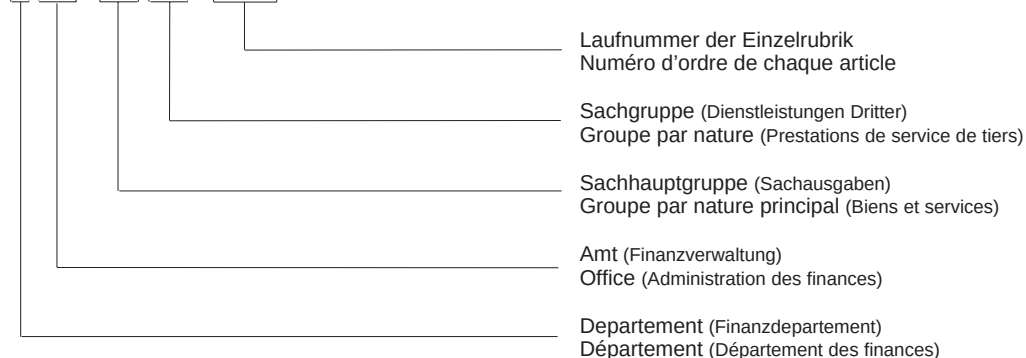
- 50 Fiskaleinnahmen
- 51 Regalien und Konzessionen
- 52 Vermögenserträge
- 53 Entgelte
- 60 Veräusserung von Investitionsgütern
- 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
- 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

#### b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 10

### Aufbau der Rubriknummern

601.3180.001



## Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

### Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

<sup>1</sup>Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

<sup>2</sup>Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

### Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

### Classification par nature

#### a) groupes principaux

##### Dépenses

- 30 Dépenses de personnel
- 31 Biens et services
- 32 Dépenses d'armement
- 33 Intérêts passifs
- 34 Parts de tiers aux recettes fédérales
- 35 Dédommagements à des collectivités publiques
- 36 Contributions à des dépenses courantes
- 40 Biens d'investissement
- 42 Prêts et participations
- 46 Contributions à des investissements

##### Recettes

- 50 Recettes fiscales
- 51 Patentes et concessions
- 52 Revenus des biens
- 53 Taxes
- 60 Vente de biens d'investissement
- 62 Remboursement de prêts et de participations
- 64 Remboursement de contributions à des investissements

#### b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 10

### Structure des numéros d'article

## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

| Seite      |                                                                        | Ausgaben<br>Dépenses  | Einnahmen<br>Recettes |                                                                            | Page       |
|------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------|
|            | <b>Einnahmenüberschuss</b>                                             | <b>57 798 600</b>     |                       | <b>Excédent des recettes</b>                                               |            |
|            | <b>Total</b>                                                           | <b>51 791 841 100</b> | <b>51 849 639 700</b> | <b>Total</b>                                                               |            |
| <b>414</b> | <b>1 Behörden und Gerichte</b>                                         | <b>196 275 000</b>    | <b>11 617 000</b>     | <b>1 Autorités et tribunaux</b>                                            | <b>414</b> |
| 414        | 101 Eidgenössische Räte                                                | 70 789 600            | 30 000                | 101 Chambres fédérales                                                     | 414        |
| 415        | 103 Bundesrat                                                          | 8 233 600             | –                     | 103 Conseil fédéral                                                        | 415        |
| 416        | 104 Bundeskanzlei                                                      | 44 182 800            | 290 000               | 104 Chancellerie fédérale                                                  | 416        |
| 417        | 105 Bundesgericht                                                      | 55 316 200            | 10 566 000            | 105 Tribunal fédéral                                                       | 417        |
| 418        | 106 Versicherungsgericht                                               | 17 752 800            | 731 000               | 106 Tribunal des assurances                                                | 418        |
| <b>420</b> | <b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>                    | <b>1 892 610 300</b>  | <b>37 972 600</b>     | <b>2 Département des affaires étrangères</b>                               | <b>420</b> |
| 420        | 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten                         | 616 017 500           | 37 532 600            | 201 Département des affaires étrangères                                    | 420        |
| 424        | 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit                       | 1 256 994 400         | –                     | 202 Direction du développement et de la coopération                        | 424        |
| 425        | 285 Informatikdienstleistungs-zentrum EDA                              | 19 598 400            | 440 000               | 285 Centre de services informa-tiques, DFAE                                | 425        |
| <b>427</b> | <b>3 Departement des Innern</b>                                        | <b>16 031 146 700</b> | <b>158 718 000</b>    | <b>3 Département de l'intérieur</b>                                        | <b>427</b> |
| 427        | 301 Generalsekretariat                                                 | 18 581 800            | 330 000               | 301 Secrétariat général                                                    | 427        |
| 428        | 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann                      | 7 106 800             | –                     | 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes                             | 428        |
| 428        | 305 Bundesarchiv                                                       | 13 143 400            | 62 000                | 305 Archives fédérales                                                     | 428        |
| 429        | 306 Bundesamt für Kultur                                               | 224 156 000           | 3 327 200             | 306 Office fédéral de la culture                                           | 429        |
| 432        | 311 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie                        | 68 913 000            | 32 080 000            | 311 Office fédéral de météorologie et de climatologie                      | 432        |
| 434        | 316 Bundesamt für Gesundheit                                           | 159 282 700           | 4 344 800             | 316 Office fédéral de la santé publique                                    | 434        |
| 435        | 317 Bundesamt für Statistik                                            | 94 480 200            | 550 000               | 317 Office fédéral de la statistique                                       | 435        |
| 437        | 318 Bundesamt für Sozialver-sicherung                                  | 11 696 716 200        | 103 454 000           | 318 Office fédéral des assurances sociales                                 | 437        |
| 439        | 321 Bundesamt für Militärver-sicherung                                 | 253 981 700           | 5 500 000             | 321 Office fédéral de l'assurance militaire                                | 439        |
| 439        | 322 Rehabilitationsklinik Novaggio                                     | 10 402 000            | 7 970 000             | 322 Clinique de réadaptation de Novaggio                                   | 439        |
| 440        | 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten             | 129 999 200           | –                     | 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales                    | 440        |
| 442        | 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft                             | 1 555 900 900         | 1 100 000             | 327 Office fédéral de l'éducation et de la science                         | 442        |
| 445        | 328 Eidg. Technische Hoch-schulen und Forschungs-anstalten (329 - 340) | 1 773 560 000         | –                     | 328 Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches (329 - 340) | 445        |
| 445        | 385 Informatikdienstleistungs-zentrum EDI                              | 24 922 800            | –                     | 385 Centre de services informa-tiques, DFI                                 | 445        |
| <b>446</b> | <b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b>                                | <b>1 476 530 000</b>  | <b>86 869 300</b>     | <b>4 Département de justice et police</b>                                  | <b>446</b> |
| 446        | 401 Generalsekretariat                                                 | 26 752 400            | 530 300               | 401 Secrétariat général                                                    | 446        |
| 447        | 402 Bundesamt für Justiz                                               | 127 758 200           | 9 350 000             | 402 Office fédéral de la justice                                           | 447        |
| 448        | 403 Bundesamt für Polizei                                              | 174 555 100           | 76 000                | 403 Office fédéral de la police                                            | 448        |
| 449        | 404 Bundesamt für Ausländer-fragen                                     | 37 886 700            | 10 000 100            | 404 Office fédéral des étrangers                                           | 449        |
| 450        | 405 Bundesanwaltschaft                                                 | 23 872 100            | 20 100                | 405 Ministère public de la Confédération                                   | 450        |
| 450        | 406 Bundesamt für Privatver-sicherungen                                | 10 761 100            | 17 100 300            | 406 Office fédéral des assurances privées                                  | 450        |
| 451        | 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung                    | 7 151 800             | 277 000               | 413 Institut suisse de droit comparé                                       | 451        |
| 452        | 414 Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung                        | 31 840 300            | 10 745 000            | 414 Office fédéral de métrologie et d'accréditation                        | 452        |
| 453        | 415 Bundesamt für Flüchtlinge                                          | 968 091 200           | 32 757 000            | 415 Office fédéral des réfugiés                                            | 453        |

## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

| Seite      |                                                                             | Ausgaben<br>Dépenses  | Einnahmen<br>Recettes |                                                                                             | Page       |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 455        | 416 Asyl-Rekurskommission                                                   | 20 975 200            | 1 100 100             | 416 Commission de recours en matière d'asile                                                | 455        |
| 455        | 417 Spielbankenkommission                                                   | 6 120 300             | 3 850 100             | 417 Commission des maisons de jeu                                                           | 455        |
| 456        | 485 Informatikdienstleistungs-<br>zentrum EJPD                              | 40 765 600            | 1 063 300             | 485 Centre de services informa-<br>tiques, DFJP                                             | 456        |
| <b>457</b> | <b>5 Departement für Verteidigung,<br/>Bevölkerungsschutz und<br/>Sport</b> | <b>4 856 747 700</b>  | <b>77 687 500</b>     | <b>5 Département de la défense,<br/>de la protection de la<br/>population et des sports</b> | <b>457</b> |
| 457        | 500 Generalsekretariat                                                      | 81 993 700            | 23 000                | 500 Secrétariat général                                                                     | 457        |
| 458        | 504 Bundesamt für Sport                                                     | 132 161 700           | 5 025 500             | 504 Office fédéral du sport                                                                 | 458        |
| 460        | 506 Bundesamt für Zivilschutz<br>schutz                                     | 75 326 200            | 500 000               | 506 Office fédéral de la protection<br>civile                                               | 460        |
| 461        | 507 Direktion für Sicherheits-<br>politik                                   | 51 773 900            | –                     | 507 Direction de la politique<br>de sécurité                                                | 461        |
| 461        | 509 Nationale Alarmzentrale                                                 | 9 680 500             | 1 200 000             | 509 Centrale nationale d'alarme                                                             | 461        |
| 462        | 510 Generalstab                                                             | 670 772 100           | 20 441 000            | 510 Etat-major général                                                                      | 462        |
| 463        | 530 Heer                                                                    | 1 520 035 500         | 25 586 000            | 530 Forces terrestres                                                                       | 463        |
| 465        | 540 Gruppe Rüstung                                                          | 1 864 300 800         | 7 000 000             | 540 Groupement de l'armement                                                                | 465        |
| 466        | 560 Luftwaffe                                                               | 275 133 400           | 4 261 000             | 560 Forces aériennes                                                                        | 466        |
| 467        | 570 Bundesamt für Landestopografie                                          | 103 042 200           | 13 651 000            | 570 Office fédéral de la topographie                                                        | 467        |
| 469        | 585 Informatikdienstleistungs-<br>zentrum VBS                               | 72 527 700            | –                     | 585 Centre de services informa-<br>tiques, DDPS                                             | 469        |
| <b>470</b> | <b>6 Finanzdepartement</b>                                                  | <b>13 185 893 300</b> | <b>51 104 423 300</b> | <b>6 Département des finances</b>                                                           | <b>470</b> |
| 470        | 600 Generalsekretariat                                                      | 58 291 200            | 250 000               | 600 Secrétariat général                                                                     | 470        |
| 471        | 601 Finanzverwaltung                                                        | 4 103 545 300         | 2 170 289 000         | 601 Administration des finances                                                             | 471        |
| 474        | 602 Zentrale Ausgleichsstelle                                               | 76 537 000            | 87 445 100            | 602 Centrale de compensation                                                                | 474        |
| 476        | 603 Swissmint                                                               | 11 731 200            | 17 400 000            | 603 Swissmint                                                                               | 476        |
| 478        | 605 Steuerverwaltung                                                        | 6 661 972 900         | 39 129 020 000        | 605 Administration des contributions                                                        | 478        |
| 479        | 606 Zollverwaltung                                                          | 1 055 764 300         | 9 594 450 000         | 606 Administration des douanes                                                              | 479        |
| 480        | 609 Bundesamt für Informatik<br>und Telekommunikation                       | 253 084 400           | 2 780 000             | 609 Office fédéral de l'informatique<br>et de la télécommunication                          | 480        |
| 481        | 611 Finanzkontrolle                                                         | 17 655 400            | 410 000               | 611 Contrôle des finances                                                                   | 481        |
| 482        | 612 Bankenkommission                                                        | 27 069 200            | 26 768 200            | 612 Commission des banques                                                                  | 482        |
| 482        | 614 Personalamt                                                             | 290 454 600           | 130 000               | 614 Office du personnel                                                                     | 482        |
| 484        | 615 Versicherungskasse                                                      | 18 877 300            | 6 000 000             | 615 Caisse d'assurance                                                                      | 484        |
| 484        | 620 Bundesamt für Bauten und<br>Logistik                                    | 610 910 500           | 69 481 000            | 620 Office fédéral des constructions<br>et de la logistique                                 | 484        |
| <b>486</b> | <b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b>                                        | <b>5 743 341 900</b>  | <b>88 449 600</b>     | <b>7 Département de l'économie</b>                                                          | <b>486</b> |
| 486        | 701 Generalsekretariat                                                      | 73 433 800            | 1 000                 | 701 Secrétariat général                                                                     | 486        |
| 488        | 704 Staatssekretariat für Wirtschaft                                        | 733 997 000           | 33 636 500            | 704 Secrétariat d'Etat à l'économie                                                         | 488        |
| 491        | 706 Bundesamt für Berufsbildung<br>und Technologie                          | 841 767 200           | 635 000               | 706 Office fédéral de la formation<br>professionnelle et de la tech-<br>nologie             | 491        |
| 493        | 708 Bundesamt für Landwirtschaft                                            | 3 604 203 700         | 27 287 000            | 708 Office fédéral de l'agriculture                                                         | 493        |
| 499        | 710 Landwirtschaftliche Forschungs-<br>anstalten                            | 116 759 300           | 8 054 000             | 710 Stations de recherches agrono-<br>miques                                                | 499        |
| 501        | 719 Gestüt                                                                  | 7 486 500             | 1 454 100             | 719 Haras                                                                                   | 501        |
| 502        | 720 Bundesamt für Veterinärwesen                                            | 39 119 700            | 8 215 000             | 720 Office vétérinaire fédéral                                                              | 502        |
| 504        | 721 Institut für Viruskrankheiten<br>und Immunprophylaxe                    | 7 523 900             | 167 100               | 721 Institut de virologie et<br>d'immunoprophylaxie                                         | 504        |
| 505        | 724 Bundesamt für wirtschaftliche<br>Landesversorgung                       | 6 766 900             | 75 000                | 724 Office fédéral pour l'approvis-<br>nement économique du pays                            | 505        |
| 505        | 725 Bundesamt für Wohnungswesen                                             | 275 050 800           | 7 620 000             | 725 Office fédéral du logement                                                              | 505        |
| 507        | 727 Wettbewerbskommission                                                   | 6 545 800             | 280 000               | 727 Commission de la concurrence                                                            | 507        |
| 508        | 730 Rekurskommission EVD                                                    | 4 951 900             | 100 000               | 730 Commission de recours du DFE                                                            | 508        |
| 509        | 735 Vollzugstelle für den Zivildienst                                       | 13 013 600            | 924 900               | 735 Organe d'exécution du Service civil                                                     | 509        |
| 510        | 785 Informatikdienstleistungs-<br>zentrum EVD                               | 12 721 800            | –                     | 785 Centre de services informa-<br>tiques, DFE                                              | 510        |



## Zusammenzug der Ausgaben und

## Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

## Récapitulation des dépenses

## et des recettes selon les offices

en francs

| Seite      |                                                                     | Ausgaben<br>Dépenses | Einnahmen<br>Recettes |                                                                                              | Page       |
|------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>511</b> | <b>8 Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b> | <b>8 409 296 200</b> | <b>283 902 400</b>    | <b>8 Département de l'environnement, des transports, et l'énergie et de la communication</b> | <b>511</b> |
| 511        | 801 Generalsekretariat                                              | 158 984 500          | 17 047 000            | 801 Secrétariat général                                                                      | 511        |
| 512        | 802 Bundesamt für Verkehr                                           | 4 286 274 700        | 5 519 000             | 802 Office fédéral des transports                                                            | 512        |
| 514        | 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt                                    | 76 425 300           | 28 600 000            | 803 Office fédéral de l'aviation civile                                                      | 514        |
| 516        | 804 Bundesamt für Wasser und Geologie                               | 97 625 500           | 4 535 000             | 804 Office fédéral des eaux et de la géologie                                                | 516        |
| 517        | 805 Bundesamt für Energie                                           | 138 105 700          | 34 755 000            | 805 Office fédéral de l'énergie                                                              | 517        |
| 518        | 806 Bundesamt für Strassen                                          | 2 887 026 200        | 83 015 000            | 806 Office fédéral des routes                                                                | 518        |
| 520        | 808 Bundesamt für Kommunikation                                     | 104 505 900          | 75 326 400            | 808 Office fédéral de la communication                                                       | 520        |
| 522        | 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft                       | 633 906 700          | 35 058 000            | 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage                              | 522        |
| 524        | 812 Bundesamt für Raumentwicklung                                   | 14 345 000           | 1 000                 | 812 Office fédéral du développement territorial                                              | 524        |
| 525        | 820 Rekurskommission UVEK                                           | 2 585 700            | 45 000                | 820 Commission de recours du DETEC                                                           | 525        |
| 525        | 885 Informatikdienstleistungszentrum UVEK                           | 9 511 000            | 1 000                 | 885 Centre de services informatiques, DETEC                                                  | 525        |

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                                                                                                            | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                            | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                                           |
| <b>GESAMTAUSGABEN</b>                                                                                                      | <b>50 215 431 587</b>      | <b>51 249 156 670</b>         | <b>51 791 841 100</b>         | <b>542 684 430</b>                                                                     | <b>DEPENSES TOTALES</b>                                                                                                                   |
| <b>GESAMTEINNAHMEN</b>                                                                                                     | <b>49 113 575 570</b>      | <b>50 955 302 600</b>         | <b>51 849 639 700</b>         | <b>894 337 100</b>                                                                     | <b>RECETTES TOTALES</b>                                                                                                                   |
| Einnahmen-/Ausgaben-<br>überschuss                                                                                         | - 1 101 856 016            | - 293 854 070                 | 57 798 600                    | 351 652 670                                                                            | Excédent de recettes/<br>de dépenses                                                                                                      |
| <b>1 Behörden und Gerichte</b>                                                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>1 Autorités et tribunaux</b>                                                                                                           |
| Ausgaben                                                                                                                   | 163 275 497                | 185 114 000                   | 196 275 000                   | 11 161 000                                                                             | Dépenses                                                                                                                                  |
| Einnahmen                                                                                                                  | 11 211 796                 | 13 095 000                    | 11 617 000                    | -1 478 000                                                                             | Recettes                                                                                                                                  |
| <b>101 Eidgenössische Räte</b>                                                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>101 Chambres fédérales</b>                                                                                                             |
| <b>Ausgaben</b>                                                                                                            | <b>57 366 322</b>          | <b>60 272 900</b>             | <b>70 789 600</b>             | <b>10 516 700</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                                                           |
| <b>Parlament</b>                                                                                                           | <b>30 788 938</b>          | <b>33 124 800</b>             | <b>41 045 500</b>             | <b>7 920 700</b>                                                                       | <b>Parlement</b>                                                                                                                          |
| <b>30 Behördenvergütungen</b>                                                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Indemnités versées aux<br/>autorités</b>                                                                                            |
| 3000.001 Jahresvergütung an die<br>Mitglieder des National-<br>rates und Zulagen der<br>Ratspräsidenten                    | 6 120 000                  | 6 120 000                     | 13 820 000                    | 7 700 000                                                                              | 3000.001 Indemnité annuelle aux<br>membres du Conseil natio-<br>nal et suppléments pour<br>les présidents de conseil                      |
| 2 Sitzungen des National-<br>rates                                                                                         | 6 753 332                  | 7 137 000                     | 7 137 000                     | —                                                                                      | 2 Séances du Conseil natio-<br>nal                                                                                                        |
| 3 Kommissionen und Delega-<br>tionen des Nationalrates                                                                     | 5 301 653                  | 5 347 000                     | 5 573 000                     | 226 000                                                                                | 3 Commissions et délégations<br>du Conseil national                                                                                       |
| 4 Kommissionen und Delega-<br>tionen des Ständerates                                                                       | 1 791 005                  | 1 944 000                     | 1 996 000                     | 52 000                                                                                 | 4 Commissions et délégations<br>du Conseil des Etats                                                                                      |
| 11 Delegationen Europarat,<br>EFTA-Parlamentarier-Komi-<br>te und für die Beziehungen<br>mit dem Europäischen<br>Parlament | 813 360                    | 950 000                       | 1 230 000                     | 280 000                                                                                | 11 Délégations au Conseil de<br>l'Europe, au Comité parle-<br>mentaire de l'AELE et pour<br>les relations avec le Par-<br>lement européen |
| 12 Besuchsaustausch mit aus-<br>ländischen Parlamenten                                                                     | 203 474                    | 255 000                       | 255 000                       | —                                                                                      | 12 Visites réciproques avec<br>des parlements étrangers                                                                                   |
| 13 Teilnahme an Tagungen der<br>Interparlamentarischen<br>Union (IPU)                                                      | 171 743                    | 222 000                       | 222 000                       | —                                                                                      | 13 Participation à des réu-<br>nions de l'Union interpar-<br>lementaire (UIP)                                                             |
| 15 Vorsorgeentschädigung                                                                                                   | 1 457 761                  | 1 459 500                     | 1 459 500                     | —                                                                                      | 15 Contribution au titre de<br>la prévoyance                                                                                              |
| 16 Versammlung der Parlamen-<br>tarier französischer Mut-<br>tersprache                                                    | 116 108                    | 430 000                       | 135 000                       | - 295 000                                                                              | 16 Assemblée des parlemen-<br>taires de la Francophonie<br>(APF)                                                                          |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                                                               | 846 403                    | 1 503 500                     | 917 000                       | - 586 500                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                                                |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                                                               |
| 3110.000 Infrastruktur                                                                                                     | 60 849                     | 61 200                        | 65 000                        | 3 800                                                                                  | 3110.000 Infrastructure                                                                                                                   |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                                                          | 2 238 826                  | 2 747 000                     | 3 272 000                     | 525 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                                                               |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                                                               | 4 914 425                  | 4 948 600                     | 4 964 000                     | 15 400                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                                                         |

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                            |
| <b>101 Eidgenössische Räte<br/>(Fortsetzung)</b>                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>101 Chambres fédérales<br/>(suite)</b>                                                                  |
| <b>Parlamentsdienste</b>                                                                             | <b>26 577 385</b>          | <b>27 148 100</b>             | <b>29 744 100</b>             | <b>2 596 000</b>                                                                       | <b>Services du Parlement</b>                                                                               |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                            |
| 3010.115 Personalbezüge                                                                              | 18 191 723                 | 18 758 000                    | 21 098 000                    | 2 340 000                                                                              | 3010.115 Rétribution du personnel                                                                          |
| 3050.110 Arbeitgeberbeiträge                                                                         | 2 901 076                  | 2 949 100                     | 3 693 100                     | 744 000                                                                                | 3050.110 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                 |
| 3070.101 Dienstkleider                                                                               | 18 086                     | 20 000                        | 20 000                        | –                                                                                      | 3070.101 Uniformes                                                                                         |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                                |
| 3180.100 Dienstleistungen Dritter                                                                    | 76 138                     | 80 000                        | 200 000                       | 120 000                                                                                | 3180.100 Prestations de service de<br>tiers                                                                |
| 3190.100 übrige Sachausgaben                                                                         | 701 363                    | 520 000                       | 626 000                       | 106 000                                                                                | 3190.100 Autres biens et services                                                                          |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                                           |
| 4010.115 Informatik                                                                                  | 4 688 999                  | 4 821 000                     | 4 107 000                     | - 714 000                                                                              | 4010.115 Informatique                                                                                      |
| <b>Einnahmen</b>                                                                                     | <b>34 173</b>              | <b>50 000</b>                 | <b>30 000</b>                 | <b>-20 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                                            |
| <i>53 Entgelte</i>                                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                                            |
| 5350.001 Verkaufserlöse                                                                              | 29 519                     | 30 000                        | 25 000                        | -5 000                                                                                 | 5350.001 Produit des ventes                                                                                |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                                                      | 4 654                      | 20 000                        | 5 000                         | -15 000                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                                                           |
| <b>103 Bundesrat</b>                                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>103 Conseil fédéral</b>                                                                                 |
| <b>Ausgaben</b>                                                                                      | <b>5 667 642</b>           | <b>5 798 500</b>              | <b>8 233 600</b>              | <b>2 435 100</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                                            |
| <i>30 Behördenvergütungen</i>                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Indemnités versées aux<br/>autorités</i>                                                             |
| 3000.001 Besoldungen und Repräsen-<br>tationszulagen der Bundes-<br>räte und des Bundes-<br>kanzlers | 3 380 183                  | 3 469 600                     | 3 395 900                     | -73 700                                                                                | 3000.001 Traitements et allocations<br>de représentation des con-<br>seillers fédéraux et du<br>chancelier |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                                         | 191 474                    | 238 300                       | 220 700                       | -17 600                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                 |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                                         | 194 145                    | 169 900                       | 2 675 000                     | 2 505 100                                                                              | 3190.000 Autres biens et services                                                                          |
| 3191.001 Repräsentationskosten und<br>dienstliche Auslagen                                           | 1 901 840                  | 1 920 700                     | 1 942 000                     | 21 300                                                                                 | 3191.001 Frais de représentation et<br>débours                                                             |

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                           |
|------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                           |
| <b>104 Bundeskanzlei</b>                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>104 Chancellerie fédérale</b>                                          |
| <b>Ausgaben</b>                                | <b>40 190 399</b>          | <b>48 751 400</b>             | <b>44 182 800</b>             | <b>-4 568 600</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                           |
| <b>Bundeskanzlei</b>                           | <b>36 046 507</b>          | <b>44 786 800</b>             | <b>40 177 000</b>             | <b>-4 609 800</b>                                                                      | <b>Chancellerie fédérale</b>                                              |
| <i>30 Personalausgaben</i>                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                           |
| 3010.015 Personalbezüge                        | 19 459 916                 | 20 454 200                    | 20 313 200                    | - 141 000                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                         |
| 3050.001 Arbeitgeberbeiträge                   | 3 249 067                  | 3 233 200                     | 3 502 400                     | 269 200                                                                                | 3050.001 Contributions de l'employeur                                     |
| 3070.001 Dienstkleider                         | 6 821                      | 20 000                        | 20 000                        | —                                                                                      | 3070.001 Uniformes                                                        |
| <i>31 Sachausgaben</i>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                               |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter              | 9 862 897                  | 7 320 000                     | 7 280 000                     | -40 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                  |
| 3181.001 Strategische Führungsausbildung (SFA) | 359 521                    | —                             | —                             | —                                                                                      | 3181.001 Formation à la conduite stratégique (FCS)                        |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                   | 244 199                    | 280 400                       | 283 400                       | 3 000                                                                                  | 3190.000 Autres biens et services                                         |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                          |
| 4010.015 Informatik                            | 2 864 085                  | 13 479 000                    | 8 778 000                     | -4 701 000                                                                             | 4010.015 Informatique                                                     |
| <b>Parlaments- und Zentralbibliothek</b>       | <b>1 086 297</b>           | <b>1 263 200</b>              | <b>1 271 800</b>              | <b>8 600</b>                                                                           | <b>Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale</b> |
| <i>30 Personalausgaben</i>                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                           |
| 3010.115 Personalbezüge                        | 519 627                    | 647 800                       | 647 800                       | —                                                                                      | 3010.115 Rétribution du personnel                                         |
| 3050.110 Arbeitgeberbeiträge                   | 65 186                     | 103 100                       | 111 700                       | 8 600                                                                                  | 3050.110 Contributions de l'employeur                                     |
| <i>31 Sachausgaben</i>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                               |
| 3180.100 Dienstleistungen Dritter              | 398 486                    | 389 300                       | 349 300                       | -40 000                                                                                | 3180.100 Prestations de service de tiers                                  |
| 3190.100 übrige Sachausgaben                   | 102 997                    | 123 000                       | 163 000                       | 40 000                                                                                 | 3190.100 Autres biens et services                                         |
| <b>Verwaltungskontrolle</b>                    | <b>824 018</b>             | <b>—</b>                      | <b>—</b>                      | <b>—</b>                                                                               | <b>Contrôle administratif</b>                                             |
| <i>30 Personalausgaben</i>                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                           |
| 3010.315 Personalbezüge                        | 476 129                    | —                             | —                             | —                                                                                      | 3010.315 Rétribution du personnel                                         |
| 3050.310 Arbeitgeberbeiträge                   | 59 220                     | —                             | —                             | —                                                                                      | 3050.310 Contributions de l'employeur                                     |
| <i>31 Sachausgaben</i>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                               |
| 3180.300 Dienstleistungen Dritter              | 266 986                    | —                             | —                             | —                                                                                      | 3180.300 Prestations de service de tiers                                  |
| 3190.300 übrige Sachausgaben                   | 21 682                     | —                             | —                             | —                                                                                      | 3190.300 Autres biens et services                                         |

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                               | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                      |
|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                               | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                      |
| <b>104 Bundeskanzlei<br/>(Fortsetzung)</b>    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>104 Chancellerie fédérale<br/>(suite)</b>         |
| <b>Datenschutzbeauftragter</b>                | <b>2 207 544</b>           | <b>2 634 500</b>              | <b>2 667 100</b>              | <b>32 600</b>                                                                          | <b>Préposé à la protection<br/>des données</b>       |
| <b>30 Personalausgaben</b>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                      |
| 3010.415 Personalbezüge                       | 1 700 892                  | 2 137 400                     | 2 137 400                     | –                                                                                      | 3010.415 Rétribution du personnel                    |
| 3050.410 Arbeitgeberbeiträge                  | 224 134                    | 336 100                       | 368 700                       | 32 600                                                                                 | 3050.410 Contributions de l'em-<br>ployeur           |
| <b>31 Sachausgaben</b>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                          |
| 3180.400 Dienstleistungen Dritter             | 250 526                    | 129 000                       | 123 000                       | -6 000                                                                                 | 3180.400 Prestations de service de<br>tiers          |
| 3190.400 übrige Sachausgaben                  | 31 993                     | 32 000                        | 38 000                        | 6 000                                                                                  | 3190.400 Autres biens et services                    |
| <b>Datenschutzkommission</b>                  | <b>26 034</b>              | <b>66 900</b>                 | <b>66 900</b>                 | <b>–</b>                                                                               | <b>Commission de la protec-<br/>tion des données</b> |
| <b>31 Sachausgaben</b>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                          |
| 3180.500 Dienstleistungen Dritter             | 26 034                     | 65 000                        | 65 000                        | –                                                                                      | 3180.500 Prestations de service de<br>tiers          |
| 3190.500 übrige Sachausgaben                  | –                          | 1 900                         | 1 900                         | –                                                                                      | 3190.500 Autres biens et services                    |
| <b>Einnahmen</b>                              | <b>240 160</b>             | <b>295 000</b>                | <b>290 000</b>                | <b>-5 000</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                      |
| <b>53 Entgelte</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                      |
| 5310.001 Kanzleigeühren                       | 66 445                     | 100 000                       | 80 000                        | -20 000                                                                                | 5310.001 Emoluments de chancellerie                  |
| 2 Legalisationsgebühren                       | 173 715                    | 150 000                       | 165 000                       | 15 000                                                                                 | 2 Emoluments pour légalisa-<br>tion                  |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen<br>EO und IV  | –                          | 45 000                        | 45 000                        | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais,<br>APG et AI       |
| <b>105 Bundesgericht</b>                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>105 Tribunal fédéral</b>                          |
| <b>Ausgaben</b>                               | <b>45 261 730</b>          | <b>52 658 400</b>             | <b>55 316 200</b>             | <b>2 657 800</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                      |
| <b>30 Behördenvergütungen</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Indemnités versées aux<br/>autorités</b>       |
| 3000.001 Besoldung der Richter                | 9 597 754                  | 9 925 000                     | 9 733 000                     | - 192 000                                                                              | 3000.001 Traitement des juges                        |
| 2 Entschädigung an nebenamt-<br>liche Richter | 1 095 924                  | 1 556 000                     | 1 350 000                     | - 206 000                                                                              | 2 Indemnités aux juges sup-<br>pléants               |
| 3050.020 Arbeitgeberbeiträge                  | 669 187                    | 793 700                       | 769 100                       | -24 600                                                                                | 3050.020 Contributions de l'em-<br>ployeur           |
| <b>30 Personalausgaben</b>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                      |
| 3010.015 Personalbezüge                       | 22 765 577                 | 26 629 000                    | 27 760 000                    | 1 131 000                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                    |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                  | 4 054 866                  | 4 120 700                     | 4 880 100                     | 759 400                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur           |
| 3070.001 Dienstkleider                        | 13 583                     | 15 000                        | 15 000                        | –                                                                                      | 3070.001 Uniformes                                   |

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                                              |  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|--|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                                              |  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                         |
| <b>105 Bundesgericht<br/>(Fortsetzung)</b>                   |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>105 Tribunal fédéral<br/>(suite)</b>                                 |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                       |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                             |
| 3110.000 Infrastruktur                                       |  | 257 294                    | 420 000                       | 483 000                       | 63 000                                                                                 | 3110.000 Infrastructure                                                 |
| 3120.000 Betrieb                                             |  | 437 492                    | 530 000                       | 480 000                       | -50 000                                                                                | 3120.000 Exploitation                                                   |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                            |  | 689 714                    | 1 685 000                     | 2 359 000                     | 674 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                 |  | 2 250 373                  | 3 234 000                     | 3 457 000                     | 223 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                                       |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                  |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                    |  | 3 429 966                  | 3 750 000                     | 4 030 000                     | 280 000                                                                                | 4010.015 Investissements, TI                                            |
| <b>Einnahmen</b>                                             |  | <b>9 903 365</b>           | <b>12 119 000</b>             | <b>10 566 000</b>             | <b>-1 553 000</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                         |
| <b>52 Vermögensertrag</b>                                    |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52 Revenus des biens</b>                                             |
| 5210.001 Dienstwohnungen                                     |  | 16 538                     | 19 000                        | 21 000                        | 2 000                                                                                  | 5210.001 Logements de service                                           |
| <b>53 Entgelte</b>                                           |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                         |
| 5310.001 Gerichtsgebühren                                    |  | 8 309 277                  | 10 500 000                    | 9 000 000                     | -1 500 000                                                                             | 5310.001 Emoluments de justice                                          |
| 2 Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen  |  | 50 902                     | 60 000                        | 55 000                        | -5 000                                                                                 | 2 Emoluments des commissions fédérales d'estimation                     |
| 5350.001 Abonnemente, Entscheidungen des Bundesgerichts      |  | 1 303 602                  | 1 350 000                     | 1 350 000                     | –                                                                                      | 5350.001 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral |
| 5390.001 übrige Entgelte                                     |  | 223 047                    | 190 000                       | 140 000                       | -50 000                                                                                | 5390.001 Autres taxes                                                   |
| <b>106 Versicherungsgericht</b>                              |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>106 Tribunal des assurances</b>                                      |
| <b>Ausgaben</b>                                              |  | <b>14 789 403</b>          | <b>17 632 800</b>             | <b>17 752 800</b>             | <b>120 000</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                         |
| <b>30 Behördenvergütungen</b>                                |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Indemnités versées aux autorités</b>                              |
| 3000.001 Besoldungen der Richter                             |  | 3 273 308                  | 3 646 000                     | 3 610 000                     | -36 000                                                                                | 3000.001 Traitement des juges                                           |
| 2 Entschädigungen an Bundesrichter und nebenamtliche Richter |  | 637 301                    | 1 030 400                     | 989 400                       | -41 000                                                                                | 2 Indemnités aux juges fédéraux et aux juges suppléants                 |
| 3050.020 Arbeitgeberbeiträge Richter                         |  | 238 508                    | 317 300                       | 319 200                       | 1 900                                                                                  | 3050.020 Contributions de l'employeur, juges                            |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                   |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                         |
| 3010.015 Personalbezüge                                      |  | 8 448 387                  | 10 000 000                    | 9 714 000                     | - 286 000                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                       |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge Personal                        |  | 1 447 423                  | 1 573 700                     | 1 672 200                     | 98 500                                                                                 | 3050.010 Contributions de l'employeur, personnel                        |
| 3070.001 Dienstkleider                                       |  | 2 386                      | 3 400                         | 4 000                         | 600                                                                                    | 3070.001 Uniformes                                                      |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                       |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                             |
| 3110.000 Infrastruktur                                       |  | 140 675                    | 190 000                       | 300 000                       | 110 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                 |
| 3120.000 Betrieb                                             |  | 85 204                     | 93 000                        | 96 000                        | 3 000                                                                                  | 3120.000 Exploitation                                                   |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                            |  | 117 895                    | 342 000                       | 611 000                       | 269 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                 |  | 398 318                    | 437 000                       | 437 000                       | –                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                                       |



## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

|                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                |
| <b>106 Versicherungsgericht<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>106 Tribunal des assurances<br/>(suite)</b> |
| <b>Einnahmen</b>                                  | <b>1 034 098</b>           | <b>631 000</b>                | <b>731 000</b>                | <b>100 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                |
| <i>52 Vermögensertrag</i>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>52 Revenus des biens</i>                    |
| 5210.001 Mieterträge                              | 21 528                     | 19 000                        | 19 000                        | –                                                                                      | 5210.001 Produit de location                   |
| <i>53 Entgelte</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                |
| 5310.001 Gerichtsgebühren                         | 966 644                    | 600 000                       | 700 000                       | 100 000                                                                                | 5310.001 Emoluments de justice                 |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                   | 45 926                     | 12 000                        | 12 000                        | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais               |

## Begründung

## Ad 101 Eidgenössische Räte

|          |                                                                                                                            |                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3000.001 | BB zum Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988/5.10.90/21.6.02                                                                  |                   |
|          | • Feste Jahresentschädigung 200 x 30 000 Franken                                                                           | 6 000 000         |
|          | • Erhöhung der festen Jahresentschädigung 200 x 24 000 Franken                                                             | 4 800 000         |
|          | • Übernahme der festen Jahresentschädigung der Ständeräte durch den Bund 46 x 60 000 Franken (inkl. Vorsorgeentschädigung) | 2 760 000         |
|          | • Zulage an die Ratspräsidenten/innen 2 x 40 000 Franken                                                                   | 80 000            |
|          | • Zulage an die Vizepräsidenten/innen 4 x 10 000 Franken                                                                   | 40 000            |
|          | • Reserve                                                                                                                  | 140 000           |
|          |                                                                                                                            | <u>13 820 000</u> |

3000.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.90/4.10.1996.

Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen des Nationalrates. Im Jahr 2003 wird mit 4 ordentlichen Sessionen à 13 Tage und insgesamt 5 Sondersessionstagen gerechnet.

3000.003/ BG vom 18.3.1988/4.10.1996 über die Bezüge der Mitglieder  
3000.004 der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz).

Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen, allgemeine Kommissionsauslagen sowie besondere Reiseentschädigung an Tessiner Ratsmitglieder.

3000.011/ BG vom 18.3.1988/4.10.1996 über die Bezüge der Mitglieder  
3000.012/ der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz).  
3000.013

Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von ausländischen Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen

Präsidentenreisen, Delegationen ins Ausland, Delegationen aus dem Ausland

Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen

3000.015 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990/4.10.1996. Vorsorgeentschädigung an Ratsmitglieder 246 x 5 933 Franken.

3000.016 BG vom 18.3.1988/4.10.1996 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz). Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.

3050.010 Obligatorische schweizerische Sozialversicherungen. Arbeitgeberbeiträge für AHV/IV/EO/ALV der Ratsmitglieder.

3110.000 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz). VO über die Akkreditierung von Journalisten vom 21.12.1990. Parkgebühren für Ratsmitglieder und Medienschaffende.

## Exposé des motifs

## Ad 101 Chambres fédérales

|          |                                                                                                                                  |                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3000.001 | AF du 18.3.1988/5.10.90 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires.                                                      |                   |
|          | • Indemnité annuelle: 200 x 30 000 francs                                                                                        | 6 000 000         |
|          | • Hausse de l'indemnité annuelle fixe: 200 x 24 000 francs                                                                       | 4 800 000         |
|          | • Prise en charge des indemnités annuelles fixes des conseillers aux Etats (y compris la contribution au titre de la prévoyance) | 2 760 000         |
|          | • Supplément pour les présidents des conseils: 2 x 40 000 francs                                                                 | 80 000            |
|          | • Supplément pour les vice-présidents: 4 x 10 000 francs                                                                         | 40 000            |
|          | • Réserve                                                                                                                        | 140 000           |
|          |                                                                                                                                  | <u>13 820 000</u> |

3000.002 AF du 5.10.1990/4.10.1996 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires.

Indemnités pour la participation aux séances du Conseil national. 4 sessions ordinaires de 13 jours et un total de 5 jours de session spéciale ont été prévus pour l'an 2003.

3000.003/ LF du 18.3.1988/4.10.1996 sur les indemnités dues aux mem-  
3000.004 bres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires).

Indemnités pour séances de commissions et de délégations, frais généraux relatifs aux commissions, et indemnités de voyage spéciales versées à certains députés tessinois.

3000.011/ LF du 18.3.1988/4.10.1996 sur les indemnités dues aux mem-  
3000.012/ bres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires).  
3000.013

Indemnités pour séances, visites de commissions et de délégations étrangères en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations

Voyages des présidents, visites de délégations suisses à l'étranger, visites de délégations étrangères en Suisse

Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations

3000.015 AF du 5.10.1990/4.10.1996 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires. Contributions versées aux députés au titre de la prévoyance: 246 x 5 933 francs.

3000.016 LF du 18.3.1988/4.10.1996 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires). Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.

3050.010 Assurances sociales suisses obligatoires. Cotisations de l'employeur pour l'AVS/AI/APG/AC des parlementaires.

3110.000 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires). Ordonnance du 21.12.1990 sur l'accréditation des journalistes. Taxes de parage pour les membres des conseils et les journalistes.

## Begründung

## Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 3180.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kosten für die Kollektiv-Unfallversicherung für Ratsmitglieder und ausländische Parlamentarier. BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz)</li> </ul>                                | 22 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder. Bürobeschluss NR vom 17.8.1990/Bürobeschluss SR vom 7.3.1991</li> </ul>                                                                                                         | 30 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Externe schriftliche Übersetzungen und Simultanübersetzungen während Sessionen und Kommissionssitzungen inkl. Miete von mobilen Übersetzerkabinen. VO der Bundesversammlung über die Parlamentsdienste vom 7.10.1988</li> </ul> | 300 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen</li> </ul>                                                                                                                                                 | 80 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherheit und Infrastruktur</li> </ul>                                                                                                                                                                                         | 700 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Öffentlichkeitsarbeit/Internet</li> </ul>                                                                                                                                                                                       | 400 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entschädigungsleistungen an die von den Kommissionen und Parlamentsdiensten beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen</li> </ul>                                                          | 720 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diverse/Sozialversicherungsabzüge für unselbstständigerwerbende Fachverständige</li> </ul>                                                                                                                                      | 70 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            | 950 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>3 272 000</u> |
| 3190.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten und Parlamentsdienste. BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz)</li> </ul>                                                         | 65 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgliederbeitrag an die IPU. BB über die Delegation der Bundesversammlung bei der Interparlamentarischen Union (IPU) vom 19.12.1986</li> </ul>                                                                                 | 124 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgliederbeitrag an die Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). BB über die Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache (AIPLF) vom 6.10.1989</li> </ul>          | 19 500           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgliederbeitrag an die Parlamentarische Versammlung der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Beschluss der Ratspräsidenten anlässlich der Konferenz in Madrid vom 2./3.4.1991</li> </ul>                 | 66 500           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 Fraktionen à 90 000 Franken Grundbeitrag</li> </ul>                                                                                                                                                                           | 630 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 246 Fraktionsmitgliederbeiträge à 16 500 Franken</li> </ul>                                                                                                                                                                     | 4 059 000        |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>4 964 000</u> |

## Exposé des motifs

## Ad 101 Chambres fédérales (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 3180.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés et pour les parlementaires étrangers. LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires)</li> </ul>                | 22 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais de formation linguistique à l'intention des parlementaires. Décision du Bureau CN du 17.8.1990/Décision du Bureau CE du 7.3.1991</li> </ul>                                                                                                  | 30 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recours à des traducteurs extérieurs, engagement d'interprètes pendant les sessions et les séances de commission (y compris location de cabines mobiles). Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les services du Parlement du 7.10.1988</li> </ul> | 300 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Service et surveillance des installations d'enregistrement dans les salles des conseils</li> </ul>                                                                                                                                                 | 80 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sécurité et infrastructure</li> </ul>                                                                                                                                                                                                              | 700 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relations publiques/Internet</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            | 400 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnités versées aux experts auxquels les commissions et les Services du Parlement ont fait appel et aux personnes mandées pour des auditions et des expertises</li> </ul>                                                                       | 720 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Divers/déductions sociales pour les experts salariés</li> </ul>                                                                                                                                                                                    | 70 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                          | 950 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <u>3 272 000</u> |
| 3190.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais de représentation des présidents des conseils et des Services du Parlement. LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires)</li> </ul>                                  | 65 000           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution versée à l'UIP. AF du 19.12.1986 concernant la délégation de l'Assemblée fédérale auprès de l'Union interparlementaire (UIP)</li> </ul>                                                                                               | 124 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution versée à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). AF du 6.10.1989 concernant la section suisse de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF)</li> </ul>                                     | 19 500           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution versée à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Décision prise par les présidents des conseils à l'occasion de la Conférence de Madrid des 2./3.4.1991</li> </ul>           | 66 500           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 groupes à 90 000 francs, contribution de base</li> </ul>                                                                                                                                                                                         | 630 000          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 246 contributions pour membres des groupes à 16 500 francs</li> </ul>                                                                                                                                                                              | 4 059 000        |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <u>4 964 000</u> |

**Begründung****Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                         |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3010.115 | Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000. Lohnzahlung an Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Praktikantinnen und Praktikanten, Lehrlinge sowie Hilfskräfte.                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                         |
| 3070.101 | Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000. Abgabe von Dienstkleidern an die National- und Ständeratsweibel, die Bundeshausführer und -führerinnen, Gästebetreuerinnen und Aufsichtspersonen.                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                         |
| 3180.100 | Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000. Dienststellenbezogenes Angebot zur Aus- und Weiterbildung zur Förderung und Erhaltung von Personal.                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                         |
| 3190.100 | Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000/Weisung über besondere Personalvorschriften in den Parlamentsdiensten vom 1.7.2002                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen an die Mitarbeitenden der Parlamentsdienste bei Kommissions-sitzungen, Sessionen und Dienstreisen</li> <li>• Übriges (Kosten für den Betrieb des Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge, Dokumentationsunterlagen für Ratsmitglieder und Parlamentsdienste und Sicherheitsmaterial)</li> </ul> | <div>300 000</div> <div>326 000</div> <div>626 000</div>                                                                |
| 4010.115 | Kosten für Betrieb, Unterhalt und Weiterentwicklung der Datenverarbeitungseinrichtungen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hardware</li> <li>• Software</li> <li>• Wartung</li> <li>• Dienstleistungen Dritter Informatik</li> <li>• Informationsbeschaffung/Vermittlung</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                | <div>1 495 000</div> <div>560 000</div> <div>397 000</div> <div>1 355 000</div> <div>300 000</div> <div>4 107 000</div> |
| 5350.001 | Geschätzte Verkaufserlöse von Publikationen, CD-Rom, Souvenirs, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                         |
| 5360.001 | Geschätzte Erlöse für Dienstleistungen an Dritte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                         |

**Zu 103 Bundesrat**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                               |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 3190.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vom Bundesrat bestellte Abordnungen</li> <li>• Kredit des Bundespräsidenten</li> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>                                                                                                                                                                                 | <div>120 000</div> <div>5 000</div> <div>2 550 000</div> <div>2 675 000</div> |
|          | Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung. Davon sind 2,5 Millionen vorgesehen für die Übernahme der Kosten zur Renovation eines Saales im Hauptsitz der UNO in New York (Schenkung im Rahmen des Beitritts der Schweiz zur UNO).                                                                                 |                                                                               |
| 3191.001 | Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomattendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge. Auslagen des Gesamtbundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen). Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers. |                                                                               |

**Exposé des motifs****Ad 101 Chambres fédérales (suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                         |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3010.115 | Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000. Traitements versés aux collaborateurs, aux stagiaires, aux apprentis et aux auxiliaires.                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                         |
| 3070.101 | Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000. Uniformes des huissiers des deux conseils, des guides, des préposés à l'accueil et du personnel de surveillance.                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                         |
| 3180.100 | Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000. Formation et perfectionnement des collaborateurs des Services du Parlement (offres en rapport avec la fonction en vue de promouvoir et de maintenir le personnel).                                                                                                                                                 |                                                                                                                         |
| 3190.100 | Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000/Instructions du 1.7.2002 sur les prescriptions spéciales relatives au personnel dans les Services du Parlement.                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnités de repas versées aux collaborateurs des Services du Parlement pendant des sessions et voyages de service</li> <li>• Divers (Frais pour le Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, cotisations, documentation pour les députés et les Services du Parlement, matériel de sécurité)</li> </ul> | <div>300 000</div> <div>326 000</div> <div>626 000</div>                                                                |
| 4010.115 | Frais pour l'exploitation, l'entretien et développement des installations servant au traitement des données:                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Matériel (hardware)</li> <li>• Logiciel (software)</li> <li>• Entretien</li> <li>• Prestations de service de tiers, informatique</li> <li>• Acquisition/transmission de l'information</li> </ul>                                                                                                                                 | <div>1 495 000</div> <div>560 000</div> <div>397 000</div> <div>1 355 000</div> <div>300 000</div> <div>4 107 000</div> |
| 5350.001 | Produit estimé de la vente de publications, de CD-Rom, de souvenirs, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                         |
| 5360.001 | Produit estimé des prestations destinées à des tiers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                         |

**Ad 103 Conseil fédéral**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 3190.000 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Délégations désignées par le Conseil fédéral</li> <li>• Crédit à disposition du président</li> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div>120 000</div> <div>5 000</div> <div>2 550 000</div> <div>2 675 000</div> |
|          | Paiements à effectuer sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle. Sur ce montant, 2,5 millions sont prévus pour la prise en charge des frais de rénovation d'une salle du siège principal de l'ONU à New York (donation faite dans le cadre de l'adhésion de la Suisse à l'ONU).                                                                                                                                                                 |                                                                               |
| 3191.001 | Dépenses du Conseil fédéral relatives à des réceptions officielles, des visites de ministres, à des voyages à l'étranger, à la Conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la ville de Berne. Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel An, course d'école, diverses invitations). Dépenses de service des chefs de département et de la Chancellerie de la Confédération. |                                                                               |

**Begründung****Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei**

3180.000 Es erfolgte eine interne Kreditverschiebung von 50 000 Franken auf die Kreditrubrik Strategische Führungsausbildung (SFA). Ferner musste das Polit-Forum Käfigturm für den Betrieb mit 40 000 Franken alimentiert werden. Dies führte zu einem internen Kredittransfer auf die Rubrik «übrige Sachausgaben».

Für Wahlforschung im Rahmen der SELECTS-Studie 2003 zu den Parlamentswahlen wurde ein einmaliger Kredit von 500 000 eingestellt. Wählerschaftsbefragungen wurden seit den Parlamentswahlen 1995 im Rahmen des Projekts SELECTS (Swiss Electoral Studies) des auch bei den VOX-Analysen bewährten Forschungsverbunds der politikwissenschaftlichen Institute der Universitäten Bern, Genf und Zürich organisiert. SELECTS soll die Faktoren, welche das individuelle Wahlverhalten (politische Partizipation, Meinungsbildung) beeinflussen, sowie den institutionellen Kontext (Parteiangebot, spezifischer politischer Kontext) erforschen und die langfristige Erhebung, Auswertung und Veröffentlichung der erhobenen Daten sicherstellen.

3190.000 Die Abweichung ergibt sich aus einer internen Verschiebungen.

4010.015 Gestützt auf die Weisungen des Bundesrates sind die Kredite für Informatikprojekte bei den Leistungsbezügern einzustellen. In diesem Zusammenhang erfolgt ein haushaltneutraler Kredittransfer vom EFD auf das Informatikbudget 2003 der Bundeskanzlei in der Höhe von 750 000 Franken.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3190.100 Die Eidg. Parlaments- und Zentralbibliothek hat seit Jahren mit den Krediten für übrige Sachausgaben zu kämpfen. Anstrengungen, gewisse Abonnementsverträge und Nachfolgebände von Büchern zu kündigen, sind bereits im Gange und wurden zum Teil bereits vorgenommen. Es erfolgte eine haushaltneutrale Kreditverschiebung aus der Rubrik Kommissionen und Honorare in die Kreditrubrik Übrige Sachausgaben.

**Exposé des motifs****Ad 104 Chancellerie fédérale**

3180.000 Transfert interne de crédit, de 50 000 francs, à l'article Formation à la conduite stratégique (FCS). De plus, le Forum politique du Käfigturm a été crédité d'un montant de 40 000 francs pour son exploitation, par le biais d'un transfert interne à l'article Autres biens et services.

Un crédit unique de 500 000 francs a été prévu pour la recherche en matière électorale dans le cadre de l'Etude SELECTS 2003 sur les élections au Parlement. Des enquêtes auprès de l'électorat sont menées depuis les élections au Parlement de 1995 dans le cadre du projet SELECTS (Swiss Electoral Studies) par la communauté de recherche regroupant les instituts de science politique des universités de Berne, Genève et Zurich, dont les prestations sont également appréciées pour les analyses VOX. SELECTS doit étudier les facteurs déterminant le comportement électoral individuel (participation politique, formation de l'opinion) et le contexte institutionnel (offre des partis, contexte politique spécifique), et assurer à long terme la collecte, le traitement et la conservation des données.

3190.000 La différence provient d'un transfert interne.

4010.015 Conformément aux instructions du Conseil fédéral, les crédits pour les projets informatiques sont inscrits dans les budgets des bénéficiaires de prestations. A cet égard, un transfert de crédit de 750 000 francs, sans incidence budgétaire, est intervenu entre le DFF et le budget informatique 2003 de la ChF.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E001.

3190.100 La Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale se débat depuis des années avec les crédits de cet article. La BCPAF s'efforce de résilier certains abonnements et de renoncer à certaines séries, et quelques résiliations ont déjà pris effet. Un transfert de crédit sans incidence budgétaire est ainsi intervenu entre les articles Commissions et honoraires et Autres biens et services.

**Begründung****Exposé des motifs****Ad 105 Bundesgericht****Ad 105 Tribunal fédéral**

3010.015 Einstellung des Personals für das eidgenössische Untersuchungsrichteramt gemäss den getroffenen Entscheiden im Rahmen des Projekts EffVor (6 neue Stellen im Jahr 2003).

3010.015 Engagement de personnel à l'office des juges d'instruction fédéraux, à Berne, conformément aux décisions prises dans le cadre du projet ProjEff (6 nouveaux postes en 2003).

**Begründung****Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)**

- 3110.000 Anschaffung von Büromobiliar für die neuen eidgenössischen Instruktionsrichter/innen in Bern gemäss den getroffenen Entschieden im Rahmen des Projekts EffVor. Zuzüglich Anschaffungen von Maschinen, Apparaten, etc. (Büromaterial); vorgängig durch das BBL budgetiert (Fr. 70 000). Zusätzliche Kosten für die Instandsetzung des Gerichtssaals und der Bibliothek.
- 3180.000 Erhöhung der Instruktionskosten für die laufenden Prozesse (Fr. 160 000) sowie für das Bundesstrafgericht (Fr. 40 000). Installation neuer Informatikleitungen im Zusammenhang mit dem Projekt EffVor (Fr. 200 000).
- 3190.000 Zusätzliche Kosten für Büromaterial, Druck, Kopien, etc.; vorgängig durch das BBL budgetiert (Fr. 390 000). Rückgang der Druckkosten der Amtlichen Sammlung der Bundesgerichtsent-scheide infolge Abnahme der effektiven Verkaufszahlen.
- 5350.001 Rückgang der Gerichtsgebühren infolge Abnahme der erledigten Prozesse.

**Zu 106 Versicherungsgericht**

- 3070.001 Mehraufwand für zusätzliches Logenpersonal.
- 3110.000 Zusätzliche Mittel zur Ausstattung der Büroräumlichkeiten im neuen Gerichtsgebäude.
- 3180.000 Finanzieller Mehrbedarf für den im Juni 2002 erfolgten Ausbau des Netzwerkes (EDV-Mietleitungen) zwischen Luzern und Lausanne und den Umzug des Telefonautomaten ins neue Gerichtsgebäude.
- 3190.000 Mehrausgaben für den Bezug des Gotthardgebäudes.

**Exposé des motifs****Ad 105 Tribunal fédéral (suite)**

- 3110.000 Acquisition de mobilier de bureau pour les nouveaux Juges d'instruction fédéraux à Berne conformément aux décisions prises dans le cadre du projet ProjEff. Achats de machines, appareils, etc. (bureautique), qui figuraient jusqu'ici dans le budget de l'OFCL (70 000 fr.). Frais supplémentaires pour la réfection de la salle d'audience et de la bibliothèque.
- 3180.000 Augmentation des frais d'instruction pour les procès en cours (160 000 fr.) et des frais de justice pénale fédérale (40 000 fr.). Installation de lignes informatiques nouvelles en relation dans le cadre du projet ProjEff (200 000 fr.).
- 3190.000 Surcroît de frais pour le matériel de bureau, l'impression, les copies, etc., qui figuraient jusqu'ici dans le budget de l'OFCL (390 000 fr.). Réduction des frais d'impression du recueil des arrêts officiels du TF due à la diminution des ventes effectives.
- 5310.001 Recul du montant des émoluments de justice dû à un nombre moins élevé de procès liquidés.

**Ad 106 Tribunal des assurances**

- 3070.001 Frais supplémentaires pour le service de loge.
- 3110.000 Moyens supplémentaires pour l'installation des bureaux dans le nouveau bâtiment du Tribunal.
- 3180.000 Moyens financiers supplémentaires pour l'extension en juin 2002 du réseau (lignes informatiques louées) entre Lucerne et Lausanne et le déménagement de la centrale téléphonique dans le nouveau bâtiment du Tribunal.
- 3190.000 Dépenses supplémentaires pour le déménagement dans l'immeuble «Gotthardgebäude».



## Auswärtige Angelegenheiten

## 2 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ausgaben

Einnahmen

## 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ausgaben

Verwaltung, Botschaften und Konsulate

## 30 Personalausgaben

3010.015 Personalbezüge  
20 Einsätze von Bundesbediensteten in internationalen Organisationen3050.001 Leistungen an die PKB  
3 Arbeitgeberbeiträge für vorzeitige Pensionierungen nach Art. 34 BPV

10 Arbeitgeberbeiträge

3090.001 Personalfürsorge

## 31 Sachausgaben

3100.001 Sachausgaben Infrastruktur

20 Betriebsausgaben

40 Dienstleistungen Dritter

41 UNESCO, Nationale Kommission

42 Information der Schweizer im Ausland

46 Besondere Schutzmassnahmen

49 Besondere kulturelle Aktionen des EDA

51 Kommission in Korea

52 Diplomatischer und konsularischer Schutz

53 Information UNO-Beitritt

54 Unabhängige Expertenkommission Schweiz - Zweiter Weltkrieg

55 Francophonie-Konferenz, Lausanne

80 übrige Sachausgaben

81 Repräsentationskosten

82 Kostenausgleich für Bedienstete im Ausland

83 Aktionen für die Exportförderung

## Affaires étrangères

## 2 Département des affaires étrangères

Dépenses

Recettes

## 201 Département des affaires étrangères

Dépenses

Administration, ambassades et consulats

## 30 Dépenses de personnel

3010.015 Rétribution du personnel  
20 Missions des agents de la Confédération dans des organisations internationales

3050.001 Prestations versées à la CFP

3 Contributions de l'employeur pour retraite anticipée selon art. 34 de l'OPers

10 Contributions de l'employeur

3090.001 Mesures de prévoyance

## 31 Biens et services

3100.001 Biens et services concernant l'infrastructure

20 Dépenses d'exploitation

40 Prestations de service de tiers

41 UNESCO, Commission nationale

42 Information des Suisses à l'étranger

46 Mesures de protection spéciales

49 Actions culturelles spécifiques du DFAE

51 Commission en Corée

52 Protection diplomatique et consulaire

53 Information, adhésion à l'ONU

54 Commission indépendante d'experts Suisse - Seconde guerre mondiale

55 Conférence ministérielle de la francophonie, Lausanne

80 Autres biens et services

81 Frais de représentation

82 Compensation des frais des agents à l'étranger

83 Actions pour la promotion des exportations

Rechnung  
Compte  
2001

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2002

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2003

Fr.

Abweichungen  
zum Voranschlag  
2002  
Différence par  
rapport au budget  
2002

Fr.

## Auswärtige Angelegenheiten

|                                                                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        |
| Auslandschweizer                                                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.001 Organisation der Auslandsschweizer                                                                      | 694 200                    | 900 000                       | 900 000                       | —                                                                                      |
| 2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland                                                                  | 69 200                     | 69 200                        | 69 200                        | —                                                                                      |
| 3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer                                                           | 14 799                     | 19 400                        | 19 400                        | —                                                                                      |
| 4 Betreuung der Auslandsschweizer                                                                                | 384 300                    | 384 300                       | 384 300                       | —                                                                                      |
| 5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke                                                               | 18 253                     | 27 000                        | 27 000                        | —                                                                                      |
| Rechtspflege                                                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.100 Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag                                       | 9 525                      | 9 900                         | 11 300                        | 1 400                                                                                  |
| 104 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts                                     | 1 681 217                  | 1 780 200                     | 1 780 200                     | —                                                                                      |
| 105 Internationale humanitäre Ermittlungskommission                                                              | 25 698                     | 30 000                        | 30 000                        | —                                                                                      |
| 106 Zentrum Henry Dunant für den humanitären Dialog                                                              | 950 000                    | 950 000                       | 950 000                       | —                                                                                      |
| 107 Internationaler Strafgerichtshof, Den Haag                                                                   | —                          | —                             | 1 275 000                     | 1 275 000                                                                              |
| Politische Beziehungen                                                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.149 Zivile Einsätze                                                                                         | 38 510 031                 | 42 000 000                    | 43 000 000                    | 1 000 000                                                                              |
| 151 Büro für internationale Matura, Genf                                                                         | 48 500                     | 48 500                        | 48 500                        | —                                                                                      |
| 154 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen              | 162 889                    | 242 500                       | 242 500                       | —                                                                                      |
| 156 Europarat, Strassburg                                                                                        | 8 324 424                  | 8 366 600                     | 8 290 500                     | -76 100                                                                                |
| 157 Europäische Bewegung Schweiz                                                                                 | 33 900                     | 33 900                        | 33 900                        | —                                                                                      |
| 159 Pflichtbeiträge der Schweiz an die UNO                                                                       | 6 522 504                  | 34 328 100                    | 79 306 500                    | 44 978 400                                                                             |
| 160 Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas                                                 | 33 900                     | 33 900                        | 33 900                        | —                                                                                      |
| 161 Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa                                                     | 8 990 406                  | 8 156 000                     | 8 287 500                     | 131 500                                                                                |
| 163 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzentrums von Genf                                | 5 044 000                  | 5 141 000                     | 5 244 000                     | 103 000                                                                                |
| 165 Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung | 276 600                    | 276 600                       | 276 600                       | —                                                                                      |

## Affaires étrangères

|                                                                                                                      |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>                                                               |  |
| <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>                                                                     |  |
| Suisses de l'étranger                                                                                                |  |
| 3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger                                                                      |  |
| 2 Sociétés suisses de secours à l'étranger                                                                           |  |
| 3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre                                                               |  |
| 4 Assistance des Suisses de l'étranger                                                                               |  |
| 5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger                                           |  |
| Justice                                                                                                              |  |
| 3600.100 Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye                                             |  |
| 104 Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international                         |  |
| 105 Commission internationale humanitaire d'établissement des faits                                                  |  |
| 106 Centre Henry Dunant pour le Dialogue humanitaire                                                                 |  |
| 107 Cour pénale internationale, La Haye                                                                              |  |
| Relations politiques                                                                                                 |  |
| 3600.149 Missions civiles                                                                                            |  |
| 151 Office de baccalauréat international, Genève                                                                     |  |
| 154 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales |  |
| 156 Conseil de l'Europe, Strasbourg                                                                                  |  |
| 157 Mouvement européen en Suisse                                                                                     |  |
| 159 Contributions obligatoires de la Suisse à l'ONU                                                                  |  |
| 160 Section suisse du Conseil des communes et des régions d'Europe                                                   |  |
| 161 Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe                                                        |  |
| 163 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférences de Genève                                     |  |
| 165 Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et social, ainsi que du désarmement    |  |

## Auswärtige Angelegenheiten

|                                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 166 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen                           | 3 681 100                  | 3 681 100                     | 3 681 100                     | –                                                                                      |
| 168 Audiovisuelles EUREKA                                                 | 56 298                     | 61 500                        | 59 600                        | -1 900                                                                                 |
| 171 Schweizerische Friedensstiftung                                       | 125 000                    | 125 000                       | 125 000                       | –                                                                                      |
| 172 Organisation für das Verbot chemischer Waffen                         | 918 504                    | 1 162 500                     | 1 237 500                     | 75 000                                                                                 |
| 173 FIPOI: Zentrum William Rappard (CWR)                                  | 1 440 900                  | 1 440 900                     | 1 648 900                     | 208 000                                                                                |
| 174 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit            | 4 785 545                  | 4 867 800                     | 4 874 900                     | 7 100                                                                                  |
| 175 Vorbereitende Kommission für das vollständige Verbot der Kernversuche | 1 911 751                  | 2 325 000                     | 2 085 000                     | - 240 000                                                                              |
| 176 Teilnahme an PFP - Aktivitäten                                        | 248 525                    | 360 000                       | 360 000                       | –                                                                                      |
| 177 Abrüstungshilfe: Chemie-<br>waffenvernichtung                         | –                          | –                             | 1 000 000                     | 1 000 000                                                                              |
| 178 Stiftung Jean Monnet                                                  | –                          | –                             | 75 000                        | 75 000                                                                                 |
| Bildung und Grundlagenforschung                                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.300 UNESCO, Paris                                                    | 6 783 294                  | 7 180 600                     | 6 590 600                     | - 590 000                                                                              |
| 308 International School of Berne                                         | 500 000                    | –                             | –                             | –                                                                                      |
| Übrige                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.350 Rheinzentralkommission, Strassburg                               | 540 182                    | 582 700                       | 593 500                       | 10 800                                                                                 |
| 351 Internationale Seeschiff-fahrtsorganisation, London (OMI)             | 105 968                    | 140 000                       | 135 200                       | -4 800                                                                                 |
| 353 Weltkulturgütererhaltung                                              | 27 600                     | 97 000                        | 97 000                        | –                                                                                      |
| 354 Deutscher Übersetzungsdienst der UNO                                  | 165 000                    | 175 000                       | 150 000                       | -25 000                                                                                |
| 355 Präsenz der Schweiz im Ausland                                        | 11 600 064                 | 12 500 000                    | –                             | -12 500 000                                                                            |
| 357 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris                         | 14 458                     | 17 100                        | 16 800                        | -300                                                                                   |
| 361 Aufgaben der Schweiz als Gastland Internationaler Organisationen      | 1 533 236                  | 2 619 000                     | 2 919 000                     | 300 000                                                                                |
| 362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf                | 838 400                    | 964 000                       | 964 000                       | –                                                                                      |
| 364 Swiss Taiwan Trading Group                                            | 832 325                    | 873 000                       | 873 000                       | –                                                                                      |
| 372 Unterbringung des Vergleichs- und Schiedsgerichtshofs innerhalb OSZE  | 213 493                    | 138 700                       | 143 000                       | 4 300                                                                                  |
| 373 Weltausstellungen                                                     | –                          | 1 000 000                     | 1 450 000                     | 450 000                                                                                |
| 374 Rückerstattung von Vermögenswerten von Nazi-Opfern                    | 259 987                    | 100 000                       | 10 000                        | -90 000                                                                                |
| 375 Präsenz der Schweiz im Ausland                                        | –                          | –                             | 12 800 000                    | 12 800 000                                                                             |

## Affaires étrangères

|                                                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 166 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement                    |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 168 EUREKA, audiovisuel                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 171 Fondation suisse pour la paix                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 172 Organisation pour l'interdiction des armes chimiques                       |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 173 FIPOI: Centre William Rappard (CWR)                                        |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 174 Participation de la Suisse à la coopération franco-<br>phone               |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 175 Commission préparatoire pour l'interdiction complète des essais nucléaires |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 176 Participation aux activités du Partenariat pour la paix                    |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 177 Aide au désarmement: destruction d'armes chimiques                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 178 Fondation Jean Monnet                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        |
| Formation et recherche fondamentale                                            |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.300 UNESCO, Paris                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 308 International School of Berne                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| Divers                                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg                               |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 351 Organisation maritime internationale (OMI), Londres                        |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 353 Conservation des biens culturels mondiaux                                  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 354 Service de traduction allemand des Nations Unies                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 355 Présence de la Suisse à l'étranger                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 357 Bureau international des expositions (BIE), Paris                          |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 361 Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales   |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 362 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève        |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 364 Swiss Taiwan Trading Group                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 372 Hébergement de la Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE    |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 373 Expositions universelles                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 374 Remboursement d'avoirs de victimes du nazisme                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 375 Présence de la Suisse à l'étranger                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

|                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                |
| <b>201 Departement für auswärtige<br/>Angelegenheiten (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>201 Département des affaires<br/>étrangères (suite)</b>                     |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                               |
| 4000.001 Umbau Palais Wilson                                            | 300 807                    | —                             | —                             | —                                                                                      | 4000.001 Transformation du Palais<br>Wilson                                    |
| 4010.015 IT-Investitionen                                               | 5 576 012                  | 5 595 000                     | 5 158 000                     | - 437 000                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                                                   |
| <b>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participations</b>                                              |
| 4200.001 Darlehen für Autokäufe und<br>Ausrüstung                       | 1 880 125                  | 1 891 500                     | 2 000 000                     | 108 500                                                                                | 4200.001 Prêts pour l'achat d'auto-<br>mobiles et pour l'équipe-<br>ment       |
| 2 Immobilienstiftung für<br>internationale Organisa-<br>tionen, Genf    | 4 200 000                  | 10 000 000                    | 7 000 000                     | -3 000 000                                                                             | 2 Fondation des immeubles<br>pour les organisations<br>internationales, Genève |
| <b>Seeschiffahrtsamt</b>                                                | <b>623 606</b>             | <b>736 800</b>                | <b>745 600</b>                | <b>8 800</b>                                                                           | <b>Office de la navigation<br/>maritime</b>                                    |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                |
| 3010.515 Personalbezüge                                                 | 493 203                    | 577 100                       | 577 100                       | —                                                                                      | 3010.515 Rétribution du personnel                                              |
| 3050.510 Arbeitgeberbeiträge                                            | 94 297                     | 91 800                        | 100 600                       | 8 800                                                                                  | 3050.510 Contributions de l'em-<br>ployeur                                     |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                    |
| 3100.540 Dienstleistungen Dritter                                       | 10 051                     | 10 000                        | 10 000                        | —                                                                                      | 3100.540 Prestations de service de<br>tiers                                    |
| 580 übrige Sachausgaben                                                 | 24 390                     | 27 900                        | 27 900                        | —                                                                                      | 580 Autres biens et services                                                   |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                           |
| 3600.501 Ausbildung von Seeleuten                                       | 1 665                      | 30 000                        | 30 000                        | —                                                                                      | 3600.501 Formation de marins                                                   |
| <b>Rekurskommission EDA</b>                                             | <b>2 448</b>               | <b>30 000</b>                 | <b>30 000</b>                 | <b>—</b>                                                                               | <b>Commission de recours<br/>DFAE</b>                                          |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                    |
| 3100.640 Dienstleistungen Dritter                                       | 2 448                      | 30 000                        | 30 000                        | —                                                                                      | 3100.640 Prestations de service de<br>tiers                                    |
| <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>44 243 192</b>          | <b>38 005 600</b>             | <b>37 532 600</b>             | <b>- 473 000</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                                                |
| <b>53 Entgelte</b>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                |
| 5310.001 Gebühren                                                       | 6 055 339                  | 5 500 000                     | 5 500 000                     | —                                                                                      | 5310.001 Emoluments                                                            |
| 2 Visagebühren                                                          | 18 539 150                 | 19 000 000                    | 18 500 000                    | - 500 000                                                                              | 2 Emoluments de visa                                                           |
| 4 Gebühren für Aktivitäten<br>zugunsten der Exportför-<br>derung        | —                          | 100 000                       | 100 000                       | —                                                                                      | 4 Emoluments pour activités<br>en faveur de la promotion<br>des exportations   |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                         | 1 837 603                  | 1 000 000                     | 1 000 000                     | —                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais                                               |
| 2 Rückerstattung der<br>Schweiz. Ausgleichskasse                        | 6 630 484                  | —                             | —                             | —                                                                                      | 2 Remboursements de la<br>Caisse suisse de compensa-<br>tion                   |

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

|                                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                   |
| <b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)</b>                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>201 Département des affaires étrangères (suite)</b>                                            |
| <i>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>62 Remboursement de prêts et de participations</i>                                             |
| 6200.001 Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung                         | 1 879 650                  | 1 891 500                     | 2 000 000                     | 108 500                                                                                | 6200.001 Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement                  |
| 2 Rückzahlung Darlehen, Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf | 8 902 300                  | 10 058 300                    | 10 026 800                    | -31 500                                                                                | 2 Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève |
| 4 Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern                                       | 375 760                    | 375 800                       | 375 800                       | —                                                                                      | 4 Remboursements de prêts, Union postale universelle, Berne                                       |
| 9 Übrige Darlehensrückzahlungen                                                    | 22 907                     | 80 000                        | 30 000                        | -50 000                                                                                | 9 Autres remboursements de prêts                                                                  |
| <b>202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>202 Direction du développement et de la coopération</b>                                        |
| <b>Ausgaben</b>                                                                    | <b>1 184 804 338</b>       | <b>1 209 928 800</b>          | <b>1 256 994 400</b>          | <b>47 065 600</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                   |
| <b>Entwicklungszusammenarbeit</b>                                                  | <b>806 104 040</b>         | <b>824 444 100</b>            | <b>855 925 200</b>            | <b>31 481 100</b>                                                                      | <b>Coopération au développement</b>                                                               |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                   |
| 3010.015 Personalbezüge                                                            | 16 703 394                 | 16 847 100                    | 16 847 100                    | —                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                 |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                       | 3 057 634                  | 2 657 300                     | 2 952 600                     | 295 300                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                                             |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                       |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                  | 155 560                    | 580 100                       | 593 700                       | 13 600                                                                                 | 3180.000 Prestations de service de tiers                                                          |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                       | 96 014                     | 97 000                        | 98 000                        | 1 000                                                                                  | 3190.000 Autres biens et services                                                                 |
| <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>                                                  |
| 3600.001 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen                      | 166 675 017                | 180 722 300                   | 188 238 800                   | 7 516 500                                                                              | 3600.001 Contributions générales à des organisations internationales                              |
| 2 Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit                                | 486 309 584                | 493 371 300                   | 515 165 000                   | 21 793 700                                                                             | 2 Actions spécifiques de la coopération au développement                                          |
| 5 Wiederauffüllung IDA                                                             | 125 756 751                | 124 069 000                   | 126 030 000                   | 1 961 000                                                                              | 5 Reconstitution des ressources de l'AID                                                          |
| <i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>42 Prêts et participations</i>                                                                 |
| 4200.002 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen                               | 7 350 086                  | 6 100 000                     | 6 000 000                     | - 100 000                                                                              | 4200.002 Banques régionales de développement, participations                                      |

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

|            |                                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                               |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                               |
| <b>202</b> | <b>Direktion für Entwicklung<br/>und Zusammenarbeit<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>202</b> <b>Direction du développement<br/>et de la coopération (suite)</b> |
|            | <b>Humanitäre Hilfe</b>                                                   | <b>259 854 049</b>         | <b>265 965 700</b>            | <b>275 411 500</b>            | <b>9 445 800</b>                                                                       | <b>Aide humanitaire</b>                                                       |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b> <b>Dépenses de personnel</b>                                        |
| 3010.215   | Personalbezüge                                                            | 3 467 521                  | 3 661 900                     | 3 661 900                     | –                                                                                      | 3010.215 Rétribution du personnel                                             |
| 3050.210   | Arbeitgeberbeiträge                                                       | 728 618                    | 574 500                       | 641 800                       | 67 300                                                                                 | 3050.210 Contributions de l'employeur                                         |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b> <b>Biens et services</b>                                            |
| 3190.200   | übrige Sachausgaben                                                       | 36 329                     | 37 000                        | 38 000                        | 1 000                                                                                  | 3190.200 Autres biens et services                                             |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b> <b>Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                   |
| 3600.201   | Finanzielle Unterstützung<br>humanitärer Aktionen                         | 156 083 738                | 160 182 300                   | 167 749 800                   | 7 567 500                                                                              | 3600.201 Assistance financière à<br>des actions humanitaires                  |
| 202        | Nahrungsmittelhilfe mit<br>Milchprodukten                                 | 16 999 804                 | 18 000 000                    | 19 000 000                    | 1 000 000                                                                              | 202 Aide alimentaire en pro-<br>duits laitiers                                |
| 203        | Nahrungsmittelhilfe mit<br>Getreide                                       | 14 000 000                 | 14 000 000                    | 14 000 000                    | –                                                                                      | 203 Aide alimentaire en cé-<br>réales                                         |
| 204        | Internationales Komitee<br>vom Roten Kreuz, Genf                          | 68 000 000                 | 68 800 000                    | 69 600 000                    | 800 000                                                                                | 204 Comité international de la<br>Croix-Rouge, Genève                         |
| 205        | OIM, Internationale Orga-<br>nisation für Migrationen                     | 538 039                    | 710 000                       | 720 000                       | 10 000                                                                                 | 205 OIM, Organisation interna-<br>tionale pour les migrations                 |
|            | <b>Übrige Hilfsmassnahmen</b>                                             | <b>19 255 548</b>          | <b>21 000 000</b>             | <b>22 500 000</b>             | <b>1 500 000</b>                                                                       | <b>Autres mesures d'aide</b>                                                  |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b> <b>Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                   |
| 3600.401   | Umweltprogramme                                                           | 19 255 548                 | 21 000 000                    | 22 500 000                    | 1 500 000                                                                              | 3600.401 Programmes en matière<br>d'environnement                             |
|            | <b>Osthilfe</b>                                                           | <b>99 590 701</b>          | <b>98 519 000</b>             | <b>103 157 700</b>            | <b>4 638 700</b>                                                                       | <b>Aide aux pays de l'Est</b>                                                 |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b> <b>Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                   |
| 3600.501   | Osthilfe                                                                  | 99 590 701                 | 98 519 000                    | 103 157 700                   | 4 638 700                                                                              | 3600.501 Aide aux pays de l'Est                                               |
| <b>285</b> | <b>Informatikdienst-<br/>leistungszentrum EDA</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>285</b> <b>Centre de services<br/>informatiques, DFAE</b>                  |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                           | <b>19 386 054</b>          | <b>19 405 000</b>             | <b>19 598 400</b>             | <b>193 400</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                               |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b> <b>Dépenses de personnel</b>                                        |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                            | 8 230 310                  | 8 858 000                     | 9 283 800                     | 425 800                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                             |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                       | 1 205 552                  | 1 346 000                     | 1 498 600                     | 152 600                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                         |

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

|                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                   |
| <b>285 Informatikdienstleistungs-<br/>zentrum EDA<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>285 Centre de services<br/>informatiques, DFAE<br/>(suite)</b> |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                       |
| 3110.000 Infrastruktur                                                  | 114 219                    | 230 000                       | 160 000                       | -70 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                           |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                       | 5 635 804                  | 4 356 000                     | 4 691 000                     | 335 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                       |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                            | 499 851                    | 700 000                       | 520 000                       | - 180 000                                                                              | 3190.000 Autres biens et services                                 |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                  |
| 4010.015 IT-Investitionen                                               | 3 700 319                  | 3 915 000                     | 3 445 000                     | - 470 000                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                                      |
| <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>-</b>                   | <b>-</b>                      | <b>440 000</b>                | <b>440 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                   |
| <b>53 Entgelte</b>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                   |
| 5360.000 Rückerstattungen                                               | -                          | -                             | 440 000                       | 440 000                                                                                | 5360.000 Remboursements                                           |



## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Allgemeine Bemerkung zu den Ausgaben in Fremdwährung:

Der grösste Teil der Ausgaben der Hauptsachgruppen 30 (Personalausgaben), 31 (Sachausgaben) und der Beiträge an internationale Organisationen werden in Fremdwährungen abgewickelt. Der Wechselkurs des US-Dollars zur Erstellung des Voranschlags 2003 beläuft sich auf 1,50 Franken.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 236 531 000 |
|          | • Personalbezüge allgemeines Personal                                                                                                                                                                                                                                                              | 23 193 000  |
|          | • Personalbezüge IT-Personal                                                                                                                                                                                                                                                                       | 338 000     |
| 3010.020 | V des EDA vom 8.3.2002 über die den Bundesangestellten bei ihrem Einsatz in internationalen Organisationen ausgerichteten Leistungen (SR 172.221.104.3). Bis 2002 unter 614.3010.057 eingestellt.                                                                                                  |             |
| 3050.001 | Aufwendungen verursacht durch vorzeitige Pensionierungen als Folge der Umstrukturierung des Vertretungsnetzes im Ausland.                                                                                                                                                                          |             |
| 3050.003 | Bundespersonalverordnung, Art. 34. Beteiligung des Arbeitgebers am fehlenden Deckungskapital und der Überbrückungsrenten zu Gunsten den Angestellten des EDA, welche der Versetzungsdisziplin unterstellt sind. Neue Ausgabenart, deren Einzelheiten im Vollzugsreglement I des EDA geregelt sind. |             |
| 3090.001 | Arbeitgeber-Pflichtbeiträge an die Sozialversicherungen für das durch die schweizerischen Vertretungen im Ausland lokal angestellte Personal, welches nicht der Pensionskasse des Bundes angeschlossen ist.                                                                                        |             |
| 3100.001 | Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 25 080 500  |
|          | Die Mittel dieser Rubrik sind zur Deckung folgender Ausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland bestimmt:                                                                                                                                                                                 |             |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 095 500   |
|          | • Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen                                                                                                                                                                                                                                            | 1 225 000   |
|          | • Mietzinse für Vertretungen im Ausland                                                                                                                                                                                                                                                            | 21 760 000  |
| 3100.020 | Betriebsausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland betreffend u.a. Elektrizität, Heizung, Treibstoffe, Gartenunterhalt, Reinigung und Sicherheitsmassnahmen.                                                                                                                             |             |
| 3100.040 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                           | 22 000 400  |
|          | Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
|          | • (Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Anwälte und Experten, Vermittlungsspezialisten, Führungs- und Organisationsberatung, Öffentlichkeitsarbeit)                                                                                                                                   | 3 869 200   |
|          | Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                               |             |
|          | • (Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik)                                                                                                | 761 200     |
|          | Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |
|          | • Mehrbedarf für die verstärkten Aus- und Weiterbildungsbemühungen des Departements                                                                                                                                                                                                                | 1 088 000   |

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères

Remarque générale concernant les dépenses effectuées en monnaies étrangères:

Les dépenses des groupes par nature 30 (Dépenses de personnel) et 31 (Biens et services), ainsi que les contributions à des organisations internationales sont effectuées en grande partie en monnaies étrangères. Le cours de change du dollar des USA ayant été utilisé pour l'élaboration du budget 2003 est de 1,50 francs.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 236 531 000 |
|          | • Rétribution du personnel ordinaire                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 234 193 000 |
|          | • Rétribution du personnel TI                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 338 000     |
| 3010.020 | O du DFAE du 8.3.2002 sur les prestations accordées aux employés de l'administration fédérale en vue de leur engagement par des organisations internationales (RS 172.221.104.3). Figurerait jusque l'an 2002 sous 614.3010.057.                                                                                          |             |
| 3050.001 | Charges entraînées par des retraites anticipées à la suite de la restructuration du réseau des représentations à l'étranger.                                                                                                                                                                                              |             |
| 3050.003 | Ordonnance du personnel de la Confédération, art. 34. Participation de l'employeur au système de capitalisation et de rentes complémentaires en faveur de la catégorie de personnel du DFAE soumis à la discipline du transfert. Nouvelles dépenses dont les détails sont réglés dans le règlement d'exécution I du DFAE. |             |
| 3090.001 | Contributions obligatoires de l'employeur aux assurances sociales pour le personnel engagé localement par les représentations suisses à l'étranger, personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale de pension.                                                                                                      |             |
| 3100.001 | Infrastructure                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 25 080 500  |
|          | Les moyens de cet article sont destinés à couvrir les dépenses suivantes des représentations suisses à l'étranger:                                                                                                                                                                                                        |             |
|          | • Machines, appareils, véhicules, aménagements                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2 095 500   |
|          | • Entretien des machines, appareils, véhicules, installations                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 225 000   |
|          | • Loyers des représentations à l'étranger                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 21 760 000  |
| 3100.020 | Dépenses d'exploitation des représentations suisses à l'étranger, notamment les frais d'électricité, de chauffage, de carburant, d'entretien des jardins, de nettoyage, ainsi que les coûts liés aux mesures de sécurité.                                                                                                 |             |
| 3100.040 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 22 000 400  |
|          | Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |
|          | • (diverses commissions de travail et d'admission, avocats et experts, spécialistes en matière de transmissions, consultants en gestion et organisation, relations publiques)                                                                                                                                             | 3 869 200   |
|          | • Mandats de recherche et de développement (recherche et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations)                                                   | 761 200     |
|          | Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |
|          | • Besoins accrus pour les efforts renforcés de formation et de perfectionnement du Département                                                                                                                                                                                                                            | 1 088 000   |



## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Transporte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
| • (Mobiliar, Einrichtung und Material für die schweizerischen Vertretungen im Ausland). Leichte Erhöhung zum Ausgleich der Teuerung im Transportbereich                                                                                                                                                                   | 12 022 000 |
| • Steuern und Abgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 50 000     |
| Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der schweizerischen Vertretungen im Ausland                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| • Anpassung an den Minderbedarf im Telekommunikationsbereich.                                                                                                                                                                                                                                                             | 3 470 000  |
| • Posttaxen Zentrale                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 680 000    |
| • Personalbezüge (Mandatskosten, die der Sozialversicherungspflicht unterliegen)                                                                                                                                                                                                                                          | 53 900     |
| • Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3 500      |
| • Arbeitgeberbeiträge an die SUVA                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 400        |
| • Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2 200      |
| 3100.041 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.                                                                                                                                                                                                   |            |
| 3100.042 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird.                                                                                                                                                                                                          |            |
| 3100.046 Aufwandschätzung für Sonderschutzmassnahmen zugunsten schweizerischer Vertretungen an besonders gefährdeten Orten. BRB vom 2.3.1998 betreffend die Reaktivierung der Schweizer Botschaft in Alger.                                                                                                               |            |
| 3100.049 Der Kredit dient zur Finanzierung kleinerer Kulturprojekte, welche ausschliesslich für die Aussenpolitik bestimmt sind.                                                                                                                                                                                          |            |
| 3100.051 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.                                                                                                                                                        |            |
| 3100.052 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen. Schätzung von nicht beeinflussbaren Ausgaben.              |            |
| 3100.055 BRB vom 7.12.2001 betreffend Kandidatur der Schweiz zur Durchführung einer Ministerkonferenz der Frankophonie in Lausanne Ende 2002, nach vorausgegangener Sitzung des Ständigen Rates der Frankophonie. Der Kredit ist zur Deckung der betreffenden Restkosten bestimmt.                                        |            |
| 3100.080 Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 14 681 000 |
| Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| • (Dienst- und Versetzungsreisen, Übernachtungs- und Verpflegungsauslagen an Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub sowie Botschafter- und Konsularkonferenzen) Leichte Budgetsteigerung zum Ausgleich der Preiserhöhungen im Reisebereich. | 12 365 000 |
| Diverse Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
| • (Bücher, Dokumentation, Zeitungen, verschiedene Einladungen u.a. von ausländischen Journalisten)                                                                                                                                                                                                                        | 2 316 000  |
| 3100.081 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland anfallende Kosten im Repräsentationsbereich. Über den Mitteleinsatz ist im Detail abzurechnen.                                                                                                                     |            |

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Transports                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| • (mobilier, équipement et matériel pour les représentations suisses à l'étranger). Légère augmentation pour compenser le renchérissement dans le domaine des transports                                                                                                                                                                                       | 12 022 000 |
| • Impôts et taxes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 50 000     |
| Taxes téléphoniques et postales, frais bancaires des représentations suisses à l'étranger                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
| • Adaptation au besoin moindre dans le domaine des télécommunications                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 470 000  |
| • Taxes postales de la Centrale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 680 000    |
| • Rétribution du personnel (frais de mandats soumis à l'obligation de cotiser à l'assurance sociale)                                                                                                                                                                                                                                                           | 53 900     |
| • Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3 500      |
| • Contribution de l'employeur à la CNA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 400        |
| • Cotisations périodiques de l'employeur à la CFP                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 200      |
| 3100.041 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| 3100.042 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger.                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| 3100.046 Estimation des coûts pour les mesures de sécurité spéciales devant être prises pour certaines représentations suisses dans des lieux névralgiques. ACF du 2.3.1998 concernant la réactivation de l'Ambassade de Suisse à Alger.                                                                                                                       |            |
| 3100.049 Crédit destiné à financer des petits projets culturels obéissant exclusivement à des motivations de politique extérieure.                                                                                                                                                                                                                             |            |
| 3100.051 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'Armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.                                                                                                                                                                                        |            |
| 3100.052 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses. Estimation de dépenses non influençables.                                                                                  |            |
| 3100.055 ACF du 7.12.2001 concernant la candidature de la Suisse pour accueillir une Conférence Ministérielle de la Francophonie à Lausanne à fin 2002, précédée d'une session du Conseil permanent de la Francophonie. Crédit destiné au paiement du solde des frais liés à cette conférence.                                                                 |            |
| 3100.080 Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 14 681 000 |
| Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| • (voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse ainsi que Conférences des ambassadeurs et consulaires). Légère augmentation du budget pour compenser la hausse des tarifs dans le domaine des voyages. | 12 365 000 |
| Diverses dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| • (livres, documentation, journaux, diverses invitations, notamment de journalistes étrangers)                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 316 000  |
| 3100.081 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Frais encourus par les représentations suisses à l'étranger dans le domaine de la représentation. Une justification détaillée de l'emploi des crédits doit être fournie.                                                                                                                  |            |

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

- 3100.082 Diese Rubrik umfasst die Ausgleichszahlungen für nach Abzug der Steuerfreiheit verbleibende Mehrkosten (allg. Kostenersatz, Pauschalentschädigung für Interessenwahrung, Unterrichtskosten der Kinder, Kaufkraftausgleich, Einrichtungs- und Ausrüstungsentschädigung) an die EDA-Bediensteten im Ausland.
- 3100.083 BG vom 6.10.2000 zur Förderung des Exports (SR 946.14): Inkrafttreten und Beschlüsse zum Vollzug. Diese neue Rubrik umfasst die Aufwendungen für erbrachte Dienstleistungen der schweizerischen Exportstützpunkte im Ausland. Siehe auch 5310.004.

**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

- 3100.082 Cet article concerne les paiements compensatoires aux agents du DFAE à l'étranger pour les frais supplémentaires restant après déduction de l'exonération fiscale (indemnisation générale des frais, indemnité forfaitaire pour la défense des intérêts, frais de scolarité des enfants, adaptation au pouvoir d'achat, indemnité d'installation/d'équipement).
- 3100.083 LF du 6.10.2000 sur la promotion des exportations (RS 946.14): Entrée en vigueur et décisions d'exécution. Ce nouvel article comprend les coûts pour des prestations accomplies par les points d'appui à l'étranger. Voir aussi sous 5310.004.

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.001/ BV Art. 40 (SR 101). Der Bund ist befugt, die Beziehungen der  
3600.002/ Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie  
3600.004/ den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen.  
3600.005

3600.001 Beitrag an die Verwaltungskosten der Auslandschweizer-Organisation.

3600.002 Beiträge des Bundes an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von bedürftigen Auslandschweizern, welche durch freiwillige Subventionen der Kantone ergänzt werden. Dadurch kann der Bund Fürsorgebeiträge sparen, die er sonst auf Grund des BG vom 21.3.1973 (SR 852.1) entrichten müsste.

3600.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                                                |                |
|----------|----------------------------------------------------------------|----------------|
| 3600.004 | • Komitee für Schweizer Schulen im Ausland                     | 136 900        |
|          | • Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»        | 108 700        |
|          | • Jugenddienst                                                 | 133 100        |
|          | • Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91») | 5 600          |
|          |                                                                | <u>384 300</u> |

|          |                                                                                                                                                                                   |               |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.005 | Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die ihre Rekrutenschule freiwillig in der Schweiz absolvieren                                                                   | 10 700        |
|          | • Verschiedene Zuwendungen, davon 16 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen | 16 300        |
|          |                                                                                                                                                                                   | <u>27 000</u> |

3600.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Verenbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.193.212). Jahresbeitrag. Leichte Erhöhung wegen gestiegenem Budget der Organisation.

3600.104 BRB vom 10.11.1999 betreffend die Weiterführung des Globalkredites für freiwillige Aktionen zu Gunsten der Menschenrechte und des Völkerrechts.

3600.105 BRB vom 22.6.1994 betreffend die internationale humanitäre Ermittlungskommission.

3600.106 BG vom 15.12.2000 über die Teilnahme und die Finanzhilfe des Bundes an das Henry-Dunant-Zentrum für den humanitären Dialog (BBI 2000 6114).

3600.107 BB vom 22.6.2001 betreffend die Genehmigung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (BBI 2001 2939). BRB vom 4.9.2001 betreffend Ratifizierung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs.

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.001/ Cst., art. 40 (RS 101). La Confédération est autorisée à renforcer  
3600.002/ les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec  
3600.004/ la patrie, ainsi qu'à soutenir les institutions créées à cet effet.  
3600.005

3600.001 Contribution aux frais administratifs de l'Organisation des Suisses de l'étranger.

3600.002 Contributions de la Confédération, complétées par celles volontaires des cantons, à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger, pour aider des ressortissants suisses nécessiteux. Grâce à ces versements, la Confédération économise sur les contributions d'assistance qu'elle devrait sinon verser en vertu de la LF du 21.3.1973 (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés, victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Crédit d'engagement, voir partie statistique, tableau E 001.

|          |                                                                     |                |
|----------|---------------------------------------------------------------------|----------------|
| 3600.004 | • Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger                       | 136 900        |
|          | • Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»           | 108 700        |
|          | • Service des jeunes                                                | 133 100        |
|          | • Action «Visiter la Suisse» (poursuite de l'action «Rencontre 91») | 5 600          |
|          |                                                                     | <u>384 300</u> |

|          |                                                                                                                                                                                            |               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.005 | Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant volontairement accomplir leur école de recrues en Suisse.                                                               | 10 700        |
|          | • Diverses prestations, dont un montant de 16 000 francs destiné à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles. | 16 300        |
|          |                                                                                                                                                                                            | <u>27 000</u> |

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.193.212). Contribution annuelle. Légère augmentation due au budget de l'organisation plus élevé.

3600.104 ACF du 10.11.1999 concernant le renouvellement du crédit global pour les actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

3600.105 ACF du 22.6.1994 concernant la Commission internationale humanitaire d'établissement des faits.

3600.106 LF du 15.12.2000 sur la participation et l'aide financière de la Confédération au Centre Henry Dunant pour le dialogue humanitaire (FF 2000 5688).

3600.107 AF du 22.6.2001 concernant l'approbation du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2001 2801). ACF du 4.9.2001 concernant la ratification du Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3600.149 | BRB vom 13.12.1999 betreffend Weiterführung und Intensivierung der Beteiligung der Schweiz an friedenserhaltenden Aktionen.                                                                                                                                   |                   |
|          | • Friedenserhaltende Aktionen                                                                                                                                                                                                                                 | 33 985 000        |
|          | • Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                              | 8 000 000         |
|          | • Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV                                                                                                                                                                                                                    | 455 000           |
|          | • Arbeitgeberbeiträge an die SUVA                                                                                                                                                                                                                             | 45 000            |
|          | • Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB                                                                                                                                                                                                               | 395 000           |
|          | • Arbeitgeber-Verdienststeigerungsbeiträge an die PKB                                                                                                                                                                                                         | 120 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>43 000 000</u> |
| 3600.151 | BRB vom 6.12.1999 betreffend Beitrag der Schweiz an das Büro für internationale Matura, Genf.                                                                                                                                                                 |                   |
| 3600.154 | BRB vom 13.4.1994 betreffend die Vorbereitungs- und Teilnahmekosten der Schweiz an grossen internationalen Konferenzen sowie deren Folgearbeiten.                                                                                                             |                   |
| 3600.156 | BB vom 19.3.1963 betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates, Art. 39 (SR 0.192.030).                                                                                                                                                     |                   |
|          | • Jahresbeitrag                                                                                                                                                                                                                                               | 7 590 500         |
|          | • Freiwillige Beiträge für die Finanzierung von Aktivitäten des Europarates (BRB vom 1.11.2000).                                                                                                                                                              | 700 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>8 290 500</u>  |
| 3600.157 | Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europäische Bewegung Schweiz. Sperrung des Kredites bis Erlassung eines BRB.                                                                                                                                    |                   |
| 3600.159 | Bundesverfassung, Art. 197, Ziff.1: Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen. Pflichtbeiträge der Schweiz an verschiedene Budgets der Organisation. Erstmalige Berücksichtigung des Jahresbeitrages als Vollmitglied für ein ganzes Jahr. |                   |
| 3600.160 | BRB vom 4.10.1999 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.                                                                                                                                         |                   |
| 3600.161 | BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der OSZE.                                                                                                                                                                                         |                   |
|          | • Pflichtbeiträge an die OSZE                                                                                                                                                                                                                                 | 8 032 500         |
|          | • Überprüfungskonferenz und Gipfeltreffen                                                                                                                                                                                                                     | 200 000           |
|          | • OSZE-Vergleichs- und Schiedsgerichtshof                                                                                                                                                                                                                     | 50 000            |
|          | • Verschiedenes                                                                                                                                                                                                                                               | 5 000             |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                               | <u>8 287 500</u>  |
| 3600.163 | BG vom 23.6.2000 über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf (RO 2000 2979). Deckungsbeitrag des Betriebsverlustes des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG).                           |                   |
| 3600.165 | BRB vom 23.6.1999 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung.                    |                   |

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3600.149 | ACF du 13.12.1999 concernant la reconduction et l'intensification de la participation de la Suisse à des actions de maintien de la paix.                                                                                                                                                                           |                   |
|          | • Actions pour le maintien de la paix                                                                                                                                                                                                                                                                              | 33 985 000        |
|          | • Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 8 000 000         |
|          | • Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC                                                                                                                                                                                                                                                  | 455 000           |
|          | • Contributions de l'employeur à la CNA                                                                                                                                                                                                                                                                            | 45 000            |
|          | • Cotisations périodiques de l'employeur à la CFP                                                                                                                                                                                                                                                                  | 395 000           |
|          | • Cotisations de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP                                                                                                                                                                                                                                                   | 120 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <u>43 000 000</u> |
| 3600.151 | ACF du 6.12.1999 concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.                                                                                                                                                                                                         |                   |
| 3600.154 | ACF du 13.4.1994 concernant les frais de préparation et de participation de la Suisse à de grandes conférences ainsi qu'à leur suivi.                                                                                                                                                                              |                   |
| 3600.156 | AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au Statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).                                                                                                                                                                                                       |                   |
|          | • Contribution annuelle                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 7 590 500         |
|          | • Contributions volontaires pour le financement d'activités du Conseil de l'Europe (ACF du 1.11.2000)                                                                                                                                                                                                              | 700 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <u>8 290 500</u>  |
| 3600.157 | Octroi d'une contribution annuelle au Mouvement européen Suisse. Crédit bloqué dans l'attente d'un ACF.                                                                                                                                                                                                            |                   |
| 3600.159 | Constitution fédérale, art. 197, ch. 1: Adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies. Contributions obligatoires de la Suisse aux divers budgets de l'Organisation. Prise en compte, pour la première fois, de la contribution annuelle due pour une année complète en tant que membre à part entière. |                   |
| 3600.160 | ACF du 4.10.1999 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.                                                                                                                                                                                             |                   |
| 3600.161 | ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à l'OSCE.                                                                                                                                                                                                                                                |                   |
|          | • Contributions obligatoires à l'OSCE                                                                                                                                                                                                                                                                              | 8 032 500         |
|          | • Conférence d'examen et sommet                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 200 000           |
|          | • Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE                                                                                                                                                                                                                                                            | 50 000            |
|          | • Divers                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5 000             |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <u>8 287 500</u>  |
| 3600.163 | AF du 23.6.2000 concernant les aides financières à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève (RO 2000 2979). Contribution visant à couvrir le déficit d'exploitation du Centre international de conférences de Genève (CICG).                                             |                   |
| 3600.165 | ACF du 23.6.1999 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans les domaines économique, social et du désarmement.                                                                                                                                     |                   |





## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.354 | BRB vom 23.6.1999 betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen. Leichter Minderbedarf wegen günstigerem Annahmekurs des US-Dollars.                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| 3600.357 | BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 3600.361 | BRB vom 10.11.1999 betreffend einen Kredit für Massnahmen und Beiträge im Zusammenhang mit den Aufgaben der Schweiz als Gastland internationaler Organisationen. Mehrbedarf für Sicherheitsmassnahmen. Ein Teil des Kredites (50 000 Fr.) wird bis Erlass eines BRB betreffend dessen Zuweisung gesperrt.                                                                                                                                             |            |
| 3600.362 | BG vom 5.10.2001 über die Beteiligung und Finanzhilfe betreffend die Stiftung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmuseums (BBI 2001 5743).                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| 3600.364 | BRB vom 9.6.1992 und vom 25.6.1997 betreffend eine Abgeltung an die Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
| 3600.372 | BB vom 22.9.1997 betreffend die Aufwendungen für die Räumlichkeiten des Vergleichs- und Schiedsgerichtshofes innerhalb der OSZE in Genf.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| 3600.373 | Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an der Weltausstellung in Aichi/Japan im Jahr 2005 in Vorbereitung. Sperrung des Kredites bis zur Genehmigung der Botschaft durch das Parlament.                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Weltausstellung 1 082 200</li> <li>• Personalbezüge 300 000</li> <li>• Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV 18 000</li> <li>• Arbeitgeberbeiträge an die SUVA 1 800</li> <li>• Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB 24 000</li> <li>• Arbeitgeber-Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB 24 000</li> </ul>                                                                                       | 1 450 000  |
| 3600.374 | BRB vom 26.2.1997 betreffend die Entschädigung von Eigentümern bzw. deren Erben, deren Vermögen gemäss Verwendungsbeschluss von 1975 zum Bundesbeschluss von 1962 über die in der Schweiz befindlichen Vermögen rassistisch, religiös oder politisch verfolgter Ausländer oder Staatenloser verteilt worden war. V vom 18.12.1998 über die Ausrichtung von Leistungen im Anschluss an den seinerzeitigen Vollzug des Meldebeschlusses vom 20.12.1962. |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückerstattung von Vermögenswerten von Nazi-Opfern 10 000</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |
|          | Restkredit zur allfällig definitiven Erledigung der letzten Entschädigungsfälle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
| 3600.375 | BG vom 24.3.2000 über die Pflege des schweizerischen Erscheinungsbildes im Ausland.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Präsenz der Schweiz im Ausland 12 371 000</li> <li>• Personalbezüge 350 000</li> <li>• Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV 21 000</li> <li>• Arbeitgeberbeiträge an die SUVA 2 000</li> <li>• Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB 28 000</li> <li>• Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB 28 000</li> </ul>                                                                                   | 12 800 000 |
|          | Bisher unter 3600.355 eingestellt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |            |

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.354 | ACF du 23.6.1999 concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies. Légère diminution des besoins due au cours de change prévisionnel plus favorable du dollar des USA.                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |
| 3600.357 | AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 3600.361 | ACF du 10.11.1999 concernant un crédit pour des actions et contributions relevant du domaine des tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales. Besoins supplémentaires pour des mesures de sécurité. Une partie du crédit, soit 500'000 francs, est bloquée dans l'attente d'un ACF pour son attribution.                                                                                                                                         |            |
| 3600.362 | LF du 5.10.2001 sur la participation et l'aide financière concernant la Fondation du Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FF 2001 5485).                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| 3600.364 | ACF des 9.6.1992 et 25.6.1997 concernant le versement d'une indemnité au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 3600.372 | AF du 22.9.1997 concernant les dépenses relatives aux locaux de la Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE à Genève.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| 3600.373 | Message en préparation concernant la participation de la Suisse à l'exposition d'Aichi (Japon) en 2005. Crédit bloqué dans l'attente de l'approbation par le Parlement d'un message y relatif.                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposition universelle 1 082 200</li> <li>• Rétribution du personnel 300 000</li> <li>• Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC 18 000</li> <li>• Contributions de l'employeur à la CNA 1 800</li> <li>• Contributions périodiques de l'employeur à la CFP 24 000</li> <li>• Contributions de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP 24 000</li> </ul>                                              | 1 450 000  |
| 3600.374 | ACF du 26.2.1997 concernant l'indemnisation des propriétaires, respectivement de leurs héritiers, dont les biens avaient été répartis conformément à l'arrêté fédéral de 1975, en application de l'arrêté fédéral de 1962 sur les avoirs en Suisse d'étrangers ou d'apatrides persécutés pour des raisons raciales, religieuses ou politiques. O du 18.12.1998 concernant l'octroi de prestations faisant suite à l'exécution en son temps de l'arrêté fédéral du 20.12.1962. |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remboursement d'avoirs de victimes du nazisme 10 000</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
|          | Reste de crédit pour le règlement définitif des derniers cas d'indemnisation éventuels.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| 3600.375 | LF du 24.3.2000 sur la promotion de l'image de la Suisse à l'étranger.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence de la Suisse à l'étranger 12 371 000</li> <li>• Rétribution du personnel 350 000</li> <li>• Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC 21 000</li> <li>• Contributions de l'employeur à la CNA 2 000</li> <li>• Contributions périodiques de l'employeur à la CFP 28 000</li> <li>• Contributions de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP 28 000</li> </ul>                                 | 12 800 000 |
|          | Figurait jusqu'ici sous 3600.355.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

4010.015 Bis 2000 zentral beim BIT eingestellter und weiterhin im Rahmen von NOVE-IT gesteuerter Kredit.

4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Gewährung von Darlehen an ins Ausland versetzte Beamte, welche bedeutende Einrichtungs- oder Ausrüstungskosten zu bestreiten haben.  
 • Darlehen und Beteiligungen, Zuwachs, siehe 2 000 000 Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4200.002 Zahlungsbedarf gemäss Fortschritt der Bauprojekte der FIPOI, für welche der Bund im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite Darlehen leistet. Laut Mittelbedarfsplan der FIPOI sind namentlich für folgende Vorhaben Zahlungen veranschlagt: Renovation und Erweiterung des Gebäudes der interparlamentarischen Union (IPU) (BRB vom 20.12.2000)

Errichtung eines neuen Gebäudes für die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und das HIV/Aids-Programm der Vereinten Nationen (UNAIDS). Finanzierung eines Vorprojekts (BRB vom 22.8.2001).

• Darlehen und Beteiligungen, Zuwachs, siehe 7 000 000 Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3010.515/ BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizer-3050.510/ flagge (Seeschifffahrtsgesetz; SR 747.30).  
 3100.540/  
 3100.580

3600.501 Seeschifffahrtsgesetz, Art. 61, Abs. 2. V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag als Anteil an die Ausbildungskosten der schweizerischen Seeleute. Die Anzahl Seeleute, welche für die beruflichen Förderungsmaßnahmen in Frage kommen, beruht auf Schätzungen.

3100.640 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1). BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommissionen.

5310.001 V vom 30.1.1985, geändert am 30.9.1996, über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.

5310.002 V vom 20.5.1987, geändert am 22.11.1995, über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Geschätzte Einnahmen.

5310.004 BG vom 6.10.2000 zur Förderung des Exports (SR 946.14): Inkrafttreten und Beschlüsse zum Vollzug. Entgelte für Dienstleistungen der schweizerischen Exportstützpunkte im Ausland. V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz, geändert am 4.4.2001. Siehe auch 3100.083.

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

4010.015 Crédit inscrit globalement jusqu'en 2000 à l'OFIT et traité désormais dans le cadre de NOVE-IT.

4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Octroi de prêts aux fonctionnaires transférés à l'étranger qui doivent assumer des frais d'installation ou d'équipement.  
 • Prêts et participations, augmentation, voir 2 000 000 Compte de résultats, groupe de comptes 85.

4200.002 Besoins financiers en fonction de l'avancement des projets de construction, pour lesquels la Confédération accorde des prêts dans le cadre de crédits d'engagements autorisés. Selon la planification financière de la FIPOI, des paiements pour les projets suivants ont notamment été budgétisés: Rénovation et agrandissement du bâtiment pour l' Union interparlementaire (UIP) (ACF du 20.12.2000).

Construction d'un nouveau bâtiment pour l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et le programme VIH/Sida des Nations Unies (ONUSIDA). Financement d'un avant-projet (ACF du 22.8.2001.)

• Prêts et participations, augmentation, voir 7 000 000 Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement voir Partie statistique, tableau E 001.

3010.515/ LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse 3050.510/ (loi sur la navigation maritime; RS 747.30).  
 3100.540/  
 3100.580

3600.501 Loi sur la navigation maritime, art. 61, 2e al. O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Subvention accordée à titre de quote-part aux frais de formation de marins suisses. Le nombre de marins qui recourront aux mesures de promotion et formation professionnelles repose sur une estimation.

3100.640 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances des Commissions.

5310.001 O du 30.1.1985, modifiée le 30.9.1996, sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.

5310.002 O du 20.5.1987, modifiée le 22.11.1995, sur les taxes perçues en application de la Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (Tarif des taxes LSEE ; RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Recettes estimées.

5310.004 LF du 6.10.2000 sur la promotion d'exportation (RS 946.14): Entrée en vigueur et décisions d'exécution. Rémunération pour les services rendus des points d'appui suisses de l'exportation à l'étranger. O du 30.1.1985, modifié le 4.4.2001, sur les émoluments des représentations diplomatiques et consulaires de Suisse. Voir aussi sous 3100.083.

## Begründung

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 6200.001 | Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|          | • Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 000 000  |
| 6200.002 | BG vom 23.6.2000 über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf (RO 2000 2979). BB vom 8.6.2000 über die Umwandlung des Restbetrages der Darlehen der Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf zum Erwerb oder Bau des Geneva Executive Center (GEC, Internationales Haus der Umwelt), des Verwaltungsgebäudes Montbrillant (IAM), des Gebäudes des Internationalen Handelszentrums (ITC) und des Verwaltungsgebäudes Varembe (IAV) in eine Schenkung (BBI 2000 3642). Einnahmen gemäss neuem Amortisationsplan. |            |
|          | • Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 10 026 800 |
| 6200.004 | BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern; BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969. BB vom 3.6.1997 über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das Darlehen, das 1967 dem Weltpostverein (UPU) in Bern gewährt worden ist (BBI 1997 III 952).                                                                                                                                                                                                                               |            |
|          | • Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 375 800    |
| 6200.009 | Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 30 000     |

## Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit

Die Gesamterhöhung der Ausgaben steht in Verbindung mit der Weiterführung des Zieles einen Umfang der Entwicklungshilfe im Jahr 2010 zu erreichen, welcher 0,4 Prozent des BSP entspricht.

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 3180.000                     | BG vom 19.3.1976 (Art. 14) und V vom 12.12.1977 über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe. Beratende Kommission für Entwicklungszusammenarbeit und Osthilfe. Subkommission für Bretton Woods und WTO. Externe Vergabe für Logendienst Verwaltungsbau Ausserholligen (EDA/DEZA).                                                                          |                    |
| 3600.001/ 3600.002/ 3600.005 | BB vom 23.9.1987, 4.10.1990, 15.12.1994 und 16.6.1999 (BBI 1999 V 5177). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern. BRB vom 20.9.1993. Palästina und regionale Entwicklung. Finanzierung der Aufbauhilfe in der Westbank und im Gazastreifen sowie von Massnahmen zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit im Nahen Osten. |                    |
|                              | Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| 3600.001                     | • Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen des Systems der Vereinten Nationen                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 92 260 000         |
|                              | • Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 69 900 000         |
|                              | • Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 11 480 000         |
|                              | • Allgemeine Beiträge an andere internationale Organisationen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 14 598 800         |
|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <u>188 238 800</u> |

## Exposé des motifs

## Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 6200.001 | Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés à des fonctionnaires transférés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|          | • Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 000 000  |
| 6200.002 | AF du 23.6.2000 concernant les aides financières à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève (RO 2000 2979). AF du 8.6.2000 sur la transformation en don du solde des prêts consentis à la Fondation des Immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève pour l'acquisition ou la construction du Geneva Executive Center (GEC, Maison internationale de l'environnement), de l'Immeuble administratif de Montbrillant (IAM), de l'Immeuble du Centre du commerce international (CCI) et de l'Immeuble administratif de Varembe (IAV) (FF 2000 3418). Recettes selon nouveau plan d'amortissement. |            |
|          | • Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10 026 800 |
| 6200.004 | AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon art. 3 et 4 du contrat du 2.7.1969. AF du 3.6.1997 concernant la modification des conditions de remboursement du prêt accordé en 1967 à l'Union postale universelle (UPU) à Berne (FF 1997 III 871).                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
|          | • Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 375 800    |
| 6200.009 | Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 30 000     |

## Ad 202 Direction du développement et de la coopération

L'augmentation générale des dépenses s'inscrit dans le cadre de la poursuite de l'objectif d'atteindre en 2010 un volume d'aide au développement correspondant à 0,4 pour cent du Produit national brut.

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 3180.000                     | LF du 19.3.1976 (art. 14) et O du 12.12.1977 sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationale. Commission consultative du développement et de la coopération et aide aux pays de l'Est. Sous-commission pour Bretton Woods et OMC. Attribution externe du service de réception au bâtiment administratif à Ausserholligen (DFAE/DDC).                              |                    |
| 3600.001/ 3600.002/ 3600.005 | AF des 23.9.1987, 4.10.1990, 15.12.1994 et 16.6.1999 (FF 1999 V 4780). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement. ACF du 20.9.1993. Palestine et coopération régionale. Financement de l'aide en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, ainsi que des mesures pour l'encouragement de la coopération régionale au Proche-Orient. |                    |
|                              | Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| 3600.001                     | • Contributions générales à des organisations internationales du système des Nations Unies                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 92 260 000         |
|                              | • Contributions générales à des fonds de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 69 900 000         |
|                              | • Contributions générales à des instituts de recherche internationaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 11 480 000         |
|                              | • Contributions générales à d'autres organisations internationales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 14 598 800         |
|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <u>188 238 800</u> |



## Begründung

## Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 3600.002 | • Direkte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit in den Entwicklungsländern                                                                                                                                                                                                                                           | 326 400 000        |
|          | • Beiträge an schweizerische Organisationen, an Stipendiaten und an Fachprogramme                                                                                                                                                                                                                                                       | 117 600 000        |
|          | • Beiträge für Forschung, Erfahrungsaustausch, Dokumentation und Statistik                                                                                                                                                                                                                                                              | 17 400 000         |
|          | • Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Personal, Medien, Kommunikation und verwaltungsinterne Projekte)                                                                                                                                                                                                               | 53 765 000         |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <u>515 165 000</u> |
| 3600.005 | • BG vom 4.10.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods (SR 979.1). Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA).                                                                                                                                         |                    |
|          | • Grundbeitrag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 122 030 000        |
|          | • Partnerschaftsprogramme                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4 000 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <u>126 030 000</u> |
| 4200.002 | BB vom 26.9.1979, 7.3.1985, 9.10.1987 und 19.12.1995 (BBl 1996 I 289). Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals, einerseits der Asiatischen, Afrikanischen und Interamerikanischen Entwicklungsbank, und andererseits der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und der multilateralen Investitionsgarantie-Agentur. |                    |
|          | • Afrikanische Entwicklungsbank                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 000 000          |
|          | • Asiatische Entwicklungsbank                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 600 000            |
|          | • Interamerikanische Entwicklungsbank                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 600 000          |
|          | • Interamerikanische Investitionsgesellschaft (IIG)                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 800 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <u>6 000 000</u>   |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Darlehen und Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

## Exposé des motifs

## Ad 202 Direction du développement et de la coopération (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 3600.002 | • Actions directes de coopération technique et financière dans les pays en développement                                                                                                                                                                                                                                                 | 326 400 000        |
|          | • Contributions à des organisations suisses, boursiers et programmes sectoriels                                                                                                                                                                                                                                                          | 117 600 000        |
|          | • Contributions pour la recherche scientifique, l'échange d'expériences, la documentation et la statistique                                                                                                                                                                                                                              | 17 400 000         |
|          | • Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (personnel, médias, communication et projets internes)                                                                                                                                                                                                                     | 53 765 000         |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>515 165 000</u> |
| 3600.005 | • LF du 4.10.1991 concernant la participation de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods (RS 979.1). Financement des contributions suisses à l'Association internationale de développement (AID/IDA).                                                                                                                                |                    |
|          | • Contribution de base                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 122 030 000        |
|          | • Programmes de partenariat                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 000 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>126 030 000</u> |
| 4200.002 | AF des 26.9.1979, 7.3.1985, 9.10.1987 et 19.12.1995 (FF 1996 I 277). Participation de la Suisse à l'augmentation du capital, d'une part des Banques asiatique, africaine et interaméricaine de développement, d'autre part de la Société interaméricaine d'investissements et de l'Agence multilatérale de garantie des investissements. |                    |
|          | • Banque africaine de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 000 000          |
|          | • Banque asiatique de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 600 000            |
|          | • Banque interaméricaine de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 600 000          |
|          | • Société interaméricaine d'investissements (SII)                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 800 000          |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>6 000 000</u>   |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Prêts et Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

## Begründung

## Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Fortsetzung)

3600.201/ BB vom 10.12.1991, 3.6.1997 und vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.  
3600.202/ 3600.203

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                        |                   |
|----------|----------------------------------------|-------------------|
| 3600.201 | • Internationale Organisationen        | 57 750 000        |
|          | • Rotkreuz-Organisationen              | 28 250 000        |
|          | • Nicht-gouvernementale Organisationen | 21 000 000        |
|          | • Direkte Aktionen des SKH             | 43 950 000        |
|          | • Andere Beiträge und Nothilfe         | 16 799 800        |
|          |                                        | <hr/> 167 749 800 |

|          |                                                                                                   |                  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 3600.202 | • Internationale Organisationen                                                                   | 7 500 000        |
|          | • Rotkreuz-Organisationen                                                                         | 300 000          |
|          | • Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEZA | 11 200 000       |
|          |                                                                                                   | <hr/> 19 000 000 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 3600.203 | BB vom 3.6.1997 und vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.<br>• BRB vom 3.3.1986. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (40 000 Tonnen Weizenäquivalente).<br>• Internationale Organisationen<br>• Rotkreuz-Organisationen<br>• Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEZA | 11 000 000<br>400 000<br>2 600 000 |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <hr/> 14 000 000                   |

3600.204 BB vom 12.6.2002 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Ordentlicher Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

3600.205 BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 1,59% der Verwaltungskosten dieser Organisation.

3600.401 BB vom 13.3.1991 (BBI 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

BB vom 15.12.1994 und 16.6.1999 (BBI 1999 V 5177). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (inkl. die Umweltprogramme- und -projekte von globaler Bedeutung, nach Ausschöpfung des Rahmenkreditess aufgrund des BB vom 13.3.1991).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 3600.501 | BB vom 13.3.1990, 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999 und vom 13.6.2002. Verstärkte Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropäischen Staaten.<br>• Programme in Südosteuropa (Balkan)<br>• Programme in der GUS (inkl. Zentralasien und Kaukasus)<br>• Regional- und Spezialprogramme (inkl. Kosovo, Bosnien und Herzegowina) | 32 000 000<br>34 000 000<br>37 157 700 |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <hr/> 103 157 700                      |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 202 Direction du développement et de la coopération (suite)

3600.201/ AF des 10.12.1991, 3.6.1997 et du 12.6.2002, sur la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.  
3600.202/ 3600.203

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 3600.201 | • Organisations internationales<br>• Organisations de la Croix-Rouge<br>• Organisations non gouvernementales<br>• Actions directes du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe<br>• Autres contributions et aide d'urgence | 57 750 000<br>28 250 000<br>21 000 000<br>43 950 000<br>16 799 800 |
|          |                                                                                                                                                                                                                             | <hr/> 167 749 800                                                  |

|          |                                                                                                                                                                                      |                                    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 3600.202 | • Organisations internationales<br>• Organisations de la Croix-Rouge<br>• Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coordination de la DDC | 7 500 000<br>300 000<br>11 200 000 |
|          |                                                                                                                                                                                      | <hr/> 19 000 000                   |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                    |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 3600.203 | AF du 3.6.1997 et du 12.6.2002, sur la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.<br>• ACF du 3.3.1986. Convention relative à l'aide alimentaire de l'accord international sur le blé (40 000 tonnes d'équivalents en blé).<br>• Organisations internationales<br>• Organisations de la Croix-Rouge<br>• Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coordination de la DDC | 11 000 000<br>400 000<br>2 600 000 |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <hr/> 14 000 000                   |

3600.204 AF du 12.6.2002, sur la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget siège et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 1,59% du budget administratif de cette organisation.

3600.401 AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

AF des 15.12.1994 et 16.6.1999 (FF 1999 V 4780). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (y compris les programmes et projets en faveur de l'environnement global, après l'épuisement du crédit-cadre selon AF du 13.3.1991).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                        |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 3600.501 | AF du 13.3.1990, 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999 et du 13.6.2002. Coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.<br>• Programmes en Europe du Sud-Est (Balkans)<br>• Programmes dans la CEI (y compris Asie centrale et le Caucase)<br>• Programmes régionaux et spéciaux (y compris le Kosovo, la Bosnie et l'Herzégovine) | 32 000 000<br>34 000 000<br>37 157 700 |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <hr/> 103 157 700                      |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 285 Informatik Dienstleistungszentrum, EDA

Der vom Bundesrat am 30.11.1998 beschlossenen zukünftigen Informatik in der Bundesverwaltung (NOVE-IT) liegen die drei Strukturelemente Strategische Steuerung, Leistungserbringer (LE) und Leistungsbezüger (LB) zugrunde. V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatik-verordnung BinFV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinFW).

|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter    | 4 691 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare | 1 380 000 |

Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Kosten für externe Übersetzungen, Beratungen sowie Expertisen.

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| • Aus- und Weiterbildung                      | 250 000   |
| • Wartungsverträge HW/SW und Betriebsausgaben | 3 060 000 |
| • Posttaxen                                   | 1 000     |

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben     | 520 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 515 000 |
|          | • Diverse Sachausgaben  | 5 000   |

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinFV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinFW). Budget gemäss Investitionsplanung in den Bereichen IT-Infrastruktur, Hardware- und Software-Wartung sowie der Realisierung von IT-Projekten.

## Exposé des motifs

## Ad 285 Centre de services informatiques, DFAE

La nouvelle informatique dans l'administration fédérale (NOVE-IT), décidée par le Conseil fédéral le 30.11.1998, repose sur les trois éléments structuels suivants: contrôle stratégique, fournisseurs de prestations (FP) et bénéficiaires de prestations (BP). O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF; RS 172.01.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF).

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 4 691 000 |
|          | • Commissions et honoraires     | 1 380 000 |

Dépenses pour les prestations de service qui ne sont pas liées directement à un projet ou à une acquisition. Frais pour des traductions confiées à des tiers, pour des conseils et des expertises.

|                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Formation et perfectionnement                                                  | 250 000   |
| • Contrats d'entretien pour le matériel et les logiciels et frais d'exploitation | 3 060 000 |
| • Taxes postales                                                                 | 1 000     |

|          |                                  |         |
|----------|----------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services         | 520 000 |
|          | • Dédommagements                 | 515 000 |
|          | • Diverses dépenses d'équipement | 5 000   |

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DI-TAF). Budget conforme à la planification des investissements dans les domaines de l'infrastructure TI, maintenance du matériel informatique et des logiciels, et réalisation de projets TI.

| Inneres    |                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                               |
|------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------|
|            |                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                               |
| <b>3</b>   | <b>Departement des Innern</b>        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>3</b>   | <b>Département de l'intérieur</b>             |
|            | Ausgaben                             | 14 772 914 660             | 15 183 932 500                | 16 031 146 700                | 847 214 200                                                                            |            | Dépenses                                      |
|            | Einnahmen                            | 132 812 969                | 208 002 000                   | 158 718 000                   | -49 284 000                                                                            |            | Recettes                                      |
| <b>301</b> | <b>Generalsekretariat</b>            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>301</b> | <b>Secrétariat général</b>                    |
|            | <b>Ausgaben</b>                      | <b>14 871 277</b>          | <b>22 046 200</b>             | <b>18 581 800</b>             | <b>-3 464 400</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                               |
|            | <b>Verwaltung</b>                    | <b>11 921 203</b>          | <b>17 622 500</b>             | <b>13 972 900</b>             | <b>-3 649 600</b>                                                                      |            | <b>Administration</b>                         |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                  |
| 3010.015   | Personalbezüge                       | 7 210 095                  | 9 262 800                     | 7 636 800                     | -1 626 000                                                                             | 3010.015   | Rétribution du personnel                      |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                  | 1 194 252                  | 1 259 500                     | 1 333 800                     | 74 300                                                                                 | 3050.010   | Contributions de l'employeur                  |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter             | 753 825                    | 1 178 400                     | 1 156 300                     | -22 100                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de tiers               |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                  | 117 697                    | 140 400                       | 155 000                       | 14 600                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                      |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende Ausgaben</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b>  | <b>Contributions à des dépenses courantes</b> |
| 3600.001   | Massnahmen Prävention Rassismus      | 1 299 917                  | 3 425 000                     | 3 425 000                     | —                                                                                      | 3600.001   | Mesures en faveur de la prévention du racisme |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                 |
| 4010.015   | Informatik                           | 1 345 417                  | 2 356 400                     | 266 000                       | -2 090 400                                                                             | 4010.015   | Informatique                                  |
|            | <b>Rekurskommissionen EDI</b>        | <b>2 950 075</b>           | <b>4 423 700</b>              | <b>4 608 900</b>              | <b>185 200</b>                                                                         |            | <b>Commissions de recours EDI</b>             |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                  |
| 3000.101   | Besoldung der Richter                | 847 312                    | 1 363 200                     | 1 363 200                     | —                                                                                      | 3000.101   | Traitement des juges                          |
| 3010.115   | Personalbezüge                       | 1 267 705                  | 1 767 300                     | 1 887 300                     | 120 000                                                                                | 3010.115   | Rétribution du personnel                      |
| 3050.110   | Arbeitgeberbeiträge                  | 177 115                    | 286 100                       | 329 700                       | 43 600                                                                                 | 3050.110   | Contributions de l'employeur                  |
| 120        | Arbeitgeberbeiträge der Richter      | 191 199                    | 215 900                       | 238 100                       | 22 200                                                                                 | 120        | Contributions de l'employeur des juges        |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                      |
| 3180.100   | Dienstleistungen Dritter             | 444 076                    | 760 000                       | 760 000                       | —                                                                                      | 3180.100   | Prestations de service de tiers               |
| 3190.100   | übrige Sachausgaben                  | 22 667                     | 31 200                        | 30 600                        | -600                                                                                   | 3190.100   | Autres biens et services                      |

| Inneres    |                                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                  |
|------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                  |
| <b>301</b> | <b>Generalsekretariat<br/>(Fortsetzung)</b>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>301</b> | <b>Secrétariat général<br/>(suite)</b>                           |
|            | <b>Einnahmen</b>                                               | <b>506 966</b>             | <b>330 000</b>                | <b>330 000</b>                | <b>–</b>                                                                               |            | <b>Recettes</b>                                                  |
|            | <b>Verwaltung</b>                                              | <b>506 966</b>             | <b>330 000</b>                | <b>330 000</b>                | <b>–</b>                                                                               |            | <b>Administration</b>                                            |
| 53         | Entgelte                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                            |
| 5310.001   | Rekursgebühren                                                 | 126 104                    | 80 000                        | 80 000                        | –                                                                                      | 5310.001   | Taxes de recours                                                 |
| 2          | Gebühren Stiftungsaufsicht                                     | 368 278                    | 250 000                       | 250 000                       | –                                                                                      | 2          | Surveillance des fonda-<br>tions, émoluments                     |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                         | 12 584                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                          |
| <b>303</b> | <b>Büro für die Gleich-<br/>stellung von Frau und<br/>Mann</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>303</b> | <b>Bureau de l'égalité<br/>entre femmes et<br/>hommes</b>        |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                | <b>6 218 838</b>           | <b>6 442 400</b>              | <b>7 106 800</b>              | <b>664 400</b>                                                                         |            | <b>Dépenses</b>                                                  |
| 30         | Personalausgaben                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                            |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                 | 1 270 777                  | 1 279 200                     | 1 544 200                     | 265 000                                                                                | 3010.015   | Rétribution du personnel                                         |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                            | 211 430                    | 204 400                       | 259 800                       | 55 400                                                                                 | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                |
| 31         | Sachausgaben                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                       | 710 400                    | 833 400                       | 1 051 400                     | 218 000                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                               |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                            | 49 231                     | 51 400                        | 51 400                        | –                                                                                      | 3190.000   | Autres biens et services                                         |
| 36         | Beiträge an laufende<br>Ausgaben                               |                            |                               |                               |                                                                                        | 36         | Contributions à des<br>dépenses courantes                        |
| 3600.001   | Förderungsprogramme und<br>Beratungsstellen                    | 3 977 000                  | 4 074 000                     | 4 200 000                     | 126 000                                                                                | 3600.001   | Programmes d'encourage-<br>ment et services de consul-<br>tation |
| <b>305</b> | <b>Bundesarchiv</b>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>305</b> | <b>Archives fédérales</b>                                        |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                | <b>10 264 593</b>          | <b>12 883 100</b>             | <b>13 143 400</b>             | <b>260 300</b>                                                                         |            | <b>Dépenses</b>                                                  |
| 30         | Personalausgaben                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                            |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                 | 5 323 643                  | 5 629 900                     | 5 484 900                     | -145 000                                                                               | 3010.015   | Rétribution du personnel                                         |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                            | 864 267                    | 884 900                       | 905 900                       | 21 000                                                                                 | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                |
| 31         | Sachausgaben                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                  | 9 197                      | 9 600                         | 9 600                         | –                                                                                      | 3110.000   | Infrastructure                                                   |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                       | 2 679 965                  | 2 444 300                     | 2 757 900                     | 313 600                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                               |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                            | 229 413                    | 253 900                       | 248 900                       | -5 000                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                                         |

| Inneres    |                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                        |
|------------|------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                        |
| <b>305</b> | <b>Bundesarchiv<br/>(Fortsetzung)</b>                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>305</b> | <b>Archives fédérales<br/>(suite)</b>                                  |
| 36         | Beiträge an laufende<br>Ausgaben                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 36         | Contributions à des<br>dépenses courantes                              |
| 3600.001   | Zusammenarbeit mit<br>externen Institutionen         | 626 000                    | 1 000 000                     | 1 000 000                     | –                                                                                      | 3600.001   | Collaboration avec des<br>institutions externes                        |
| 40         | Investitionsgüter                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                                 |
| 4010.001   | Erwerbungen, Ankäufe                                 | 52 263                     | 56 500                        | 56 500                        | –                                                                                      | 4010.001   | Acquisitions, achats                                                   |
| 15         | IT-Investitionen                                     | 479 844                    | 2 604 000                     | 2 679 700                     | 75 700                                                                                 | 15         | Investissements, TI                                                    |
|            | <b>Einnahmen</b>                                     | <b>132 035</b>             | <b>110 000</b>                | <b>62 000</b>                 | <b>-48 000</b>                                                                         |            | <b>Recettes</b>                                                        |
| 53         | Entgelte                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                                  |
| 5340.001   | Entgelte für Dienst-<br>leistungen                   | 131 587                    | 110 000                       | 62 000                        | -48 000                                                                                | 5340.001   | Taxes pour prestations de<br>service                                   |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen EO<br>und IV                  | 447                        | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais,<br>APG et AI                                  |
| <b>306</b> | <b>Bundesamt für Kultur</b>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>306</b> | <b>Office fédéral de la<br/>culture</b>                                |
|            | <b>Ausgaben</b>                                      | <b>199 171 475</b>         | <b>210 846 500</b>            | <b>224 156 000</b>            | <b>13 309 500</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                                                        |
| 30         | Personalausgaben                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                                  |
| 3010.015   | Personalbezüge                                       | 30 016 105                 | 31 126 500                    | 33 715 000                    | 2 588 500                                                                              | 3010.015   | Rétribution du personnel                                               |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                  | 4 547 901                  | 4 878 000                     | 5 943 000                     | 1 065 000                                                                              | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                      |
| 31         | Sachausgaben                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                      |
| 3110.000   | Infrastruktur                                        | 132 700                    | 138 300                       | 135 300                       | -3 000                                                                                 | 3110.000   | Infrastructure                                                         |
| 3120.000   | Betrieb                                              | 4 209 199                  | 4 339 200                     | 4 039 300                     | -299 900                                                                               | 3120.000   | Exploitation                                                           |
| 3          | Centre Dürrenmatt, Neuchâ-<br>tel                    | 419 737                    | 401 600                       | 341 600                       | -60 000                                                                                | 3          | Centre Dürrenmatt, Neuchâ-<br>tel                                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                             | 7 448 157                  | 9 143 100                     | 7 233 000                     | -1 910 100                                                                             | 3180.000   | Prestations de service<br>de tiers                                     |
| 3181.201   | Neues Landesmuseum                                   | –                          | –                             | 3 700 000                     | 3 700 000                                                                              | 3181.201   | Nouveau Musée national                                                 |
| 3181.301   | Reorganisation SLB                                   | 1 152 185                  | 195 000                       | 295 000                       | 100 000                                                                                | 3181.301   | Réorganisation de la BN                                                |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                  | 3 498 476                  | 3 246 000                     | 3 196 800                     | -49 200                                                                                | 3190.000   | Autres biens et services                                               |
| 3191.101   | Museen: private Führungen,<br>Kataloge, Museumspässe | -11 847                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 3191.101   | Musées: visites guidées<br>privées, catalogues, pas-<br>seports-musées |
| 3191.201   | Museumsfonds, Einnahmen-<br>anteil                   | 3 459 441                  | 1 496 700                     | 1 746 300                     | 249 600                                                                                | 3191.201   | Fonds du Musée, quote-part<br>aux recettes                             |
| 3191.301   | Bibliotheksfonds,<br>Einnahmenanteil                 | –                          | 270 000                       | 270 000                       | –                                                                                      | 3191.301   | Fonds des bibliothèques,<br>quote-part des recettes                    |
| 36         | Beiträge an laufende<br>Ausgaben                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 36         | Contributions à des<br>dépenses courantes                              |
|            | Kulturelle Institutionen                             |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Institutions culturelles                                               |
| 3600.001   | Stiftung Pro Helvetia                                | 30 570 000                 | 33 500 000                    | 35 665 000                    | 2 165 000                                                                              | 3600.001   | Fondation Pro Helvetia                                                 |
| 2          | Unterstützung kultureller<br>Organisationen          | 3 586 700                  | 3 586 700                     | 4 000 000                     | 413 300                                                                                | 2          | Soutien aux organisations<br>culturelles                               |

| Inneres    |                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                                        |
|------------|---------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                        |
| <b>306</b> | <b>Bundesamt für Kultur<br/>(Fortsetzung)</b>           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>306</b> | <b>Office fédéral de la<br/>culture (suite)</b>                                                        |
| 3600.003   | Swiss Institute New York                                | 283 600                    | 283 600                       | 289 300                       | 5 700                                                                                  | 3600.003   | Swiss Institute New York                                                                               |
| 4          | Kulturabteilung an die<br>Stadt Bern                    | 970 000                    | 970 000                       | 1 290 000                     | 320 000                                                                                | 4          | Indemnité versée à la<br>ville de Berne pour la<br>culture                                             |
| 5          | Unterstützung der kultu-<br>rellen Erwachsenenbildung   | 1 276 100                  | 1 470 100                     | 1 544 200                     | 74 100                                                                                 | 5          | Soutien de la formation<br>culturelle des adultes                                                      |
|            | Sprach- und Kultur-<br>gemeinschaften                   |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Communautés linguistiques<br>et culturelles                                                            |
| 3600.051   | Förderung von Kultur und<br>Sprache im Tessin           | 2 234 700                  | 2 234 700                     | 2 279 400                     | 44 700                                                                                 | 3600.051   | Sauvegarde de la culture<br>et de la langue du canton<br>du Tessin                                     |
| 52         | Förderung von Kultur und<br>Sprache in Graubünden       | 4 469 300                  | 4 469 300                     | 4 558 700                     | 89 400                                                                                 | 52         | Sauvegarde de la culture<br>et de la langue du canton<br>des Grisons                                   |
|            | Kulturvermittlung, Sozio-<br>kulturelle Bestrebungen    |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Transmission de la cul-<br>ture, mesures socio-cul-<br>turelles                                        |
| 3600.101   | Förderung der Ausbildung<br>junger Auslandschweizer     | 15 054 346                 | 18 500 000                    | 18 500 000                    | –                                                                                      | 3600.101   | Encouragement de l'ins-<br>truction des jeunes<br>Suisses de l'étranger                                |
| 102        | Förderung der ausser-<br>schulischen Jugendarbeit       | 6 585 268                  | 6 586 300                     | 6 718 000                     | 131 700                                                                                | 102        | Encouragement de l'activi-<br>té extra-scolaire de la<br>jeunesse                                      |
| 103        | Förderung der Kinder- und<br>Jugendliteratur            | 284 100                    | 284 100                       | 800 000                       | 515 900                                                                                | 103        | Encouragement de la litté-<br>rature pour enfants et la<br>jeunesse                                    |
| 104        | Schweizerische Volks-<br>bibliothek                     | 1 830 000                  | 1 830 400                     | 2 070 400                     | 240 000                                                                                | 104        | Bibliothèque pour tous                                                                                 |
| 105        | Buchausstellungen im Aus-<br>land                       | 649 200                    | 649 200                       | 662 200                       | 13 000                                                                                 | 105        | Expositions du livre à<br>l'étranger                                                                   |
| 106        | Verständigungsmassnahmen                                | 485 000                    | 1 600 000                     | 800 000                       | -800 000                                                                               | 106        | Mesures favorisant la com-<br>préhension                                                               |
| 109        | Unterstützung der<br>Fahrenden                          | 225 800                    | 225 800                       | 300 000                       | 74 200                                                                                 | 109        | Soutien aux nomades                                                                                    |
| 112        | Jugendsessionen                                         | 145 900                    | 145 900                       | 148 800                       | 2 900                                                                                  | 112        | Sessions des jeunes                                                                                    |
| 113        | Beteiligung der Schweiz an<br>EU-Programmen MEDIA       | 1 880 339                  | 1 881 800                     | 3 859 000                     | 1 977 200                                                                              | 113        | Participation de la Suisse<br>aux programmes MEDIA de<br>l'UE                                          |
| 115        | Stiftung Zukunft für<br>Schweizer Fahrende              | 145 500                    | 145 500                       | 148 500                       | 3 000                                                                                  | 115        | Fondation Assurer l'avenir<br>des gens du voyage suisses                                               |
|            | Filmkulturelle Be-<br>strebungen                        |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Mesures culturelles en fa-<br>veur du cinéma                                                           |
| 3600.151   | Filmförderung                                           | 17 094 993                 | 20 845 000                    | 21 895 000                    | 1 050 000                                                                              | 3600.151   | Encouragement du cinéma                                                                                |
| 152        | Europäische Zusammenarbeit<br>auf dem Gebiete des Films | 2 609 900                  | 3 777 000                     | 4 581 100                     | 804 100                                                                                | 152        | Coopération européenne<br>dans le domaine du ci-<br>néma                                               |
| 153        | Aus- und Weiterbildungs-<br>förderung für Filmberufe    | 2 038 300                  | 2 426 300                     | 2 516 000                     | 89 700                                                                                 | 153        | Encouragement de la forma-<br>tion et du perfectionne-<br>ment des professions ciné-<br>matographiques |
|            | Kunstpflege                                             |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Encouragement des arts                                                                                 |
| 3600.201   | Bildende Kunst                                          | 2 290 628                  | 3 119 000                     | 3 119 000                     | –                                                                                      | 3600.201   | Arts plastiques                                                                                        |
| 202        | Angewandte Kunst                                        | 1 292 100                  | 1 996 000                     | 2 796 000                     | 800 000                                                                                | 202        | Arts appliqués                                                                                         |



| Inneres    |                                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                               |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                               |
| <b>306</b> | <b>Bundesamt für Kultur<br/>(Fortsetzung)</b>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>306</b> | <b>Office fédéral de la<br/>culture (suite)</b>                                               |
|            | Kunst- und Baudenkmäler,<br>Heimatschutz                                             |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Monuments historiques,<br>protection du patrimoine<br>culturel                                |
| 3600.252   | Heimatschutz                                                                         | 40 015 500                 | 35 089 400                    | 36 832 800                    | 1 743 400                                                                              | 3600.252   | Protection du patrimoine<br>culturel                                                          |
|            | Nationale Archive                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Archives nationales                                                                           |
| 3600.301   | Landesphonotheek                                                                     | 865 500                    | 945 500                       | 945 500                       | –                                                                                      | 3600.301   | Phonothèque nationale                                                                         |
| 302        | Cinémathèque                                                                         | 1 552 000                  | 1 600 500                     | 2 018 500                     | 418 000                                                                                | 302        | Cinémathèque                                                                                  |
| 303        | Zusammenarbeit mit<br>externen Institutionen                                         | 915 295                    | 1 375 000                     | 1 375 000                     | –                                                                                      | 303        | Collaboration avec des<br>institutions externes                                               |
|            | Verschiedenes                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Divers                                                                                        |
| 3600.351   | Unterstützung von kultur-<br>ellen Vorhaben von gesamt-<br>schweizerischem Interesse | 4 750 000                  | 4 950 000                     | 2 800 000                     | -2 150 000                                                                             | 3600.351   | Soutien de projets cultu-<br>rels d'intérêt national                                          |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                                                 |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                     | 199 354                    | 1 125 000                     | 1 028 300                     | -96 700                                                                                | 4010.015   | Investissements, TI                                                                           |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                                     | <b>4 276 779</b>           | <b>2 926 600</b>              | <b>3 327 200</b>              | <b>400 600</b>                                                                         |            | <b>Recettes</b>                                                                               |
| <b>52</b>  | <b>Vermögensertrag</b>                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52</b>  | <b>Revenus des biens</b>                                                                      |
| 5210.001   | Liegenschaftsertrag                                                                  | –                          | 64 000                        | 72 900                        | 8 900                                                                                  | 5210.001   | Produit des immeubles                                                                         |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                                  |
| 5310.002   | Filmverleihgebühren                                                                  | 5 000                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 5310.002   | Emoluments perçus sur la<br>distribution de films                                             |
| 5340.001   | Erlös aus Eintritten                                                                 | 1 810 280                  | 1 500 000                     | 1 650 000                     | 150 000                                                                                | 5340.001   | Produit des entrées                                                                           |
| 5350.001   | Verkäufe                                                                             | 1 114 583                  | 250 000                       | 250 000                       | –                                                                                      | 5350.001   | Ventes                                                                                        |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen<br>EO und IV                                                  | 5 951                      | 10 000                        | 10 000                        | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais,<br>APG et AI                                                         |
| 5390.001   | Steuern und Dubletten SLM                                                            | 1 076 597                  | 301 300                       | 301 300                       | –                                                                                      | 5390.001   | Taxes et ventes de dou-<br>bles, MN                                                           |
| 2          | Beitrag Kt.Solothurn an<br>Musikautomatenmuseum in<br>Seewen                         | 163 333                    | 163 300                       | 345 000                       | 181 700                                                                                | 2          | Participation du canton de<br>Soleure aux frais du Musée<br>d'automates musicaux de<br>Seewen |
| 3          | Beitrag Kt.Schwyz an das<br>Museum Schwyz                                            | 100 000                    | 100 000                       | 100 000                       | –                                                                                      | 3          | Participation du canton de<br>Schwyz aux frais du musée<br>de Schwyz                          |
| 9          | Verwaltungseinnahmen                                                                 | 1 034                      | 3 000                         | 3 000                         | –                                                                                      | 9          | Recettes administratives                                                                      |
| 10         | Steuern und Dubletten SLB                                                            | –                          | 224 000                       | 224 000                       | –                                                                                      | 10         | Taxes et ventes de dou-<br>bles, BN                                                           |
| 11         | Zuwendungen Dritter                                                                  | –                          | 46 000                        | 46 000                        | –                                                                                      | 11         | Verséments de tiers                                                                           |
| 12         | Centre Dürrenmatt, Neuchâ-<br>tel                                                    | –                          | 265 000                       | 325 000                       | 60 000                                                                                 | 12         | Centre Dürrenmatt, Neuchâ-<br>tel                                                             |

## Begründung

## Zu 301 Generalsekretariat

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 156 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>Entschädigungen für Aufträge an Dritte (Expertisen, Übersetzungen) sowie für Kommissionsmitglieder. Aufwendungen für Organisationsanpassungen im Programm Platon (Geschäftsverwaltungs- und Steuerungssystem). Massnahmen zur Rassismusprävention (BRB v. 21.2.2001).</p>                                                                                                                                   | 323 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommission gegen Rassismus (EKR)</li> </ul> <p>Die EKR befasst sich gemäss BR-Mandat mit präventiven Massnahmen gegen Rassismus, lanciert Sensibilisierungskampagnen, arbeitet mit Bundes- und kantonalen Behörden und Nichtregierungsorganisationen zusammen, fördert die Forschung und verfasst zu ausgewählten Themen Stellungnahmen und Berichte, die ein breites Publikum erreichen.</p>                                                       | 190 100   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul> <p>BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 73 500    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betrieb von Kinderkrippen für das EDI</li> </ul> <p>Teilweise Kostenübernahme von Krippenplätzen für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des EDI.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 264 700   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• UNO-Kinderrechtskonvention</li> </ul> <p>Das Übereinkommen über die Rechte des Kindes wurde von der Schweiz unterzeichnet. Es trat am 26.3.1997 in Kraft. Das EDI ist mit der internen Umsetzung der Kinderrechtskonvention betraut. Dabei wird es von einer interdepartementalen Arbeitsgruppe unterstützt (Kommissionskredit).</p>                                                                                                                | 196 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul> <p>Dezentrale Budgetierung der Posttaxen</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 109 000   |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 155 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul> <p>Entschädigungen für Dienstreisen und für auswärtige Verwendung des Personals</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 100 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 55 000    |
| 3600.001 | Massnahmen zur Prävention von Rassismus, Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit und für Menschenrechte gem. BRB vom 21.2.2001. Aus Anlass der Veröffentlichung des Berichts der unabhängigen Kommission Schweiz-Zweiter Weltkrieg hat der Bundesrat 15 Mio. Franken, verteilt auf fünf Jahre, gewährt. Unterstützt werden sollen Bildungs-, Sensibilisierungs- und Präventionsprojekte sowie Anlauf- und Beratungsstellen für Opfer rassistischer Diskriminierung und für Konfliktlösungen. |           |

## Exposé des motifs

## Ad 301 Secrétariat général

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 156 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>Indemnités versées pour des mandats confiés à des tiers (expertises, traductions, etc.), ainsi qu'à des membres de commissions. Dépenses pour les adaptations organisationnelles à apporter au programme Platon (système de gestion et de contrôle). Mesures visant à la prévention du racisme (ACF du 21.2.2001).</p>                                                                                                                                                              | 323 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commission fédérale contre le racisme</li> </ul> <p>Conformément au mandat qui lui a été imparti par le CF, la CFR se charge des mesures de prévention du racisme, lance des campagnes de sensibilisation, collabore avec les autorités cantonales et fédérales et les organisations non gouvernementales, encourage la recherche et rédige des prises de positions et des rapports sur des sujets précis destinés à toucher un vaste public.</p>                                                                           | 190 100   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul> <p>ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 73 500    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exploitation de crèches pour le compte du DFI</li> </ul> <p>Prise en charge partielle de places de crèches pour les collaborateurs du DFI</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 264 700   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant</li> </ul> <p>La Suisse a signé la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Cette convention est entrée en vigueur le 26.3.1997. Le DFI est chargé de sa mise en œuvre à l'échelon national avec l'appui d'un groupe de travail interdépartemental (crédit de commission).</p>                                                                                                                                                                              | 196 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul> <p>Budgétisation décentralisée des taxes postales</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 109 000   |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 155 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul> <p>Indemnités pour voyages de service et frais de déplacements du personnel</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 100 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 55 000    |
| 3600.001 | Mesures de prévention du racisme, de l'antisémitisme et de la xénophobie et en faveur des droits de l'homme conformément à l'ACF du 21.2.2001. A l'occasion de la publication du rapport de la Commission Indépendante d'Experts Suisse-Deuxième Guerre mondiale, le Conseil fédéral a accordé un crédit 15 millions de francs, répartis sur cinq ans. Ce fonds vise à soutenir des projets d'éducation, de sensibilisation et de prévention ainsi que des antennes et des centres de consultation pour les victimes de discrimination raciale et en cas de conflit. |           |

Begründung

Zu 301 Generalsekretariat (Fortsetzung)

|          |                                  |         |
|----------|----------------------------------|---------|
| 4010.015 | Informatik                       | 266 000 |
|          | • Informatikprojekte GS          | 70 000  |
|          | • Informatikprojekte Departement | 89 700  |
|          | • Informatikreserve Departement  | 106 300 |

3000.101-/Personal- und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EDI:

Eidg. Rekurskommission der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die im Ausland wohnenden Personen, Beschwerdekommission der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, Rekurskommission für die Spezialitätenliste in der Krankenversicherung, Rekurskommission für die Unfallversicherung, ETH-Rekurskommission, Rekurskommission für Forschungsförderung, Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia.

Exposé des motifs

Ad 301 Secrétariat général (suite)

|          |                                        |         |
|----------|----------------------------------------|---------|
| 4010.015 | Informatique                           | 266 000 |
|          | • Projets informatiques du SG          | 70 000  |
|          | • Projets informatiques du département | 89 700  |
|          | • Réserve informatique du département  | 106 300 |

3000.101-/Dépenses (personnel, biens et services) des commissions de 3190.100 recours relevant du DFI:

Commission fédérale de recours en matière d'assurance-vieillesse, survivants et invalidité pour les personnes résidant à l'étranger, Commission de recours en matière de prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, Commission de recours en matière de liste des spécialités de l'assurance maladie, Commission fédérale de recours en matière d'assurance-accidents, Commission de recours des EPF, Commission de recours en matière d'encouragement de la recherche, Commission de recours concernant la fondation Pro Helvetia.

## Begründung

## Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Personalbezüge<br>(265 000 Franken Abtretung vom BAG<br>316.3019.016)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 544 200 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 051 400 |
|          | • Kommissionen und Honorare<br>BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von<br>Frau und Mann (SR 151, Gleichstellungsge-<br>setz), in Kraft seit 1.7.1996.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 551 900   |
|          | • Eidg. Kommission für Frauenfragen<br><br>BRB vom 28.1.1976 zur Bestellung der Eidg.<br>Kommission für Frauenfragen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 182 400   |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 14 100    |
|          | • Fachstelle gegen Gewalt<br>BRB vom 14.6.2002 betreffend die Einrichtung<br>einer Fachstelle zur Bekämpfung der Gewalt.<br>Das Parlament hatte den Bundesrat mit der<br>Richtlinienmotion 00.3221 beauftragt, den<br>Kampf gegen die Gewalt gegenüber Frauen zu<br>intensivieren. Die Revision des Strafgesetzbu-<br>ches (Art. 338a) gibt dem Bund die Kompetenz,<br>Präventionsmassnahmen zu ergreifen. Es be-<br>steht ein ausgewiesenes Bedürfnis der Koordi-<br>nation, der Information, der Weiterbildung und<br>Sensibilisierung in und ausserhalb der Bundes-<br>verwaltung. | 250 000   |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 53 000    |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 51 400    |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 31 600    |
|          | • übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 19 800    |
| 3600.001 | BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann<br>(SR 151, Gleichstellungsgesetz), in Kraft seit 1.7.1996. Gemäss<br>Art. 14 und 15 kann der Bund Finanzhilfen für Projekte und Bera-<br>tungsstellen vergeben, die zur Gleichstellung von Frau und<br>Mann im Erwerbsleben beitragen.<br><br>Sukzessive Erhöhung der Finanzhilfen für Förderungsprojekte,<br>Beratungsstellen und flankierenden Massnahmen gemäss Bot-<br>schaft zum BG.                                                                                                                                 |           |

## Exposé des motifs

## Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel<br>(Sur ce montant, 265 000 fr. sont cédés par<br>l'OFSP, article 316.3019.016)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 544 200 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 051 400 |
|          | • Commissions et honoraires<br>LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et<br>hommes (RS 151, Loi sur l'égalité), entrée en vi-<br>gueur le 1.7.1996.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 551 900   |
|          | • Commission fédérale pour les questions fémi-<br>nines<br>ACF du 28.1.1976 instituant la Commission fé-<br>dérale pour les questions féminines.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 182 400   |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 14 100    |
|          | • Service de lutte contre la violence<br>Le Conseil fédéral a décidé le 14.6.2002, la<br>création d'un Service de lutte contre la violence.<br>Le Parlement avait chargé le Conseil fédéral<br>d'intensifier cette lutte (motion 00.3221 Me-<br>sures destinées à lutter contre la violence à<br>l'encontre des femmes). Le Code pénal révisé<br>(art. 388a) donne à la Confédération la compé-<br>tence de prendre des mesures préventives. Le<br>besoin de coordination, d'information, de forma-<br>tion continue et de sensibilisation dans et hors<br>de l'administration fédérale est reconnu. | 250 000   |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 53 000    |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 51 400    |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 31 600    |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 19 800    |
| 3600.001 | LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151,<br>Loi sur l'égalité), entrée en vigueur le 1.7.1996. Aux termes des<br>articles 14 et 15, la Confédération peut allouer des aides finan-<br>cières pour des projets et des services de consultation qui contri-<br>buent à l'égalité entre femmes et hommes dans la vie profes-<br>sionnelle.<br><br>Hausse successive des aides financières destinées aux projets<br>d'encouragement, aux services de consultation et mesures<br>d'accompagnement en vertu du message concernant la loi sur<br>l'égalité.                            |           |

## Begründung

## Zu 305 Bundesarchiv

3180.000 Dienstleistungen Dritter 2 757 900

Bundesgesetz über die Archivierung (BGA) vom 26.6.1998 Art 4ff, Verordnung zum BGA (VBGA) vom 8.9.1999, RVOV Art 22 und Weisungen des EDI über die Aktenführung in der Bundesverwaltung vom 13.7.1999, BB vom 24.6.1998 (Massenentsäuerung). BRB vom 13.1.1999 (Bestandserhaltung), Erschliessungskonzept BAR vom 9.10.1997, Weisungen des Bundesarchivs (BAR) über die Anbieterpflicht vom 28.9.1999. BRB vom 30.8.2000 e-government-Projekte ARELDA und IZBUND.

• Kommissionen und Honorare

239 000

In einem durch die Einführung der neuen Informationstechnologien dynamisierten Umfeld müssen laufend Standards, Wegleitungen und Praxishilfen im Aufgabenbereich erneuert werden. Insbesondere müssen die seit dem Inkrafttreten des BGA (1999) neu archivierungspflichtigen Stellen zur Zeit noch eng begleitet werden bei ihren Archivierungsbemühungen. Dies setzt voraus, dass eine ganze Palette unterstützender Massnahmen angeboten werden kann (Ausbildungsangebote, Leitfäden etc.).

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge

354 000

Das Schweizerische Bundesarchiv ist ein Informationszentrum nicht nur für die Öffentlichkeit, sondern auch für die Bundesverwaltung selbst. Um allen Kundinnen und Kunden angemessene Dienstleistungen anbieten zu können, müssen verschiedene Themen im Einklang mit der Agenda von Politik, Forschung und Wissenschaft aufgearbeitet werden. Dies ist auch Voraussetzung um der Öffentlichkeit einen effizienten Zugang zum Archivgut zu ermöglichen und professionell konkrete Informations- und Dokumentationsdienstleistungen zu erfüllen.

• Aus- und Weiterbildung

50 000

• Restaurierung und Konservierung

1 689 900

Seit dem Sommer 2000 werden Bestände des Schweizerischen Bundesarchivs, zusammen mit Beständen der Schweizerischen Landesbibliothek, in der Papierentsäuerungsanlage Wimmis konservatorisch behandelt. Dieser vertraglich zugesicherte Betrieb muss weitergeführt werden. Daneben dürfen andere restaurierende und konservierende Massnahmen nicht vernachlässigt werden (Mikroverfilmungen, Digitalisierungen, Umformatierungen, Einzelrestaurierungen). Ohne adäquate Behandlung des Archivgutes ist dessen Erhalt und Benutzung gefährdet.

• Posttaxen

15 000

## Exposé des motifs

## Ad 305 Archives fédérales

3180.000 Prestations de service de tiers 2 757 900

LF du 26.6.1998 sur l'archivage, art. 4ss (LAR). O du 8.9.1999 relative à la LAR (OLAR). OLOGA, art. 22. Instructions concernant la gestion des documents dans l'administration fédérale du DFI du 13.7.1999, AF du 24.6.1998 (désacidification de masse). ACF du 13.1.1999 (conservation du patrimoine culturel), concept des Archives fédérales (AF) du 9.10.1997 (mise en valeur des fonds), Instructions des AF sur les modalités de l'obligation de proposer les documents et du versement des documents aux AF du 28.9.1999. ACF du 30.8.2000 relatif aux projets de cyberadministration ARELDA et IZBUND.

• Commissions et honoraires

239 000

Dans un environnement dynamisé par l'introduction des nouvelles technologies de l'information, les normes, directives et aides pratiques relatives au domaine d'action doivent être constamment mises à jour. Ce sont en particulier les services récemment soumis à l'obligation d'archivage, avec l'entrée en vigueur de la LAR (1999), qui doivent encore être fortement soutenus dans leurs efforts d'archivage. Ceci nécessite l'offre de toute une palette de mesures de soutien (offres de formation, guides, etc.).

• Mandats de recherche et de développement

354 000

Les Archives fédérales suisses sont un centre d'information non seulement pour le grand public, mais aussi pour l'administration fédérale elle-même. Afin d'être en mesure d'offrir à tous leurs usagers des prestations de service de qualité, elles doivent travailler - de concert avec l'actualité de la vie politique, de la recherche et de la science -, sur différents thèmes. Ceci est aussi une condition préalable pour pouvoir offrir au public un accès efficace aux archives et des prestations de service dans les domaines de l'information et de la documentation, concrètes et professionnelles.

• Formation et perfectionnement

50 000

• Restauration, conservation

1 689 900

Depuis l'été 2000, des fonds en provenance des Archives fédérales suisses et de la Bibliothèque nationale suisse sont traités dans l'installation de désacidification de Wimmis à des fins de conservation. Cette entreprise, garantie contractuellement, doit être poursuivie. Par ailleurs, d'autres mesures de restauration et de conservation ne doivent pas être négligées pour autant (microfilmages, numérisations, conversions de format, restaurations individuelles). Sans un traitement adéquat des archives, leur sauvegarde et leur utilisation sont menacées.

• Taxes postales

15 000

## Begründung

## Zu 305 Bundesarchiv (Fortsetzung)

- Archivierung Akten UEK 400 000

Gemäss BRB vom 3.7. und 7.12.2001 werden die Unterlagen der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz – Zweiter Weltkrieg (UEK) übernommen, die Triage der enthaltenen Kopien aus Privatarchive und deren Rückführung an die Eigentümer, die Erschliessung der restlichen Unterlagen sowie deren archivgerechten Lagerung vorbereitet. Diese Unterlagen sind nicht nur historisch bedeutsam, weil sie die Geschichte der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges dokumentieren, sondern weil sie die Anstrengungen des Bundes für die Aufarbeitung seiner Geschichte während der Zeit des 2. Weltkrieges nachweisen.

- Beschäftigung zivildienstleistender Personen 10 000

Beschäftigung zivildienstleistender Personen im Bereich Restaurierung und Konservierung.

3190.000 Übrige Sachausgaben 248 900

BtG (SR 172.221.10) Art 44, Ersatz von Auslagen

- Spesenentschädigungen 44 600

- Ausstellungen und Veranstaltungen 180 000

Das kontinuierliche und erfolgreiche Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm wird auf hohem Niveau weitergeführt. Sowohl wissenschaftliche Begleitung wie professionelle Gestaltung sind absolute Voraussetzung für den Erfolg. Mit dieser Tätigkeit kann das Schweizerische Bundesarchiv seine Rolle als Vermittler von Geschichte und als Ort des Austausches für Wissenschaft und Forschung wahrnehmen.

- übrige Sachausgaben 24 300

Mitgliederbeitrag an Conseil International des Archives (CIA).

## Exposé des motifs

## Ad 305 Archives fédérales (suite)

- Archivage des documents de la CIE 400 000

Conformément aux ACF des 3.7. et 7.12.2001, les documents de la Commission Indépendante d'Experts Suisse-Seconde Guerre Mondiale (CIE) sont archivés. Le tri des copies appartenant aux archives privées et leur restitution à leurs propriétaires, ainsi que la mise en valeur archivistique des documents restants et leur conservation dans le respect des principes archivistiques sont en préparation. Ces documents ont une portée historique, non seulement du fait qu'ils documentent l'histoire suisse pendant la Seconde Guerre Mondiale, mais aussi parce qu'ils rendent compte des efforts qu'a consacrés la Confédération à l'analyse de son histoire pendant l'époque de la Seconde Guerre Mondiale.

- Occupation de personnes accomplissant le service civil 10 000

Occupation de personnes accomplissant le service civil dans le domaine de la restauration et de la conservation.

3190.000 Autres biens et services 248 900

StF, art. 44 (RS 172.221.10). Remboursements de frais.

- Dédommagements 44 600

- Expositions et manifestations 180 000

Le fructueux programme continu d'expositions et de colloques est poursuivi avec un haut niveau qualitatif. Aussi bien l'accompagnement scientifique qu'une présentation professionnelle sont des conditions indispensables au succès du programme. Grâce à cette activité, les Archives fédérales suisses peuvent assurer leur rôle de transmission historique et de lieu d'échange pour la science et la recherche.

- Autres dépenses d'équipement 24 300

Cotisation de membre au Conseil International des Archives (CIA).

**Begründung****Zu 305 Bundesarchiv (Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.001 | BRB vom 3.7.2001 über den Beitrag an MEMORIAV – Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes. Die Erhöhung erfolgte bereits für Budget 2002.                                                                                                                                         |           |
| 4010.001 | Erwerbungen, Bearbeitung und Erschliessung Privatarchive bzw. privater Unterlagen. Bundesgesetz über die Archivierung (BGA) vom 26.6.1998 Art. 4ff und 17f.                                                                                                                                 |           |
| 4010.015 | IT-Investitionen                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2 679 700 |
|          | Bundesgesetz über die Archivierung (BGA) vom 26.6.1998 Art 4ff und 17f. Vorgaben für Informatik und Telekommunikation IT des BR und der EFV. E-Government-Strategie des Bundes vom 13.2.2000.                                                                                               |           |
|          | • IT-Investitionen                                                                                                                                                                                                                                                                          | 357 400   |
|          | Laufende IT-Investitionen zu bestehenden Anwendungen wie dem archivischen Informationssystem DONABAR und der elektronischen Aktenführung EVA.                                                                                                                                               |           |
|          | • E-Government                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 322 300 |
|          | ARELDA bezweckt die Konzipierung und Realisierung von nachhaltigen Lösungen für die Langzeitarchivierung der digitalen Unterlagen des Bundes im Bundesarchiv.                                                                                                                               |           |
|          | IZBUND bezweckt den Auf- und Ausbau des Informationszentrums Bund als zeit- und ortsunabhängiges virtuelles Dienstleistungsangebot (guichet virtuel).                                                                                                                                       |           |
|          | Mit dem BRB vom 30.8.2000 ist die Finanzierung bis 2004 gesichert. Die Weiterführung und Bewirtschaftung von IZBUND als ein wichtiges historisches Informationsangebot in der Informations- und Kommunikationsgesellschaft ist unverzichtbar.                                               |           |
| 5340.001 | Entgelte für Dienstleistungen enthalten für 12 000 Franken Gebühren gemäss Art. 24 der Archivierungsverordnung vom 8.9.1999 (SR152.11). Fr. 50 000 sind aus der vertraglich vereinbarten Übernahme, Bewertung und Erschliessung der Archivunterlagen der Schweiz. Käseunion in Liquidation. |           |

**Zu 306 Bundesamt für Kultur**

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3010.015/<br>3050.010 | Die Überführung von unechten Angestelltenverhältnissen in ordentliche Angestelltenverhältnisse bedingt eine Erhöhung der Personalkredite. Diese Aufstockung wird über verschiedene Sachkredite kompensiert.                                                           |  |
| 3110.000              | Beschaffung von Maschinen, Geräten und Einrichtungen für die Landesbibliothek, für das Landesmuseum und für den allgemeinen Kulturförderungsbereich des Amtes. In den kommenden Jahren müssen Transportfahrzeuge ersetzt werden, was punktuelle Mehrausgaben bewirkt. |  |

**Exposé des motifs****Ad 305 Archives fédérales (suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.001 | ACF du 3.7.2001 sur la contribution versée à MEMORIAV – «Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse». Il a été déjà procédé au relèvement de la quote-part pour le budget 2002.                                                                                                                                                                                               |           |
| 4010.001 | Acquisition, traitement et mise en valeur archivistique d'archives privées, respectivement de documents d'origine privée. LF du 26.6.1998 sur l'archivage (LAr), art. 4ss. et 17s.                                                                                                                                                                                                                   |           |
| 4010.015 | Investissements informatiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 679 700 |
|          | LF du 26.6.1998 sur l'archivage (LAr), art. 4ss. et 17s. Instructions du CF et de l'AFF pour l'informatique, la télécommunication et les technologies de l'information. Stratégie Cyberadministration de la Confédération du 13.2.2000.                                                                                                                                                              |           |
|          | • Investissements TI (Technologies de l'information)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 357 400   |
|          | Investissements TI courants afférents aux projets d'applications existants, tels le système d'information DONABAR et le système de gestion électronique des documents EVA.                                                                                                                                                                                                                           |           |
|          | • Cyberadministration                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2 322 300 |
|          | ARELDA a pour objet la conception et la réalisation au sein des Archives fédérales suisses de solutions durables pour l'archivage à long terme des documents numériques de la Confédération.                                                                                                                                                                                                         |           |
|          | IZBUND a pour objet la construction et le développement du Centre d'Information de la Confédération en tant qu'offre de prestation de service indépendante du lieu et du temps («Guichet virtuel»).                                                                                                                                                                                                  |           |
|          | Avec l'ACF du 30.8.2000, le financement est assuré jusqu'en 2004. La poursuite et l'exploitation d'IZBUND, en tant qu'offre d'information historique dans la société de l'information et de la communication, est nécessaire.                                                                                                                                                                        |           |
| 5340.001 | Les taxes pour les prestations de service comprennent 12'000 francs d'émoluments, selon l'art. 24 de l'Ordonnance relative à la loi fédérale sur l'Archivage du 8.9.1999 (RS 152.11). 50 000 francs proviennent des travaux, réglés contractuellement, de prise en charge, évaluation et mise en valeur archivistique des archives de l'Union suisse du commerce de fromage, suite à sa liquidation. |           |

**Ad 306 Office fédéral de la culture**

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3010.015/<br>3050.010 | Hausse du crédit pour le personnel due au passage du pseudo statut d'employé au statut d'employé ordinaire. Cette augmentation est compensée par divers crédits d'équipement. L'estimation actuelle pour 2002 montre que le crédit affecté aux dépenses de personnel                                                                      |  |
| 3110.000              | Acquisition de machines, d'équipement et d'installations pour la Bibliothèque nationale, pour le Musée national et pour le domaine général de l'encouragement de la culture par l'Office. Ces prochaines années, il sera nécessaire de remplacer des véhicules de transport, ce qui entraîne ponctuellement des dépenses supplémentaires. |  |



## Begründung

## Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3120.000 | Betrieb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4 039 300 |
|          | • Energie, Heizmaterial, Wasser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 905 000   |
|          | • Verbrauchsmaterial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 235 700   |
|          | • Ausstellungen, Veranstaltungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 898 600 |
|          | Bedarfskorrektur zwecks Beitrag an Schuldenbremse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |           |
| 3120.003 | Diesen Ausgaben stehen Einnahmen des CDN von insgesamt 325 000 Franken gegenüber. Minderbedarf gegenüber dem Vorjahr, weil während der EXPO.02 keine Eintrittsgebühren verlangt wurden.                                                                                                                                                                                                        |           |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 7 233 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 271 000 |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 306 000   |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 92 700    |
|          | • Ausgrabungen, Konservierungen, Restaurierungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 796 800 |
|          | • Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 301 500 |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 465 000   |
|          | Geringere Ausgaben für Kommissionen und Honorare, einerseits wegen der Einhaltung der Sparvorgabe und andererseits, weil der Bedarf für das Schweiz. Landesmuseum in einer separaten Rubrik ausgewiesen wird.                                                                                                                                                                                  |           |
| 3181.201 | Neue Einzelrubrik zwecks Steuerung des Finanzbedarfes für die Umstrukturierung des SLM in den Jahren 2003-2008 (baubegleitende museologische und betriebliche Konzipierung und betriebliche Projektarbeiten).                                                                                                                                                                                  |           |
| 3181.301 | Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Realisierung eines Archivsystems zwecks Erhaltung von elektronischen Publikationen.                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 196 800 |
|          | • Ankäufe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 100 000 |
|          | BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BG vom 18.12.1992 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs. Ankäufe gemäss dem gesetzlichen Auftrag von SLB und SLM. Im Sinne einer einmaligen Prioritätensetzung werden die Ankäufe 2003 stark reduziert. |           |
|          | • Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 43 400    |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 393 400   |
|          | • übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 660 000   |
|          | Allgemeine Verwaltungsauslagen, Informations- und Dokumentationsbeschaffung, internationale Mitgliederbeiträge (Europ. Filminstitut, Kulturfonds Europarat, UNESCO)                                                                                                                                                                                                                            |           |

## Exposé des motifs

## Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3120.000 | Exploitation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 039 300 |
|          | • Eau, énergie, chauffage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 905 000   |
|          | • Fournitures                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 235 700   |
|          | • Expositions, manifestations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 898 600 |
|          | Correction des besoins financiers comme contribution au frein à l'endettement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |
| 3120.003 | Face à ces dépenses, les recettes du CDN s'élèvent à 325 000 francs en tout. Besoins financiers moindres par rapport à l'année précédente, car durant l'EXPO.02 l'entrée est gratuite.                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 7 233 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 271 000 |
|          | • Mandats de recherche et de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 306 000   |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 92 700    |
|          | • Fouilles, conservations et restaurations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 796 800 |
|          | • Surveillance de nuit, entretien parcs et jardins                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 301 500 |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 465 000   |
|          | Réduction des dépenses pour les Commissions et honoraires due, d'une part, au respect des objectifs d'économies et d'autre part, au fait que les besoins destinés au Musée national suisse figurent désormais dans un article budgétaire séparé.                                                                                                                                                                          |           |
| 3181.201 | Nouvel article. Restructuration du MNS au cours des années 2003-2008 (conception relative à la muséologie et à l'exploitation durant les travaux de transformation et travaux par projet relatifs à l'exploitation).                                                                                                                                                                                                      |           |
| 3181.301 | Besoins financiers requis dans le cadre de la réalisation d'un système d'archivage en vue de conserver les publications électroniques.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 3 196 800 |
|          | • Achats                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 100 000 |
|          | AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). ACF du 196.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses. Acquisitions conformément au mandat légal de la BN et du MNS. Au vu d'une décision exceptionnelle concernant les priorités, les acquisitions 2003 subissent une forte réduction. |           |
|          | • Répertoire des séries et périodiques étrangers dans les bibliothèques suisses.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 43 400    |
|          | • Dommages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 393 400   |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 660 000   |
|          | Frais généraux d'administration, obtention d'informations et de documents, contributions internationales (Institut européen du cinéma, Fonds culturel du Conseil de l'Europe, UNESCO)                                                                                                                                                                                                                                     |           |

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3191.201 V über den Museumsfonds des Schweizerischen Landesmuseums vom 3.4.1996 (AS 1996 1160). Regelung zwischen EFV und BAK vom 23.9.1994. Dieser Ausgabenrubrik stehen gegenüber die Einnahmenrubriken des SLM (Erlös aus Eintrittten, Taxen und Dubletten des SLM Fr. 1 301 300 Fr. Betriebsbeitrag des Kantons Solothurn für das Musikautomatenmuseum Seewen/ 345 000 Fr. sowie der Beitrag des Kantons Schwyz für das Museum Schwyz/100 000 Fr.)
- 3191.301 V über die Schweizerische Landesbibliothek vom 14.1.1998. Regelung zwischen EFV und BAK vom 6.4.2000. Dieser Ausgabenrubrik stehen gegenüber die Einnahmenrubriken der SLB (Taxen und Dubletten/224 000 Fr. und Zuwendungen Dritter/ 46 000 Fr.
- 3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1). BB vom 6.12.1999 über die Finanzierung der Tätigkeiten der Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 2000 - 2003 (BBl 1999 7805). Dritte Zahlungstranche. Aufnahme von 305 000 Franken für die Posttaxen ins ord. Budget.
- Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.
- 3600.002 Richtlinien des EDI vom 16.11.1998 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBl 1999 S. 2414ff); Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 40 gesamtschweizerisch tätige Vereinigungen von Kulturschaffenden.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3191.201 O du 3.4.1996 concernant le fonds du Musée national suisse (RO 1996 1160). Accord du 23.9.1994 entre l'AFF et l'OFC. Face aux dépenses de cet article figurent les articles des recettes du MNS (produit des entrées, taxes et doublets du MNS : 1 301 300 fr.; contribution du canton de Soleure aux frais d'exploitation du Musée d'automates à musique à Seewen : 345 000 fr. et contribution du canton de Schwyz au Musée de Schwyz : 100 000 fr.).
- 3191.301 O du 14.1.1998 sur la Bibliothèque nationale suisse. Accord du 6.3.2000 entre l'AFF et l'OFC. Face aux dépenses de cet article se trouvent les articles de recettes de la BN (Taxes et doublets: 224 000 fr. et Prestations de services de tiers: 46 000 fr.).
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). AF du 6.12. concernant le financement des activités de la fondation Pro Helvetia de 2000 à 2003 (FF 1999 7023). Troisième tranche de paiements. Imputation au budget ordinaire de 305 000 francs.
- Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.
- 3600.002 Directives du DFI du 16.11.1998 concernant l'affectation du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1999 2414ss). Octroi d'aides financières annuelles à une quarantaine d'organisations culturelles œuvrant à l'échelle nationale.

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3600.003 Unterstützung des Swiss Instituts in New York gestützt auf Art. 69 BV und die allgemeine Zuständigkeit des Bundes für auswärtige Angelegenheiten.
- 3600.004 Beitrag an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes
- 3600.005 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBI 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an sieben gesamtschweizerisch tätige Organisationen. Erhöhung aufgrund der gestiegenen Anzahl unterstützter Organisationen.
- 3600.051/ 3600.052 BG vom 6.10.1995 über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur (SR 441.3). V vom 26.6.1996 über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur (SR 441.31).
- 3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01), Verfügung EDI vom 14.4.1999. Unerlässlicher Kreditbedarf zur Erfüllung des Gesetzesauftrages und nach Massgabe des ausgewiesenen Bedarfes aufgrund einer durchgeführten Finanzanalyse bei allen Schweizerschulen.
- 3600.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Jährliche Pauschalbeiträge an rund 130 Jugendorganisationen, Entschädigungen für Jugendleiterausbildung und Projektbeiträge an Trägerschaften der ausserschulischen Jugendarbeit.
- 3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBI 1990 II 1536). Förderung der Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen an fünf gesamtschweizerisch tätige Organisationen.
- 3600.104 BB vom 18.6.1999 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek in den Jahren 2000 - 2003 (SR 432.28).
- Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.
- 3600.105 Unterstützung von Buchausstellungen mit internationaler Beteiligung zur Förderung des kulturellen Austausches.
- 3600.106 Art. 70 BV. Unterstützung von Organisationen, die sich für die Verständigung zwischen den Sprach- und Kulturgruppen einsetzen.
- 3600.109 Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplatzsuche, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).
- 3600.112 BG über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 und V vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Jährliche Durchführung von Jugendsessionen.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3600.003 Soutien au Swiss Institut établi à New York, sur la base de l'art. 69 Cst. et de la compétence générale de la Confédération en matière de politique étrangère.
- 3600.004 Contribution versée à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération.
- 3600.005 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations d'éducation des adultes (FF 1992 I 1270). Octroi d'aides financières annuelles à sept organisations œuvrant à l'échelle nationale. Augmentation en raison de l'accroissement du nombre d'organisations soutenues.
- 3600.051/ 3600.052 LF du 6.10.1995 concernant les aides financières pour la sauvegarde et la promotion de la langue et de la culture romanche et italienne (RS 441.3). O du 26.6.1996 sur les aides financières pour la sauvegarde et la promotion de la langue et de la culture romanches et italiennes (RS 441.31).
- 3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01), du DFI du 14.3.1999. Besoins financiers indispensables pour l'accomplissement du mandat légal et dans les limites des besoins fondés sur l'analyse financière effectuée dans toutes les écoles suisses.
- 3600.102 LF et O, respectivement du 6.10.1989 et du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1 ; 446.11). Octroi de forfaits annuels à quelque 130 organisations de jeunesse, d'indemnités pour la formation des responsables d'activités de jeunesse et de contribution à des promoteurs d'activités de jeunesse extra-scolaires pour des projets particuliers.
- 3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse et pour l'enfance (FF 1990 II 1450). Encouragement de la publication et de la diffusion de livres de qualité pour les enfants et les adolescents par l'octroi d'aides financières annuelles à cinq organisations œuvrant à l'échelle nationale.
- 3600.104 AF du 18.6.1999 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (nouvellement nommée Bibliomedia) pour la période de 2000-2003 (RS 432.28).
- Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.
- 3600.105 Soutien apporté à des salons internationaux du livre en vue d'encourager les échanges culturels.
- 3600.106 Art. 70 Cst. Soutien à des organisations qui encouragent la compréhension entre les communautés linguistiques et culturelles.
- 3600.109 Octroi d'une aide financière annuelle à l'«Association des gens de la route» et aux organisations qui coopèrent avec elle. Maintien d'un large éventail de services et de possibilités d'entraide (recherche de places de séjour, relations avec le public, conseils, formation).
- 3600.112 LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1) et O du 10.12.1990 (RS 446.11). Organisation annuelle des sessions de jeunes.

**Begründung****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3600.113 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz; SR 443.1); bzw. neues Filmgesetz vom 1.8.2002; BRB vom 15.6.1992. Mitwirkung im Förderungsprogramm Media der EU (Wiedereintritt in bilateralen Verhandlungen angestrebt). Diese Mittel dienen zur Finanzierung von Ersatzmassnahmen nach Media-Regeln.
- 3600.115 BG vom 7.10.1994 betreffend die Stiftung «Zukunft für Schweizer Fahrende» (SR 449.1). Jährlicher Betriebsbeitrag zur Sicherheit und Verbesserung der Lebenssituation und zur Wahrung des kulturellen Selbstverständnisses der fahrenden Bevölkerung.
- Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.
- 3600.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, V vom 24.6.1992 (SR 443.11) bzw. neues Filmgesetz (FiG) vom 1.8.2002. Erhöhung der Budgetkredite aufgrund der vollständigen Übernahme der erfolgsabhängigen Filmförderung durch den Bund.
- 3600.152 Filmgesetz, Art. 8. BRB vom 11.1.1989; bzw. neues Filmgesetz vom 1.8.2002 Mitwirkung in multilateralen Förderungsinstitutionen des Europarates (Eurimages) und Beteiligung an Koproduktionen.
- 3600.153 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen; V vom 24.6.1992; bzw. neues Filmgesetz vom 1.8.2002. Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.
- 3600.201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1), V vom 29.9.1924 über die Eidg. Kunstpflege (SR 442.11). Werkbeiträge und Stipendien an Schweizer Künstler/innen, Kunstaustellungen usw.
- 3600.202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten (industriellen und gewerblichen) Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 über die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.21). Neu Förderung und Erhaltung der Fotografie u.a. mittels Ausrichtung von Beiträgen an die Fotostiftung Schweiz in Winterthur.

**Exposé des motifs****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3600.113 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (loi sur le cinéma ; RS 443.1); le cas échéant, nouvelle loi sur le cinéma du 1.8.2002. ACF du 15.6.1992. Participation au programme d'encouragement MEDIA de l'UE (des négociations bilatérales ont été engagées en vue de réactiver cette participation). Ces ressources sont affectées au financement de mesures compensatoires conformément aux règles du programme MEDIA.
- 3600.115 LF du 7.10.1994 concernant la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses» (RS 449.1). Octroi d'une contribution annuelle aux frais d'exploitation en vue de garantir et d'améliorer les conditions d'existence de la population nomade et d'en préserver l'identité culturelle.
- Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.
- 3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1). O du 24.6.1992 (RS 443.11). Nouvelle loi sur le cinéma du 1.8.2002 (LCin). Hausse des crédits budgétaires due à la reprise intégrale par la Confédération de l'aide liée au succès en faveur de l'encouragement du cinéma
- 3600.152 Loi sur le cinéma, art. 8. ACF du 11.1.1989. Nouvelle loi sur le cinéma du 1.8.2002. Participation à des institutions d'encouragement multilatérales du Conseil de l'Europe (Eurimages) et participation à des coproductions.
- 3600.153 LF du 28.9.1962 sur le cinéma ; O du 24.6.1992. Nouvelle loi sur le cinéma du 1.8.2002. Formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir une relève cinématographique suisse autonome.
- 3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1). O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Octroi de subsides pour l'exécution d'œuvres et octroi de bourses à des artistes suisses, expositions d'art, etc.
- 3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (arts décoratifs et industriels) (RS 442.2) et O du 18.9.1933 sur le développement des arts appliqués (RS 442.21). Nouvelles mesures d'encouragement et de conservation de la photographie notamment par le versement de contributions à la Fondation suisse de la photographie, à Winterthur.

## Begründung

## Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.252              | BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451); VO vom 16.1.1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHV; SR 451.1).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 36 832 800 |
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allgemeine Bundesmittel</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26 392 900 |
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10 439 900 |
|                       | Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
|                       | Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |
| 3600.301              | BG vom 18.12.1992 über die Schweiz. Landesbibliothek (SR 432.21). Beitrag an die Betriebskosten der Stiftung «Schweiz. Landesphonothek»; Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Tonträgergutes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |
| 3600.302              | BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen; bzw. neues Filmgesetz vom 1.8.2002, Art. 6. Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts. Betriebsbeitrag.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |
| 3600.303              | BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek, Art. 12 (SR 432.21). Abgeltungen an Institutionen, welche Leistungen auf dem Gebiet des Bibliotheks- oder Informationswesens für die SLB erbringen. Hauptkomponente: Beitrag an MEMORIAV – Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes (Zusammenschluss SLB, BAR, BAKOM, SRG, Cinémathèque Suisse, Schweiz. Landesphonothek und zahlreicher weiterer Institutionen). Der Verein wird massgeblich mit Bundesmitteln getragen (je 1/3 SLB, BAR, BAKOM). Mit BRB vom 3.7.2001 wurde Memoriav für die Periode 2002 - 2005 ein jährlicher Bundesbeitrag von 3 Millionen zugesprochen (je 1/3 SLB, BAR, BAKOM), was einer Erhöhung von rund 1.1 Millionen pro Jahr entspricht. |            |
| 3600.351              | Botschaft vom 26.5.1999 zu einem BG über die Währung und Zahlungsmittel (Abschnitt 223). V vom 16.3.2001 über die Verwendung des Gewinns aus dem Verkauf numismatischer Produkte der swissmint (SR 941.102) sowie Art 69 Bundesverfassung. Unterstützung kultureller Projekte von gesamtschweizerischem Interesse. Die Kredithöhe ist im Leistungsauftrag mit der swissmint auf 4,75 Mio festgelegt worden. In der letzten Zeit haben die Gewinne der Swissmint einen massiven Einbruch erlitten; sie vermögen die Vorgaben des Leistungsauftrages nicht mehr zu erreichen                                                                                                                                                                   |            |
| 4010.015              | Finanzierung der ordentlichen Informatikausgaben sowie von E-Government-Vorhaben des Amtes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 5340.001/<br>5390.001 | Geschätzte Mehreinnahmen aufgrund der Vorjahresergebnisse (u.a. Museo Vela, Sammlung O. Reinhart). Die Einnahmen des SLM werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 3191.201/Museumsfonds) verwendet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
| 5390.002/<br>5390.003 | Diese Einnahmen werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 3191.201/Museumsfonds) verwendet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
| 5390.010/<br>5390.011 | Diese Einnahmen werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 3191.301/Landesbibliotheksfonds) verwendet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| 5390.012              | Diese Einnahmen werden als Ausgaben (vgl. Rubrik 3120.003/CDN) verwendet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |            |

## Exposé des motifs

## Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.252              | LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451) ; O du 16.1.1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1). Art. 14 et 15 LPN et art. 9 et 23 OPN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 36 832 800 |
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressources générales de la Confédération</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 26 392 900 |
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Financement par des recettes affectées</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10 439 900 |
|                       | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|                       | Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
| 3600.301              | LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Octroi d'une contribution aux frais d'exploitation de la fondation «Phonothèque nationale suisse»; collection, archivage et mise en valeur du patrimoine phonographique national.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 3600.302              | LF du 28.9.1962 sur le cinéma. Nouvelle LF du 1.8.2002 sur le cinéma, art. 6. Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national. Contribution aux frais d'exploitation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 3600.303              | LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse, art. 12 (RS 432.21). Indemnités versées à des institutions qui fournissent pour le compte de la BN des prestations dans les domaines de la bibliothéconomie et de l'information. Principales composantes : contribution à Memoriav, Fondation pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle (à laquelle sont associés: la BN, les ARF, l'OFCOM, la SSR, la Cinémathèque suisse, la Phonothèque nationale et de nombreuses autres institutions). L'association est essentiellement financée par la Confédération (à parts égales par la BN, les ARF et l'OFCOM). Par ACF du 3.7.2001, Memoriav s'est vu allouer une contribution fédérale annuelle de 3 millions (prise en charge à parts égales par la BN, les ARF et l'OFCOM) pour la période allant de 2002 à 2005, ce qui représente une augmentation d'environ 1,1 million de francs par an. |            |
| 3600.351              | Message du 26.5.1999 relatif à la LF sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (section 223). O du 16.3.2001 concernant l'affectation des bénéfices de la frappe de produits numismatiques de «swissmint» (RS 941.102), ainsi que l'art. 69, Cst. Soutien de projets culturels d'importance nationale. Le montant du crédit s'élevant à 4,75 millions est fixé dans le mandat de prestations convenu avec la swissmint. Ces derniers temps, les bénéfices de la swissmint ont connu une baisse massive; par conséquent, les directives du mandat de prestations ne peuvent plus être respectées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 4010.015              | Financement des dépenses informatiques courantes ainsi que des projets de cyberadministration de l'Office.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| 5340.001/<br>5390.001 | Excédent de recettes estimé sur la base des résultats de l'année précédente (notamment du Museo Vela et de la Collection O. Reinhart). Les recettes du MNS sont affectées à des dépenses (voir l'article 3191.201/Fonds du Musée).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| 5390.002/<br>5390.003 | Ces recettes sont affectées à des dépenses (voir l'article 3191.201/Fonds du Musée).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 5390.010/<br>5390.011 | Ces recettes sont affectées à des dépenses (voir l'article 3191.301/Fonds de la Bibliothèque nationale).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| 5390.012              | Ces recettes sont affectées à des dépenses (voir l'article                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |

## Inneres

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie

## Intérieur

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie

|                                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                  |
| <b>Ausgaben</b>                                                                    | <b>65 822 339</b>          | <b>68 630 100</b>             | <b>68 913 000</b>             | <b>282 900</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                                                  |
| <b>Einnahmen</b>                                                                   | <b>29 973 807</b>          | <b>32 140 000</b>             | <b>32 080 000</b>             | <b>-60 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                                  |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                                 | 35 848 532                 | 36 490 100                    | 36 833 000                    | 342 900                                                                                | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                                |
| Produktgruppe 1:<br><b>Wetterprognosen<br/>und Warnungen</b>                       |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Prévisions météorologi-<br/>ques et avertissements</b>               |
| 3900.101 Ausgaben                                                                  | 13 801 794                 | 14 660 100                    | 15 249 700                    | 589 600                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                                                |
| 5900.101 Einnahmen                                                                 | 8 594 045                  | 10 800 000                    | 10 000 000                    | -800 000                                                                               | 5900.101 Recettes                                                                                |
| Produktgruppe 2:<br><b>Flugwetter</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Météorologie aéronautique</b>                                        |
| 3900.201 Ausgaben                                                                  | 13 080 000                 | 12 389 300                    | 12 887 000                    | 497 700                                                                                | 3900.201 Dépenses                                                                                |
| 5900.201 Einnahmen                                                                 | 17 709 975                 | 17 500 000                    | 17 900 000                    | 400 000                                                                                | 5900.201 Recettes                                                                                |
| Produktgruppe 3:<br><b>Meteorologische Daten</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Données météorologiques</b>                                          |
| 3900.301 Ausgaben                                                                  | 14 714 000                 | 16 831 200                    | 17 507 700                    | 676 500                                                                                | 3900.301 Dépenses                                                                                |
| 5900.301 Einnahmen                                                                 | 780 184                    | 800 000                       | 840 000                       | 40 000                                                                                 | 5900.301 Recettes                                                                                |
| Produktgruppe 4:<br><b>Klima-Information</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Informations climatiques</b>                                         |
| 3900.401 Ausgaben                                                                  | 3 917 000                  | 4 671 000                     | 4 859 000                     | 188 000                                                                                | 3900.401 Dépenses                                                                                |
| 5900.401 Einnahmen                                                                 | 195 000                    | 240 000                       | 240 000                       | —                                                                                      | 5900.401 Recettes                                                                                |
| Produktgruppe 5:<br><b>Erweiterte<br/>Dienstleistungen</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 5:<br><b>Prestations<br/>supplémentaires</b>                                  |
| 3900.501 Ausgaben                                                                  | 2 164 000                  | 2 523 500                     | 2 626 000                     | 102 500                                                                                | 3900.501 Dépenses                                                                                |
| 5900.501 Einnahmen                                                                 | 2 694 603                  | 2 800 000                     | 3 100 000                     | 300 000                                                                                | 5900.501 Recettes                                                                                |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                                               |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                                                   | —                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                                      |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                                                       | —                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                                      |
| <b>Subventionen</b>                                                                | <b>18 145 545</b>          | <b>17 555 000</b>             | <b>15 783 600</b>             | <b>-1 771 400</b>                                                                      | <b>Subventions</b>                                                                               |
| 3600.001 Meteorologische Welt-<br>organisation, Genf                               | 1 359 806                  | 1 400 000                     | 1 450 000                     | 50 000                                                                                 | 3600.001 Organisation météorologique<br>mondiale, Genève                                         |
| 2 Europäische Organisation<br>für den Betrieb von Wetter-<br>satelliten, Darmstadt | 14 000 000                 | 12 747 000                    | 11 000 000                    | -1 747 000                                                                             | 2 Organisation européenne<br>pour l'exploitation des<br>satellites météorologiques,<br>Darmstadt |
| 3 Weltstrahlungszentrum<br>Davos                                                   | 798 000                    | 820 000                       | 830 000                       | 10 000                                                                                 | 3 Centre mondial de rayonne-<br>ment, Davos                                                      |
| 4 Europäisches Zentrum für<br>mittelfristige Wettervorher-<br>sage, Reading        | 1 858 707                  | 2 333 000                     | 2 197 700                     | -135 300                                                                               | 4 Centre européen pour les<br>prévisions météorologiques<br>à moyen terme, Reading               |
| 5 Europäische Zusammen-<br>arbeit im meteorologischen<br>Bereich                   | 129 032                    | 255 000                       | 305 900                       | 50 900                                                                                 | 5 Coopération européenne en<br>matière de météorologie                                           |



## Inneres

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
Fortsetzung

## Intérieur

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                   |
|----------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                   |
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>65 822 339</b>          | <b>68 630 100</b>             | <b>68 913 000</b>             | <b>282 900</b>                                                                         | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>25 788 282</b>          | <b>29 916 200</b>             | <b>29 517 400</b>             | <b>-398 800</b>                                                                        | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 22 120 984                 | 25 847 400                    | 25 656 700                    | -190 700                                                                               | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 3 667 298                  | 4 068 800                     | 3 860 700                     | -208 100                                                                               | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben</b>                    | <b>18 714 758</b>          | <b>18 252 000</b>             | <b>18 997 000</b>             | <b>745 000</b>                                                                         | <b>Biens et services</b>                          |
| Infrastruktur                          | 3 541 396                  | 6 255 900                     | 4 801 900                     | -1 454 000                                                                             | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 1 295 394                  | 1 604 100                     | 1 555 100                     | -49 000                                                                                | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 12 689 145                 | 9 147 100                     | 11 515 600                    | 2 368 500                                                                              | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 1 188 823                  | 1 244 900                     | 1 124 400                     | -120 500                                                                               | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>3 173 754</b>           | <b>2 907 000</b>              | <b>4 615 000</b>              | <b>1 708 000</b>                                                                       | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>—</b>                   |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                |
| <b>Subventionen</b>                    | <b>18 145 545</b>          | <b>17 554 900</b>             | <b>15 783 600</b>             | <b>-1 771 300</b>                                                                      | <b>Subventions</b>                                |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>29 973 807</b>          | <b>32 140 000</b>             | <b>32 080 000</b>             | <b>-60 000</b>                                                                         | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen   | 27 246 729                 | 29 340 000                    | 28 980 000                    | -360 000                                                                               | Redevances d'utilisation, prestations de service  |
| Rückerstattungen                       | —                          | —                             | —                             | —                                                                                      | Remboursements                                    |
| Übrige Entgelte                        | 2 727 078                  | 2 800 000                     | 3 100 000                     | 300 000                                                                                | Autres taxes                                      |



**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz)**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die sinkenden Personalausgaben sind auf eine Spitze der Arbeitgeberbeiträge im Jahre 2002 und auf einen leicht reduzierten Personalbestand 2003 wegen der nach wie vor hohen Fluktuation zurückzuführen.

**Sachausgaben**

- Die erwarteten Umsatzsteigerungen haben erhöhte Produktionsausgaben insbesondere bei den Dienstleistungen Dritter zur Folge.

**Investitionen**

- Die Ablösung des bestehenden automatischen Messnetzes der MeteoSchweiz (Projekt SwissMetNet) kommt ab 2003 in die Realisierungsphase, was in der Finanzplanperiode zu einem erhöhten Investitionsvolumen (2003-2006 rund 7,5 Mio Fr.) führt.

**Subventionen**

- Tiefere Beiträge an internationale Organisationen infolge Verzögerungen im Entwicklungsprojekt von EUMETSAT (Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten) für polarumlaufende Wettersatelliten. Hingegen wird die europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich intensiviert. MeteoSchweiz beteiligt sich an mehreren neuen gemeinsamen Entwicklungsprojekten von EUMETNET (Netzwerk westeuropäischer Wetterdienste).

**1.2 Einnahmen**

- Dank neuen Produkten und massgeschneiderten Dienstleistungen werden Mehreinnahmen erwartet.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

**2.1 Kosten**

Der Aufbau neuer Dienstleistungen (telefonische Auskunftsdienste) hat in den letzten Jahren die Kosten ansteigen lassen. Im nächsten Jahr werden die Mehrkosten deutlich unter den Mehrerlösen liegen, was den Kostendekungsgrad weiter verbessert.

In den Gesamtausgaben sind die Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) enthalten. In der Kosten- und Leistungsrechnung (KLR) werden die Produkte und Dienstleistungen von MeteoSchweiz nur mit ca. 13 % der Subventionsausgaben belastet. Der Rest wird in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen. Daher sind die Gesamtausgaben von MeteoSchweiz höher als die Gesamtkosten der fünf Produktgruppen.

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse)**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Si les coûts salariaux ont diminué, c'est d'une part en raison de la pointe constatée dans les contributions versées par l'employeur en 2002, et d'autre part à cause d'une légère baisse des effectifs attendue en 2003 suite à une fluctuation en personnel qui reste élevée.

**Biens et services**

- L'augmentation prévue du chiffre d'affaires se traduit par davantage de frais de production, particulièrement sous la forme de services fournis par des tiers.

**Investissements**

- Le remplacement du réseau automatique de mesures de MétéoSuisse (projet SwissMetNet) sera en cours de réalisation à partir de 2003, ce qui implique des investissements accrus durant la période 2003-2006 du plan financier, soit CHF 7,5 millions environ.

**Subventions**

- Le montant des subventions (contributions aux organisations internationales) a baissé par suite du retard pris par le projet de développement de satellites météorologiques à défilement polaire lancé par EUMETSAT (Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques). En revanche, la coopération européenne sera intensifiée dans le domaine de la météorologie, MétéoSuisse participant à plusieurs nouveaux projets de développement collectifs d'EUMETNET (réseau de services météorologiques d'Europe occidentale).

**1.2 Recettes**

- Les recettes devraient augmenter, grâce aux nouveaux produits et aux services « sur mesure » qui seront proposés.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux investissements qui relèvent de sa compétence. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement, et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis à d'autres organes de la Confédération, qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. A ceci s'ajoutent les frais d'intérêts précalculés, ainsi que la délimitation opérée dans le temps et du point de vue du contenu entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subvention ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total de frais. Il en est de même des versements alimentant les réserves et des prélèvements sur ces réserves.

**2.1 Coûts**

L'extension de l'offre des prestations (services de renseignements téléphoniques) a engendré des dépenses accrues. L'année prochaine, les coûts supplémentaires seront nettement inférieurs aux produits excédentaires, ce qui va encore améliorer le degré de couverture des coûts.

Les dépenses totales comprennent les subventions (contributions aux organisations internationales). Dans la comptabilité analytique d'exploitation, les produits et services proposés par MétéoSuisse ne sont imputés qu'à raison de quelque 13 % des dépenses de subvention. Le solde est recensé dans l'article budgétaire des subventions, ce qui explique que le total des dépenses de MétéoSuisse soit supérieur au total des coûts induits par les cinq groupes de produits.

Begründung

311  
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

2.2 Erlöse

Der Absatz neuer Produkte und Dienstleistungen sowie Umsatzsteigerungen des übrigen Angebotes werden die Erlöse ansteigen lassen.

In den erwarteten Erlösen sind die Leistungen an Lehrinstitute (für rund 1,5 Mio Fr.) nicht enthalten, die gemäss Gebührenverordnung kostenlos (100% Rabatt) abgegeben werden müssen.

Exposé des motifs

311  
Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

2.2 Produits

La vente de nouveaux produits et services ainsi que l'augmentation du chiffre d'affaires amenée par d'autres éléments de l'offre de MétéoSuisse permettent d'escompter des recettes additionnelles.

Les recettes prévues ne comprennent par les contributions allant aux institutions universitaires (qui représentent 1,5 million de francs) ; l'ordonnance sur les émoluments prévoit en effet qu'elles sont octroyées gratuitement (rabais de 100%).

| Tabelle 1                                                        |                            |                                            |                               |                                                                                         |             | Tableau 1                                                           |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 <sup>2</sup> | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                  | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                            | <b>65,8</b>                | <b>68,6</b>                                | <b>68,9</b>                   | <b>0,3</b>                                                                              | <b>0,4</b>  | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                | -3,2                       | -2,9                                       | -4,6                          | -1,7                                                                                    | -58,6       | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                 | -18,1                      | -17,6                                      | -15,8                         | 1,8                                                                                     | -10,2       | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                         | —                          | —                                          | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahmen aus Reserven                                         | —                          | —                                          | —                             | —                                                                                       | —           | + Prélèvements sur des réserves                                     |
| + Abschreibungen                                                 | 3,9                        | 4,5                                        | 2,8                           | -1,7                                                                                    | -37,8       | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                         | 0,8                        | 1,0                                        | 0,5                           | -0,5                                                                                    | -50,0       | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 10,0                       | 9,2                                        | 9,2                           | 0,0                                                                                     | —           | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten <sup>1</sup>                        | 2,4                        | 2,3                                        | 2,1                           | -0,2                                                                                    | -8,7        | + Délimitation dépenses/coûts <sup>1</sup>                          |
| <b>Total Kosten</b>                                              | <b>61,5</b>                | <b>65,1</b>                                | <b>63,1</b>                   | <b>-2,0</b>                                                                             | <b>-3,1</b> | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                           | <b>30,0</b>                | <b>32,1</b>                                | <b>32,1</b>                   | <b>0,0</b>                                                                              | <b>—</b>    | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)       | 4,9                        | 4,6                                        | 5,2                           | 0,6                                                                                     | 13,0        | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                  | —                          | —                                          | —                             | —                                                                                       | —           | + Délimitation recettes/produits                                    |
| <b>Total Erlös</b>                                               | <b>34,9</b>                | <b>36,7</b>                                | <b>37,3</b>                   | <b>0,6</b>                                                                              | <b>1,6</b>  | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                              | 26,6                       | 28,4                                       | 25,8                          | -2,6                                                                                    | -9,1        | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                    | 56,7                       | 56,4                                       | 59,1                          |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

<sup>1</sup> Kostenanteil an Subventionen  
<sup>2</sup> V 2002: Differenz Kosten (1,6 Mio.) und Erlöse (0,4 Mio.)  
zwischen Botschaft und Bundesbeschlüssen

<sup>1</sup> Quote-part aux frais de subventions  
<sup>2</sup> B 2002: différence entre les coûts (1,6 mio) et les produits (0,4 mio) constatée  
entre le message et les arrêtés fédéraux

3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3. Résultats par groupe de produits

3.1 Produktgruppe 1: Wetterprognosen und Warnungen

3.1 Groupe de produits 1: Prévisions météorologiques et avertissements

| Tabelle 2                            |                            |                               |                               |                                                                                         |       | Tableau 2                                 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                           |
| Total Kosten                         | 17,4                       | 18,5                          | 17,3                          | -1,2                                                                                    | -6,5  | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 13,2                       | 14,5                          | 14,8                          | 0,3                                                                                     | 2,1   | Produits, total                           |
| Saldo                                | 4,2                        | 4,0                           | 2,5                           | -1,5                                                                                    | -37,5 | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 75,8                       | 78,4                          | 85,6                          |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %         |

Beschreibung der Produktgruppe

Grundversorgung der Schweizerischen Volkswirtschaft mit Wetterinformationen in deutscher, französischer und italienischer Sprache, Warnung vor gefährlichen Wettererscheinungen, Beratung zu Schadstofftransporten in der Atmosphäre, Betrieb der Alarmstelle für Radioaktivität und des Netzes für automatischen Dosisalarm und Messungen.

Description du groupe de produits

Fournir à l'économie nationale des informations de base en matière météorologique en langue allemande, française et italienne, lancer des avertissements en cas de phénomènes météorologiques dangereux, donner des conseils à propos de la diffusion des polluants dans l'atmosphère, gérer le Poste d'alarme radioactivité et le Réseau automatique de mesure et d'alarme pour l'irradiation ambiante.

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Ausdehnung der Grundversorgung über neue Distributionskanäle im Mobilbereich, Weiterentwicklung automatisierter Arbeitsmethoden im Wetterdienst, Erreichen einer durchschnittlichen Trefferquote der Vorhersagen gemäss standardisierter objektiver Prognosenkontrolle von 85 Prozent.

**Abweichung Kosten**

Die Entwicklung von Angeboten im Bereich Mobiltelefonie (Prognosen über SMS etc.) verursachten 2002 Mehrkosten, die 2003 nicht mehr anfallen.

**Abweichung Erlöse**

Die Erneuerungen und Angebotserweiterungen in den persönlichen und automatischen telefonischen Auskunftsdiensten haben ihre Marktreife erreicht. Der wirtschaftliche Erfolg wird anhalten und zu weiteren Umsatzsteigerungen führen. Der Kostendeckungsgrad wird weiter steigen.

**3.2 Produktgruppe 2: Flugwetter**

| Tabelle 3                            |                            |                               |                               |                                                                                         |     | Tableau 3                                 |  |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|--|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |     | Coûts et produits<br>Groupe de produits 2 |  |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %   |                                           |  |
| Total Kosten                         | 18,1                       | 18,1                          | 18,3                          | 0,2                                                                                     | 1,1 | Coûts, total                              |  |
| Total Erlöse                         | 17,7                       | 18,1                          | 18,3                          | 0,2                                                                                     | 1,1 | Produits, total                           |  |
| Saldo                                | 0,4                        | 0,0                           | 0,0                           | 0,0                                                                                     | –   | Solde                                     |  |
| Kostendeckungsgrad %                 | 97,8                       | 100                           | 100                           |                                                                                         |     | Taux de couverture des coûts en %         |  |

**Beschreibung der Produktgruppe**

Grundversorgung der Luftfahrt der Schweiz mit den notwendigen Flugwetterinformationen (aktuelle Wettermeldungen, Warnungen, Vorhersagen für Flugstrecken, Beratung in Deutsch, Französisch und Italienisch).

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Laufende Abstimmung der Flugwetterdienstleistungen und –strukturen auf die Bedürfnisse der Leistungsempfänger, Verbesserung der Kundenorientierung durch Steigerung der Zuverlässigkeit und Qualität der Dienstleistungen.

**3.3 Produktgruppe 3: Meteorologische Daten**

| Tabelle 4                            |                            |                               |                               |                                                                                         |      | Tableau 4                                 |  |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|--|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 3 |  |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |  |
| Total Kosten                         | 18,4                       | 20,3                          | 19,2                          | -1,1                                                                                    | -5,4 | Coûts, total                              |  |
| Total Erlöse                         | 1,0                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                     | –    | Produits, total                           |  |
| Saldo                                | 17,4                       | 18,9                          | 18,4                          | -0,5                                                                                    | -2,7 | Solde                                     |  |
| Kostendeckungsgrad %                 | 5,4                        | 4,4                           | 4,7                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |  |

**Beschreibung der Produktgruppe**

Erfassung von Wetter- und Klimadaten mit den nationalen Beobachtungs- und Messsystemen, Bereitstellung meteorologischer Grunddaten aus dem Ausland, Erfassung von Daten über die Zusammensetzung der Atmosphäre.

**Principales activités prévues en 2003**

Développer les prestations de base passant par de nouveaux canaux de distribution dans le domaine de la téléphonie mobile; poursuivre l'amélioration des systèmes automatiques du Service météorologique; atteindre un indice moyen de fiabilité de 85 pour cent en matière de prévisions, selon une procédure objective de contrôle.

**Ecarts de coûts**

La mise au point, en 2002, de nouveaux produits dans le secteur de la téléphonie mobile (prévisions par SMS, etc.) a entraîné des frais supplémentaires qui ne devront plus être assumés en 2003.

**Ecarts de produits**

Plus étendue, la gamme des prestations proposées par les services de renseignements téléphoniques automatiques et personnalisés répond désormais parfaitement aux besoins du marché. Son succès va se poursuivre, ce qui fera encore augmenter le chiffre d'affaires et amènera une nouvelle amélioration du degré de couverture des coûts.

**3.2 Groupe de produits 2 : Météorologie aéronautique****Description du groupe de produits**

Fournir à l'aéronautique suisse des informations météorologiques de base (derniers bulletins météorologiques, avertissements, prévisions pour les lignes aériennes, renseignements en langues allemande, française et italienne).

**Principales activités prévues en 2003**

Adapter en permanence les structures et prestations en matière de météorologie aéronautique aux exigences des bénéficiaires, mieux cibler l'offre en améliorant la fiabilité et la qualité des services proposés.

**3.3 Groupe de produits 3: Données météorologiques****Description du groupe de produits**

Saisir les données météorologiques et climatiques au moyen des systèmes nationaux de mesure et d'observation, mettre à disposition des données de base provenant de l'étranger, enregistrer des informations concernant la

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

re, insbesondere Ozon und Aerosolen, Bereitstellung und Vermittlung von meteorologischen Daten an Benützer im In- und Ausland.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Ermittlung der Kundenbedürfnisse und Aufbau eines Data Warehouse für meteorologische Daten, Beginn der Ablösung des bestehenden automatischen Messnetzes der MeteoSchweiz.

**Abweichung Kosten**

Entwicklungsarbeiten für die Ablösung des bestehenden automatischen Messnetzes der MeteoSchweiz und den Aufbau eines Data Warehouse führten 2002 zu erhöhten Kosten, die 2003 nicht mehr anfallen.

**3.4 Produktgruppe 4: Klima – Informationen**

| Tabelle 5<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 5<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 4,9                        | 5,5                           | 5,4                           | -0,1                                                                                    | -1,8 | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 0,3                        | 0,2                           | 0,2                           | 0,0                                                                                     | –    | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | 4,7                        | 5,3                           | 5,1                           | -0,2                                                                                    | -3,8 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 5,4                        | 3,7                           | 4,5                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

Publikation über das Klima in allen Regionen der Schweiz: Witterungsbericht, Annalen, agrarmeteorologische Bulletins, Pollenberichte und Klimatologie der Schweiz, Betrieb von Klimainformationsdiensten mit Auskünften und Gutachten über vergangenes Wetter, Klimaverhältnisse, Bio-/ Umweltklimatologie und Klimaänderungsproblematik

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Abschluss der Aufbereitung der Normwerte 1961-1990 der aktuellen MeteoSchweiz-Stationen und deren Veröffentlichung. Entwicklungsarbeiten im Rahmen des nationalen Forschungsschwerpunktes NFS-Klima.

**3.5 Produktgruppe 5: Erweiterte Dienstleistungen**

| Tabelle 6<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 5 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Tableau 6<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 5 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                        |
| Total Kosten                                      | 2,7                        | 2,7                           | 2,9                           | 0,2                                                                                     | 7,4   | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 2,7                        | 3,0                           | 3,1                           | 0,1                                                                                     | 3,3   | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | -0,1                       | -0,3                          | -0,2                          | -0,1                                                                                    | -33,3 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 103,0                      | 111,1                         | 106,9                         |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

Aufbereitung meteorologischer und klimatologischer Informationen zur Befriedigung spezifischer Kundenwünsche, die nicht durch das Grundangebot der MeteoSchweiz abgedeckt sind.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Laufende Anpassung der Produktions- und Auslieferungssysteme an die Kundenbedürfnisse, Integration der Markterkenntnisse und Kundenbedürfnisse in die Produktion, Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit.

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

composition de l'atmosphère, en particulier de l'ozone et des aérosols, fournir et transmettre des données météorologiques à des utilisateurs se trouvant en Suisse ou à l'étranger.

**Principales activités en 2003**

Cerner les besoins des clients et mettre sur pied une base de données météorologiques (Data Warehouse), remplacer progressivement le réseau de mesures automatiques de MétéoSuisse.

**Ecarts de produits**

Les préparatifs destinés au remplacement du réseau de mesures automatiques de MétéoSuisse et la mise sur pied d'une base de données météorologiques ont entraîné des frais supplémentaires en 2002, qui ne devront plus être assumés l'année suivante.

**3.4 Groupe de produits 4: Informations climatiques****Description du groupe de produits**

Réaliser des publications sur le climat de toutes les régions de Suisse : bulletins météorologiques, annales, bulletins concernant l'agriculture et la phénologie, bulletins polliniques et rapports sur la climatologie; gérer des services d'information sur le climat sous la forme de renseignements et d'expertises sur le temps des années précédentes, sur les conditions climatiques, la bioclimatologie et la climatologie de l'environnement, ainsi que sur la problématique de l'évolution du climat.

**Principales activités prévues en 2003**

Achever la mise au net et la publication des valeurs normalisées 1961-1990 de toutes les stations de MétéoSuisse. Mener des travaux de développement dans le cadre du programme prioritaire du FNS consacré au climat.

**3.5 Groupe de produits 5 : Prestations supplémentaires****Description du groupe de produits**

Répondre aux besoins des clients qui demandent des informations météorologiques et climatologiques spécifiques (non proposées dans le cadre de l'offre de base de MétéoSuisse).

**Principales activités prévues en 2003**

Adapter en permanence les systèmes de production et de livraison aux besoins des clients, revoir la production au vu du marché et des exigences des clients, développer les relations publiques.

| Inneres    |                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | Intérieur  |                                                                                             |
|------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |            |                                                                                             |
|            |                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                             |
| <b>316</b> | <b>Bundesamt für<br/>Gesundheit</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>316</b> | <b>Office fédéral de la<br/>santé publique</b>                                              |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                    | <b>147 545 915</b>         | <b>173 607 400</b>            | <b>159 282 700</b>            | <b>-14 324 700</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                                                             |
| <i>30</i>  | <i>Personalausgaben</i>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30</i>  | <i>Dépenses de personnel</i>                                                                |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                     | 37 758 029                 | 36 460 900                    | 36 885 900                    | 425 000                                                                                | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                                    |
| 3050.001   | Leistungen an die PKB                                              | —                          | 959 000                       | —                             | -959 000                                                                               | 3050.001   | Prestations versées à la<br>CFP                                                             |
| 10         | Arbeitgeberbeiträge                                                | 6 111 652                  | 5 744 400                     | 6 398 900                     | 654 500                                                                                | 10         | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <i>31</i>  | <i>Sachausgaben</i>                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31</i>  | <i>Biens et services</i>                                                                    |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                      | 1 472 167                  | 847 400                       | 849 900                       | 2 500                                                                                  | 3110.000   | Infrastructure                                                                              |
| 3120.000   | Betrieb                                                            | 999 484                    | 489 600                       | 489 600                       | —                                                                                      | 3120.000   | Exploitation                                                                                |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                           | 26 893 812                 | —                             | —                             | —                                                                                      | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                                          |
| 50         | Forschung und Entwicklung                                          | —                          | 17 900 000                    | 22 760 600                    | 4 860 600                                                                              | 50         | Recherche et développement                                                                  |
| 100        | Präventionsmassnahmen                                              | 36 737 869                 | 38 850 000                    | 42 683 000                    | 3 833 000                                                                              | 100        | Mesures de prévention                                                                       |
| 200        | Vollzugsmassnahmen                                                 | 322 093                    | 5 836 300                     | 6 746 300                     | 910 000                                                                                | 200        | Mesures d'exécution                                                                         |
| 300        | Vollzug der Medizin-<br>produkteverordnung                         | 1 332 648                  | —                             | —                             | —                                                                                      | 300        | Exécution de l'ordonnance<br>sur les dispositifs médi-<br>caux                              |
| 400        | Übrige Dienstleistungen<br>Dritter                                 | —                          | 3 071 700                     | 3 236 600                     | 164 900                                                                                | 400        | Autres prestations de ser-<br>vice de tiers                                                 |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                | 2 164 314                  | 2 050 000                     | 2 041 500                     | -8 500                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                                                                    |
| 2          | SHI: Übernahme des nicht<br>einbezahlten Deckungs-<br>kapitals PKB | —                          | 3 600 000                     | —                             | -3 600 000                                                                             | 2          | ISPT: Prise en charge de<br>la réserve mathématique<br>non libérée de la CFP                |
| <i>36</i>  | <i>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36</i>  | <i>Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                           |
| 3600.001   | Tuberkulose und andere<br>Lungenerkrankungen                       | 557 276                    | 640 000                       | 600 000                       | -40 000                                                                                | 3600.001   | Tuberculose et autres<br>pneumopathies                                                      |
| 3          | Rheumatische Krankheiten                                           | 1 182 700                  | 1 182 700                     | 900 000                       | -282 700                                                                               | 3          | Maladies rhumatismales                                                                      |
| 4          | Schweiz. Rotes Kreuz                                               | 776 000                    | 776 000                       | 770 800                       | -5 200                                                                                 | 4          | Croix-Rouge suisse                                                                          |
| 6          | Radon-Programm Schweiz                                             | 496 795                    | 500 000                       | 500 000                       | —                                                                                      | 6          | Programme suisse afférent<br>au radon                                                       |
| 11         | Unterstützung gesamt-<br>schweizerischer Organi-<br>sationen       | 45 157                     | —                             | —                             | —                                                                                      | 11         | Soutien des organisations<br>de toute la Suisse                                             |
| 12         | Entschädigung für HIV-<br>infizierte und AIDS-Kranke<br>Hämophile  | 100 000                    | 200 000                       | —                             | -200 000                                                                               | 12         | Contributions aux hémophiles<br>infectés par le VIH<br>et malades du SIDA                   |
| 13         | Nationale Zentren                                                  | 2 660 231                  | 3 004 000                     | 2 966 000                     | -38 000                                                                                | 13         | Centres nationaux                                                                           |
| 14         | Schweiz. Vereinigung für<br>Ernährung                              | 291 000                    | 291 000                       | 291 000                       | —                                                                                      | 14         | Association suisse pour<br>l'alimentation                                                   |
| 16         | Überbrückungsmassnahmen<br>Suchttherapien                          | 14 994 000                 | —                             | —                             | —                                                                                      | 16         | Mesures transitoires, thé-<br>rapies de la dépendance                                       |
| 17         | Abgeltung für gemeinwirt-<br>schaftliche Leistungen SHI            | —                          | 26 500 000                    | 19 600 000                    | -6 900 000                                                                             | 17         | Indemnité versée pour les<br>prestations de l'ISPT en<br>faveur de l'économie géné-<br>rale |
| 18         | Übergangsfinanzierung<br>Heroingestützte Behandlung<br>(HeGeBe)    | —                          | 1 000 000                     | —                             | -1 000 000                                                                             | 18         | Financement transitoire,<br>traitement avec prescrip-<br>tion d'héroïne                     |
| 70         | Weltgesundheitsorgani-<br>sation                                   | 11 301 788                 | 11 663 000                    | 9 869 600                     | -1 793 400                                                                             | 70         | Organisation mondiale de<br>la santé                                                        |
| 74         | UNO-Fonds gegen Sucht-<br>mittelmissbrauch                         | 846 810                    | 846 800                       | 200 000                       | -646 800                                                                               | 74         | Fonds des Nations Unies<br>pour la lutte contre<br>l'abus des drogues                       |

| Inneres    |                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                    |
|------------|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------|
|            |                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                    |
| <b>316</b> | <b>Bundesamt für Gesundheit<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>316</b> | <b>Office fédéral de la<br/>santé publique (suite)</b>             |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                      |
| 4010.001   | Apparate, Geräte, Einrich-<br>tungen              | 431 800                    | 900 000                       | 900 000                       | –                                                                                      | 4010.001   | Appareils, instruments et<br>installations                         |
| 15         | IT-Investitionen                                  | 70 291                     | 794 600                       | 593 000                       | -201 600                                                                               | 15         | Investissements, TI                                                |
| <b>42</b>  | <b>Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42</b>  | <b>Prêts et participa-<br/>tions</b>                               |
| 4200.001   | Beteiligung SHI                                   | –                          | 9 500 000                     | –                             | -9 500 000                                                                             | 4200.001   | Participation, ISPT                                                |
|            | <b>Einnahmen</b>                                  | <b>6 735 526</b>           | <b>4 475 400</b>              | <b>4 344 800</b>              | <b>-130 600</b>                                                                        |            | <b>Recettes</b>                                                    |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                       |
| 5310.001   | Gebühren Medizinal-<br>prüfungen                  | 1 672 746                  | 2 100 000                     | 2 100 000                     | –                                                                                      | 5310.001   | Taxes relatives aux exa-<br>mens pour les professions<br>médicales |
| 2          | Gebühren Betäubungsmittel<br>und Psychotropen     | 605 315                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 2          | Emoluments, stupéfiants et<br>substances psychotropes              |
| 3          | Gebühren Impfstoffkon-<br>trolle                  | 1 237 775                  | 14 000                        | 14 000                        | –                                                                                      | 3          | Emoluments, contrôle des<br>vaccins                                |
| 4          | Gebühren Lebensmittelkon-<br>trolle               | 345 421                    | 260 000                       | 260 000                       | –                                                                                      | 4          | Emoluments, contrôle des<br>denrées alimentaires                   |
| 5          | Gebühren im Bereich des<br>Strahlenschutzes       | 1 669 008                  | 1 073 400                     | 1 075 800                     | 2 400                                                                                  | 5          | Emoluments, contrôle de la<br>radioprotection                      |
| 6          | Gebühren für die Prüfung<br>von Giften            | 427 212                    | 535 000                       | 485 000                       | -50 000                                                                                | 6          | Emoluments pour l'examen<br>des toxiques                           |
| 7          | Gebühren Medizinprodukte                          | 251 155                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 7          | Emoluments, dispositifs<br>médicaux                                |
| 5360.001   | Rückerstattungen                                  | 526 894                    | 493 000                       | 410 000                       | -83 000                                                                                | 5360.001   | Remboursements                                                     |
| <b>317</b> | <b>Bundesamt für<br/>Statistik</b>                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>317</b> | <b>Office fédéral de la<br/>statistique</b>                        |
|            | <b>Ausgaben</b>                                   | <b>103 767 945</b>         | <b>99 395 700</b>             | <b>94 480 200</b>             | <b>-4 915 500</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                                                    |
|            | <b>Verwaltung</b>                                 | <b>73 845 307</b>          | <b>86 216 700</b>             | <b>90 503 200</b>             | <b>4 286 500</b>                                                                       |            | <b>Administration</b>                                              |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                       |
| 3010.011   | BFS Betriebszählung                               | 2 398 276                  | 2 491 200                     | 2 491 200                     | –                                                                                      | 3010.011   | OFS, recensement des en-<br>treprises                              |
| 15         | Personalbezüge                                    | 44 601 299                 | 45 928 200                    | 48 367 200                    | 2 439 000                                                                              | 15         | Rétribution du personnel                                           |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                               | 7 068 591                  | 7 628 100                     | 9 169 400                     | 1 541 300                                                                              | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                  |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                           |
| 3110.000   | Infrastruktur                                     | 1 144 590                  | 1 290 000                     | 1 370 000                     | 80 000                                                                                 | 3110.000   | Infrastructure                                                     |
| 3120.000   | Betrieb                                           | 440 593                    | 441 300                       | 460 000                       | 18 700                                                                                 | 3120.000   | Exploitation                                                       |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                          | 5 486 961                  | 8 425 800                     | 8 561 000                     | 135 200                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                 |
| 3181.001   | Kosten für Erhebungen                             | 6 989 618                  | 10 465 800                    | 11 674 400                    | 1 208 600                                                                              | 3181.001   | Frais d'enquêtes                                                   |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                               | 623 341                    | 624 600                       | 760 000                       | 135 400                                                                                | 3190.000   | Autres biens et services                                           |



| Inneres    |                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                            |
|------------|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                            |
| <b>317</b> | <b>Bundesamt für Statistik<br/>(Fortsetzung)</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>317</b> | <b>Office fédéral de la statistique<br/>(suite)</b>                        |
| <b>35</b>  | <b>Entschädigungen an<br/>Gemeinwesen</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>35</b>  | <b>Dédommagements à des<br/>collectivités publiques</b>                    |
| 3500.001   | Vergütung an kantonale und<br>kommunale Ämter          | 267 164                    | 301 700                       | 805 000                       | 503 300                                                                                | 3500.001   | Indemnités aux services<br>cantonaux et communaux                          |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                              |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                       | 4 824 876                  | 8 620 000                     | 6 845 000                     | -1 775 000                                                                             | 4010.015   | Investissements, TI                                                        |
|            | <b>Volkszählung 2000</b>                               | <b>29 922 638</b>          | <b>13 179 000</b>             | <b>3 977 000</b>              | <b>-9 202 000</b>                                                                      |            | <b>Recensement de la popu-<br/>lation de l'an 2000</b>                     |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                               |
| 3010.111   | Personalbezüge für Volks-<br>zählung 2000              | 5 670 666                  | 4 781 000                     | 2 807 000                     | -1 974 000                                                                             | 3010.111   | Rétribution du personnel<br>chargé du recensement de<br>la population 2000 |
| 3050.110   | Arbeitgeberbeiträge                                    | 716 455                    | 1 010 200                     | –                             | -1 010 200                                                                             | 3050.110   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                          |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                   |
| 3180.100   | Dienstleistungen Dritter                               | 3 458 910                  | 1 265 000                     | 710 000                       | -555 000                                                                               | 3180.100   | Prestations de service de<br>tiers                                         |
| 3181.101   | Kosten für Erhebungen                                  | 654 638                    | 100 000                       | 100 000                       | –                                                                                      | 3181.101   | Frais d'enquêtes                                                           |
| 102        | Dienstleistungszentrum                                 | 17 467 104                 | 3 064 800                     | –                             | -3 064 800                                                                             | 102        | Centre de services                                                         |
| 3190.100   | übrige Sachausgaben                                    | 298 810                    | 313 000                       | 210 000                       | -103 000                                                                               | 3190.100   | Autres biens et services                                                   |
| <b>35</b>  | <b>Entschädigungen an<br/>Gemeinwesen</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>35</b>  | <b>Dédommagements à des<br/>collectivités publiques</b>                    |
| 3500.101   | Vergütung an kantonale und<br>kommunale Ämter          | 994 660                    | 720 000                       | 100 000                       | -620 000                                                                               | 3500.101   | Indemnités aux services<br>cantonaux et communaux                          |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b>  | <b>Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                          |
| 3600.101   | Unterstützungsbeiträge für<br>Registerharmonisierungen | –                          | 1 800 000                     | –                             | -1 800 000                                                                             | 3600.101   | Aides financières desti-<br>nées à l'harmonisation des<br>registres        |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                              |
| 4010.101   | Informatik-Hardware und<br>Büromatik                   | 661 395                    | 125 000                       | 50 000                        | -75 000                                                                                | 4010.101   | Matériel informatique et<br>bureautique                                    |
|            | <b>Einnahmen</b>                                       | <b>507 809</b>             | <b>500 000</b>                | <b>550 000</b>                | <b>50 000</b>                                                                          |            | <b>Recettes</b>                                                            |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                               |
| 5340.001   | Statistische Arbeiten und<br>Auskünfte                 | 487 387                    | 500 000                       | 550 000                       | 50 000                                                                                 | 5340.001   | Travaux et renseignements<br>statistiques                                  |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen<br>EO und IV                    | 20 422                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais,<br>APG et AI                                      |



| Inneres    |                                                                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                                                           |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                                           |
| <b>318</b> | <b>Bundesamt für Sozial-<br/>versicherung</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>318</b> | <b>Office fédéral des<br/>assurances sociales</b>                                                                         |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                                                | <b>10 879 554 128</b>      | <b>11 045 172 900</b>         | <b>11 696 716 200</b>         | <b>651 543 300</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                                                                                           |
| <i>30</i>  | <i>Personalausgaben</i>                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30</i>  | <i>Dépenses de personnel</i>                                                                                              |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                                                 | 34 468 851                 | 35 903 600                    | 36 388 600                    | 485 000                                                                                | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                                                                  |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                                            | 6 089 900                  | 5 633 700                     | 6 339 100                     | 705 400                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                                         |
| <i>31</i>  | <i>Sachausgaben</i>                                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31</i>  | <i>Biens et services</i>                                                                                                  |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                                       | 6 685 691                  | 9 923 100                     | 9 799 500                     | -123 600                                                                               | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                                                                        |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                                            | 735 290                    | 630 000                       | 700 000                       | 70 000                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                                                                                                  |
| 3191.001   | Leistungsaushilfe betref-<br>fend Krankenversicherung<br>CH/BRD                                | 919 543                    | 5 000 000                     | 5 000 000                     | —                                                                                      | 3191.001   | Entraide en matière de<br>prestations de l'assu-<br>rance-maladie CH/RFA                                                  |
| 2          | Leistungsaushilfe betref-<br>fend Unfallversicherung                                           | 41 389                     | 82 000                        | 82 000                        | —                                                                                      | 2          | Entraide en matière de<br>prestations de l'assu-<br>rance-accidents                                                       |
| 3          | Durchführungskosten<br>Gemeinsame Einrichtung<br>bilaterale Verträge                           | —                          | 1 800 000                     | 1 800 000                     | —                                                                                      | 3          | Frais d'exécution, insti-<br>tution commune des accords<br>bilatéraux                                                     |
| <i>36</i>  | <i>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36</i>  | <i>Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                                         |
|            | Bundeseigene Sozial-<br>versicherungen                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Assurances sociales de la<br>Confédération                                                                                |
| 3600.001   | Leistung des Bundes an<br>die AHV                                                              | 4 788 402 745              | 4 880 000 000                 | 5 185 000 000                 | 305 000 000                                                                            | 3600.001   | Versement de la Confédéra-<br>tion à l'AVS                                                                                |
| 3          | Leistung des Bundes<br>an die IV                                                               | 3 537 000 000              | 3 669 000 000                 | 3 950 000 000                 | 281 000 000                                                                            | 3          | Versement de la Confédéra-<br>tion à l'AI                                                                                 |
| 7          | Ergänzungsleistungen zur<br>AHV/IV                                                             | 512 337 211                | 534 000 000                   | 557 000 000                   | 23 000 000                                                                             | 7          | Prestations complémen-<br>taires à l'AVS/AI                                                                               |
|            | Kranken- und Unfallver-<br>sicherung                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Assurance maladie et acci-<br>dents                                                                                       |
| 3600.053   | Beiträge an die Kantone<br>zur Verbilligung der<br>Krankenkassenprämien<br>Einkommensschwacher | 1 899 750 000              | —                             | —                             | —                                                                                      | 3600.053   | Subsides aux cantons pour<br>réduire les primes d'assu-<br>rance-maladie des person-<br>nes ayant de faibles reve-<br>nus |
| 54         | Individuelle Prämien-<br>verbilligung (IPV)                                                    | —                          | 1 817 200 000                 | 1 840 000 000                 | 22 800 000                                                                             | 54         | Réduction individuelle des<br>primes                                                                                      |
|            | Übrige                                                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Autres assurances                                                                                                         |
| 3600.101   | Familienzulagen in der<br>Landwirtschaft                                                       | 91 447 265                 | 84 600 000                    | 82 987 000                    | -1 613 000                                                                             | 3600.101   | Allocations familiales<br>dans l'agriculture                                                                              |
| 102        | Dachverbände der<br>Familienorganisationen                                                     | 990 615                    | 1 200 000                     | 1 200 000                     | —                                                                                      | 102        | Organisations familiales<br>faitières                                                                                     |
| 103        | Familienergänzende<br>Kinderbetreuung                                                          | —                          | —                             | 20 000 000                    | 20 000 000                                                                             | 103        | Garderie d'enfants hors du<br>cadre familial                                                                              |
| 105        | Zentrale Verwaltungsstelle<br>für die soziale Sicherheit<br>der Rheinschiffer,<br>Strassburg   | 10 245                     | 20 000                        | 20 000                        | —                                                                                      | 105        | Centre administratif de la<br>sécurité sociale des bate-<br>liers rhénans, Strasbourg                                     |

| Inneres    |                                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                                      |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                      |
| <b>318</b> | <b>Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)</b>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>318</b> | <b>Office fédéral des assurances sociales (suite)</b>                                                |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                                                        |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                   | 675 383                    | 180 500                       | 400 000                       | 219 500                                                                                | 4010.015   | Investissements, TI                                                                                  |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                                   | <b>76 691 333</b>          | <b>153 400 000</b>            | <b>103 454 000</b>            | <b>-49 946 000</b>                                                                     |            | <b>Recettes</b>                                                                                      |
| <b>50</b>  | <b>Fiskaleinnahmen</b>                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>50</b>  | <b>Recettes fiscales</b>                                                                             |
| 5095.001   | Spielbankenabgabe                                                                  | –                          | 150 000 000                   | 100 000 000                   | -50 000 000                                                                            | 5095.001   | Impôt sur les maisons de jeu                                                                         |
| <b>51</b>  | <b>Regalien und Konzessionen</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>51</b>  | <b>Patentes et concessions</b>                                                                       |
| 5150.001   | Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil                                             | 48 788                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5150.001   | Jeux dans les kursaals, part de la Confédération                                                     |
| 2          | Spielbankenabgabe                                                                  | 73 468 531                 | –                             | –                             | –                                                                                      | 2          | Impôt sur les casinos                                                                                |
| <b>52</b>  | <b>Vermögenserträge</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52</b>  | <b>Revenus des biens</b>                                                                             |
| 5200.010   | Fonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern (FLG) | 1 400 000                  | 1 400 000                     | 1 454 000                     | 54 000                                                                                 | 5200.010   | Fonds pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne (LFA) |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                                         |
| 5310.001   | Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis            | 397 940                    | 600 000                       | 600 000                       | –                                                                                      | 5310.001   | Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie                      |
| 2          | Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen                            | 370 279                    | 400 000                       | 400 000                       | –                                                                                      | 2          | Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle                       |
| 3          | übrige Einnahmen                                                                   | 166 769                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 3          | Autres recettes                                                                                      |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                                             | 839 026                    | 1 000 000                     | 1 000 000                     | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                                                              |

| Inneres    |                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                   |
|------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                   |
| <b>321</b> | <b>Bundesamt für<br/>Militärversicherung</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>321</b> | <b>Office fédéral de<br/>l'assurance militaire</b>                |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                      | <b>244 618 919</b>         | <b>243 722 100</b>            | <b>253 981 700</b>            | <b>10 259 600</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                                                   |
| 30         | Personalausgaben                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                             |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                       | 16 499 365                 | 17 071 700                    | 17 071 800                    | 100                                                                                    | 3010.015   | Rétribution du personnel                                          |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                  | 2 785 116                  | 2 688 300                     | 3 104 600                     | 416 300                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                 |
| 31         | Sachausgaben                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                 |
| 3120.000   | Betrieb                                                              | 159 478                    | 194 000                       | 194 000                       | —                                                                                      | 3120.000   | Exploitation                                                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                             | 382 739                    | 768 000                       | 768 000                       | —                                                                                      | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                  | 361 694                    | 368 600                       | 368 600                       | —                                                                                      | 3190.000   | Autres biens et services                                          |
| 36         | Beiträge an laufende<br>Ausgaben                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 36         | Contributions à des<br>dépenses courantes                         |
| 3600.001   | Barleistungen an Patienten                                           | 32 650 000                 | 31 000 000                    | 33 000 000                    | 2 000 000                                                                              | 3600.001   | Prestations en espèces aux<br>patients                            |
| 2          | Renten und Abfindungen                                               | 146 055 813                | 148 500 000                   | 152 300 000                   | 3 800 000                                                                              | 2          | Rentes et indemnités                                              |
| 3          | Behandlungskosten                                                    | 45 650 000                 | 43 000 000                    | 47 000 000                    | 4 000 000                                                                              | 3          | Frais de traitement                                               |
| 40         | Investitionsgüter                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                            |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                     | 74 714                     | 131 500                       | 174 700                       | 43 200                                                                                 | 4010.015   | Investissements, TI                                               |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                     | <b>5 255 961</b>           | <b>5 100 000</b>              | <b>5 500 000</b>              | <b>400 000</b>                                                                         |            | <b>Recettes</b>                                                   |
| 53         | Entgelte                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                             |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                               | 3 715 472                  | 3 800 000                     | 3 800 000                     | —                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                           |
| 2          | Freiwillige Versicherung,<br>Kostenbeteiligung der Ver-<br>sicherten | 1 540 490                  | 1 300 000                     | 1 700 000                     | 400 000                                                                                | 2          | Contributions aux frais<br>des assurés, assurance vo-<br>lontaire |
| <b>322</b> | <b>Rehabilitationsklinik<br/>Novaggio</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>322</b> | <b>Clinique de réadapta-<br/>tion de Novaggio</b>                 |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                      | <b>9 299 060</b>           | <b>10 255 700</b>             | <b>10 402 000</b>             | <b>146 300</b>                                                                         |            | <b>Dépenses</b>                                                   |
| 30         | Personalausgaben                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                             |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                       | 6 543 271                  | 6 171 300                     | 6 171 300                     | —                                                                                      | 3010.015   | Rétribution du personnel                                          |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                  | 847 949                    | 976 400                       | 1 038 600                     | 62 200                                                                                 | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                 |
| 31         | Sachausgaben                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                 |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                        | 466 711                    | 1 373 000                     | 1 130 000                     | -243 000                                                                               | 3110.000   | Infrastructure                                                    |
| 3120.000   | Betrieb                                                              | 955 617                    | 1 070 000                     | 1 070 000                     | —                                                                                      | 3120.000   | Exploitation                                                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                             | 319 269                    | 410 000                       | 380 000                       | -30 000                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                  | 166 243                    | 195 000                       | 195 000                       | —                                                                                      | 3190.000   | Autres biens et services                                          |

| Inneres                                                        |                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur                                                            |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                                                                |                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                      |                                                                    |
| <b>322</b>                                                     | <b>Rehabilitationsklinik<br/>Novaggio (Fortsetzung)</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>322</b>                                                           | <b>Clinique de réadapta-<br/>tion de Novaggio (suite)</b>          |
| <b>40</b>                                                      | <b>Investitionsgüter</b>                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>                                                            | <b>Biens d'investissement</b>                                      |
| 4010.015                                                       | IT-Investitionen                                                        | –                          | 60 000                        | 417 100                       | 357 100                                                                                | 4010.015                                                             | Investissements, TI                                                |
|                                                                | <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>7 774 550</b>           | <b>7 920 000</b>              | <b>7 970 000</b>              | <b>50 000</b>                                                                          |                                                                      | <b>Recettes</b>                                                    |
| <b>52</b>                                                      | <b>Vermögensertrag</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52</b>                                                            | <b>Revenus des biens</b>                                           |
| 5210.001                                                       | Liegenschaftsertrag                                                     | 48 498                     | 50 000                        | 50 000                        | –                                                                                      | 5210.001                                                             | Produit des immeubles                                              |
| <b>53</b>                                                      | <b>Entgelte</b>                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>                                                            | <b>Taxes</b>                                                       |
| 5320.001                                                       | Pflegetaxen                                                             | 7 379 828                  | 7 500 000                     | 7 550 000                     | 50 000                                                                                 | 5320.001                                                             | Taxes de soins                                                     |
| 5340.001                                                       | Andere Benützungsgebühren,<br>Dienstleistungen                          | 204 745                    | 210 000                       | 210 000                       | –                                                                                      | 5340.001                                                             | Autres taxes d'utilisa-<br>tion, prestations de ser-<br>vice       |
| 5360.001                                                       | Kostenrückerstattungen                                                  | 2 509                      | 15 000                        | 15 000                        | –                                                                                      | 5360.001                                                             | Remboursements de frais                                            |
| 5390.001                                                       | Übrige Entgelte                                                         | 138 970                    | 145 000                       | 145 000                       | –                                                                                      | 5390.001                                                             | Autres taxes                                                       |
| <b>Gruppe für Wissenschaft<br/>und Forschung<br/>(326-340)</b> |                                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Groupement de la science<br/>et de la recherche<br/>(326-340)</b> |                                                                    |
|                                                                | <b>Ausgaben</b>                                                         | <b>3 091 780 170</b>       | <b>3 290 930 400</b>          | <b>3 484 382 900</b>          | <b>193 452 500</b>                                                                     |                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                    |
|                                                                | <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>958 175</b>             | <b>1 100 000</b>              | <b>1 100 000</b>              | <b>–</b>                                                                               |                                                                      | <b>Recettes</b>                                                    |
| <b>326</b>                                                     | <b>Staatssekretariat und<br/>Büro für Weltrauman-<br/>gelegenheiten</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>326</b>                                                           | <b>Secrétariat d'Etat et<br/>Bureau des affaires<br/>spatiales</b> |
|                                                                | <b>Ausgaben</b>                                                         | <b>127 240 617</b>         | <b>130 956 400</b>            | <b>129 999 200</b>            | <b>-957 200</b>                                                                        |                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                    |
|                                                                | <b>Staatssekretariat</b>                                                | <b>5 239 521</b>           | <b>2 898 600</b>              | <b>2 948 500</b>              | <b>49 900</b>                                                                          |                                                                      | <b>Secrétariat d'Etat</b>                                          |
| <b>30</b>                                                      | <b>Personalausgaben</b>                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>                                                            | <b>Dépenses de personnel</b>                                       |
| 3010.015                                                       | Personalbezüge                                                          | 2 964 217                  | 1 911 600                     | 1 911 600                     | –                                                                                      | 3010.015                                                             | Rétribution du personnel                                           |
| 3050.010                                                       | Arbeitgeberbeiträge                                                     | 331 977                    | 305 900                       | 323 800                       | 17 900                                                                                 | 3050.010                                                             | Contributions de l'em-<br>ployeur                                  |
| <b>31</b>                                                      | <b>Sachausgaben</b>                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>                                                            | <b>Biens et services</b>                                           |
| 3110.000                                                       | Infrastruktur                                                           | 662 263                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 3110.000                                                             | Infrastructure                                                     |
| 3120.000                                                       | Betrieb                                                                 | 29 689                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 3120.000                                                             | Exploitation                                                       |
| 3180.000                                                       | Dienstleistungen Dritter                                                | 460 202                    | 492 800                       | 492 400                       | -400                                                                                   | 3180.000                                                             | Prestations de service de<br>tiers                                 |
| 3181.001                                                       | Projekt Informationsge-<br>sellschaft                                   | 100 000                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 3181.001                                                             | Projet Société de l'in-<br>formation                               |
| 3190.000                                                       | übrige Sachausgaben                                                     | 663 208                    | 161 300                       | 163 600                       | 2 300                                                                                  | 3190.000                                                             | Autres biens et services                                           |

| Inneres    |                                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                            |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                            |
| <b>326</b> | <b>Staatssekretariat und<br/>Büro für Weltrauman-<br/>angelegenheiten (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>326</b> | <b>Secrétariat d'Etat et<br/>Bureau des affaires<br/>spatiales (suite)</b> |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                              |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                        | 27 966                     | 27 000                        | 57 100                        | 30 100                                                                                 | 4010.015   | Investissements, TI                                                        |
|            | <b>Staatssekretariat Inter-<br/>national</b>                                            | –                          | 3 402 200                     | 3 413 400                     | 11 200                                                                                 |            | <b>Secrétariat d'Etat, do-<br/>maine international</b>                     |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                               |
| 3010.115   | Personalbezüge                                                                          | –                          | 1 464 800                     | 1 464 800                     | –                                                                                      | 3010.115   | Rétribution du personnel                                                   |
| 3050.110   | Arbeitgeberbeiträge                                                                     | –                          | 229 800                       | 248 100                       | 18 300                                                                                 | 3050.110   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                          |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                   |
| 3110.100   | Infrastruktur                                                                           | –                          | 480 300                       | 480 300                       | –                                                                                      | 3110.100   | Infrastructure                                                             |
| 3180.100   | Dienstleistungen Dritter                                                                | –                          | 540 000                       | 527 500                       | -12 500                                                                                | 3180.100   | Prestations de service de<br>tiers                                         |
| 3190.100   | übrige Sachausgaben                                                                     | –                          | 687 300                       | 692 700                       | 5 400                                                                                  | 3190.100   | Autres biens et services                                                   |
|            | <b>Büro für Weltraum-<br/>angelegenheiten</b>                                           | 122 001 096                | 124 655 600                   | 123 637 300                   | -1 018 300                                                                             |            | <b>Bureau des affaires spa-<br/>tiales</b>                                 |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                               |
| 3010.315   | Personalbezüge                                                                          | 1 060 563                  | 1 178 800                     | 1 178 800                     | –                                                                                      | 3010.315   | Rétribution du personnel                                                   |
| 3050.310   | Arbeitgeberbeiträge                                                                     | 168 811                    | 190 700                       | 199 600                       | 8 900                                                                                  | 3050.310   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                          |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                   |
| 3110.300   | Infrastruktur                                                                           | 37 368                     | 50 700                        | 51 700                        | 1 000                                                                                  | 3110.300   | Infrastructure                                                             |
| 3180.300   | Dienstleistungen Dritter                                                                | 26 112                     | 29 800                        | 30 000                        | 200                                                                                    | 3180.300   | Prestations de service de<br>tiers                                         |
| 3190.300   | übrige Sachausgaben                                                                     | 108 242                    | 178 600                       | 177 200                       | -1 400                                                                                 | 3190.300   | Autres biens et services                                                   |
| <b>36</b>  | <b>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36</b>  | <b>Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                          |
| 3600.305   | Europäische Weltraum-<br>organisation (ESA), Paris                                      | 120 600 000                | 123 027 000                   | 122 000 000                   | -1 027 000                                                                             | 3600.305   | Agence spatiale européenne<br>(ESA), Paris                                 |

| Inneres    |                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                     |
|------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                     |
| <b>327</b> | <b>Bundesamt für Bildung<br/>und Wissenschaft</b>         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>327</b> | <b>Office fédéral de<br/>l'éducation et de la<br/>science</b>                       |
|            | <b>Ausgaben</b>                                           | <b>1 214 887 868</b>       | <b>1 380 189 600</b>          | <b>1 555 900 900</b>          | <b>175 711 300</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                                                     |
|            | <b>Verwaltung</b>                                         | <b>1 211 045 870</b>       | <b>1 376 361 400</b>          | <b>1 552 029 500</b>          | <b>175 668 100</b>                                                                     |            | <b>Administration</b>                                                               |
| <i>30</i>  | <i>Personalausgaben</i>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30</i>  | <i>Dépenses de personnel</i>                                                        |
| 3010.015   | Personalbezüge                                            | 7 592 189                  | 8 022 400                     | 8 082 400                     | 60 000                                                                                 | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                            |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                       | 1 292 079                  | 1 273 700                     | 1 420 900                     | 147 200                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'employeur                                                        |
| <i>31</i>  | <i>Sachausgaben</i>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31</i>  | <i>Biens et services</i>                                                            |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                  | 573 436                    | 793 600                       | 787 900                       | -5 700                                                                                 | 3180.000   | Prestations de service de tiers                                                     |
| 3181.001   | Eidg. Maturitätsprüfungen                                 | 1 023 985                  | 1 100 000                     | 1 100 000                     | —                                                                                      | 3181.001   | Examens fédéraux de maturité                                                        |
| 3          | Forschungsevaluation                                      | 141 934                    | 341 900                       | 332 500                       | -9 400                                                                                 | 3          | Evaluation des recherches                                                           |
| 6          | Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau | 440 500                    | 451 500                       | 456 000                       | 4 500                                                                                  | 6          | Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau       |
| 7          | Schweizerische Universitäts- und Rektorenkonferenz        | 1 458 500                  | —                             | —                             | —                                                                                      | 7          | Conférence des recteurs des universités suisses                                     |
| 8          | Schweizerische Universitätskonferenz (SUK)                | —                          | 753 000                       | 753 000                       | —                                                                                      | 8          | Conférence des universités suisses (CUS)                                            |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                       | 298 088                    | 300 200                       | 304 700                       | 4 500                                                                                  | 3190.000   | Autres biens et services                                                            |
| <i>36</i>  | <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36</i>  | <i>Contributions à des dépenses courantes</i>                                       |
|            | Hochschul- und Stipendienwesen                            |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Universités et bourses                                                              |
| 3600.001   | Hochschulförderung, Grundbeiträge                         | 380 199 998                | 415 890 000                   | 448 760 000                   | 32 870 000                                                                             | 3600.001   | Aide aux universités, subventions de base                                           |
| 3          | Beiträge an die kantonalen Ausbildungsbeihilfen           | 89 997 843                 | 91 391 500                    | 89 300 000                    | -2 091 500                                                                             | 3          | Subventionnement des aides cantonales à la formation                                |
| 4          | Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz     | 6 391 461                  | 7 000 000                     | 7 000 000                     | —                                                                                      | 4          | Bourses à des étudiants étrangers en Suisse                                         |
| 6          | Kantonale französischsprachige Schule in Bern             | 896 581                    | 950 000                       | 950 000                       | —                                                                                      | 6          | Ecole cantonale de langue française de Berne                                        |
| 8          | Schweizerhaus Cité universitaire, Paris                   | 1 105 000                  | 1 010 000                     | 510 000                       | -500 000                                                                               | 8          | Maison suisse, cité universitaire, Paris                                            |
| 16         | Projektgebundene Beiträge nach UFG                        | 40 249 131                 | 54 064 000                    | 46 250 000                    | -7 814 000                                                                             | 16         | Contributions liées à des projets selon la LAU                                      |
| 17         | Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung           | 429 000                    | 874 000                       | 1 095 100                     | 221 100                                                                                | 17         | Organe pour l'accréditation et l'assurance de la qualité                            |
| 19         | Hochschulförderung, Sonderbeitrag doppelter Maturjahrgang | 5 000 000                  | 10 000 000                    | 20 000 000                    | 10 000 000                                                                             | 19         | Aide aux universités, contribution spéciale pour l'année de maturité à double volée |
| 20         | Rektorenkonferenz der Schweiz. Universitäten              | —                          | 755 000                       | 751 700                       | -3 300                                                                                 | 20         | Conférence des recteurs des universités suisses                                     |

| Inneres    |                                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                         |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                         |
| <b>327</b> | <b>Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>327</b> | <b>Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>                           |
|            | Forschung                                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Recherche                                                                               |
| 3600.101   | Stiftung Schweiz, Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung       | 305 500 000                | 323 820 000                   | 348 320 000                   | 24 500 000                                                                             | 3600.101   | Fondation Fonds national suisse de la recherche scientifique                            |
| 104        | Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften                                            | 4 615 700                  | 4 848 800                     | 5 093 500                     | 244 700                                                                                | 104        | Académie suisse des sciences naturelles                                                 |
| 105        | Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften                                          | 5 236 900                  | 5 531 200                     | 5 808 700                     | 277 500                                                                                | 105        | Académie suisse des sciences humaines                                                   |
| 106        | Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften                                   | 1 529 200                  | 1 350 400                     | 1 425 100                     | 74 700                                                                                 | 106        | Académie suisse des sciences médicales                                                  |
| 107        | Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften                                     | 1 235 400                  | 1 297 800                     | 1 363 300                     | 65 500                                                                                 | 107        | Académie suisse des sciences techniques                                                 |
| 109        | Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten       | 11 661 000                 | 12 387 400                    | 12 387 400                    | —                                                                                      | 109        | Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires          |
| 111        | Historisches Lexikon der Schweiz                                                     | 3 419 300                  | 4 240 000                     | 4 682 000                     | 442 000                                                                                | 111        | Dictionnaire historique de la Suisse                                                    |
| 117        | Nationale Wörterbücher                                                               | 3 559 900                  | 3 737 900                     | 3 925 000                     | 187 100                                                                                | 117        | Dictionnaires nationaux                                                                 |
| 118        | Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds                                       | 1 998 659                  | 1 300 000                     | 1 000 000                     | -300 000                                                                               | 118        | Programmes prioritaires du Fonds national suisse                                        |
| 120        | Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischen Gebiet (COST)      | 7 659 054                  | 8 042 000                     | 8 444 000                     | 402 000                                                                                | 120        | Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) |
| 121        | Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit des CERN und des Baus der LHC-Detektoren | 3 000 000                  | —                             | —                             | —                                                                                      | 121        | Soutien du travail scientifique du CERN et de la construction des détecteurs du LHC     |
| 122        | Stiftung Wissenschaft und Gesellschaft                                               | 1 000 000                  | 1 000 000                     | 1 000 000                     | —                                                                                      | 122        | Fondation Science et cité                                                               |
| 123        | Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz           | 10 000 000                 | 13 000 000                    | 13 000 000                    | —                                                                                      | 123        | Contributions aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse     |
| 124        | Entwicklung schweizerischer wissenschaftlicher Instrumente für die ESO               | 1 000 000                  | 1 000 000                     | —                             | -1 000 000                                                                             | 124        | Développement d'instruments scientifiques suisses pour l'ESO                            |
| 125        | Nationale Forschungsschwerpunkte NFS des SNF                                         | 35 200 000                 | 51 800 000                    | 62 000 000                    | 10 200 000                                                                             | 125        | Centres de gravité nationaux (CGN) du FNRS                                              |
|            | Internationale Institutionen                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |            | Institutions internationales                                                            |
| 3600.303   | Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin   | 7 814 339                  | 7 766 200                     | 7 613 400                     | -152 800                                                                               | 3600.303   | Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin       |
| 304        | Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit                                        | 122 639 583                | 152 873 000                   | 263 000 000                   | 110 127 000                                                                            | 304        | Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement         |
| 306        | Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft                               | 2 562 725                  | 7 247 000                     | 7 147 000                     | -100 000                                                                               | 306        | Coopération internationale en matière d'éducation                                       |
| 312        | Human Frontier Science program                                                       | 873 000                    | 873 000                       | 873 000                       | —                                                                                      | 312        | Programme scientifique Frontières humaines                                              |
| 313        | Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik (CERN)                                  | 33 861 650                 | 64 719 100                    | 65 389 400                    | 670 300                                                                                | 313        | Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN)                             |
| 314        | Europäische Molekularbiologie                                                        | 3 592 765                  | 3 768 200                     | 3 794 800                     | 26 600                                                                                 | 314        | Biologie moléculaire européenne                                                         |



| Inneres    |                                                                                       | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                          |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                       | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                          |
| <b>327</b> | <b>Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>327</b> | <b>Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)</b>                            |
| 3600.315   | Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM) | 48 784                     | 49 800                        | 46 800                        | -3 000                                                                                 | 3600.315   | Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM) |
| 316        | ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre | 6 333 523                  | 6 653 700                     | 6 721 300                     | 67 600                                                                                 | 316        | Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral      |
| 317        | Multilaterale Zusammenarbeit im Bildungswesen                                         | 2 375 345                  | 3 400 000                     | 3 400 000                     | —                                                                                      | 317        | Coopération multilatérale en matière de formation                                        |
| 318        | EU-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität                                  | 12 802 381                 | 13 350 000                    | 13 350 000                    | —                                                                                      | 318        | Programmes de l'UE encourageant la formation et la mobilité                              |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                                            |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                      | 256 937                    | 335 100                       | 390 600                       | 55 500                                                                                 | 4010.015   | Investissements, TI                                                                      |
| <b>46</b>  | <b>Investitionsbeiträge</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46</b>  | <b>Contributions à des investissements</b>                                               |
| 4600.001   | Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge                                          | 84 180 000                 | 87 000 000                    | 84 000 000                    | -3 000 000                                                                             | 4600.001   | Aide aux universités, subventions pour les investissements                               |
|            | <b>Schweizerischer Wissenschafts- und Technologie-rat (SWTR)</b>                      | <b>3 841 998</b>           | <b>3 828 200</b>              | <b>3 871 400</b>              | <b>43 200</b>                                                                          |            | <b>Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST)</b>                          |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                                             |
| 3010.515   | Personalbezüge                                                                        | 1 577 511                  | 1 465 300                     | 1 465 300                     | —                                                                                      | 3010.515   | Rétribution du personnel                                                                 |
| 3050.510   | Arbeitgeberbeiträge                                                                   | 264 177                    | 229 900                       | 257 700                       | 27 800                                                                                 | 3050.510   | Contributions de l'employeur                                                             |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                                 |
| 3183.502   | Technologiefolgeabschätzung                                                           | 935 548                    | 950 000                       | 950 000                       | —                                                                                      | 3183.502   | Evaluation des choix technologiques                                                      |
| 3180.510   | Schweizerischer Wissenschafts- und Technologie-rat (SWTR)                             | 1 064 762                  | 1 183 000                     | 1 198 400                     | 15 400                                                                                 | 3180.510   | Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST)                                 |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                                      | <b>958 175</b>             | <b>1 100 000</b>              | <b>1 100 000</b>              | <b>—</b>                                                                               |            | <b>Recettes</b>                                                                          |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                             |
| 5310.001   | Gebühren aus Maturitätsprüfungen                                                      | 958 175                    | 1 100 000                     | 1 100 000                     | —                                                                                      | 5310.001   | Taxes d'examens de maturité                                                              |

| Inneres    |                                                                                     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Intérieur  |                                                                                             |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                     | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                             |
| <b>328</b> | <b>Eidg. Technische<br/>Hochschulen und<br/>Forschungsanstalten<br/>(329 - 340)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>328</b> | <b>Ecoles polytechniques<br/>fédérales et insti-<br/>tuts de recherches<br/>(329 - 340)</b> |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                                     | <b>1 728 262 034</b>       | <b>1 756 184 800</b>          | <b>1 773 560 000</b>          | <b>17 375 200</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                                                                             |
| 3600.001   | Finanzierungsbeitrag des<br>Bundes an den ETH-Bereich                               | 1 728 262 034              | 1 756 184 800                 | 1 773 560 000                 | 17 375 200                                                                             | 3600.001   | Contribution de la Confé-<br>dération au financement du<br>domaine des EPF                  |
| <b>385</b> | <b>Informatikdienst-<br/>leistungszentrum EDI</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>385</b> | <b>Centre de services<br/>informatiques, DFI</b>                                            |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                                     | <b>21 389 651</b>          | <b>23 599 600</b>             | <b>24 922 800</b>             | <b>1 323 200</b>                                                                       |            | <b>Dépenses</b>                                                                             |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                                                |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                                      | 11 386 767                 | 11 726 200                    | 12 271 200                    | 545 000                                                                                | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                                    |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                                 | 1 809 226                  | 1 855 000                     | 2 072 700                     | 217 700                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                                    |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                                       | 43 673                     | 350 000                       | 486 600                       | 136 600                                                                                | 3110.000   | Infrastructure                                                                              |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                            | 2 244 824                  | 4 186 900                     | 5 121 500                     | 934 600                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                                          |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                                 | 197 305                    | 281 300                       | 281 300                       | —                                                                                      | 3190.000   | Autres biens et services                                                                    |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                                               |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                    | 5 707 856                  | 5 200 200                     | 4 689 500                     | -510 700                                                                               | 4010.015   | Investissements, TI                                                                         |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                                    | <b>28</b>                  | <b>—</b>                      | <b>—</b>                      | <b>—</b>                                                                               |            | <b>Recettes</b>                                                                             |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                                |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen<br>EO und IV                                                 | 28                         | —                             | —                             | —                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais,<br>APG et AI                                                       |

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit

3050.001 Mit der Inkraftsetzung des Heilmittelgesetzes und mit dem Betriebsbeginn des Schweizerischen Heilmittelinstitutes/swissmedic am 1. Januar 2002 sind im Vorjahr einmalige Sozialplankosten (Überbrückungsrenten, Besoldungsgarantien im Zusammenhang mit dem Übertritt der Facheinheit Heilmittel ins neue Schweiz. Heilmittelinstitut) angefallen.

3110.000 Infrastruktur 849 900

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 552 600

Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten sowie Ergänzung der Einrichtungen für die Laboratorien in den Bereichen: Lebensmittelsicherheit, Strahlenschutz und Chemikalien.

- Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen 297 300

Mittel für Unterhalt und Revisionsbedarf der Labor- und Prüfeinrichtungen, sowie Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten, Unterhaltskosten nach Fertigstellung des Überwachungsnetzes RADAIR.

3120.000 Verbrauchsmaterial für Analytik- und Referenzlaboratorien; Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze, Kosten für Probenerhebungen, auswärtige Untersuchungen der Facheinheiten Lebensmittelsicherheit, Strahlenschutz und Chemikalien. Betriebliches Bedarfsmaterial zur Aufrechterhaltung der Infrastruktur im Bereich Betriebswirtschaft und Logistik.

3180.050 Forschung und Entwicklung 22 760 600

- Beratungsaufträge/-honorare 13 457 600

Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für Legiferierungsarbeiten (Forschung am Menschen, Embryonenforschungsgesetz, Transplantationsgesetz, Medizinalberufegesetz, Psychologie-/Psychotherapiegesetz, Revision Betäubungsmittelgesetz, Lebensmittelrecht, neues Chemikalienrecht, Heilmittelverordnungen). Begleitung und Beratung in Fachprojekten (Nationale Gesundheitspolitik, Gesundheitsforschung, Gesundheit von Mann + Frau, Evidence-based Public Health, Nationale Krebsbekämpfungsstrategie, Patientensicherheit). Fachexpertisen in den Bereichen Epidemiologie, Toxikologie, Strahlenschutz, Chemikalien, Lebensmittelsicherheit, Biotechnologie und Heilmittelpolitik sowie allgemeine Rechtsgutachten. Expertenaufträge für Führungs-, Organisations- und Kommunikationsinstrumente (Projektmanagement, Qualitätsmanagement, Wissensmanagement, Krisen- und Risikomanagement, Integriertes Ressourcenmanagement).

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique

3050.001 Par rapport à l'année précédente, suppression des coûts engendrés par le plan social (rentes transitoires, garantie de traitement) en rapport avec le transfert de l'Unité principale Produits thérapeutiques au nouvel Institut suisse de produits thérapeutiques, en raison de l'entrée en vigueur de la loi sur les agents thérapeutiques et du début de l'exploitation de l'Institut suisse des produits thérapeutiques/Swissmedic, le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

3110.000 Infrastructure 849 900

- Machines, appareils, véhicules, installations 552 600

Remplacement et acquisition d'appareils et d'instruments scientifiques, acquisitions complémentaires d'installations pour les laboratoires des domaines suivants: sûreté alimentaire, radioprotection et produits chimiques.

- Entretien de machines, d'appareils et d'installations 297 300

Crédits pour l'entretien et la révision des équipements de laboratoire et de contrôle, ainsi que pour la maintenance et l'adaptation aux nouveaux développements techniques, frais d'entretien du réseau de surveillance RADAIR.

3120.000 Fournitures pour laboratoires d'analyses et de référence : produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, centres de mesure, coûts des prélèvements d'échantillons et des expertises externes dans les domaines de la sûreté alimentaire, de la radioprotection, des produits chimiques. Fournitures pour la maintenance de l'infrastructure d'exploitation du domaine Economie d'entreprise et logistique.

3180.050 Recherche et développement 22 760 600

- Honoraires concernant les mandats de conseils d'entreprise 13 457 600

Mise à contribution de consultants externes et d'experts pour les travaux d'élaboration d'actes législatifs (recherche sur l'être humain, loi relative à la recherche sur les embryons, loi sur la transplantation, loi sur les professions médicales, loi sur la psychologie/psychothérapie, révision de la loi sur les stupéfiants, législation sur les denrées alimentaires, nouvelle Pharmacopée). Accompagnement de projets (politique nationale en matière de santé, recherche en matière de santé, santé de l'homme et de la femme, Evidence-based Public Health, stratégie nationale de lutte contre le cancer, sécurité des patients). Expertises dans les domaines suivants : épidémiologie, toxicologie, radioprotection, produits chimiques, sûreté alimentaire, biotechnologie et politique des produits thérapeutiques, et expertises juridiques. Mandats d'experts en vue de l'acquisition des instruments de gestion, d'organisation et de communication (gestion de projets, gestion de la qualité, développement de l'organisation, gestion du savoir, gestion des crises et des risques, gestion intégrée des ressources).

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

- Forschungsaufträge/-honorare 7 807 400

Auftragsforschung in den Bereichen Öffentliche Gesundheit und Sucht und Aids: virale, bakterielle und parasitäre Krankheiten, insbesondere Creutzfeldt-Jacob-Erkrankungen, nationale Impfmassnahmen, Meldesystem Sentinella, Betäubungsmittelabgaben, Analysemethoden und Entwicklung von Therapieprogrammen, Medikamentenmissbrauch, Suchtforschung sowie Evaluation im Bereich AIDS und Tabak. Forschungsaufträge in den Bereichen Lebensmittelwissenschaft und -analytik: GVO-Datenbank, Dioxin-Monitoring, Lebensmitteltoxikologie und -authentizität. Strahlenschutz und Chemikalien: Nicht-ionisierende Strahlungen, Dosis-intensive Untersuchungen, natürliche Radioaktivität, Qualitätssicherung Radiopharmaka, Toxikologie, Wohngifte, Risikobeurteilungen von spezifischen und flüchtigen Stoffen.

- Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge, Forschung und Entwicklung 1 495 600

Öffentlich-rechtliche Anstellungen zur Erarbeitung von:

Forschungsgesetz an menschlichen Embryonen (BRB v. 21.11.2001)  
Medizinalberufegesetz (BRB vom 19.08.1998)

Massnahmen im Zusammenhang mit der Ratifizierung des Protokolls «Wasser und Gesundheit» gemäss BRB)

## 3180.100 Präventionsmassnahmen 42 683 000

- Prävention Aids 9 398 900

BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit. Öffentliche Gesundheit: Epidemiologische Studien und Datenerhebungen (Aids-Statistiken, Datenbanken). Sucht und Aids: Nationales HIV/Aids-Programm mit zielgruppenspezifischen Programmen und Kampagnen (STOP AIDS), Nationale Dokumentations- und Informationsstelle, Unterstützung der nationalen Koordinations-, Aus- und Weiterbildungsaktivitäten im Bereich HIV/Aids und Sexualerziehung.

- Prävention Drogenmissbrauch 7 923 600

Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme und Betreuung im Drogenbereich (BRB s v. 20.2.1991 und 29.4.1992). Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und Verbesserung der Lebensbedingungen von Drogenabhängigen, insbesondere Projekte mit ärztlicher Verschreibung von Betäubungsmitteln (BRB s vom 3.10.1994 und 21.2.1996). Unterstützung nationaler Koordinations- und Informationsstellen sowie der Qualitätsförderung und Ausbildung von Suchtfachstellen/-leuten. Evaluation Drogenprävention. Revision Betäubungsmittelgesetzgebung (BRB vom 9.3.2001)

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- Honoraires concernant les mandats de recherche 7 807 400

Mandats de recherche dans les domaines santé publique et dépendances et sida : maladies virales, bactériennes et parasitaires (maladie de Creutzfeldt-Jacob notamment), mesures nationales de vaccination, système de déclaration Sentinella, émoluments sur les stupéfiants, méthodes d'analyse et développement de programmes thérapeutiques, pharmacodépendance, recherche sur les dépendances et évaluation dans le domaine du sida et du tabac. Mandats de recherche dans les domaines science des aliments et analyses de denrées alimentaires : banque de données sur les OGM, monitoring des dioxines, toxicologie alimentaire et authenticité des aliments ; radioprotection et produits chimiques : rayonnements non ionisants, recherches sur l'intensité des doses, radioactivité naturelle, AQ produits radiopharmaceutiques, toxicologie, polluants dans les locaux, appréciation des risques posés par des substances spécifiques et volatiles.

- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, Recherche et développement 1 495 600

Engagements de droit public pour l'élaboration de

la loi sur la recherche sur les embryons humains (ACF du 21.11.2001)

la loi sur les professions médicales (ACF du 19.8.1998)

les mesures liées à la ratification du protocole sur l'eau et la santé (selon ACF).

## 3180.100 Mesures de prévention 42 683 000

- Prévention du sida 9 398 900

LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies, RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida. Santé publique : études épidémiologiques et collectes de données (statistiques sur le sida, banques de données). Dépendances et sida : programme national sur le VIH/sida, avec programmes et campagnes ciblées sur des groupes spécifiques de population (STOP SIDA), service national de documentation et d'information, soutien aux activités de coordination et de formation initiale et continue menées au niveau national dans le domaine du VIH/sida et dans le domaine de l'éducation sexuelle.

- Prévention de la toxicomanie 7 923 600

Mesures visant la réduction des problèmes liés à la drogue et la prise en charge dans le domaine de la toxicomanie (ACF des 20.2.1991 et 29.4.1992). Soutien à l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes, en particulier de projets de prescription médicale de stupéfiants (ACF des 3.10.1994 et 21.2.1996). Soutien aux services nationaux de coordination et d'information, à l'encouragement de la qualité et à la formation des services en charge des problèmes de toxicomanie. Evaluation de la prévention de la toxicomanie. Révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 9.3.2001).

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

- Prävention Tabakmissbrauch 6 757 900

Massnahmen zur Verminderung des Tabakkonsums gemäss dem Nationalen Tabakpräventionsprogrammes 2001-2005 (BRB v. 5.6.2001). Laufende und neue Projekte in den Bereichen Koordination (nationale Tabakkonferenz), Gesetzgebung und Intervention/Prävention durch Informationen und massenmediale Kampagnen (Go2life, Let it be, Passivrauchen am Arbeitsplatz, Entwöhnung, Neue Lust), Verstärkung der Präventionsmassnahmen durch aktive Mitarbeit bei der WHO International Framework Convention on Tobacco Control.
- Prävention Alkoholmissbrauch 4 623 500

Massnahmen zur Verminderung alkoholbedingter Probleme. Programm über den vernünftigen Umgang mit Alkohol («Alles im Griff») 2003-07: massenmediale Kampagne, zielgruppenspezifische Interventionen, individuelle Beratung durch Gesundheitsfachleute. Unterstützung, Beratung und Begleitung von Projekten zur Verhütung des Alkoholmissbrauchs. Evaluation der Alkoholprävention und Grundlagenforschung.
- Prävention Gesundheit und Umwelt 1 913 000

Massnahmen im Rahmen des Aktionsplanes Umwelt und Gesundheit (APUG), Teil der Agenda 21 des Erdgipfels Rio 1992 (Kapitel 6, Bereich Gesundheit). Koordinationsarbeit und Aufbau eines Netzwerkes zur Umsetzung des APUG mit den beteiligten Instanzen (Bund, Kantone, Gemeinden, private Institutionen/Organisationen). Unterstützung von Projekten zur umfassenden Umsetzung in 2 – 3 Pilotregionen. Unterstützung von 13 innovativen Projekten in der übrigen Schweiz.
- Prävention Allgemein 9 606 900

Allgemeine Präventionsmassnahmen:

Suchtprävention mit ganzheitlichem Ansatz (Aids, Drogen, Alkohol, Tabak): Rahmenprogramm Schulen und Gesundheit, europäisches Netzwerk ENGS, Suchtprävention in Gemeinden, Unterstützung diverser Projekte/Programme (LaOla, Fil rouge, stay in touch, voilà, funtasy projects).

Ernährungsprävention: Nationales Projekt «Gesundheit und Ernährung», Unterstützung der Kampagne «5 am Tag», Massnahmen zur Folsäure-Prophylaxe sowie Stillförderung

Massnahmen im Zusammenhang mit der Strategie «Migration und Gesundheit – strategische Ausrichtung des Bundes 2002-06» in Zusammenarbeit mit BFF, BFA sowie der EKA gemäss BRB vom 3.7.2002.
- Personalbezüge et Arbeitgeberbeiträge Prävention 2 459 200

Öffentlich-rechtliche Anstellungen in den folgenden Bereichen:

Revision Betäubungsmittelgesetz (BRB v. 9.3.2001)

Nationales Tabakpräventionsprogramm (BRB v.5.6.2001).

Ärztliche Verschreibung von Heroin (BRB v. 18.2.1998).

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- Prävention du tabagisme 6 757 900

Mesures visant à réduire la consommation de tabac, conformément au programme national 2001-2005 pour la prévention du tabagisme (ACF du 5.6.2001). Projets en cours et nouveaux projets dans le domaine de la coordination (conférence nationale sur le tabac), de la législation, des interventions et de la prévention par le biais d'informations et de campagnes médiatiques (Go2life, Let it be, campagnes tabagisme passif sur le lieu du travail, sevrage, Nouveau plaisir sans tabac), renforcement des mesures de prévention avec participation active à la convention-cadre de l'OMS International Framework Convention on Tobacco Control.
- Prévention de l'abus d'alcool 4 623 500

Mesures visant à réduire les problèmes liés à l'alcool. Programme 2003-2007 pour un usage raisonnable de l'alcool («Ça débouche sur quoi»): campagnes médiatiques, interventions ciblées sur des groupes de population spécifiques, conseils individuels dispensés par des spécialistes de la santé. Soutien, conseils et accompagnement pour des projets de prévention de l'abus d'alcool. Evaluation de la prévention de l'abus d'alcool et recherche fondamentale.
- Prévention santé et environnement 1 913 000

Mesures prises dans le cadre du Plan d'action environnement et santé (PAES), découlant de l'Agenda 21 du sommet de la Terre de Rio 1992 (chapitre 6, domaine Santé). Travail de coordination et mise en place d'un réseau pour la mise en œuvre du PAES avec les organes concernés (Confédération, cantons, communes, institutions/organisations privées). Soutien de projets pour la mise en œuvre complète de 2 à 3 projets pilotes. Soutien de 13 projets novateurs dans le reste de la Suisse.
- Prévention en général 9 606 900

Mesures générales de prévention :

prévention des dépendances par une approche globale (sida, drogue, alcool, tabac). Programme-cadre Ecoles et santé, réseau européen d'écoles en santé (REES), prévention dans les communes, soutien à divers projets ou programmes (LaOla, Fil rouge, stay in touch, voilà, funtasy projects);

prévention alimentaire: projet national «Santé et alimentation», soutien à la campagne «5 fois par jour», mesures de prophylaxe acides foliques, promotion de l'allaitement;

mesures liées la stratégie «Migration et Stratégie de la Confédération pour les années 2002 à 2006» en collaboration avec l'ODR, l'OFE et la CFE, ACF du 3.7.2002.
- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, Prévention 2 459 200

Engagements de droit public dans les domaines suivants;

révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 5.6.2001)

programme national de prévention du tabagisme (ACF du 5.6.2001)

prescription médicale d'héroïne (ACF du 18.2.1998)

## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

Umsetzung Aktionsplan «Umwelt und Gesundheit» (BRB v. 11.12.2000).

Umsetzung Strategie «Migration und Gesundheit» (BRB v. 3.7.2002).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.200 | Vollzugsmassnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6 746 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oberaufsicht Vollzugsmassnahmen gegen BSE</li> </ul> <p>BRB vom 28.2.2001 bezüglich BSE-Enforcement-Einheit (siehe auch unter Personalbezügen).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | 70 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medizinalprüfungen</li> </ul> <p>Eidg. Medizinalprüfungen (SR 811.112.1). Beitrag an das Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung der Universität Bern für die Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der gesamtschweizerisch durchgeführten schriftlichen Medizinalprüfungen. Entschädigungen an Examinatoren und Prüfungsexperten sowie für die Infrastruktur für sämtliche mündliche und schriftliche Prüfungen.</p> | 4 466 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kurse für Strahlenschutz</li> </ul> <p>V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz (SR 814.501). Vergütungen an Lehrkräfte in Strahlenschutzkursen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | 44 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zollanalysen Lebensmittel</li> </ul> <p>BG vom 8.12.1905 betreffend Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.91). Bundesbeiträge für die Kontrolle des Verkehrs mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen.</p>                                                                                                                                                                                          | 141 300   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Krisenvorsorge</li> </ul> <p>Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Massnahmen zur Bekämpfung einer Influenza-Pandemie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 220 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entsorgung radioaktiver Abfälle</li> </ul> <p>Dienstleistungen des PSI im Bereich der Konditionierung von radioaktiven Abfällen aus Sammelaktionen des BAG gemäss Strahlenschutzverordnung (StSV, SR 814.501)</p>                                                                                                                                                                                                            | 200 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge Vollzugsmassnahmen</li> </ul> <p>Öffentlich-rechtliche Anstellungen für die BSE-Enforcement-Einheit (BRB v. 28.2.2001)</p>                                                                                                                                                                                                                                                            | 605 000   |
| 3180.400 | Übrige Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 236 600 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen</li> </ul> <p>Entschädigungen (Taggelder, Spesen, Honorare) an die Mitglieder der im Amt angesiedelten ausserparlamentarischen Kommissionen, Fachausschüsse sowie Ad-hoc Arbeitsgruppen.</p>                                                                                                                                                                                                                    | 906 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Externe Übersetzungen</li> </ul> <p>Übersetzungsaufträge für Gesetzgebungstexte, Botschaften, Konzeptpapiere, Pressemitteilungen sowie Formulare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                        | 370 100   |

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

mise en œuvre du plan d'action «Environnement et santé» (ACF du 11.12.2000)

mise en œuvre de la stratégie «Migration et santé» (ACF du 3.7.2002).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.200 | Mesures d'exécution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 746 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haute surveillance sur les mesures d'exécution contre l'ESB</li> </ul> <p>ACF du 28.2.2001 concernant l'Enforcement-Unit en relation avec l'ESB (voir aussi sous Rétribution du personnel).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 70 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Examens médicaux</li> </ul> <p>Examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.1). Contribution allouée à l'Institut pour la formation, la formation postgrade et la formation continue de l'Université de Berne pour la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation de l'ensemble des examens écrits pour les professions médicales, à l'échelon suisse. Indemnités versées aux examinateurs et experts pour l'ensemble des examens écrits et oraux, ainsi que pour l'infrastructure.</p> | 4 466 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cours de radioprotection</li> </ul> <p>O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Indemnisation des conférenciers dans les cours de radioprotection</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 44 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyses de denrées alimentaires dans les postes de douane</li> </ul> <p>LF du 8.12.1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.91). Contributions de la Confédération en faveur du contrôle du commerce des denrées alimentaires et des objets usuels.</p>                                                                                                                                                                                                    | 141 300   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prévention en cas de crise</li> </ul> <p>Loi du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Mesures de lutte contre une pandémie de grippe</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 220 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elimination de déchets radioactifs</li> </ul> <p>Prestations de l'Institut Paul Scherrer (IPS) dans le domaine du conditionnement de déchets radioactifs récupérés lors d'actions menées par l'OFSP, conformément à l'ordonnance sur la radioprotection (OraP, RS 814.501).</p>                                                                                                                                                                                                                     | 200 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rétribution du personnel et contributions de l'employeur. Mesures d'exécution</li> </ul> <p>Engagements de droit public pour l'Enforcement unit en relation avec l'ESB (ACF du 28.2.2001)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 605 000   |
| 3180.400 | Autres prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 236 600 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions</li> </ul> <p>Dédommagements (indemnités journalières, frais, honoraires) aux membres de commissions extra-parlementaires rattachées à l'office, de comités spécialisés, ainsi que de groupes de travail ad-hoc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    | 906 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traductions externes</li> </ul> <p>Mandats de traduction (actes législatifs, messages, concepts, communiqués de presse et formulaires).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 370 100   |



## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Aus- und Weiterbildung Personal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 583 400   |
| Weiterbildung und gezielte Förderung des Wissens in allen Fachbereichen (lernende Organisation, Führungsausbildung, Sprachausbildung, Fachausbildung, Lehrlingsausbildung). Ausbildung im Rahmen der Organisationsentwicklungsmaßnahmen gestützt auf das Leitbild des BAG.                                                                                                                                                                                                                                                                     |           |
| • Hausdienst, Reinigung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 688 600   |
| Betrieblicher und haustechnischer Dienst für Objekt Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| • Kinderkrippenplätze                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 48 500    |
| Schaffung familienexterner Betreuungsplätze zur Verbesserung der beruflichen Stellung des weiblichen Personals.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
| • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 640 000   |
| 3190.000 Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2 041 500 |
| • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 838 200   |
| Dienstreisen und Teilnahme an Sitzungen im In- und Ausland. Wissenschaftliche Kontakte, Nationale und internationale Konferenzen, Expertentreffen auf den Gebieten Öffentliche Gesundheit, Sucht und Aids, Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände, Strahlenschutz und Chemikalien. Kontakte mit internationalen Organisationen: Europarat, WHO/ CIRC/UNO/EFTA/ EU/OECD/NEA. Erhöhter Bedarf aufgrund der bilateralen Verträge mit der EU und der damit verbundenen zunehmenden internationalen Verknüpfung im Gesetzgebungs- und Normenbereich. |           |
| • Spesenentschädigungen für Strahlenschutzkontrollleure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 82 500    |
| Strahlenschutzverordnung vom 22.6.1994 (SR 814.501). Kontrolle, Inspektionen von medizinischen Anlagen und Einrichtungen mit geschlossenen radioaktiven Strahlenquellen sowie Beratungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
| • Gesundheitsmassnahmen bei der ausländischen Bevölkerung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 573 200   |
| BG vom 18.12.1970 (Epidemiengesetz; SR 818.101). Massnahmen zur Verbesserung der Gesundheit bei Ausländern (BRB v. 4.9.91). Prävention und Gesundheitsförderung insbesondere auf dem Gebiet des Suchtverhaltens und von Aids. Problematik der Migrationsmedizin. Betriebskosten der Transitzentren und Empfangsstellen für grenzsanitarische Untersuchungen bei Asylbewerbern.                                                                                                                                                                 |           |
| • Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 547 600   |
| Allgemeine Verwaltungsauslagen für die Anschaffung von Fachbüchern, -zeitschriften und Publikationsbezüge, Stelleninserate und Repräsentationsauslagen für die Personalrekrutierung. Mitgliederbeiträge an Fachorganisationen. Beiträge an Symposien und Veranstaltungen im Gesundheitsbereich und Aufwendungen für nationale und internationale Tagungen.                                                                                                                                                                                     |           |

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Formation et perfectionnement du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 583 400   |
| Perfectionnement et encouragement ciblé des connaissances dans tous les domaines spécialisés (organisation en formation, formation en gestion, formation linguistique, formation professionnelle, formation des apprentis). Formation dans le cadre des mesures de développement de l'organisation conformément aux principes directeurs de l'OFSP.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| • Service du bâtiment, nettoyage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 688 600   |
| Service technique d'exploitation du bâtiment sis à la Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |           |
| • Crèches                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 48 500    |
| Création de places d'accueil pour les enfants en vue d'améliorer la situation professionnelle du personnel féminin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 640 000   |
| 3190.000 Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 041 500 |
| • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 838 200   |
| Indemnités pour déplacements et participation à des séances en Suisse et à l'étranger. Contacts avec des scientifiques, conférences nationales et internationales, réunions d'experts dans les domaines de la santé publique, des dépendances et du sida, des denrées alimentaires et des objets usuels, de la radioprotection et des substances chimiques. Relations avec des organisations internationales: Conseil de l'Europe/OMS/CIRC/ONU/AELE/UE/OCDE/AEN. Besoins financiers accrus découlant des accords bilatéraux avec l'UE et de l'implication croissante, au plan international, dans les domaines législatif et normatif. |           |
| • Dédommagements des contrôleurs de la radioprotection                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 82 500    |
| O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Contrôle, inspections d'installations médicales et appareils contenant des sources radioactives scellées, ainsi que conseils.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
| • Mesures de santé en faveur des étrangers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 573 200   |
| LF du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Mesures visant à améliorer la santé des étrangers (ACF du 4.9.1991). Prévention et promotion de la santé spécialement en matière de dépendances et de sida. Problématique de la médecine des migrants. Exploitation de centres de transit et d'enregistrement des requérants d'asile soumis à l'examen sanitaire de frontière.                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 547 600   |
| Frais administratifs généraux pour les achats d'ouvrages, de périodiques spécialisés et de d'autres publications, offres d'emploi, frais de représentation pour le recrutement de personnel. Cotisations à des organisations spécialisées. Contributions à des manifestations et à des symposiums dans le domaine de la santé et frais pour réunions nationales et internationales.                                                                                                                                                                                                                                                    |           |



## Begründung

## Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)

- 3600.001 BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Jahresbeitrag an Schweiz. Vereinigung gegen Tuberkulose und Lungenkrankheiten und Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose und Lungenkrankheiten.
- 3600.003 BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Betriebskostenbeitrag an die Dachorganisation der Rheumaligen. Beitrag an die klinische Forschung auf dem Gebiet der Rheumatologie.
- 3600.004 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz. Unterstützung von gesundheitsrelevanten Aktivitäten des SRK auf der Basis eines Leistungsauftrages 2000-2003 in den Bereichen: Ausbildung, Migration, Jugendarbeit sowie Umwelt und Ökologie.
- 3600.006 BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz (SR 814.50). V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz (SR 814.501). Fach- und Informationsstelle Radon, Messkampagnen, Radonkarte, Beratung, Information und Koordination mit Vollzugsstellen.
- 3600.012 V vom 10.4.1991 und Änderung vom 23.6.1995 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten und Kindern (SR 818.114.1). Streichung allfälliger Beiträge aufgrund der Sparvorgabe «Schuldenbremse».
- 3600.013 Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Öffentliche Gesundheit: Vertraglich vereinbarte Zahlungen an nationale Referenzzentren und spezialisierte Labors für das schweizerische Meldesystem für übertragbare Krankheiten (AIDS, Hepatitis C, Malaria, Malaria, Importkrankheiten, Toxoplasmose, Parasitologie, Echinokokkose, Meningokokken, Mykobakterien, Listerien, Lebensmittelvergiftungen, Influenza, Creutzfeldt-Jacob, Tollwutzentrale); Retroviren und HIV. Beiträge für Laboratorien Psychotropen und Betäubungsmittel.
- 3600.014 BG vom 9.10.1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenständen (Lebensmittelgesetz; SR 817.0). Beitrag an die Personal- und Betriebskosten.
- 3600.017 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen des Schweiz. Heilmittelinstitutes (Swissmedic) im Rahmen des Leistungsauftrages 2002-2005. Im Vorjahr wurde noch ein Spezialbeitrag für investive Vorleistungen entrichtet.
- 3600.070 Weltgesundheitsorganisation (WHO)
- BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betreffend das internationale Sanitätsamt in Paris (AS 1948 1013). Jahresbeitrag an WHO (US \$ 5 201 429). BRB vom 13.9.1989 Beitritt der Schweiz zum Internationalen Krebsforschungszentrum in Lyon. Beitrag an CIRC.
- Sonderbeiträge für:
- Förderung der Harmonisierung, Forschung, Entwicklung und Ausbildung von Strahlenschutz-Massnahmen auf internationaler Ebene aufgrund des KKW-Unglückes in Tschernobyl (BRB vom 14.5.1986).
  - Beiträge zur Umsetzung der Europäischen Charta «Umwelt und Gesundheit» (BRB vom 4.12.1989 betreffend die Europäische Ministerkonferenz, Frankfurt).

## Exposé des motifs

## Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- 3600.001 LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Contribution annuelle à l'Association suisse contre la tuberculose et autres maladies pulmonaires, et subventions à des organisations faitières pour des mesures de portée nationale de prévention, de diagnostic et de contrôle de la tuberculose et des maladies pulmonaires.
- 3600.003 LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Contribution aux frais d'exploitation de l'association faitière des ligues contre le rhumatisme. Contribution à la recherche clinique dans le domaine de la rhumatologie.
- 3600.004 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse. Soutien aux activités de la CRS dans le domaine de la santé sur la base d'un contrat de prestations pour les années 2000 à 2003 dans les domaines suivants : formation, migration, animation de jeunesse, environnement et écologie.
- 3600.006 LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Service technique et d'information Radon, campagnes de mesures, cadastre du radon. Activités de conseil, information et coordination avec les organes d'exécution.
- 3600.012 O du 10.4.1991/modification du 23.6.1995 sur l'octroi de contributions fédérales aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines infectés par le VIH, et à leurs conjoints et enfants infectés (RS 818.114.1). Suppression d'éventuelles contributions due à l'introduction du frein à l'endettement.
- 3600.013 Loi du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Santé publique: contributions contractuelles à des centres nationaux et à des laboratoires spécialisés pour le système suisse de déclaration de maladies transmissibles (sida, hépatite C, diagnostic de la malaria, maladies importées, toxoplasmose, parasitologie, équinococcose, méningococques, mycobactéries, listérioses, intoxications alimentaires, influenza, maladie de Creutzfeldt-Jacob, Centre suisse de la rage) ; rétrovirus et VIH. Contributions à des laboratoires psychotropes, stupéfiants.
- 3600.014 LF du 9.10.1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (RS 817.0). Contribution aux frais de personnel et d'exploitation.
- 3600.017 Indemnité pour les prestations de service public de l'Institut suisse des produits thérapeutiques (Swissmedic) dans le cadre du mandat de prestations 2002-2005.
- 3600.070 Organisation mondiale de la santé (OMS)
- AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le Protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002). Contribution annuelle à l'OMS (5 201 429 dollars). ACF du 13.9.1989. Adhésion de la Suisse au Centre international de recherche sur le cancer à Lyon. Contribution au CIRC.
- Contributions spéciales:
- à l'encouragement, au niveau international, de l'harmonisation, de la recherche, du développement et de la formation des mesures de radioprotection suite à l'accident de la centrale de Tchernobyl (ACF du 14.5.1986)
  - pour la mise en œuvre de la Charte européenne «Environnement et santé» (ACF du 4.12.1989 concernant la conférence européenne des ministres, à Francfort)

**Begründung****Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

- Beiträge im Rahmen der Zusammenarbeitsprojekte mit dem internationalen Krebsforschungszentrum (CIRC, BRB vom 13.9.1989).
- Beiträge zu Umsetzung des Europäischen Aktionsplans Alkohol (BRB v. 4.12.95 betreffend Europakonferenz «Gesundheit-Gesellschaft-Alkohol», Paris).

3600.074 Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen, FNULAD, für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

**Exposé des motifs****Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

- dans le cadre de projets de collaboration avec le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC, ACF du 13.9.1989)
- pour la mise en œuvre du Plan d'action européen alcool (ACF du 4.12.1995 relatif à la Conférence européenne «santé, société et alcool», à Paris).

3600.074 Participation de la Suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

**Begründung****Zu 316 Bundesamt für Gesundheit (Fortsetzung)**

- 4010.001 Bereich Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände: Ersatzinvestitionen Massenspektrometer komplett. Öffentliche Gesundheit: Ersatzbeschaffungen für Schirmbildanlagen in den grenzsanitären Untersuchungsstellen. Bereich Strahlenschutz: Neuinvestition für ein Überwachungssystem zur Messung der Radioaktivität in der Atmosphäre (INAIR).
- 4010.015 Informatikausgaben im Zusammenhang mit der Ausrüstung von neuen Arbeitsplätzen sowie im Zusammenhang mit Investitionen in die Entwicklungen der Fachanwendungen des Amtes.
- 5310.001 V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.
- 5310.003 V vom 23.8.1989/Änderung vom 24.2.1993 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Bewilligungen im Bereich biologischer Erzeugnisse (Einschliessungsverordnung vom 25.8.1999, ESV, SR 814.912).
- 5310.004 Lebensmittelverordnung vom 1.3.1995 (SR 817.02). V vom 1.3.1995 über die Gebühren für die Lebensmittelkontrolle (SR 817.51). Gebühren für Bewilligungen, Neuprodukte und Speziallebensmittel.
- 5310.005 BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz (SR 814.50). V vom 24.3.1999 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Sammelaktionen radioaktive Abfälle, Zulassungen, Zertifikate, Bewilligungen, Kurse und Busen im Rahmen der Aufsichtstätigkeit.
- 5310.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für Registrierung von Stoffen und Produkten, analytische Überprüfung von Erzeugnissen, Bewilligungen Giftklassenzuordnung.
- 5360.001 Kostenbeitrag der Schweiz. Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW; Einnahmen Gelbfieberimpfstellen, Übrige Verwaltungseinnahmen und Rückerstattungen.

**Zu 317 Bundesamt für Statistik**

|          |                                                                                                                                                                      |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                             | 8 561 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                          | 326 000   |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                               | 4 935 000 |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                             | 98 000    |
|          | • Zählerentschädigungen                                                                                                                                              | 602 000   |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                          | 2 600 000 |
|          | Kommissionen, Experten- und Begleitgruppen für die Beratung und die Begleitung von Statistikprojekten sowie Aufwendungen für externe Übersetzungen.                  |           |
|          | Forschungs- und Entwicklungsaufträge an externe Fachstellen für die Erarbeitung von statistischen Konzepten und Methoden sowie für Auswertungs- und Analysearbeiten. |           |

**Exposé des motifs****Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

- 4010.001 Domaine des denrées alimentaires und des objets usuels: renouvellement des spectromètres de masse complets. Santé publique: acquisitions de remplacement d'installations de radiographie pour le service sanitaire de frontière. Domaine de la radioprotection: nouvel investissement pour un système de surveillance de la radioactivité dans l'atmosphère (INAIR).
- 4010.015 Dépenses dans le secteur informatique liées à l'équipement de nouveaux postes de travail ainsi qu'à des investissements dans le développement des applications de l'office.
- 5310.001 O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'exams pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.
- 5310.003 O du 23.8.1989/modification du 24.2.1993 de l'ordonnance concernant les produits immunobiologiques (RS 812.111). Autorisations dans le domaine de produits biologiques (ordonnance du 25.8.1999 sur l'utilisation confinée, OUC, RS 814.912).
- 5310.004 O du 1.3.1995 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 1.3.1995 sur les émoluments pour le contrôle des denrées alimentaires (RS 817.51). Emoluments pour autorisations, nouveaux produits et aliments spéciaux.
- 5310.005 LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 24.3.1999 fixant les émoluments perçus dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments pour ramassage des déchets radioactifs 100 000 fr.), autorisations, certificats, cours et amendes dans le cadre des activités de surveillance.
- 5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983, modifiée le 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour l'enregistrement de substances et produits, analyses de produits, autorisations, classifications.
- 5360.001 Contributions des Entreprises régionales d'électricité à la surveillance de l'environnement des centrales nucléaires. Recettes des centres de vaccination contre la fièvre jaune, autres recettes administratives, remboursements.

**Ad 317 Office fédéral de la statistique**

|          |                                                                                                                                                                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                   | 8 561 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                       | 326 000   |
|          | • Mandats de recherche et de développement                                                                                                                                                        | 4 935 000 |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                   | 98 000    |
|          | • Indemnisation des agents recenseurs                                                                                                                                                             | 602 000   |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                  | 2 600 000 |
|          | Commissions, groupes d'experts et groupes d'accompagnement chargés de suivre la réalisation de projets statistiques, dépenses pour traductions externes.                                          |           |
|          | Mandats de recherche et de développement confiés à des services externes chargés d'élaborer des conceptions et des méthodes statistiques, et d'effectuer des travaux d'analyse et d'exploitation. |           |

## Begründung

## Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                           |                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3181.001 | Kosten für Erhebungen                                                                                                                     | <u>11 674 400</u> |
|          | • Schweiz. Arbeitskräfteerhebung                                                                                                          | 2 600 000         |
|          | • Bevölkerungsbewegung, Gesundheitsstatistiken, Sozialhilfestatistik, Beschäftigungsstatistik                                             | 1 369 500         |
|          | • Mikrozensus Gesundheit                                                                                                                  | 400 000           |
|          | • Einkommens- und Verbrauchserhebung                                                                                                      | 2 100 000         |
|          | • Landesindex, Kaufkraftparitäten, Baupreisindex, Detailhandelsumsätze, Bau- und Wohnbaustatistik, Betriebszählung, Lohnstruktur-erhebung | 3 060 000         |
|          | • Geokodierung, Arealstatistik, Strassengüterverkehr, Parahotellerie                                                                      | 730 000           |
|          | • Kultur, Politik, Bildungsindikatoren, Rechtspflege                                                                                      | 1 364 900         |
|          | • Verschiedenes                                                                                                                           | 50 000            |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben                                                                                                                       | <u>760 000</u>    |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                   | 655 000           |
|          | • übrige Sachausgaben                                                                                                                     | 105 000           |

## Exposé des motifs

## Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3181.001 | Frais d'enquêtes                                                                                                                                                                                                                                            | <u>11 674 400</u> |
|          | • Enquête suisse sur la population active                                                                                                                                                                                                                   | 2 600 000         |
|          | • Mouvement de la population, statistiques de la santé, statistique de l'aide sociale, statistique de l'emploi                                                                                                                                              | 1 369 500         |
|          | • Enquête sur la santé                                                                                                                                                                                                                                      | 400 000           |
|          | • Enquête sur les revenus et la consommation                                                                                                                                                                                                                | 2 100 000         |
|          | • Indice des prix à la consommation, parités de pouvoir d'achat, indice des prix de construction, chiffres d'affaires du commerce de détail, statistique de la construction et des logements, recensement des entreprises, structure et indice des salaires | 3 060 000         |
|          | • Géocodage, statistique de la superficie, transports routiers de marchandises, parahôtellerie                                                                                                                                                              | 730 000           |
|          | • Culture, politique, indicateurs de l'enseignement, droit et justice                                                                                                                                                                                       | 1 364 900         |
|          | • Divers                                                                                                                                                                                                                                                    | 50 000            |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                    | <u>760 000</u>    |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                            | 655 000           |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                              | 105 000           |

**Begründung****Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3500.001 | Zahlungen an einzelne städtische- und kantonale statistische Ämter, die im Auftrag des BFS, Arbeiten bei der Durchführung von Erhebungen ausführen. (Sozialhilfestatistiken, Finanzstatistik zur Sozialhilfe, Betriebszählung 2005, Harmonisierung kantonaler und kommunaler Register, Strassenrechnung). |         |
| 4010.015 | Mandate an Externe zur Applikationsentwicklung für die statistischen Aktivitäten und Projekte.                                                                                                                                                                                                            |         |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 710 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                               | 30 000  |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                    | 490 000 |
|          | • Informatik-Programme und Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                               | 100 000 |
|          | • Information über Ergebnisse Volkszählung 2000                                                                                                                                                                                                                                                           | 90 000  |
| 3181.101 | Aufwendungen für die Überprüfung der qualitativen Aspekte der Volkszählung mittels einer Nacherhebung.                                                                                                                                                                                                    |         |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 210 000 |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10 000  |
|          | • Druckerzeugnisse, Bürobedarf                                                                                                                                                                                                                                                                            | 200 000 |
| 3500.101 | Restvergütung                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| 5340.001 | Die Budgetierung basiert auf Vorjahreswerten und Schätzungen.                                                                                                                                                                                                                                             |         |

**Exposé des motifs****Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3500.001 | Paiements à des offices de statistiques municipaux et cantonaux collaborant, sur mandat de l'OFS, à la réalisation d'enquêtes (statistiques de l'aide sociale, statistique financière de l'aide sociale, recensement des entreprises 2005, harmonisation cantonale et communale des registres, Compte routier). |         |
| 4010.015 | Mandats à des organismes externes chargés de développer des applications pour des activités et des projets statistiques.                                                                                                                                                                                        |         |
| 3180.100 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 710 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 30 000  |
|          | • Mandats de recherche et de développement                                                                                                                                                                                                                                                                      | 490 000 |
|          | • Programmes et services informatiques                                                                                                                                                                                                                                                                          | 100 000 |
|          | • Information sur le recensement de l'an 2000                                                                                                                                                                                                                                                                   | 90 000  |
| 3181.101 | Frais de réalisation du relevé de contrôle destiné à vérifier la qualité des données collectées.                                                                                                                                                                                                                |         |
| 3190.100 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 210 000 |
|          | • Dommages                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10 000  |
|          | • Imprimés, fournitures de bureau                                                                                                                                                                                                                                                                               | 200 000 |
| 3500.101 | Versement du solde des indemnités.                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
| 5340.001 | La budgétisation est fondée sur les données des années précédentes et des estimations.                                                                                                                                                                                                                          |         |

## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3010. 015 Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 36 388 600 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Personalbezüge allgemeines Personal</li> </ul> <p>Bruttopersonalkosten des BSV. Dieser Betrag erhöht sich um die Personalkosten für den Regressdienst AHV/IV (1,2 Mio), welche dem Bund vom Ausgleichsfonds AHV/IV rückerstattet werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 36 110 600 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Personalbezüge IT-Personal</li> </ul> <p>Personalkosten für die zwei dem Amt verbleibenden IT-Fachpersonen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 278 000    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 9 799 500  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>V über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leistungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Aufwendungen für Experten honorare für Sicherung der Qualität und Angemessenheit im Bereich Krankenpflegeversicherung (Art. 58 KVG; SR 831.10), für Expertenunterstützung der Eidgenössischen Kommission für allgemeine Leistungen (Art. 37d KVV; SR 832.102), für Aufbau von Datenbanken und wissenschaftliche Analysen bezüglich Durchführung KVG (Art. 30ff. KVV; SR 832.102) sowie für Information und Kommunikation im Rahmen der KVG-Revision und des In-Kraft-Tretens der bilateralen Verträge. Aufwand auch für Übersetzungen in nicht amtlichen Sprachen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5 261 400  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Forschungs- und Entwicklungsaufträge</li> </ul> <p>Die Budgetrestriktion erlaubt nur eine beschränkte Zahl neuer Forschungsprojekte im Budgetjahr 2003 aufzunehmen, da rund 60 % des Kredits für bereits im 2002 eingegangene Verpflichtungen gebunden sind (Bereich Behinderung und Invalidität: u.a. Invalidisierungsprozesse, berufliche und betriebliche Integration, Vorbereitung Evaluation RAD; Bereich Krankenversicherung: u.a. Patienten- und Prämienverbilligungsmonitoring; Bereich Altersvorsorge: u.a. Wirkungsanalyse Wohneigentumsförderung; Rentenübertritt; Bereich Soziale Sicherheit allgemein: u.a. verdeckte Armut, Sans-papiers). Die noch nicht gebundenen Mittel sind weitestgehend für die Lancierung des Folgeprogramms «Forschung KVG2» mit Schwerpunkt auf dem Thema Kostenentwicklung eingeplant (V über die Krankenversicherung, Art. 32 [SR 832.102 und der V über den Risikoausgleich in der Krankenversicherung, Art. 8 [SR 832.112.1]). In den Bereichen Behinderung und Invalidität und Soziale Sicherheit allgemein sind nur je ein Projekt geplant. Aus finanziellen Gründen sind im Bereich Altersvorsorge keine neuen Projekte möglich.</p> | 1 400 000  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Aus- und Weiterbildung</li> </ul> <p>Weiterbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung (Kaderseminare, Gesetzgebungsseminare, usw.). Mehrbedarf an betriebswirtschaft-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 280 000    |

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3010. 015 Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 36 388 600 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rétribution du personnel ordinaire</li> </ul> <p>Frais de personnel bruts de l'OFAS. A ce montant s'ajoutent les frais de personnel pour le secteur Recours AVS/AI (1,2 million) que le Fonds de compensation AVS/AI rembourse à la Confédération.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 36 110 600 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Rétribution du personnel informatique</li> </ul> <p>Coûts de deux spécialistes TI restant rattachés à l'office.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 278 000    |
| 3180.000 Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 9 799 500  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Commissions et honoraires</li> </ul> <p>O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlémentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlémentaires (RS 172.311). Dépenses pour les honoraires d'experts concernant la garantie de la qualité dans le domaine de l'assurance-maladie (art. 58 LAMal; RS 831.10), pour la rétribution des experts de la Commission fédérale des prestations générales (art. 37d OAMal; RS 832.102), pour la constitution de bases de données et les analyses scientifiques relatives à l'application de la LAMal (art. 30 ss. OAMal; RS 832.102) et pour l'information et la communication dans le cadre de la révision de la LAMal et de l'entrée en vigueur des Accords bilatéraux. Dépenses pour les traductions vers des langues non-officielles.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5 261 400  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Mandats de recherche et de développement</li> </ul> <p>La restriction budgétaire ne permet d'admettre pour l'année budgétaire 2003 qu'un nombre restreint de nouveaux programmes de recherche, car environ 60 % du crédit sont liés aux engagements déjà pris en 2002 (domaine du handicap et de l'invalidité: p. ex. l'augmentation du nombre de cas d'invalidité, l'intégration professionnelle et dans les entreprises, la préparation de l'évaluation des SMR; domaine de l'assurance-maladie: p. ex. l'observation des patients et de la réduction de primes; domaine de la prévoyance vieillesse: p. ex. l'analyse des effets de l'encouragement à la propriété du logement, le passage à la retraite; domaine de la sécurité sociale en général: p. ex. la pauvreté cachée, les sans-papiers). Les ressources pas encore liées sont prévues dans une très large mesure pour le programme de suivi «Recherche LAMal2» mettant l'accent sur l'évolution des coûts (O sur l'assurance-maladie, art. 32 [RS 832.102], et O sur la compensation des risques dans l'assurance-maladie, art. 8 [RS 832.112.1]). On ne prévoit qu'un seul projet dans chacun des deux domaines «Handicap et invalidité» et «Sécurité sociale en général». Pour des raisons financières, aucun nouveau projet ne peut être lancé dans le domaine de la prévoyance vieillesse.</p> | 1 400 000  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Formation et perfectionnement</li> </ul> <p>Coûts de perfectionnement pour la formation axée sur l'office (séminaires de cadres, séminaires de législation, etc.). Dépenses supplé-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 280 000    |



## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

lich orientierten Ausbildungsmassnahmen im Zusammenhang mit der strategischen Neuausrichtung der Organisationsstruktur des BSV.

- Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes 130 000

BB vom 30.8.1939 (AS 1939 769) über Massnahmen zum Schutz des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität und V vom 2.9.1939 über die Arbeitspflicht (Art.16).

- Angemessenheit medizinischer Leistungen 475 000
- Sekretariat Permanente Revision der Analysenliste (REVAL) 120 000

BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 52 Abs. 1 und 3 (SR 832.10). V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 60, 61 und 62 (SR 832.102). Kosten für die halbjährliche Publikation der Analysenliste (AL) durch die Arbeitsgruppe «Revision der Analysenliste», in welcher die durch die Grundversicherung bezahlten Laboranalysen aufgeführt werden, inklusive Sekretariatskosten.

- Sekretariat Ausschuss für Präventivmedizin ELK (SAPM) 25 000
- Sekretariat Ausschuss für Komplementärmedizin ELK (SAKM) 25 000
- Sekretariat Ausschuss für Psychotherapie ELK (SAPscho) 25 000

BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 33 Abs. 4 (SR 832.10). V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 37a und b (SR 832.102). Der Bund regelt die präventiv- und komplementärmedizinischen sowie die psychotherapeutischen Leistungen, welche durch die Grundversicherung bezahlt werden. Zur Prüfung neuer Leistungen setzt das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) die Eidgenössische Kommission (ELK) ein. Deren Geschäftsordnung sieht vor, dass vom BSV beauftragte Dritte die Sekretariate der ELK-Ausschüsse führen.

- Programm Evaluation Komplementärmedizin (PEK) 1 600 000

Bundesratsbeschluss vom 9.7.1998 über die Aufnahme der sechs wichtigsten Methoden der Komplementärmedizin in die Krankenpflegeversicherung, befristet bis 1.7.2005. Krankenpflege-Leistungsverordnung, Anhang 1, Ziffer 10 Komplementärmedizin (SR 832.112.31). Protokoll EDI vom 23.2.2001. Genehmigung des Konzeptes und der notwendigen Mittel (6,4 Mio für die Jahre 2002 - 2005) für die Evaluation, d. h. den Nachweis der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und der Wirtschaftlichkeit nach den Art. 32 und 33 KVG von fünf Methoden (anthroposophische Medizin, Homöopathie, Neuraltherapie, Phytotherapie und traditionelle chinesische Medizin) zwecks Neubeurteilung des Zulassungsentscheides im Jahre 2005.

- Sekretariat EDI Fachkommission Psychotherapie 50 000

V über die von Ärzten und Psychotherapeuten durchgeführte Psychotherapie in der Krankenversicherung, Art. 7 (Inkrafttreten 1.1.2001).

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

mentaires pour des mesures de formation orientée vers l'économie d'entreprise dans le contexte de la nouvelle orientation stratégique de la structure de l'OFAS.

- Prestations de l'assurance du service du travail 130 000

AF du 30.8.1939 (RO 1939 769) sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité et O du 2.9.1939 sur l'obligation de travail (art. 16).

- Adéquation des prestations médicales 475 000
- Secrétariat chargé de la révision permanente de la liste des analyses (REVAL) 120 000

LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), art. 52, al. 1 et 3 (RS 832.10). O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie (OAMal), art. 60, 61 et 62 (RS 832.102). Coûts de la publication semestrielle par le groupe de travail «révision de la liste des analyses» de ladite liste (LA) dans laquelle sont énumérées les analyses de laboratoire remboursées par l'assurance de base, y compris les frais de secrétariat.

- Secrétariat de la sous-commission de la médecine préventive CFP 25 000
- Secrétariat de la sous-commission de la médecine complémentaire CFP 25 000
- Secrétariat de la sous-commission de la psychothérapie CFP 25 000

LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LA-Mal), art. 33, al. 4 (RS 832.10). O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie (OAMal), art. 37a et b (RS 832.102). La Confédération fixe les prestations de la médecine préventive et de la médecine complémentaire, ainsi que les prestations de psychothérapie qui sont remboursées dans l'assurance de base. Afin d'examiner de nouvelles prestations, le Département fédéral de l'intérieur (DFI) institue la Commission fédérale des prestations (CFP). Le règlement de cette dernière prévoit que des tiers mandatés par l'OFAS assument le secrétariat des sous-commissions de la CFP.

- Programme d'évaluation concernant la médecine complémentaire (PEMC) 1 600 000

ACF du 9.7.1998 concernant l'admission dans l'assurance des soins des six méthodes les plus importantes de la médecine complémentaire, durée limitée au 1.7.2005. O sur les prestations de l'assurance des soins, annexe 1, chiffre 10: Médecine complémentaire (RS 832.112.31). Procès-verbal DFI du 23.2.2001. Approbation du concept et des moyens nécessaires (6,4 millions pour les années 2002 à 2005) pour l'évaluation, c'est-à-dire la preuve de l'efficacité, de l'adéquation et du caractère économique, selon les art. 32 et 33 LAMal, de cinq méthodes (médecine anthroposophique, homéopathie, thérapie neurale, phytothérapie et médecine chinoise traditionnelle) aux fins d'une nouvelle évaluation de la décision d'admission en 2005.

- Secrétariat DFI de la Commission d'experts de la psychothérapie 50 000

O sur la psychothérapie pratiquée par des médecins ou des psychothérapeutes dans l'assurance-maladie, art. 7 (entrée en vigueur le



## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

Einsatz einer Psychotherapiekommision, welche insbesondere die Qualität der Weiterbildung überwacht. In den ersten 3 Jahren nach Inkrafttreten wird ein externes Sekretariat mit den administrativen Aufgaben betraut.

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| • Posttaxen                      | 220 000 |
| • Personalbezüge                 | 170 000 |
| • AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV      | 9 900   |
| • AG-Beiträge SUVA               | 600     |
| • Wiederkehrende AG-Beiträge PKB | 7 600   |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|                                                                                                                                                    |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                                                                                       | 700 000 |
| • Spesenentschädigungen                                                                                                                            | 460 000 |
| Insbesondere Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland sowie Spesen im Zusammenhang mit Aus- und Weiterbildung und Revisionstätigkeiten. |         |
| • Übrige Sachausgaben                                                                                                                              | 50 000  |
| • Bibliothek                                                                                                                                       | 70 000  |
| • Insertionskosten                                                                                                                                 | 120 000 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.001 BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 18 Abs. 3 (SR 832.10). V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 19 Abs. 3 (SR 832.102). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Krankenversicherung mit allen Staaten der EU. |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|                                                                                                                                                                        |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.002 V vom 20.12.1982 über die Unfallversicherung, Art. 103a (SR 832.202). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Unfallversicherung. |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.003 BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung (KVG), Art. 18 Abs. 3 und 6 (SR 832.10). Kosten, welche der gemeinsamen Einrichtung der Krankenversicherer bei der Durchführung der Prämienverbilligung auf Grund der bilateralen Verträge (Grenzgänger und Rentner) entstehen. |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                                                                                                                                                                    |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3600.001 BG vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, Art. 103 (SR 831.10). BG vom 18.12.1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52). |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Die Leistungen des Bundes an die AHV erhöhen sich gegenüber dem Voranschlag des Jahres 2002 um 6,3 % auf 5 185 Millionen. Infolge Zunahme des Rentnerbestandes und der 2,9-prozentigen allgemeinen Rentnerhöhung steigen die AHV-Gesamtausgaben gegenüber Vorjahr um 3,8 % auf 30 654 Millionen. Davon entfallen 16,36 % oder 5 015 Millionen auf den Bund.

Zusätzlich leistet der Bund als Folge der 10. AHV-Revision im Jahr 2003 erstmals einen Sonderbeitrag von 170 Millionen zur Finanzierung des Rentenvorbezuges. Dieser jährliche konstante Beitrag hat der Bund bis zum Jahr 2013 zu leisten.

Die Erträge aus der Spielbankenabgabe fliessen via erhöhten Beitrag des Bundes an die AHV in den AHV-Ausgleichsfonds. Infolge einer vom Bundesrat beschlossenen Anpassung der Spielbankenabgabeverordnung entfällt im Voranschlagsjahr 2003

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

1.1.2001). Institution d'une commission de la psychothérapie qui veille à la qualité des cours de perfectionnement. Les tâches administratives sont confiées à un secrétariat externe pendant les trois années suivant l'entrée en vigueur.

|                                                     |         |
|-----------------------------------------------------|---------|
| • Taxes postales                                    | 220 000 |
| • Rétribution du personnel                          | 170 000 |
| • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC    | 9 900   |
| • Contributions de l'employeur à la CNA             | 600     |
| • Contributions périodiques de l'employeur à la CFP | 7 600   |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|                                                                                                                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3190.000 Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                    | 700 000 |
| • Dédommagements                                                                                                                                                         | 460 000 |
| Il s'agit essentiellement d'indemnités pour les déplacements en Suisse et à l'étranger, ainsi que de frais de formation, de perfectionnement et d'activités de révision. |         |
| • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                           | 50 000  |
| • Bibliothèque                                                                                                                                                           | 70 000  |
| • Frais d'annonces                                                                                                                                                       | 120 000 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.001 LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LA-Mal), art. 18, al. 3 (RS 832.10). O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie, art. 19, al. 3 (RS 832.102). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations dans l'assurance-maladie avec tous les Etats de l'UE. |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.002 O du 20.12.1982 sur l'assurance-accidents, art. 103a (RS 832.202). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations de l'assurance-accidents. |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3191.003 LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), art. 18, al. 3 et 6 (RS 832.10). Frais de l'institution commune des assureurs-maladie pour l'exécution de la réduction de primes résultant des Accords bilatéraux (frontaliers et rentiers). |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                                                                                                                                                                      |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3600.001 LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants, art. 103 (RS 831.10). LF du 18.12.1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (RS 935.52). |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Les prestations de la Confédération en faveur de l'AVS augmentent de 6,3 % par rapport au budget 2002 pour atteindre 5 185 millions. En raison de l'accroissement de l'effectif des bénéficiaires de rentes et du relèvement général des rentes de 2,9 %, le total des dépenses de l'AVS augmente de 3,8 % par rapport à l'année précédente en passant à 30 654 millions. Sur ce montant, 16,36 % ou 5 015 millions sont à la charge de la Confédération.

De plus, la Confédération fournit pour la première fois en 2003, conséquence de la 10<sup>e</sup> révision de l'AVS, une contribution spéciale de 170 millions, destinée au financement des rentes anticipées. Elle doit fournir cette contribution, dont le montant est identique chaque année, jusqu'en 2013.

Le produit de l'impôt sur les maisons de jeu est versé au Fonds de l'AVS par le biais d'une contribution plus élevée de la Confédération. Par suite d'une adaptation de l'ordonnance sur les maisons de jeu, décidée par le Conseil fédéral, un tel versement est

## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

eine solche Zuweisung. Die Spielbankeneinnahmen sollen nämlich in Zukunft mit einer Zeitverzögerung von zwei Jahren erfolgen. Dies hat den Vorteil, dass jeweils die definitiven Spielbankenabgabe-Erträge beim Bundesbeitrag an die AHV berücksichtigt werden können. Damit lassen sich Budget-/Rechnungsabweichungen infolge von Fehleinschätzungen bei den Einnahmen aus der Spielbankenabgabe vermeiden. Die effektiven Erträge aus der Spielbankenabgabe Jahres 2002 werden also beim Bundesbeitrag an die AHV im Voranschlag 2004 berücksichtigt werden können.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.003 Gemäss BG vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung, Art. 78 (SR 831.20) übernimmt der Bund 37,5 % der jährlichen IV-Ausgaben. Die IV-Ausgaben werden im Jahr 2003 auf 10 535 Millionen geschätzt, so dass auf den Bund 3 950 Millionen entfallen. Gegenüber dem Voranschlag 2002 bedeutet dies ein Ausgabenwachstum von 7,7 %. Dafür verantwortlich sind das Wachstum bei den Geldleistungen, vermehrte Aufwendungen im Bereiche der individuellen und kollektiven Leistungen sowie steigende Schuldzinsen.

Bei den Geldleistungen, welche 63,6 % oder 6 701 Millionen der gesamten Aufwendungen ausmachen, ist das Wachstum bedingt durch die Zunahme des Rentnerbestandes (Alterung der aktiven Bevölkerung, Zunahme der Invalidierungswahrscheinlichkeiten in allen Altersklassen) sowie durch die 2,9 % allgemeine Rentenerhöhung (analog zur AHV).

Im Bereich der individuellen und kollektiven Versicherungsleistungen ist mit einem weiteren Kostenwachstum zu rechnen. Einerseits nimmt die Zahl der Sonderschüler/innen überproportional zu und zum anderen ist aufgrund der von den Kantonen im Rahmen der Bedarfsplanung gelieferten neuen Daten mit einem zusätzlichen Platzbedarf in geschützten Werkstätten und Wohnheimen zu rechnen.

Wegen der Unterfinanzierung der Versicherung im Ausmass von jährlich über einer Milliarde steigt die Schuldenlast der IV stetig an. Per Ende 2003 werden die Schulden gegenüber der AHV auf rund 4,3 Milliarden geschätzt. Es wird mit 195 Millionen Schuldzinsen gerechnet, wovon der Bund im Rahmen seines Beitrages 73 Millionen übernimmt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.007 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV 557 000 000

BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Der Bund leistet aus allgemeinen Bundesmitteln Beiträge an die Kantone für deren Aufwendungen an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Die Subventionen des Bundes sind abgestuft nach der Finanzkraft im Rahmen von 10 bis 35 % der Ausgaben. Im Jahr 2001 trugen der Bund rund 21,8 Prozent der Ausgaben und die Kantone rund 78,2 %.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Alters- und Hinterlassenenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

• Ergänzungsleistungen zur AHV 336 000 000

Das geringfügige Wachstum (0,9%) gegenüber dem Voranschlag für das Jahr 2002 ist auf die Erhöhung des Betrages für den allgemeinen Lebensbedarf im Zusammenhang mit der Rentenanpassung bei der AHV zurückzuführen.

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

effectuée dans le cadre du budget 2003. A l'avenir, les recettes provenant de cet impôt doivent notamment être encaissées avec un retard de deux années. Ce système a l'avantage de pouvoir prendre en considération le produit définitif de cet impôt pour la subvention fédérale à l'AVS. Il permet ainsi d'éviter des écarts budget/compte d'Etat en cas d'estimations erronées des recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu. Le produit effectif de cet impôt en 2002 peut ainsi être pris en considération pour déterminer la subvention fédérale à l'AVS pour le budget 2004.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.003 Conformément à la LF du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, art. 78 (RS 831.20), la Confédération doit prendre à sa charge 37,5 % des dépenses annuelles de l'AI. Ces dépenses sont évaluées à 10 535 millions pour l'an 2003, de sorte que la part de la Confédération s'élèvera à 3 950 millions. L'augmentation des dépenses est de 7,7 % par rapport au budget 2002. Elle est due à l'accroissement des prestations en espèces, des charges dans le domaine des prestations individuelles et collectives et des intérêts de la dette.

S'agissant des prestations en espèces, qui représentent 63,6 % ou 6 701 millions du total des charges, la hausse s'explique par l'augmentation de l'effectif des bénéficiaires de rentes (vieillessement de la population active, accroissement de la probabilité de devenir invalide dans toutes les classes d'âge) et par le relèvement général des rentes de 2,9 % (par analogie à l'AVS).

Concernant les prestations d'assurance individuelles et collectives, il faut s'attendre à ce que les coûts continuent d'augmenter. D'une part, le nombre des élèves d'écoles spéciales s'accroît de manière disproportionnée et, d'autre part, les nouvelles données fournies par les cantons dans le cadre de la planification des besoins font apparaître un besoin de places supplémentaires dans les ateliers protégés et dans les homes.

L'insuffisance du financement de l'assurance, qui dépasse un milliard par an, entraîne une hausse constante de la dette de l'AI. Pour la fin de 2003, la dette envers l'AVS est estimée à environ 4,3 milliards. On prévoit que les intérêts de la dette atteindront 195 millions, dont 73 millions seront pris en charge par la Confédération dans le cadre de sa contribution.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.007 Prestations complémentaires à l'AVS/AI 557 000 000

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1 et 9 (RS 831.30). La Confédération verse aux cantons des contributions pour leurs dépenses en faveur des prestations complémentaires à l'AVS/AI. Ces subventions sont échelonnées en fonction de la capacité financière des cantons et oscillent entre 10 et 35 % des dépenses. En 2001, la Confédération a assumé environ 21,8 % des dépenses et les cantons près de 78,2 %.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

• Les prestations complémentaires à l'AVS 336 000 000

Le faible accroissement (0,9%) par rapport au budget 2002 est dû à l'augmentation du montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans le contexte de l'adaptation des rentes de l'AVS.

## Begründung

## Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

- Ergänzungsleistungen zur IV 221 000 000

Wie bei der EL zur AHV führt die Erhöhung des Betrages für den allgemeinen Lebensbedarf zu einem Wachstum gegenüber dem Voranschlag für das Jahr 2002. Wegen der nach wie vor hohen Zunahme von Neurentnern bei der IV steigt der Anteil der EL zur IV an den gesamten EL-Ausgaben. Daher ist wie in den vorangegangenen Jahren auch im Voranschlag 2003 die Entwicklung berücksichtigt, dass die Aufwendungen für die EL zur IV stärker anwachsen als diejenigen zur AHV. Gegenüber dem Voranschlag für das Jahr 2002 ergibt sich ein Wachstum von 10 %.

## 3600.054 Individuelle Prämienverbilligung (IPV) 1 840 000 000

Gesetzliche Grundlagen: BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung (KVG) Art. 66 (SR 832.10). BB vom 31.5.1999 über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung (BBI 1999 5179). V vom 12.4.1995 über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (SR 832.112.4). Bilaterale Verträge mit den Staaten der EG.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikeil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

- IPV an die Kantone 1 790 000 000

Beiträge des Bundes an die Kantone zur Verbilligung der Prämien in der Krankenversicherung für Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen. Die Gesamtheit der Kantone ist verpflichtet, die Beträge durch eigene Mittel um insgesamt 50 % aufzustocken. Die Beteiligung ist abhängig von der kantonalen Finanzkraft. Die Kantone können den Bundesbeitrag bis zu 50 % reduzieren, wenn das sozialpolitische Ziel der individuellen Prämienverbilligung dennoch sichergestellt ist. Der maximale Bundesbeitrag beträgt für 2003 insgesamt 2 314 Millionen, die Beanspruchungsquote wird auf 80 Prozent geschätzt (Vorjahr 77%). Ab 2003 werden 77 % der von den Kantonen beantragten Mittel im laufenden Jahr ausgerichtet; die restlichen 23 % gelangen nach der Abrechnung der Kantone im Folgejahr zur Auszahlung. Die maximalen Bundesbeiträge für die Jahre 2000 bis 2003 wurden im BB vom 31.5.1999 (Zahlungsrahmen) festgelegt.

- IPV Grenzgänger bilaterale Verträge 45 000 000

Mit dem In-Kraft-Treten der bilateralen Verträge mit der EG müssen neu auch die Prämien von versicherten Grenzgängerinnen und Grenzgängern verbilligt werden.

- IPV Rentner bilaterale Verträge 5 000 000

Mit dem In-Kraft-Treten der bilateralen Verträge mit der EG müssen neu auch die Prämien von versicherten Rentnerinnen und Rentnern im Ausland verbilligt werden.

## Exposé des motifs

## Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

- Prestations complémentaires à l'AI 221 000 000

Comme pour les PC à l'AVS, l'augmentation du montant destiné à la couverture des besoins vitaux entraîne celle du montant inscrit au budget 2002. La part des PC à l'AI dans le total des dépenses de PC s'accroît du fait que le nombre de nouveaux bénéficiaires de rentes AI continue d'augmenter. Le budget 2003 tient donc compte, comme les années précédentes, de l'évolution suivante: les dépenses pour les PC à l'AI augmentent plus fortement que celles pour les PC à l'AVS. Il en résulte une augmentation de 10 % par rapport au budget 2002.

## 3600.054 Réduction individuelle de primes (RIP) 1 840 000 000

Bases légales: LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie, art. 66 (LAMal; RS 832.10). AF du 31.5.1999 sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie (FF 1999 4782). O du 12.4.1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (RS 832.112.4). Accords bilatéraux avec les Etats de l'UE.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

- RIP: subsides destinés aux cantons 1 790 000 000

Subsides versés par la Confédération aux cantons pour la réduction des primes d'assurance-maladie des personnes de condition économique modeste. L'ensemble des cantons est tenu de compléter ces subsides de 50 % au total par des fonds propres. La participation dépend de la capacité financière des cantons. Les cantons peuvent diminuer de 50 % au maximum le subside fédéral lorsque l'objectif de politique sociale de réduction individuelle de primes est garanti. Les subsides fédéraux s'élèvent au maximum à 2 314 millions pour 2003, le taux d'utilisation est estimé à 80 pour cent (année précédente : 77%). A partir de 2003, 77 % des subsides demandés par les cantons sont versés dans l'année en cours, le solde (23%) l'année suivante après réception du décompte des cantons. Les subsides fédéraux pour les années 2000 à 2003 sont fixés dans l'AF du 31.5.1999 (plafond de dépenses).

- RIP: Accords bilatéraux, frontaliers 45 000 000

L'entrée en vigueur des Accords bilatéraux avec l'UE implique l'obligation de réduire désormais également les primes de frontaliers assurés.

- RIP: Accords bilatéraux, rentiers 5 000 000

L'entrée en vigueur des Accords bilatéraux avec l'UE implique l'obligation de réduire désormais également les primes de rentiers assurés.

**Begründung****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

3600.101 BG vom 20.6.1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft, Art. 2 Abs. 4 und Art. 7 Abs. 2 (SR 836.19). Die geringfügige Abnahme der Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 2002 ist auf Grund der etwas schneller als erwartet vor sich gehenden Abnahme der Bezügerzahlen erfolgt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.102 Art. 116 Abs. 1 BV (SR 101). Zentralstelle für Familienfragen: Subventionierung von Dachverbänden der Familienorganisationen, welche in der ganzen Schweiz auf familienpolitischem Gebiet aktiv sind. Der Bund ist auf ihr fachspezifisches Know-how angewiesen.

3600.103 Anstossfinanzierung für familienergänzende Betreuungsplätze.

Für das Anlaufjahr 2003 wird von Ausgaben von 20 Millionen ausgegangen (Beanspruchungsquote: 40% von 50 Mio).

Der Kredit von 20 Millionen für die Umsetzung der Anstossfinanzierung bleibt bis zum In-Kraft-Treten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.105 Verwaltungskostenanteil der Schweiz als Mitglied der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt in Strassburg. Sekretariat für soziale Sicherheit der Rheinschiffer.

**Exposé des motifs****Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

3600.101 LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture, art. 2, al. 4, et art. 7, al. 2 (RS 836.19). La faible diminution des dépenses par rapport au budget 2002 est due à la baisse un plus rapide que prévu du nombre de bénéficiaires.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.102 Art. 116, al. 1, Cst. (RS 101). Centrale pour les questions familiales: subventionnement d'associations faïtières des organisations en faveur de la famille qui sont actives à l'échelon national en matière de politique de la famille. La Confédération a besoin de leur savoir-faire en la matière.

3600.103 Incitation financière pour la création de places d'accueil extra-familial pour enfants.

Pour 2003, année de démarrage, on prévoit des dépenses de 20 millions (taux d'utilisation: 40% de 50 millions).

Le crédit de 20 millions destiné à la mise en service de l'incitation financière reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.105 Part aux frais d'administration qu'assume la Suisse en tant que membre de la Commission centrale pour la navigation du Rhin à Strasbourg. Secrétariat pour la sécurité sociale des bateliers rhénans.

**Begründung****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

- 4010.015 Kosten für Betrieb und Unterhalt von Fachanwendungen sowie für Projekte innerhalb des Informatikplafonds.
- 5095.001 BG vom 18.12.1998 über Glücksspiele und Spielbanken (Spielbankengesetz, SR 935.52). Die Einnahmen aus der Spielbankenabgabe zugunsten der AHV (3600.001) werden für das Jahr 2003 auf 100 Millionen geschätzt. Die Weiterleitung an die AHV erfolgt auf anfangs 2005.
- 5200.010 BG vom 20.6.1952 über Familienzulagen in der Landwirtschaft (SR 836.1). Vereinnahmung der Verzinsung aus der Spezialfinanzierung Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern.
- 5310.001 V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 71 (SR 832.102). V des EDI vom 29.9.1995 über die Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung, Art. 38 (SR 832.112.31). Gebühren für jedes Arzneimittelgesuch (Neuanmeldung, andere Packung/Dosierung, Wiedererwägung und Preiserhöhung) und jährliche Gebühr für den Eintrag der Arzneimittel in die Spezialitätenliste (SL).
- 5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV; SR 831.435.2). Annahme, dass kein Rückgang der Zahl der unterstellten Vorsorgeeinrichtungen, keine Änderung der entsprechenden Gebührenverordnung und ein normales Bilanzsummenwachstum erfolgt.
- 5360.001 BG vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, Art. 95 (SR 831.10). BG vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung, Art. 81 (SR 831.20). BG vom 25.9.1952 über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivilschutz, Art. 29 (SR 834.1). Rückerstattungen der Kosten, die dem Bund aus der Durchführung der bundeseigenen Sozialwerke entstehen. Rückerstattung des Ausgleichsfonds AHV/IV gemäss Vereinbarung vom 22.9.1983.

**Exposé des motifs****Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

- 4010.015 Frais d'exploitation et d'entretien d'applications spécifiques, ainsi que de projets dans les limites du plafond informatique.
- 5095.001 LF du 18.12.1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (loi sur les maisons de jeu RS 935.52). Les recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu en faveur de l'AVS (3600.001) sont estimées à 100 millions pour 2003. Le montant est versé à l'AVS au début de 2005.
- 5200.010 LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (RS 836.1). Encaissement des intérêts servis sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne.
- 5310.001 O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie, art. 71 (OAMal; RS 832.102). O du DFI du 29.9.1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie, art. 38 (OPAS; RS 832.112.31). Emoluments perçus pour chaque demande relative à un médicament (nouvelle inscription, modification d'emballage ou de dosage, réexamen et augmentation de prix) et émoulement annuel pour l'inscription des médicaments sur la liste des spécialités (LS).
- 5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP; RS 831.435.2). Hypothèses: pas de diminution du nombre des institutions de prévoyance professionnelle soumises à la surveillance, pas de modification de l'ordonnance, croissance normale des sommes des bilans.
- 5360.001 LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants, art. 95 (RS 831.10). LF du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, art. 81 (RS 831.20). LF du 25.9.1952 sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile, art. 29 (RS 834.1). Remboursement des frais qui découlent pour la Confédération de l'application de ses assurances sociales. Remboursement par le Fonds de compensation AVS/AI selon l'accord du 22.9.1983.



## Begründung

## Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 768 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 180 000 |
|          | Für die vorzunehmende Änderung des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1992 über die Militärversicherung müssen externe Experten und Gutachter beigezogen werden.                                                                                                                                                                                                                                     |         |
|          | • Kostenbeiträge an Zentralstelle für Medizinaltarife                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 320 000 |
|          | Die Einführung des neuen Arzt- und Spitaltarifes hat sich verzögert und ist nun auf den 1.1.2003 vorgesehen. Für die Abwicklung des Rechnungswesens ist es zwingend, sich an eine elektronische Datenbank anzuschliessen. Diese Datenbank wird durch die Zentralstelle für Medizinaltarife UVG (Suva) betrieben. Die Kosten für die Benützung (Lizenzgebühr) betragen 150 000 Franken.        |         |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 100 000 |
|          | Bevorstehende organisatorische und fachliche Veränderungen erfordern einen zusätzlichen Aus- und Weiterbildungsaufwand.                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 168 000 |
| 3600.001 | Das Rechnungsergebnis 2001 liegt 1,65 Millionen über dem Voranschlag für das Jahr 2002 von 31 Millionen. Im Voranschlag für das Jahr 2003 wurden deshalb 33 Millionen budgetiert.                                                                                                                                                                                                             |         |
| 3600.002 | Die Renten und Abfindungen werden analog zur AHV auf den 1.1.2003 erhöht. Diese Erhöhung wurde im Voranschlag 2003 berücksichtigt.                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| 3600.003 | Das Rechnungsergebnis 2001 liegt 2,65 Millionen über dem Voranschlag für das Jahr 2002 von 43 Millionen. Die Diensttage der Milizangehörigen der Armee erhöhten sich im Jahr 2001 gegenüber dem Vorjahr um 160 000 auf 6 425 701 Tage. Diese Zunahme bewirkte gleichzeitig eine vermehrte Beanspruchung von Leistungen der Militärversicherung und damit eine Erhöhung der Behandlungskosten. |         |
|          | Die Einführung der Rekrutierung XXI in der Armee wird aufgrund der umfangreicheren Abklärungen auch zu erhöhten Kosten führen.                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
|          | Hinzu kommt, dass die Impfungen von Milizangehörigen der Armee gegen Meningitis ebenfalls Mehrkosten bei den Präventionsausgaben verursachen. Der Kredit wird deshalb mit 47 Millionen budgetiert, was einer Erhöhung von 4 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2002 entspricht.                                                                                                              |         |
| 4010.015 | Die budgetierten Aufwendungen werden vorwiegend für die Wartung und den Unterhalt des eigenen Informatiksystems verwendet.                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |
| 5360.001 | Die geschätzten Einnahmen aus Kostenrückerstattungen berechnen sich auf Grund des Rechnungsergebnisses im Jahr 2001.                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |
| 5360.002 | Die Zahl der freiwillig Versicherten hat weiter zugenommen. Aus diesem Grunde wird gegenüber dem Voranschlag 2002 mit um 400 000 Franken höheren Einnahmen gerechnet.                                                                                                                                                                                                                         |         |

## Exposé des motifs

## Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 768 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 180 000 |
|          | En vue de la prochaine révision de la LF du 19 juin 1992 sur l'assurance militaire, il est prévu de recourir à des experts et à des médecins-conseils.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
|          | • Contribution aux frais du Service central des tarifs médicaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 320 000 |
|          | L'introduction du nouveau tarif médical et des établissements hospitaliers a été reportée au 1 <sup>er</sup> janvier 2003. Il est indispensable, pour le bon déroulement des opérations comptables, de se connecter à une banque de données électronique exploitée par le Service central des tarifs médicaux LAA (CNA). Les frais d'utilisation (droit de licence) s'élèvent à 150 000 francs.                                                               |         |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 100 000 |
|          | Des changements imminents en matière technique et d'organisation se traduiront par des dépenses supplémentaires dans le domaine de la formation et du perfectionnement.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 168 000 |
| 3600.001 | Le résultat comptable 2001 est supérieur de 1,65 million par rapport au crédit de 31 millions autorisé pour l'année 2002. C'est la raison pour laquelle un montant de 33 millions a été inscrit au budget 2003.                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| 3600.002 | Les rentes et les indemnités en capital seront augmentées comme les rentes AVS, le 1 <sup>er</sup> janvier 2003. Cette hausse a été prise en compte dans le budget 2003.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| 3600.003 | Le résultat comptable 2001 présente un excédent de 2,65 millions par rapport au crédit de 43 millions autorisé pour le budget 2002. Le nombre de jours de service des militaires de milice a augmenté de 160 000 unités en 2001 par rapport à l'année précédente, passant ainsi à 6 425 701 jours. Cette hausse a entraîné une plus grande sollicitation des prestations de l'assurance militaire et par conséquent une augmentation des frais de traitement. |         |
|          | L'introduction du recrutement armée XXI entraînera également une hausse des coûts en raison des enquêtes supplémentaires que cela implique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
|          | En outre, les vaccinations contre la méningite effectuées sur les militaires de milice ont également provoqué une hausse des dépenses dans le domaine de la prévention. Le crédit a donc été budgété à 47 millions, ce qui équivaut à une augmentation de 4 millions par rapport au budget 2002.                                                                                                                                                              |         |
| 4010.015 | Les dépenses budgétisées concernent essentiellement la maintenance du propre système informatique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| 5360.001 | Le montant estimé des rentrées encaissées à ce titre est calculé sur la base du résultat comptable 2001.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| 5360.002 | Le nombre des assurés facultatifs ayant continué de progresser, il faut s'attendre à une hausse des recettes de 400 000 francs par rapport au budget 2002.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |

## Begründung

## Zu 322 Rehabilitationsklinik Novaggio

|          |                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                                           | 1 130 000 |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge                                                                                                                                                                                                                          | 250 000   |
|          | • Med. Apparate u. Instrumente                                                                                                                                                                                                                          | 680 000   |
|          | Die bereits mehrmals hinausgeschobene Anschaffung der Röntgenanlage ist nun im Jahr 2003 geplant. Der im Voranschlag 2002 vorgesehene Kredit von 135 000 Franken muss deshalb um 545 000 Franken erhöht werden.                                         |           |
|          | • Baulicher Unterhalt                                                                                                                                                                                                                                   | 100 000   |
|          | Der Kredit für den baulichen Unterhalt kann gegenüber dem Voranschlag reduziert werden, weil mit dem für 2002 bewilligten Kredit namhafte Unterhaltsarbeiten ausgeführt werden können.                                                                  |           |
|          | • Unterhalt Maschinen, Geräte                                                                                                                                                                                                                           | 100 000   |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                | 380 000   |
|          | • Kommissionen, Honorare                                                                                                                                                                                                                                | 240 000   |
|          | Für die Ergotherapie ist klinikintern eine halbe Stelle geschaffen worden. Die Ergotherapieleistungen müssen dadurch nicht mehr extern eingekauft werden. Der Kredit kann deshalb im Vergleich zum Voranschlag 2002 um 30 000 Franken reduziert werden. |           |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                | 70 000    |
|          | • Tech. / med. Leistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                       | 60 000    |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                             | 10 000    |

## Exposé des motifs

## Ad 322 Clinique de réadaptation de Novaggio

|          |                                                                                                                                                                                                                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastructure                                                                                                                                                                                                                                      | 1 130 000 |
|          | • Machines, appareils, véhicules                                                                                                                                                                                                                    | 250 000   |
|          | • Appareils et instruments médicaux                                                                                                                                                                                                                 | 680 000   |
|          | L'acquisition maintes fois différée d'une installation radiologique est maintenant planifiée pour 2003. Le crédit de 135 000 francs prévu dans le budget 2002 doit donc être relevé de 545 000 francs.                                              |           |
|          | • Travaux d'entretien                                                                                                                                                                                                                               | 100 000   |
|          | Le crédit pour les travaux d'entretien peut être réduit par rapport au budget, car le crédit autorisé pour 2002 a déjà permis d'effectuer de nombreux travaux.                                                                                      |           |
|          | • Entretien des machines et appareils                                                                                                                                                                                                               | 100 000   |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                     | 380 000   |
|          | • Commissions, honoraires                                                                                                                                                                                                                           | 240 000   |
|          | Un demi-poste a été créé à l'intérieur de la clinique pour l'ergothérapie. Il n'est donc plus nécessaire de faire effectuer cette prestation à l'extérieur. Par conséquent, le crédit peut être réduit de 30 000 francs par rapport au budget 2002. |           |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                     | 70 000    |
|          | • Prestations techniques et médicales de tiers                                                                                                                                                                                                      | 60 000    |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                    | 10 000    |



**Begründung****Zu 322 Rehabilitationsklinik Novaggio (Fortsetzung)**

4010.015 Die Aufwendungen sind für den Betrieb und den Unterhalt des spitaleigenen Informatiksystems vorgesehen. Die Spitalsoftware muss in den Jahren 2003 und 2004 ersetzt werden.

**Zu 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten**

3180.000 Dieser Kredit dient zur Finanzierung von wissenschaftlichen Studien und Mandaten bezüglich der Bildungs- und Forschungspolitik. Er wird auch für Übersetzungen und Weiterbildung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Staatssekretariates sowie für Postgebühren eingesetzt.

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Dienstleistungen Dritter    | 492 400 |
| • Kommissionen und Honorare | 469 200 |
| • Aus- und Weiterbildung    | 9 700   |
| • Posttaxen                 | 13 500  |

3190.000 Dienstreisen des Staatssekretärs und der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Staatssekretariates. Empfang ausländischer Delegationen; Aufwendungen für Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und Medienanlässe.

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| übrige Sachausgaben     | 163 600 |
| • Spesenentschädigungen | 140 200 |
| • übrige Sachausgaben   | 23 400  |

**Exposé des motifs****Ad 322 Clinique de réadaptation de Novaggio (suite)**

4010.015 Les dépenses prévues concernent l'entretien et l'exploitation du système informatique de la clinique. Le logiciel propre à la clinique devra être remplacé au cours des années 2003 et 2004.

**Ad 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales**

3180.000 Le crédit servira à payer les études et autres mandats scientifiques concernant la politique de la science et de la recherche. Il sert également à couvrir les frais de traductions, ainsi que les taxes postales et les frais de formation continue des collaborateurs du Secrétariat d'Etat.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Prestations de service de tiers | 492 400 |
| • Commissions et honoraires     | 469 200 |
| • Formation et perfectionnement | 9 700   |
| • Taxes postales                | 13 500  |

3190.000 Voyages de services du Secrétaire d'Etat et de ses collaborateurs, réception de délégations étrangères, dépenses destinées à l'acquisition de livres, revues et à des manifestations médiatiques.

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Autres biens et services       | 163 600 |
| • Dédommagements               | 140 200 |
| • Autres dépenses d'équipement | 23 400  |

## Begründung

**Zu 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten**  
(Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 4010.015 | Informatik Ausgaben. Zunahme wegen NOVE-IT.                                                                                                                                                                                                                                             |             |
| 3110.100 | Dieser Kredit dient zur Finanzierung von Mietzinsen und Nebenkosten der Wissenschaftsattachés im Ausland.                                                                                                                                                                               |             |
| 3180.100 | Dieser Kredit dient der Finanzierung von Kooperations- und Repräsentations-Aktivitäten der Wissenschaftsattachés: Empfang von Delegationen, Round Tables mit anderen Ländern, Projekte der Wissenschaftsattachés, Tagungen, Weiterbildung, Infrastruktur usw.                           |             |
| 3190.100 | Dieser Betrag dient zur Finanzierung von Reise- und Repräsentationsspesen, Umzugsspesen, Kostenausgleich, Schulungsgelder der Wissenschaftsattachés im Ausland.                                                                                                                         |             |
| 3010.315 | Saläre und Personalnebenkosten für Personal des SSO in Bern und an der Botschaft in Paris.                                                                                                                                                                                              |             |
| 3180.300 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                | 30 000      |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                             | 10 000      |
|          | • Evaluation, Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                      | 20 000      |
| 3190.300 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                     | 177 200     |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                 | 147 700     |
|          | • Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                   | 29 500      |
|          | Dienstreisen, Repräsentation (inkl. Paris) und Dokumentation.                                                                                                                                                                                                                           |             |
| 3600.305 | BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09). BRB vom 7.5.1975, BRB 12.12.1977, BRB 7.12.1981, BRB 04.11.1987, BRB 19.06.1989, BRB 13.11.1991, BRB 02.11.1992, BRB 18.10.1995, BRB 05.05.1999, BRB 31.10.2001 |             |
|          | Europäische Weltraumorganisation ESA, Paris                                                                                                                                                                                                                                             | 122 000 000 |
|          | • Wissenschaftsprogramme. Laufende Tätigkeiten                                                                                                                                                                                                                                          | 41 313 700  |
|          | • Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme. laufende Tätigkeiten                                                                                                                                                                                                        | 79 916 300  |
|          | • Begleitmassnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                     | 770 000     |
|          | BRB vom 25.6.2000. Die in der Unterrubrik «Begleitmassnahmen» eingestellten Mittel werden für Beiträge an das ISSI (International Space Science Institute) aufgewendet.                                                                                                                 |             |

## Exposé des motifs

**Ad 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales**  
(suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 4010.015 | Dépenses en informatique. Augmentation due à NOVE-IT.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |             |
| 3110.100 | Ce crédit servira à financer les loyers et les frais annexes des conseillers scientifiques à l'étranger.                                                                                                                                                                                                                               |             |
| 3180.100 | Ce crédit servira à financer les activités de coopération et de représentation des conseillers scientifiques telles que la réception des délégations, les tables rondes avec des pays étrangers, les projets des conseillers scientifiques, les colloques, la formation continue des conseillers scientifiques, l'infrastructure, etc. |             |
| 3190.100 | Ce crédit servira à financer les coûts de voyage, de représentation, de déménagement, la compensation des coûts et les frais d'écolage des conseillers scientifiques à l'étranger.                                                                                                                                                     |             |
| 3010.315 | Salaires et frais de personnel accessoires pour le personnel du SSO à Berne et à l'ambassade à Paris.                                                                                                                                                                                                                                  |             |
| 3180.300 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 30 000      |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10 000      |
|          | • Evaluation, mandats de recherche et de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 20 000      |
| 3190.300 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 177 200     |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 147 700     |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 29 500      |
|          | Déplacements, représentation (Paris inclus) et documentation.                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| 3600.305 | AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une Agence spatiale européenne (ESA ; RS 0.425.09). ACF du 7.5.1975, ACF du 12.12.1977, ACF du 7.12.1981, ACF du 4.11.1987, ACF du 19.6.1989, ACF du 13.11.1991, ACF du 2.11.1992, ACF du 18.10.1995, ACF du 5.5.1999, ACF du 31.10.2001.                                   |             |
|          | Agence spatiale européenne (ESA), Paris                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 122 000 000 |
|          | • Programme de base et scientifique. Activités en cours d'exécution                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41 313 700  |
|          | • Programme d'infrastructure, de technologie et d'application. Activités en cours d'exécution                                                                                                                                                                                                                                          | 79 916 300  |
|          | • Mesures d'accompagnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 770 000     |
|          | ACF du 25.6.2000. Les moyens financiers figurant dans le sous-article «Mesures d'accompagnement» servent au subventionnement de l'ISSI (Institut international des sciences spatiales).                                                                                                                                                |             |

## Begründung

## Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3010.015 Die Zusammenarbeit des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (BBW) und des Schweizerischen Bundesarchivs (BAR) im Personalwesen hat sich als sehr positiv erwiesen und wird weitergeführt. Um die Zunahme der Aufgaben in den Bereichen Übersetzungsdienst und Finanzinspektorat auch künftig bewältigen zu können, wurden 1,5 zusätzliche Stellen geschaffen (0,5 Stelle Übersetzungsdienst, 1,0 Stelle Finanzinspektorat).

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Personalbezüge                         | 8 082 400 |
| • Personalbezüge, allgemeines Personal | 7 930 700 |
| • Personalbezüge, IT-Personal          | 151 700   |

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter      | 787 900 |
| • Kommissionen und Honorare            | 347 200 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 203 500 |
| • Aus- und Weiterbildung               | 19 200  |
| • Posttaxen                            | 218 000 |

3181.001 V vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Expertinnen, Examinatoren und Examinatorinnen und Aufsichtsführende sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.

3181.003 Bund und Kantone (EDK) haben beschlossen, die Maturitätsanerkennungsregelung gesamtschweizerisch zu evaluieren. Der Kredit wird dementsprechend in den Jahren 2002-2004 um je 200 000 Franken erhöht.

3181.006 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 (SR 420.1); BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Gemeinsames Organ der Erziehungsdirektorenkonferenz und des Bundes. Der Bund übernimmt 50 % der Kosten.

3181.008 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 5 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz (SR 414.201); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich Art. 17 (SR 414.205). Gemeinsames Organ von Bund und Kantonen. Der Bund übernimmt 50 % der Kosten.

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| 3190.000 übrige Sachausgaben | 304 700 |
| • Spesenentschädigung        | 150 100 |
| • Übrige Sachausgaben        | 154 600 |

3600.001 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 14 – 17 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 6 ff. (SR 414.201); BB vom 7.10.1999 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000-2003 (zehnte Beitragsperiode) (BBI 2000 1046); Aufstockung vom 13.12.2000 (BBI 2001 67). Beiträge an die Betriebsaufwendungen der kantonalen Universitäten. Der jährliche Gesamtbetrag wird den Universitätskantonen und beitragsberechtigten Institutionen hauptsächlich entsprechend ihrer Leistungen in Lehre und Forschung ausgerichtet. Der Zahlungsrahmen für die Grundbeiträge nach dem Universitätsförderungsgesetz wurde mit dem Bundesbeschluss zum Voranschlag 2002 um 101,2 Millionen aufgestockt (BB vom 12.12.2001). Das Parlament hat damit die jährliche Zuwachsrate von 8 %, welche gemäss BB vom

## Exposé des motifs

## Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

3010.015 La collaboration de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (OFES) et des Archives fédérales (AF) dans le secteur de la gestion du personnel s'est avérée très positive et sera poursuivie. 1,5 poste a été créé pour faire face à l'accroissement des tâches dans le secteur de la traduction et de l'inspection financière (0,5 poste de traduction et 1,0 poste à l'inspection financière).

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| Rétribution du personnel                           | 8 082 400 |
| • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 7 930 700 |
| • Rétribution du personnel, personnel informatique | 151 700   |

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| 3180.000 Prestations de service de tiers   | 787 900 |
| • Commissions et honoraires                | 347 200 |
| • Mandats de recherche et de développement | 203 500 |
| • Formation et perfectionnement            | 19 200  |
| • Taxes postales                           | 218 000 |

3181.001 O du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les frais d'experts, d'examineurs et de superviseurs sont couverts par les recettes enregistrées à l'article 5310.001 «Taxes pour les examens de maturité».

3181.003 La Confédération et les cantons (CDIP) ont décidé de faire évaluer la réglementation sur la reconnaissance des certificats de maturité à l'échelle nationale. Le crédit sera relevé en conséquence de 200 000 francs par an pour les années 2002-2004.

3181.006 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3 (RS 420.1). ACF du 20.4.1983 relatif aux statuts du Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation. Organe commun de la Confédération et de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. La Confédération prend en charge 50 % des frais.

3181.008 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 5 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités (RS 414.201). Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires, art. 17 (RS 414.205). Organe commun de la Confédération et des cantons. La Confédération prend en charge 50 % des frais.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 3190.000 Autres biens et services | 304 700 |
| • Dédommagements                  | 150 100 |
| • Autres dépenses d'équipement    | 154 600 |

3600.001 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 14 à 17 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 6 ss (RS 414.201). AF du 7.10.1999 relatif aux crédits alloués pour les années 2000-2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement) (FF 2000 I 994). La contribution a été relevée par AF du 13.12.2000 (FR 2001 58). Contribution aux charges d'exploitation des universités. La subvention annuelle versée aux cantons universitaires et aux institutions ayant droit est allouée principalement en fonction des prestations d'enseignement et de recherche. Le plafond de dépenses pour les subventions de base en vertu de la loi sur l'aide aux universités a été relevé de 101,2 millions en vertu de l'Arrêté fédéral concernant le budget 2002 (AF du 13.12.2000). En conséquence, le Parlement a avancé d'une

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

7.10.1999 ab dem Jahr 2003 vorgesehen war, um ein Jahr vorgezogen (ab 2002). Der Zahlungskredit 2003 wird deshalb um 33.3 Millionen aufgestockt.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Ausbildungsbeihilfen (SR 416.0). V vom 9.7.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Ausbildungsbeihilfen (SR 416.01).

3600.004 BG vom 19.6.1987 über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2). V vom 14.12.1987 (SR 416.21).

Die Stipendien werden ausländischen Studierenden (Postgraduierten) gewährt, welche ihre Kenntnisse in einem bestimmten Gebiet vertiefen möchten. Die Stipendien gehen zur Hälfte an Studierende aus Entwicklungsländern.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.006 BG vom 19.6.1981 über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 % der jährlichen Betriebskosten durch den Bund.

3600.008 BRB vom 21.6.1971 und 27.2.1989 über die Statuten des Kuratoriums für das Schweizerhaus in Paris. Förderung von Studienaufenthalt schweizerischer Nachwuchskräfte an den französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus in der «Cité internationale universitaire», Paris.

3600.016 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 20 und 21 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 45-47 (SR 414.201); V des EDI vom 12.4.2000 über projektgebundene Beiträge zur Förderung des Nachwuchses an den kantonalen Universitäten für die akademischen Jahre 2000/01 bis 2003/04 (Nachwuchsförderungsprogramm, 3. Phase; SR 414.204.1). BB vom 27.9.1999 über projektgebundene Beiträge zugunsten der Universitäten und Institutionen in den Jahren 2000-2003 (BBI 2000 1044). Unterstützung von gemeinsamen Anliegen des Bundes und der Kantone mit gesamtschweizerischer Bedeutung im Hochschulbereich. Der im Vergleich zum Vorjahr tiefere Zahlungskredit 2003 lässt sich durch die verzögerte Einführung dieses neuen Instruments (ab 2000) erklären, welche zu einer Zahlungsspitze im Jahr 2002 führte.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil Tabelle E 001.

3600.017 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 7 (SR 414.20); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205). Der Bund trägt höchstens 50 % des beitragsberechtigten Betriebsaufwandes des Instituts. Aufnahme des operativen Betriebes nach der Aufbauphase 2002.

3600.019 BB vom 7.10.1999 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000-2003 (zehnte Beitragsperiode) (BBI 2000 1046); V vom 14.2.2001 über einen Sonderbeitrag an die Universitäten für die Ausbildung der doppelten Maturajahrgänge (SR 414.203). Für die Ausbildung der doppelten Maturajahrgänge, die sich aus der Verkürzung der gymnasialen Ausbildungsdauer ergeben, hat das Parlament einen Sonderkredit bewilligt. Die Beiträge des Bundes sind als Ergänzung zu den kantonalen Aufwendungen gedacht. Der Sonderbeitrag beträgt

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

année (dès 2002) la hausse du taux annuel de croissance de 8 % qui était prévue pour l'année 2003 selon AF du 7.10.1999. Le crédit de paiement de 2003 est donc relevé de 33,3 millions.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en matière d'aides à la formation (loi sur les aides à la formation; RS 416.0). O du 9.7.1965 de la LF sur l'octroi de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des aides financières aux études (RS 416.01).

3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2); O du 14.12.1987 (RS 416.21).

Les bourses sont octroyées à des étudiants étrangers (post-grade) qui désirent approfondir leurs connaissances dans un domaine déterminé. Les bourses vont pour moitié à des étudiants des pays en développement.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). La Confédération prend en charge 25 % des frais d'exploitation.

3600.008 ACF des 21.6.1971 et 27.2.1989 concernant les statuts du Conseil de la Maison suisse de Paris. Contribution à la Maison suisse de la Cité internationale universitaire de Paris dans le but de favoriser les études de jeunes scientifiques suisses dans les universités françaises.

3600.016 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 20 et 21 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 45 à 47 (RS 414.201). O du DFI du 12.4.2000 sur les contributions liées à des projets visant à encourager la relève dans les universités cantonales pendant les années académiques 2000/01 à 2003/04 (programme d'encouragement de la relève, 3<sup>e</sup> phase) (RS 414.204.1). AF du 27.9.1999 relatif aux contributions liées à des projets en faveur des universités et des institutions universitaires pendant les années 2000 à 2003 (FF 2000 I 992). Soutien à des projets communs de la Confédération et des cantons dans le domaine des universités. La réduction du crédit de paiement 2003 par rapport à l'année précédente est due au fait que l'introduction de ce nouvel instrument (dès l'an 2000) a été différé, occasionnant des excédents de paiements en l'an 2002.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.017 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 7 (RS 414.20). Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205). La Confédération prend en charge 50 % au maximum des frais d'exploitation de l'institut. Début de l'exploitation effective après la phase de mise en place en 2002.

3600.019 AF du 7.10.1999 relatif aux crédits alloués pour les années 2000-2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement) (FF 2000 I 994). O du 14.2.2001 relative à la contribution spéciale versée aux universités pour les années de maturité à double volée (RS 414.203). Le Parlement a alloué un crédit spécial destiné à participer subsidiairement aux dépenses cantonales occasionnées par l'arrivée d'une double volée d'étudiants débutants, à la suite du raccourcissement du cycle gymnasial. La contribution spéciale

**Begründung****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

insgesamt 35 Millionen Franken, die über die Jahre 2001-2003 verteilt werden. 5 Millionen Franken wurden bereits im Jahre 2001 ausbezahlt. 10 Millionen Franken werden im Jahre 2002 und 20 Millionen Franken im Jahre 2003 ausgerichtet.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.020 V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 48 (SR 414.201); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205).

Seit 1.1.2001 nimmt die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) im Auftragsverhältnis gewisse Aufgaben der Schweizerischen Universitätskonferenz (SUK) wahr und integriert die Aufgaben der Schweizerische Zentralstelle für Hochschulwesen, insbesondere die Dokumentationsstelle über das in- und ausländische Hochschulwesen, Dozenten-, Assistenten- und Studentenaustausch sowie Stipendienprogramme. Der Bund trägt höchstens 50% des Betriebsaufwandes. Zusätzlich hat die Rektorenkonferenz verschiedene Mandate erhalten, die aber über die jeweiligen Sachkredite finanziert werden (z.B. Büro ERASMUS, finanziert über 3600.318 EU-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität).

**Exposé des motifs****Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

s'élève globalement à 35 millions qui sont répartis sur les années 2001-2003. Un montant de 5 millions a été versé en 2001, 10 millions sont versés en 2002; 20 millions doivent être versés en 2003.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.020 O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 48 (RS 414.201); Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205).

Depuis le 1.1.2000, la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS) assume, par voie de mandat, certaines tâches de la Conférence universitaire suisse (CUS). Elle effectue également les tâches de l'Office central universitaire suisse (OCUS), notamment le Centre de documentation sur les études universitaires en Suisse et à l'étranger, les échanges d'enseignants, d'assistants, d'étudiants, les programmes de bourses. La Confédération prend en charge 50 % des dépenses. La Conférence des recteurs assume aussi d'autres mandats, qui sont financés sur les crédits correspondants (p. ex. Bureau ERASMUS imputé à l'art. 3600.318 Programmes de l'UE encourageant la formation et la mobilité).

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

3600.101 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 Bst. a Ziff. 1, Art. 8 und Art. 10 Abs. 1 (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8850); Leistungsvereinbarung vom 6.1.2000 für die Periode 2000-2003. Förderung der wissenschaftlichen Forschung in der Schweiz, namentlich der Grundlagenforschung (Projekte an Hochschulen, Forschungsinstituten und von unabhängigen Forschenden) und des wissenschaftlichen Nachwuchses (namentlich zu Gunsten des oberen Mittelbaues sowie im Rahmen des Programms der Förderprofessuren), Veröffentlichung von Arbeiten und Auswertung von Forschungsergebnissen, internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit, Erarbeiten von forschungspolitischen Grundlagen. Zunahme der Mittel für die Jahre 2002 und 2003 gemäss BFT-Botschaft 2000-2003; respektive aufgeführtem Finanzierungsbeschluss: Das Wachstum 2003 beträgt 7,6%. Zusätzliche 8,5 Millionen entfallen auf die freie Grundlagenforschung sowie NFP, 16 Millionen auf die Förderprofessuren.

348 320 000

- Freie Grundlagenforschung (inkl. Aids-Programm von 6,75 Mio) und Nationale Forschungsprogramme NFP 316 320 000
- Förderprofessuren 32 000 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.104/ BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 Bst. a Ziff. 2 und  
3600.107 Art. 9 (SR 420.1), BB vom 28.9.1999 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8850); Leistungsvereinbarungen für die Periode 2000-2003. Förderung der wissenschaftlichen Kommunikation und des Verständnisses der Öffentlichkeit für die Wissenschaft, Förderung der Zusammenarbeit mit internationalen Institutionen, Durchführung von Studien und langfristigen Projekten, Ausarbeitung wissenschaftlicher Entwicklungsperspektiven.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.109 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. b und c (SR 420.1), Richtlinien BR vom 16.3.1987, BB vom 28.9.1999 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000-2003. (BBl 1999 297), Unterstützung von Forschungsstätten und wissenschaftlichen Hilfsdiensten (auch für wissenschaftliche Information und Dokumentation), welche eine Aufgabe von gesamtschweizerischem Interesse erfüllen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.111 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 9, Bst. f (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8850). Publikation des «Historischen Lexikons der Schweiz» (HLS) und Betrieb und Weiterentwicklung einer Datenbank zur ständigen Aktualisierung und Ergänzung des Materials. Die im Jahre 2002 begonnene Drucklegung des HLS wird im Jahre 2003 mit vier Bänden (d, fr., it.) fortgesetzt; der Bund leistet hierfür gemäss BFT-Botschaft 2000-2003 eine Unterstützung von 50 000 Franken pro Band. Das Projekt wird Ende 2008 abgeschlossen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

3600.101 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 1, art. 8 et art. 10, al. 1 (RS 420.1). AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 1999 8029). Contrat de prestation du 6.1.2000 pour la période 2000 à 2003. Encouragement de la recherche scientifique en Suisse, notamment la recherche fondamentale (projets de recherche des universités, des instituts de recherche et de chercheurs indépendants). Encouragement de la relève scientifique (notamment en faveur du corps universitaire intermédiaire et dans le cadre du programme des professeurs boursiers). Publication de travaux et valorisation des résultats, coopération scientifique internationale, élaboration de bases de décision pour la politique de la science. Augmentation des besoins financiers pour les années 2002 et 2003 selon message encourageant la formation, la recherche et la technologie pendant les années 2000 à 2003; resp. arrêté sur le financement susmentionné: la croissance s'élève en 2003 à 7,6 %. Des montants supplémentaires de 8,5 millions concernent la recherche fondamentale libre et de 16 millions les professeurs boursiers

348 320 000

- Recherche fondamentale libre (y compris 6,75 millions pour le programme SIDA) et programmes de recherche PNR 316 320 000
- Professeurs boursiers 32 000 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.104/ LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 2, et art. 9 (RS  
3600.107 420.1). AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 1999 8029); Contrats de prestation pour la période 2000 à 2003. Développement de la communication scientifique et de la compréhension du public pour la science, encouragement de la coopération avec des organismes internationaux, études et projets à long terme, étude des perspectives du développement scientifique.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.109 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. b et c (RS 420.1). Directives du CF du 16.3.1987. AF du 28.9.1999 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000 à 2003 (FF 2001 335). Soutien d'institutions de recherche et de services scientifiques auxiliaires assumant une tâche d'intérêt national (y compris l'information et la documentation scientifiques).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.111 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9, let. f (RS 420.1). AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 1999 8029). Publication du «Dictionnaire historique de la Suisse» (DHS), exploitation et développement d'une banque de données en vue de l'actualisation continue de l'ouvrage. Commencée en 2002, l'impression du DHS se poursuit en 2003 par quatre autres volumes (all., fr., it). La Confédération participe aux frais d'impression à raison de 50 000 francs par volume selon message encourageant la formation, la recherche et la technologie pendant les années 2000 à 2003. Le projet sera achevé à fin 2008.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

3600.117 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 9 Bst. f (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8850). Publikation der Nationalen Wörterbücher.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.118 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 6 Abs. 2 und Art. 16 Abs. 5 (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite für Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8850); Leistungsvereinbarung vom 6.1.2000 für die Periode 2000-2003. Förderung und Stärkung der Forschung in wirtschafts- und gesellschaftsrelevanten Bereichen, inklusive Förderung des Wissens- und Technologietransfers. Abschluss des bis 2003 laufenden SPP Zukunft Schweiz. Die Schwerpunktprogramme des SNF (SPP) werden durch die Nationalen Forschungsschwerpunkte (NFS) abgelöst; für die auslaufenden SPP werden weniger Mittel benötigt.

1 000 000

- Schwerpunktprogramme des SNF 883 500
- Personalbezüge, AG-Beiträge 116 500

3600.120 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1); BB vom 23.9.1999 über die Finanzierung der projektweisen Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2000-2003 und über die Finanzierung der Zusammenarbeit im Bereich COST, Art. 2 (BBl 1999 8846). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.122 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000-2003, Art. 3 (BBl 2001 359). Stärkung des Dialogs zwischen Wissenschaft und Gesellschaft, Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses über Ziele und Wirkung der Wissenschaft bzw. über Anliegen, Bedürfnisse und Bedenken der Gesellschaft.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.123 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. c (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000-2003 (BBl 2001 359). Förderung der experimentellen (Schweiz. Institut für experimentelle Krebsforschung, ISREC) und angewandten (Schweiz. Institut für angewandte Krebsforschung, SIAK) Krebsforschung in der Schweiz.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.125 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1); BB vom 28.9.1999 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2000-2003, Art. 1, Abs. a (BBl 1999 8850), BB vom 13.6.2001 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2001 (BBl 2001 2947). Stärkung der Forschung in strategisch wichtigen Bereichen, inklusive die Förderung des Wissens- und Technologietransfers, durch den Aufbau von entsprechenden Kompetenzzentren und Netzwerken an den Universitäten; opti-

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

3600.117 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9, let. f (RS 420.1); AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 1999 8029). Publication des Glossaires Nationaux.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.118 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 6, al. 2 et art. 16, al. 5 (RS 420.1); AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 1999 8029); Contrat de prestations du 6.1.2000 pour la période 2000 à 2003. Encouragement et renforcement de la recherche dans des domaines intéressant l'économie et la société, y compris la promotion du transfert de savoir et de technologie. Conclusion du programme prioritaire «Demain la Suisse» qui court jusqu'en 2003. Les programmes prioritaires de la FNR sont remplacés par les Pôles de recherche nationaux (PRN), les programmes prioritaires en voie d'achèvement requièrent moins de moyens financiers.

1 000 000

- Programmes prioritaires du FNS 883 500
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 116 500

3600.120 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). AF du 23.9.1999 relatif au financement de la participation aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne et au financement de la participation à la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) pendant les années 2000 à 2003, art. 2 (FF 1999 8035). Participation suisse aux actions de recherche de la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.122 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3 (RS 420.1); AF du 28.9.1999 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000 à 2003, art. 3 (FF 2001 335). Renforcement du dialogue entre la science et la cité, développement de la compréhension mutuelle concernant les finalités et les effets de la recherche scientifique, les attentes et les craintes de la société.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.123 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. c (RS 420.1). AF du 28.9.1999 ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000 à 2003 (FF 2001 335). Aide destinée à la recherche expérimentale et appliquée sur le cancer (Institut suisse de recherche expérimentale sur le cancer ISREC, Institut suisse pour la recherche appliquée sur le cancer SIAK).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.125 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). AF du 28.9.1999 relatif aux crédits alloués pendant les années 2000 à 2003 aux institutions chargées d'encourager la recherche, art. 1, let. a (FF 1999 8029). AF du 13.6.2001 concernant le premier supplément au budget de 2001 (FF 2001 2809). Mise en place de centres de compétences et de réseaux dans les universités, dans le but de renforcer la recherche dans des domaines stratégiques, de promouvoir le transfert de savoir et de technologie et d'optimiser la



## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

miertes Zusammenführen von Forschungsförderung und Hochschulstrukturpolitik. Die Nationalen Forschungsschwerpunkte (NFS) lösen die Schwerpunktprogramme des SNF (SPP) bis 2004 vollständig ab. (vgl. 3600.118)

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.303 | BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1); BRB vom 14.3.1988 über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am Institut von Laue-Langevin (ILL). BRB vom 7.12.1998 über die Verlängerung des Übereinkommens über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am ILL in Grenoble für die Periode 1999-2003. Übereinkommen vom 16.12.1988 zum Bau und Betrieb des Europäischen Laboratoriums für Synchrotronstrahlung ESRF in Grenoble. BRB vom 24.4.2002 über die Genehmigung der Absichtserklärung über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Anwendung von Synchrotronstrahlung mit Frankreich. Die Beiträge sind vertraglich festgelegt. Die Budgetplanung wird jährlich von den Mitgliedstaaten aufgrund der effektiven Bedürfnisse der Anlage revidiert. | 7 613 400 |
|          | • Beitrag ESRF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3 875 600 |
|          | • Beitrag ILL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 737 800 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3600.304 | BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1); Rahmenabkommen vom 8.1.1986 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften (SR 0.420.518); BB vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 (BBI 1993 I 29) und dessen Verlängerung für die Jahre 1996-2000 durch den BB vom 14.12.1994 (BBI 1995 I 8); BB vom 23.9.1999 über die Finanzierung der projektweisen Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2000-2003 und über die Finanzierung der Zusammenarbeit im Bereich COST (BBI 1999 8846); BB über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration in den Jahren 2003-2006 (BBI 2002 5246); BB vom 17. Juni über den Nachtrag I zum Voranschlag 2002, Art. 2 (Zusatzkredit, BBI 2002 4476). |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Abkommen vom 14.9.1978 über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (EURATOM) auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (SR 0.424.11); BB vom 20.3.1979 über das Zusammenarbeitsabkommen (SR 0.424.11), den Assoziationsvertrag (SR 0.424.112) und seine Verlängerungen und den Mobilitätsvertrag und seine Verlängerungen (SR 0.424.13); BRB vom 23.6.1999 über das Abkommen European Fusion Development Agreement (EFDA) und seine Verlängerungen; BRB vom 6.3.2000 über das Abkommen JET Implementing Agreement (Anhang zum EFDA-Abkommen) und seine Verlängerungen.

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

cohérence entre encouragement de la recherche et développement des structures universitaires. Les pôles de recherche nationaux relaient complètement les programmes prioritaires du FNS jusqu'en 2004 (voir l'article 3600.118).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.303 | LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). ACF du 14.3.1988 sur la participation scientifique de la Suisse à l'Institut de Laue-Langevin (ILL). ACF du 7.12.1998 sur la prolongation de l'accord sur la participation scientifique de la Suisse à l'ILL de Grenoble pendant les années de 1999 à 2003. Accord du 16.12.1988 sur la construction et l'exploitation du Laboratoire européen de rayonnement synchrotron (ESRF) à Grenoble. ACF du 24.4.2002 approuvant la déclaration d'intention sur la coopération avec la France en matière d'utilisation du rayonnement synchrotron. Le montant des contributions est défini par contrat. Le plan budgétaire est révisé tous les ans par les Etats membres en fonction des besoins effectifs de l'installation. | 7 613 400 |
|          | • Contribution à l'ESRF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 875 600 |
|          | • Contribution à l'ILL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3 737 800 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3600.304 | LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). Accord-cadre de coopération scientifique et technique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes, du 8.1.1986 (RS 0.420.518). AF du 18.12.1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de l'Union Européenne pour la période de 1993 à 1996 (FF 1993 I 28), prorogé par l'AF du 14.12.1994 couvrant la période 1996-2000 (FF 1995 I 8). AF du 23.9.1999 relatif au financement de la participation aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne et au financement de la participation à la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8025). AF relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne pour les années 2003 à 2006 (FF 2002 4902). AF I du 17.6.2002 concernant le supplément I au budget 2002 (FF 2002 4172). |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Accord de coopération du 14.9.1978 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RS 0.424.11). AF du 20.3.79 approuvant l'accord de coopération (RS 0.424.11), le contrat d'association (RS 0.424.112), le contrat relatif à la promotion de la mobilité du personnel (RS 0.424.13). ACF du 23.6.1999 concernant l'accord European Fusion Development Agreement (EFDA). ACF du 6.3.2000 concernant l'accord JET Implementing Agreement (protocole additionnel à l'accord EFDA).

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

Die starke Zunahme gegenüber dem Budget 2002 erklärt sich dadurch, dass die Schweiz mit dem Inkrafttreten der Finanzierungsbestimmungen des bilateralen Forschungsabkommens mit den EG die entsprechende Beitragsleistung für die Vollbeteiligung am 6. FTE-Rahmenprogramm zu erbringen haben wird. Gleichzeitig muss sie auch die vor dem Inkrafttreten bewilligten Projekte gemäss «projektweiser» Beteiligung finanzieren. Diese anfängliche Mehrbelastung wird ab dem dritten Jahr der Vollbeteiligung abgebaut sein.

- Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit 262 727 900
- Personalbezüge, AG-Beiträge 272 100

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.306 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung und Wissenschaft. BB vom 28.9.1999 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000-2003, Art. 1 Bst. d und e (BBl 2001 359). BRB vom 22.8.2001 über die Weiterführung von FORCE, der schweizerischen Unterstützung zum Bau der LHC-Detektoren und zur wissenschaftlichen Arbeit am Europäischen Laboratorium für Teilchenphysik CERN; BB vom 12. Dezember 2001 über den Voranschlag 2002 (Zusatzkredit). Beiträge an qualitativ hochstehende bilaterale oder multilaterale Vorhaben von gesamtschweizerischem Interesse im Bildungs- und Wissenschaftsbereich. Die Unterstützung von nationalen Experimenten an internationalen Forschungseinrichtungen (CH-Intex) sowie an internationalen Aktivitäten wird verstärkt. Die wissenschaftliche Arbeit am Europäischen Laboratorium für Teilchenphysik CERN (FORCE) wird unterstützt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3600.312 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1), BRB vom 20.3.1996 über die Teilnahme der Schweiz am Human Frontier Science Program (HFSP, Internat. Programm zur Erforschung komplexer Mechanismen lebender Organismen) als vollberechtigtes Mitglied.

3600.313 BRB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 1.7.1953 zur Errichtung einer Europäischen Organisation für Kernforschung (SR 0.424.091); BRB vom 28.3.2001 betreffend zinsfreie Beitragsvorschüsse an das CERN; BRB vom 8.11.2000 betreffend pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern. Die Eidgenossenschaft gewährt dem CERN in den Jahren 2002-2004 drei zinsfreie Beitragsvorschüsse von je 30 Millionen Franken, als Hilfeleistung des CERN-Sitzstaates Schweiz zur Linderung der Tresoriereschwierigkeiten während der Bauphase des LHC.

- Ordentlicher Beitrag 34 389 400
- Rückvergütung Direkte Bundessteuer 1 000 000
- Zinsfreier Beitragsvorschuss 30 000 000

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

Le budget en forte augmentation par rapport à l'année 2002 est destiné à couvrir la contribution pour la pleine participation au 6<sup>e</sup> programme-cadre de recherche et de développement technologique qui est due dès l'entrée en vigueur des dispositions de financement de l'accord bilatéral sur la recherche. Parallèlement, il faut financer les projets autorisés avant l'entrée en vigueur selon le mode de participation «projet par projet». Ce surcroît de dépenses sera résorbé dès la troisième année de la participation intégrale.

- Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement 262 727 900
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 272 100

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.306 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en matière d'éducation et de science; AF du 28.9.1999 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000 à 2003, art. 1, let. d et e (FF 2001 335). ACF du 22.8.2001 relatif à la poursuite de FORCE, du soutien de la Suisse à la construction des détecteurs de LHC et au travail scientifique au Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN). AF du 12.12.2001 concernant le budget pour l'an 2002 (crédit additionnel). Contributions à des projets bilatéraux ou multilatéraux d'un haut niveau de qualité et d'intérêt national dans le domaine de l'éducation et de la science. Renforcement du soutien à des expériences nationales conduites dans des laboratoires de recherche internationaux (CH-Intex) et à d'autres activités internationales. Soutien de l'activité scientifique au Laboratoire européen pour la physique des particules du CERN (FORCE).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3600.312 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. a (RS 420.1); ACF du 20.3.1996. Participation de la Suisse au programme Frontière Humaine (Human Frontier Science Program, HFSP), programme international de recherches sur les mécanismes complexes d'organismes vivants.

3600.313 ACF du 30.9.1953 approuvant la Convention du 1.7.1953 pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire, art. 7 (RS 0.424.091); ACF du 28.3.2001 concernant l'anticipation sans intérêt de contributions au CERN; ACF du 8.11.2000 concernant une contribution forfaitaire au titre de ristourne de l'impôt fédéral direct assumé par l'Organisation pour ses collaborateurs suisses. La Confédération octroie au CERN pour une période couvrant les années 2002 à 2004 trois avances de contributions non productives d'intérêt de trente millions chacune, comme soutien de la Suisse comme Etat où le CERN a son siège visant à surmonter des difficultés de trésorerie durant la phase de construction du LHC

- Contribution ordinaire 34 389 400
- Remboursement, Impôt fédéral direct 1 000 000
- Avances de contributions, non productives d'intérêt 30 000 000

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft  
(Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.314 | BB vom 2.10. 1969 über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie, Art. 6 und 7, (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973 über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie, Art. 9 und 10, (SR 0.421.091). | 3 794 800 |
|          | • Beitrag an das Budget der Konferenz                                                                                                                                                                                                                                                                  | 804 100   |
|          | • Beitrag an das Budget des Laboratorium                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 990 700 |

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science  
(suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3600.314 | AF du 2.10.1969 portant approbation de l'Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6 et 7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 portant approbation de l'Accord instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9 et 10 (RS 0.421.091). | 3 794 800 |
|          | • Contribution au budget de la Conférence                                                                                                                                                                                                                                         | 804 100   |
|          | • Contribution au budget du Laboratoire                                                                                                                                                                                                                                           | 2 990 700 |

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 3600.315                                                  | BB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 46 800                                |
| 3600.316                                                  | BB vom 9.10.1981 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.10). BRB vom 18.11.1987 betreffend Zustimmung der Schweiz zum Bau des VLT. BRB vom 14.6.2002 betreffend Zustimmung der Schweiz zum Bau des «Atacama Large Millimeter Array» ALMA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                       |
| 3600.317                                                  | BG vom 8.10.1999 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51); BB vom 27.9.1999 über die Finanzierung der Übergangsmassnahmen zur Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU und über die Beteiligung an Aktionen der multilateralen wissenschaftlichen Zusammenarbeit im Bildungsbereich in den Jahren 2000-2003 (BBI 1999 8846).<br>• Multilaterale Zusammenarbeit<br>• Europ. Hochschulinststitute                                                                                                                                                                                                                                                  | 3 400 000<br><br>2 500 000<br>900 000 |
| Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |
| 3600.318                                                  | BG vom 8.10.1999 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 27.9.1999 über die Finanzierung der Übergangsmassnahmen zur Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU und über die Finanzierung der Beteiligung an Aktionen der multilateralen wissenschaftlichen Zusammenarbeit im Bildungsbereich in den Jahren 2000-2003 (BBI 1999 8848). Fortsetzung der Übergangsmassnahmen für die indirekte Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU, bis zu einer Vollbeteiligung der Schweiz an diesen Programmen.                                                                                            |                                       |
| Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |
| 4010.015                                                  | V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfV). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                       |
| 4600.001                                                  | BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 18-19 (SR 414.20), V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz Art. 14ff (SR 414.201), BB vom 7.10.1999 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000-2003 (zehnte Beitragsperiode) (BBI 2000 1046). Subventionen an die Aufwendungen ab drei Millionen für den Erwerb und die Erstellung von Gebäuden resp. ab 300 000 Franken für die Beschaffung und Installationen von wiss. Apparaten, Maschinen und Geräten sowie Informatikmitteln. Der vom Bund finanzierte Anteil beträgt höchstens 30 bis 55 % der Aufwendungen, je nach der Finanzkraft der Universitätskantone; für beitragsberechtigte Institutionen beträgt er höchstens 45 %. |                                       |
| Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 3600.315                                                     | AF du 7.8.1970 et du 2.9.1981 sur la participation de la Suisse à la Commission Internationale pour l'Exploration Scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 46 800                                |
| 3600.316                                                     | AF du 9.10.1981 portant adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral ESO (RS 0.427.10). AF du 18.11.1987 concernant l'approbation par la Suisse de la construction du VLT. ACF du 14.6.2002 concernant l'accord de la Suisse à la construction de l'Atacama Large Millimeter Array ALMA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                       |
| 3600.317                                                     | LF du 8.10.1999 relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). AF du 27.9.1999 relatif au financement des mesures transitoires pour la participation aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'Union européenne et aux actions de coopération scientifique multilatérale en matière d'éducation pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8027).<br>• Coopération multilatérale<br>• Instituts universitaires européens                                                                                                                                                                                                                 | 3 400 000<br><br>2 500 000<br>900 000 |
| Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |
| 3600.318                                                     | LF du 8.10.1999 relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). AF du 27.9.1999 relatif au financement des mesures transitoires pour la participation aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'Union européenne et aux actions de coopération scientifique multilatérale en matière d'éducation pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8027). Continuation des mesures transitoires pour la participation de la Suisse aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'UE. Dans le cadre des négociations bilatérales avec l'UE jusqu'à la pleine participation de la Suisse à ces nouveaux programmes. |                                       |
| Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |
| 4010.015                                                     | O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Instructions du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                       |
| 4600.001                                                     | LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 18 et 19 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 14 ss (RS 414.201). AF du 7.10.1999 relatif aux crédits alloués pour les années 2000-2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (dixième période de subventionnement) (FF 2000 994). Contributions aux investissements supérieurs à 3 millions pour des bâtiments et à 300 000 francs pour des appareils, machines et moyens informatiques. La Confédération assume au maximum 30 à 55 % des dépenses, selon la capacité financière du canton universitaire, et 45 % des dépenses des institutions universitaires.                        |                                       |
| Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**  
(Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3183.502 | BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Erarbeitung von Studien, welche die gesellschaftlichen Auswirkungen der Einführung von neuen bzw. der Weiterentwicklung bereits vorhandener Technologien mit einem möglichst breiten Ansatz zur Unterstützung des politischen Entscheidungsprozesses untersuchen. Systematische Diskussion über Nutzen und Risiken neuer oder auch bestehender Forschungen und Technologien. | 950 000   |
|          | • Technologiefolgeabschätzung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 96 200    |
|          | • Personalbezüge, AG-Beiträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 853 800   |
| 3180.510 | Instrument des Schweizerischen Wissenschafts- u. Technologierates (SWTR) zur Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen, gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Früherkennung von neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten der Forschung und deren Anwendungsbereiche.                                                                                                                 | 1 198 400 |
|          | • Kommissionstätigkeiten des Wissenschafts- und Technologierates und seiner Arbeitsgruppen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 750 700   |
|          | • Zentrum für Wissenschafts- und Technologiestudien (CEST)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 322 400   |
|          | • Personalbezüge, AG-Beiträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 125 300   |

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**  
(suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3183.502 | LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 22 (RS 420.1). Etudes de l'impact de nouvelles technologies (ou du développement de technologies connues) sur la société dans une approche la plus étendue possible, dans le but de soutenir le processus de décision politique. Discussion systématique du potentiel et des risques inhérents aux recherches et aux technologies nouvelles ou connues. | 950 000   |
|          | • Evaluation des choix technologiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 96 200    |
|          | • Rétribution du personnel, contributions de l'employeur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 853 800   |
| 3180.510 | Instrument du Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST) pour l'élaboration des objectifs de la politique de la Confédération en matière de science conformément à la LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée des développements, des problèmes et des possibilités de la recherche et de ses champs d'application.                                       | 1 198 400 |
|          | • Travaux de commission du Conseil suisse de la science et de la technologie et de ses groupes de travail                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 750 700   |
|          | • Centre d'études de la science et de la technologie (CEST)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 322 400   |
|          | • Rétribution du personnel, contributions de l'employeur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 125 300   |

## Begründung

## Zu 328 Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |               |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.001 | BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 35 (ETH-Gesetz; SR 414.110). V vom 6.12.1999 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich, SR 414.110.3). BRB vom 19.12.1997 betreffend Führen mit Leistungsauftrag und rechnungsmässiger Verselbständigung des ETH-Bereichs. BRB vom 12.5.1999 und 26.6.2000 betreffend den Leistungsauftrag an den ETH-Rat. | 1 773 560 000 |
|          | • Finanzierungsbeitrag des Bundes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 721 560 000 |
|          | • BRB vom 26.6.2000. Änderung des Leistungsauftrages des Bundesrates an den ETH-Rat vom 12.5.1999. Durchführung von Innovations- und Kooperationsprojekten (IKP) mit kantonalen Universitäten.                                                                                                                                                                                                                                | 52 000 000    |

Details zum Voranschlag des ETH-Bereichs: siehe Anhang E, Sonderrechnungen, Ziffer 3.

## Zu 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI

|          |                                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastruktur Informatik                                                                                                                                                                                       | 486 600   |
|          | • Kosten von IT-Verbrauchsmaterial, das nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einem Beschaffungsvorhaben steht.                                                                                | 486 600   |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                       | 5 121 500 |
|          | • IT-Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                 | 390 000   |
|          | Im wesentlichen Kosten für externe Dienstleistungen Dritter, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Kosten für externe Übersetzungen, Beratungen sowie Gutachten. |           |
|          | • IT-Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                    | 80 000    |
|          | Im wesentlichen Kosten für den Besuch von externen Ausbildungskursen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen.                                                      |           |
|          | • IT-Unterhalt Hard- und Software                                                                                                                                                                              | 3 000 400 |
|          | Kosten für die Wartung aller eingesetzten Hardware sowie für Kosten für die Wartung und die Nutzung der eingesetzten Software.                                                                                 |           |
|          | • IT-Dienstleistungen Dritter (MeteoSchweiz)                                                                                                                                                                   | 1 618 100 |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                    | 33 000    |

## Exposé des motifs

## Ad 328 Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.001 | LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 35 (Loi sur les EPF; RS 414.110). O du 6.12.1999 sur le domaine des écoles polytechniques fédérales (Ordonnance sur le domaine des EPF; RS 414.110.3). ACF du 19.12.1997 concernant la gestion par mandat de prestations et l'autonomie comptable du domaine des EPF. ACF du 12.5.1999 et 26.6.2000 concernant le mandat de prestations au Conseil des EPF. | 1 773 760 000 |
|          | • Contribution au financement de la Confédération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 721 760 000 |
|          | • ACF du 26.6.2000. Modification du mandat de prestations du Conseil fédéral au Conseil des EPF, du 12.5.1999. Projets d'innovation et de coopération avec les universités cantonales.                                                                                                                                                                                                                                    | 52 000 000    |

Pour les détails relatifs au domaine des EPF: voir annexe E, Comptes spéciaux, chiffre 3.

## Au 385 Centre de services informatiques, DFI

|          |                                                                                                                                                                                                                          |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastructure informatique                                                                                                                                                                                              | 486 600   |
|          | • Achat de matériel qui n'est pas directement lié à un projet ou à un programme d'acquisition.                                                                                                                           | 486 600   |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                          | 5 121 500 |
|          | • Commissions informatiques et honoraires                                                                                                                                                                                | 390 000   |
|          | Il s'agit pour l'essentiel de dépenses pour des prestations externes qui ne se rapportent pas directement à un projet ou à un programme d'acquisition. Frais pour des traductions externes, consultations et expertises. |           |
|          | • Formation et perfectionnement informatique                                                                                                                                                                             | 80 000    |
|          | Il s'agit surtout de dépenses liées à la participation à des cours de formation externes n'entrant pas directement dans le cadre d'un projet ou d'un programme d'acquisition.                                            |           |
|          | • Maintenance informatique, matériel et logiciel                                                                                                                                                                         | 3 000 400 |
|          | Coûts pour la maintenance du matériel, ainsi que la maintenance et l'utilisation du logiciel.                                                                                                                            |           |
|          | • Prestations de service informatiques de tiers (MétéoSuisse)                                                                                                                                                            | 1 618 100 |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                         | 33 000    |



## Begründung

**Zu 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI**  
(Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                            | 281 300 |
|          | • IT-Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                     | 120 000 |
|          | Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Spesen für Ausbildung und Vergütungen an externe Mitarbeiter.                                                                                                                                             |         |
|          | • IT-Mitgliederbeiträge                                                                                                                                                                                                                                        | 15 000  |
|          | • Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                          | 90 000  |
|          | Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Lehrlingswesen und Kosten im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung).                                                                                                                                  |         |
|          | • Übrige Sachausgaben (MeteoSchweiz)                                                                                                                                                                                                                           | 56 300  |
| 4010.015 | Die IT-Investitionen enthalten die Kosten für Hardware, Software, Dienstleistungen Dritter, sowie die Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung und die Spesenentschädigungen in Zusammenhang mit der Realisierung des Projektes oder des Beschaffungsvorhabens. |         |

## Exposé des motifs

**Ad 385 Centre de services informatiques, DFI**  
(suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                       | 281 300 |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                               | 120 000 |
|          | Indemnités versées pour des voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais pour des cours de formation et indemnités à des collaborateurs externes.                                                                                                       |         |
|          | • Contributions de membre (informatique)                                                                                                                                                                                                                       | 15 000  |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                 | 90 000  |
|          | Frais généraux d'administration (documentation technique, charges liées aux apprentis et au recrutement du personnel).                                                                                                                                         |         |
|          | • Autres dépenses d'équipement (MétéoSuisse)                                                                                                                                                                                                                   | 56 300  |
| 4010.015 | Ces investissements comprennent les achats de matériel, de logiciels, de prestations de service de tiers, les dépenses pour la formation et le perfectionnement, ainsi que les dédommagements liés à la réalisation de projets ou de programmes d'acquisition. |         |

**Begründung**

311

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie  
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

311

Office fédéral de météorologie et de climatologie  
(MétéoSuisse) suite

**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten**

Ein Grossteil der Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) sind in den oben dargestellten Kosten nicht enthalten, da sie den Produktgruppen nicht belastet werden dürfen. Dieser Anteil der Subventionen (rund 15 Mio Fr.) wird in der Kosten- und Leistungsrechnung von MeteoSchweiz als Spezialkosten in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen.

Die Beitragsleistungen der Schweiz an internationale meteorologische Organisationen und Institutionen basieren auf völkerrechtlichen Verpflichtungen oder entsprechenden Bundesratsbeschlüssen.

**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits**

Une grande partie des subventions (contributions aux organisations internationales) ne figure pas dans les coûts présentés ci-dessus car ils ne sont pas imputables aux groupes de produits. Ces dépenses (quelque 15 millions de fr.) sont recensées dans la comptabilité analytique d'exploitation de MétéoSuisse dans les frais particuliers du groupe Subventions.

Les contributions aux organisations et institutions météorologiques internationales sont des obligations de la Suisse relevant du droit international public ou découlant d'arrêtés du Conseil fédéral.

## Justiz und Polizei

|                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>4 Justiz- und Polizei-<br/>departement</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| Ausgaben                                                                | 1 350 092 620              | 1 425 454 400                 | 1 476 530 000                 | 51 075 600                                                                             |
| Einnahmen                                                               | 134 521 213                | 86 875 800                    | 86 869 300                    | -6 500                                                                                 |
| <b>401 Generalsekretariat</b>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <b>Ausgaben</b>                                                         | <b>22 959 983</b>          | <b>53 130 100</b>             | <b>26 752 400</b>             | <b>-26 377 700</b>                                                                     |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3010.012 Personalbezüge; Stellen-<br>pool EJPD                          | —                          | 1 218 800                     | 259 800                       | -959 000                                                                               |
| 15 Personalbezüge                                                       | 14 041 172                 | 14 561 500                    | 14 716 500                    | 155 000                                                                                |
| 20 Personalbezüge SLB im<br>Asylbereich                                 | 198 728                    | 24 151 900                    | 451 900                       | -23 700 000                                                                            |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                            | 2 311 931                  | 2 503 300                     | 2 542 300                     | 39 000                                                                                 |
| 11 Sozialplankosten                                                     | —                          | —                             | 500 000                       | 500 000                                                                                |
| 20 Arbeitgeberbeiträge im<br>Asylbereich                                | 26 598                     | 3 790 100                     | 76 700                        | -3 713 400                                                                             |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3110.000 Infrastruktur                                                  | 18 474                     | —                             | —                             | —                                                                                      |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                       | 1 428 979                  | 1 418 000                     | 1 123 000                     | -295 000                                                                               |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                            | 140 522                    | 140 600                       | 161 000                       | 20 400                                                                                 |
| 3191.002 Einsatz Chefanklägerin bei<br>UNO                              | 442 792                    | 665 000                       | 755 000                       | 90 000                                                                                 |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                             |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.001 Abgeltung für gemein-<br>wirtschaftliche Leistungen<br>des IGE | 3 000 000                  | 3 000 000                     | 3 000 000                     | —                                                                                      |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                               | 772 152                    | 1 021 000                     | 2 515 000                     | 1 494 000                                                                              |
| <b>Rekurskommission EJPD</b>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3000.101 Besoldung der Richter                                          | 186 966                    | 223 600                       | 223 600                       | —                                                                                      |
| 3010.115 Personalbezüge                                                 | 153 258                    | 172 800                       | 172 800                       | —                                                                                      |
| 3050.110 Arbeitgeberbeiträge                                            | 19 886                     | 37 800                        | 29 300                        | -8 500                                                                                 |
| 120 Arbeitgeberbeiträge der<br>Richter                                  | 12 624                     | 15 700                        | 15 500                        | -200                                                                                   |

## Justice et police

|                                                                                                  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>4 Département de justice<br/>et police</b>                                                    |  |
| Dépenses                                                                                         |  |
| Recettes                                                                                         |  |
| <b>401 Secrétariat général</b>                                                                   |  |
| <b>Dépenses</b>                                                                                  |  |
| <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                  |  |
| 3010.012 Rétribution du personnel,<br>réserve de postes du DFJP                                  |  |
| 15 Rétribution du personnel                                                                      |  |
| 20 Rétribution du personnel,<br>potentiel stratégique du<br>domaine de l'asile (PSDA)            |  |
| 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                       |  |
| 11 Coût du plan social                                                                           |  |
| 20 Contributions de l'em-<br>ployeur dans le domaine de<br>l'asile                               |  |
| <i>31 Biens et services</i>                                                                      |  |
| 3110.000 Infrastructure                                                                          |  |
| 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                      |  |
| 3190.000 Autres biens et services                                                                |  |
| 3191.002 Engagement de l'accusa-<br>trice en chef auprès de<br>l'ONU                             |  |
| <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                             |  |
| 3600.001 Indemnisation de l'IPI<br>pour ses prestations en<br>faveur de l'économie géné-<br>rale |  |
| <i>40 Biens d'investissement</i>                                                                 |  |
| 4010.015 Investissements, TI                                                                     |  |
| <b>Commission de recours DFJP</b>                                                                |  |
| <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                  |  |
| 3000.101 Traitement des juges                                                                    |  |
| 3010.115 Rétribution du personnel                                                                |  |
| 3050.110 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                       |  |
| 120 Contributions de l'em-<br>ployeur des juges                                                  |  |

## Justiz und Polizei

|                                                                                         |  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                         |  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                        |
| <b>401 Generalsekretariat<br/>(Fortsetzung)</b>                                         |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>401 Secrétariat général<br/>(suite)</b>                                                             |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                                  |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                            |
| 3180.100 Dienstleistungen Dritter                                                       |  | 205 901                    | 210 000                       | 210 000                       | –                                                                                      | 3180.100 Prestations de service de tiers                                                               |
| <b>Einnahmen</b>                                                                        |  | <b>640 927</b>             | <b>555 000</b>                | <b>530 300</b>                | <b>-24 700</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                                        |
| <b>53 Entgelte</b>                                                                      |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                        |
| 5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren                               |  | 540 571                    | 470 000                       | 470 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours                        |
| 5360.001 Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten                          |  | 62 779                     | 55 000                        | 60 000                        | 5 000                                                                                  | 5360.001 Commission arbitrale pour la gestion des droits d'auteur                                      |
| 2 Kostenrückerstattungen                                                                |  | 37 576                     | 30 000                        | 300                           | -29 700                                                                                | 2 Remboursements de frais                                                                              |
| <b>402 Bundesamt für Justiz</b>                                                         |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>402 Office fédéral de la justice</b>                                                                |
| <b>Ausgaben</b>                                                                         |  | <b>127 638 882</b>         | <b>134 468 100</b>            | <b>127 758 200</b>            | <b>-6 709 900</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                        |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                                              |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                                        |
| 3010.015 Personalbezüge                                                                 |  | 28 621 129                 | 27 300 100                    | 28 126 100                    | 826 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                      |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                            |  | 4 777 867                  | 4 294 000                     | 4 853 100                     | 559 100                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                                                  |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                                  |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                            |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                       |  | 1 419 683                  | 3 236 800                     | 4 573 000                     | 1 336 200                                                                              | 3180.000 Prestations de service de tiers                                                               |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                            |  | 1 079 411                  | 476 200                       | 571 000                       | 94 800                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                      |
| 3191.001 Projektoberleitung Neue Gerichte                                               |  | –                          | –                             | 1 084 000                     | 1 084 000                                                                              | 3191.001 Haute direction du projet nouveaux tribunaux                                                  |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                                                 |  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>                                                       |
| 3600.001 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden |  | 88 532                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 3600.001 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons |
| 2 Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen                                           |  | 62 532 327                 | 64 690 000                    | 66 300 000                    | 1 610 000                                                                              | 2 Subventions d'exploitation à des institutions d'éducation                                            |
| 3 Modellversuche                                                                        |  | 2 406 534                  | 3 000 000                     | 2 500 000                     | -500 000                                                                               | 3 Projets pilotes                                                                                      |
| 4 Beiträge an internationale Organisationen                                             |  | 263 269                    | 220 000                       | 285 000                       | 65 000                                                                                 | 4 Contributions à des organisations internationales                                                    |
| 5 Beiträge an Verbrechensopfer                                                          |  | 182 228                    | 291 000                       | 291 000                       | –                                                                                      | 5 Contributions à des victimes de crime                                                                |
| 6 2. Internationale Föderalismuskonferenz                                               |  | 502 124                    | 2 000 000                     | –                             | -2 000 000                                                                             | 6 2ème Conférence internationale sur le fédéralisme                                                    |
| 7 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer                                                |  | 6 794 950                  | 6 500 000                     | 6 900 000                     | 400 000                                                                                | 7 Assistance des Suisses de l'étranger                                                                 |

## Justiz und Polizei

|                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                                              |
| <b>402 Bundesamt für Justiz<br/>(Fortsetzung)</b>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>402 Office fédéral de la justice<br/>(suite)</b>                                                                                          |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                                                                             |
| 4010.015 IT-Investitionen                                                | 1 059 000                  | 2 145 000                     | 2 175 000                     | 30 000                                                                                 | 4010.015 Investissements, TI                                                                                                                 |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                                                            |
| 4600.001 Baubeiträge an Straf-<br>vollzugs- und Erziehungs-<br>anstalten | 15 240 698                 | 15 715 000                    | 8 350 000                     | -7 365 000                                                                             | 4600.001 Subventions de construc-<br>tion aux établissements<br>servant à l'exécution des<br>peines et mesures et aux<br>maisons d'éducation |
| 2 Baubeiträge für die<br>Zwangsmassnahmen                                | 2 671 130                  | 4 600 000                     | 1 750 000                     | -2 850 000                                                                             | 2 Subventions de construc-<br>tion dans le cadre des me-<br>sures de contrainte                                                              |
| <b>Einnahmen</b>                                                         | <b>15 667 822</b>          | <b>9 585 000</b>              | <b>9 350 000</b>              | <b>-235 000</b>                                                                        | <b>Recettes</b>                                                                                                                              |
| <b>53 Entgelte</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                                                              |
| 5310.001 Kanzleigebühren                                                 | 108 485                    | 390 000                       | 100 000                       | -290 000                                                                               | 5310.001 Emoluments de chancellerie                                                                                                          |
| 2 Handelsregistergebühren                                                | 11 419 440                 | 5 400 000                     | 5 400 000                     | –                                                                                      | 2 Emoluments du registre du<br>commerce                                                                                                      |
| 3 Gebühren des Schiffs-<br>registeramtes                                 | 106 879                    | 35 000                        | 50 000                        | 15 000                                                                                 | 3 Emoluments de l'office du<br>registre des navires                                                                                          |
| 4 Strafregisterauszüge                                                   | 3 526 778                  | 3 200 000                     | 3 200 000                     | –                                                                                      | 4 Extraits de casier judi-<br>ciaire                                                                                                         |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                          | 506 240                    | 560 000                       | 500 000                       | -60 000                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                                                                                             |
| 5390.001 Internationale Rechtshilfe                                      | –                          | –                             | 100 000                       | 100 000                                                                                | 5390.001 Entraide judiciaire inter-<br>nationale                                                                                             |
| <b>403 Bundesamt für<br/>Polizei</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>403 Office fédéral de la<br/>police</b>                                                                                                   |
| <b>Ausgaben</b>                                                          | <b>107 820 300</b>         | <b>118 817 000</b>            | <b>174 555 100</b>            | <b>55 738 100</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                                                              |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                                                                              |
| 3010.015 Personalbezüge                                                  | 46 286 902                 | 52 960 200                    | 86 168 400                    | 33 208 200                                                                             | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                                                            |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                             | 8 080 246                  | 8 378 900                     | 14 710 400                    | 6 331 500                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                                                   |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                                                                  |
| 3110.000 Infrastruktur                                                   | 4 385 777                  | 3 386 000                     | 12 305 200                    | 8 919 200                                                                              | 3110.000 Infrastructure                                                                                                                      |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                        | 7 603 557                  | 8 803 700                     | 9 880 000                     | 1 076 300                                                                              | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                                                                  |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                             | 2 224 259                  | 3 312 200                     | 4 731 200                     | 1 419 000                                                                              | 3190.000 Autres biens et services                                                                                                            |
| <b>35 Entschädigungen an<br/>Gemeinwesen</b>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>35 Dédommagements à des<br/>collectivités pu-<br/>bliques</b>                                                                             |
| 3500.001 Polizeitransporte und<br>Heimschaffungen                        | 748 249                    | 750 000                       | 772 000                       | 22 000                                                                                 | 3500.001 Transports de police et<br>rapatriements                                                                                            |
| 2 Staatsschutz-Entschädi-<br>gungen an Kantone                           | 6 555 118                  | 7 000 000                     | 6 900 000                     | -100 000                                                                               | 2 Protection de l'Etat, in-<br>dennités versées aux can-<br>tons                                                                             |

## Justiz und Polizei

|                                                                                 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>403 Bundesamt für Polizei<br/>(Fortsetzung)</b>                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.001 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg                  | 1 100 000                  | 2 000 000                     | 1 900 000                     | -100 000                                                                               |
| 4 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Lyon                        | 959 616                    | 985 000                       | 1 000 000                     | 15 000                                                                                 |
| 5 Ausserordentliche Schutz-<br>aufgaben der Kantone und Städte                  | 23 355 824                 | 16 100 000                    | 26 600 000                    | 10 500 000                                                                             |
| 6 Kooperationszentrum<br>Polizei und Zoll                                       | —                          | —                             | 2 150 000                     | 2 150 000                                                                              |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                                       | 6 520 751                  | 15 141 000                    | 7 437 900                     | -7 703 100                                                                             |
| <b>Einnahmen</b>                                                                | <b>234 880</b>             | <b>265 000</b>                | <b>76 000</b>                 | <b>-189 000</b>                                                                        |
| <i>53 Entgelte</i>                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 5310.001 Gebühren für Beschwerde-<br>verfahren, Gutachten, Aus-<br>künfte, usw. | 5 223                      | 15 000                        | 5 000                         | -10 000                                                                                |
| 5 Gebühren für Einfuhrbe-<br>willigungen                                        | 78 359                     | 100 000                       | 70 000                        | -30 000                                                                                |
| 5360.005 Kostenrückerstattungen                                                 | 151 298                    | 150 000                       | 1 000                         | -149 000                                                                               |
| <b>404 Bundesamt für Aus-<br/>länderfragen</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <b>Ausgaben</b>                                                                 | <b>33 090 955</b>          | <b>39 699 500</b>             | <b>37 886 700</b>             | <b>-1 812 800</b>                                                                      |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3010.015 Personalbezüge                                                         | 17 970 333                 | 18 945 000                    | 16 885 000                    | -2 060 000                                                                             |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                    | 3 081 916                  | 2 988 700                     | 2 957 400                     | -31 300                                                                                |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                               | 717 003                    | 3 200 000                     | 3 235 100                     | 35 100                                                                                 |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                    | 198 556                    | 317 000                       | 335 600                       | 18 600                                                                                 |
| <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.001 Arbeitsvermittlung                                                     | 53 739                     | 60 500                        | 60 500                        | —                                                                                      |
| 2 Integrationsmassnahmen                                                        | 8 766 050                  | 11 794 300                    | 11 653 100                    | -141 200                                                                               |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                                       | 2 303 357                  | 2 394 000                     | 2 760 000                     | 366 000                                                                                |

## Justice et police

|                                                                                               |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>403 Office fédéral de la police<br/>(suite)</b>                                            |  |
| <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>                                              |  |
| 3600.001 Institut et école suisses<br>de police, Neuchâtel                                    |  |
| 4 Organisation internatio-<br>nale de police criminelle,<br>Lyon                              |  |
| 5 Tâches de protection ex-<br>traordinaires des cantons<br>et des villes                      |  |
| 6 Centre de coopération<br>policière et douanière                                             |  |
| <i>40 Biens d'investissement</i>                                                              |  |
| 4010.015 Investissements, TI                                                                  |  |
| <b>Recettes</b>                                                                               |  |
| <i>53 Taxes</i>                                                                               |  |
| 5310.001 Emoluments pour procé-<br>dures de recours, ex-<br>pertises, renseignements,<br>etc. |  |
| 5 Emoluments pour autorisa-<br>tions d'importation                                            |  |
| 5360.005 Remboursements de frais                                                              |  |
| <b>404 Office fédéral des<br/>étrangers</b>                                                   |  |
| <b>Dépenses</b>                                                                               |  |
| <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                               |  |
| 3010.015 Rétribution du personnel                                                             |  |
| 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                    |  |
| <i>31 Biens et services</i>                                                                   |  |
| 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                   |  |
| 3190.000 Autres biens et services                                                             |  |
| <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>                                              |  |
| 3600.001 Service de l'emploi                                                                  |  |
| 2 Mesures d'intégration                                                                       |  |
| <i>40 Biens d'investissement</i>                                                              |  |
| 4010.015 Investissements, TI                                                                  |  |



## Justiz und Polizei

|                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                 |
| <b>404 Bundesamt für Ausländer-<br/>fragen (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>404 Office fédéral des étrangers<br/>(suite)</b>             |
| <b>Einnahmen</b>                                             | <b>22 763 461</b>          | <b>5 220 000</b>              | <b>10 000 100</b>             | <b>4 780 100</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                                 |
| <i>53 Entgelte</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                 |
| 5310.001 Gebühren                                            | 22 703 162                 | 5 200 000                     | 10 000 000                    | 4 800 000                                                                              | 5310.001 Emoluments                                             |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                              | 60 300                     | 20 000                        | 100                           | -19 900                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                |
| <b>405 Bundesanwaltschaft</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>405 Ministère public de<br/>la Confédération</b>             |
| <b>Ausgaben</b>                                              | <b>7 030 113</b>           | <b>11 737 700</b>             | <b>23 872 100</b>             | <b>12 134 400</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                 |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                 |
| 3010.015 Personalbezüge                                      | 4 718 818                  | 7 106 700                     | 13 466 300                    | 6 359 600                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                               |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                 | 731 920                    | 1 155 800                     | 2 308 900                     | 1 153 100                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                      |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                     |
| 3110.000 Infrastruktur                                       | –                          | 2 000                         | 2 000                         | –                                                                                      | 3110.000 Infrastructure                                         |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                            | 480 209                    | 2 286 100                     | 6 261 100                     | 3 975 000                                                                              | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                     |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                 | 356 467                    | 734 100                       | 1 058 500                     | 324 400                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                               |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                |
| 4010.015 IT-Investitionen                                    | 742 700                    | 453 000                       | 775 300                       | 322 300                                                                                | 4010.015 Investissements, TI                                    |
| <b>Einnahmen</b>                                             | <b>27 662</b>              | <b>20 000</b>                 | <b>20 100</b>                 | <b>100</b>                                                                             | <b>Recettes</b>                                                 |
| <i>53 Entgelte</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                 |
| 5310.002 Gebühren für Gutachten<br>und Rechtsauskünfte       | 24 864                     | –                             | 20 000                        | 20 000                                                                                 | 5310.002 Emoluments, expertises et<br>renseignements juridiques |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                              | 2 798                      | 20 000                        | 100                           | -19 900                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                |
| <b>406 Bundesamt für Privat-<br/>versicherungen</b>          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>406 Office fédéral des<br/>assurances privées</b>            |
| <b>Ausgaben</b>                                              | <b>8 976 879</b>           | <b>10 902 100</b>             | <b>10 761 100</b>             | <b>-141 000</b>                                                                        | <b>Dépenses</b>                                                 |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                 |
| 3010.015 Personalbezüge                                      | 6 538 603                  | 7 837 000                     | 8 222 000                     | 385 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                               |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                 | 1 123 994                  | 1 248 200                     | 1 428 500                     | 180 300                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                      |

## Justiz und Polizei

|                                                             | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>406 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                           | 369 930                    | 454 800                       | 289 800                       | -165 000                                                                               |
| 3181.001 Konglomerats- und Konzernaufsicht                  | 399 476                    | 943 100                       | 433 000                       | -510 100                                                                               |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                | 219 948                    | 229 000                       | 217 800                       | -11 200                                                                                |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                   | 324 928                    | 190 000                       | 170 000                       | -20 000                                                                                |
| <b>Einnahmen</b>                                            | <b>15 294 915</b>          | <b>17 595 000</b>             | <b>17 100 300</b>             | <b>-494 700</b>                                                                        |
| <b>53 Entgelte</b>                                          |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 5310.001 Gebühren der Versicherungseinrichtungen            | 15 277 925                 | 17 580 000                    | 17 100 000                    | -480 000                                                                               |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV                   | 16 990                     | 15 000                        | 300                           | -14 700                                                                                |
| <b>413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung</b>  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| <b>Ausgaben</b>                                             | <b>6 719 623</b>           | <b>7 171 000</b>              | <b>7 151 800</b>              | <b>-19 200</b>                                                                         |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3010.015 Personalbezüge                                     | 4 336 257                  | 4 460 500                     | 4 375 700                     | -84 800                                                                                |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                | 602 766                    | 712 200                       | 756 700                       | 44 500                                                                                 |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3110.000 Infrastruktur                                      | 30 000                     | —                             | —                             | —                                                                                      |
| 3120.000 Betrieb                                            | 48 500                     | 48 500                        | 49 000                        | 500                                                                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                           | 160 810                    | 345 000                       | 304 100                       | -40 900                                                                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                | 1 134 815                  | 1 254 800                     | 1 316 300                     | 61 500                                                                                 |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.015 IT-Investitionen                                   | 406 475                    | 350 000                       | 350 000                       | —                                                                                      |
| <b>Einnahmen</b>                                            | <b>285 201</b>             | <b>272 000</b>                | <b>277 000</b>                | <b>5 000</b>                                                                           |
| <b>53 Entgelte</b>                                          |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 5310.001 Gebühren                                           | 204 121                    | 230 000                       | 234 000                       | 4 000                                                                                  |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                             | 81 080                     | 42 000                        | 43 000                        | 1 000                                                                                  |

## Justice et police

|                                                          |  |
|----------------------------------------------------------|--|
| <b>406 Office fédéral des assurances privées (suite)</b> |  |
| <b>31 Biens et services</b>                              |  |
| 3180.000 Prestations de service de tiers                 |  |
| 3181.001 Surveillance des conglomérats et des groupes    |  |
| 3190.000 Autres biens et services                        |  |
| <b>40 Biens d'investissement</b>                         |  |
| 4010.015 Investissements, TI                             |  |
| <b>Recettes</b>                                          |  |
| <b>53 Taxes</b>                                          |  |
| 5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance |  |
| 5360.001 Remboursements de frais, APG et AI              |  |
| <b>413 Institut suisse de droit comparé</b>              |  |
| <b>Dépenses</b>                                          |  |
| <b>30 Dépenses de personnel</b>                          |  |
| 3010.015 Rétribution du personnel                        |  |
| 3050.010 Contributions de l'employeur                    |  |
| <b>31 Biens et services</b>                              |  |
| 3110.000 Infrastructure                                  |  |
| 3120.000 Exploitation                                    |  |
| 3180.000 Prestations de service de tiers                 |  |
| 3190.000 Autres biens et services                        |  |
| <b>40 Biens d'investissement</b>                         |  |
| 4010.015 Investissements, TI                             |  |
| <b>Recettes</b>                                          |  |
| <b>53 Taxes</b>                                          |  |
| 5310.001 Emoluments                                      |  |
| 5360.001 Remboursements de frais                         |  |

Justiz und Polizei

414  
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

|                                                     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                     | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                          |
| <b>Ausgaben</b>                                     | <b>30 556 881</b>          | <b>31 956 600</b>             | <b>31 840 300</b>             | <b>-116 300</b>                                                                        | <b>Dépenses</b>                                          |
| <b>Einnahmen</b>                                    | <b>10 562 116</b>          | <b>10 140 800</b>             | <b>10 745 000</b>             | <b>604 200</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                          |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                  | 19 994 765                 | 21 815 800                    | 21 095 300                    | -720 500                                                                               | Solde/<br>Besoins financiers nets                        |
| Produktegruppe 1:<br><b>Nationale Messbasis</b>     |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Base nationale de mesure</b> |
| 3900.101 Ausgaben <sup>1 2</sup>                    | 16 075 976                 | 16 387 454                    | 16 259 856                    | -127 598                                                                               | 3900.101 Dépenses <sup>1 2</sup>                         |
| 5900.101 Einnahmen                                  | —                          | —                             | —                             | —                                                                                      | 5900.101 Recettes                                        |
| Produktegruppe 2:<br><b>Legale Metrologie</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Métrologie légale</b>        |
| 3900.201 Ausgaben <sup>1 2</sup>                    | 5 090 776                  | 5 067 160                     | 5 370 083                     | 302 923                                                                                | 3900.201 Dépenses <sup>1 2</sup>                         |
| 5900.201 Einnahmen                                  | 4 350 884                  | 4 372 800                     | 3 710 000                     | -662 800                                                                               | 5900.201 Recettes                                        |
| Produktegruppe 3:<br><b>Industrielle Metrologie</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Métrologie industrielle</b>  |
| 3900.301 Ausgaben <sup>1 2</sup>                    | 3 905 169                  | 4 126 883                     | 3 872 825                     | -254 058                                                                               | 3900.301 Dépenses <sup>1 2</sup>                         |
| 5900.301 Einnahmen                                  | 1 546 723                  | 1 478 000                     | 1 650 000                     | 172 000                                                                                | 5900.301 Recettes                                        |
| Produktegruppe 4:<br><b>Akkreditierung</b>          |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Accréditation</b>            |
| 3900.401 Ausgaben <sup>1 2</sup>                    | 5 484 960                  | 6 375 103                     | 6 337 536                     | -37 567                                                                                | 3900.401 Dépenses <sup>1 2</sup>                         |
| 5900.401 Einnahmen                                  | 4 664 509                  | 4 290 000                     | 5 385 000                     | 1 095 000                                                                              | 5900.401 Recettes                                        |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                       |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                    | 148 688                    |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                              |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                        | 600 000                    |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                              |

<sup>1</sup>Einschliesslich Pflichtbeiträge an inter-nationale Organisationen  
<sup>2</sup>Berechnung auf Basis der Verteilung in der Produktrechnung

<sup>1</sup>Y compris les contributions obligatoires des organisations internationales  
<sup>2</sup>Calculées sur la base de la répartition de la comptabilité analytique

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>30 556 881</b> | <b>31 956 600</b> | <b>31 840 300</b> | <b>-116 300</b> | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
|----------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------------------------|
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>19 788 777</b> | <b>21 026 600</b> | <b>21 769 000</b> | <b>742 400</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 16 820 781        | 18 156 300        | 18 555 000        | 398 700         | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 2 967 996         | 2 870 300         | 3 214 000         | 343 700         | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben</b>                    | <b>4 888 692</b>  | <b>5 312 000</b>  | <b>5 190 000</b>  | <b>-122 000</b> | <b>Biens et services</b>                          |
| Infrastruktur                          | 340 209           | 270 000           | 205 000           | -65 000         | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 672 154           | 680 000           | 660 000           | -20 000         | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 2 697 872         | 3 087 000         | 3 050 000         | -37 000         | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 1 178 457         | 1 275 000         | 1 275 000         | —               | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>4 827 667</b>  | <b>5 256 000</b>  | <b>4 541 300</b>  | <b>-714 700</b> | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>748 688</b>    |                   |                   |                 | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | 148 688           |                   |                   |                 | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | 600 000           |                   |                   |                 | Réserves générales                                |
| <b>Subventionen</b>                    | <b>303 057</b>    | <b>362 000</b>    | <b>340 000</b>    | <b>-22 000</b>  | <b>Subventions</b>                                |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>10 562 116</b> | <b>10 140 800</b> | <b>10 745 000</b> | <b>604 200</b>  | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen   | 10 301 047        | 10 047 800        | 10 680 000        | 632 200         | Redevances d'utilisation, prestations de service  |
| Verkäufe                               | 261 069           | 93 000            | 65 000            | -28 000         | Ventes                                            |

## Justiz und Polizei

## Justice et police

|                                      |                                                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                   |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      |                                                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                   |
| <b>415 Bundesamt für Flüchtlinge</b> |                                                                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>415 Office fédéral des réfugiés</b>                                                                            |
|                                      | <b>Ausgaben</b>                                                                                      | <b>946 225 889</b>         | <b>961 471 700</b>            | <b>968 091 200</b>            | <b>6 619 500</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                                                   |
| 30                                   | Personalausgaben                                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 30 Dépenses de personnel                                                                                          |
| 3010.015                             | Personalbezüge                                                                                       | 41 096 868                 | 41 876 800                    | 43 985 600                    | 2 108 800                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                                 |
| 16                                   | Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungsreserve                                              | 18 497 192                 | –                             | 19 200 000                    | 19 200 000                                                                             | 16 Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique                               |
| 3050.010                             | Arbeitgeberbeiträge                                                                                  | 6 162 439                  | 6 568 500                     | 7 257 400                     | 688 900                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                                                             |
| 20                                   | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich                                                                   | 2 645 808                  | –                             | 3 168 000                     | 3 168 000                                                                              | 20 Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile                                                        |
| 31                                   | Sachausgaben                                                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 31 Biens et services                                                                                              |
| 3111.001                             | Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen                                                               | 732 509                    | 350 000                       | 10 900                        | -339 100                                                                               | 3111.001 Centre d'enregistrement: loyers et fermages                                                              |
| 3121.001                             | Empfangsstellen: Betriebsausgaben                                                                    | 15 506 493                 | 16 087 000                    | 17 142 000                    | 1 055 000                                                                              | 3121.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation                                                        |
| 3180.000                             | Dienstleistungen Dritter                                                                             | 13 548 097                 | 14 342 600                    | 14 347 300                    | 4 700                                                                                  | 3180.000 Prestations de service de tiers                                                                          |
| 3181.001                             | Empfangsstellen: Entschädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal                                | 9 398 000                  | 9 411 000                     | 9 534 000                     | 123 000                                                                                | 3181.001 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement                             |
| 3190.000                             | übrige Sachausgaben                                                                                  | 805 005                    | 847 000                       | 841 000                       | -6 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                                 |
| 36                                   | Beiträge an laufende Ausgaben                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | 36 Contributions à des dépenses courantes                                                                         |
| 3600.001                             | Asylsuchende: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand                                     | 20 891 431                 | 19 540 000                    | 23 140 000                    | 3 600 000                                                                              | 3600.001 Requérrants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives     |
| 2                                    | Asylsuchende: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten                                               | 3 090 604                  | 3 788 500                     | 3 428 000                     | -360 500                                                                               | 2 Requérrants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition                                               |
| 3                                    | Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen                                                          | 62 773 529                 | 72 200 000                    | 70 500 000                    | -1 700 000                                                                             | 3 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance                                                            |
| 4                                    | Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke                                         | 17 110 744                 | 15 470 000                    | 15 720 000                    | 250 000                                                                                | 4 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide                                           |
| 5                                    | Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH) | 1 672 000                  | 1 701 000                     | 1 723 000                     | 22 000                                                                                 | 5 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)          |
| 7                                    | Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals                                     | 767 835                    | 954 300                       | 907 000                       | -47 300                                                                                | 7 Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés                                                    |
| 8                                    | Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich  | 2 579 531                  | 3 240 000                     | 3 284 000                     | 44 000                                                                                 | 8 Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés |
| 9                                    | Vollzugskosten                                                                                       | 18 966 003                 | 28 000 000                    | 21 670 000                    | -6 330 000                                                                             | 9 Frais d'exécution                                                                                               |
| 10                                   | Asylsuchende/vorläufig Aufgenommene: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.           | 660 766 720                | 685 200 000                   | 683 340 000                   | -1 860 000                                                                             | 10 Requérrants d'asile/admis provisoirement: remboursement des frais d'assistance aux cantons, etc.               |

## Justiz und Polizei

|                                                                                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| <b>415 Bundesamt für Flüchtlinge<br/>(Fortsetzung)</b>                                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 3600.011 Abgeltung an Kantone für<br>kantonale Entscheidvor-<br>bereiter                                                     | 52 337                     | 300 000                       | 125 000                       | -175 000                                                                               |
| 12 Rückkehrhilfe: Allgemein                                                                                                  | 8 320 530                  | 8 400 000                     | 8 550 000                     | 150 000                                                                                |
| 13 Rückkehrhilfe: Länder-<br>spezifische Programme                                                                           | 38 648 339                 | 30 000 000                    | 17 500 000                    | -12 500 000                                                                            |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                                                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4010.001 Spezialfahrzeuge                                                                                                    | —                          | 108 000                       | 72 000                        | -36 000                                                                                |
| 15 IT-Investitionen                                                                                                          | 969 230                    | 687 000                       | 2 096 000                     | 1 409 000                                                                              |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 4600.001 Finanzierung von Unter-<br>künften für Asylsuchende                                                                 | 1 224 647                  | 2 400 000                     | 550 000                       | -1 850 000                                                                             |
| <b>Einnahmen</b>                                                                                                             | <b>63 020 136</b>          | <b>39 675 000</b>             | <b>32 757 000</b>             | <b>-6 918 000</b>                                                                      |
| <b>53 Entgelte</b>                                                                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 5310.001 Gebühren aus Reisepapieren<br>für schriftenlose Aus-<br>länder                                                      | 622 145                    | 520 000                       | 525 000                       | 5 000                                                                                  |
| 5340.001 Gebühren Lingua                                                                                                     | 15 239                     | 30 000                        | 30 000                        | —                                                                                      |
| 5360.001 Asylsuchende: Diverse<br>Rückerstattungen von Für-<br>sorgeauslagen an Kantone<br>inkl. Anteil aus Lohnab-<br>zügen | 48 092 794                 | 22 750 000                    | 25 000 000                    | 2 250 000                                                                              |
| 2 Flüchtlinge: Rückerstat-<br>tungen von Fürsorgeaus-<br>lagen                                                               | 3 335 344                  | 2 280 000                     | 1 200 000                     | -1 080 000                                                                             |
| 5 Kostenrückerstattungen                                                                                                     | 311 042                    | 95 000                        | 2 000                         | -93 000                                                                                |
| 6 Rückerstattungen Finanzie-<br>rung von Unterkünften für<br>Asylsuchende                                                    | 8 584 695                  | 14 000 000                    | 4 500 000                     | -9 500 000                                                                             |
| <b>62 Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</b>                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        |
| 6200.001 Rückzahlung Darlehen                                                                                                | 2 058 877                  | —                             | 1 500 000                     | 1 500 000                                                                              |

## Justice et police

|                                                                                                                                                    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>415 Office fédéral des réfugiés<br/>(suite)</b>                                                                                                 |  |
| 3600.011 Indemnités versées aux<br>cantons pour les agents<br>chargés de la préparation<br>des décisions                                           |  |
| 12 Aide au retour: générali-<br>tés                                                                                                                |  |
| 13 Aide au retour: programmes<br>propres à des pays                                                                                                |  |
| <b>40 Biens d'investissement</b>                                                                                                                   |  |
| 4010.001 Véhicules spéciaux                                                                                                                        |  |
| 15 Investissements, TI                                                                                                                             |  |
| <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                                                                  |  |
| 4600.001 Financement de centres<br>d'hébergement pour requé-<br>rants d'asile                                                                      |  |
| <b>Recettes</b>                                                                                                                                    |  |
| <b>53 Taxes</b>                                                                                                                                    |  |
| 5310.001 Emoluments provenant de<br>l'établissement de docu-<br>ments de voyage destinés<br>à des étrangers analpha-<br>bètes                      |  |
| 5340.001 Emoluments, Lingua                                                                                                                        |  |
| 5360.001 Requérants d'asile: divers<br>remboursements de frais<br>d'assistance aux cantons,<br>y compris la quote-part<br>provenant des précomptes |  |
| 2 Réfugiés: remboursements<br>de frais d'assistance                                                                                                |  |
| 5 Remboursements de frais                                                                                                                          |  |
| 6 Remboursements, finance-<br>ment de centres d'héberge-<br>ment pour requérants<br>d'asile                                                        |  |
| <b>62 Remboursement de prêts<br/>et de participations</b>                                                                                          |  |
| 6200.001 Remboursement de prêts                                                                                                                    |  |

## Justiz und Polizei

## Justice et police

|                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                           |
| <b>416 Asyl-Rekurskommission</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>416 Commission de recours<br/>en matière d'asile</b>                                   |
| <b>Ausgaben</b>                                                    | <b>19 799 428</b>          | <b>15 987 200</b>             | <b>20 975 200</b>             | <b>4 988 000</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                           |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                           |
| 3000.001 Gehälter und Zulagen<br>an Behörden und Richter           | 3 652 197                  | 3 812 700                     | 3 812 700                     | –                                                                                      | 3000.001 Traitements et indemnités<br>des autorités et des juges                          |
| 3010.015 Personalbezüge                                            | 8 829 435                  | 9 044 200                     | 9 044 200                     | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                                         |
| 16 Personalbezüge zu Lasten<br>strategischer Leistungs-<br>reserve | 4 243 683                  | –                             | 4 500 000                     | 4 500 000                                                                              | 16 Rétribution du personnel à<br>charge de la disponibilité<br>opérationnelle stratégique |
| 3050.001 Stellenabbau ARK, Zusatz-<br>leistung des Bundes          | –                          | 500 000                       | –                             | -500 000                                                                               | 3050.001 Suppression d'emplois CRA,<br>prestation supplémentaire<br>de la Confédération   |
| 10 Arbeitgeberbeiträge                                             | 1 375 745                  | 1 427 900                     | 1 528 000                     | 100 100                                                                                | 10 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                      |
| 20 Arbeitgeberbeiträge<br>der Richter                              | 630 798                    | 263 400                       | 644 100                       | 380 700                                                                                | 20 Contributions de l'em-<br>ployeur des juges                                            |
| 30 Arbeitgeberbeiträge im<br>Asylbereich                           | 635 618                    | –                             | 760 200                       | 760 200                                                                                | 30 Contributions de l'em-<br>ployeur dans le domaine de<br>l'asile                        |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                               |
| 3110.000 Infrastruktur                                             | –                          | 23 000                        | –                             | -23 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                                   |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                  | 223 275                    | 420 000                       | 445 000                       | 25 000                                                                                 | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                               |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                       | 126 450                    | 131 000                       | 131 000                       | –                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                                                         |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                          |
| 4010.015 IT-Investitionen                                          | 82 228                     | 365 000                       | 110 000                       | -255 000                                                                               | 4010.015 Investissements, TI                                                              |
| <b>Einnahmen</b>                                                   | <b>1 170 365</b>           | <b>1 110 000</b>              | <b>1 100 100</b>              | <b>-9 900</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                                                           |
| <i>53 Entgelte</i>                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                           |
| 5310.001 Kanzleigebühren und Kosten<br>im Beschwerdeverfahren      | 1 153 793                  | 1 100 000                     | 1 100 000                     | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments de chancellerie<br>et frais de procédure en<br>matière de recours     |
| 5360.002 Kostenrückerstattungen<br>EO und IV                       | 16 572                     | 10 000                        | 100                           | -9 900                                                                                 | 5360.002 Remboursements de frais,<br>APG et AI                                            |
| <b>417 Spielbankenkommission</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>417 Commission des mai-<br/>sons de jeu</b>                                            |
| <b>Ausgaben</b>                                                    | <b>5 143 553</b>           | <b>6 426 100</b>              | <b>6 120 300</b>              | <b>-305 800</b>                                                                        | <b>Dépenses</b>                                                                           |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                           |
| 3010.015 Personalbezüge                                            | 2 565 121                  | 3 889 000                     | 4 212 500                     | 323 500                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                         |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                       | 386 307                    | 620 300                       | 696 300                       | 76 000                                                                                 | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                               |
| 3110.000 Infrastruktur                                             | –                          | 110 000                       | 80 000                        | -30 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                                   |



## Justiz und Polizei

## Justice et police

|                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                       |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                       |
| <b>417 Spielbankenkommission<br/>(Fortsetzung)</b>     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>417 Commission des maisons<br/>de jeu (suite)</b>  |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                      | 1 604 978                  | 1 050 000                     | 730 000                       | -320 000                                                                               | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers           |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                           | 83 494                     | 120 000                       | 130 000                       | 10 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                     |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                      |
| 4010.015 IT-Investitionen                              | 503 653                    | 636 800                       | 271 500                       | -365 300                                                                               | 4010.015 Investissements, TI                          |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>4 824 050</b>           | <b>2 410 000</b>              | <b>3 850 100</b>              | <b>1 440 100</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                       |
| <b>53 Entgelte</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                       |
| 5310.001 Gebühren                                      | 4 815 947                  | 2 400 000                     | 3 850 000                     | 1 450 000                                                                              | 5310.001 Emoluments                                   |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen<br>EO und IV           | 8 103                      | 10 000                        | 100                           | -9 900                                                                                 | 5360.001 Remboursements de frais,<br>APG et AI        |
| <b>485 Informatikdienst-<br/>leistungszentrum EJPD</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>485 Centre de services<br/>informatiques, DFJP</b> |
| <b>Ausgaben</b>                                        | <b>34 130 135</b>          | <b>33 687 300</b>             | <b>40 765 600</b>             | <b>7 078 300</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                       |
| <b>30 Personalausgaben</b>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                       |
| 3010.015 Personalbezüge                                | 13 967 606                 | 14 097 200                    | 17 156 600                    | 3 059 400                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                     |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                           | 2 301 353                  | 2 208 100                     | 2 864 400                     | 656 300                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur            |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                           |
| 3110.000 Infrastruktur                                 | 1 204 091                  | 674 000                       | 837 000                       | 163 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                               |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                      | 9 576 157                  | 9 689 000                     | 10 525 500                    | 836 500                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers           |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                           | 174 921                    | 204 000                       | 187 000                       | -17 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                     |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                      |
| 4010.015 IT-Investitionen                              | 6 906 007                  | 6 815 000                     | 9 195 100                     | 2 380 100                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                          |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>29 678</b>              | <b>28 000</b>                 | <b>1 063 300</b>              | <b>1 035 300</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                       |
| <b>53 Entgelte</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                       |
| 5340.000 Andere Benutzungsgebühren                     | 2 500                      | 1 500                         | 5 000                         | 3 500                                                                                  | 5340.000 Autres émoluments d'utili-<br>sation         |
| 5360.000 Rückerstattungen                              | 27 178                     | 26 500                        | 1 058 300                     | 1 031 800                                                                              | 5360.000 Remboursements                               |

**Begründung****Zu 401 Generalsekretariat**

3010.015 Personalbezüge für das Generalsekretariat inkl. die Bereiche Information, Inspektorat und besondere Aufgaben, Geschäftsplanung und -koordination, Zentrale Sprachdienste, Ressourcen und Beschwerdedienst.

3010.020 Im Voranschlag 2003 erstmalig dezentrale Budgetierung der bisher beim GS EJPD eingestellten Mittel für die «Strategischen Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (BRB vom 8.6.1998) durch die betroffenen Organisationseinheiten (Bundesamt für Flüchtlinge und Asylrekurskommission). Im Voranschlag des GS EJPD verbleibt der Anteil des Beschwerdedienstes.

3050.011 Sozialplankosten u.A. als Folge der Überführung der Rekurskommissionen des EJPD in das geplante Bundesverwaltungsgericht. Die Eingaben sind Annahmen, da zurzeit noch keine konkreten Massnahmen bekannt sind. Bisher im Finanzplan der Asylrekurskommission enthalten (Rubrik 416.3050.001).

3180.000 Dienstleistungen Dritter 1 123 000

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes. V über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996.

• Kommissionen und Honorare 740 000

Parteientschädigungen für Beschwerde- und Rekursverfahren vor dem Beschwerdedienst und der Rekurskommission EJPD, betriebswirtschaftliches Projekt, Umzugskosten, Administrativ-Untersuchungen, Expertenaufträge und Projekte der Departements-Chefin. Weniger Umzugskosten, da teilweise in den betroffenen Ämtern budgetiert.

• Aus- und Weiterbildung 117 000

Weiterbildung und gezielte Förderung des Wissens in allen Fachbereichen. Personal- und Organisations-Entwicklung, Fachausbildung im Finanzbereich (SAP), Informatik-Sicherheit, Problembezogene Seminare/Klausuren des Kaders, arbeitsplatzbezogene Spezial-Ausbildung sowie Lehrlingsausbildung.

• Öffentlichkeitsarbeit 150 000

Im Wesentlichen Meinungsforschung/Medienanalysen im Hinblick auf Abstimmungskampagnen. Beizug von spezialisierten Fachleuten ausserhalb der Verwaltung (PR-Konzepte, grafische Gestaltung von Publikationen usw.) Mehrkosten durch erhöhte Informationsdienstleistung aufgrund der gesteigerten Erwartungen an die Kommunikationsbereitschaft der Verwaltung. Die Information der Bürgerinnen und Bürger gehört in einem demokratischen Staat zum Auftrag der Behörden. Neue Kommunikationstechniken stellen an die Öffentlichkeitsarbeit stets höhere Anforderungen. Der Informationsdienst des Departementes ist nicht nur zuständig für die Vermittlung der Departementspolitik, sondern unterstützt auch die Ämter mit Dienstleistungen.

**Exposé des motifs****Ad 401 Secrétariat général**

3010.015 Rétribution du personnel du Secrétariat général, y compris les secteurs Information, Inspectorat et tâches spéciales, Planification et coordination, Services linguistiques centraux, Ressources, Service des recours.

3010.020 Pour la première fois dans le budget 2003, budgétisation décentralisée par les unités organisationnelles concernées (Office fédéral des réfugiés et Commission de recours en matière d'asile) des moyens financiers inscrits dans le budget du SG DFJP, destinés au Potentiel stratégique des autorités fédérales chargées de l'asile (ACF du 8.6.1998). La part du Service de recours demeure dans le budget du SG DFJP.

3050.011 Coûts du plan social consécutif notamment au rattachement des Commissions de recours du DFJP au futur Tribunal administratif fédéral. Les requêtes de financement reposent sur des estimations, car aucune mesure concrète n'est connue à ce jour. Elles figuraient à ce jour dans le plan financier de la Commission de recours en matière d'asile (article 416.3050.001).

3180.000 Prestations de service de tiers 1 123 000

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération. O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires.

• Commissions et honoraires 740 000

Dépens alloués dans le cadre des procédures de recours auprès du Service des recours et de la Commission de recours du DFJP, projet d'économie d'entreprise, frais de déménagement, enquêtes administratives, mandats confiés à des experts et projets de la cheffe du département. Diminution des frais de déménagement, lesquels sont partiellement budgétisés dans les offices concernés.

• Formation et perfectionnement 117 000

Perfectionnement et promotion ciblée du savoir dans tous les domaines techniques. Développement individuel et organisationnel, formation technique dans le secteur financier (SAP), sécurité informatique, séminaires thématiques/journées de réflexion de l'encadrement, formation spécifique au poste de travail et formation des apprentis.

• Relations publiques 150 000

Essentiellement recherches démoscopiques/analyses médiatiques dans l'optique de campagnes de votations. Recours à des spécialistes de l'extérieur (concepts RP, création graphique de publications, etc.). Surcroît de dépenses, dû à la fourniture de davantage d'informations, en raison des attentes plus élevées des médias en matière de disponibilité de l'administration à communiquer. Dans un Etat démocratique, il appartient aux autorités d'informer les citoyennes et les citoyens. Les services des relations publiques font face à des exigences croissantes du fait des innovations dans les techniques de communication. Il incombe au Service départemental de l'information non seulement de transmettre la politique poursuivie par le département, mais aussi de fournir aux offices des prestations de soutien.

## Begründung

## Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 52 000  |
|          | Sitzungsgelder für Teilnahme an Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDrama). Die Kosten werden von den Verwertungsgesellschaften zurückerstattet (vgl. Einnahmenrubrik 5360.001).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 64 000  |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 161 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 113 000 |
|          | Dienstreisen, Spesen für die Ausbildung und Teilnahme an Sitzungen im In- und Ausland. Mehrbedarf im Zusammenhang mit zentral im Departement durchgeführten Veranstaltungen wie Gleichstellung, Kaderfrauentreffen, Lehrlingswesen, Fachtagungen und Amtsdirektorenberichte.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• übrige Sachausgaben</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 48 000  |
|          | Allgemeine Verwaltungsauslagen für die Anschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Insertionskosten und Repräsentationsauslagen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
| 3191.002 | Die mit dem UNO-Mandat von Frau Carla Del Ponte zusammenhängenden ausserordentlichen Kosten für Aufenthalt, Dienstreisen, persönliche Sicherheit, Infrastruktur und Logistik trägt zum Teil (ausserhalb der Niederlande, den Staaten des ehemaligen Jugoslawiens und Ruandas) der Bund. Mehrkosten für die Miete in Den Haag, da diese im Jahr 2000 für drei Jahre im Voraus bezahlt werden musste und ab 2003 jährlich zu bezahlen ist. Die weitere Kostenentwicklung ist von nicht steuerbaren Faktoren abhängig (Sicherheit, Reiseintensität, Kriegausbrüche usw.). |         |
| 3600.001 | BG über Statut und Aufgaben des Eidg. Instituts für Geistiges Eigentum (IGEG) vom 24.3.1995. Die vom Bund im Rahmen einer Vierjahresplanung geplanten und in jährlichen Leistungsvereinbarungen bestellten gemeinwirtschaftlichen Leistungen nach Art. 2, Abs. 1 Buchstaben a und c-f sowie Absatz 2 werden abgegolten.                                                                                                                                                                                                                                                |         |
| 4010.015 | Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen und für die Realisierung von amts- und departementsübergreifenden Fachprojekten sowie eine Departementsreserve für unvorhergesehene Vorhaben. Mehrausgaben im Wesentlichen für die Projekte PKI (Public Key Infrastructure), GEVER (Informatiklösung für die Geschäftsverwaltung), LINGUA (Übersetzungs-Software für die Übersetzungsdienste des Departementes) und CMS (Content-Management-System).                    |         |
| 3000.101 | Besoldung des Präsidenten der Rekurskommissionen EJPD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| 3010.115 | Besoldung der Sekretariatsmitarbeiter/innen und des juristischen Personals.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |

## Exposé des motifs

## Ad 401 Secrétariat général (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commission arbitrale et gestion des droits d'auteur</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 52 000  |
|          | Jetons de présence pour la participation aux négociations tarifaires de sociétés de gestion des droits d'auteur (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDrama). Les frais sont remboursés par les sociétés de gestion (voir l'article de recettes 5360.001).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 64 000  |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 161 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 113 000 |
|          | Voyages de service, formation et participation à des séances en Suisse et à l'étranger. Besoin supplémentaire pour financer les réunions centralisées du département: égalité, femmes de l'encadrement, apprentis, colloques techniques et rapports des directeurs d'office.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 48 000  |
|          | Frais généraux d'administration pour l'acquisition de livres et de revues spécialisés. Frais d'annonces et de représentation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
| 3191.002 | La Confédération (outre les Pays-Bas, les Etats de l'ex-Yougoslavie et le Rwanda) assume une partie des frais extraordinaires, liés au mandat onusien de Madame Carla Del Ponte, en matière de séjour, voyages de service, sécurité personnelle, infrastructure et logistique. Frais supplémentaires de logement à La Haye, le loyer ayant dû être avancé pour trois ans en l'an 2000. Il sera annuel à partir de 2003. Les autres dépenses dépendent de facteurs inéluctables (sécurité, fréquence des voyages, survenance de conflits armés, etc.).                                                                                                             |         |
| 3600.001 | LF du 24.3.1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la Propriété intellectuelle (LIPI). Les prestations d'économie générale à la demande de la Confédération, envisagées selon une planification quadriennale et convenues annuellement en application de l'art. 2, al. 1, lettres a et c à f, et al. 2, sont indemnisées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| 4010.015 | Moyens affectés à de nouveaux investissements dans l'infrastructure des utilisateurs finals, moyens d'investissement destinés au développement et au perfectionnement d'applications spécialisées et à la réalisation de projets techniques intéressant plusieurs offices ou plusieurs départements ainsi que réserve départementale pour financer les imprévus. Dépenses supplémentaires essentiellement pour les projets ICP (infrastructure à clé publique), GEVER (solution informatique de gestion des affaires), LINGUA (logiciel d'assistance à la traduction destiné aux Services linguistiques du département) et CMS (système de gestion des contenus). |         |
| 3000.101 | Traitement versé au président des Commissions de recours du DFJP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| 3010.115 | Traitement versé aux collaboratrices et collaborateurs du Secrétariat et aux juristes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |

**Begründung****Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

- 3180.100 BRB vom 18.11.1993 über die Einsetzung der Rekurskommissionen EJPD. BRB v. 29.3.2000 über die Einsetzung der Eidg. Rekurskommission «Spielbanken». Entschädigungen an die nebenamtlichen Richterinnen und Richter der Rekurskommissionen EJPD und der Rekurskommission «Spielbanken». Sitzungen, Aktenstudium und Ausarbeitung von Anträgen.
- 5310.001 BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985. Einnahmen aus abgewiesenen Beschwerden, die beim Departement eingereicht wurden.
- 5360.001 BG vom 9.10.1992 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.1). V vom 26.4.1993 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.11). Einnahmen entsprechend dem Aufwand für die Teilnahme an den Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (vgl. Rubrik 3180.000).
- 5360.002 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Tiefere Einnahmen in dieser Rubrik, da die EO-, IV-, sowie SUVA-Taggelder rechnungsmässig als Aufwandminderung in der Rubrik Personalbezüge verbucht werden.

**Zu 402 Bundesamt für Justiz**

- 3180.000 Verordnung vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung) (SR 172.31), Bundesgesetz vom 20.3.1981 über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG, SR 351.1). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Schwergewichte bilden u.a. die Gesetzgebungsprojekte Verbrechenopferhilfe, Rechtsetzungsmethodik, Gesetzesevaluation, Dienst Föderalismus und Föderalismusforum, Zivil- und Strafprozessvereinheitlichung und Straf- und Massnahmenvollzug, Rechnungslegungsrecht, Immobiliarsachenrecht, Revision des Aktienrechts. Entschädigung der Kosten, die den Kantonen im Zusammenhang mit Auslieferungsverfahren - wie Kosten für Haft, amtlichen Beistand, ärztlichen Beistand und Dolmetscherbemühungen - entstehen.

|                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                             | 4 573 000 |
| • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                          | 3 500 000 |
| Mehrbedarf aufgrund dem geplanten Umzug des Amtes. Zeitlich limitierte Rückerfassungen auf VOSTRA im Bereich des Schweizerischen Strafregisters. Integration der Rubrik Forschung- und Entwicklungsaufträge in die Rubrik Kommissionen und Honorare. |           |
| • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                             | 150 000   |
| • Auslieferungskosten                                                                                                                                                                                                                                | 400 000   |
| • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                          | 523 000   |

**Exposé des motifs****Ad 401 Secrétariat général (suite)**

- 3180.100 ACF du 18.11.1993 sur l'institution des Commissions de recours DFJP. ACF du 29.3.2000 sur l'institution de la Commission fédérale de recours «maisons de jeu». Indemnités versées aux juges suppléants des Commissions de recours DFJP et de la Commission de recours «maisons de jeu». Séances, étude de dossiers et élaboration de propositions.
- 5310.001 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modification du 6.11.1985. Recettes provenant des recours auprès du département qui ont été rejetés.
- 5360.001 LF du 9.10.1992 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.1). O du 26.4.1993 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.11). Les recettes correspondent aux charges résultant de la participation aux négociations tarifaires des sociétés de gestion (voir l'article 3180.000).
- 5360.002 Intérêts remboursés par la CNA pour des décomptes d'indemnités journalières présentés avec retard. Recettes inférieures à cet article du fait que les indemnités journalières de l'APG, de l'AI et de la SUVA sont passées en compte en tant que diminution des dépenses à l'article Rémunérations du personnel.

**Ad 402 Office fédéral de la justice**

- 3180.000 O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions ; RS 172.31). LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1). Honoraires dus aux experts de l'extérieur et aux membres de commissions. La priorité est donnée avant tout aux projets législatifs concernant l'aide aux victimes d'actes de violence, la méthode et l'évaluation législative, le service fédéralisme et forum du fédéralisme, l'unification de la procédure civile et de la procédure pénale, l'exécution des peines et mesures, l'établissement des comptes, les droits réels immobiliers, ainsi que la révision du droit des sociétés anonymes. Indemnisation des frais des cantons en relation avec les procédures d'extradition: frais de détention, d'accompagnement, d'assistance médicale et d'interprète.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 573 000 |
| • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 500 000 |
| Besoins supplémentaires en prévision du déménagement de l'Office. Ressaisies des données sur VOSTRA (casier judiciaire suisse entièrement automatisé) temporellement limitées. Intégration des mandats de recherche et de développement dans l'article Commissions et honoraires. |           |
| • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                   | 150 000   |
| • Frais d'extradition                                                                                                                                                                                                                                                             | 400 000   |
| • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                  | 523 000   |

## Begründung

## Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

3190.000 Beamtengehalt (BtG, SR 172.221.10), Beamtenordnung (BO 1, SR 172.221.101).

übrige Sachausgaben 571 000

• Spesenentschädigungen 315 000

• Übrige Sachausgaben 256 000

Beschaffung von Fachliteratur; Stelleninserate und Entschädigung an Stellenbewerbende.

3191.001 BRB vom 28.9.2001 zum Sitz des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts. Mittel um die Projektorganisation einzusetzen. Ausgaben für Personal (6 Personen), Infrastruktur (Fahrzeug), Dienstleistungen Dritter (Aus- und Weiterbildung, Posttaxen) und übrige Sachausgaben (Spesen und Insertionskosten).

3600.002 Bundesgesetz vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341) und der Verordnung (LSMV, SR 341.1) dazu. Beiträge an Erziehungsheimen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrbedarf aufgrund der Teuerung und der voraussehbaren Neuankerkennungen von Heimen.

3600.003 Bundesgesetz vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341) und der Verordnung (LSMV, SR 341.1) dazu. Beiträge an Modellversuche zur Förderung von neuen Methoden und Konzeptionen im Bereich des Erwachsenenvollzuges und der Jugendhilfe.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil Tabellen E 001.

3600.004 Grundstatut vom 15.3.1940 des Internationalen Instituts für die Vereinheitlichung des Privatrechts (SR 0.202). Statut vom 31.10.1951 der Haager Konferenz für internationales Privatrecht (SR 0.201). Protokoll vom 25.9.1950 über die internationale Kommission für das Zivilstandswesen (SR 0.203). UNCITRAL (BB vom 22.2.1989).

3600.005 Bundesgesetz über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG, SR 312.5). Der Bund richtet Finanzhilfen aus, um die Ausbildung von mit der Opferhilfe betrauten Personen zu unterstützen (Artikel 18 Absatz 1 OHG).

3600.007 Bundesgesetz vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimtschaffungskosten und Starthilfen im Inland. Mehrbedarf aufgrund der prognostizierten höheren Anzahl Unterstützungsgesuche.

## Exposé des motifs

## Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

3190.000 Statut des fonctionnaires (StF, RS 172.221.10), Règlement des fonctionnaires (RF 1, RS 172.221.101).

Autres biens et services 571 000

• Dédommagements 315 000

• Autres dépenses d'équipement 256 000

Acquisition de documentation spécialisée, mises au concours de places vacantes et indemnités versées aux candidats.

3191.001 ACF du 28.9.2001 à propos des nouveaux sites du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal administratif fédéral. Moyens financiers pour la mise sur pied de l'organisation du projet. Dépenses dans les domaines du personnel (6 personnes), de l'infrastructure (véhicule), des prestations de tiers (formation et perfectionnement, taxes postales) et autres biens et services (dédommagements et frais d'annonces).

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341) et Ordonnance y relative (OPPM, RS 341.1). Subventions aux maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Besoins financiers supplémentaires dus au renchérissement et à de nouvelles reconnaissances prévisibles.

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341) et Ordonnance y relative (OPPM, RS 341.1). Subventions aux projets pilotes en vue de promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions dans le domaine de l'exécution des peines applicables aux adultes et dans l'aide à la jeunesse.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001.

3600.004 Statut organique de l'Institut international pour l'unification du droit privé du 15.3.1940 (RS 0.202). Statut du 31.10.1951 de la Conférence de La Haye de droit international privé (RS 0.201). Protocole du 25.9.1950 relatif à la Commission internationale de l'état civil (RS 0.203). CNUDCI (AF du 22.2.1989).

3600.005 LF sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5). La Confédération accorde des aides financières pour encourager la formation des personnes s'occupant de l'aide aux victimes (art. 18, al. 1, LAVI).

3600.007 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Frais d'assistance aux Suisses de l'étranger indigents. Frais de rapatriement et aide au départ en Suisse. Besoins financiers supplémentaires dus au nombre présumé de demandes d'assistance.



## Begründung

## Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

4010.015 Verordnung vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Projekt GovLink (BRB vom 5.7.2000 zum 2. KIG-Bericht).

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| IT-Investitionen   | 2 175 000 |
| • IT-Investitionen | 1 875 000 |
| • E-Government     | 300 000   |

Projekt (GovLink) in Zusammenarbeit mit dem Bundesgericht und dem Anwaltsverband zur Förderung und Harmonisierung des elektronischen Behördenverkehrs im Bereich Justiz,

4600.001 Bundesgesetz vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG, SR 341; LSMV, SR 341.1; VEJPD, SR 341.14). Baubeiträge an Strafanstalten und Erziehungsheime aus bereits zugesicherten Bundesbeiträgen. Minderbedarf aufgrund Verzicht auf die Ausrichtung von Teilzahlungen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.002 Bundesgesetz vom 18.3.1994 betreffend Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Bundesgesetz vom 26.3.1931 (ANAG, SR 142.20) über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Artikel 14e, Absatz 1. Minderausgaben v.a. aufgrund der Verschiebung von Zahlungen auf spätere Jahre.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil Tabelle E 001.

5310.001 Verordnung vom 27.10.1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV, SR 172.042.110). Mindereinnahmen angenommen aufgrund neuer Erfahrungszahlen. Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.0410). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsverfahren.

5310.002 Verordnung vom 3.12.1954 über die Gebühren für das Handelsregister (SR 221.411.1).

5310.003 Gebühren des Schweizerischen Seeschiffsregisteramtes in Basel (Artikel 11 Seeschiffahrtsgesetz (SR 747.30). Artikel 17 ff der Verordnung über die Seeschiffahrtsgebühren (SR 747.312.4).

5310.004 Strafgesetzbuch, Artikel 363, Absatz. 2 (SR 311.0); Verordnung vom 1.12.1999 über das automatisierte Strafregister, Artikel 25 (SR 331); Verordnung vom 3.3.1982 über die Gebühren beim Zentralstrafregister (SR 331.1). Gebühren für Strafregistrauszüge an Privatpersonen.

5360.001 Die Rückerstattungsansprüche des Bundes gegenüber Sozialversicherungen (Erwerbsersatzordnung EO, Invalidenversicherung IV, SUVA) werden künftig auf den entsprechenden Personalrubriken als Aufwandsminderung gebucht. Die Unterrubrik Kostenrückerstattung enthält jedoch den von der SUVA zurückerstatteten Verwaltungs-kostenanteil. Die Geltendmachung von Rückerstattungsansprüchen liegt in der Verantwortung der Dienststelle und sind deshalb auch beim Amt zu vereinnahmen.

Rückerstattungsforderungen von Fürsorgeleistungen, die Auslandschweizern zugekommen sind (z.B. aus Erbschaftsliquidationen).

## Exposé des motifs

## Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Besoins supplémentaires induits par le passage d'importantes unités de l'OPF à l'OFJ.

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| Investissements, TI   | 2 175 000 |
| • Investissements, TI | 1 875 000 |
| • Cyberadministration | 300 000   |

Projet (GovLink), réalisé en collaboration avec le Tribunal fédéral et la Fédération des avocats, visant à encourager et harmoniser la communication électronique avec les autorités dans le domaine juridique.

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM, RS 341; OPM, RS 341.1; ODFJP, RS 341.14). Subventions de construction à des établissements pénitentiaires et des maisons d'éducation sur la base de subventions fédérales déjà allouées. Diminution des besoins financiers due à la renonciation au versement d'acomptes.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.002 LF du 18.3.1994 sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers. LF du 26.3.1931 (LSEE, RS 142.20) sur le séjour et l'établissement des étrangers, art. 14e, al. 1er. Diminution des dépenses due notamment au report des paiements à des années ultérieures.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.001 O du 27.10.1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC, RS 172.042.110). Recettes moindres que prévu fondées sur de nouvelles données empiriques. O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Produit des émoluments résultant de la procédure administrative.

5310.002 O du 3.12.1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1).

5310.003 Emoluments de l'office du registre des navires à Bâle. LF sur la navigation maritime sous pavillon suisse, art. 11 (RS 747.30). O sur les émoluments dans la navigation maritime, art. 17ss (RS 747.312.4).

5310.004 Code pénal, art. 363, 2<sup>e</sup> al. (RS 311.0). O du 1.12.1999 sur le casier judiciaire informatisé, article 25 (RS 331). O du 3.3.1982 fixant les émoluments pour le casier judiciaire (RS 331.1). Emoluments perçus auprès des particuliers pour des extraits de leur casier judiciaire.

5360.001 Les droits au remboursement que la Confédération peut faire valoir vis-à-vis des assurances sociales (règlement sur les allocations pour perte de gain RAPG, assurance-invalidité AI) sont dorénavant passés en compte en tant que diminution des dépenses à l'article Rétribution du personnel. Il appartient à l'office concerné de faire valoir ses droits au remboursement et ceux-ci doivent être encaissés aussi auprès de l'office.

Recouvrement de créances émanant de prestations à des Suisses de l'étranger (provenant par exemple de liquidations de succession).

## Begründung

## Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

5390.001 BRB vom 10.7.2000 zum Entwurf für ein Bundesgesetz über die Teilung (Sharing) eingezogener Vermögenswerte. Eröffnung einer neuen Rubrik um Sharinggelder zu vereinnahmen. Über die Höhe der Einnahmen kann momentan keine konkrete Aussage gemacht werden. Wir erwarten im Jahr 2003 jedoch ca. 100 000 Franken Einnahmen aus diesem Bereich.

## Zu 403 Bundesamt für Polizei

Personelle und organisatorische Veränderungen durch das Projekt Effizienzvorlage (EffVor) initialisieren im Bundesamt für Polizei verschiedene, tiefgreifende Umgestaltungen und Ausbaumassnahmen in den einzelnen Ausgabenrubriken. In den nachfolgenden Begründungen wird nicht jedesmal auf diese Tatsache hingewiesen.

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1). Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundespersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG; SR 172.220.11); Weisungen EFV für den Voranschlag und den Finanzplan 2004 – 2006 vom 22.2.2002; Weisung EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlag vom 22.2.2002. Gehälter und Löhne für MitarbeiterInnen des Amtes (inkl. IT- Personal, Aushilfskräfte, Praktikanten und temporär Beschäftigte). Hohe Mehrausgaben als Folge des Ausbaus im Zusammenhang mit der Effizienzvorlage.

3110.000 Infrastruktur 12 305 200

BRB vom 12.6.1989 über den personellen Ausbau der polizeilichen Zentralstellen des Bundes; BRB vom 22.6.1994 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers; BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes; Bundesstrafprozessordnung Art. 10 ff (SR 312.0); BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiverbindungsbeamten im Ausland; BB vom 22.12.1999 („Effizienzvorlage-Beschluss“).

• Maschinen, Geräte, Einrichtungen 12 200 200

Mehrausgaben für sehr kostenintensive Infrastruktur (Spezialelektronik) für die sogenannten ermittlungunterstützenden Einheiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Effizienzvorlage, Neuanschaffungen von Dienst- und Spezialfahrzeugen, Ausrüstung, Geräten, Waffen, topographischen Unterlagen und technischem Material (TK-Anlage) basierend auf einem Auf- und Ausbaukonzept im Projekt EffVor.

• Geräteunterhalt 8 000

Reparaturen und Unterhalt des gesamten Geräteparks.

• Sicherheit Bundesräte 97 000

BRB vom 22.6.1994 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers. Anschaffungen von Sicherheitsmaterial für bauliche, technische Sicherheitseinrichtungen sowie diverse, nicht voraussehbare Sicherheitskosten.

## Exposé des motifs

## Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5390.001 ACF du 10.7.2000 concernant le projet de loi fédérale sur le partage (sharing) des valeurs patrimoniales confisquées. Ouverture d'un nouvel article pour la mise en compte du partage de valeurs patrimoniales confisquées. Le manque de données empiriques ne permet pas de constat concret en ce qui concerne l'envergure du montant des recettes prévisibles. L'OFJ table cependant sur des recettes de l'ordre de 100 000 francs pour 2003 provenant de ce domaine.

## Ad 403 Office fédéral de la police

Les modifications d'ordre personnel et organisationnel engendrées par le Projet d'efficacité (ProjEff) initialisent au sein de l'Office fédéral de la police des aménagements et des restructurations de grande ampleur dans les postes des dépenses. Dans l'exposé des motifs qui suit, il n'en est toutefois pas fait état chaque fois.

3010.015 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1); ordonnance-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11); directives de l'AFF du 22.2.2002 concernant le budget et le plan financier 2004-2006; directives de l'OFPER du 22.2.2002 concernant le budget du personnel. Salaires et rétribution des collaboratrices et collaborateurs de l'office (y compris personnel IT, auxiliaires, stagiaires et employés temporaires). Hausse des dépenses due à la mise en oeuvre du projet d'efficacité.

3110.000 Infrastructure 12 305 200

ACF du 12.6.1989 sur la dotation en personnel des Offices centraux de police criminelle de la Confédération. ACF du 22.6.1994 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération; procédure pénale fédérale, art. 10 ss. (RS 312.0). ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'officiers de liaison de la police à l'étranger. AF du 22.12.1999 relatif au Projet d'efficacité.

• Machines, appareils, installations 12 200 200

Dans le cadre de la mise en oeuvre du ProjEff, augmentation des dépenses liées à des infrastructures très coûteuses (électronique spécialisée) destinées aux unités dites de soutien aux enquêtes. Acquisition de véhicules spéciaux, de voitures de service, d'équipements, d'appareils, d'armes, de documents topographiques et de matériel technique (installation de télécommunication), liés à un concept de réaménagement et de développement relevant du ProjEff.

• Entretien des appareils 8 000

Réparations et entretien de l'ensemble du parc des appareils.

• Sécurité des conseillers fédéraux 97 000

ACF du 22.6.1994 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. Acquisition de matériel destiné à des installations de sécurité de type architectonique et technique; divers frais imprévisibles relevant de la sécurité.



## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 9 880 000 |
|          | <p>BG über die Bundesstrafrechtspflege vom 15.6.1934, Art. 100 ff (BStP, SR 312.0); BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes; BG vom 10.10.1998 zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor; Art. 101 ff Bundesrechtspflege (SR 312.0); Art. 240 ff Strafgesetzbuch (SR 311.0); Betäubungsmittelgesetz Art. 29 (SR 812.121); V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes; Ausbildungskonzept des Bundes vom 4.10.1993 und des Bundesamtes für Polizei vom 14.3.1993. Weisungen EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlags vom 22.2.2002. Vertrag mit der Stadt Zürich vom 18.12.1991 betreffend Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich.</p> |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>Im Wesentlichen Aufwendungen des Amtes für externe Experten und Berater sowie Übersetzertätigkeiten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren, teilweise im Rahmen des Projektes EffVor. Mehraufwendungen infolge Personalrekrutierungsprozesse verbunden mit diesbezüglichen Beratungs- und Coaching-Sequenzen zugunsten der Projektorganisation EffVor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 137 700 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul> <p>Ein Schwergewicht wird auf eine gute Einführung der neuen Mitarbeitenden sowie die dienststelleninterne und externe fachtechnische Aus- und Weiterbildung des Personals des Amtes gelegt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 185 100 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fahndungskosten</li> </ul> <p>Ausgaben für Gutachten externer Experten, Spesen derselben, im Zusammenhang mit der Meldestelle für Geldwäscherei. Gerichtspolizeiliche Ermittlungs- und Fahndungstätigkeiten in den Bereichen Betäubungsmittelhandel, Falschgeldkriminalität, Spionage- und Terrorismusbekämpfung, operative Kriminalanalyse.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 063 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutz Bundesverwaltung</li> </ul> <p>Ausgaben für unabdingbare Schutzüberwachungen von Bundesbauten durch Securitaswächter aufgrund des Ereignisverlaufs im Sicherheitsbereich. Entschädigungen für die Haltung von Wachhunden. Mehrausgaben durch zusätzliche Schutzüberwachung des Einvernahmezentrum EffVor ( BAP, BA, URA).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 655 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entschädigungen für Überwachungsmassnahmen</li> </ul> <p>Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich (WFD) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben gemäss Vertrag mit der Stadt Zürich vom 18.12.1991 (Bruttolöhne, Grundausbildung, Raummieten, Mieten für die dauernde Benützung externer Sprengstoffmagazine und anderer Anlagen, Fahrzeugkosten, Spesen und Reisekosten bei Ausrückfällen, Verbrauchsmateri-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2 300 000 |

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9 880 000 |
|          | <p>LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 100 ss. (PPF; RS 312.0). LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération. LF du 10.10.1998 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier. LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 101 ss. (RS 312.0); code pénal, art. 240 ss. (RS 311.0). LF du 3.10.1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes, art. 29 (RS 812.121). O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlémentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération; concepts de formation du 4.10.1993 de la Confédération et du 14.3.1993 de l'Office fédéral de la police. Directives de l'OFPER du 22.2.2002 concernant l'établissement du budget du personnel. Contrat du 18.12.1991 avec la ville de Zurich portant sur l'indemnisation des prestations du Service scientifique et de recherches (SSR).</p> |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>Pour l'essentiel, dépenses de l'office destinées à financer les travaux des experts, des conseillers externes et des traducteurs intervenant dans les procédures d'enquête de police judiciaire, notamment dans le cadre du ProjEff. Dépenses supplémentaires dues aux séances de conseil et de coaching liées au recrutement de personnel à l'intention des membres de l'organisation de projet ProjEff.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 137 700 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul> <p>Effort particulier en vue de la mise au courant des nouveaux collaborateurs, ainsi que de la formation et du perfectionnement du personnel de l'office, assurés par des spécialistes internes et externes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 185 100 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais de recherches</li> </ul> <p>Dépenses résultant d'avis d'experts externes, de frais de ces experts en relation avec le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent. Enquêtes de police judiciaire et investigations dans les domaines du trafic de stupéfiants, du faux monnayage, du contre-espionnage, de la lutte contre le terrorisme et de l'analyse criminelle opérationnelle.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 063 300 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection de l'administration fédérale</li> </ul> <p>Dépenses pour la surveillance de bâtiments fédéraux par des agents Securitas, devenue indispensable en raison de l'évolution de la situation en matière de sécurité. Indemnités pour l'entretien de chiens de garde. Dépenses supplémentaires dues à la garde du centre d'audition ProjEff (OFP, MPC, OJI).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 655 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnités pour les mesures de surveillance</li> </ul> <p>Indemnités pour les prestations du Service scientifique et de recherches (SSR) dans le cadre de l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat, conformément au contrat du 18.12.1991 conclu avec la ville de Zurich (salaires bruts, formation de base, location de locaux, frais de location pour l'utilisation permanente de dépôts d'explosifs et d'autres installations externes, frais de véhicules, dépenses et</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2 300 000 |

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

al sowie Reparaturen und Ersatzteile des täglichen Gebrauchs für Gegenstände gemäss Inventarliste WFD). Ersatz- sowie Erweiterungsbeschaffungen zur Erhaltung des technischen Niveaus zur wissenschaftlichen Grundlagenforschung in den Bereichen Sprengstoffanalytik, Unschädlichmachung von unkonventionellen Spreng- und Brandvorrichtungen.

• Posttaxen 152 000

• Personalbezüge 2 145 000

Im Wesentlichen Mehrausgaben für befristet angestellte Projekt-Mitarbeitende (Lohnkosten) im Rahmen der Projekte EffVor, Pass, USIS, AVIS etc.

• Arbeitgeberbeiträge AHV, IV, EO, ALV 150 000

• Arbeitgeberbeiträge SUVA (BU/NBU) für befristet angestellte Projekt-Mitarbeitende 12 400

• Wiederkehrende AG-Beiträge PKB für befristet angestellte Projekt-Mitarbeitende 39 500

• Verdiensterhöhungen (AG-Beiträge PKB) 40 000

3190.000 übrige Sachausgaben 4 731 200

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundespersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG; SR 172.220.11); BG vom 10.10.1998 zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor; BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiverbindungsbeamten im Ausland.

• Spesenentschädigung 2 900 600

Mehrausgaben aufgrund des mit der Umsetzung der Effizienzvorlage verbundenen Personalzuwachs der Bundeskriminalpolizei und der damit verbundenen grossen Nachfrage an Dienstleistungen im Observation- und Ermittlungsbereich. Allgemeine Entschädigungen für Dienstreisen des Personals, Gebühren für Miet- und Bundesleihfahrzeuge usw. Ausgaben der Polizeiverbindungsbeamten im Ausland, Einsatz von operativen Arbeitsgruppen in den Bereichen Spionage- und Terrorismusbekämpfung, Rauschgiftbekämpfung und organisierte Kriminalität sowie der Meldestelle für Geldwäscherei.

• Übrige Sachausgaben 1 830 600

Mehrausgaben im Zusammenhang mit Personalrekrutierungen und allgemeiner Verwaltungsaufwand im Bereich Projekt EffVor sowie der Beschaffung notwendiger Fachdokumentationen und spezifizierter Sachliteratur der Spezialeinheiten der Bundeskriminalpolizei. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Kosten für die Organisation von Seminaren, Tagungen und Konferenzen sowie Gerichtskosten bei

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

frais de déplacement dans des affaires de désamorçage, fournitures, réparations et pièces de rechange d'usage courant pour les objets figurant dans l'inventaire du SSR). Nécessité de remplacer ou de compléter le matériel destiné à maintenir le haut niveau technique de la recherche fondamentale dans les secteurs de la chimie analytique des explosifs et du désamorçage des dispositifs explosifs ou incendiaires non conventionnels.

• Taxes postales 152 000

• Rétribution du personnel 2 145 000

Dépenses accrues essentiellement liées à des collaborateurs engagés pour une durée limitée (charges salariales) affectés à divers projets (ProjEff, Passeport, USIS, AFIS, etc.)

• Contributions de l'employeur à l'AVS, AI, APG, AC 150 000

• Contributions de l'employeur à la CNA (AAP/AANP) pour des collaborateurs engagés pour une durée limitée 12 400

• Contributions de l'employeur périodiques à la CFP pour des collaborateurs engagés pour une durée limitée 39 500

• Augmentation du gain (contributions de l'employeur à la CFP) 40 000

3190.000 Autres biens et services 4 731 200

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Ordonnance-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11). LF du 10.10.1998 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier. ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'officiers de liaison de la police à l'étranger.

• Dédommagements 2 900 600

Dépenses supplémentaires liées à l'augmentation de personnel de la Police judiciaire fédérale accompagnant la mise en œuvre du ProjEff et de la demande importante de services dans les domaines des observations et des enquêtes. Indemnités courantes pour voyages de service du personnel, véhicules de location et véhicules de prêt de la Confédération, etc. Dépenses des agents de liaison de la police à l'étranger, intervention de groupes de travail opérationnels dans les domaines de la lutte contre l'espionnage, le terrorisme, le trafic des stupéfiants, le crime organisé et le blanchiment d'argent.

• Autres dépenses d'équipement 1 830 600

Dépenses supplémentaires liées au recrutement de personnel et aux activités administratives courantes dans le cadre du ProjEff, de même qu'à l'acquisition de documentation spécialisée et d'ouvrages spécifiques pour les unités spécialisées de la Police judiciaire fédérale. Achat de livres et de revues. Frais d'organisation de séminaires, réunions et conférences, ainsi que frais judiciaires émanant des

**Begründung****Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)**

Verwaltungsverfahren. Uneinbringliche Forderungen bei Debitorenrechnungen.

- 3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Kosten der Ausschaffung mittelloser Ausländer durch den Bund (SR 344.1) sowie die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenze (Fahr- und Begleittransporte) gemäss BB vom 15.6.1909 und VO vom 26.11.1973. Rahmenvertrag betreffend interkantonale Häftlingstransporte in der Schweiz zwischen Bundesamt für Polizei und Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren sowie der Arbeitsgemeinschaft SBB AG und Securitas AG vom 14.4.2000.
- 3500.002 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.1999 (Übergangsverordnung). Mit der Entschädigung werden die Leistungen der Kantone für die Informationsbearbeitungen gemäss 3. Abschnitt des BWIS abgegolten. Sie sichert damit die Mitwirkung der Kantone im Staatsschutzbereich.

**Exposé des motifs****Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

procédures administratives. Créances irrécouvrables.

- 3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents (RS 344.1) et renvoi d'étrangers à la frontière (transports en voiture, transports accompagnés) en vertu de l'AF susmentionné et de l'O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger; contrat-cadre du 14.4.2000 entre l'Office fédéral de la police, la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, le Collectif de travail CFF SA et Securitas SA concernant les transports intercantonaux de détenus en Suisse.
- 3500.002 Art. 28 de la LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI). O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (ordonnance transitoire). Les prestations des cantons concernant le traitement des informations prévu à la section 3 de la LMSI sont ainsi indemnisées. Ce dédommagement permet de s'assurer la collaboration des cantons en matière de protection de l'Etat.

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

3600.001 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.1999 (SR 120.6). Bundesbeiträge an das Schweizerische Polizeinstitut, die Schweizerische Polizeischule und die Geschäftsstelle der Schweizerischen Verbrechensprävention in Neuenburg.

3600.004 Strafgesetzbuch, Art. 351<sup>sexties</sup> (SR 311.0); V vom 1.12.1986 über das Nationale Zentralbüro INTERPOL in Lyon. Jahresbeitrag an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation INTERPOL in Lyon. Berechnung der Budgeteinheiten anhand des Bruttosozialproduktes (BSP) und der Bevölkerungszahlen. Die Festsetzung der Beitragshöhe erfolgt durch die Generalversammlung INTERPOL jeweils im Herbst für das folgende Jahr.

3600.005 BRB vom 24.10.2001 und Entscheid KKJPD vom 8./9.11.2001. Art. 28 Abs. 2 BWIS (SR 120) und Art. 3 BWIS-Abgeltungsverordnung (SR 120.6). BRB vom 24.11.1993 betreffend besondere Schutzaufgaben der Stadt Bern und des Kantons Genf im Interesse des Bundes. BRB vom 29.3.1995 betreffend Sicherheit der ausländischen diplomatischen Vertretungen der Schweiz. BRB vom 26.6.2002, Vertrag mit dem Kanton Genf betreffend Schutz diplomatischer Vertretungen und BRB vom 11.11.1998, Vertrag mit der Stadt Bern betreffend Schutz diplomatischer Vertretungen.

Mehrbedarf im Rahmen der Beteiligungen des Bundes an die Kosten für Schutzmassnahmen im Zusammenhang mit dem WEF Davos und Abgeltung von dauernden Schutzaufgaben zugunsten ausländischer Vertretungen sowie Sofortmassnahmen USIS wegen Aufstockung der Botschaftsschutzkorps von der Stadt Bern und dem Kanton Genf auf je 60 Personen. Die Zahl der Gemeinwesen, die Anspruch auf eine Abgeltung haben, hat sich mit dem Inkrafttreten der Verordnung über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit erhöht. Neu sind auch die Abgeltungen an die Kantone Bern und Zürich sowie die Stadt Zürich im Budget eingestellt (Vorbehalt: Abschluss der Vereinbarungen mit dem Kanton und der Stadt Zürich).

3600.006 Gem. BB vom 23.1.2002 über die Installations- und Betriebskosten des Kooperationszentrums Polizei und Zoll (KPZ) unter Verwendung der Ergänzungsprotokolle für die Flughäfen Chiasso vom 28.9.2001 resp. Genf vom 28.1.2002. Kostengutsprache für die vollumfängliche Übernahme der Miet- und Nebenkosten und Anteilsmässige Abgeltung der Betriebskosten, 2/3 Bund und 1/3 Kanton.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (RS172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Dezentrale Budgetierung der Zahlungskredite durch die Verwaltungseinheiten. Minderausgaben im Bereiche der Projekte SWISS – AVIS und Pass, da der Ausbau im Jahre 2002 realisiert werden kann.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.0410). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsverfahren sowie Einnahmen für Aufträge von Kantonen oder Firmen an den vom Bund beauftragten Wissenschaftlichen Forschungsdienst der Stadt Zürich (WFD).

5310.005 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz, SR 941.41) VO vom 26.3.1980 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffverordnung, SR 941.411). Gebühren für die Bewilligungen zur Herstellung und Einfuhr von Sprengmitteln und pyrotechnischen Gegenständen für zivile Zwecke sowie von Schiesspulver.

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3600.001 Art. 28 de la LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI). O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6). Contributions fédérales à l'Institut suisse de police, à l'Ecole suisse de police et au Centre suisse de prévention de la criminalité de Neuchâtel.

3600.004 Art. 351<sup>sexties</sup> du code pénal (RS 311.0); O du 1.12.1986 concernant le Bureau central national INTERPOL à Lyon. Contribution annuelle en faveur de l'organisation internationale de police criminelle INTERPOL à Lyon. Calcul des unités budgétaires en fonction du produit national brut (PNB) et du nombre d'habitants. Le montant de la contribution pour l'année suivante est traditionnellement fixé en automne, lors de l'assemblée générale d'INTERPOL.

3600.005 ACF du 24.10.2001 et décision de la CCDJP des 8 et 9.11.2001; art. 28, al. 2, LMSI (RS 120) et art. 3 de l'ordonnance LMSI sur les prestations financières (RS 120.6). ACF du 24.11.1993 concernant les tâches spéciales de protection exécutées en faveur de la Confédération par la ville de Berne et le canton de Genève. ACF du 29.3.1995 concernant la sécurité des représentations diplomatiques étrangères en Suisse. ACF du 26.6.2002, contrat avec le canton de Genève concernant la protection des représentations diplomatiques et ACF du 11.11.1998, contrat avec le canton de Berne concernant la protection des représentations diplomatiques.

Besoin accru dans le cadre de la participation de la Confédération aux coûts des mesures de protection liées au WEF de Davos, indemnisation des tâches de protection durables à l'intention des représentations étrangères et mesures d'urgences USIS concernant le renforcement à hauteur de 60 personnes chacun du corps de la ville de Berne et du corps du canton de Genève chargés de la protection des ambassades. Le nombre des bénéficiaires s'est accru avec l'entrée en vigueur de l'O concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure. Désormais, les indemnités versées aux cantons de Berne et de Zurich, ainsi qu'à la Ville de Zurich figurent également dans le budget (réserve : conclusion de conventions avec le canton et la ville de Zurich).

3600.006 AF du 23.1.2002 sur les coûts d'installation et d'exploitation du centre de coopération policière et douanière (CCPD) en application des protocoles complémentaires sur l'aéroport de Chiasso du 28.9.2001 et sur l'aéroport de Genève du 28.1.2002. Prise en charge des frais de location et des frais accessoires et indemnisation des frais d'exploitation à hauteur de 2/3 par la Confédération et de 1/3 par les cantons.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Budgétisation décentralisée des crédits de paiement par les unités administratives. Frais réduits dans le domaine des projets SWISSAFIS et Pass étant donné que l'extension peut être réalisée en 2002.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments et recettes émanant de la procédure administrative; recettes provenant des mandats confiés par des cantons ou des entreprises au Service scientifique et de recherches (SSR) par l'entremise de la Confédération.

5310.005 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41); O du 23.3.1980 sur les substances explosibles (ordonnance sur les explosifs; RS 941.411). Emoluments perçus pour l'octroi d'autorisations de fabrication et d'importation de matières explosives, d'engins pyrotechniques à usage civil et de poudre de guerre.

## Begründung

## Zu 403 Bundesamt für Polizei (Fortsetzung)

5360.005 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Tiefere Einnahmen in dieser Rubrik, da die EO-, IV-, sowie SUVA-Taggelder rechnermässig als Aufwandminderung in der Rubrik Personalbezüge verbucht werden.

## Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

3010.015 BPG vom 24.3.2000, BPVO vom 3.7.2001, VO des EFD zur PersonalVO vom 6.12.2001 sowie Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit Indexierung ab 1991. Mit der Bildung des Ressourcenzentrums Wabern (RZW) sind vom BFA 21.5 Stellen (davon 2 IT-Stellen) mit einer Kreditabtretung von 1 970 000 Franken (davon 261 700 Fr. für IT-Stellen) in das BFF transferiert worden.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 3 235 100

- Kommissionen und Honorare

2 490 100

VO über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leistungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996, VO über Taggelder und Vergütung der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996, Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bundes für Dienstleistungsaufträge vom 28.11.1996. 60 Prozent der Mittel entfallen auf das Europaprojekt ZARSTIPRO, das die Verfügbarkeit statistischer Information über die Erwerbstätigkeit von EU-Staatsangehörigen in der Schweiz sicherstellt. Diese für die Umsetzung der bilateralen Verträge und für volkswirtschaftliche Analysen unabdingbaren Informationen müssen neu mit jährlichen Stichprobenerhebungen ermittelt und aufbereitet werden, da im Zentralen Ausländerregister aufgrund des bewilligungsfreien Berufs- und Stellenwechsels von EU-Angehörigen keine geeigneten Daten mehr verfügbar sein werden. Weiterer Aufwand für Übersetzungen, Öffentlichkeitsarbeit sowie für Studien, namentlich auch im Zusammenhang mit der Umsetzung der bilateralen Verträge. Taggelder und Spesenentschädigungen im Rahmen der Aufgaben der Eidg. Ausländerkommission. Aufwand für das Securitas-Personal in den Logen Quellenweg 15 und 9 im Zug der Bildung des Ressourcenzentrums Wabern (RZW).

- Aus- und Weiterbildung

140 000

Ausbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung, namentlich Kaderseminare, Gesetzgebungsseminare, Zusatzausbildungen im Bereich des freien Personenverkehrs und der internationalen Rechtssetzung.

- Posttaxen

605 000

3190.000 übrige Sachausgaben 335 600

- Spesenentschädigungen

251 000

Aufwand für Instruktionsreisen zwecks Beratung von Kantonen und Gemeinden, der Grenzpolizei auf Flughäfen sowie von kantonalen Arbeitsämtern, Einbürgerungsstellen und Fremdenpolizeien. Besuche bei den Trägerorganisationen von Integrationsprojekten. Entschädi-

## Exposé des motifs

## Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

5360.005 Intérêts rémunératoires de la SUVA sur décomptes tardifs d'indemnités journalières. Recettes inférieures à cet article du fait que les indemnités journalières de l'APG, de l'AI et de la SUVA sont prises en compte en tant que diminution des dépenses à l'article Rétribution du personnel.

## Ad 404 Office fédéral des étrangers

3010.015 LPers du 24.3.2000, OPers du 3.7.2001, O-OPers du 6.12.2001 ainsi que directives du DFF du 28.2.1989 indexées à partir de 1991. Lors de la mise en place du Centre des ressources Wabern (CRW), 21.5 postes (dont 2 postes IT) ont été transférés de l'OFE à l'ODR avec une cession de crédit de 1 970 000 francs (dont 261 700 francs pour les postes IT).

3180.000 Prestations de service de tiers 3 235 100

- Commissions et honoraires

2 490 100

O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlamentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération, O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlamentaires, Conditions générales (CG) de la Confédération relatives à l'achat de services du 28.11.1996. 60 pour-cent des moyens financiers concerne le projet Europe ZARSTIPRO qui donne accès aux informations statistiques sur l'activité lucrative des ressortissants de l'UE en Suisse. Indispensables pour la mise en œuvre des accords bilatéraux et pour la réalisation d'analyses économiques, ces informations doivent désormais être établies et traitées sur la base de sondages annuels, car depuis que les ressortissants de l'UE/AELE n'ont plus besoin d'autorisation pour changer de profession ou de poste, le Registre central des étrangers ne dispose plus de données pertinentes. Autres dépenses liées à des mandats de traduction, de relations publiques et d'études, notamment dans le contexte de la mise en œuvre des accords bilatéraux. Indemnités journalières et remboursement de frais pour des tâches de la Commission fédérale des étrangers (CFE). Rémunération du personnel de Securitas engagé aux loges du Quellenweg 15 et 9, en relation avec la création du CRW.

- Formation et perfectionnement

140 000

Frais de formation interne du personnel, notamment séminaires des cadres, séminaires de technique législative, formation supplémentaire dans le domaine de la libre circulation des personnes et de la législation internationale.

- Taxes postales

605 000

3190.000 Autres biens et services 335 600

- Dommages

251 000

Frais de déplacement en vue de dispenser une formation et des conseils aux autorités cantonales et communales, aux polices frontalière dans les aéroports, aux offices cantonaux de l'emploi, aux services compétents en matière de naturalisation et aux autorités de police des



## Begründung

## Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

gung für Auslagen während allgemeiner und fachspezifischer Ausbildung des Personals. Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit der Umsetzung des Freizügigkeitsabkommens Schweiz-EU, verschiedenen zwischenstaatlichen Rekrutierungsabkommen und Stagiairesabkommen, der Teilnahme an Tagungen von Fachgremien internationaler Organisationen (wie OECD, Europarat, etc.) und internationalen Arbeitsgruppen Auslagen im Rahmen der Software-Installation für die elektronische Visumsausstellung bei den Botschaften. Repräsentationskosten im Rahmen von Besuchen von ausländischen Expertengruppen der Bereiche Migration, Visumspolitik und Visumspraxis sowie für Tagungen der kantonalen Frepo- und Arbeitsamtsleitungen. Instruktions-tagungen mit den Arbeitsmarkt- und Bürgerrechtsbehörden der Kantone und Gemeinden.

## • Übrige Sachausgaben

84 600

Beschaffung von Fachliteratur in den Bereichen Arbeitsmarkt und Einbürgerung, Migration, Sicherheit sowie Übersetzungswesen. Mehrausgaben durch vermehrten Bedarf an Zeitschriften, Zeitungen und Fachliteratur sowie für Inse- rate im Rahmen von Personalrekrutierungen. Rund 25 % des Betrags ist für die Beschaffung von ZAR-Mikrofichen vorgesehen.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG); Art.11, Abs. 1, Bst b des Arbeitsvermittlungsgesetzes, bzw. Art. 24, Bst. B der Arbeitsvermittlungsverordnung vom 16.1.1991 (SR 823.111). Der «Service Suisse de placement gratuit» (SSPG) ist eine Abteilung der Sprachschule des Schweizerischen Kaufmännischen Verbands (SKV) in Paris. Vermittelt werden in erster Linie schweizerische Stagiaires gemäss Abkommen Schweiz-Frankreich, aber auch andere Schweizer Personen unabhängig vom Beruf. Zur Unterstützung dieser Tätigkeit richtet der Bund aufgrund eines Leistungsnachweises einen Beitrag aus.

3600.002 Gewährung von Finanzhilfen nach Art. 25a ANAG vom 26.3.1931 (SR 142.20) und Verordnung über die Integration von Ausländerinnen und Ausländern (VIntA) vom 13.9.2000 (SR 142.205), in Kraft seit dem 1.10.2000.

Die Integration von Ausländerinnen und Ausländern ist eine Querschnittsaufgabe, die von der Gesellschaft und den eidgenössischen, kantonalen und lokalen Behörden zusammen mit den Ausländerorganisationen wahrzunehmen ist. Die Integrationsmassnahmen sind den übergeordneten Zielen verpflichtet, das gegenseitige Verständnis zwischen Schweizerischer und ausländischer Bevölkerung zu fördern, das Zusammenleben auf der Basis gemeinsamer Grundwerte und Verhaltensweisen zu erleichtern, Ausländerinnen und Ausländer mit dem Aufbau des Staates, den gesellschaftlichen Verhältnissen und den Lebensbedingungen in der Schweiz vertraut zu machen sowie günstige Bedingungen zu schaffen für die Chancengleichheit und die Teilnahme der ausländischen Bevölkerung am gesellschaftlichen Leben.

Finanzhilfen werden im Rahmen der bewilligten Kredite für Integrationsprojekte und den Aufbau von Strukturen ausgerichtet. Die Eidg. Ausländerkommission (EKA) prüft die eingehenden Beitragsgesuche auf formelle Korrektheit und nimmt dazu Stel-

## Exposé des motifs

## Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

étrangers. Visites aux organes responsables de projets d'intégration. Dédommagement pour les dépenses liées à des cours de formation générale ou spécialisée destinés au personnel. Voyages de service à l'étranger en relation avec la mise en œuvre de la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE, l'application de divers accords de recrutement et d'accords sur l'échange de stagiaires, la participation à des séminaires organisés par des organisations internationales (OCDE, Conseil de l'Europe, etc.) et à des groupes de travail internationaux. Dépenses dues à l'installation de logiciels dans les ambassades en vue de l'établissement électronique des visas. Frais de représentation lors de visites de groupes d'experts étrangers dans les domaines suivants: migration, politique et pratique en matière de visas et séminaires des chefs de police cantonale des étrangers et des chefs des offices cantonaux de l'emploi. Journées de formation avec les autorités cantonales et communales du marché du travail et de la nationalité.

## • Autres dépenses d'équipement

84 600

Acquisition de documentation spécialisée dans les domaines du marché du travail, de la naturalisation, de la migration, de la sécurité et de la traduction. Dépenses supplémentaires suite au besoin accru de revues, de journaux et de documentation spécialisés et à la publication d'annonces pour le recrutement de personnel. Quelque 25 % du montant est réservé à la création de microfiches RCE.

3600.001 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LES); art. 11, al. 1, let. b, de la LES (RS 823.11) ou art. 24, let. b, de l'ordonnance du 16.1.1991 sur le service de l'emploi, OSE (RS 823.111). Le service suisse de placement gratuit (SSPG) est une division de l'Ecole de langues de la SSEC à Paris. Il s'occupe en premier lieu du placement de stagiaires suisses en vertu de l'accord franco-suisse sur l'échange de stagiaires, mais aussi d'autres ressortissants suisses, indépendamment de leur profession. La Confédération apporte son soutien à cette activité sur la base des prestations effectives.

3600.002 Octroi de subventions au sens de l'art. 25a LSEE du 26.3.1931 (RS 142.20) et de l'ordonnance du 13.9.2000 sur l'intégration des étrangers (OIE; RS 142.205), en vigueur depuis le 1.10.2000.

L'intégration est une tâche pluridisciplinaire que la société et les autorités au plan fédéral, cantonal, communal ou local se doivent de prendre en compte avec le soutien des organisations d'étrangers. Les mesures d'intégration ont pour but de favoriser la compréhension réciproque entre les populations suisse et étrangère, de faciliter leur coexistence sur la base de valeurs et de comportements communs, de familiariser les étrangers avec l'organisation de l'Etat, la société et le mode de vie en Suisse et de créer des conditions propices à l'égalité des chances et à la participation des étrangers à la société.

Les subventions sont allouées dans le cadre des crédits destinés aux projets d'intégration et à la mise en place de structures. La CFE examine les demandes de subventions sous l'angle formel et donne son avis compte tenu du but de la demande, des objec-



**Begründung****Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)**

lung unter Berücksichtigung des Gesuchszwecks, der Ziele der Integrationsförderung und der Prioritätenordnung im Sinne von Art. 17 VIntA. Die EKA überweist das Gesuch mit ihrer Stellungnahme an das BFA, das im Rahmen seiner Zuständigkeit selbst entscheidet oder das Gesuch an das Departement zum Entscheid weiterleitet.

4010.015 Weiterführung des IT-Projekts «Ausländer 2000» sowie der diversen IT-Projekte zur Anpassung des ZAR im Rahmen der Umsetzung der bilateralen Verträge. Unter Berücksichtigung der Kreditabtretung von 400 000 Franken (namentlich für die IT-Projekte «GEVER» und «Ausländer 2000») aus der IT-Departementsreserve im Rahmen der Budgetierung 2002 (gemäss «finanzieller Führung» NOVE-IT) hat sich der Informatikkredit gegenüber dem Vorjahr kaum verändert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001 und E 004.

**Exposé des motifs****Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)**

tifs de la promotion de l'intégration et de l'ordre de priorité du DFJP selon l'art. 17 OIE. La CFE transmet la demande pour avis à l'OFE qui décide lui-même dans les limites de ses compétences ou transmet la demande au département pour décision.

4010.015 Poursuite du projet «Etrangers 2000» ainsi que des divers projets informatiques visant à une adaptation des programmes du RCE suite à l'entrée en vigueur des accords bilatéraux. En raison de la cession d'un crédit de 400 000 francs (notamment pour les projets «GEVER» et «Etrangers 2000») de la réserve du département destinée à des projets informatiques portée au budget 2002 (selon la «gestion financière» NOVE-IT), le crédit informatique reste quasi inchangé par apport à l'année précédente.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001 et E 004.

## Begründung

## Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

5310.001 Verordnung vom 2.12.1996 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz. Die Verordnung vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit dem 1.7.1987 (SR 142.241), steht im Zug des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der EU derzeit in Revision und wird gemäss heutigem Planungsstand per 1.1.2003 in Kraft gesetzt. Die Umsetzung der bilateralen Verträge bewirkt aufgrund der Anpassung der Gebührensätze und sinkender gebührenrelevanter Fallzahlen Mindereinnahmen für das Amt. Die bereits weit fortgeschrittene Revision der Gebührenordnung zeigt, dass die Einnahmenminderung weniger ausgeprägt sein wird als im Voranschlag 2002 erwartet. Für den Voranschlag 2003 werden die Gebühreneinnahmen entsprechend höher veranschlagt.

5360.001 Die Rückerstattungen EO, IV-, MV- und Suva-Taggeld werden neu als Aufwandminderung verbucht. Einzig der Verwaltungskostenanteil der Suva wird als Kostenrückerstattung vereinbart.

## Zu 405 Bundesanwaltschaft

3010.015 Wesentlicher Mehrbedarf, infolge personellem Ausbau von 31 Stellen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Effizienzvorlage.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 6 261 100

• Kommissionen und Honorare 748 000

BG vom 15.6.1934 über die Bundesstrafrechtspflege, Art. 100 ff (BStP; SR 312.0). V vom 1.10.1973 und 12.12.1988 (SR 172.32). BB vom 22.12.1999 (Effizienzvorlage-Beschluss). Infolge Umsetzung der Effizienzvorlage muss künftig die Bundesanwaltschaft komplexe Verfahren im Bereiche der internationalen organisierten Kriminalität und der Wirtschaftskriminalität führen. Erheblicher Mehraufwand einerseits für ausserordentliche Übersetzerleistungen in diverse Sprachen wie russisch, albanisch, türkisch und portugiesisch und andererseits für Expertisen in sehr aufwendigen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.

• Aus- und Weiterbildung 540 000

Die Bekämpfung Straftaten, die in den Zuständigkeitsbereich der Bundesanwaltschaft fallen (wie z.B. Organisierte Kriminalität, Wirtschaftskriminalität, akzessorischen Rechtshilfe), ist eine komplexe Aufgabe, die Fachwissen und Erfahrung sowie eine praxisorientierte Aus- und Weiterbildung erfordert.

Die Aus- und Weiterbildung soll das nötige Wissen vermitteln, um Fehlschlägen und Zeitverlusten in den Ermittlungsverfahren zu vermeiden. Der hohe Organisationsgrad der Täterschaften, die Vielfalt von Delikten und die rasante Entwicklung im Bereich neuer Finanzinstrumente der modernen Technologie bedingen eine solide, aber stark komprimierte Ausbildung, z.B. in den Bereichen Forensik und Wirtschaftskriminalistik. Nachdiplomstudium.

## Exposé des motifs

## Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

5310.001 O du 2.12.1996 sur les émoluments prélevés en application de la loi sur la nationalité. L'ordonnance du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), en vigueur depuis le 1.7.1987 (RS 142.241) est en révision suite à l'entrée en vigueur de l'accord entre la Suisse et l'UE sur la libre circulation des personnes. Selon l'état actuel de la planification, elle entrera en vigueur le 1.1.2003. En raison de la baisse du montant des taxes et de la diminution du nombre de cas soumis à une taxe, la mise en œuvre de cet accord occasionne une réduction des recettes pour l'office. La révision bien avancée du tarif des taxes indique que la réduction des recettes sera moins importante que prévu dans le budget 2002. Dans le budget 2003, le montant des recettes dues aux taxes sera adapté en conséquence.

5360.001 Le remboursement des APG, des indemnités journalières à l'AI, AM et CNA est désormais comptabilisé en tant que réduction des dépenses à l'article Rétribution du personnel. Seule la part des frais administratifs remboursés par la CNA est encaissée à titre de remboursement des frais.

## Ad 405 Ministère public de la Confédération

3010.015 Hausse notable des besoins financiers due à l'augmentation de l'effectif du personnel de 31 unités dans le cadre de la mise en œuvre du projet d'efficacité.

3180.000 Prestations de service de tiers 6 261 100

• Commissions et honoraires 748 000

LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale fédérale, art. 100 ss (PPF; RS 312.0). O du 1.10.1973 et du 12.12.1988 (RS 172.32). AF du 22.12.1999 (Arrêté sur le projet d'efficacité). Par suite de la mise en œuvre du projet d'efficacité, le Ministère public devra mener, à l'avenir, des procédures complexes en matière de criminalité organisée et économique de dimension internationale. Surcroît de dépenses en raison, d'une part, de mandats de traduction spéciaux en diverses langues, telles que le russe, l'albanais, le turc et le portugais et, d'autre part, d'expertises liées à des enquêtes très exigeantes de police judiciaire.

• Formation et perfectionnement 540 000

La lutte contre les délits qui relèvent des compétences traditionnelles du Ministère public (tels que le crime organisé, la criminalité économique, et l'entraide judiciaire accessoire) constitue une tâche complexe qui exige des connaissances théoriques et une solide expérience, ainsi qu'une formation et un perfectionnement orientés sur la pratique.

Cette formation et ce perfectionnement doivent conférer le savoir nécessaire permettant d'éviter des erreurs irréparables et des pertes de temps. Le degré élevé d'organisation des auteurs de délits, la diversité des infractions et le développement rapide de nouveaux instruments financiers grâce aux technologies modernes impliquent une formation solide mais très condensée, par exemple dans les domaines des sciences forensiques et des études postgrade en criminalistique économique.

**Begründung****Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haft- und Untersuchungskosten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 864 600 |
|          | Haft- und übrige Untersuchungskosten ergeben sich aus der gesetzlichen Strafverfolgungspflicht nach Art. 100 ff BStP in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Durch Urteile zugesprochene Entschädigungen an Parteien und Pflichtverteidiger. Wir gehen von durchschnittlich 360 Hafttage pro Jahr pro Ermittlungsfall zu einem Ansatz von Fr. 180/Tag aus. Für 2003 rechnen wir mit mindestens 44 neuen, komplexen und umfangreichen Verfahren. |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strafvollzugskosten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 83 500    |
|          | Strafvollzugskosten von Bundesstrafverfahren Art. 240 und Art. 241 BStP (SR 312.0). Art. 374 Abs. 1 StGB vom 21.12.1937 (SR 311.0). Urteil vom 24.2.1989 des Bundesgerichts in Sachen H.                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 25 000    |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 058 500 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 757 500   |
|          | Vermehrte Auslandsreisen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des organisierten Verbrechens, der Wirtschaftskriminalität und der Behandlung von Genozidfällen. Teilnahme an internationalen Arbeitsgruppen und Treffen mit ausländischen Delegationen, z.B. russischer Generalstaatsanwaltschaft.                                                                                                                                                        |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 301 000   |
|          | Da es sich bei der Anstellung des neuen Personals mehrheitlich um Spezialisten aus der Privatwirtschaft handelt, ergibt sich ein wesentlicher Mehraufwand für Insertionskosten und Vermittlungsprovisionen. Aktualisierung der vom BAP übernommenen Bibliothek, Anschaffung von Fachbüchern als Arbeitsgrundlagen                                                                                                                                      |           |
| 4010.015 | Reorganisation der Informatik und Telekommunikation in der zivilen Bundesverwaltung im Rahmen des NOVE-IT-Projektes. Wesentlicher Mehraufwand als Folge des Ausbaus (Personalaufstockung) ( Effizienzvorlage).                                                                                                                                                                                                                                         |           |
| 5360.001 | Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Tiefere Einnahmen in dieser Rubrik, da die EO-, IV-, sowie SUVA-Taggelder rechnermässig als Aufwandminderung in der Rubrik Personalbezüge verbucht werden.                                                                                                                                                                                                                                |           |

**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungen**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3010.015 | Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG, SR 961.01) und Aufsichtsverordnung (AVO, SR 961.05). Aufhebung der Personalkostenplafonierung (BRB vom 4.10.1999) zwecks Sicherstellung der Personalressourcen zum Aufbau einer Konglomerats- und Konzernaufsicht und zur Bewältigung neuer und zusätzlicher Aufgaben und Anforderungen (Globalisierung, Verstärkung der Solvenzaufsicht usw.). Mehrausgaben wegen der letzten Tranche der mehrjährigen Personalaufstockung |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Exposé des motifs****Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais de détention et d'instruction</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4 864 600 |
|          | Frais de détention et autres frais d'instruction résultant de l'obligation de poursuite pénale, selon art. 100 ss PPF, et liés aux enquêtes de police judiciaire. Indemnités accordées par décision judiciaire aux parties et aux défenseurs d'office. Nous partons d'une estimation moyenne de 360 jours de détention par affaire traitée au tarif de 180 fr./jour. Pour 2003, nous comptons avec au moins 44 nouvelles enquêtes complexes et étendues. |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais d'exécution des peines</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 83 500    |
|          | Frais d'exécution des peines découlant des procédures pénales fédérales, art. 240 et 241 PPF (RS 312.0). Art. 374 al. 1 <sup>er</sup> PPF du 21.12.1937 (RS 311.0). Arrêt du Tribunal fédéral du 24.2.1989 dans l'affaire H.                                                                                                                                                                                                                             |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 25 000    |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 058 500 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dommages</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 579 500   |
|          | Davantage de voyages à l'étranger en relation avec la lutte contre le crime organisé, la criminalité économique et le traitement de cas de génocide. Participation à des groupes de travail internationaux et rencontres avec des délégations étrangères, p. ex.: avec le procureur général de l'État russe.                                                                                                                                             |           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 301 000   |
|          | Étant donné que la majeure partie du personnel à engager concerne des spécialistes de l'économie privée, il en résultera une hausse importante des besoins financiers pour la publication d'annonces et le versement de commissions d'intermédiaire. Acquisition d'ouvrages spécialisés utilisés comme base de travail, la bibliothèque, reprise de l'OFP, devant être mise à jour.                                                                      |           |
| 4010.015 | Réorganisation de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale civile dans le cadre du projet NOVE-IT. Hausse notable des besoins financiers due à l'augmentation de l'effectif du personnel (projet d'efficacité).                                                                                                                                                                                                             |           |
| 5360.001 | Bonification d'intérêt de la CNA en raison de retards dans la présentation de décomptes d'indemnités journalières. Baisse des recettes due au fait que les indemnités journalières APG, AI et CNA sont comptabilisées en tant que diminution de charges à l'article Rétribution du personnel.                                                                                                                                                            |           |

**Ad 406 Office fédéral des assurances privées**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3010.015 | Loi sur la surveillance des assurances (LSA, RS 961.01) et ordonnance sur la surveillance (OS, RS 961.05). Suppression du plafonnement des frais de personnel (ACF du 4.10.1999) afin de garantir les ressources humaines nécessaires pour mettre sur pied une surveillance des conglomerats et des groupes de sociétés ainsi que pour exécuter des tâches et répondre à des exigences nouvelles et supplémentaires (mondialisation, renforcement de la surveillance de la solvabilité, etc.). Dépenses supplémentaires en raison de la dernière tranche de l'augmentation de l'effectif du personnel s'étendant sur plusieurs années. |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## Begründung

## Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                      |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 289 800                              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>VO über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31); VO über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996 (SR 172.311). Honorare (Revision VVG, Website und Tätigkeitsbericht) und Kosten für Übersetzungen. Minderausgaben, weil die Vorbereitungsarbeiten für das Projekt GEVER (Informatiklösung für die Geschäftsverwaltung als Standardlösung für die Bundesverwaltung) im 2002 abgeschlossen werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge</li> </ul> <p>Projekte zwecks Verbesserung der Versicherungsaufsicht (Untersuchung der Risikobewältigung, Controlling).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul> <p>Versicherungstechnische Aus- und Weiterbildung, Kommunikationstraining und Führungsausbildung. Die Entwicklung auf dem Versicherungsmarkt (Globalisierung, Liberalisierung, Bildung von nationalen und internationalen Versicherungskonzernen und Finanzkonglomeraten usw.) stellt laufend neue Anforderungen an die Mitarbeiter und erfordert ständige Anstrengungen bei der Ausbildung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posttaxen</li> </ul> | 140 000<br>55 000<br>90 000<br>4 800 |
| 3181.001 | FHV Art. 25 Abs. 1 (SR 611.01). Aufsichtsverordnung (AVO, SR 961.05). Globalkredit für Personal- und Sachausgaben im Zusammenhang mit dem Aufbau einer Konglomerats- und Konzernaufsicht. Minderausgaben weil eine weitere Kredittranche für die Personalaufstockung in der Rubrik 406.3010.015 eingestellt ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                      |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 217 800                              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul> <p>Entschädigungen und Auslagen für Dienstreisen im In- und Ausland. Im Wesentlichen Spesen im Zusammenhang mit den Ausbildungsmassnahmen, Dienstreisen Ausland (weltweite Zusammenarbeit mit Versicherungsaufsichtern) und Inspektionstätigkeit im Inland.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> <p>Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Personalwerbung und Mitgliederbeiträge).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 161 800<br>56 000                    |
| 4010.015 | Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen (elektronische Berichterstattung/Rechnungslegung durch die Versicherungs-Unternehmen).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                      |
| 5310.001 | Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kos-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                      |

## Exposé des motifs

## Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                      |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 289 800                              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlémentaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlémentaires (RS 172.311). Honoraires (révision de la LCA, site internet, rapport d'activité) et frais de traduction. Moindres frais car les préparatifs du projet GEVER (application informatique de gestion des affaires en guise de solution standard pour l'administration fédérale) doivent s'achever en 2002.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandats de recherche et de développement</li> </ul> <p>Projets d'amélioration de la surveillance des assurances (étude de la gestion des risques, contrôle interne de gestion).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul> <p>Formation et perfectionnement en techniques actuarielles, cours de communication et de conduite du personnel. Au vu de l'évolution que connaît le marché des assurances (mondialisation, libéralisation, formation de groupes de sociétés d'assurances et de conglomerats financiers nationaux et internationaux, etc.), les collaborateurs sont sans cesse confrontés à de nouvelles exigences, d'où la nécessité d'effectuer des efforts constants dans le domaine de la formation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxes postales</li> </ul> | 140 000<br>55 000<br>90 000<br>4 800 |
| 3181.001 | Art. 25, al. 1, OFC (RS 611.01). O sur la surveillance (OS, RS 961.05). Crédit global affecté au personnel ainsi qu'aux biens et services dans l'optique de la mise sur pied d'une surveillance des conglomerats et des groupes de sociétés. Dépenses moindres du fait qu'une tranche de crédit supplémentaire destinée à l'augmentation de l'effectif du personnel est inscrite à l'article 406.3010.015.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 217 800                              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dommages</li> </ul> <p>Indemnités et dépenses dues aux voyages de service en Suisse et à l'étranger. Pour l'essentiel, frais en relation avec des cours de formation, des déplacements de service à l'étranger (collaboration mondiale avec les autorités de surveillance des assurances) et les inspections en Suisse.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> <p>Dépenses administratives générales (documentation technique, recrutement de personnel et cotisations d'affiliation).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 161 800<br>56 000                    |
| 4010.015 | Moyens financiers affectés à de nouveaux investissements dans l'infrastructure des utilisateurs finals, moyens d'investissement destinés au développement et au perfectionnement d'applications spécialisées (informatisation des rapports et présentations des comptes des compagnies d'assurances).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                      |
| 5310.001 | Art. 24 LSA (RS 961.01). Art. 52 OS (RS 961.05). Les frais de la surveillance exercée par la Confédération sur les assurances                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                      |

## Begründung

## Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungen (Fortsetzung)

ten werden durch die Gebühren gedeckt. Die Gebühren setzen sich zusammen aus:

- den im Budget des Rechnungsjahres veranschlagten Ausgaben des Versicherungsamtes;
- den Aufwendungen des Bundes für das Versicherungsamt, die bei andern Dienststellen bzw. in der Gesamtrechnung des Bundes erscheinen;
- 50 Prozent der Gesamtkosten (Bst. a und b) für Aufwendungen anderer Dienststellen (z.B. EFV, BJ, BSV, GS EJPD usw.), die durch die Versicherungsaufsicht begründet sind (nicht bezifferbare gemeinwirtschaftliche Leistungen).

5360.001 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Tiefere Einnahmen in dieser Rubrik, da die EO-, IV-, sowie SUVA-Taggelder rechnungsmässig als Aufwandminderung in der Rubrik Personalbezüge verbucht werden.

## Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3120.000 Elektrizität, Wasser und Heizung, gemäss Voranschlag des Kantons Waadt. (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). Anrechnung 1 % Teuerung gegenüber 2002.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 304 100

- Kommissionen und Honorare 55 400

Entschädigungen für den Rat und das Komitee des Instituts. Honorare und Spesen für beauftragte Experten.

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 17 800

Recherche-Aufträge an institutsexterne Institutionen und Experten im Zusammenhang mit laufenden Aufträgen des Instituts.

- Aus- und Weiterbildung 15 000

Juristische, bibliothekarische oder sprachliche Weiterbildung im In- oder Ausland.

- Übrige Dienstleistungen Dritter 192 900

Betriebs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget des Kantons Waadt (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). Unterhaltsarbeiten und Wiederinstandsetzung des vor 20 Jahren gebauten Instituts.

- Posttaxen 23 000

3190.000 übrige Sachausgaben 1 316 300

- Bibliothek 1 159 800

Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Abonnemente für spezialisierte Periodika. Anschaffung von juristischen CD-ROM sowie Abonnemente für den Zugriff

## Exposé des motifs

## Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

sont intégralement couverts par les émoluments perçus. Ils se composent:

- des dépenses de l'Office des assurances portées au budget de l'exercice;
- des dépenses, consenties par la Confédération pour l'Office des assurances, qui figurent dans des articles concernant d'autres offices ou dans les comptes de la Confédération;
- de 50 % du total des frais (lettres a et b) en dépenses d'autres unités administratives (par ex.: AFF, OFJ, OFAS, SG DFJP, etc.) pour la surveillance des assurances (prestations non quantifiables en faveur de l'économie générale).

5360.001 Intérêts rémunérateurs de la CNA sur décomptes tardifs d'indemnités journalières. Recettes inférieures à cet article du fait que les indemnités journalières de l'APG, de l'AI et de la SUVA sont passées en compte en tant que diminution des dépenses à l'article Rétribution du personnel.

## Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3120.000 Electricité, eau et chauffage selon budget de l'Etat de Vaud. Convention du 15.8.1979 conclue entre la Confédération suisse et le canton de Vaud. Prise en compte d'un renchérissement de 1 % par rapport à 2002.

3180.000 Prestations de service de tiers 304 100

- Commissions et honoraires 55 400

Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut. Honoraires et frais pour experts mandatés.

- Mandats de recherche et de développement 17 800

Mandats de recherches confiés à des institutions ou experts étrangers à l'Institut en relation avec les travaux en cours.

- Formation et perfectionnement 15 000

Cours de perfectionnement, en Suisse ou à l'étranger, dans les domaines juridique, bibliothécaire ou linguistique.

- Autres prestations de service de tiers 192 900

Frais d'exploitation et d'entretien des locaux et des aménagements extérieurs de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15.8.1979 entre la Confédération et le canton de Vaud). Travaux d'entretien et de réparation du bâtiment construit il y a vingt ans.

- Taxes postales 23 000

3190.000 Autres biens et services 1 316 300

- Bibliothèque 1 159 800

Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Abonnements de périodiques spécialisés. Acquisition de CD-ROM juridiques et abonnements aux bases de données spécia-

## Begründung

## Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)

auf spezialisierte in- und ausländische Datenbanken. Mehrausgaben, um den Wert des Dokumentarbestandes beizubehalten und als Folge der stark ansteigenden Preise der juristischen Literatur sowie der Abonnementskosten verschiedener Publikationen .

- Spesenentschädigungen 65 400  
Personalreisepesen, Repräsentationspesen, Miete von Fahrzeugen

- Übrige Sachausgaben 43 100  
Organisation von Konferenzen und Seminaren. Unterhaltsmaterial und Sicherheitsinstallation. Büro- und Werkstattmaterial.

- Jahrbuch internationales Privatrecht 18 000

Beitrag zur Finanzierung der Herausgabe eines «Yearbook for Private International Law» (SIR-Publikation in Zusammenarbeit mit dem Verlag Kluwer Law International, London).

- Beitrag an das Europäische Zentrum für Haftpflicht- und Versicherungsrecht, Wien (ECTIL) 30 000

Institutsgesetzes Art. 3, Abs. 1, lit. b (SR 425.1 Beitrag an das Europäische Zentrum für Haftpflicht- und Versicherungsrecht in Wien.

5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) und deren Anpassung vom 7.9.1994. Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Die nicht in den Einnahmen figurierenden unentgeltlichen Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung betragen zirka 500 000 Franken.

5360.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) sowie deren Anpassung vom 7.9.1994. Kostenrückerstattungen, Bibliographische Nachforschungen, Kopien von Dokumenten usw.

## Exposé des motifs

## Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)

lisées suisses et étrangères. Augmentation des dépenses en vue de maintenir la valeur des fonds documentaires de l'Institut et de pouvoir faire face à l'explosion des coûts des ouvrages juridiques et des frais d'abonnement à diverses publications.

- Dédommagements 65 400  
Voyages de service, frais de représentation, location de véhicules.

- Autres dépenses d'équipement 43 100  
Organisation de conférences et de séminaires. Matériel d'entretien et installations de sécurité. Petit matériel de bureau et d'atelier.

- Contribution à l'Annuaire de droit international privé. 18 000

Contribution aux frais de publication de l'Annuaire de droit international privé édité par l'ISDC en collaboration avec la maison d'édition Kluwer Law International à Londres.

- Contribution au Centre européen des droits de la responsabilité civile et des assurances de Vienne (ECTIL) 30 000

LF sur l'Institut suisse de droit comparé, art. 3, al. 1, (SR 425.1). Contribution destinée au Centre européen du droit de la responsabilité civile et des assurances, à Vienne.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 7.9.1994. Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Les avis fournis à la Confédération et non rémunérés, représentent un montant d'environ 500 000 francs.

5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 7.9.1994. Remboursement des frais. Recherches bibliographiques, copies de documents, etc.



**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Mehrausgaben sind auf die geplante weitere Kapazitätsanpassung der Akkreditierungsstelle zum Abbau der Wartezeiten und auf die gestiegenen Arbeitgeberbeiträge zurückzuführen.

**Sachausgaben**

- Keine wesentlichen Veränderungen.

**Investitionen**

- Verzögerter Investitionsbedarf einzelner Bereiche während der Sanierung und Umnutzung der Altbauten.

**1.2 Einnahmen**

- Erwartete Mehreinnahmen aufgrund der Gebührenanpassung bei den Dienstleistungen des Amtes und aufgrund der in den letzten Jahren erfolgten Kapazitätssteigerung der Akkreditierungsstelle. Damit reduziert sich der Finanzbedarf für das Jahr 2003 gegenüber dem Voranschlag 2002 um 720'500 Franken.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- L'augmentation des dépenses est due au renforcement de la capacité du Service d'accréditation afin de diminuer le nombre de demandes d'évaluation en attente et à l'augmentation des contributions de l'employeur.

**Biens et services**

- Pas de changement important.

**Investissements**

- Besoins différés en investissements de certains domaines durant la rénovation et le changement d'affectation de l'ancien bâtiment.

**1.2 Recettes**

- Augmentation attendue des recettes en raison de l'adaptation des émoluments pour les prestations de services de l'office et de l'augmentation de la capacité du Service d'accréditation de ces dernières années. Le besoin de trésorerie pour l'année 2003 diminue ainsi de 720'500 francs par rapport au budget 2002.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de leur domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but de mettre en évidence l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Ceci exige qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les frais provenant de l'amortissement supérieur à leur durée de fonctionnement soient pris en considération. De plus, il faut incorporer les frais pour les prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le propre budget de l'office. Les frais d'intérêt précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en est de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.

Begründung

414  
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
Fortsetzung

Exposé des motifs

414  
Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
suite

| Tabelle 1                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        |       | Tableau 1                                                       |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------|
| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits    |
|                                                               | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                               | %     |                                                                 |
| Total Ausgaben <sup>1</sup>                                   | 30,6                       | 31,9                          | 31,8                          | -0,1                                                                                   | -0,3  | Dépenses, total <sup>1</sup>                                    |
| ./. Investitionen                                             | -4,0                       | -3,2                          | -3,0                          | 0,2                                                                                    | 6,3   | ./. Investissements                                             |
| ./. Subventionen <sup>2</sup>                                 | -0,3                       | -0,4                          | -0,3                          | 0,1                                                                                    | -25,0 | ./. Subventions <sup>2</sup>                                    |
| ./. Einlagen in Reserven                                      | -0,7                       | –                             | –                             | –                                                                                      | –     | ./. Attributions à des réserves                                 |
| + Entnahmen aus Reserven                                      | 0,9                        | –                             | –                             | –                                                                                      | –     | + Prélèvements sur des réserves                                 |
| + Abschreibungen                                              | 3,2                        | 3,1                           | 3,1                           | 0,0                                                                                    | –     | + Amortissements                                                |
| + Kalkulatorische Zinsen                                      | 0,9                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                    | –     | + Intérêts précalculés                                          |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 6,7                        | 8,2                           | 8,1                           | -0,1                                                                                   | -1,2  | + Prestations fournies par d'autres offices (factures proforma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                  | 0,5                        | 0,4                           | 0,3                           | -0,1                                                                                   | -25,0 | + Délimitation dépenses/coûts                                   |
| Total Kosten                                                  | 37,2                       | 40,9                          | 40,9                          | 0,0                                                                                    | –     | Coûts, total                                                    |
| Total Einnahmen                                               | 10,6                       | 10,1                          | 10,7                          | 0,6                                                                                    | 6,0   | Recettes, total                                                 |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)       | 0,6                        | 0,6                           | 0,6                           | 0,0                                                                                    | –     | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                               | -0,2                       | –                             | –                             | –                                                                                      | –     | + Délimitation recettes / produits                              |
| Total Erlös                                                   | 11,0                       | 10,7                          | 11,3                          | 0,6                                                                                    | 5,6   | Produits, total                                                 |
| Saldo Kosten/Erlöse                                           | 26,2                       | 30,2                          | 29,6                          | -0,6                                                                                   | -2,0  | Solde coûts/produits                                            |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                 | 29,6                       | 26,2                          | 27,6                          |                                                                                        |       | Taux de couverture des coûts en %, total                        |

<sup>1</sup>Zahlen aus dem Bundesbeschluss über den Voranschlag 2002, enthaltend die Teuerung für das Jahr 2002  
<sup>2</sup>Bei den Beiträgen an die internationalen Organisationen handelt es sich nicht um Subventionen, sondern um die Finanzierung von notwendigen internationalen Zusammenarbeiten

<sup>1</sup>Chiffres en provenance de l'arrêté fédéral concernant le budget pour 2002, comprenant l'inflation pour l'année 2002  
<sup>2</sup>Concernant les contributions à des organisations internationales, il ne s'agit pas de subventions, mais du financement de collaborations internationales indispensables

3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3.1 Produktgruppe 1: Nationale Messbasis

| Tabelle 2                                             |                            |                               |                               |                                                                                         |      | Tableau 2                                                             |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 Nationale Messbasis | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1<br>Base nationale de mesure |
|                                                       | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                                       |
| Total Kosten                                          | 19,6                       | 21,0                          | 20,9                          | -0,1                                                                                    | -0,5 | Coûts, total                                                          |
| Total Erlöse                                          | 0,0                        | 0,0                           | 0,0                           | 0,0                                                                                     | –    | Produits, total                                                       |
| Saldo                                                 | 19,6                       | 21,0                          | 20,9                          | -0,1                                                                                    | -0,5 | Solde                                                                 |
| Kostendeckungsgrad %                                  | 0%                         | 0%                            | 0%                            |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                                     |

Beschreibung der Produktgruppe

- In der Produktgruppe 1 sind sämtliche Grundlagen und Vorleistungen zusammengefasst, die METAS gemäss Messgesetz zu erbringen hat und die zwingende metrologische Voraussetzungen für die Produktgruppen 2 "Legale Metrologie" und 3 "Industrielle Metrologie" sowie teilweise auch für die Produktgruppe 4 "Akkreditierung" sind.

Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

- Die Sicherstellung und Bewahrung der messtechnischen Infrastruktur auf dem für die Gesellschaft und Wirtschaft erforderlichen Genauigkeitsniveau bildet den Hauptteil der Tätigkeiten. In den Entwicklungsgebieten Nanometrologie sowie Metrologie für den Umweltschutz und das Gesundheitswesen sollen die Messmöglichkeiten weiter ausgebaut werden. Auch im Bereich der metrologischen Grundlagen ist die Weiterführung der mehrjährigen Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf gleichbleibendem Niveau geplant. METAS sichert sich damit die internationale Anerkennung seiner metrologischen Kompetenz und schafft die Grundlagen für künftige Entwicklungen.

3. Résultats par groupe de produits

3.1 Groupe de produits 1 : Base nationale de mesure

Description du groupe de produits

- L'ensemble des bases et des prestations préliminaires que METAS doit produire selon la loi sur la métrologie, et qui constituent des conditions préalables indispensables pour les groupes de produits 2 "métrologie légale" et 3 "métrologie industrielle", et dans une moindre mesure et de manière indirecte pour le groupe de produits 4 "accréditation", sont réunies dans le groupe de produits 1.

Principales activités prévues en 2003

- Les activités essentielles sont la mise à disposition et la maintenance de l'infrastructure métrologique au niveau de précision requis par la société et l'économie. Les possibilités de mesure doivent encore être étendues dans les domaines en développement tels que la nanométrie, la protection de l'environnement et la santé. Dans le domaine des bases métrologiques également, il est prévu de poursuivre au même niveau que les années précédentes des projets de recherche et développement s'étendant sur plusieurs années. METAS assure ainsi la reconnaissance internationale de ses compétences en métrologie et crée les bases pour des développements futurs.

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
suite**3.2 Produktgruppe 2: Legale Metrologie****3.2 Groupe de produits 2 : métrologie légale**

| Tabelle 3<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2<br>Legale Metrologie | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Tableau 3<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 2<br>Métrologie légale |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                                             |
| Total Kosten                                                           | 6,2                        | 6,5                           | 6,4                           | -0,1                                                                                    | -1,5  | Coûts, total                                                                |
| Total Erlöse                                                           | 4,5                        | 4,4                           | 3,8                           | -0,6                                                                                    | -13,6 | Produits, total                                                             |
| Saldo                                                                  | 1,7                        | 2,1                           | 2,6                           | 0,5                                                                                     | 23,8  | Solde                                                                       |
| Kostendeckungsgrad %                                                   | 73%                        | 68%                           | 59%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %                                           |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 2 umfasst alle Rechtsetzungs-, Aufsichts- und Vollzugsaufgaben, die in den Bereichen Handel, Gesundheit, Umweltschutz, Sicherheit sowie bei den amtlichen Feststellungen von Sachverhalten aufgrund staatlicher Regelungen für das Amt entstehen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Modernisierung des gesetzlichen Messwesens sowie die internationale Zusammenarbeit werden weitergeführt. Insbesondere sollen die Arbeiten zur neuen Messmittelverordnung abgeschlossen, das Konzept für die künftige Marktaufsicht erarbeitet und das neue Informationssystem der Legalen Metrologie in Betrieb genommen werden.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Keine wesentlichen Veränderungen bezüglich der Kosten.
- Mit zunehmender Anerkennung ausländischer Zulassungen und Ersteichungen, insbesondere nach dem Inkrafttreten der bilateralen Abkommen mit der EG, werden Mindererlöse erwartet.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Rückgang der Gebührenanteile aus den Tätigkeiten der kantonalen Eichämter und Eichstellen wird einen Rückgang des Kostendeckungsgrades dieser Produktgruppe zur Folge haben.

**3.3 Produktgruppe 3: Industrielle Metrologie****Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits 2 comprend toutes les tâches qui sont attribuées à l'office par des réglementations étatiques telles que la législation et les mesures de surveillance et d'exécution dans les domaines du commerce, de la santé, de l'environnement, de la sécurité publique, ainsi que des constatations officielles de faits.

**Activités essentielles prévues en 2003**

- Le renouvellement de la métrologie légale et la collaboration internationale seront poursuivis. En particulier, la nouvelle ordonnance sur les instruments de mesure doit être terminée, le concept pour la future surveillance du marché doit être réalisé et le nouveau système d'information concernant la métrologie légale doit être mis en œuvre.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Pas de changement important en ce qui concerne les coûts.
- Grâce à la reconnaissance croissante des approbations et des vérifications initiales réalisées à l'étranger, surtout après la mise en œuvre des accords bilatéraux avec l'UE, une diminution des produits est attendue.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le recul des rétrocessions en provenance de l'activité des offices cantonaux de vérification et des laboratoires de vérification aura pour conséquence une diminution du taux de couverture des coûts.

**3.3 Groupe de produits 3 : métrologie industrielle**

| Tabelle 4<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3<br>Industrielle Metrologie | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Tableau 4<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 3<br>Métrologie industrielle |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                                                   |
| Total Kosten                                                                 | 4,8                        | 5,3                           | 5,0                           | -0,3                                                                                    | -5,7  | Coûts, total                                                                      |
| Total Erlöse                                                                 | 1,6                        | 1,6                           | 1,8                           | 0,2                                                                                     | 12,5  | Produits, total                                                                   |
| Saldo                                                                        | 3,2                        | 3,7                           | 3,2                           | -0,5                                                                                    | -13,5 | Solde                                                                             |
| Kostendeckungsgrad %                                                         | 33%                        | 30%                           | 36%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %                                                 |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Weitergabe von international abgestützten und anerkannten Messwerten an die Kundschaft durch Kalibrieren von Messgeräten. Die reichhaltige messtechnische Erfahrung kommt der Wirtschaft und der Öffentlichkeit durch Prüfungen und Fachberatungen, aber auch durch Mitarbeit an Normenprojekten zugute.

**Description du groupe de produits**

- Transmission aux clients, par l'étalonnage d'instruments de mesure, des résultats confirmés et reconnus au niveau international. L'expérience étendue dont dispose METAS dans le domaine de la métrologie est non seulement mise au service de l'économie et du public au travers de divers contrôles et de conseils spécialisés, mais aussi au travers de collaborations à des projets de normalisation.

**Begründung**

414

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
Fortsetzung

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Kalibrierung der Kundenmessgeräte mit den nationalen Normalen bildet weiterhin das Schwerkgewicht der Tätigkeit. Zusätzlich ist die erneute Erhebung der Kundenzufriedenheit durch eine externe, neutrale Firma (erstmal durchgeführt 1999) und die Aufnahme der Schulungstätigkeit für industrielle Kalibrier- und Prüflaboratorien vorgesehen.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Keine wesentlichen Veränderungen bezüglich der Kosten.
- Erwartete Mehrerlöse als Folge der Gebührenanpassung für die Dienstleistungen des Amtes in diesem Bereich. Diese Anpassung trägt der Teuerung Rechnung und stützt sich auf den neu ermittelten Stundensatz für die Mitarbeitenden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Leicht sinkende Kosten und die aufgrund der Gebührenerhöhung erwarteten Mehrerlöse erhöhen den Kostendeckungsgrad.

**3.4 Produktgruppe 4: Akkreditierung**

| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4<br>Akkreditierung | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Coûts et produits<br>Groupe de produits 4<br>Accréditation |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------|
|                                                        | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                            |
|                                                        |                            |                               |                               |                                                                                         |       |                                                            |
| Total Kosten                                           | 6,7                        | 8,2                           | 8,6                           | 0,4                                                                                     | 4,9   | Coûts, total                                               |
| Total Erlöse                                           | 4,9                        | 4,7                           | 5,8                           | 1,1                                                                                     | 23,4  | Produits, total                                            |
| Saldo                                                  | 1,8                        | 3,5                           | 2,8                           | -0,7                                                                                    | -20,0 | Solde                                                      |
| Kostendeckungsgrad %                                   | 73%                        | 57%                           | 67%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %                          |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 4 umfasst die Aufgaben und Tätigkeiten der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS). Sie begutachtet, akkreditiert und überwacht private und öffentliche Prüf- und Konformitätsbewertungsstellen nach internationalen normativen Vorgaben. Mit der Beglaubigung der Fachkompetenz der akkreditierten Stellen schafft die SAS die Voraussetzung für deren nationale und internationale Anerkennung.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Begutachtung und Akkreditierung von Antragstellern sowie die Überwachung der bereits akkreditierten Kalibrier-, Prüf-, Inspektions- und Zertifizierungsstellen und die Erneuerung deren Akkreditierung bildet nach wie vor das Schwerkgewicht der Tätigkeiten der SAS. Darüber hinaus ist die Aufnahme der Arbeit in den noch nichtaktiven Sektorkomitees zur Harmonisierung der Begutachtung/Akkreditierung und fachspezifischen Auslegung der Normen und Richtlinien vorgesehen.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Die Mehrkosten sind bedingt durch eine weitere leichte Kapazitätsanpassung und durch die zunehmenden internationalen Verpflichtungen der SAS, welche zur Zeit den Vorsitz des Komitees «Kalibrier- und Prüflaboratorien» der European Cooperation for Accreditation (EA) führt.
- Die Zunahme bei den Erlösen wird aufgrund der bereits erfolgten Kapazitätserhöhung erwartet.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Erhöhung des Kostendeckungsgrades widerspiegelt die zeitverzögerte Zunahme der Erlöse nach der erfolgten Einarbeitung der rekrutierten leitenden Begutachter.

**Exposé des motifs**

414

Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
suite

**Activités essentielles prévues en 2003**

- Le raccord des instruments de mesure de la clientèle aux étalons nationaux représente toujours l'activité essentielle (étalonnages). De plus, un sondage de satisfaction des clients, effectué par une entreprise externe neutre, est à nouveau prévu (réalisé pour la première fois en 1999) ainsi que la mise en œuvre de possibilités de formation pour les laboratoires industriels d'étalonnage et d'essai.

**Ecarts de coûts et produits**

- Pas de changement important en ce qui concerne les coûts.
- Augmentation attendue des produits due à l'adaptation des émoluments pour les prestations de services de l'office. Cette adaptation tient compte de l'inflation et se base sur le nouveau taux horaire calculé pour les heures des collimateurs/trices.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- La légère diminution des coûts et l'augmentation des produits attendue sur la base de l'adaptation des émoluments accroissent le taux de couverture des coûts.

**3.4 Groupe de produits 4 : accréditation****Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits 4 comprend les tâches et les activités du Service d'accréditation suisse (SAS). Il évalue, accrédite et surveille les organismes privés et publics d'essai et d'évaluation de la conformité selon les normes internationales. Par la certification de la compétence de l'organisme accrédité, le SAS crée la condition préalable à sa reconnaissance au niveau national et international.

**Activités essentielles prévues en 2003**

- L'évaluation et l'accréditation des organismes qui le demandent ainsi que la surveillance et le renouvellement de l'accréditation des laboratoires d'étalonnage, d'essai, d'inspection et de certification déjà accrédités représentent toujours les activités essentielles du SAS. Il vient s'y ajouter le début des travaux d'harmonisation des évaluations / accréditations et d'interprétation des normes et des directives spécifiques aux comités sectoriels qui ne sont pas encore actifs.

**Ecarts des coûts et des produits**

- L'augmentation des coûts est due à une nouvelle adaptation de la capacité du SAS et à l'accroissement de ses engagements au niveau international avec actuellement la présidence du comité laboratoires «d'étalonnage et d'essai» de l'European Cooperation for Accreditation (EA).
- L'augmentation attendue des produits est due au développement de la capacité du SAS de ces dernières années.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- La hausse du taux de couverture des coûts reflète l'augmentation différée des produits par suite de la formation des experts recrutés ces dernières années.

## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

3010.015 BtG, BO, Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit entsprechenden Indexierung ab 1991, BRB vom 17.8.1994 und 11.1.1995. Weisungen des Bundesrates für den Voranschlag 2003, den Finanzplan 2004-2006 sowie den Personalvoranschlag 2003 vom 22.2.2002. Dem BFF stehen insgesamt 571 Stelleneinheiten zur Verfügung. 404,5 Stellen werden über diese Kreditrubrik abgewickelt. Mit der Bildung des Ressourcen Zentrums Wabern sind vom BFA 21,5 Stellen mit einer Kreditabtretung von 1 970 000 Franken in das BFF transferiert worden.

3010.016 Im Voranschlag 2003 erstmalige dezentrale Budgetierung der Strategischen Leistungsbereitschaft durch die betroffenen Organisationseinheiten BFF und ARK. Beim BFF fallen 166,5 Stellen unter das Regime «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes, SLB». Durch die SLB ist das BFF befähigt, die zur Verfügung stehenden Ressourcen optimal an die anfallende Geschäftslast anzupassen. Über den SLB-Kredit wird vorwiegend befristet angestelltes Personal inkl. Aushilfen finanziert.

3111.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 26 und 28. Der Bund errichtet Empfangsstellen, die von ihm geführt werden. Die Infrastruktur für die Erstaufnahme, Registratur und Anhörung neuer Asylsuchender zur Verfügung steht, umfasst vier Empfangsstellen, ein Transitzentrum und Notschlafstellen. Minderaufwendungen sind auf Nichtgebrauch bzw. Kündigung des Mietvertrages der Notschlafstelle Granegg per Ende Januar 2003 und der Kostenübernahme der Mietverträge/Pachtzinse durch das BBL per Anfang 2003 zurückzuführen.

3121.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 26 und 28. Der Bund errichtet Empfangsstellen, die von ihm geführt werden. Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen Basel, Chiasso, Genf/Vallorbe und Kreuzlingen mit Notschlafstellen und das Transitzentrum Altstätten sowie für Notschlafstellen. Mehrausgaben aufgrund der höheren Zahl der dem Budget zugrunde gelegten Gesuche und in den Bereichen «Grenzsanitarische Untersuchungen», «Flughafen Transit» und «Verpflegung».

3180.000 Dienstleistungen Dritter 14 347 300

• Kommissionen und Honorare 8 204 000

Namhafte Ausgabenposten sind: Dolmetscher-, Übersetzer- und Protokollführungskosten, externe Experten (Projekte, Expertisen), Parteienentschädigungen im Zusammenhang mit von der ARK zur Neuüberarbeitung zurückgewiesenen erstinstanzlichen Entscheiden, Vertrauensanwälte im Ausland sowie Sprachanalysen Lingua. Geringer Minderaufwand bei Expertisen und Gutachten, weil kostenintensive Projekte im Rechnungsjahr 2002 abgeschlossen werden konnten.

• Aus- und Weiterbildung 913 300

Weisungen des EFD vom 28.2.1991. Die Mitarbeiter/innen von BFF und Kantone müssen hohe Anforderungen in Sachen Flexibilität, ganzheitlichem und bereichsübergreifendem Denken erfüllen. Mittels geeigneter Seminare, Kurse und Tagungen werden die BFF-Mitarbeiter aufdatiert und befähigt, in noch kürzerer Zeit noch mehr Leistung zu erbringen. Der Schwerpunkt der Ausbildungsmaßnahmen wird auch künftig in den Bereichen Betreuung und Vollzug liegen. Mehraufwendungen sind aufgrund der allgemeinen Anpassung an die

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés

3010.015 StF, RF, directives du DFF du 28.2.1989 avec indexation correspondante depuis 1991, ACF des 17.8.1994 et 11.1.1995, Directives du Conseil fédéral du 22.2.2002, concernant le budget 2003, le plan financier 2004-2006, ainsi que le budget du personnel 2003. L'ODR dispose d'un total de 571 postes autorisés. 404,5 postes plafonnés sont inscrits sous cet article budgétaire. Suite à la création du Centre des ressources Wabern, 21,5 postes ont été transférés de l'OFE à l'ODR, soit une cession de crédit de l'ordre de 1 970 000 francs au profit de l'ODR.

3010.016 En 2003, les dépenses prévues pour le Potentiel stratégique des autorités en matière d'asile sont, pour la première fois, budgétisées de façon décentralisée pour être imputées aux différentes unités organisationnelles concernées (ODR et CRA). S'agissant de l'ODR, 166,5 postes relèvent du dispositif «disponibilité opérationnelle stratégique». (Cet instrument permet à l'ODR d'adapter les ressources disponibles au volume de travail. Il s'agit dans ce cas, d'emplois sous contrat à durée déterminée et de postes d'auxiliaires.

3111.001 L'Asi du 26.6.1998, art. 26 et 28. La Confédération crée et gère des centres d'enregistrement. L'infrastructure destinée au premier accueil, à l'enregistrement et à l'audition des nouveaux requérants d'asile comprend quatre centres d'enregistrement, un centre de transit et des logements de secours. Les dépenses prévues sous ce poste s'inscrivent à la baisse pour deux raisons : la non-utilisation des logements de secours de Granegg et la résiliation de ce bail qui prendra effet fin janvier 2003 ; et la décision d'imputer au budget de l'OFCL les dépenses inhérentes aux baux et fermages, début 2003.

3121.001 L'Asi du 26.6.1998, art. 26 et 28. La Confédération crée et gère des centres d'enregistrement. Elle supporte à ce titre les dépenses liées à l'exploitation des centres d'enregistrement de Bâle, Chiasso, Vallorbe et de Kreuzlingen, de même que les dépenses générées par le centre de transit d'Altstätten et par les logements de secours. Augmentation des dépenses due au nombre de demandes présentées, supérieur à celui du budget précédent, concernant les domaines suivants : «mesures de contrôle sanitaire à la frontière», «transit à l'aéroport» et «frais d'entretien».

3180.000 Prestations de service de tiers 14 347 300

• Commissions et honoraires 8 204 000

Ce poste regroupe notamment les frais suivants: frais d'interprétation, de traduction, d'établissement de procès-verbaux, d'expertises externes (projets, expertises), dépenses découlant du traitement de décisions de première instance renvoyées par la CRA pour réexamen, honoraires d'avocats-conseils mandatés à l'étranger, frais d'analyses de l'unité LINGUA. L'aboutissement de plusieurs projets onéreux au cours de l'exercice 2002 se répercute positivement sur les dépenses escomptées sous ce poste en 2003.

• Formation et perfectionnement 913 300

Directives du DFF du 28.2.1991. Souplesse, esprit de synthèse et polyvalence sont de plus en plus souvent exigés des collaborateurs de l'ODR et des cantons. Dans cette perspective, des séminaires et cours de formation ciblés sont organisés à l'attention des collaborateurs de l'ODR, pour leur permettre de mettre à jour leurs connaissances et d'améliorer leur productivité. Le programme de formation continuera d'accorder une place de choix aux domaines de l'encadrement, de l'exécution des renvois. Les dépenses sont à la hausse sous ce poste,



## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

Teuerung zurückzuführen (z.B. Anpassung der Ausbildungshonorare gemäss Empfehlung des EPA).

- Öffentlichkeitsinformation

648 000

BRB zum Asylbereich vom 13.9.1989. Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsenses in unserem Land. Die Behörden haben nach Art. 8 VwVG die Pflicht zur Information der Öffentlichkeit. Nebst den Kosten für Pressekonferenzen werden Publikationen wie beispielsweise Asylon, Asyl in der Schweiz und die Hauszeitung «Piazza» finanziert. Im Bereich Internet ist mit einer Aktivitätszunahme beim Aufbau und Auftritt zu rechnen.

- Sicherheits- und Betriebsausgaben

712 000

Die Ausgaben ergeben sich den Aufträgen der Departementchefin vom 15.9.1989, 22.10.1990 und 28.3.1991 sowie den Sicherheitsvorschriften der Bundesanwaltschaft. Die Gesuchsteller bei LINGUA-Anhörungen in Wabern und Givisiez werden durch das Personal der Firmen Securitas beziehungsweise Protectas begleitet. Diese Begleitung ist notwendig, um die technische Installation (Bildtelefon) für diese Spezialanhörung zu bedienen wie auch um die Sicherheit innerhalb des Gebäudes zu gewährleisten. Zudem können aus Kapazitätsgründen nicht alle Kurierfahrten durch das BFF erfolgen, weshalb eine externe Firma beauftragt wurde. Minderaufwendungen im Bereich Logendienst, da die entsprechenden Ausgaben für den Quellenweg 15 neu ins BFA-Budget aufgenommen wurde.

- Aus- und Weiterbildung der kant. Entscheidungsvorbereiter

10 000

AsylG vom 26.6.1998, Art. 31; Rev. AsylV2, Art. 48 Abs. 2 lit.b. Gemäss Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen, sind die Kosten für Aus- und Weiterbildung der mit der Entscheidungsvorbereitung betrauten kantonalen Beamten vom Bund zu tragen. Der Wartungs- und Betreuungsaufwand des Informationssystems und der Datenübertragung wird ebenfalls über diese Kreditrubrik abgewickelt. Minderbedarf da zurzeit nur noch ein Vertrag mit dem Kanton Graubünden besteht.

- Betriebskosten Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht

3 000 000

AsylG vom 26.6.1998, Art. 86 Abs. 5 und Art. 87 Abs. 3; AsylV2 vom 11.8.1999, Art. 10 Abs. 1. Aufgrund der weiteren Zunahme von Schluss- und Zwischenabrechnungsgründen wurde der Stellenetat der OSP AG mit dem Vertragszusatz von Januar 2002 auf 3 300 Stellenprozente belassen. Eine genaue Schätzung der anfallenden Kosten für die nahe Zukunft ist direkt von der anfallenden Anzahl Schluss- und Zwischenabrechnungen abhängig. Die Anzahl der HUMAK-Regelungen im Jahr 2000 ist erwartungsgemäss hoch ausgefallen. Vielen Personen, die

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

compte tenu de la compensation du renchérissement (notamment suite à l'adaptation des honoraires de formation conformément aux recommandations de l'OFPER).

- Information et relations publiques

648 000

ACF du 13.9.1989 relatif à l'asile. Elargir le consensus en faveur de la politique de l'asile et des migrations en informant le public. En vertu de l'art. 8 PA, les autorités sont tenues d'informer le public. Sont comptabilisés sous cet article budgétaire, les frais de conférences de presse et de publication de revues telles que «Asylon», «L'Asile en Suisse» et «Piazza» (journal interne). Par ailleurs, l'office compte renforcer sa présence et développer ses activités sur Internet.

- Dépenses de sécurité et d'exploitation

712 000

Les frais reportés sous cet article découlent de l'exécution de mandats confiés par le chef du département les 15.9.1989, 22.10.1990 et 28.3.1991, ainsi que des consignes de sécurité données par le Ministère public de la Confédération. Ils comprennent notamment les dépenses liées à l'accompagnement des requérants d'asile par des agents Securitas ou Protectas aux auditions LINGUA à Wabern ou à Givisiez. Les agents de sécurité assurent le bon fonctionnement des installations techniques (vidéophone) nécessaires à ce type d'audition et veillent à la sécurité de l'établissement. Par ailleurs, n'étant pas en mesure, en raison d'effectifs limités, d'assurer seul la distribution du courrier, l'office est contraint d'en confier une partie à une entreprise privée. Les dépenses découlant du service de loge s'inscrivent à la baisse, les frais occasionnés pour le bâtiment situé Quellenweg 15 étant dorénavant comptabilisés dans le budget de l'OFE.

- Formation et perfectionnement du personnel cantonal chargé de préparer les décisions

10 000

LAsi du 26.6.1998, art. 31 ; nouvelle OA 2, art. 48, al. 2 let. b. En vertu de l'O 2 sur l'asile relative au financement, la Confédération assume les frais relatifs à la formation et au perfectionnement des fonctionnaires cantonaux chargés de préparer les décisions. Sont également comptabilisés sous ce poste, les frais de maintenance du système d'information, ainsi que les dépenses liées au transfert des données. Les dépenses budgétées sont en baisse à ce poste, seul le contrat passé avec le canton des Grisons restant en vigueur.

- Frais d'exploitation, obligation de rembourser les frais et de constituer des sûretés

3 000 000

LAsi du 26.6.1998, art. 86, al. 5 et art. 87, al. 3 ; OA 2 du 11.8.1999, art. 10, al. 1. Face à la multiplication des décomptes provisoires ou définitifs à établir, il a été décidé en janvier 2002, par avenant au contrat, de maintenir le nombre de postes attribués pour la société OSP AG, soit 33 postes à 100 %. Il est difficile de chiffrer avec exactitude les dépenses à prévoir à court terme à ce titre, celles-ci étant fonction du nombre de comptes soldés en tout ou en partie. Par ailleurs, conformément aux attentes, l'«Action humanitaire 2000» a permis de régler le séjour



## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

aufgrund der humanitären Aktion 2000 eine vorläufige Aufnahme erhalten haben, wurde mittlerweile eine B-Bewilligung erteilt. Nach der sechsmonatigen Karenzfrist werden diese Fälle zur Schlussabrechnung fällig. Damit keine weiteren SiRück Pendenzen anfallen bzw. die bereits bestehenden innerhalb einer angemessenen Frist erledigt werden können, benötigt die OSP AG voraussichtlich auch für das nächste Jahr den im Vertragszusatz II 2002 vorgesehenen Stellenetat. Mehraufwand aufgrund der Erhöhung der Stellenprozente sowie der Anpassung der Lohnsumme an die Teuerung.

• Posttaxen 860 000

3181.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 26 und 28. Der Bund errichtet Empfangsstellen, die von ihm geführt werden. Logenbewachung und Betreuung in den vier Empfangsstellen Basel, Chiasso, Vallorbe und Kreuzlingen mit Notschlafstellen und im Transitzentrum Altstätten. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr entspricht der Teuerungsanpassung.

3190.000 übrige Sachausgaben 841 000

• Spesenentschädigungen 641 000

Dienstreisen zu den verschiedenen Empfangs- und Notschlafstellen, Transit- und Verfahrenszentren des BFF zur Wahrnehmung von Führungs- und Koordinationsaufgaben. Kontakte mit allen Kantonsregierungen und kantonalen Fremdenpolizei- sowie Fürsorgebehörden und kommunalen Partnern. Kosten für Dienstreisen ins Ausland infolge Beteiligung an internationalen Projekten im Asylbereich. Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden in über 20 internationalen Gremien und Abklärungsmissionen in über 120 Herkunftsländern sowie Repräsentationskosten infolge diverser öffentlicher Verpflichtungen der Amtsleitung.

• Übrige Sachausgaben 200 000

Beschaffung von Büchern auf CD-ROM, Insertionen sowie andere Sachausgaben. Fast unveränderte Kosten im Bereich Stellenausschreibungen. Anschaffung von elektronischen Datenträger sowie von Büchern bzw. Fachpublikationen

3600.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 88 Abs. 1 Bst. b.; AsylV2, Art. 30. Der Bund zahlt den Kantonen einen Pauschalbeitrag an die Verwaltungskosten, insbesondere für die Aufwendungen der Fürsorge- und Fremdenpolizeibehörden. Die Pauschale wird für die den Kantonen im Kalenderjahr neu zugewiesenen Asylsuchenden aufgrund des Personenregistratursystems AUPER ausgerichtet. Zunahme der prognostizierten Asylgesuche und den daraus resultierenden Mehrausgaben beim Verwaltungsaufwand.

3600.002 AsylG vom 26.6.1998, Art. 30 und 94; rev. AsylV2, Art. 79 und 80. Die zugelassenen Hilfswerke werden für die Mitwirkung bei der

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

d'un grand nombre de personnes. En outre, les personnes admises à titre provisoire dans le cadre d'Humak 2000 ont été nombreuses à obtenir un permis B dans l'intervalle. Or à l'échéance d'un délai d'attente de six mois, leur compte-sûretés fait l'objet d'un décompte définitif. Afin de donner à l'OSP les moyens de traiter les cas en attente dans un délai raisonnable, et d'éviter la multiplication des dossiers en suspens, il importe de maintenir en 2003 le budget alloué pour les frais de personnel en 2002 par le 2<sup>e</sup> avenant au contrat. Il s'ensuit une hausse des dépenses inscrites à ce poste due à une augmentation du nombre des postes autorisés et de l'adaptation des salaires au renchérissement.

• Taxes postales 860 000

3181.001 LAsi du 26.6.1998, art. 26 et 28. La Confédération crée et gère des centres d'enregistrement. Lui sont ainsi imputables, les frais encourus pour la sécurité des loges et l'encadrement assurés dans les quatre centres d'enregistrement pourvus de logements de secours (Bâle, Chiasso, Vallorbe et Kreuzlingen), ainsi que dans le centre de transit d'Altstätten. L'augmentation des dépenses prévues sous ce poste correspond à l'adaptation au renchérissement.

3190.000 Autres biens et services 841 000

• Dédommagements 641 000

Voyages de service vers les différents centres d'enregistrement, de transit et de procédure, ainsi que vers les logements de secours de l'ODR effectués par des personnes assumant une fonction de cadre, exécutant des travaux de coordination, ou établissant des contacts avec les gouvernements cantonaux, les polices cantonales des étrangers, les autorités chargées de l'assistance et les partenaires communaux de l'office. Frais de voyage à l'étranger en raison de la participation de la Suisse à des projets d'envergure internationale sur le thème de l'asile, de la coopération des autorités suisses chargées de l'asile avec plus de 20 comités internationaux et commissions d'enquête dans plus de 120 pays de provenance ; frais de représentation découlant de divers engagements pris par la direction de l'office.

• Autres dépenses d'équipement 200 000

Acquisition de livres sur CD-ROM, publication de mises aux concours et autres dépenses d'équipement. Les dépenses budgétées demeurent quasiment inchangées, en ce qui concerne la mise au concours de postes vacants. Acquisition de supports de données électroniques et appelé de livres et de documentation spécialisée.

3600.001 LAsi du 26.6.1998, art. 88, al. 1, let. b. ; OA2, art. 30. La Confédération verse aux cantons un forfait pour les frais administratifs encourus, notamment pour couvrir les dépenses des autorités chargées de l'assistance et celles de la police des étrangers. Le forfait versé aux cantons est fonction du nombre de requérants qui leur sont attribués par année civile, sur la base du système d'enregistrement AUPER. Accroissement du nombre des entrées présumées dû à une hausse des frais administratifs.

3600.002 LAsi du 26.6.1998, art. 30 et 94. Nouvelle OA2, art. 79 et 80. Les œuvres d'entraide autorisées reçoivent une indemnité forfaitaire

## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

Anhörung über die Asylgründe mit einer Pauschale entschädigt. Diese wird der Teuerung im gleichen Mass angepasst, wie die Löhne des Bundespersonals. Minderaufwand aufgrund der Anpassung der Anhörungsquote von 90 auf 80 % der Gesuchszahlen.

3600.003 AsylG vom 26.6.1998, Art. 80-82, 88 Abs. 3 und 4, 89, 91; AsylV2, Art. 2 und 3, 20 Abs. 3, Art. 21-23, Art. 24 Abs. 1 Bst.b, Art. 25, 27, 28, 41-45. Der Bund gewährleistet die Fürsorge für Flüchtlinge grundsätzlich bis zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung. Die Fürsorgekosten werden auch nach der Erteilung der Niederlassungsbewilligung übernommen, wenn die Voraussetzungen gemäss Art. 23 AsylV2 gegeben sind.

|                        |            |
|------------------------|------------|
| • Unterstützungskosten | 30 000 000 |
| • Unterbringungskosten | 20 100 000 |
| • Gesundheitskosten    | 4 500 000  |
| • Starthilfen          | 9 400 000  |

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| • Integrationsprojekte und -programme | 6 500 000 |
|---------------------------------------|-----------|

|       |            |
|-------|------------|
| Total | 70 500 000 |
|-------|------------|

Das BFF rechnet für das Jahr 2003 im Vergleich zum Vorjahr mit einer sinkenden Anzahl Flüchtlingen, welche abhängig von der Sozialhilfe leben. Diese Abnahme ergibt sich zu einem beträchtlichen Teil aus Neuankömmlingen im Rahmen von Familienzusammenführungen (unabhängig von der Sozialhilfe lebende Angehörige).

3600.004 AsylG vom 26.6.1998, Art. 88 Abs. 3; AsylV2, Art. 31. Ab dem 1.10.2001 sind in sämtlichen Kantonen nicht mehr die Hilfswerke für die Flüchtlingsfürsorge und -betreuung zuständig, sondern die Kantone selbst. Mit dieser Übertragung der Zuständigkeit vereinfacht sich auch die Finanzierung, indem anstelle einer Rückerstattung, die von den betreuten Personen abhängt, die Zahlung von Pauschalbeträgen aufgrund des jeweiligen Bestands eingeführt wird. Diese Methode ist transparenter und basiert auf der Anzahl der anerkannten Flüchtlinge mit einem Ausweis B und der Anzahl der vorläufig aufgenommenen Flüchtlinge. Der Pauschalbetrag für das Jahr 2003 wird auf 596.20 Franken pro Quartal angesetzt. Das BFF erwartet für das Jahr 2003 im Vergleich zum Vorjahr eine stabile Situation der Flüchtlingsbestände. Die erwartete leichte Erhöhung der Ausgaben resultiert aus der Anpassung des Niveaus des Lohnindexes.

3600.005 AsylG vom 26.6.1998, Art. 94; rev. AsylV2, Art. 44 und Art. 79, Abs.1. Der Bund zahlt der Schweizerischen Flüchtlingshilfe (SFH) für jede der vom Departement bewilligten 11,75 Personalstellen einen jährlichen Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten. Dieser wird entsprechend dem Teuerungsausgleich, wie er dem Bundespersonal gewährt wird, angepasst. Mehrbedarf aufgrund der Teuerung.

3600.007 Rev. AsylV2, Art. 29. Abs. 5. Das Bundesamt beteiligt sich an der funktionsbezogenen Fortbildung der Betreuerinnen und Betreuer. Dafür budgetiert es 1 Prozent der budgetierten Betreuungskosten ohne Sockelbeiträge (Rubrik 3600.010).

3600.008 Asylgesetz (AsylG) vom 26.6.1998, Art. 77 (Rückkehr von Schutzbedürftigen); Asylgesetz (AsylG) vom 26.6.1998, Art. 113 (Internationale Zusammenarbeit); Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen (AsylV2) vom 11.8.1999, Art. 51 (Bundesbeiträge). Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit mit neuen Aufnahmestaaten von Flüchtlingen namentlich in Zentralasien. Vertraglich zugesicherte Mitfinanzierung von Aktivitäten des UNHCR, IOM, IGC («Intergovernmental Consultations on Asylum, Refugee and Migration Policies») / europäische Staaten, Nordamerika und Australien) und ICMPD (internationales Zentrum für Migrationspolitikentwicklung). Mehrausgaben aufgrund

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

à titre de participation aux auditions sur les motifs d'asile. Ce forfait est adapté au renchérissement au même taux que la compensation salariale accordée au personnel de la Confédération. Diminution des dépenses due à la réduction du nombre des auditions à effectuer de 90 à 80 %.

3600.003 LAsi du 26.6.1998, art. 80 à 82, 88 al. 3 et 4, 89, 91. OA 2, art. 2 et 3, 20 al. 3, art. 21 à 23, art. 24, al. 1, let. b, art. 25, 27, 28, 41 à 45. La Confédération garantit l'assistance aux réfugiés jusqu'à ce que leur soit délivrée une autorisation d'établissement. Les frais d'assistance continuent toutefois d'être pris en charge dans les cas prévus à l'art. 23 OA 2.

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| • Aide matérielle                                                | 30 000 000 |
| • Frais de logement                                              | 20 100 000 |
| • Frais de santé                                                 | 4 500 000  |
| • Aides initiales uniques accordées aux réfugiés                 | 9 400 000  |
| • Projets s'inscrivant dans le cadre de programmes d'intégration | 6 500 000  |

|       |            |
|-------|------------|
| Total | 70 500 000 |
|-------|------------|

Selon les estimations de l'ODR, le nombre des réfugiés dépendant de l'aide sociale devrait s'afficher en recul par rapport à l'exercice précédent. Cette évolution favorable s'explique en grande partie par le nombre de réfugiés reconnus à l'issue d'une procédure de regroupement familial (membres de la famille ne vivant pas de l'aide sociale).

3600.004 LAsi du 26.6.1998, art. 88, al. 3 ; OA 2, art. 31. Depuis le 1.10.2001, l'assistance et l'encadrement des réfugiés ne relèvent plus de la responsabilité des œuvres d'entraide, mais de celle des cantons. Ce transfert de compétences permettra en particulier de simplifier les modalités de financement de l'assistance. L'introduction de forfaits accordés aux cantons sur la base des effectifs qui leurs sont attribués remplace ainsi le système antérieur, trop complexe. Le nouveau modèle, plus transparent, se fonde sur le nombre de réfugiés reconnus titulaires d'un permis B et le nombre de réfugiés admis à titre provisoire. Pour l'exercice 2003, le forfait accordé s'élève à 596.20 fr. par trimestre et par personne. Selon les prévisions de l'ODR, l'effectif des réfugiés devrait connaître une évolution linéaire par rapport à l'année en cours. L'augmentation légère des dépenses prévues pour 2003 découle de l'adaptation de l'indice des salaires.

3600.005 LAsi du 26.6.1998, art. 94 ; nouvelle OA 2, art. 44 et 79, al.1. La Confédération accorde à l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR) un forfait annuel pour les frais de personnel des 11,75 postes autorisés par le département. Ce forfait est adapté au renchérissement, le calcul se faisant sur la même base que pour le personnel de l'administration fédérale. Les dépenses s'inscrivent à la hausse en raison du taux de renchérissement.

3600.007 Nouvelle OA 2, art. 29, al. 5. L'ODR contribue à la formation continue obligatoire du personnel d'encadrement, soit 1 % des frais d'assistance annuels inscrits au budget de l'office, sans les contributions fixes (article 3600.001).

3600.008 LAsi du 26.6.1998, art. 77 (retour des personnes à protéger), art. 113 (collaboration internationale); OA 2 du 11.8.1999, art. 51 (subventions fédérales). Renforcement de la coopération internationale, notamment avec de nouveaux pays d'accueil, en particulier en Asie centrale. Cofinancement, garanti par contrat, d'activités du HCR, de l'OIM, des CIG (Consultations intergouvernementales sur les politiques d'asile, de réfugiés et de migration en Europe, Amérique du Nord et Australie) et du CIDPM (Centre international pour le développement des politiques migratoires). Les dépenses sont à la hausse en raison des activités suivantes : organisation à Berne de la 2<sup>e</sup> édition du symposium

## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

folgender Aktivitäten: Internationales Migrationssymposium «Berne II». Dazu wird eine Vorbereitungssitzung stattfinden, eine externe Stelle finanziert und Zahlungen an die Partnerorganisationen (IOM, UNHCR, IMP, ICMPD, IGC) erfolgen. Vorbereitungskosten im Zusammenhang mit bi- und multilateralen Staatsverträgen (Nigeria, Elfenbeinküste, Ghana, Senegal, Russland, Ukraine, Kasachstan, Kirgistan, Marokko, Tunesien, Georgien und Armenien). Durchführung des Migrationsdialoges mit verschiedenen Herkunftsstaaten (z.B. China, Algerien). Weiterführung der internationalen Aktionsprogramme wie beispielsweise die Federführung beim Aufbau von Asylstrukturen in der Bundesrepublik Jugoslawien und Know-How-Transfer in Zentralasien. Finanzierung von Auftrags-Forschungsprojekten im Wanderungsbereich (Schweizerisches Forum für Migrationsstudien). Federführung bei den Verhandlungen mit der EU zu Dublin (Bilaterale II). Die internationale Zusammenarbeit und Migrationssteuerung hat im Zusammenhang mit der Vollzugsunterstützung an zusätzlicher Bedeutung gewonnen.

3600.009 Ausreisekosten: AsylG vom 26.6.1998, Art. 92; AsylV2, Art. 53ff; Flughafendienst: ANAG, Art. 22a; Verordnung über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausl. Personen (VVWA), Art. 11; Ausschaffungshaft: ANAG, Art. 14e, Abs. 2; AsylV2, Art. 60, Abs. 1; Behandlung von Rückübernahmeabkommen: Art. 14 VVWA. Der Vollzug in gewisse Länder Afrikas (z.B. Kongo) ist nach wie vor ganz oder teilweise blockiert. Daher können weniger Personen zurückgeführt werden als erwartet. In der Folge sind die Flug- und Begleitkosten sowie die Kosten der Ausschaffungshaft tiefer als erwartet.

3600.010 AsylG vom 26.6.1998, Art. 82, 88 Abs.1, 89, 91; ANAG vom 26.3.1931, Änderungen vom 22.6.1990, 16.12.1994 und 16.6.1998, Art. 14b und 14c; AsylV2, Art. 2, 3 Abs. 2, 4, 5, 20 Abs. 1, 21 Abs.1, Abs. 2a, Abs. 3, Abs. 5, Abs. 6, 24-26, 28-30, 41-44. Der Bund vergütet den Kantonen die Betreuungs- und Fürsorgekosten von Asylsuchenden, provisorisch Aufgenommenen sowie Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsgenehmigung vom Tag der Einreichung eines Asylgesuches bis spätestens zum Tag ihrer Rückschaffung oder der Erteilung einer definitiven Aufenthaltsgenehmigung. Die Sozialhilfe wird den Kantonen ausbezahlt in Form einer Pauschale für Nichtberufstätige oder für solche, deren Einkommen die Unterhaltskosten nicht zu decken vermag. Diese Rubrik hängt stark von der Anzahl aufgenommener Personen in der Schweiz ab sowie von der Entwicklung der An- und Abreisen von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung. Leichte Abnahme der Bestände aufgrund der humanitären Aktion 2000, was sich direkt auf das Niveau der erwarteten Ausgaben auswirkt.

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| • Unterstützungskosten    | 241 340 000        |
| • Unterbringungskosten    | 182 000 000        |
| • Beschäftigungsprogramme | 15 000 000         |
| • Gesundheitskosten       | 146 000 000        |
| • Betreuungskosten        | 99 000 000         |
| <b>Total</b>              | <b>683 340 000</b> |

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

international sur la migration (Berne II), ce projet supposant une réunion préparatoire, de même que le financement d'un poste externe et d'activités des organisations partenaires de l'office (OIM, HCR, PIM, CIDPM, CIG) ; préparation de traités bilatéraux et multilatéraux (avec le Nigéria, la Côte d'Ivoire, le Ghana, le Sénégal, la Russie, l'Ukraine, le Kazakhstan, le Kirghizistan, le Maroc, la Tunisie, la Géorgie et l'Arménie), poursuite du dialogue sur la migration avec divers Etats de provenance (par ex. avec la Chine et l'Algérie) ; participation à des programmes d'action d'envergure internationale visant par ex. à développer des structures d'asile en République fédérale de Yougoslavie, ou à transmettre des savoir-faire notamment en Asie centrale ; financement de projets d'études sur les migrations commandées au Forum suisse pour l'étude des migrations ; coordination des négociations bilatérales menées avec l'UE relativement à la Convention de Dublin (bilatérales II). Dans le cadre du soutien à l'exécution des renvois, il faut souligner l'importance de la coopération internationale et des actions visant à canaliser les mouvements migratoires.

3600.009 Frais de départ : LAsi du 26.6.1998, art. 92 ; OA 2, art. 53ss ; Service aéroportuaire : LSEE, art. 22a. Ordonnance sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE), art. 11. Détention en vue de l'exécution du renvoi : LSEE, art. 14e, al. 2 ; OA 2, art. 60, al. 1. Mise en application d'accords relatifs à la réadmission de personnes en situation irrégulière : art. 14, OERE. L'exécution des renvois reste difficile, voire impossible, dans certains pays d'Afrique (par ex. au Congo). Le nombre des renvois susceptibles d'y être exécutés est donc inférieur aux attentes, entraînant une compression des frais de vol et d'accompagnement, de même que du coût de la détention en vue de l'exécution du renvoi.

3600.010 LAsi du 26.6.1998, art. 82, 88 al.1, 89, 91 ; LSEE du 26.3.1931, modifiée les 22.6.1990, 16.12.1994 et 16.6.1998, art. 14b et 14c ; OA 2, art. 2, 3, al. 2, 4, 5, 20 al. 1, 21 al.1, al. 2a, al. 3, al. 5, al. 6, 24 à 26, 28 à 30 et 41 à 44. La Confédération rembourse aux cantons les frais d'encadrement et d'assistance occasionnés par les requérants d'asile, les personnes admises à titre provisoire et les personnes à protéger dépourvues de permis de séjour, à compter du dépôt de la demande d'asile et au plus tard jusqu'à la date à laquelle leur renvoi devient exécutoire ou à laquelle ils obtiennent un permis de séjour définitif. Pour les personnes n'exerçant pas d'activité lucrative et celles dont le revenu ne permet pas de couvrir les frais de subsistance, la Confédération verse aux cantons un forfait au titre de l'aide sociale. Les dépenses à prévoir sous cet article sont fonction du nombre de personnes admises en Suisse, mais aussi de l'évolution du nombre d'entrées et de départs enregistrés concernant les requérants d'asile et les personnes à protéger ne possédant pas de permis de séjour. Les effectifs accusent un léger repli par suite de l'Action humanitaire 2000. Cette évolution se répercute directement sur le niveau des dépenses prévues.

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| • Aide matérielle         | 241 340 000        |
| • Frais de logement       | 182 000 000        |
| • Programmes d'occupation | 15 000 000         |
| • Frais médicaux          | 146 000 000        |
| • Frais d'encadrement     | 99 000 000         |
| <b>Total</b>              | <b>683 340 000</b> |

## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3600.011 AsylG vom 26.6.1998, Art. 31; Rev. AsylV2, Art. 47. Gemäss Asylverordnung 2 vergütet der Bund den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die nach kantonalen Besoldung anfallenden Kosten für Beamte, soweit sie Stellenprozente für die Vorbereitung von Asylentscheiden betreffen, sowie eine besondere Verwaltungskostenpauschale in der Höhe von 40 % der obgenannten Kosten zur Abgeltung der zusätzlich benötigten personellen, räumlichen und betrieblichen Infrastruktur. Im weiteren übernimmt der Bund die Kosten für die Beschaffung, die Inbetriebnahme, den Betrieb und die Wartung von Informationssystemen sowie die Datenübertragung, soweit sie für die Vorbereitung von Asylentscheiden notwendig sind. Minderbedarf, da alle Verträge, ausser demjenigen des Kantons Graubünden aufgelöst wurden.
- 3600.012 AsylG vom 26.6.1998, Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; AsylV2 über Finanzierungsfragen, Kapitel 6. Erhaltung und Förderung der Rückkehr- und Wiedereingliederungsfähigkeit von Asylsuchenden und Flüchtlingen im Herkunftsstaat, Beratung, Unterstützung der Aktivitäten von IOM und UNHCR, Finanzierung einer Koordinationsstelle gemäss Vertrag zwischen der IOM und dem EJPD vom 23.6.1998. Die Rückkehrhilfe basiert auf einem Konzept, welches zusammen mit interessierten Stellen des Bundes, der Kantone und der Hilfswerke ausgearbeitet worden ist und die Förderung der freiwilligen Rückkehr von Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Flüchtlingen zum Ziel hat. Darunter fallen namentlich die Subventionierungen eines kantonalen Rückkehrberatungsnetzes, die Finanzierung von Ausbildungsprogrammen in der Schweiz zur Erhaltung der Rückkehrfähigkeit und die Ausrichtung von individueller Rückkehrhilfe an freiwillige und pflichtgemässe Rückkehrer. Mit der neuen Weisung zur Rückkehrberatung wird ab 2002 die Subventionierung der kantonalen Stellen leistungsabhängig und auf der Basis des aktuellen Bestandes im Asylbereich errechnet. Mit der Einführung des Case Management wird die Professionalisierung der Beratungstätigkeit fortgesetzt. Entsprechend dieser Entwicklung und vor dem Hintergrund steigender Gesuchszahlen ist mit einem leichten Anstieg der Aufwendungen zu rechnen. Ziel dieses Massnahmenpakets ist es, die Zahl der freiwillig zurückkehrenden Personen weiter zu steigern.
- 3600.013 AsylG vom 26.6.1998, Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; AsylV2 über Finanzierungsfragen, Art. 62-64, 71 und 72. Gezielte Förderung der Rückkehr spezifischer Personengruppen. Die länderspezifischen Rückkehrprogramme bilden einen Bestandteil der Rückkehrhilfe des BFF und ergänzen die allgemeinen Massnahmen (Rubrik 415.3600.012). Länderspezifische Programme können sowohl Massnahmen in der Schweiz, wie vor Ort umfassen. Möglich sind sowohl individuelle Leistungen zugunsten der Rückkehrer als auch Strukturhilfe in den Rückkehrgebieten. Das Budget geht von folgender Entwicklung für die Zukunft aus: Osteuropa und insbesondere der Balkan wird nach wie vor bezüglich Rückkehrprogramme die wichtigste Region bleiben, auch wenn im Vergleich zu den Jahren 2001 und 2002, mit dem Auslaufen der Strukturhilfe Kosovo und Bundesrepublik Jugoslawien die Ausgaben stark reduziert werden. Die Entwicklung im Nahen Osten, in Asien und Afrika weist darauf hin, dass Länderprogramme für diese Regionen an Bedeutung und Volumen zunehmen werden. Dabei werden im Bereich der Strukturhilfe vermehrt Migrationsprojekte und insbesondere migrationspräventive Projekte in die Länderprogramme einbezogen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3600.011 LAsi du 26.6.1998, art. 31 ; nouvelle OA 2, art. 47. En vertu de l'ordonnance 2 sur l'asile, la Confédération rembourse aux cantons les frais occasionnés par la préparation des décisions d'asile, notamment un forfait administratif particulier s'élevant à 40 % des frais susmentionnés, à titre d'indemnisation pour le personnel et l'infrastructure supplémentaires. En outre, la Confédération prend en charge les frais dus à l'acquisition, à la mise en service, à l'exploitation et à la maintenance des systèmes informatiques, ainsi qu'à la transmission des données, pour autant que ces frais découlent de la préparation des décisions d'asile. La résiliation de tous les contrats relatifs à la préparation des décisions par les autorités cantonales, excepté celui passé avec le canton des Grisons, se traduit par une diminution des dépenses à ce poste.
- 3600.012 LAsi du 26.6.1998, art. 93 ; Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève), art. 35, al. 1 ; OA 2 relative au financement, chap. 6. Maintien de l'aptitude des requérants et des réfugiés à retourner et à se réintégrer dans leur Etat de provenance, conseil, soutien des activités de l'OIM et du HCR, financement d'un bureau de coordination, selon l'accord signé entre l'OIM et le DFJP en date du 23.6.1998. Se fondant sur une conception définie en commun par les organes intéressés de la Confédération, des cantons et des œuvres d'entraide, l'aide au retour cherche à encourager le retour volontaire des requérants d'asile, des personnes admises à titre provisoire et des réfugiés. En font notamment partie, la subvention d'un réseau cantonal de services-conseils en vue du retour, le financement de programmes de formation (projets menés en Suisse en vue du retour) visant à maintenir l'aptitude des intéressés au retour, l'octroi d'une aide individuelle au retour aux personnes rentrant dans leur pays de leur plein gré ou suite à l'obligation qui leur est faite de quitter la Suisse. Depuis l'entrée en vigueur, en 2002, de la nouvelle directive relative aux services-conseils en vue du retour, le versement des subventions allouées aux services-conseils cantonaux s'effectue d'une part sur la base des prestations fournies et, d'autre part, sur l'effectif enregistré dans le domaine de l'asile. L'introduction du «case management» vise à professionnaliser l'activité de conseil. Dans ce contexte, et compte tenu de la progression du nombre des demandes d'asile, les dépenses devraient connaître une évolution légèrement à la hausse. Le train de mesures décrit ci-dessus a pour but d'encourager les retours volontaires.
- 3600.013 LAsi du 26.6.1998, art. 93 ; Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève), art. 35, al. 1 ; OA 2 relative au financement, art. 62 à 64, 71 et 72. Encouragement au retour de groupes ciblés. L'ODR met sur pied des programmes d'aide au retour concernant des pays spécifiques, qui viennent compléter les mesures d'aide au retour figurant à l'article 415.3600.012. Réalisés en Suisse ou dans le pays de retour, ces programmes prévoient notamment l'octroi d'une aide individuelle au retour ou d'une aide structurelle destinée à faciliter la réintégration dans les régions dans lesquelles le retour est effectué. Le budget se fonde sur les prévisions suivantes. Les foyers migratoires devraient continuer de se situer, dans le cadre du programme de rapatriement, en Europe de l'Est et en particulier dans les Balkans, même si, par rapport aux exercices 2001 et 2002, les dépenses se sont fortement réduites. Comme le montrent clairement les chiffres inscrits au budget, les programmes mis en place en faveur des régions du Proche Orient, de l'Asie et de l'Afrique devraient gagner en nombre et en importance. Dans cette perspective, un nombre croissant de projets d'aide structurelle axés sur la migration et en particulier sur la prévention de la migration ont vu le jour.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.



## Begründung

## Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

4010.001 Weisungen des Eidg. Finanzdepartements vom 19.2.1993, Art. 329. Ersatzanschaffung von Spezialfahrzeugen, wie VW-Busse für die Empfangsstellen. Minderbedarf aufgrund weniger Neuanschaffungen im Fahrzeugpark.

4010.015 Weisungen des Bundesrates vom 16. und 17.2.2000. Massgebliche Erhöhung der Ausgaben aufgrund des Projektes DMS. Ausrüstung der meisten Arbeitsplätze mit Fabasoft. Die beiden neuen Projekte SonderA und FinAsi werden aufgrund von vorgesehenen gesetzlichen Änderungen im Bereich der Rückerstattung von Fürsorgeleistungen (SonderA) sowie durch die Einführung von Globalpauschalen bei der Finanzierung von Fürsorgeleistungen (FinAsi) durch den Bund mit gleichzeitiger Anpassung des Abrechnungssystems nötig.

4600.001 AsylG vom 22.6.1990, Art. 20b Abs. 2 und AsylG vom 26.6.1998, Art. 90. AsylV2 vom 22.5.1991, Änderungen vom 24.11.1993, vom 26.10.1994 und 25.11.1996, 6. Kapitel sowie rev. AsylV2 vom 11.8.1999, 3. Kapitel Finanzierung von Kollektivunterkünften Art. 32 – 39. Der Bund vergütet den Kantonen die anerkannten Baukosten. Der Kreditbedarf hängt von der Entwicklung im Asylbereich und der sich daraus ergebenden rollenden Kapazitätsplanung ab. Bis Ende 2001 sind mit Hilfe dieses Instrumentes für 191 Projekte im Umfang von gesamthaft 157,1 Millionen Finanzierungszusicherungen erfolgt und für 187 Projekte Teil- oder Schlusszahlungen von gesamthaft 142,6 Millionen geleistet worden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5310.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.31), Art. 119; Verordnung über die Abgabe von Reisepapieren an ausländische Personen. Es ist davon auszugehen, dass sich im Jahr 2003 durchschnittlich 80 000 bis 100 000 Personen in der Schweiz aufhalten werden, die dem Asylbereich zuzuordnen sind (Flüchtlinge, Asylbewerber, Schutzbedürftige sowie ausländerrechtlich Geregelte). Diese Personen können potenziell ein Reisepapier beantragen, wobei die Kategorie der anerkannten Flüchtlinge den Grossteil ausmacht.

5340.001 BG über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes vom 4.10.1974, Art. 4; Weisungen über Gebührenerlasse vom 19.3.1984. Aufgrund regionaler sprachlicher Unterschiede soll durch eine eigens zu diesem Zweck geschaffene Fachstelle die Herkunft von Asylsuchenden näher umschrieben und so in Zweifelsfällen eine vollzugsgenügende Identität mit dem erstinstanzlichen Entscheid festgestellt werden können. Neben Aufträgen von Sachbearbeiter/innen des BFF nimmt die Fachstelle auch solche von bundesexternen Stellen an. Die Kosten für letztere werden durch Gebühren gedeckt.

5360.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 85 bis 87; ANAG vom 26.3.1931, Art. 14c Abs. 6; AsylV2 vom 11.8.1999, Art. 8 bis 19; Vollzugsweisungen über die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht von Personen des Asylrechts vom 1.9.1999. Eine Vereinnahmung der auf den SiRück-Konti von Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen verbuchten Guthaben in der Höhe der nach der Regelvermutung verursachten Kosten erfolgt frühestens 6 Monate nach der Erteilung einer fremdenpolizeilichen Regelung, nach dem Vollzug der Wegweisung oder der unkontrollierten Abreise bzw. nach Abschluss des Asylverfahrens beim Statuswechsel. Die Guthaben auf den Sicherheitskonti werden bis zur Höhe der nach der Regelvermutung verursachten Kosten (8 400 Fr. pro unterstützungsbedürftige Person) vereinnahmt.

## Exposé des motifs

## Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

4010.001 Directives du Département fédéral des finances du 19.2.1993, art. 329. Remplacement des véhicules spéciaux, tels que les bus VW destinés aux centres d'enregistrement. Le repli du nombre des nouvelles acquisitions dans le parc automobile se traduit par un fléchissement des dépenses sous ce poste.

4010.015 Directives du Conseil fédéral des 16 et 17.2.2000. La mise en œuvre du projet DMS (Système de gestion des données) entraînera une forte augmentation des dépenses. Equipement de la majorité des postes de travail avec le logiciel Fabasoft. Dans la perspective des amendements législatifs prévus en matière de financement de l'asile, deux projets ont vu le jour : le projet «SonderA», relatif au remboursement par les requérants des frais d'assistance qu'ils ont occasionnés, et le projet «FinAsi», visant l'introduction de forfaits globaux pour financer le domaine de l'asile. A noter que la mise en œuvre de ces projets requiert une adaptation du système de décompte en vigueur.

4600.001 LAsi du 22.6.1990, art. 20b, al. 2 et LAsi du 26.6.1998, art. 90. OA 2 du 22.5.1991, modifiée les 24.11.1993, 26.10.1994 et 25.11.1996, chap. 6 et nouvelle OA 2 du 11.8.1999, chap. 3. Financement des logements collectifs, art. 32 à 39. La Confédération rembourse aux cantons les frais de construction approuvés. Les besoins financiers varient selon le développement des structures d'accueil et de leur planification continue. A la fin 2001, cet instrument avait permis de garantir le financement de 191 projets représentant au total 157,1 millions et de régler, en tout ou en partie, 187 projets pour un montant total de 142,6 millions.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 119. Ordonnance sur la remise de documents de voyage à des étrangers. Le nombre de documents de voyage à établir correspond, potentiellement, au nombre de personnes relevant du domaine de l'asile et séjournant en Suisse (réfugiés, requérants d'asile, personnes à protéger, personnes dont le séjour est réglementé par la LSEE). Celui-ci devrait se situer, en 2003, entre 80 000 et 100 000 personnes en moyenne. A noter que les réfugiés reconnus sont de loin les plus nombreux à demander l'établissement d'un document de voyage.

5340.001 LF du 4.10.1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, art. 4 ; Instructions du 19.3.1984 à observer dans les dispositions réglementaires régissant les émoluments. L'unité LINGUA s'attache à définir, en cas de doute, la provenance des requérants d'asile sur la base des différences linguistiques régionales, lorsque cet élément permettrait l'exécution d'une décision de renvoi rendue en première instance. Outre les mandats de l'ODR, ce service exécute également des mandats commandés par des organes extérieurs à l'administration fédérale. Ces frais sont compensés par des émoluments.

5360.001 LAsi du 26.6.1998, art. 85 à 87. LSEE du 26.3.1931, art. 14c, al. 6. OA 2 du 11.8.1999, art. 8 à 19. Directives d'exécution du 1.9.1999 concernant l'obligation, pour les requérants d'asile et les personnes admises à titre provisoire, de fournir des sûretés et de rembourser les frais. Les frais remboursables à hauteur de la présomption légale sont déduits des avoirs déposés sur les comptes sûretés au plus tôt six mois après l'octroi d'une autorisation de séjour par la police des étrangers, l'exécution d'une décision de renvoi ou, le cas échéant, le départ non contrôlé, resp. après leur changement de statut qui intervient à la clôture de la procédure d'asile. Les avoirs inscrits dans les comptes sûretés sont pris en recettes jusqu'à concurrence des frais occasionnés, s'élevant selon la présomption légale à 8 400 francs par personne bénéficiaire de l'assistance.

**Begründung****Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

- 5360.002 AsylG vom 26.6.1998, Art. 85; Rev. AsylV2, Art. 9. Seit 1.7.1999 werden die Fürsorgeauslagen für Flüchtlinge in pauschalierter Form zurückerstattet. Deshalb werden diese Rückerstattungen kurz- bis mittelfristig ausfallen. Die Darlehensrückerstattungen werden ab dem Jahr 2003 in der neu geschaffenen Rubrik «415.6200.001 Rückzahlungen Darlehen» separat ausgewiesen.
- 5360.005 Die Rückerstattungsansprüche des Bundes (EO, IV, SUVA) werden künftig auf den entsprechenden Personalrubriken als Aufwandminderung gebucht. Nur noch der Verwaltungskostenanteil der Suva wird als Kostenrückerstattung vereinnahmt.
- 5360.006 AsylG vom 26.6.1998 Art. 90 und AsylV2 neu 3. Kapitel Finanzierung von Kollektivunterkünften Art. 32 – 39. Die neuen gesetzlichen Bestimmungen Art. 90 AsylG bzw. Art. 40 AsylV2 sehen die Rückerstattung der gewährten Bundesbeiträge an die Finanzierung von Kollektivunterkünften vor. Die Rückzahlungen erfolgen in quartalsweisen Raten nach Massgabe der nach dem Inkrafttreten verbleibenden Dauer der Zweckbindung. Vor Inkrafttreten (bis 30.9.1999) gewährte Finanzierungen sind nicht, nach dem Inkrafttreten (ab 1.10.1999) gewährte Finanzierungen sind zu verzinsen. Die kantonalen Behörden haben indessen die Möglichkeit andere Rückzahlungsmodelle vorzuschlagen und anzuwenden sofern dadurch keine längeren Amortisationsfristen entstehen. Einzelne Kantone haben von dieser Möglichkeit gebrauch gemacht und vorzeitige Rückzahlungen geleistet, wodurch sich die zu erwartenden Rückzahlungsbeträge für die folgenden Jahre reduzieren werden.
- 6200.001 AsylG vom 26.6.1998, Art. 85; Rev. AsylV2, Art. 9. Mit dem EDV-gestützten Darlehensinkasso treffen derzeit noch Rückzahlungen von 135 000 bis 150 000 Franken pro Monat ein. Mit Wegfall der Fürsorgezuständigkeit des Bundes sind keine weiteren Rückzahlungen mehr zu erwarten, neue Darlehen werden keine mehr gewährt, somit wird der Bestand kontinuierlich abnehmen. Zusätzlich könnte sich der Abschreibungsbedarf infolge Zahlungsunfähigkeit der Darlehensschuldner in den kommenden Jahren erhöhen, weshalb sich die Einnahmen kurzfristig gegen Null entwickeln werden. Bis Ende 2002 werden die Darlehensrückzahlungen über die Rubrik «415.5360.002 Flüchtlinge: Rückerstattungen aus Fürsorgeleistungen» abgerechnet.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

- 5360.002 LAsi du 26.6.1998, art. 85 ; nouvelle OA 2, art. 9. Depuis le 1.7.1999, les frais d'assistance des réfugiés sont remboursables sous forme de forfaits. C'est pourquoi il ne pourra plus être escompté de recettes à ce titre à court ou à moyen termes. A compter de 2003, les recettes enregistrées à titre de remboursement de prêts seront comptabilisées séparément sous le nouvel article budgétaire 415.6200.001 «Remboursements de prêts».
- 5360.005 Les prétentions de remboursement de la Confédération à l'égard des assurances APG, AI, CNA seront dorénavant comptabilisées comme une réduction des dépenses en matière de personnel. Seule la participation de la CNA aux frais administratifs continuera de figurer sous cet article à titre remboursement des frais.
- 5360.006 LAsi du 26.6.1998, art. 90 et OA 2, nouveau chap. 3, Financement des logements collectifs, art. 32 à 39. Les nouvelles dispositions légales inscrites à l'art. 90, LAsi, et à l'art. 40 OA 2 prévoient le remboursement par les cantons des prestations octroyées au titre du financement de logements collectifs. Le remboursement s'effectue par tranches trimestrielles, en fonction de la durée écoulée entre la désaffectation effective des logements et l'échéance prévue. Aucun intérêt ne sera perçu sur les financements accordés avant l'entrée en vigueur desdites dispositions (soit avant le 30.9.1999). En revanche, les financements octroyés après cette date (soit à compter du 1.10.1999) seront rémunérés. Les autorités cantonales ont également la possibilité de proposer et d'appliquer d'autres modalités de remboursement, à condition toutefois de ne pas allonger le délai d'amortissement. Etant donné que plusieurs cantons ont opté pour un remboursement anticipé de prestations, les recettes à escompter à ce titre au cours des prochaines années devront être revues à la baisse.
- 6200.001 LAsi du 26.6.1998, art. 85 ; nouvelle OA2, art. 9. Les rentrées enregistrées par TED à titre de remboursements de prêts se situent actuellement entre 135 000 et 150 000 francs par mois. Par suite du transfert de compétences en matière d'assistance, la Confédération ne consentira plus de nouveaux prêts et ne pourra donc plus escompter de rentrées à titre de remboursement des prêts. Les recettes diminueront ainsi progressivement sous ce poste. Par ailleurs, les débiteurs ayant contracté des emprunts pourraient être de plus en plus nombreux à être insolvable. Par conséquent, les recettes devraient, à court terme, se réduire à zéro. Jusqu'à la fin 2002, les remboursements de prêts seront comptabilisés sous l'article budgétaire «415.5360.002 Réfugiés : Remboursement de prestations d'assistance».

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.



## Begründung

## Zu 416 Asyl-Rekurskommission

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3000.001 | Besoldungen für die Kommissionsmitglieder (21 Kommissionsmitglieder)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |
| 3010.015 | Personalbezüge für juristisches und administratives sowie IT-Personal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| 3010.016 | Personalbezüge SLB (Strategische Leistungsreserve der Bundesbehörden im Asylbereich). Ab 2003 wird diese Rubrik direkt im Voranschlag der Kommission geführt, nachdem dieser Kredit bisher zentral im Kredit des Generalsekretariat EJPD budgetiert und dann abgetreten wurde.                                                                                                                               |         |
| 3050.001 | Verordnung vom 18.10.1995 über Personalmassnahmen bei Umstrukturierungen in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.104.0): Massnahmen infolge Restrukturierung der Asylrekurskommission gemäss Beschlüssen des Bundesrates von 1996. Ab 1.1.2003 werden diese Mittel separat und zentral durch das Generalsekretariat EJPD budgetiert und erscheinen deshalb im Voranschlag der Kommission nicht mehr. |         |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 445 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 180 000 |
|          | Honorare für Vertrauensärzte und Experten in Beschwerdefällen; Abklärungen im Ausland durch Botschaften; Übersetzungskosten; Parteientschädigungen; Projekte und externe Beratung.                                                                                                                                                                                                                           |         |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 73 000  |
|          | Im Wesentlichen Kurse und Seminare im Asylverfahren (Fachausbildung) sowie Führungsausbildung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 192 000 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 131 000 |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 58 000  |
|          | Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland; Spesen für die Ausbildung und Vergütungen an externe Mitarbeiter.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
|          | • Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 73 000  |
|          | Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Zeitschriften und Inseratekosten im Personalbereich).                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
| 4010.015 | V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (RS172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung.                                                                                                                                                                                            |         |
| 5310.001 | Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0): Erhebung von Gebühren für die Beschwerde- und Revisionsverfahren vor der Asylrekurskommission. Die Budgetierung beruht auf Erfahrungswerten.                                                                                                                                                                |         |
| 5360.002 | Rückerstattung der SUVA für den Verwaltungsaufwand. Seit dem 1.1.2002 werden sowohl die EO-Entschädigungen der Eidgenössischen Ausgleichskasse als auch die SUVA Rückerstattungen als Aufwandminderung bei den Besoldungen und Personalbezügen verbucht.                                                                                                                                                     |         |

## Exposé des motifs

## Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3000.001 | Traitements des membres de la commission (21 membres de la Commission)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
| 3010.015 | Rétribution du personnel juridique, administratif et informatique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
| 3010.016 | Rétribution non plafonnée du personnel SLB (potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile). A noter que dès l'année 2003, cet article est inscrit directement dans le budget de la Commission, alors que précédemment ce crédit figurait de manière centralisée dans le budget du SG DFJP puis était cédé à celle-ci..                                                                                                                                                           |         |
| 3050.001 | Ordonnance du 18.10.1995 sur les mesures à prendre en faveur du personnel en cas de restructurations dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.104.0). Mesures consécutives à la restructuration de la Commission de recours en matière d'asile, conformément aux décisions du Conseil fédéral de 1996. A partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2003, ces moyens financiers sont budgétisés séparément par le SG DFJP et n'apparaissent donc plus dans le budget de la Commission. |         |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 445 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 180 000 |
|          | Honoraires des médecins-conseils et des experts consultés dans des cas de recours; demandes de renseignements aux ambassades à l'étranger, frais de traduction, dépens; projets et assistance conseil de bureaux externes.                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 73 000  |
|          | Il s'agit essentiellement de cours et séminaires sur la procédure d'asile (formation spécialisée), ainsi que de cours de perfectionnement et de séminaires destinés aux cadres.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 192 000 |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 131 000 |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 58 000  |
|          | Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger; frais de transport; frais accessoires de formation, indemnités versées aux collaborateurs externes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 73 000  |
|          | Frais administratifs généraux (documentation et revues spécialisées, frais d'insertion dans la presse).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| 4010.015 | O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale.                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| 5310.001 | Ordonnance du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments perçus lors de procédures de recours et de révision devant la Commission de recours en matière d'asile. Les montants inscrits au budget reposent sur des données empiriques.                                                                                                                                                                                                             |         |
| 5360.002 | Remboursement de la CNA pour la quote-part aux frais administratifs. Dès le 1 <sup>er</sup> janvier 2002, tant les allocations pour perte de gain (APG) versées par la Caisse fédérale de compensation, que les indemnités accidents versées par la SUVA, sont comptabilisées dans la catégorie des charges de personnel en tant que diminution des charges.                                                                                                                                        |         |

| Begründung                         |                                                                                                                 |               | Exposé des motifs                    |                                                                                                         |               |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zu 417 Eidg. Spielbankenkommission |                                                                                                                 |               | Ad 417 Commission des maisons de jeu |                                                                                                         |               |
| 3010.015                           | Die ESBK ist nach wie vor im Aufbau begriffen. Entsprechend muss noch laufend neues Personal rekrutiert werden. |               | 3010.015                             | La mise en place de la CFMJ se poursuit encore. Il y a donc constamment des nouveaux postes à pourvoir. |               |
| 3110.000                           | Infrastruktur                                                                                                   | <u>80 000</u> | 3110.000                             | Infrastructure                                                                                          | <u>80 000</u> |
|                                    | • Büromatik und –bedarf                                                                                         | 40 000        |                                      | • Bureautique et fournitures de bureau                                                                  | 40 000        |
|                                    | • Publikationen / Drucksachen                                                                                   | 10 000        |                                      | • Publications, imprimés                                                                                | 10 000        |
|                                    | • Mobilien und Einrichtungen                                                                                    | 30 000        |                                      | • Mobilier et installations                                                                             | 30 000        |

## Begründung

## Zu 417 Spielbankenkommission (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 730 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> <p>Die Prüfungen der Konzessionsgesuche sind abgeschlossen. In Zukunft werden die Mittel schwergewichtig für den Auf- und Ausbau der Spielbankenaufsicht eingesetzt. Für diese Aufgabe wird eine hochqualifizierte externe Unterstützung erforderlich sein, um das Spielangebot zu prüfen und die Aufsichtsinstrumentarien zu schaffen, die eine korrekte Erhebung der Spielbankensteuern gewährleisten. Weitere Kosten entstehen aus Konventionen mit den entsprechenden Kantonen über die punktuelle Aufsicht der Casinos und die Untersuchungen der Straffälle vor Ort.</p> | 700 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30 000  |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 130 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul> <p>In der Ausübung der ordentlichen Aufsicht über die Spielbanken und vor allem für die Durchführung der Strafverfahren, müssen die Mitarbeiter des Sekretariates der ESBK oft für mehrere Tage in alle vier Landesteile reisen. Ein Teil der Mittel ist ausserdem zur Finanzierung von Auslandsreisen vorgesehen; diese sollen dazu dienen, von den einschlägigen Erfahrungen der Nachbarstaaten in Sachen Überwachung zu profitieren.</p>                                                                                                                                        | 80 000  |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> <p>Hauptsächlich Insertionskosten für die Suche nach neuen, oftmals hochqualifizierten Mitarbeitern</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 50 000  |
| 4010.015 | Der grösste Teil des genannten Betrages entspricht den Kosten für den Aufbau und die notwendige Weiterentwicklung einer Datenbank Geschäftsmanagement (GEMA) und dessen Register. Diese Datenbank, die innert vier Jahren zu realisieren ist, wird der ESBK ein modernes und wirksames Instrument zur Verwaltung der eingehenden Informationen bieten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| 5310.001 | Die Spielbanken haben eine jährliche Aufsichtsabgabe zu entrichten. Diese deckt die Aufsichtskosten, soweit sie nicht durch Gebühren gedeckt sind. Die Aufsichtsabgabe wird vom EJPD jedes Jahr für jede Spielbank festgesetzt. Sie wird im Verhältnis der Bruttospielerträge des Vorjahres von den Spielbanken erhoben (Art 53 SBG, Art 103 VSBG).                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |
| 5360.001 | Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen. Tieferer Einnahmen in dieser Rubrik, da die EO-, IV-, sowie SUVA-Taggelder rechnermässig als Aufwandminderung in der Rubrik Personalbezüge verbucht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |

## Exposé des motifs

## Ad 417 Commission des maisons de jeu (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 730 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> <p>L'examen des demandes de concession s'est terminé. A l'avenir, les moyens financiers seront essentiellement utilisés pour la mise en place et l'extension de la surveillance des maisons de jeu. Cette tâche requerra un soutien externe hautement qualifié pour vérifier l'offre en matière de jeux et créer les instruments de surveillance qui garantissent une perception correcte de l'impôt dont doivent s'acquitter les maisons de jeu. Des coûts supplémentaires résultent des conventions passées avec les cantons, lesquelles réglementent la surveillance ponctuelle des casinos, ainsi que les investigations sur place des infractions au code pénal.</p> | 700 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 30 000  |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 130 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dommages</li> </ul> <p>L'accomplissement de la surveillance ordinaire des maisons de jeu et, surtout, l'exécution des procédures pénales contraignent le personnel du Secrétariat de la CFMJ à se rendre dans les quatre coins du pays, souvent durant plusieurs jours. Une partie des frais est également destinée au financement de voyages à l'étranger afin de bénéficier de l'expérience des pays limitrophes en matière de surveillance.</p>                                                                                                                                                                                                                                                             | 80 000  |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres biens et services</li> </ul> <p>Il s'agit essentiellement de frais d'annonces pour la recherche de nouveaux collaborateurs hautement qualifiés.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 50 000  |
| 4010.015 | La majeure partie du montant indiqué correspond aux coûts de la constitution et du développement d'une banque de données pour la gestion des affaires (GEMA) avec registre correspondant. Cette banque de données devra être réalisée dans les quatre ans et mettra à la disposition de la CFMJ un outil moderne et efficace de gestion des informations obtenues.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| 5310.001 | Les maisons de jeu doivent s'acquitter d'une taxe annuelle couvrant les frais de surveillance, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas financés par les émoluments. Le montant de la taxe de surveillance due par chacune des maisons de jeu est fixé chaque année par le DFJP. Il est proportionnel au produit brut des jeux que réalisent les établissements au cours de l'année précédente (art. 53 LMJ, art. 103 OLMJ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| 5360.001 | Intérêts rémunérateurs de la CNA sur décomptes tardifs d'indemnités journalières. Diminution des recettes due au fait que les indemnités journalières de l'APG, de l'AI et de la SUVA sont prises en compte en tant que diminution des charges à l'article Rétribution du personnel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |

## Begründung

## Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD

V Gemäss Verordnung und Weisung des Bundesrates über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58) hat das IDZ/EJPD die übergeordnete Aufgabe der Erbringung der Informatikleistungen für die departements- bzw. amtspezifischen Fachanwendungen und die Büroautomation. Gegenüber dem Vorjahr verzeichnet das IDZ/EJPD Mehrausgaben als Folge der Übernahme neuer Aufgaben (Betrieb Pass 2003, EffVor, Aufbau Stabsdienste).

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000. Bundespersonalverordnung (BPV) vom 3.7.2001. Bezüge desjenigen Personals, welches für den laufenden Betrieb, für die Entwicklung von neuen Informatik-Applikationen, für die Unterstützung von Benutzern und für die Führung von Projekten verantwortlich ist. Mehrbedarf gegenüber Voranschlag 2002 infolge neuer Aufgaben (EffVor, Aufbau Stabsdienste wie Personaldienst und Controlling, Betrieb Pass 2003).

|          |                             |         |
|----------|-----------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastruktur               | 837 000 |
|          | • Büromatik und -bedarf     | 2 000   |
|          | • Publikationen/Drucksachen | 4 500   |
|          | • HW- und SW-Beschaffung    | 823 000 |

• Mobilien und Einrichtungen 7 500  
HW- und SW-Beschaffung beinhaltet die Posten Ersatz defekter Hardware und die Beschaffung von Kleinmaterial und von Software. Diese Mittel sind zwingend notwendig, um den laufenden Betrieb gewährleisten zu können.

|          |                             |            |
|----------|-----------------------------|------------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter    | 10 525 500 |
|          | • Kommissionen und Honorare | 9 989 000  |
|          | • Aus- und Weiterbildung    | 517 500    |
|          | • Posttaxen                 | 19 000     |

Der Bedarf unter Kommissionen und Honorare dient zur Abgeltung von Leistungen bundesfremder Stellen (Berater und Dienstleister), zur Deckung von Unterhalts- und Lizenzkosten (langfristige Verträge, gebundener Anteil von vier Fünftel am Bedarf von 9,9 Mio Franken) und basiert auf den aktuellen Verpflichtungen (Verträgen) inkl. den zu erwartenden Änderungen aufgrund der Anforderungen der Leistungsbezüger. Gegenüber 2002 sind höhere Mittel budgetiert. Die Steigerung resultiert durch die MS Lizenzkosten (konnten zum ersten Mal im ordentlichen Budget aufgenommen werden), durch die Wartungskosten im Bereich GEVER sowie durch die Wartungskosten im Rahmen des Betriebes von Pass 2003. Rund die Hälfte des Mittelbedarfes von Kommissionen und Honorare betreffen Ausgaben in die zentrale Informatikinfrastruktur (Endbenutzer-, Server-, Telekommunikations- und Supportinfrastruktur), die andere Hälfte betrifft Ausgaben, welche spezifisch für Ämteranwendungen notwendig sind. Unter der Aus- und Weiterbildung werden verschiedene notwendige Ausbildungstypen finanziert (Fach- und Lehrlingsausbildung dient zur Steigerung der Arbeitgeberattraktivität, welcher im Informatikarbeitsmarkt eine hohe Bedeutung zukommt; die Managementausbildung dient

## Exposé des motifs

## Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP

En vertu de l'ordonnance et de la directive du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58), le CSI/DFJP a pour mission première de fournir les prestations de bureautique et de logiciels spécifiques destinés aux départements et aux offices. Par rapport à l'année précédente, hausse des dépenses du CSI/DFJP due au fait de l'exécution de nouveaux mandats (exploitation de Passeport 2003, ProjEff, extension de services d'état-major).

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers). Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers). Rétribution du personnel responsable de l'exploitation continue, du développement de nouvelles applications informatiques, de l'encadrement des utilisateurs et de la direction de projets. Par rapport au budget 2002, besoin financier supplémentaire dû à de nouveaux mandats (ProjEff, extension de services d'état-major tels que service du personnel, contrôle interne de gestion, exploitation de Passeport 2003).

|          |                                                       |         |
|----------|-------------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastructure                                        | 837 000 |
|          | • Bureautique et fournitures de bureau                | 2 000   |
|          | • Publications, imprimés                              | 4 500   |
|          | • Acquisition de matériels et logiciels informatiques | 823 000 |

• Mobilier et installations 7 500  
L'acquisition de matériels et logiciels informatiques comprend les postes comptables Remplacement de matériel défectueux et Acquisition de petits matériels et de logiciels. Ces moyens sont indispensables pour garantir l'exploitation courante.

|          |                                 |            |
|----------|---------------------------------|------------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 10 525 500 |
|          | • Commissions et honoraires     | 9 989 000  |
|          | • Formation et perfectionnement | 517 500    |
|          | • Taxes postales                | 19 000     |

Le besoin financier en commissions et honoraires sert à l'indemnisation de bureaux de l'extérieur (conseillers et prestataires de services), à la couverture des frais d'entretien et de licences (contrats à long terme, part liée de quatre cinquièmes du besoin de 9,9 millions de francs). Il se fonde sur les engagements actuels (contrats), y compris les changements escomptés du fait des exigences des bénéficiaires de prestations. Des moyens financiers plus élevés sont budgétisés par rapport à 2002. L'augmentation est la conséquence des frais de licence MS (inscrits pour la première fois au budget ordinaire) ainsi que des frais de maintenance en rapport avec l'exploitation des systèmes GEVER et Passeport 2003. Près de la moitié du besoin financier destiné aux commissions et honoraires concerne l'infrastructure informatique centrale (utilisateurs finals, serveurs, télécommunication et assistance). L'autre moitié est prévue pour les applications spécifiques des offices. L'article budgétaire formation et perfectionnement finance différents types d'instruction nécessaire (la formation des apprentis et la formation technique permet de mettre en valeur un aspect essentiel sur le marché du travail, à savoir le caractère attractif de l'employeur; les cours de gestion servent à

## Begründung

## Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD (Fortsetzung)

dazu, neue betriebswirtschaftliche Erkenntnisse in die BV zu transferieren; im Weiteren werden permanente Weiterbildungsmaßnahmen zur Aufrechterhaltung des Know-How finanziert).

|          |                       |         |
|----------|-----------------------|---------|
| 3190.000 | übrige Sachausgaben   | 187 000 |
|          | • Spesenentschädigung | 127 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben | 60 000  |

Aufgrund der Erfahrungszahlen aus dem Jahr 2001 leicht verminderter Bedarf im Vergleich zum Vorjahr für Unterkunft-, Essens- und Reisekosten im Zusammenhang mit Bildung und Weiterbildung einerseits, und dem Bestehen von dezentralisierten Bereitschaftsdiensten in der ganzen Schweiz andererseits.

4010.015 In den Bereich Investitionen fallen alle Ausgaben, welche mit einem Beschaffungsprogramm oder Projekt verbunden und deren Leistungserfüllung im Rahmen von Service Level Agreements (SLA) geregelt sind. Die anvisierten Investitionseckpfeiler im 2003 sind: Ersatz- resp. Erneuerungsinvestitionen in die zentrale Informatikinfrastruktur (rund zwei Drittel der angebotenen Mittel) einerseits, andererseits Einzelbeschaffungs-vorhaben. Die bedeutendsten Beschaffungsvorhaben sind das Projekt NSE (neue Software-Entwicklungsumgebung gemäss Strategischer Informatikplanung), Einführung von Windows XP und Ablösung der Tape-Roboter (Datensicherung). Das Investitionsprogramm folgt keinem Selbstzweck sondern ist zweiseitig ausgerichtet: Gewährleistung hoher Sicherheitsbedürfnisse des Departementes EJPD einerseits, andererseits die zur Verfügungstellung ausreichender technischer Kapazitäten für die bestehenden und neuentwickelten Anwendungen. Die vom IDZ/EJPD im 2003 bedeutsamsten Entwicklungen/Vorhaben in diesem Bereich sind: BAP-JANUS, BAP-ISIS, BAP-IPAS, BFA-Ausländer 2002 und EJPD-GEVER.

5340.000 Im Gebäude des IDZ/EJPD ansässige Firmen leisten jährlich einen freiwilligen und symbolisch zu verstehenden Beitrag als Gegenleistung für die Mitbenutzung der durch das IDZ/EJPD infrastrukturell teilfinanzierten Cafeteria.

|          |                              |           |
|----------|------------------------------|-----------|
| 5360.000 | Rückerstattungen             | 1 058 300 |
|          | • Kostenrückerstattung EO/IV | 300       |
|          | • Übrige Entgelte            | 1 058 000 |

Die Rückerstattungsansprüche des Bundes gegenüber Sozialversicherungen (Erwerbsersatzordnung EO, Invalidenversicherung IV, SUVA) werden künftig auf den entsprechenden Personalrubriken als Aufwandsminderung gebucht. Die Unterrubrik Kostenrückerstattung enthält jedoch den von der SUVA zurückerstatteten Verwaltungskostenanteil. Unter Übrige Entgelte sind Einnahmen aus dem Betrieb von Pass 2003 auf rund 1,06 Millionen budgetiert (pro auszustellende Ausweisschrift erhält das ISC EJPD für den Betrieb von Pass 2003 Franken 1,32; geschätzte auszustellende Ausweisschriften rund 800 000) sowie 2 000 Franken aus Verkäufen von alter Hardware.

## Exposé des motifs

## Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP (suite)

introduire dans l'administration fédérale les nouveaux enseignements en matière d'économie d'entreprise; le perfectionnement continu vise enfin à actualiser le savoir-faire spécifique).

|          |                                |         |
|----------|--------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services       | 187 000 |
|          | • Dédommagements               | 127 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 60 000  |

Compte tenu des chiffres enregistrés en 2001, besoin financier en léger retrait par rapport à l'année précédente pour régler les frais de logement, de nourriture et de voyage liés, d'une part, aux séjours de formation et de perfectionnement ainsi que, d'autre part, aux services décentralisés de piquet répartis dans toute la Suisse.

4010.015 Les investissements englobent toutes les dépenses liées à un projet ou à un programme d'acquisition réglementé en fonction d'un accord sur le niveau de service (SLA). Les investissements clés envisagés en 2003 concernent le remplacement et le renouvellement de l'infrastructure informatique centrale (environ deux tiers des moyens demandés) de même que des acquisitions isolées. Les principales acquisitions touchent au projet NSE (nouvel environnement de développement de logiciels selon la planification informatique stratégique), à l'introduction de Windows XP et au remplacement des robots de sauvegarde sur bandes magnétiques. Le programme d'investissement n'est pas une fin en soi, puisqu'il remplit une double fonction: garantir le niveau élevé de sécurité dont a besoin le département du DFJP et mettre à disposition les capacités techniques suffisantes que requièrent les applications actuelles et les nouvelles qui seront développées. Les développements/projets phares du CSI/DFJP dans ce domaine sont: JANUS, ISIS et IPAS pour l'OFF, Etrangers 2002 pour l'OFE et GEVER pour le DFJP.

5340.000 Les sociétés occupant des locaux dans le bâtiment du CSI/DFJP apportent volontairement une contribution annuelle d'ordre symbolique à titre de contre-prestation pour l'utilisation commune de la cafétéria, infrastructure partiellement financée par le CSI/DFJP.

|          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| 5360.000 | Remboursements                   | 1 058 300 |
|          | • Remboursement des frais APG/AI | 300       |
|          | • Autres taxes                   | 1 058 000 |

Les remboursements que demande la Confédération aux assurances sociales (allocations pour pertes de gain, APG; assurance-invalidité, AI; SUVA) seront dorénavant imputés, aux articles budgétaires correspondants du personnel, en diminution des dépenses. Le sous-article remboursement des frais comprend toutefois la part des frais administratifs remboursés par la CNA. Sous autres taxes sont incluses les recettes provenant de l'exploitation du système Passeport 2003 d'environ 1,06 million de francs (le CSI/DFJP reçoit 1,32 franc par document d'identité; estimation du nombre de pièces d'identité à établir: quelque 800 000), ainsi que 2 000 francs provenant de la revente de matériel informatique usagé.

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

## Défense, protection de la population et sports

|                                                                     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                     | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                     |
| <b>5 Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>5 Département de la défense, de la protection de la population et des sports</b> |
| Ausgaben                                                            | 4 837 602 409              | 4 851 938 000                 | 4 856 747 700                 | 4 809 700                                                                              | Dépenses                                                                            |
| Einnahmen                                                           | 95 660 114                 | 82 292 000                    | 77 687 500                    | -4 604 500                                                                             | Recettes                                                                            |
| <b>500 Generalsekretariat</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>500 Secrétariat général</b>                                                      |
| <b>Ausgaben</b>                                                     | <b>64 929 586</b>          | <b>109 023 200</b>            | <b>81 993 700</b>             | <b>-27 029 500</b>                                                                     | <b>Dépenses</b>                                                                     |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                     |
| 3010.015 Personalbezüge                                             | 21 432 674                 | 37 023 000                    | 38 892 000                    | 1 869 000                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                                   |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                        | 3 721 217                  | 5 815 700                     | 6 967 700                     | 1 152 000                                                                              | 3050.010 Contributions de l'employeur                                               |
| 20 Arbeitgeberleistungen an die PKB                                 | 2 133 735                  | 1 300 000                     | 1 000 000                     | -300 000                                                                               | 20 Prestations de l'employeur à la CFP                                              |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                         |
| 3110.001 Infrastruktur                                              | 7 190 095                  | 6 500 000                     | 5 690 000                     | -810 000                                                                               | 3110.001 Infrastructure                                                             |
| 3170.001 Friedensförderung                                          | 23 385 025                 | 32 014 000                    | —                             | -32 014 000                                                                            | 3170.001 Promotion de la paix                                                       |
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter                                   | 5 199 581                  | 11 442 000                    | 10 117 500                    | -1 324 500                                                                             | 3180.001 Prestations de service de tiers                                            |
| 2 Stabsarbeiten                                                     | —                          | 4 950 000                     | 4 840 000                     | -110 000                                                                               | 2 Travaux d'état-major                                                              |
| 3190.001 übrige Sachausgaben                                        | 1 089 469                  | 1 728 500                     | 1 621 500                     | -107 000                                                                               | 3190.001 Autres biens et services                                                   |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                    |
| 4010.001 Informatikreserve des Departements                         | —                          | 7 600 000                     | 11 900 000                    | 4 300 000                                                                              | 4010.001 Réserve informatique du Département                                        |
| 15 Informatik                                                       | 777 790                    | 650 000                       | 965 000                       | 315 000                                                                                | 15 Informatique                                                                     |
| <b>Einnahmen</b>                                                    | <b>116 489</b>             | <b>148 000</b>                | <b>23 000</b>                 | <b>-125 000</b>                                                                        | <b>Recettes</b>                                                                     |
| <i>53 Entgelte</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                     |
| 5310.001 Gebühren                                                   | 26 403                     | 18 000                        | 18 000                        | —                                                                                      | 5310.001 Emoluments                                                                 |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                     | 90 086                     | 130 000                       | 5 000                         | -125 000                                                                               | 5360.001 Remboursements de frais                                                    |



## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504

Bundesamt für Sport

## Défense, protection de la population et sports

504

Office fédéral du sport

|                                                                 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                  |
| <b>Ausgaben</b>                                                 | <b>117 884 471</b>         | <b>129 588 300</b>            | <b>132 161 700</b>            | <b>2 573 400</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                  |
| <b>Einnahmen</b>                                                | <b>6 217 478</b>           | <b>4 940 000</b>              | <b>5 025 500</b>              | <b>85 500</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                                                  |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                              | 111 666 993                | 124 648 300                   | 127 136 200                   | 2 487 900                                                                              | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                |
| Produktgruppe 1:<br><b>Eidg. Sportschule<br/>Magglingen</b>     |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Ecole fédérale de sport<br/>de Macolin</b>           |
| 3900.101 Ausgaben                                               | 11 035 505                 | 11 697 000                    | 12 130 600                    | 433 600                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                                |
| 5900.101 Einnahmen                                              | 670 955                    | 420 000                       | 417 500                       | -2 500                                                                                 | 5900.101 Recettes                                                                |
| Produktgruppe 2:<br><b>Sportwissenschaftliches<br/>Institut</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Institut des sciences<br/>du sport</b>               |
| 3900.201 Ausgaben                                               | 4 218 390                  | 4 349 700                     | 4 527 500                     | 177 800                                                                                | 3900.201 Dépenses                                                                |
| 5900.201 Einnahmen                                              | 32 747                     | 10 000                        | 10 000                        | –                                                                                      | 5900.201 Recettes                                                                |
| Produktgruppe 3:<br><b>Infrastruktur und Logistik</b>           |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Infrastructure et<br/>logistique</b>                 |
| 3900.301 Ausgaben                                               | 14 182 599                 | 14 207 500                    | 14 337 800                    | 130 300                                                                                | 3900.301 Dépenses                                                                |
| 5900.301 Einnahmen                                              | 1 989 074                  | 1 852 000                     | 1 938 000                     | 86 000                                                                                 | 5900.301 Recettes                                                                |
| Produktgruppe 4:<br><b>Medien</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Médias</b>                                           |
| 3900.401 Ausgaben                                               | 4 768 951                  | 4 844 400                     | 4 853 500                     | 9 100                                                                                  | 3900.401 Dépenses                                                                |
| 5900.401 Einnahmen                                              | 120 549                    | 96 000                        | 96 000                        | –                                                                                      | 5900.401 Recettes                                                                |
| Produktgruppe 5:<br><b>Centro Sportivo Tenero</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 5:<br><b>Centre de sport de Tenero</b>                        |
| 3900.501 Ausgaben                                               | 6 588 555                  | 6 165 700                     | 6 160 000                     | -5 700                                                                                 | 3900.501 Dépenses                                                                |
| 5900.501 Einnahmen                                              | 3 404 153                  | 2 562 000                     | 2 564 000                     | 2 000                                                                                  | 5900.501 Recettes                                                                |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                               |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                                | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                      |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                                    | 1 220 000                  |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                      |
| <b>Subventionen</b>                                             | <b>75 870 471</b>          | <b>88 324 000</b>             | <b>90 152 300</b>             | <b>1 828 300</b>                                                                       | <b>Subventions</b>                                                               |
| 3600.201 Turnen und Sport in der<br>Schule                      | 658 893                    | 681 300                       | 681 300                       | –                                                                                      | 3600.201 Education physique à<br>l'école                                         |
| 2 Turn- und Sportverbände<br>und andere Organisationen          | 5 373 390                  | 6 628 500                     | 5 428 500                     | -1 200 000                                                                             | 2 Fédérations de gymnastique<br>et de sport et autres or-<br>ganisations civiles |
| 3 Internationale Sportanlässe                                   | 730 594                    | 172 700                       | 1 676 100                     | 1 503 400                                                                              | 3 Manifestations sportives<br>internationales                                    |
| 4 Entschädigungen für<br>Ausbildungsaktivitäten der<br>Kantone  | 8 204 726                  | 9 080 000                     | 9 080 000                     | –                                                                                      | 4 Indemnités versées aux<br>cantons pour les cours<br>de formation               |
| 5 Erwachsenen- und Senioren-<br>sport                           | 307 990                    | 501 500                       | 1 506 500                     | 1 005 000                                                                              | 5 Sport des adultes et<br>des aînés                                              |
| 6 Entschädigungen für<br>J+S-Aktivitäten                        | 50 671 878                 | 55 900 000                    | 56 929 900                    | 1 029 900                                                                              | 6 Indemnités versées pour<br>les activités de J+S                                |
| 7 Sportpolitisches Konzept                                      | –                          | 360 000                       | 2 650 000                     | 2 290 000                                                                              | 7 Concept politique du sport                                                     |
| 4600.001 Sportstättenbau                                        | 9 923 000                  | 15 000 000                    | 12 200 000                    | -2 800 000                                                                             | 4600.001 Construction de places                                                  |

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504

Bundesamt für Sport

Fortsetzung

## Défense, protection de la population et sports

504

Office fédéral du sport

suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                   |
|----------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                   |
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>117 884 472</b>         | <b>129 588 300</b>            | <b>132 161 700</b>            | <b>2 573 400</b>                                                                       | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>24 657 215</b>          | <b>25 804 100</b>             | <b>25 814 500</b>             | <b>10 400</b>                                                                          | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 21 315 323                 | 22 287 600                    | 22 298 000                    | 10 400                                                                                 | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 3 341 892                  | 3 516 500                     | 3 516 500                     | –                                                                                      | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben</b>                    | <b>15 086 755</b>          | <b>14 109 500</b>             | <b>15 088 200</b>             | <b>978 700</b>                                                                         | <b>Biens et services</b>                          |
| Infrastruktur                          | 2 353 962                  | 2 064 900                     | 2 139 800                     | 74 900                                                                                 | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 4 458 330                  | 4 523 000                     | 4 327 500                     | -195 500                                                                               | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 5 719 602                  | 4 885 200                     | 6 016 900                     | 1 131 700                                                                              | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 2 554 861                  | 2 636 400                     | 2 604 000                     | -32 400                                                                                | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>1 050 031</b>           | <b>1 350 700</b>              | <b>1 106 700</b>              | <b>-244 000</b>                                                                        | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>1 220 000</b>           |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | –                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | 1 220 000                  |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                |
| <b>Subventionen</b>                    | <b>75 870 471</b>          | <b>88 324 000</b>             | <b>90 152 300</b>             | <b>1 828 300</b>                                                                       | <b>Subventions</b>                                |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>6 217 478</b>           | <b>4 940 000</b>              | <b>5 025 500</b>              | <b>85 500</b>                                                                          | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Liegenschaftsertrag                    | 475 685                    | 450 000                       | 505 000                       | 55 000                                                                                 | Produit des immeubles                             |
| Gebühren für Amtshandlungen            | 7 600                      | 6 000                         | 7 500                         | 1 500                                                                                  | Emoulements administratifs                        |
| Schulgelder                            | 139 846                    | 34 000                        | 30 000                        | -4 000                                                                                 | Taxes de cours                                    |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen   | 132 994                    | 63 000                        | 53 000                        | -10 000                                                                                | Redevances d'utilisation, prestations de service  |
| Verkäufe                               | 5 398 778                  | 4 387 000                     | 4 430 000                     | 43 000                                                                                 | Ventes                                            |
| Rückerstattungen                       | 62 575                     | –                             | –                             | –                                                                                      | Remboursements                                    |

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                 |
| <b>506 Bundesamt für Zivil-<br/>schutz</b>                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>506 Office fédéral de la<br/>protection civile</b>           |
| <b>Ausgaben</b>                                              | <b>65 574 041</b>          | <b>73 380 200</b>             | <b>75 326 200</b>             | <b>1 946 000</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                 |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                 |
| 3010.015 Personalbezüge                                      | 22 350 519                 | 23 466 000                    | 22 400 000                    | -1 066 000                                                                             | 3010.015 Rétribution du personnel                               |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                 | 4 088 111                  | 3 705 000                     | 4 126 200                     | 421 200                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                      |
| 20 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB                       | 196 879                    | 693 000                       | 693 000                       | —                                                                                      | 20 Prestations de l'employeur<br>à la CFP                       |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                     |
| 3110.000 Infrastruktur                                       | 549 776                    | 787 000                       | 618 000                       | -169 000                                                                               | 3110.000 Infrastructure                                         |
| 3111.001 Beschaffung von Zivil-<br>schutzmaterial            | 12 531 001                 | 16 400 000                    | 17 900 000                    | 1 500 000                                                                              | 3111.001 Acquisition de matériel<br>de protection civile        |
| 3120.000 Betrieb                                             | 46 053                     | 210 000                       | 70 000                        | -140 000                                                                               | 3120.000 Exploitation                                           |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                            | 4 036 900                  | 4 029 900                     | 3 704 000                     | -325 900                                                                               | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                     |
| 1 Ausbildung                                                 | —                          | —                             | 734 000                       | 734 000                                                                                | 1 Instruction                                                   |
| 3181.001 Eidg. Kurse: Entschädi-<br>gungen an Kursteilnehmer | 1 761 832                  | 4 530 000                     | 3 248 000                     | -1 282 000                                                                             | 3181.001 Cours fédéraux, indemnités<br>versées aux participants |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                 | 688 905                    | 814 000                       | 837 000                       | 23 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                               |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>            |
| 3600.001 Kantonale und kommunale<br>Kurse                    | 8 091 715                  | 8 500 000                     | 8 000 000                     | -500 000                                                                               | 3600.001 Cours cantonaux et commu-<br>naux                      |
| 2 Schweizerischer Zivil-<br>schutzverband                    | 235 000                    | 235 000                       | 235 000                       | —                                                                                      | 2 Union suisse pour la pro-<br>tection civile                   |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                |
| 4010.015 Informatik                                          | 1 000 000                  | 800 000                       | 431 000                       | -369 000                                                                               | 4010.015 Informatique                                           |
| <i>46 Investitionsbeiträge</i>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>46 Contributions à des<br/>investissements</i>               |
| 4600.001 Bauliche Massnahmen                                 | 8 689 881                  | 7 770 300                     | 11 000 000                    | 3 229 700                                                                              | 4600.001 Mesures de construction                                |
| 2 Uem-Einrichtungen ZS Netz                                  | 8 159                      | 40 000                        | 30 000                        | -10 000                                                                                | 2 Installations de trans-<br>mission du réseau de PCi           |
| 3 Beiträge an Material-<br>beschaffungen                     | 1 299 311                  | 1 400 000                     | 1 300 000                     | -100 000                                                                               | 3 Subventionnement des ac-<br>quisitions de matériel            |
| <b>Einnahmen</b>                                             | <b>865 369</b>             | <b>650 000</b>                | <b>500 000</b>                | <b>-150 000</b>                                                                        | <b>Recettes</b>                                                 |
| <i>53 Entgelte</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                 |
| 5350.001 Verkauf von Zivilschutz-<br>material                | 584 679                    | 600 000                       | 350 000                       | -250 000                                                                               | 5350.001 Vente de matériel de pro-<br>tection civile            |
| 5360.002 Kostenrückerstattungen                              | 280 691                    | 50 000                        | 150 000                       | 100 000                                                                                | 5360.002 Remboursements de frais                                |

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                     | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                          |
| <b>507 Direktion für Sicher-<br/>heitspolitik *</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>507 Direction de la poli-<br/>tique de sécurité *</b> |
| <b>Ausgaben</b>                                     | <b>–</b>                   | <b>–</b>                      | <b>51 773 900</b>             | <b>51 773 900</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                          |
| <i>30 Personalausgaben</i>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                          |
| 3010.015 Personalbezüge                             | –                          | –                             | 5 187 000                     | 5 187 000                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                        |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                        | –                          | –                             | 712 100                       | 712 100                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur               |
| 20 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB              | –                          | –                             | 100 000                       | 100 000                                                                                | 20 Prestations de l'employeur<br>à la CFP                |
| <i>31 Sachausgaben</i>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                              |
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter                   | –                          | –                             | 2 269 800                     | 2 269 800                                                                              | 3180.001 Prestations de service de<br>tiers              |
| 3190.001 übrige Sachausgaben                        | –                          | –                             | 360 000                       | 360 000                                                                                | 3190.001 Autres biens et services                        |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>     |
| 3600.001 Friedensförderung                          | –                          | –                             | 43 125 000                    | 43 125 000                                                                             | 3600.001 Promotion de la paix                            |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                         |
| 4010.015 Informatik                                 | –                          | –                             | 20 000                        | 20 000                                                                                 | 4010.015 Informatique                                    |
| <b>509 Nationale<br/>Alarmzentrale</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>509 Centrale nationale<br/>d'alarme</b>               |
| <b>Ausgaben</b>                                     | <b>8 676 906</b>           | <b>10 065 900</b>             | <b>9 680 500</b>              | <b>-385 400</b>                                                                        | <b>Dépenses</b>                                          |
| <i>30 Personalausgaben</i>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                          |
| 3010.015 Personalbezüge                             | 2 784 427                  | 3 136 000                     | 3 266 000                     | 130 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                        |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                        | 481 778                    | 503 100                       | 570 500                       | 67 400                                                                                 | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur               |
| 20 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB              | –                          | 210 000                       | –                             | -210 000                                                                               | 20 Prestations de l'employeur<br>à la CFP                |
| <i>31 Sachausgaben</i>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                              |
| 3110.000 Infrastruktur                              | 536 347                    | 1 051 800                     | 987 000                       | -64 800                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                  |
| 3120.000 Betrieb                                    | 14 236                     | 19 200                        | 19 000                        | -200                                                                                   | 3120.000 Exploitation                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                   | 1 435 631                  | 1 507 900                     | 1 424 000                     | -83 900                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers              |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                        | 78 181                     | 119 200                       | 144 000                       | 24 800                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                        |

\* Bis 2002 unter der Dienststelle 500  
Generalsekretariat

\* Faisait jusqu'à l'année 2002 partie du  
service 500 Secrétariat Général

**Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und Sport****509 Nationale Alarmzentrale  
(Fortsetzung)****40 Investitionsgüter**

4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr-  
zeuge, Einrichtungen  
15 Informatik

**Einnahmen****53 Entgelte**

5360.001 Rückerstattungen

**510 Generalstab****Ausgaben****30 Personalausgaben**

3010.015 Personalbezüge  
3050.010 Arbeitgeberbeiträge

20 Arbeitgeberleistungen an  
die PKB

21 Arbeitgeberleistungen nach  
VLVA

**31 Sachausgaben**

3110.001 Infrastruktur  
2 Immobilienunterhalt und  
Liquidationen

3120.001 Betrieb

3170.001 Friedensförderung

3180.001 Dienstleistungen Dritter

2 Stabsarbeiten

3190.001 übrige Sachausgaben

**32 Rüstungsausgaben**

3200.001 Immobilien

**35 Entschädigungen an  
Gemeinwesen**

3500.001 Vertragliche Leistungen

**36 Beiträge an laufende  
Ausgaben**

3600.001 Armeetaugliche Motorfahr-  
zeuge

**Défense, protection  
de la population et sports****509 Centrale nationale d'alarme  
(suite)****40 Biens d'investissement**

4010.001 Machines, appareils, véhi-  
cules, installations  
15 Informatique

**Recettes****53 Taxes**

5360.001 Remboursements

**510 Etat-major général****Dépenses****30 Dépenses de personnel**

3010.015 Rétribution du personnel  
3050.010 Contributions de l'em-  
ployeur

20 Prestations de l'employeur  
à la CFP

21 Prestations de l'employeur  
selon OPRA

**31 Biens et services**

3110.001 Infrastructure  
2 Entretien d'immeubles et  
liquidations

3120.001 Exploitation

3170.001 Promotion de la paix

3180.001 Prestations de service de  
tiers

2 Travaux d'état-major

3190.001 Autres biens et services

**32 Dépenses d'armement**

3200.001 Immeubles

**35 Dédommagements à des  
collectivités publi-  
ques**

3500.001 Prestations contractuelles

**36 Contributions à des  
dépenses courantes**

3600.001 Véhicules à moteur utili-  
sables par l'armée

Rechnung  
Compte  
2001

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2002

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2003

Fr.

Abweichungen  
zum Voranschlag  
2002  
Différence par  
rapport au budget  
2002

Fr.

**Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und Sport****Défense, protection  
de la population et sports**

|                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                 |
| <b>510 Generalstab (Fortsetzung)</b>              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>510 Etat-major général (suite)</b>           |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                |
| 4010.015 Informatik                               | 1 285 089                  | 3 200 000                     | 4 090 000                     | 890 000                                                                                | 4010.015 Informatique                           |
| <b>Einnahmen</b>                                  | <b>35 710 094</b>          | <b>19 571 000</b>             | <b>20 441 000</b>             | <b>870 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                 |
| <i>52 Vermögenserträge</i>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>52 Revenus des biens</i>                     |
| 5210.001 Liegenschaftsertrag                      | 618 987                    | 426 000                       | 426 000                       | –                                                                                      | 5210.001 Produit des immeubles                  |
| <i>53 Entgelte</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                 |
| 5310.001 Gebühren                                 | 1 205 518                  | 1 025 000                     | 1 030 000                     | 5 000                                                                                  | 5310.001 Emoluments                             |
| 5350.001 Verkäufe                                 | 2 451 571                  | 1 365 000                     | 1 730 000                     | 365 000                                                                                | 5350.001 Ventes                                 |
| 5360.001 Rückerstattungen                         | 3 990 805                  | 4 555 000                     | 5 055 000                     | 500 000                                                                                | 5360.001 Remboursements                         |
| 2 Rückerstattungen der UNO                        | 1 373 790                  | 200 000                       | 200 000                       | –                                                                                      | 2 Remboursement de l'ONU                        |
| <i>60 Veräusserung von<br/>Investitionsgütern</i> |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>60 Vente de biens d'in-<br/>vestissement</i> |
| 6000.001 Immobilienverkäufe                       | 26 069 423                 | 12 000 000                    | 12 000 000                    | –                                                                                      | 6000.001 Ventes d'immeubles                     |
| <b>530 Heer</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>530 Forces terrestres</b>                    |
| <b>Ausgaben</b>                                   | <b>1 413 083 378</b>       | <b>1 453 947 600</b>          | <b>1 520 035 500</b>          | <b>66 087 900</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                 |
| <i>30 Personalausgaben</i>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                 |
| 3010.015 Personalbezüge                           | 476 513 989                | 495 250 000                   | 469 400 000                   | -25 850 000                                                                            | 3010.015 Rétribution du personnel               |
| 25 Bezüge des Lehrpersonals                       | 253 293 994                | 267 578 000                   | 286 200 000                   | 18 622 000                                                                             | 25 Rétribution du personnel<br>enseignant       |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                      | 116 152 759                | 118 518 200                   | 120 407 400                   | 1 889 200                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur      |
| 25 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB            | 11 268 880                 | 12 000 000                    | 39 000 000                    | 27 000 000                                                                             | 25 Prestations de l'employeur<br>à la CFP       |
| 26 Arbeitgeberleistungen nach<br>VLVA             | 24 997 663                 | 30 000 000                    | 15 000 000                    | -15 000 000                                                                            | 26 Prestations de l'employeur<br>selon l'OPRA   |
| <i>31 Sachausgaben</i>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                     |
| 3110.001 Infrastruktur                            | 54 659 771                 | 51 376 900                    | 59 687 000                    | 8 310 100                                                                              | 3110.001 Infrastructure                         |
| 3120.001 Betrieb                                  | 51 686 347                 | 49 897 000                    | 54 320 000                    | 4 423 000                                                                              | 3120.001 Exploitation                           |
| 2 Ersatzbeschaffungen                             | 39 181 553                 | 44 706 000                    | 45 876 000                    | 1 170 000                                                                              | 2 Acquisitions de remplace-<br>ment             |
| 3170.001 Truppe                                   | 209 997 349                | 203 950 000                   | 241 680 000                   | 37 730 000                                                                             | 3170.001 Troupe                                 |
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter                 | 17 388 851                 | 22 000 200                    | 27 842 500                    | 5 842 300                                                                              | 3180.001 Prestations de service de<br>tiers     |
| 2 Steuern und Abgaben                             | 63 000 099                 | 57 000 000                    | 59 000 000                    | 2 000 000                                                                              | 2 Impôts et taxes                               |
| 3190.001 übrige Sachausgaben                      | 33 599 928                 | 37 071 300                    | 41 468 600                    | 4 397 300                                                                              | 3190.001 Autres biens et services               |



Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                  |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                  |
| <b>530 Heer (Fortsetzung)</b>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>530 Forces terrestres (suite)</b>                             |
| <b>35 Entschädigungen an<br/>Gemeinwesen</b>           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>35 Dédommagements à des<br/>collectivités publi-<br/>ques</b> |
| 3500.001 Unterhalt Armeematerial<br>durch Kantone      | 41 997 694                 | 42 000 000                    | 38 343 000                    | -3 657 000                                                                             | 3500.001 Entretien du matériel de<br>l'armée par les cantons     |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>             |
| 3600.001 Munition für das Schiess-<br>wesen            | 4 135 696                  | 4 640 000                     | —                             | -4 640 000                                                                             | 3600.001 Munitions pour les tirs                                 |
| 2 Kostenbeiträge an<br>Schiessübungen                  | 9 782 372                  | 10 255 000                    | —                             | -10 255 000                                                                            | 2 Subsidies pour les exer-<br>cices de tir                       |
| 3 Ausserdienstliches<br>Schiesswesen                   | 1 255 145                  | 1 375 000                     | —                             | -1 375 000                                                                             | 3 Tirs hors service                                              |
| 4 Ausserdienstliche<br>Ausbildung                      | 965 400                    | 1 158 000                     | —                             | -1 158 000                                                                             | 4 Instruction hors service                                       |
| 5 Militärvereine                                       | 556 973                    | 572 000                       | —                             | -572 000                                                                               | 5 Sociétés militaires                                            |
| 6 Beiträge ausserdienstli-<br>ches Schiesswesen        | —                          | —                             | 15 770 000                    | 15 770 000                                                                             | 6 Contributions au tir hors<br>service                           |
| 7 Ausserdienstliche Ausbil-<br>dung und Militärvereine | —                          | —                             | 1 610 000                     | 1 610 000                                                                              | 7 Instruction hors service<br>et sociétés militaires             |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                 |
| 4010.015 Informatik                                    | 2 648 915                  | 4 600 000                     | 4 431 000                     | -169 000                                                                               | 4010.015 Informatique                                            |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>27 304 077</b>          | <b>29 530 000</b>             | <b>25 586 000</b>             | <b>-3 944 000</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                  |
| <b>52 Vermögenserträge</b>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52 Revenus des biens</b>                                      |
| 5210.001 Liegenschaftsertrag                           | 10 303 638                 | 9 713 000                     | 9 258 000                     | -455 000                                                                               | 5210.001 Produit des immeubles                                   |
| <b>53 Entgelte</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                  |
| 5310.001 Gebühren                                      | 59 591                     | 60 000                        | 60 000                        | —                                                                                      | 5310.001 Emoluments                                              |
| 5340.001 Dienstleistungen                              | 1 016 228                  | 943 000                       | 1 000 000                     | 57 000                                                                                 | 5340.001 Prestations de service                                  |
| 5350.001 Verkäufe                                      | 9 785 603                  | 6 476 000                     | 10 450 000                    | 3 974 000                                                                              | 5350.001 Ventes                                                  |
| 5360.001 Rückerstattungen                              | 2 623 155                  | 8 508 000                     | 1 318 000                     | -7 190 000                                                                             | 5360.001 Remboursements                                          |
| 5390.001 Uebrige Entgelte                              | 3 515 861                  | 3 830 000                     | 3 500 000                     | -330 000                                                                               | 5390.001 Autres taxes                                            |

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                               |
| <b>540 Gruppe Rüstung</b>                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>540 Groupement de l'arme-<br/>ment</b>                     |
| <b>Ausgaben</b>                                                              | <b>2 118 780 857</b>       | <b>1 998 990 600</b>          | <b>1 864 300 800</b>          | <b>- 134 689 800</b>                                                                   | <b>Dépenses</b>                                               |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                               |
| 3010.015 Personalbezüge                                                      | 101 680 324                | 105 889 000                   | 102 900 000                   | -2 989 000                                                                             | 3010.015 Rétribution du personnel                             |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                 | 19 395 364                 | 16 635 600                    | 19 100 800                    | 2 465 200                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                    |
| 20 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB                                       | 13 437 169                 | 2 900 000                     | 1 800 000                     | -1 100 000                                                                             | 20 Prestations de l'employeur<br>à la CFP                     |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                   |
| 3110.001 Infrastruktur                                                       | 6 835 000                  | 6 700 000                     | 8 150 000                     | 1 450 000                                                                              | 3110.001 Infrastructure                                       |
| 3120.001 Betrieb                                                             | 11 433 000                 | 11 400 000                    | 13 407 000                    | 2 007 000                                                                              | 3120.001 Exploitation                                         |
| 2 Munition                                                                   | 160 000 000                | 119 499 000                   | 100 000 000                   | -19 499 000                                                                            | 2 Munitions                                                   |
| 3 Ersatzmaterial, Instand-<br>haltung                                        | 360 000 000                | 360 000 000                   | 360 000 000                   | —                                                                                      | 3 Matériel de remplacement,<br>mise en état                   |
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter                                            | 4 400 000                  | 5 702 000                     | 5 790 000                     | 88 000                                                                                 | 3180.001 Prestations de service de<br>tiers                   |
| 2 Steuern und Abgaben                                                        | 105 000 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 2 Impôts et taxes                                             |
| 3190.001 übrige Sachausgaben                                                 | 5 600 000                  | 5 630 000                     | 5 800 000                     | 170 000                                                                                | 3190.001 Autres biens et services                             |
| <i>32 Rüstungsausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>32 Dépenses d'armement</i>                                 |
| 3210.001 Projektierung, Erprobung<br>und Beschaffungsvor-<br>bereitung (PEB) | 120 000 000                | 160 000 000                   | 150 000 000                   | -10 000 000                                                                            | 3210.001 Etudes de projets, essais<br>et préparatifs d'achats |
| 3220.001 Ausrüstung und<br>Erneuerungsbedarf(AEB)                            | 285 000 000                | 285 000 000                   | 290 000 000                   | 5 000 000                                                                              | 3220.001 Equipement et matériel à<br>renouveler (EMR)         |
| 3230.002 Rüstungsmaterial                                                    | 920 000 000                | 914 735 000                   | 805 200 000                   | - 109 535 000                                                                          | 3230.002 Matériel d'armement                                  |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                              |
| 4010.015 Informatik                                                          | 6 000 000                  | 4 900 000                     | 2 153 000                     | -2 747 000                                                                             | 4010.015 Informatique                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                                             | <b>6 921 846</b>           | <b>6 300 000</b>              | <b>7 000 000</b>              | <b>700 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                               |
| <i>53 Entgelte</i>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                               |
| 5340.001 Lizenzeinnahmen                                                     | —                          | 300 000                       | 100 000                       | -200 000                                                                               | 5340.001 Produit de licences                                  |
| 5350.001 Verkäufe                                                            | 4 558 398                  | 1 000 000                     | 4 900 000                     | 3 900 000                                                                              | 5350.001 Ventes                                               |
| 5360.001 Rückerstattungen                                                    | 2 363 448                  | 5 000 000                     | 2 000 000                     | -3 000 000                                                                             | 5360.001 Remboursements                                       |

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                |
| <b>560 Luftwaffe</b>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>560 Forces aériennes</b>                                    |
| <b>Ausgaben</b>                                                | <b>235 938 178</b>         | <b>274 695 400</b>            | <b>275 133 400</b>            | <b>438 000</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                |
| 3010.015 Personalbezüge                                        | 160 729 467                | 157 765 000                   | 154 600 000                   | -3 165 000                                                                             | 3010.015 Rétribution du personnel                              |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                   | 26 701 305                 | 24 550 400                    | 27 333 400                    | 2 783 000                                                                              | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                     |
| 20 Arbeitgeberleistungen an<br>die PKB                         | 2 453 049                  | 3 000 000                     | 4 000 000                     | 1 000 000                                                                              | 20 Prestations de l'employeur<br>à la CFP                      |
| 21 Arbeitgeberleistungen nach<br>VLVA                          | 6 394 339                  | 14 000 000                    | 10 100 000                    | -3 900 000                                                                             | 21 Prestations de l'employeur<br>selon l'OPRA                  |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                    |
| 3110.001 Infrastruktur                                         | 5 262 840                  | 5 350 000                     | 5 100 000                     | -250 000                                                                               | 3110.001 Infrastructure                                        |
| 3120.001 Betrieb                                               | 9 004 580                  | 9 100 000                     | 9 300 000                     | 200 000                                                                                | 3120.001 Exploitation                                          |
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter                              | 10 197 459                 | 46 580 000                    | 51 100 000                    | 4 520 000                                                                              | 3180.001 Prestations de service de<br>tiers                    |
| 3190.001 übrige Sachausgaben                                   | 10 695 208                 | 10 850 000                    | 11 300 000                    | 450 000                                                                                | 3190.001 Autres biens et services                              |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                               |
| 4010.015 Informatik                                            | 4 499 930                  | 3 500 000                     | 2 300 000                     | -1 200 000                                                                             | 4010.015 Informatique                                          |
| <b>Einnahmen</b>                                               | <b>2 734 926</b>           | <b>4 253 000</b>              | <b>4 261 000</b>              | <b>8 000</b>                                                                           | <b>Recettes</b>                                                |
| <i>52 Vermögensertrag</i>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>52 Revenus des biens</i>                                    |
| 5210.001 Liegenschaftsertrag                                   | 2 096 891                  | 3 500 000                     | 3 590 000                     | 90 000                                                                                 | 5210.001 Produit des immeubles                                 |
| <i>53 Entgelte</i>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                |
| 5310.001 Gebühren                                              | 492 950                    | 450 000                       | 398 000                       | -52 000                                                                                | 5310.001 Emoluments                                            |
| 5350.001 Verkäufe                                              | 142 085                    | 300 000                       | 270 000                       | -30 000                                                                                | 5350.001 Ventes                                                |
| <i>62 Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</i>     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>62 Remboursement de prêts<br/>et de participations</i>      |
| 6200.001 Rückzahlung von Darlehen,<br>Schiffsstand Estavannens | 3 000                      | 3 000                         | 3 000                         | –                                                                                      | 6200.001 Remboursement de prêts,<br>stand de tir d'Estavannens |

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570 Bundesamt für Landestopographie

## Défense, protection de la population et sports

570 Office fédéral de topographie

|                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                |
| <b>Ausgaben</b>                                        | <b>104 855 111</b>         | <b>105 570 700</b>            | <b>103 042 200</b>            | <b>-2 528 500</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>14 585 485</b>          | <b>14 700 000</b>             | <b>13 651 000</b>             | <b>-1 049 000</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                                |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                     | 90 269 626                 | 90 870 700                    | 89 391 200                    | -1 479 500                                                                             | Solde/<br>Besoins financiers nets                                              |
| Produktgruppe 1:<br><b>Geodäsie</b>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Géodésie</b>                                       |
| 3900.101 Ausgaben                                      | 6 260 000                  | 5 663 100                     | 5 658 200                     | -4 900                                                                                 | 3900.101 Dépenses                                                              |
| 5900.101 Einnahmen                                     | 610 000                    | 785 000                       | 540 000                       | -245 000                                                                               | 5900.101 Recettes                                                              |
| Produktgruppe 2:<br><b>Amtliche Vermessung</b>         |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Mensuration officielle</b>                         |
| 3900.201 Ausgaben                                      | 4 320 000                  | 4 719 300                     | 7 311 800                     | 2 592 500                                                                              | 3900.201 Dépenses                                                              |
| 5900.201 Einnahmen                                     | 1 530 000                  | 2 565 000                     | 2 000 000                     | -565 000                                                                               | 5900.201 Recettes                                                              |
| Produktgruppe 3:<br><b>Topografie</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Topographie</b>                                    |
| 3900.301 Ausgaben                                      | 11 043 060                 | 12 396 900                    | 12 662 900                    | 266 000                                                                                | 3900.301 Dépenses                                                              |
| 5900.301 Einnahmen                                     | 2 147 485                  | 1 660 000                     | 1 890 000                     | 230 000                                                                                | 5900.301 Recettes                                                              |
| Produktgruppe 4:<br><b>Kartografie</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Cartographie</b>                                   |
| 3900.401 Ausgaben                                      | 14 790 000                 | 16 151 500                    | 15 490 500                    | -661 000                                                                               | 3900.401 Dépenses                                                              |
| 5900.401 Einnahmen                                     | 10 250 000                 | 9 690 000                     | 9 220 000                     | -470 000                                                                               | 5900.401 Recettes                                                              |
| Produktgruppe 5:<br><b>KOGIS</b>                       |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 5:<br><b>COSIG</b>                                          |
| 3900.501 Ausgaben                                      | 1 010 000                  | 995 900                       | 2 081 400                     | 1 085 500                                                                              | 3900.501 Dépenses                                                              |
| 5900.501 Einnahmen                                     | 48 000                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5900.501 Recettes                                                              |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                             |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                       | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                    |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                           | 288 051                    |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                    |
| <b>Subventionen</b>                                    | <b>67 144 000</b>          | <b>65 644 000</b>             | <b>59 837 400</b>             | <b>-5 806 600</b>                                                                      | <b>Subventions</b>                                                             |
| 3600.001 Abgeltung der amtlichen<br>Vermessung         | 59 144 000                 | 59 144 000                    | 58 337 400                    | -806 600                                                                               | 3600.001 Indemnités versées dans le<br>domaine de la mensuration<br>officielle |
| 2 Flächenbeitrag LWN                                   | 5 000 000                  | 5 500 000                     | 1 500 000                     | -4 000 000                                                                             | 2 Contribution par unité de<br>surface SAU                                     |
| 3 Entwicklung des digitalen<br>Terrainmodells (DTM-AV) | 3 000 000                  | 1 000 000                     | –                             | -1 000 000                                                                             | 3 Développement du modèle<br>numérique de terrain<br>(MNT-MO)                  |

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570  
Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung

## Défense, protection de la population et sports

570  
Office fédéral de topographie  
suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                   |
|----------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                   |
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>104 855 112</b>         | <b>105 570 700</b>            | <b>103 042 200</b>            | <b>-2 528 500</b>                                                                      | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>27 831 376</b>          | <b>27 923 300</b>             | <b>29 607 000</b>             | <b>1 683 700</b>                                                                       | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 23 902 480                 | 23 602 000                    | 25 394 927                    | 1 792 927                                                                              | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 3 928 896                  | 4 321 300                     | 4 212 073                     | -109 227                                                                               | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben</b>                    | <b>7 177 016</b>           | <b>8 567 900</b>              | <b>11 718 600</b>             | <b>3 150 700</b>                                                                       | <b>Biens et services</b>                          |
| Infrastruktur                          | 482 903                    | 839 200                       | 494 700                       | -344 500                                                                               | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 1 331 511                  | 1 337 000                     | 1 354 000                     | 17 000                                                                                 | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 4 831 055                  | 5 535 700                     | 9 118 540                     | 3 582 840                                                                              | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 531 547                    | 856 000                       | 751 360                       | -104 640                                                                               | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>2 414 669</b>           | <b>3 435 500</b>              | <b>1 879 200</b>              | <b>-1 556 300</b>                                                                      | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>288 051</b>             |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | 288 051                    |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                |
| <b>Subventionen</b>                    | <b>67 144 000</b>          | <b>65 644 000</b>             | <b>59 837 400</b>             | <b>-5 806 600</b>                                                                      | <b>Subventions</b>                                |
| Amtliche Vermessung                    | 59 144 000                 | 59 144 000                    | 58 337 400                    | -806 600                                                                               | Mensuration officielle                            |
| LWN Flächenbeiträge                    | 5 000 000                  | 5 500 000                     | 1 500 000                     | -4 000 000                                                                             | Contributions par unité de surface SAU            |
| Digitales Terrainmodell                | 3 000 000                  | 1 000 000                     | —                             | -1 000 000                                                                             | Modèle numérique de terrain                       |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>14 585 483</b>          | <b>14 700 000</b>             | <b>13 651 000</b>             | <b>-1 049 000</b>                                                                      | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Gebühren für Amtshandlungen            | 3 171 214                  | 3 110 000                     | 2 500 000                     | -610 000                                                                               | Emoluments administratifs                         |
| Verkäufe                               | 8 163 960                  | 9 100 000                     | 8 318 300                     | -781 700                                                                               | Ventes                                            |
| Dienstleistungen                       | 3 025 885                  | 2 290 000                     | 2 632 700                     | 342 700                                                                                | Prestations                                       |
| Rückerstattungen                       | 224 424                    | 200 000                       | 200 000                       | —                                                                                      | Remboursements                                    |

Verteidigung, Bevölkerungs-  
schutz und SportDéfense, protection  
de la population et sports

|                                                       | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                       |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                       | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                       |
| <b>585 Informatikdienst-<br/>leistungszentrum VBS</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>585 Centre de services<br/>informatiques, DDPS</b> |
| <b>Ausgaben</b>                                       | <b>73 563 548</b>          | <b>74 223 900</b>             | <b>72 527 700</b>             | <b>-1 696 200</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                       |
| <i>30 Personalausgaben</i>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                       |
| 3010.015 Personalbezüge                               | 39 301 485                 | 39 015 000                    | 36 444 900                    | -2 570 100                                                                             | 3010.015 Rétribution du personnel                     |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                          | 7 295 764                  | 6 133 900                     | 6 327 700                     | 193 800                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur            |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                           |
| 3110.001 IT-Infrastruktur                             | 457 907                    | 615 000                       | 630 000                       | 15 000                                                                                 | 3110.001 Infrastructure TI                            |
| 3180.001 IT-Dienstleistungen<br>Dritter               | 1 084 058                  | 1 592 000                     | 22 350 000                    | 20 758 000                                                                             | 3180.001 Prestations de service de<br>tiers, TI       |
| 3190.001 IT-übrige Sachausgaben                       | 224 243                    | 813 000                       | 750 000                       | -63 000                                                                                | 3190.001 Autres biens et services,<br>TI              |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                      |
| 4010.015 Informatik                                   | 25 200 090                 | 26 055 000                    | 6 025 100                     | -20 029 900                                                                            | 4010.015 Informatique                                 |
| <b>Einnahmen</b>                                      | <b>4 349</b>               | <b>1 000 000</b>              | <b>–</b>                      | <b>-1 000 000</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                       |
| <i>53 Entgelte</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                       |
| 5340.001 Dienstleistungen                             | 3 377                      | 500 000                       | –                             | -500 000                                                                               | 5340.001 Prestations de service                       |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen<br>EO und IV          | 972                        | 500 000                       | –                             | -500 000                                                                               | 5360.001 Remboursements de frais,<br>APG et AI        |



## Begründung

## Zu 500 Generalsekretariat

Die Ausgliederung des Bereichs Sicherheits- und Verteidigungspolitik in die neu geschaffene Direktion für Sicherheitspolitik (Dienststelle 507) wirkt sich praktisch bei allen Rubriken des GS aus. Namentlich die Rubrik 500.3170.001 „Friedensförderung“ wird gänzlich in die neue Direktion ausgliedert und mit der Neurubrizierung 507.3600.001 neu dem Transferbereich zugeschrieben.

|          |                                  |            |
|----------|----------------------------------|------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 38 892 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 38 025 300 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 866 700    |

Bundespersongesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten.

|          |                                                                                                                                                                            |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.010 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB. |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                 |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.020 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastruktur                   | 5 690 000 |
|          | • Mobilien, Maschinen           | 1 000 000 |
|          | • Unterhalt Mobilien, Maschinen | 4 690 000 |

V vom 27.11.2000 über den Stab Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (SR 510.109). BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 und 30.1.1995 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der materiellen Einsatzbereitschaft des Stabes Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (Info Rgt 1). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über den Stab Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (Stab BR APF). Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Kürzungen aufgrund von Priorisierungen im Zusammenhang mit der ab 2003 wirksamen Schuldenbremse im Bereich Unterhalt, Maschinen, Mobilien.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                   |            |
|----------|-----------------------------------|------------|
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter          | 10 117 500 |
|          | • Kommissionen und Honorare       | 7 753 500  |
|          | • Aus- und Weiterbildung          | 1 723 000  |
|          | • Posttaxen                       | 536 000    |
|          | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 105 000    |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.32). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Aus- und Weiterbildung

## Exposé des motifs

## Ad 500 Secrétariat général

L'intégration du domaine de la politique de sécurité et de défense dans la Direction de la politique de sécurité nouvellement créée (Office 507) se répercute pratiquement sur tous les articles budgétaires du SG. Le crédit de l'article 500.3170.001 Promotion de la paix est ainsi totalement intégré dans la nouvelle Direction et figure désormais dans le domaine des transferts au nouvel article 507.3600.001.

|          |                                                    |            |
|----------|----------------------------------------------------|------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 38 892 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 38 025 300 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 866 700    |

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées.

|          |                                                                                                                                                                                                                          |  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.010 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP. |  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                         |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.020 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                   |           |
|----------|-----------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastructure                    | 5 690 000 |
|          | • Meubles, machines               | 1 000 000 |
|          | • Entretien des meubles, machines | 4 690 000 |

O du 27.11.2000 concernant l'Etat-major du Conseil fédéral Division Presse et Radio (RS 510.109). ACF du 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 et 30.1.1995 concernant le «projet OUC 77». Tâches visant à assurer l'état de préparation matérielle à l'engagement de l'état-major du Conseil fédéral Division Presse et Radio (info rgt 1). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires sur l'Etat-major du Conseil fédéral Division Presse et Radio. (EM CF DIPRA). Garantir le service radio en cas de crises, de catastrophes et de guerre. Réductions des dépenses dans le domaine de l'entretien, des machines et des meubles, fondées sur les priorités fixées dans le cadre du frein à l'endettement qui sera effectif dès 2003.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                                          |            |
|----------|------------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers          | 10 117 500 |
|          | • Commissions et honoraires              | 7 753 500  |
|          | • Formation et perfectionnement          | 1 723 000  |
|          | • Taxes postales                         | 536 000    |
|          | • Autres prestations de service de tiers | 105 000    |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. Indemnités pour les membres des commis-

**Begründung****Zu 500 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

des Personals. Redimensionierung des Projekts Kommunikationskonzeption aufgrund von Priorisierungen im Zusammenhang mit der ab 2003 wirksamen Schuldenbremse

|          |                         |           |
|----------|-------------------------|-----------|
| 3190.001 | übrige Sachausgaben     | 1 621 500 |
|          | • Spesenentschädigungen | 876 000   |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 745 500   |

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Eidg. Militärbibliothek. Mehrausgaben für Bücher und Zeitschriften sowie für die Personalrekrutierung.

4010.001 Weisungen der Eidg. Finanzverwaltung vom 22.2.2002 für den Voranschlag 2003 und den Finanzplan 2004 – 2006. Informatikreserve des Departements.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Nachholbedarf an Informatikprojekten infolge Kürzungen des letzten Jahres. Die durch den Chief Information Officer zentral gesteuerten Sicherheitsprojekte des VBS sind neu in der Informatikreserve des Departements enthalten.

5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461).

5360.001 Verschiedene Rückerstattungen. Rückerstattungen von Sozialversicherungen (EO, IV-, Suva-, MV-Taggeld) werden gemäss Weisungen der Eidg. Finanzverwaltung vom 26.9.2001 nicht mehr vereinnahmt, sondern direkt den entsprechenden Aufwandsrubriken gutgeschrieben (vgl. Rubriken 500.3010.015 «Personalbezüge» und 500.3050.010 «Arbeitgeberbeiträge»).

**Lage- und Früherkennungsbüro (LFB)**

Der Nachrichtenkoordinator führt das Sekretariat der Lenkungsgruppe Sicherheit und des Sicherheitsausschusses des Bundesrats. Er koordiniert die nachrichtendienstliche Zusammenarbeit im Bund und stellt zusammen mit dem ihm unterstellten Lage- und Früherkennungsbüro (LFB) die Früherkennung und Frühwarnung sicher. Für das LFB sind in den Krediten des Generalsekretariates VBS rund 1,0 Millionen (vorwiegend Personalausgaben) eingestellt.

**Exposé des motifs****Ad 500 Secrétariat général (suite)**

sions, les experts et les délégués. Formation et perfectionnement du personnel. Restructuration du projet portant sur la conception de la communication, fondée sur les priorités fixées dans le cadre du frein à l'endettement qui sera effectif dès 2003

|          |                                |           |
|----------|--------------------------------|-----------|
| 3190.001 | Autres biens et services       | 1 621 500 |
|          | • Dédommagements               | 876 000   |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 745 500   |

Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues par la Bibliothèque militaire fédérale. Surcroît de dépenses pour des livres et des revues, ainsi que pour le recrutement du personnel.

4010.001 Directives du 22.2.2002 de l'Administration fédérale des finances concernant le budget du personnel 2003 et le plan financier de 2004 à 2006. Réserve informatique du département.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Besoins à couvrir en matière de projets informatiques suite aux compressions du dernier exercice. Les projets de sécurité gérés de façon centralisée par le « Chief Information Officer » du DDPS figurent désormais dans la réserve informatique du département.

5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et émoluments du DDPS; RS 510.461).

5360.001 Divers remboursements. Conformément aux directives du 26.9.2001 de l'Administration fédérale des finances, les remboursements des assurances sociales (indemnités journalières APG, AI, CNA, AMIL) ne sont plus encaissés, mais directement portés en compte au niveau des charges respectives (voir les articles 500.3010.015 «Rétribution du personnel» et 500.3050.010 «Contributions de l'employeur»).

**Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce (BASDP)**

Le coordonnateur du Renseignement dirige le secrétariat de l'Organe de direction pour la sécurité et la délégation du Conseil fédéral pour la sécurité. Il coordonne la coopération des services de renseignements au sein de la Confédération et assume, conjointement avec le Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce qui lui est subordonné, la détection précoce et la préalerte. Sur la somme des crédits du Secrétariat général du DDPS, près de 1,0 million est alloué au bureau (principalement pour la rétribution du personnel).

**Begründung****Exposé des motifs**

Zu 500 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Ad 500 Secrétariat général (suite)

Zusatztablette Lage- und Früherkennungsbüro

Tableau complémentaire pour le Bureau d'appréciation  
de la situation et de détection précoce

Kreditbedarf für das LFB

Besoins financiers pour le BASDP

| Kreditrubrik (Anteil) | Bezeichnung                    | Betrag<br>Montant | Intitulé                            | Article (quote-part) |
|-----------------------|--------------------------------|-------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 500.3010.015          | Personalbezüge                 | 879 000           | Rétribution du personnel            | 500.3010.015         |
| 500.3050.010          | Arbeitgeberbeiträge            | –                 | Contributions de l'employeur        | 500.3050.010         |
| 500.3189.011          | Kommissionen und Honorare      | 20 000            | Commissions et honoraires           | 500.3189.011         |
| 500.3199.031          | Spesenentschädigungen          | 35 000            | Dédommagements                      | 500.3199.031         |
| 500.3199.091          | Übrige Sachausgaben            | 17 000            | Autres dépenses d'équipement        | 500.3199.091         |
|                       | <b>Total Ausgaben pro Jahr</b> | <b>951 000</b>    | <b>Total des dépenses par année</b> |                      |

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die vom Bundesrat beschlossenen Lohnmassnahmen sind neu bereits in den Voranschlagswerten berücksichtigt.

**Sachausgaben**

- Basierend auf dem BRB vom 30.11.2001 werden zusätzlich 1.3 Mio. für die Umsetzung des Konzeptes des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz im Rahmen des Globalbudgets des BASPO zugestanden. (Der Leistungsauftrag des BASPO 2001-2003 wurde entsprechend angepasst und am 10.4.2002 durch den Bundesrat beschlossen.)

**1.2 Einnahmen**

- Die ständige Effizienzsteigerung sowie die Überarbeitung der Preisstrukturen in den Bereichen «Verpflegung», «Unterkunft» und «Anlagebenützung» für den Standort Magglingen führen zum entsprechenden Zuwachs der Einnahmen.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**2.1 Kosten**

Die Umsetzung des Konzeptes des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz (1.3 Mio.), die Übernahme zusätzlicher Infrastruktur durch das BASPO in Montana (1 Mio.) sowie die höhere Veranschlagung der Leistungen des Bundesamtes für Betriebe des Heeres für die Bewirtschaftung des J+S-Materials zugunsten des BASPO (0.5 Mio.) führen zu entsprechenden Mehrkosten. Die Vergleichsdaten des Voranschlags 2002 entsprechen den Werten der Botschaft zum Voranschlag 2002 und enthalten somit keinen Kostenanteil für Lohnmassnahmen 2002. Diese Kosten wurden in den Voranschlagswerten 2003 jedoch berücksichtigt, was zu weiteren Mehrkosten führt.

Aufgrund der Sparvorgabe (7.5 %) sowie der Schuldenbremse (0,06 Mio.) wurden Sparmassnahmen in den Produktgruppen umgesetzt.

**2.2 Erlöse**

Die ständige Effizienzsteigerung sowie die Überarbeitung der Preisstrukturen in den Bereichen «Verpflegung», «Unterkunft» und «Anlagebenützung» für den Standort Magglingen führen zum entsprechenden Zuwachs der Erlöse.

**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les mesures salariales décidées par le Conseil fédéral sont déjà prises en compte dans les prévisions budgétaires.

**Biens et services**

- Conformément à l'ACF du 30 novembre 2001, un supplément de 1,3 million de francs destiné à financer la mise en œuvre du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse est pris en compte dans les prévisions budgétaires, dans le cadre du budget global de l'OFSP. (Le mandat de prestations de l'OFSP 2001-2003 a été adapté en conséquence et approuvé le 10 avril 2002 par le Conseil fédéral.)

**1.2 Recettes**

- L'augmentation permanente du rendement et la révision des tarifs dans les secteurs «Restauration», «Hébergement» et «Utilisation des installations» de Macolin entraînent une hausse correspondante des recettes.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral présente, outre les recettes estimées, les crédits de paiements pour les dépenses courantes et les dépenses liées aux investissements, pour autant que ces crédits relèvent de la responsabilité de l'office concerné. Le compte d'exploitation, par contre, a pour but de présenter l'ensemble des ressources qui ont été utilisées pour accomplir les tâches fixées. Cela implique qu'au lieu des dépenses liées aux investissements, il ne tient compte que des coûts résultant de leur amortissement (amortissements). Doivent également être pris en considération les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquelles aucun crédit n'est prévu dans le budget propre à l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les ajustements périodiques et objectifs entre dépenses et coûts. Les subventions ne sont, par contre, pas importantes pour la comptabilité analytique d'un office, raison pour laquelle elles doivent être déduites du total des dépenses. Il en va de même pour les attributions aux réserves et les prélèvements sur celles-ci.

Compte tenu des différentes acceptions du terme, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement selon la classification par groupes par nature utilisée dans le compte financier.

**2.1 Coûts**

La mise en œuvre du concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse (1,3 million), la reprise d'une infrastructure supplémentaire par l'OFSP à Montana (1 million), ainsi que la hausse budgétée des prestations fournies par l'Office fédéral des exploitations des Forces terrestres à l'OFSP dans le domaine de la gestion du matériel J+S (0,5 million) occasionnent des coûts supplémentaires. Les données comparables du budget 2002 correspondent aux valeurs du message concernant le budget 2002 et ne comprennent ainsi aucune quote-part aux coûts des mesures salariales de 2002. Ces coûts ont cependant été pris en considération dans les données budgétaires de 2003 occasionnant de nouveaux frais supplémentaires.

L'application de l'objectif d'économies (7,5 %) et du frein à l'endettement (0,06 mio.) entraînent également des mesures d'économies dans les groupes de produits.

**2.2 Produits**

L'augmentation permanente du rendement et la révision des tarifs dans les secteurs «Restauration», «Hébergement» et «Utilisation des installations» de Macolin entraînent une hausse correspondante des produits.

## Begründung

504

Bundesamt für Sport  
(BASPO) Fortsetzung

## Exposé des motifs

504

Office fédéral du sport  
(OFSP) suite

| Tabelle 1                                                          |                            |                               |                               |                                                                                         |            | Tableau 1                                                           |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |            | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %          |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>117,9</b>               | <b>129,6</b>                  | <b>132,2</b>                  | <b>2,6</b>                                                                              | <b>2,0</b> | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | -1,6                       | -0,4                          | -1,1                          | -0,7                                                                                    | -175,0     | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | -75,9                      | -88,3                         | -90,2                         | -1,9                                                                                    | -2,2       | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | -1,2                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —          | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | 0,2                        | —                             | —                             | 0,0                                                                                     | —          | + Prélèvements sur des réserves                                     |
| + Abschreibungen                                                   | 1,2                        | 1,2                           | 1,3                           | 0,1                                                                                     | 8,3        | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,2                        | 0,2                           | 0,2                           | 0,0                                                                                     | —          | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 19,7                       | 20,3                          | 21,5                          | 1,2                                                                                     | 5,9        | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                       | -0,1                       | 0,2                           | -0,1                          | -0,3                                                                                    | -150,0     | + Délimitation dépenses/coûts                                       |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>60,4</b>                | <b>62,8</b>                   | <b>63,8</b>                   | <b>1,0</b>                                                                              | <b>1,5</b> | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>6,2</b>                 | <b>4,9</b>                    | <b>5,0</b>                    | <b>0,1</b>                                                                              | <b>2,0</b> | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —          | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                    | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —          | + Délimitation recettes / produits                                  |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>6,2</b>                 | <b>4,9</b>                    | <b>5,0</b>                    | <b>0,1</b>                                                                              | <b>2,0</b> | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 54,2                       | 57,9                          | 58,8                          | 0,9                                                                                     | 1,6        | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 10,3                       | 7,8                           | 7,8                           |                                                                                         |            | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3.1 Produktgruppe 1: Eidgenössische Sportschule Magglingen  
(ESSM)

| Tabelle 2                            |                            |                               |                               |                                                                                         |     | Tableau 2                                 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |     | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %   |                                           |
| Total Kosten                         | 16,9                       | 16,8                          | 18,1                          | 1,3                                                                                     | 7,7 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 0,7                        | 0,4                           | 0,4                           | 0,0                                                                                     | —   | Produits, total                           |
| Saldo                                | 16,2                       | 16,4                          | 17,7                          | 1,3                                                                                     | 7,9 | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 4%                         | 2%                            | 2%                            |                                                                                         |     | Taux de couverture des coûts en %         |

## Beschreibung der Produktgruppe

- Die ESSM mit integrierter Fachhochschule ist ein Ausbildungszentrum mit einem breitgefächerten Sportausbildungsangebot und einem integrierten Nationalen Leistungszentrum für Spitzensportler.
- Die vielfältige Ausbildung beinhaltet Angebote für Sportlehrer und Trainer, für Kader und Leiter von Jugend+Sport, Senioren-, Erwachsenen- und Militärsport sowie in Sonderpädagogik und Lehrgänge für Spitzensportler in Rekrutenschulen.

## Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

- Im Zentrum der Aktivitäten liegt die Umsetzung des Konzeptes J+S 2000. Der Ausbau der Eidg. Fachhochschule konzentriert sich nebst der Entwicklung der ordentlichen Studiengänge auf die Nachdiplomstudien. In der Traineraus- und -weiterbildung stehen Umstrukturierungen sowie die Durchführung einer 3-monatigen Trainerausbildung für afrikanische TrainerInnen in Zusammenarbeit mit Solidarité Olympique an.

## 3. Résultats par groupe de produits

3.1 Groupe de produits 1: Ecole fédérale de sport de Macolin  
(EFSM)

## Description du groupe de produits

- L'EFSM, qui comprend notamment une haute école spécialisée, est un centre de formation proposant une large palette de formations sportives ainsi qu'un Centre national d'entraînement pour sportifs d'élite.
- La formation dispensée prévoit des offres pour maîtres de sport et entraîneurs, pour les cadres et moniteurs de Jeunesse + Sport, de sport militaire et de sport des aînés, des offres de pédagogie spécialisée, ainsi que des stages pour sportifs d'élite de l'Ecole de recrues.

## Principales activités planifiées pour 2003

- Les activités sont centrées sur la mise en œuvre de J+S 2000. L'expansion de la Haute école spécialisée fédérale s'articule autour du développement des cycles d'études ordinaires, ainsi que des formations postgrades. La formation et le perfectionnement des entraîneurs font l'objet de restructurations et une formation de trois mois destinée à des entraîneurs africains est organisée en collaboration avec Solidarité Olympique.

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport  
suite**Abweichung Kosten**

- Die Umsetzung des Konzeptes des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz hat eine Erhöhung der Kosten von 0.6 Mio. zur Folge. Im Rahmen der Leistungsverrechnung zwischen Dienststellen werden für die Leistungen des Bundesamts für Betriebe des Heeres für die Bewirtschaftung des J+S-Materials Mehrkosten in der Höhe von 0.5 Mio. veranschlagt.

**Ecart de coûts**

- La mise en œuvre du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse occasionne une hausse des coûts de 0,6 million de francs. Un montant supplémentaire de 0,5 million de francs est budgété, dans le cadre de la facturation des prestations entre offices fédéraux, pour les prestations fournies par l'Office fédéral des exploitations des Forces terrestres dans le domaine de la gestion du matériel J+S.

**3.2 Produktgruppe 2: Sportwissenschaftliches Institut (SWI)****3.2 Groupe de produits 2: Institut des sciences du sport (ISS)**

Tabelle 3

**Kosten und Erlöse  
Produktgruppe 2**

|                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 3<br><b>Coûts et produits<br/>Groupe de produits 2</b> |
|----------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------|
|                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                                |
| Total Kosten         | 5,2                        | 5,2                           | 5,1                           | -0,1                                                                                    | -1,9 | Coûts, total                                                   |
| Total Erlöse         | 0,0                        | 0,0                           | 0,0                           | 0,0                                                                                     | —    | Produits, total                                                |
| Saldo                | 5,2                        | 5,2                           | 5,1                           | -0,1                                                                                    | -1,9 | Solde                                                          |
| Kostendeckungsgrad % | 0%                         | 0%                            | 0%                            |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                              |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Das SWI ist die Forschungsanstalt des BASPO. Der sporttreibende, sich bewegende Mensch – jeden Alters, Leistungsniveaus, Geschlechts und Bildungsniveaus – steht im Zentrum der Untersuchungen des SWI. Es nimmt als Hauptaufgaben anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Dienstleistung sowie Lehre in drei klar definierten Bereichen der Sportwissenschaft wahr (Sportmedizin und –psychologie, Dopingbekämpfung und Gesundheitsförderung, Sportwissenschaftliche Forschung).

**Description du groupe de produits**

- L'ISS est l'institut de recherche de l'OFSP. La personne sportive, active sur le plan physique – et cela quel que soit son âge, son niveau de performance, son sexe ou son niveau de formation – est au centre de ses préoccupations. L'ISS se concentre en premier lieu sur la recherche et les développements axés sur la pratique, ainsi que sur son offre de prestations de services et ses activités d'enseignement dans trois domaines bien définis des sciences du sport (médecine et psychologie du sport, prévention du dopage et promotion de la santé, recherche ad hoc).

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Das Sportwissenschaftliche Institut setzt den neuen Leistungsauftrag von Swiss Olympic um, führt erste Umsetzungsaktionen zur bevölkerungsweiten Gesundheitsförderung mit Bewegung und Sport durch und erarbeitet in Zusammenarbeit mit Swiss Olympic Vorschläge zur zukünftigen Struktur der Dopingbekämpfung in der Schweiz. Die Umsetzung des ab 2004 laufenden (Ressort)Forschungskonzepts «Sport und Bewegung» wird zusammen mit der Eidgenössischen Sportkommission (ESK) vorbereitet.

**Principales activités planifiées pour 2003**

- L'ISS applique le nouveau mandat de prestations de Swiss Olympic, organise une première série d'actions en vue de promouvoir la santé par le mouvement et le sport auprès du grand public et élabore, en collaboration avec Swiss Olympic, des propositions en vue de définir la future structure de la lutte antidopage en Suisse. La mise en œuvre du programme de recherche «Sport et mouvement», qui sera lancé en 2004, est préparé conjointement avec la Commission fédérale de sport (CFS).

**Abweichung Kosten**

- Trotz der zusätzlichen Kosten für die Umsetzung des Konzeptes des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz (0,3 Mio.) verändert sich das Kostenvolumen nur unwesentlich. Insbesondere die Umsetzung der Sparvorgabe wirkt sich hier kostenreduzierend aus.

**Ecart de coûts**

- Malgré les coûts supplémentaires engendrés par la mise en œuvre du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse (0,3 million) le volume des coûts ne change pour ainsi dire pas. La réalisation des objectifs d'économies a notamment dans ce cas une incidence sur la réduction des coûts.

**3.3 Produktgruppe 3: Infrastruktur und Logistik (I+L)****3.3 Groupe de produits 3: Infrastructure et logistique (I+L)**

Tabelle 4

**Kosten und Erlöse  
Produktgruppe 3**

|                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |     | Tableau 4<br><b>Coûts et produits<br/>Groupe de produits 3</b> |
|----------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|
|                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                               | %   |                                                                |
| Total Kosten         | 20,6                       | 22,9                          | 23,4                          | 0,5                                                                                    | 2,2 | Coûts, total                                                   |
| Total Erlöse         | 2,0                        | 1,9                           | 1,9                           | 0,0                                                                                    | —   | Produits, total                                                |
| Saldo                | 18,6                       | 21,0                          | 21,5                          | 0,5                                                                                    | 2,4 | Solde                                                          |
| Kostendeckungsgrad % | 10%                        | 8%                            | 8%                            |                                                                                        |     | Taux de couverture des coûts en %                              |



Begründung

504  
Bundesamt für Sport  
Fortsetzung

Exposé des motifs

504  
Office fédéral du sport  
suite

Beschreibung der Produktgruppe

■ Diese Produktgruppe unterhält und betreibt sämtliche Anlagen, Gebäude und Räumlichkeiten, die vom BASPO innerhalb und ausserhalb Magglingen (exklusive Centro Sportivo Tenero) angeboten und bewirtschaftet werden. Sie erfüllt sämtliche Restaurationsbedürfnisse des BASPO. Der Sportanlagenbau ist die Schlüsselstelle in der Schweiz für die öffentliche Beratung, Dokumentation, Kommissions(mit-)arbeit sowie Aus- und Weiterbildung im Zusammenhang mit dem Sportanlagenbau. Weiter ist I+L verantwortlich für die Bewirtschaftung des nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK).

Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

■ Es sind dies die Umsetzung der Massnahmen aus dem Sportpolitischen Konzept, namentlich die raumplanerischen Aspekte «Kantonale Sportanlagenkonzepte» und «Bewegungsfreundlicher Siedlungsraum». Weiter sind die Inbetriebnahme des neuen Hotels und die Umsetzung und Inbetriebnahme des Zutritts-, Informations- und Kassensystems sowie Adaptierung des Restaurationsbetriebes an Self-Service und Badge-Betrieb geplant.

Abweichung Kosten

■ Die Umsetzung des Sportpolitischen Konzeptes hat eine Erhöhung der Kosten von 0,4 Mio. zur Folge. Aufgrund der Übernahme zusätzlicher Infrastruktur in Montana werden zusätzliche Mietkosten in der Höhe von 1 Mio. veranschlagt.

Abweichung Erlöse

■ Die Überarbeitung der Preisstrukturen in den Bereichen «Verpflegung», «Unterkunft» und «Anlagenbenützung» führt zu einer Erhöhung des Erlösvolumens von ca. 0,1 Mio.

3.4 Produktgruppe 4: Medien

| Tabelle 5                            |                            |                               |                               |                                                                                        | Tableau 5 |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |           | Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                               | %         |                                           |
|                                      | Total Kosten               | 5,5                           | 5,7                           | 5,4                                                                                    | -0,3      |                                           |
| Total Erlöse                         | 0,1                        | 0,1                           | 0,1                           | 0,0                                                                                    | 0,0       | Coûts, total                              |
| Saldo                                | 5,4                        | 5,6                           | 5,3                           | -0,3                                                                                   | -5,4      | Produits, total                           |
| Kostendeckungsgrad %                 | 2%                         | 2%                            | 2%                            |                                                                                        |           | Solde                                     |
|                                      |                            |                               |                               |                                                                                        |           | Taux de couverture des coûts en %         |

Beschreibung der Produktgruppe

■ Diese Produktgruppe entwickelt, konzipiert und realisiert Medien (Produkte) für Bildung, Unterricht, Training und Information im Sport. Sie bietet Beratung und Lehre in den Bereichen Mediengestaltung und Medieneinsatz im Sport und entwickelt ein mediendidaktisches Kompetenzzentrum für den Sport.

Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

■ Umstellung des Bibliotheksystems von Swissbase auf Aleph 500 (Daten-transfer) sowie konzeptionelle Vernetzung der mediendidaktischen Ausbildungsmodule und -lehrgänge.

■ Betreffend **Kosten, Erlöse und Kostendeckungsgrad** sind gegenüber dem Vorjahr keine wesentlichen Veränderungen festzustellen.

Description du groupe de produits

■ Ce groupe de produits entretient et gère l'ensemble des installations, bâtiments et terrains exploités par l'OFSP à Macolin et ailleurs (à l'exception du CST). Il satisfait à tous les besoins en matière de restauration et d'hébergement à l'OFSP. Le service des installations sportives est le service clé, en Suisse, en matière d'assistance-conseil pour le public, de documentation, de travail en commissions, ainsi que de formation et de perfectionnement dans ce domaine. Il est par ailleurs responsable de la Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN).

Principales activités planifiées pour 2003

■ Il s'agit de la mise en œuvre des mesures découlant du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse, notamment des deux mesures relevant de l'aménagement du territoire qui visent à promouvoir l'élaboration de conceptions d'installations sportives d'importance cantonale et l'aménagement de zones d'habitation plus favorables au mouvement, de la mise en service du nouvel hôtel, ainsi que de la mise en exploitation du système de contrôle d'accès, d'information et de comptage, transformation du système de restauration en self-service et introduction d'un badge.

Ecart de coûts

■ La mise en œuvre du Concept pour une politique du sport en Suisse entraîne une hausse des coûts de 0,4 million de francs. La reprise d'une infrastructure supplémentaire à Montana se traduit par une augmentation des frais de loyers de 1 million de francs dans les prévisions budgétaires.

Ecart de produits

■ La révision des tarifs dans les secteurs «Restauration», «Hébergement» et «Utilisation des installations» entraîne une hausse du volume des produits de quelque 0,1 million de francs.

3.4 Groupe de produits 4: Médias

Description du groupe de produits

■ Ce groupe de produits conçoit, développe et réalise des (produits) médias destinés à la formation, à l'enseignement, à l'entraînement et à l'information dans le domaine du sport. Il offre son assistance et déploie une activité d'enseignement dans le domaine de la conception et de l'utilisation des médias dans le sport tout en développant un centre de compétence spécialisé dans l'utilisation des médias dans l'enseignement du sport.

Principales activités planifiées pour 2003

■ Mise en service du système de gestion de bibliothèque Aleph 500 (transfert de données) et mise en réseau des modules et des cycles de formation consacrés à l'utilisation des médias dans l'enseignement du sport.

■ S'agissant **des coûts, des produits et du taux de couverture des coûts**, aucune modification importante n'est constatée par rapport à l'année précédente.

**Begründung**

504

Bundesamt für Sport  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

504

Office fédéral du sport  
suite**3.5 Produktgruppe 5: Centro Sportivo Tenero (CST)**

Tabelle 6

| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 5 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 5 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 12,2                       | 12,2                          | 11,8                          | -0,4                                                                                    | -3,3 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 3,4                        | 2,5                           | 2,6                           | 0,1                                                                                     | 4,0  | Produits, total                           |
| Saldo                                | 8,8                        | 9,7                           | 9,2                           | -0,5                                                                                    | -5,2 | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 28%                        | 20%                           | 22%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Im CST werden die Voraussetzungen geschaffen, um Sporttätigkeiten, insbesondere die Ausbildung in den J+S-Sportfächern, durchführen zu können, deren Dauer sich von einer Stunde bis auf mehrere Tage erstrecken kann.
- Dafür werden Sportanlagen und Sportmaterial mit der vom Kunden ausgewählten Unterkunfts- und Verpflegungsvariante zur Verfügung gestellt.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Rolle des CST als nationale Trainings- und Ausbildungsstätte für den schweizerischen Nachwuchssport soll durch konkrete Massnahmen gefördert und es soll somit eine klare Positionierung des Angebotes des CST im nationalen Sportnetz erreicht werden. Das lokale Sportnetz gemäss Sportpolitischem Konzept ist mittels einer aktiven Rolle des CST zu entwickeln und zu fördern. Weiter stehen die Optimierung des Dienstleistungsangebotes sowie der Arbeitsabläufe im Vordergrund, um die Qualität parallel zur starken Belegungsentwicklung gewährleisten zu können.
- Betreffend **Kosten, Erlöse und Kostendeckungsgrad** sind gegenüber dem Vorjahr keine wesentlichen Veränderungen festzustellen.

**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten****Transferausgaben (Subventionen; siehe Seite 458)**

3600.202 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V des VBS vom 11.1.1989 über Bundesleistungen an den SOV, an Sportverbände und weitere Sportorganisationen (SR 415.41). V des VBS vom 21.1.1992 über die Entschädigungsansätze für Kurse der Sportverbände und weiterer Sportorganisationen (SR 415.025.1). Konvention des Europarates vom 16.11.1989 gegen Doping, ratifiziert durch die Eidg. Räte am 20.10.1992. Unterstützung der zivilen Turn- und Sportverbände und weiterer Sportorganisationen. Förderung der fachlichen Ausbildung von Hauptlehrkräften für den Spitzen-, Breiten- und Erwachsenensport. Unterstützung der Dopingbekämpfung.

Im 2003 tiefere Ausgaben aufgrund des Wegfalls des (einmaligen) Beitrages an das Expo.02-Projekt «Circuit».

3600.203 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). Beschränkte Defizitgarantie des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen. Die Leistungen sind direkt von den eingereichten und genehmig-

**Description du groupe de produits**

- Les conditions sont créées pour que des activités sportives, en particulier des activités de formation dans le cadre de cours J+S, d'une durée allant d'une heure à plusieurs jours, puissent avoir lieu au CST.
- Des installations sportives et du matériel de sport sont mises à disposition en combinaison avec le mode d'hébergement et de restauration choisi par le client.

**Principales activités planifiées pour 2003**

- Renforcement du rôle du CST en tant que centre national de formation et d'entraînement destiné à promouvoir la relève sportive et, partant, amélioration du positionnement de son offre dans le réseau sportif suisse. Développement et promotion du réseau sportif local dans l'esprit du Concept pour une politique du sport en Suisse grâce à un engagement actif du CST. Optimisation de la gamme des services, ainsi que des processus de travail en vue de garantir la qualité de l'offre et d'améliorer le taux d'occupation.
- S'agissant **des coûts, des produits et du taux de couverture des coûts**, aucune modification importante n'est constatée par rapport à l'année précédente.

**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits****Transferts (subventions; voir page 458)**

3600.202 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, état au 28.12.2000 (RS 415.01). O du DDPS du 11.1.1989 concernant l'octroi de subventions à l'AOS, aux fédérations et autres organisations sportives (RS 415.41). O du DDPS du 21.1.1992 fixant les indemnités des cours des fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations sportives (RS 415.025.1). Convention du Conseil de l'Europe du 16.11.1989 contre le dopage, ratifié par l'Assemblée fédérale le 20.10.1992. Soutien des fédérations civiles de sport et de gymnastique et autres organisations sportives. Encouragement de la formation des maîtres principaux (chefs de cours principaux au niveau des fédérations) pour le sport d'élite, le sport populaire et le sport des adultes. Soutien de la lutte contre le dopage.

En 2003, réduction des dépenses résultant de la suppression de la subvention destinée au projet «Circuit» réalisé dans le cadre d'Expo.02.

3600.203 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). Garanties limitées de la Confédération en cas de déficit aux championnats mondiaux et européens dans les disciplines sportives. Les prestations allouées dépen-

## Begründung

504

Bundesamt für Sport  
Fortsetzung

ten Gesuchen abhängig. Die Beiträge des Bundes sind an die Bedingung geknüpft, dass sich die Kantone und Gemeinden mit einem mindestens doppelt so hohen Beitrag beteiligen. Zusätzlich zum Sockelbetrag (0.2 Mio.) sind 1.5 Mio. als Defizitgarantie für die Alpine Ski-WM 2003 St. Moritz berücksichtigt.

- 3600.205 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). Organisationsverordnung VBS vom 13.12.1999 (SR 172.214.1). V vom 15.12.1998 über Bundesleistungen im Seniorensport (SR 415.32). Beiträge an die Aus- und Fortbildung der Leiter für den Seniorensport.

Aufgrund aktueller sportwissenschaftlicher Erkenntnisse werden für die Realisierung von Teilprojekten zur Förderung des Erwachsenensportes aus dem Transferkredit 3600.206 Entschädigungen für J+S-Aktivitäten 1 Mio. ausgabenneutral übertragen.

- 3600.206 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport (SR 415.31). Ausbildung der Jugendlichen in Sportfachkursen und an Einzelanlässen. Die Leistungen sind direkt von den Teilnehmerzahlen abhängig. Ab 2003 richtet der Bund voraussichtlich Leistungen im System der Pauschalbeiträge aus.

Die Umsetzung des Projektes J+S 2000 zielt auf die Sicherung der Qualität im Jugendsport ab. Zu diesem Zweck werden neu J+S-Coaches eingesetzt (Qualitätssicherung). Diese Mittel wurden bereits in der langfristigen Finanzplanung zusätzlich eingestellt. Das Projekt J+S 2000 ist ansonsten nicht teurer als das alte System. Allerdings fehlen mit der neuen Berechnungsmethode entsprechende Erfahrungen. Einer gewissen Unsicherheit wird mit einem monatlichen Controlling Rechnung getragen.

- 3600.207 BRB vom 11.12.2000 über das Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz. Umsetzung und Bearbeitung der daraus entstehenden Konsequenzen.

Basierend auf dem BRB vom 30.11.2001 werden 2,65 Mio. für das Sportpolitische Konzept eingestellt (Der Leistungsauftrag des BASPO 2001-2003 wurde entsprechend angepasst und am 10.04.2002 durch den Bundesrat beschlossen).

- 4600.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). BB vom 17.12.1998 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK I) (BBI 1999 221). BB vom 3.10.2000 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK II) (BBI 2000 5160). Nationales Sportanlagenkonzept (NASAK) vom 23.10.1996. Beiträge an den Bau oder an Infrastrukturmassnahmen von Schweizer Stadien, polysportive Anlagen sowie Eis- und Schneesportanlagen. Es werden dabei Sportaktivitäten von nationaler Bedeutung unterstützt.

Als Konsequenz der Schuldenbremse werden in diesem Bereich im Jahr 2003 2,8 Mio. eingespart.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

504

Office fédéral du sport  
suite

dent directement des demandes qui ont été déposées et approuvées. Les contributions de la Confédération sont subordonnées à la condition que les cantons et les communes participent avec une contribution correspondant au minimum au double de celles-ci. En plus du montant de base (0,2 million), un montant de 1,5 million de francs est pris en compte au titre de garantie en cas de déficit pour les Championnats du monde de ski alpin 2003 à St-Moritz.

- 3600.205 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 25 (RS 415.01). O du 13.12.1999 sur l'organisation du DDPS (172.214.1). O du 15.12.1998 concernant les subventions de la Confédération au sport pour les aînés (RS 415.32).

Subventions versées à la formation et au perfectionnement des moniteurs de sport pour les aînés. Un montant de 1 million de francs est transféré du crédit de transfert 3600.206 «Indemnités versées pour les activités J+S» pour financer la réalisation de projets partiels destinés à promouvoir le sport des adultes. Ce transfert n'a aucune répercussion sur les dépenses.

- 3600.206 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport (RS 415.31). J+S a pour but de former des adolescents dans des cours de branches sportives et des épreuves. Les prestations dépendent directement du nombre de participants. Dès 2003, seul le système des contributions forfaitaires sera utilisé.

La réalisation du projet J+S 2000 a pour objectif de garantir la qualité dans le domaine du sport pour la jeunesse. A cette fin, des entraîneurs J+S doivent désormais être engagés (garantie de la qualité). Ces fonds figuraient déjà en plus dans le plan financier à long terme. Le projet J+S 2000 n'est en soi pas plus cher que l'ancien système. En effet, l'expérience fait défaut dans ce domaine en raison de la nouvelle méthode de calcul. Un contrôle mensuel doit permettre de compenser une certaine insécurité.

- 3600.207 ACF du 11.12.2000 concernant le concept de Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse et le traitement des conséquences qui en résultent.

Conformément à l'ACF du 30 novembre 2001, un montant de 2,65 millions de francs est pris en compte pour la mise en œuvre du Concept. (Le mandat de prestations de l'OFSP 2001-2003 a été adapté en conséquence et approuvé le 10 avril 2002 par le Conseil fédéral.)

- 4600.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). AF du 17.12.1998 concernant aides financières versées aux installations sportives d'importance nationale (CISIN 1; FF 1999 234). AF du 3.10.2000 concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 2; FF 2000 4774). Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN), du 23.10.1996. Contributions à la construction et à l'agrandissement de stades suisses et d'installations polyvalentes, ainsi que d'installations de sports de neige et de glace. Soutien d'activités sportives d'importance nationale.

Une économie de 2,8 millions de francs, résultant du frein à l'endettement, est réalisée dans ce secteur.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 506 Bundesamt für Zivilschutz

|          |                                  |            |
|----------|----------------------------------|------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 22 400 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 22 284 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 116 000    |

Bundespersongesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.

|          |                                                        |         |
|----------|--------------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastruktur                                          | 618 000 |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen          | 416 000 |
|          | • Unterhalt von Einrichtungen und Instruktionsmaterial | 162 000 |
|          | • Miete und Pacht von Liegenschaften                   | 40 000  |

Zivilschutzgesetz vom 17.6.1994 (ZSG; SR 520.1). Beschaffung und Ersatz von Einrichtungen für Materiallager, Typenprüfstelle Spiez und des Eidg. Ausbildungszentrums (EAZ) Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen. Unterhalt von Einrichtungen, des Instruktionsmaterials und der Geräte des EAZ Schwarzenburg. Raumbedarf für die Einlagerung von Zivilschutzmaterial zur späteren Abgabe an Kantone und Gemeinden. Weniger Ausgaben im Bereich der Einrichtungen im Zusammenhang mit dem Umzug des Amtes und weitere Reduktion der Mietlager für Zivilschutzmaterial.

3111.001 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). V über den Zivilschutz vom 19.10.1994 (ZSV; SR 520.11). V vom 19.10.1994 über die Materialliste des Zivilschutzes (MLV; SR 524.11).

Beschaffung von Zivilschutzmaterial im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite zur späteren Abgabe an Kantone und Gemeinden. Die gezielten Beschaffungsverzichte in Vorjahren führen heuer zu relativen Mehrausgaben. Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

|          |                                      |        |
|----------|--------------------------------------|--------|
| 3120.000 | Betrieb                              | 70 000 |
|          | • Betriebsausgaben EAZ Schwarzenburg | 50 000 |
|          | • Instruktionsmaterial               | 20 000 |

ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). Infrastrukturkosten (Strom, Wasser, ARA usw.) für den Betrieb des EAZ Schwarzenburg. Instruktorenausrüstungen und Kleinmaterial für Kurse. Weniger Ausgaben für Strom im EAZ Schwarzenburg (werden vom BBL übernommen, vgl. Rubrik 620.3120.000).

## Exposé des motifs

## Ad 506 Office fédéral de la protection civile

|          |                                                    |            |
|----------|----------------------------------------------------|------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 22 400 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 22 284 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 116 000    |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel.

3050.010 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.

3050.020 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) en relation avec des mises à la retraite anticipée.

|          |                                                            |         |
|----------|------------------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastructure                                             | 618 000 |
|          | • Machines, appareils, véhicules, installations            | 416 000 |
|          | • Entretien des installations et du matériel d'instruction | 162 000 |
|          | • Locations et fermages d'immeubles                        | 40 000  |

LF sur la protection civile (LPCi) du 17.6.1994 (RS 520.1). Acquisition et remplacement d'installations pour entrepôts, le service d'homologation à Spiez et le Centre d'instruction fédéral (CIF) de Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires. Entretien des installations, du matériel d'instruction et des appareils du CIF de Schwarzenbourg. Besoin de locaux pour l'entreposage de matériel de la protection civile destiné à être remis ultérieurement aux cantons et aux communes. Baisse des dépenses dans le domaine des installations en raison du déménagement de l'office et nouvelle réduction dans la location des entrepôts pour le matériel de la protection civile.

3111.001 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). O sur la protection civile du 19.10.1994 (OPCi; RS 520.11). O du 19.10.1994 concernant la liste du matériel de la protection civile (OLM; RS 524.11).

Acquisition de matériel de la protection civile dans le cadre des crédits d'engagements accordés en vue d'une remise ultérieure aux cantons et aux communes. Cette année, les désistements ciblés des années passées en matière d'acquisition ont entraîné une augmentation relative des dépenses. Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

|          |                                                 |        |
|----------|-------------------------------------------------|--------|
| 3120.000 | Exploitation                                    | 70 000 |
|          | • Frais d'exploitation du CIF de Schwarzenbourg | 50 000 |
|          | • Matériel d'instruction                        | 20 000 |

LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). Coûts liés à l'infrastructure (électricité, eau, STEP, etc.) pour l'exploitation du CIF de Schwarzenbourg. Équipements destinés aux instructeurs et petit matériel de cours. Réduction des dépenses pour l'électricité au CIF de Schwarzenbourg (elles sont prises en charge par l'OFCL, voir l'article 620.3120.000).



## Begründung

## Zu 506 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

|          |                                        |           |
|----------|----------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter               | 3 704 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare            | 1 513 000 |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 1 200 000 |
|          | • Aus- und Weiterbildung               | 145 000   |
|          | • Transporte                           | 250 000   |
|          | • Information der Bevölkerung          | 500 000   |
|          | • Posttaxen                            | 96 000    |

ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Entschädigungen und Taggelder an Fachexperten und auswärtige Übersetzer. Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen und Grundlagen. Beschaffungsvorbereitungen für neues und zu ersetzendes Material. Aus- und Weiterbildung. Materialtransporte auf Schienen und Strassen. Information der Bevölkerung über Gefahren, Schutzmöglichkeiten und -massnahmen. Mehrausgaben für Forschung und Entwicklung im Hinblick auf Bevölkerungsschutz. Mehrbedarf an Ausbildung in den Bereichen Führungskompetenz und betriebswirtschaftlichen Grundlagen. Dafür weniger Kommissionen und Honorare für das Projekt Bevölkerungsschutz.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E004.

3180.001 V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Aufwendungen für den Zivilschutz in den Rekrutierungszentren (Rekrutierung gemeinsam mit der Armee).

3181.001 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die höheren Zivilschutz-Kader (Kurskosten, Verpflegung, Fahrausweise der Kursteilnehmer, Taggelder der hauptamtlichen Instruktoren). Weniger Ausgaben da der einmalige Zivilschutzeinsatz im Bereich der zivilen Sicherheit zu Gunsten der EXPO.02 wegfällt.

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 3190.000 | übrige Sachausgaben     | 837 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 790 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 47 000  |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). Dienstreisen des Personals. Ausgaben für administrative Auslagen und Fachliteratur.

3600.001 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). V vom 19.10.1994 über die Pauschalierung von Bundesbeiträgen im Zivilschutz (ZPV; SR 520.17). Bundesbeiträge an die pauschalen Teilnehmerkosten in Kursen und Übungen der Kantone und Gemeinden. Die Kantone führen im Hinblick auf die neue Gesetzgebung (BZG) weniger Kurse durch.

## Exposé des motifs

## Ad 506 Office fédéral de la protection civile (suite)

|          |                                            |           |
|----------|--------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers            | 3 704 000 |
|          | • Commissions et honoraires                | 1 513 000 |
|          | • Mandats de recherche et de développement | 1 200 000 |
|          | • Formation et perfectionnement            | 145 000   |
|          | • Transports                               | 250 000   |
|          | • Information de la population             | 500 000   |
|          | • Taxes postales                           | 96 000    |

LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. Indemnités et indemnités journalières versées aux experts et aux traducteurs externes. Etudes de problèmes conceptuels, d'instructions et de principes relevant du domaine technique et de l'organisation. Travaux préparatoires liés à l'acquisition de matériel nouveau et de remplacement. Formation et perfectionnement des collaborateurs. Dépenses pour les transports par chemins de fer et par la route. Information de la population sur les dangers, les possibilités de se protéger et les mesures de protection à prendre. Surcroît de dépenses pour la recherche et le développement dans l'optique de la protection de la population. Besoin supplémentaire en ce qui concerne la formation dans le domaine des compétences en matière de direction et des principes de base de la gestion d'entreprises. D'où moins de commissions et d'honoraires pour le projet «Protection de la population».

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3180.001 O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Dépenses pour la protection civile dans les centres de recrutement (recrutement commun avec l'armée).

3181.001 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). Cours de perfectionnement destinés aux cadres supérieurs de la protection civile (frais de cours, subsistance, titres de transport des participants aux cours, indemnités journalières des instructeurs exerçant leur fonction à plein temps). Diminution des dépenses étant donné que l'engagement de la protection civile dans le domaine de la sécurité civile en faveur de l'Expo 02 tombe.

|          |                                |         |
|----------|--------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services       | 837 000 |
|          | • Dédommagements               | 790 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 47 000  |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). Voyages de service du personnel. Frais administratifs et acquisition de littérature spécialisée.

3600.001 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). O du 19.10.1994 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales en matière de protection civile (OCFS; RS 520.17). Subventions fédérales aux frais de participation fixés à forfait dans les cours et exercices cantonaux et communaux. Au vu de la nouvelle législation (LPPC), les cantons organisent moins de cours.

**Begründung****Zu 506 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)**

3600.002 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). ZSV vom 19.10.1994 (SR 520.11). Beiträge an die Betriebskosten sowie an Informationsaktionen des Schweiz. Zivilschutzverbandes.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Minderausgaben aufgrund des neuen Verteilsschlüssels innerhalb des VBS.

4600.001 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG, teilrevidiert am 17.6.1994; SR 520.2). BG vom 6.10.1966 über den Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten (KGSG; SR 520.3). ZSV vom 19.10.1994 (SR 520.11). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV, teilrevidiert am 19.10.1994; SR 520.21). Ausrichtung von Beiträgen an bauliche Massnahmen, deren Ausführung mit Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde. Mit den in den letzten Jahren getroffenen Massnahmen (Verzichte, Regionalisierung der Zivilschutzorganisationen) wurde das Bauprogramm gestrafft. Mehrausgaben infolge der Bundesbeiträge an das Sicherheitsfunknetz POLYCOM.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.002 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die Swisscom. Minderausgaben infolge des reduzierten Ausbaus des Zivilschutznetzes im Hinblick auf den künftigen Bevölkerungsschutz.

4600.003 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966 (SR 520.3). ZSV vom 19.10.1994 (SR 520.11). Ausrichtung von Beiträgen für die Beschaffung von Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. Sanitätsdienstliche Anlagen. Verdichtung der Alarmierungsnetze. Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter. Mehrausgaben im Bereich Kulturgüterschutz infolge steigender Nachfrage durch die Kantone und Gemeinden, Minderausgaben im Bereich der sanitätsdienstlichen Anlagen.

5350.001 ZSV vom 19.10.1994 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des anlagegebundenen Materials. Die geringere Bautätigkeit der letzten Jahre führt zu sinkenden Einnahmen im Bereich des anlagegebundenen Materials.

5360.002 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). Diverse kleine Einnahmen, Pachtzins der Kantine EAZ Schwarzenburg.

**Exposé des motifs****Ad 506 Office fédéral de la protection civile (suite)**

3600.002 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). OPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation, ainsi qu'aux campagnes d'information organisées par l'Union suisse pour la protection civile.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Diminution des dépenses en raison de la nouvelle clé de répartition appliquée au sein du DDPS.

4600.001 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi, loi sur les abris, partiellement révisée le 17.6.1994; RS 520.2). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). OPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; partiellement révisée le 19.10.1994; RS 520.21). Versement de subventions aux travaux de construction dont la réalisation a été autorisée en recourant aux crédits d'engagements annuels. En raison des mesures prises lors de l'exercice précédent (désistements, régionalisation des organisations de la protection civile), des mesures de rigueur ont été introduites dans le programme des constructions. Surcroît de dépenses en raisons des contributions fédérales au réseau de radiocommunication de sécurité POLYCOM.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.002 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). Préparation, par Swisscom, des liaisons par fil au sein du réseau de la protection civile. Diminution des dépenses en raison du développement réduit du réseau de la protection civile dans l'optique de la protection de la population.

4600.003 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963 (RS 520.2). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). OPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). Versement de subventions pour l'acquisition de matériel de la protection civile qui ne figure pas dans la liste du matériel. Installations destinées au service sanitaire. Concentration des réseaux d'alarme. Mesures en faveur de la protection des biens culturels. Dépenses supplémentaires dans le domaine de la protection des biens culturels en raison de la demande croissante des cantons et des communes. Diminution des dépenses dans le domaine des installations destinées au service sanitaire.

5350.001 LPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). Recettes provenant de la vente du matériel nécessaire aux installations. La baisse des activités liées à la construction lors de l'exercice précédent a provoqué une diminution des recettes dans le domaine du matériel utilisé dans les installations.

5360.002 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). Petites recettes diverses, loyer de la cantine du CFI de Schwarzenbourg.



## Begründung

## Zu 507 Direktion für Sicherheitspolitik

Gestützt auf den BRB vom 1.5.2002 wurde die Direktion für Sicherheitspolitik (DSP) gebildet. Die finanziellen Mittel waren bis anhin im Generalsekretariat VBS (Dienststelle 500) eingestellt.

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten. Personeller Aufwuchs für die Realisierung der Strategie «Sicherheit durch Kooperation» und Koordination der zunehmenden Friedensförderungsaktivitäten (vgl. Rubrik 507.3600.001).

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Es ist eine vorzeitige Pensionierung geplant.

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter | 2 269 800 |
| • Kommissionen und Honorare       | 2 164 800 |
| • Aus- und Weiterbildung          | 55 000    |
| • Posttaxen                       | 50 000    |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.32). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Aus- und Weiterbildung des Personals. Stark vermehrte sicherheitspolitische Ausbildungs-, Informations- und Kommunikationstätigkeit.

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| 3190.001 übrige Sachausgaben | 360 000 |
| • Spesenentschädigungen      | 250 000 |
| • Übrige Sachausgaben        | 110 000 |

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Vermehrte Reisetätigkeit analog zum Aufwuchs der Direktion für Sicherheitspolitik.

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.001 Friedensförderung                                         | 43 125 000 |
| • Beteiligung an Partnerschaftsaktivitäten (PfP)                   | 2 100 000  |
| • Zentrum für Sicherheitspolitik (GZS)                             | 6 265 000  |
| • Zentrum für humanitäre Minenräumung (GIZHM)                      | 7 920 000  |
| • Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (GZDKS) | 10 000 000 |
| • International Relations and Security Network (ISN)               | 7 210 000  |
| • Maison de la Paix; Infrastrukturkosten Genfer Zentren            | 5 330 000  |
| • Kooperationsprogramme                                            | 3 000 000  |
| • Forschungsprogramme                                              | 1 300 000  |

## Exposé des motifs

## Ad 507 Direction de la politique de sécurité

La Direction de la politique de sécurité (DPS) a été constituée sur la base de l'ACF du 1.5.2002. Les moyens financiers figuraient jusqu'ici dans le budget du Secrétariat général du DDPS (Office 500).

3010.015 Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (SR 172.220.1). Traitements du personnel. Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées. Accroissement de l'effectif du personnel chargé de la réalisation de la stratégie «Sécurité par la coopération» et de la coordination des activités accrues dans le domaine de la promotion de la paix (voir l'article 570.3600.001).

3050.010 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.

3050.020 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre d'une mise à la retraite anticipée. On prévoit une mise à la retraite anticipée.

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| 3180.001 Prestations de service de tiers | 2 269 800 |
| • Commissions et honoraires              | 2 164 800 |
| • Formation et perfectionnement          | 55 000    |
| • Taxes postales                         | 50 000    |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.32). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. Indemnités pour les membres des commissions, les experts et les délégués. Formation et perfectionnement du personnel. Augmentation sensible des activités relatives à la formation, à l'information et à la communication en matière de politique de sécurité.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 3190.001 Autres biens et services | 360 000 |
| • Dédommagements                  | 250 000 |
| • Autres dépenses d'équipement    | 110 000 |

Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues. Augmentation des activités liées aux voyages en fonction du développement de la Direction de la politique de sécurité.

|                                                                          |            |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.001 Promotion de la paix                                            | 43 125 000 |
| • Participation à des activités du partenariat (PPP)                     | 2 100 000  |
| • Centre de politique de sécurité - Genève (GCSP)                        | 6 265 000  |
| • Centre international de déminage humanitaire - Genève (GICHD)          | 7 920 000  |
| • Centre pour le contrôle démocratique des forces armées - Genève (DCAF) | 10 000 000 |
| • International Relations and Security Network (ISN)                     | 7 210 000  |
| • Maison de la Paix ; coûts d'infrastructure des centres de Genève       | 5 330 000  |
| • Programmes de coopération                                              | 3 000 000  |
| • Programmes de recherche                                                | 1 300 000  |

## Begründung

## Zu 507 Direktion für Sicherheitspolitik (Fortsetzung)

Bundesgesetz vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (SR 510.10). V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). BRB vom 30.10.1996 über Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden. Beschluss von NR und SR vom Dezember 1985 über die Schaffung des Ausbildungsprogramms für sicherheitspolitische Experten. BRB vom 1.5.1997 Partnerschaft für den Frieden: Umsetzung der schweizerischen Teilnahme. BRB vom 26.11.1997 über die Gründung einer Stiftung «Centre international de déminage humanitaire - Genève». BRB vom 13.6.2000 über die Gründung des «Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte». Umsetzung des sicherheitspolitischen Berichts 2000 «Sicherheit durch Kooperation». Entwicklung einer demokratischen Wertegemeinschaft und Teilnahme an friedensunterstützenden Operationen. Ausbildung sicherheitspolitischer Experten. Koordinationsplattform für humanitäre Minenräumung. Beitrag zur Demokratisierung von Transitionsländern. Teilnahme an Sicherheits- und Abrüstungskonferenzen der OSZE, Beobachtungen militärischer Aktivitäten im Ausland, Verifikation der Vernichtung von C-Waffen. Eingliederung der Kredite der Direktion für Sicherheitspolitik aus dem Generalsekretariat VBS. Endausbau des Genfer Zentrums für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte auf die geplante Grösse. Weiterausbau der ISN-Tätigkeit analog den Genfer Zentren.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.

## Zu 509 Nationale Alarmzentrale

|          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 3 266 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 2 830 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 436 000   |

Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals und der Aushilfskräfte. Besetzung einer zusätzlichen Stelle im Bereich Informations- und Wissensmanagement.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB.

## Exposé des motifs

## Ad 507 Direction de la politique de sécurité (suite)

LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) (RS 510.10). O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). ACF du 30.10.1996 Partenariat pour la paix: participation de la Suisse. Décision du CN et du CE de décembre 1985 concernant la création du programme d'instruction pour les experts de la politique de sécurité. ACF du 1.5.1997 Partenariat pour la paix: mise en œuvre de la participation suisse. ACF du 26.11.1997 concernant la fondation d'une institution nommée «Centre international de déminage humanitaire - Genève». ACF du 13.6.2000 concernant la fondation du «Centre pour le contrôle démocratique des forces armées - Genève». Concrétisation du rapport sur la politique de sécurité (RAPOLSEC 2000) «La sécurité par la coopération». Développement d'une communauté de valeurs démocratiques et participation à des opérations de soutien à la paix. Formation d'experts de la politique de sécurité. Plate-forme de coordination pour le déminage humanitaire. Contribution à la démocratisation de pays de transition. Participation à des conférences de l'OSCE sur la sécurité et le désarmement, observation d'activités militaires à l'étranger, vérification de la destruction d'armes chimiques. Intégration des crédits de la Direction de la politique de sécurité provenant du Secrétariat général du DDPS. Phase finale du développement du Centre pour le contrôle démocratique des forces armées - Genève sur la base prévue. Poursuite du développement des activités de l'ISN proportionnelle à celui des centres de Genève.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.

## Ad 509 Centrale nationale d'alarme

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 3 266 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 2 830 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 436 000   |

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel et des auxiliaires. Occupation d'un poste supplémentaire dans le domaine de la gestion de l'information et des connaissances.

3050.010 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.

## Begründung

## Zu 509 Nationale Alarmzentrale (Fortsetzung)

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamts vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Es ist keine vorzeitige Pensionierung geplant.

|          |                                                         |         |
|----------|---------------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastruktur                                           | 987 000 |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen           | 264 000 |
|          | • Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen | 101 000 |
|          | • Unterhalt Anlage                                      | 550 000 |
|          | • Sicherstellung AC-Alarmübermittlung                   | 72 000  |

V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit der gesamten Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität inkl. der geschützten Anlage METALERT. Geringerer Mittelbedarf aufgrund von Priorisierungen im Zusammenhang mit der Umsetzung der ab 2003 wirksamen Schuldenbremse beim Unterhalt der Anlage (Beleuchtung der Anlage METALERT) sowie Verzicht bei Ersatz und Anpassungen von Anlagen und Geräten (Ersatz Videobeamer, Anpassung der TV-Anlage etc.).

3120.000 V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für Aroradiometrie (Radioaktivitätsmessungen aus der Luft) und das Zustandskontroll-System sowie Betriebsmaterial für Messnetze.

|          |                                           |           |
|----------|-------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                  | 1 424 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare               | 434 000   |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge    | 750 000   |
|          | • Aus- und Weiterbildung                  | 40 000    |
|          | • Sicherstellung der AC-Alarmübermittlung | 200 000   |

V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Entschädigungen für die Kommission für AC-Schutz und für die Überwachung der Radioaktivität. Externe Erstellung von Dokumentationen und Publikationen. Entschädigungen bei amtsübergreifenden Übungen. Weiterentwicklung von Verfahren und Methoden für die Prognose, speziell in den Bereichen Radioaktivität und Chemie. Ermittlung von Massnahmen bei ausserordentlichen Ereignissen im ABC-Bereich. Abgeltungen für Leistungen externer

## Exposé des motifs

## Ad 509 Centrale nationale d'alarme (suite)

3050.020 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. Aucune mise à la retraite anticipée n'est prévue.

|          |                                                               |         |
|----------|---------------------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Infrastructure                                                | 987 000 |
|          | • Machines, appareils, véhicules, installations               | 264 000 |
|          | • Entretien des machines, appareils, véhicules, installations | 101 000 |
|          | • Entretien des installations                                 | 550 000 |
|          | • Mesures propres à assurer la transmission des alarmes AC    | 72 000  |

O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Maintien du fonctionnement régulier de l'ensemble de l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité des installations protégées METALERT. Besoins financiers moindres sur la base des priorités fixées dans le cadre de la mise en œuvre du frein à l'endettement pour l'entretien des installations (éclairage des installations METALERT) et en raison de la renonciation à remplacer ou à adapter les installations et les appareils (remplacement de projecteurs vidéo, adaptation des installations de TV, etc.).

3120.000 O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Acquisition de fournitures, notamment pour l'aéroradiométrie (mesures dans l'air de la radioactivité), des systèmes de contrôle de l'état et du matériel d'exploitation destiné aux réseaux de mesures.

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers              | 1 424 000 |
|          | • Commissions et honoraires                  | 434 000   |
|          | • Mandats de recherche et de développement   | 750 000   |
|          | • Formation et perfectionnement              | 40 000    |
|          | • Garantie de la transmission de l'alarme AC | 200 000   |

O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office du personnel, du 1.2.1994, sur la formation du personnel dans l'administration générale de la Confédération. Indemnités allouées à la Commission pour la protection AC et à la Commission de surveillance de la radioactivité. Etablissement externe de documentations et de publications. Indemnités versées lors d'exercices s'étendant à plusieurs offices. Développement de processus et de méthodes en vue de l'établissement de prévisions, en particulier dans les domaines de la radioacti-

Begründung

Zu 509 Nationale Alarmzentrale (Fortsetzung)

Übermittlungssysteme. Zurückstellen von Projekten aufgrund von Priorisierungen im Zusammenhang mit der Schuldenbremse (z.B. Projekt «Redundanz Telefonanlage»).

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben     | 144 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 110 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 34 000  |

V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals im In- und Ausland. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Mitgliederbeiträge und Insertionskosten. Vermehrte Mitarbeit in internationalen Gremien und den entsprechenden Arbeitsgruppen. Mehrausgaben für Bücher und Zeitschriften sowie für die Personalrekrutierung.

Exposé des motifs

Ad 509 Centrale nationale d'alarme (suite)

vitité et de la chimie. Détermination de mesures à prendre lors d'événements extraordinaires dans le domaine ABC. Indemnisation des prestations fournies par des systèmes de transmission externes. Ajournement de projets en raison des priorités fixées dans le cadre du frein à l'endettement (par ex. projet «Redondance des installations téléphoniques»).

|          |                                |         |
|----------|--------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services       | 144 000 |
|          | • Dédommagements               | 110 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 34 000  |

O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Indemnités pour voyages de service effectués par le personnel en Suisse et à l'étranger. Achats de livres et de revues. Cotisations et frais d'insertions. Augmentation de la collaboration avec les institutions internationales et les groupes de travail correspondants. Surcroît des dépenses pour des livres et des revues, ainsi que pour le recrutement du personnel.

## Begründung

## Zu 509 Nationale Alarmzentrale (Fortsetzung)

- 4010.001 V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität. Geringerer Mittelbedarf durch Verzicht auf Ersatz von Informatikgeräten.
- 4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.
- 5360.001 V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation.

## Zu 510 Generalstab

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 121 866 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 120 666 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 200 000   |
|          | Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Personalzuwachs zur Betreibung der Rekrutierungszentren (Rekr XXI).                                                                                                                                                                                                   |             |
| 3050.010 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB.                                                                                                                                                                        |             |
| 3050.020 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.                                                                                                                                                                   |             |
| 3050.021 | V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt bei Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA; SR 510.24). Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen (höhere Stabsoffiziere). |             |
| 3110.001 | Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 36 369 000  |
|          | • Mobilien, Maschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 749 000   |
|          | • Instruktorwagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 14 500 000  |
|          | • Unterhalt Mobilien, Maschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6 940 000   |
|          | • Unterhalt Instruktorwagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 8 400 000   |
|          | • Mieten, Pachten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4 410 000   |
|          | • Bewachung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 370 000     |
|          | V vom 22.11.1995 bzw. vom 30.11.1995 über die Instruktorwagen (VIW bzw. VIW-EMD). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Apparaten, Instrumenten und Übermittlungsan-                                                                                                                             |             |

## Exposé des motifs

## Ad 509 Centrale nationale d'alarme (suite)

- 4010.001 O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Développement des installations et acquisition de nouvelles installations pour l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité. Besoins financiers moindres en raison de la renonciation au remplacement de matériel informatique.
- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.
- 5360.001 O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Part des exploitants d'installations nucléaires aux frais de l'organisation d'intervention.

## Ad 510 Etat-major général

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 121 866 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 120 666 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 200 000   |
|          | Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Augmentation de l'effectif du personnel pour l'exploitation des centres de recrutement (Recr XXI).                                                                                                                                                                                                      |             |
| 3050.010 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.                                                                                                                                                                                        |             |
| 3050.020 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) en relation avec des mises à la retraite anticipée.                                                                                                                                                                                     |             |
| 3050.021 | O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA; RS 510.24). Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) en relation avec des mises à la retraite anticipée (officiers généraux). |             |
| 3110.001 | Infrastructure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 36 369 000  |
|          | • Mobilier, machines                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 749 000   |
|          | • Voitures d'instructeurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 14 500 000  |
|          | • Entretien du mobilier, des machines                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6 940 000   |
|          | • Entretien des voitures d'instructeurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 8 400 000   |
|          | • Locations, fermages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 410 000   |
|          | • Surveillance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 370 000     |
|          | O du 22.11.1995 et du 30.11.1995 concernant les voitures d'instructeurs (OVI et OVI-DMF). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (RS 511.11). Remplacement et entretien de machines, d'appareils, d'instruments et                                                                                                                                                                                            |             |



## Begründung

## Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)

lagen. Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen sowie von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe. Bewachung des Verwaltungszentrums VBS und der Verwaltungsgebäude Nordquartier. Aufbau Instruktorrenkorps. Mehrausgaben infolge Neukonzipierung Car-Management und für den Unterhalt der Infrastruktur der neuen Rekrutierungszentren (VXXI).

|          |                                       |             |
|----------|---------------------------------------|-------------|
| 3110.002 | Immobilienunterhalt und Liquidationen | 100 000 000 |
|          | • Infrastruktur                       | 23 000 000  |
|          | • Logistik                            | 39 000 000  |
|          | • Ausbildung                          | 36 000 000  |
|          | • Rüstungstechnik                     | 2 000 000   |

V vom 14.12.1998, Art. 15, über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Werterhaltung und Erneuerung sowie Liquidation von Immobilien Militär. Einige bestehende Unterhaltsprojekte, im Zusammenhang mit Armee 95 und PROGRESS, sind zurückgestellt worden bzw. auf die Bedürfnisse Armee XXI ausgerichtet worden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                      |           |
|----------|----------------------|-----------|
| 3120.001 | Betrieb              | 4 705 000 |
|          | • Wasser, Energie    | 1 615 000 |
|          | • Verbrauchsmaterial | 3 090 000 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Betrieb der Übermittlungsanlagen und der Armeepothek. Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen. Beschaffung von Medikamenten, Verbrauchsmaterialien und Rohstoffen für die pharmazeutische Eigenproduktion.

|          |                              |            |
|----------|------------------------------|------------|
| 3170.001 | Friedensförderung            | 50 625 300 |
|          | • Personalbezüge Externe AFO | 29 979 700 |

|  |                                                 |            |
|--|-------------------------------------------------|------------|
|  | • Friedenserhaltende Operationen                | 17 520 300 |
|  | • Friedensförderung und Sicherheitskooperation  | 638 700    |
|  | • Friedensförderung, Operative Feldarbeit (PfP) | 2 486 600  |

V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Laufende Einsätze von Militärbeobachtern im Nahen Osten, Ex-Jugoslawien, Georgien, Kongo, Äthiopien/Eritrea. Teilnahme der Schweiz (SWISSCOY) an der multinationalen Kosovo-Force (KFOR). Humanitäre Minenräumung. Internationale Rüstungskontrolle im Rahmen der OSZE. Programme für sicherheitspolitische Experten. Mehrausgaben infolge Aufstockung um einen Sicherungszug der Swisscoy.

## Exposé des motifs

## Ad 510 Etat-major général (suite)

d'installations de transmission. Location d'installations de transmission permanentes, ainsi que de machines de construction et de matériel de chantier par la troupe. Surveillance du Centre administratif du DDPS et du bâtiment administratif du DDPS dans le quartier nord. Développement du Corps des instructeurs. Augmentation des dépenses due à l'introduction du nouveau concept de gestion des voitures et pour l'entretien de l'infrastructure des nouveaux centres de recrutement (D XXI).

|          |                                       |             |
|----------|---------------------------------------|-------------|
| 3110.002 | Entretien d'immeubles et liquidations | 100 000 000 |
|          | • Infrastructure                      | 23 000 000  |
|          | • Logistique                          | 39 000 000  |
|          | • Formation                           | 36 000 000  |
|          | • Technique d'armement                | 2 000 000   |

O du 14.12.1998, art. 15, concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Maintenance, renouvellement et liquidation d'éléments de l'immobilier militaire. Certains projets d'entretien en cours, établis en rapport avec l'armée 95 et PROGRESS, ont été reportés, voire adaptés aux besoins de l'armée XXI.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                |           |
|----------|----------------|-----------|
| 3120.001 | Exploitation   | 4 705 000 |
|          | • Eau, énergie | 1 615 000 |
|          | • Fournitures  | 3 090 000 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Exploitation des installations de transmission et de la Pharmacie de l'armée. Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers. Entretien d'immeubles et d'installations. Achat de médicaments, de matériel de pansement et de produits de base pour la propre production pharmaceutique.

|          |                      |            |
|----------|----------------------|------------|
| 3170.001 | Promotion de la paix | 50 625 300 |
|----------|----------------------|------------|

|  |                                                                                                       |            |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | • Rétribution du personnel externe à la Division pour les opérations en faveur du maintien de la paix | 29 979 700 |
|  | • Opérations en faveur du maintien de la paix                                                         | 17 520 300 |
|  | • Promotion de la paix et coopération en matière de sécurité                                          | 638 700    |
|  | • Promotion de la paix, opérations sur le terrain (PPP)                                               | 2 486 600  |

O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Engagements permanents d'observateurs militaires au Proche-Orient, en Ex-Yougoslavie, en Géorgie, au Congo, en Ethiopie/Erythrée. Participation de la Suisse (SWISSCOY) à la Force internationale de sécurité au Kosovo (KFOR). Déminage à but humanitaire. Contrôle international des armements dans le cadre de l'OSCE. Programmes à l'intention des experts en matière de politique de sécurité. Augmentation des dépenses due à l'adjonction d'une section de sécurité à la Swisscoy.



## Begründung

## Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)

|          |                                        |            |
|----------|----------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter               | 43 945 500 |
|          | • Kommissionen und Honorare            | 33 015 000 |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 1 485 000  |
|          | • Aus- und Weiterbildung               | 1 745 500  |
|          | • Posttaxen                            | 2 200 000  |
|          | • Übrige Dienstleistungen Dritter      | 5 500 000  |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 19.4.1994 (Stand 1.1.1999) über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11).

Ausgaben im Zusammenhang mit laufenden Projekten. Studien in den Bereichen Logistik, Führung, Gefechtssimulation, Übermittlungstechnik und elektronische Kriegsführung. Entschädigungen für Kader-, Führungs- und Informatikausbildung sowie für Nachdiplomstudien. Entschädigungen an Waffenplatzärzte, sanitärische Untersuchungskommissionen und für die Aushebung. Beitrag für die Rekrutierung und die Ausbildung von Rotkreuzdienstangehörigen. Beteiligung des VBS am Rückbau der Expo 02. Mehrausgaben für die Projekte V XXI (u.a. Beraterhonorare, Studien/9 Mio), für die Rekrutierung XXI (4 Mio) und für Info Kommunikation XXI (6 Mio).

|          |                         |            |
|----------|-------------------------|------------|
| 3190.001 | übrige Sachausgaben     | 13 560 800 |
|          | • Spesenentschädigungen | 9 097 000  |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 4 463 800  |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen (SR 510.518.1). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Personalrekrutierung. Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Beschaffung von Büchern, Zeitschriften und CD-Multimedia. Öffentlichkeitsarbeiten im Bereich Frauen in der Armee und der Militärischen Unfallverhütungskommission. Umschichtung der Spesenentschädigungen der Verteidigungsattachés (Instruktoren) von HEER, UG Lehrpersonal. Mehrausgaben für die Projekte V XXI und Rekrutierung XXI.

## Exposé des motifs

## Ad 510 Etat-major général (suite)

|          |                                            |            |
|----------|--------------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers            | 43 945 500 |
|          | • Commissions et honoraires                | 33 015 000 |
|          | • Mandats de recherche et de développement | 1 485 000  |
|          | • Formation et perfectionnement            | 1 745 500  |
|          | • Taxes postales                           | 2 200 000  |
|          | • Autres prestations de service de tiers   | 5 500 000  |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Directives du 1.2.1994 de l'Office fédéral du personnel concernant la formation du personnel. AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 19.10.1994 (état au 1.1.1999) sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (RS 511.11).

Dépenses consécutives à des projets en cours. Etudes dans les domaines de la logistique, de la conduite, de la simulation au combat, de la technique des transmissions et de la conduite de la guerre électronique. Indemnités versées pour l'instruction des cadres, pour l'instruction en matière de gestion et d'informatique, ainsi que pour des études avancées. Indemnités versées aux médecins des places d'armes, aux commissions de visite sanitaire, ainsi que pour le recrutement. Contribution au recrutement et à l'instruction des agents du service de la Croix-Rouge. Participation du DDPS au chantier de l'Expo.02. Augmentation des dépenses pour les projets D XXI (entre autres: honoraires des consultants, études, 9 millions), Recrutement XXI (4 millions) et Communication et information XXI (6 millions).

|          |                                |            |
|----------|--------------------------------|------------|
| 3190.001 | Autres biens et services       | 13 560 800 |
|          | • Dédommagements               | 9 097 000  |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 4 463 800  |

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (RS 172.220.1). O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires (RS 510.518.1). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (RS 511.11). Indemnités versées pour les voyages de service du personnel. Recrutement du personnel. Prise en charge de la subsistance du personnel travaillant en service par équipe. Acquisitions de livres, de revues spécialisées et de disques compacts multimédias. Relations publiques dans le domaine des Femmes dans l'armée et de la Commission militaire pour la prévention des accidents militaires. Réévaluation des indemnités accordées aux attachés de défense (instructeurs) des Forces terrestres, du Groupe du personnel enseignant. Augmentation des dépenses pour les projets D XXI et Recrutement XXI.

## Begründung

## Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)

|          |                         |             |
|----------|-------------------------|-------------|
| 3200.001 | Immobilien              | 250 000 000 |
|          | • Total Infrastruktur   | 86 500 000  |
|          | • Total Logistik        | 45 000 000  |
|          | • Total Ausbildung      | 116 500 000 |
|          | • Total Rüstungstechnik | 2 000 000   |

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Immobilien für die Ausbildung- und Betriebsinfrastruktur, logistische Bauten, Kampf- und Führungsbauten und weitere militärische Anlagen. Land- und Liegenschaftserwerb.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                         |            |
|----------|-------------------------|------------|
| 3500.001 | Vertragliche Leistungen | 18 000 000 |
|          | • Kantone               | 12 000 000 |
|          | • Gemeinden             | 6 000 000  |

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Durch den C VBS oder das GS VBS 1978-91 genehmigte Verträge mit Dritten. Richtlinien des BR vom 26.3.1975 betr. Schutzbauten. BRB vom 10.12.1948 betr. Militärzentralen in Post-Gebäuden. Beiträge an Gewässer- und Umweltschutzmassnahmen. Mehrausgaben infolge Zumietung von nicht bundeseigenen Anlagen im Zusammenhang mit A XXI und Rekrutierung XXI.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 510 Etat-major général (suite)

|          |                               |             |
|----------|-------------------------------|-------------|
| 3200.001 | Immeubles                     | 250 000 000 |
|          | • Total, infrastructure       | 86 500 000  |
|          | • Total, logistique           | 45 000 000  |
|          | • Total, formation            | 116 500 000 |
|          | • Total, technique d'armement | 2 000 000   |

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Immeubles pour l'infrastructure de l'instruction et de l'exploitation, ouvrages logistiques, ouvrages de combat et de commandement et d'autres installations militaires. Acquisition de terrains et d'immeubles.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                            |            |
|----------|----------------------------|------------|
| 3500.001 | Prestations contractuelles | 18 000 000 |
|          | • Cantons                  | 12 000 000 |
|          | • Communes                 | 6 000 000  |

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC ; RS 172.010.21). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (RS 511.11). Contrats passés avec des tiers entre 1978 et 1991 et approuvés par le chef du DDPS ou le SG DDPS. Directives du CF du 26.3.1975 concernant les ouvrages de protection. ACF du 10.12.1948 concernant les centraux militaires dans les bâtiments de l'Entreprise des PTT. Contributions destinées aux mesures prévues en matière de protection des eaux et de l'environnement. Surcroît de dépenses dû à la location, dans le cadre des projets A XXI et Recrutement XXI, d'installations n'appartenant pas à la Confédération.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung****Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)**

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung; BinfV). Weisungen des Bundesrates vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen; BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Zusatzbedarf aufgrund Projekte KMS (Wissensdatenbank), IES (Information und Einsatz im Sanitätsdienst) und IT-Investitionen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5210.001 V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Dienstbarkeitsentschädigungen.

5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Gebühren für den Auskunftsdienst der eidg. Fahrzeugkontrolle, das Ausstellen von militärischen Identitätsdokumenten und für Bussen im Zusammenhang mit Disziplinarstrafen.

5350.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Einnahmen aus Verkäufen von Instruktorwagen und Sanitätsmaterial. Mehreinnahmen aus Verkäufen Instruktorwagen.

5360.001 V vom 22.11.1995 bzw. vom 30.11.1995 über die Instruktorwagen (VIW bzw. VIW-EMD). Kostenrückerstattungen für Privatfahrten der Instruktorwagen und für Zusatzausrüstungen an Instruktorwagen sowie im Zusammenhang mit Unfallschäden. Mehreinnahmen infolge Kostenrückerstattungen aus dem Instruktorwagen-Management.

5360.002 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen.

6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone, Gemeinden und Private.

**Zu 530 Heer**

|          |                                  |             |
|----------|----------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 469 400 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 468 200 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 1 200 000   |

Bundespersongesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals. Minderungen durch Personalabbau infolge Umsetzung Armee XXI

|          |                                          |             |
|----------|------------------------------------------|-------------|
| 3010.025 | Bezüge des Lehrpersonals                 | 286 200 000 |
|          | • Bezüge, allg. Lehrpersonal             | 230 300 000 |
|          | • Bezüge des Lehrpersonals, Fachlehrer   | 16 900 000  |
|          | • Bezüge des Lehrpersonals, Zeitsoldaten | 39 000 000  |

Bundespersongesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Lehrpersonals, der

**Exposé des motifs****Ad 510 Etat-major général (suite)**

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Besoins supplémentaires pour des projets comme une banque de données sur les connaissances, un SEI (système d'échange d'informations dans le domaine des affaires sanitaires) et des investissements dans la TI.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5210.001 O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Location d'appartements de service et de dépôts. Indemnités pour des servitudes.

5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et émoluments du DDPS; RS 510.461). Emoluments perçus pour le service de renseignements du Contrôle fédéral des véhicules, l'établissement de pièces d'identité militaires et pour des amendes en rapport avec des peines disciplinaires.

5350.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (RS 510.461). Recettes provenant de la vente de matériel sanitaire. Recettes supplémentaires provenant de la vente de voitures d'instructeurs.

5360.001 O du 22.11.1995 et du 30.11.1995 concernant les voitures d'instructeurs (OVI et OVI-DMF). Remboursement de frais pour les voyages privés des instructeurs et pour des équipements supplémentaires aux voitures d'instructeurs, ainsi qu'en relation avec des dommages dus à des accidents. Recettes supplémentaires par suite du remboursement des coûts résultant de la gestion des voitures d'instructeurs.

5360.002 Remboursement des frais de personnel et de transport en relation avec des engagements en faveur des forces de maintien de la paix de l'ONU.

6000.001 Ventes d'immeubles, ainsi que cessions de terrains à des cantons, à des communes et à des particuliers.

**Ad 530 Forces terrestres**

|          |                                                    |             |
|----------|----------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 469 400 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 468 200 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 1 200 000   |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Diminution des dépenses due à la réduction de l'effectif du personnel par suite de la mise en œuvre de l'armée XXI.

|          |                                                                |             |
|----------|----------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.025 | Rétribution du personnel enseignant                            | 286 200 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel enseignant ordinaire     | 230 300 000 |
|          | • Rétribution du personnel enseignant, enseignants spécialisés | 16 900 000  |
|          | • Rétribution du personnel enseignant, soldats contractuels    | 39 000 000  |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du per-

## Begründung

## Zu 530 Heer (Fortsetzung)

Fachlehrer und der Zeitsoldaten. Um das neue Ausbildungskonzept für die Armee XXI zeitgerecht umsetzen zu können, wird der Bestand an Zeitsoldaten und Lehrpersonal stufenweise aufgebaut.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge an die PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB.

3050.025 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Mehrausgaben infolge Personalabbau (vgl. Rubrik 3010.015).

3050.026 Vorzeitige Pensionierungen nach den Bestimmungen vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA). Die Anzahl Pensionierungen nach VLVA hängt von der jeweiligen Altersstruktur ab.

|          |                                            |            |
|----------|--------------------------------------------|------------|
| 3110.001 | Infrastruktur                              | 59 687 000 |
|          | • Mobilien, Maschinen                      | 7 210 000  |
|          | • Unterhalt Mobilien, Maschinen            | 12 890 000 |
|          | • Mieten, Pachten                          | 4 035 000  |
|          | • Benützung von Waffen- und Schiessplätzen | 35 000 000 |
|          | • Bewachung                                | 552 000    |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Geräten und Einrichtungen. Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Bewachungskosten auf dem Waffenplatz Thun. Die Einführung der Rekrutierung XXI führt zu einer neuen Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen. Dadurch Mehrausgaben für die Infrastrukturkosten der Rekrutierungszentren sowie für die Übernahme von Dienstleistungen für den Waffenplatz Thun (Elektrounterhalt und Heizzentrale).

|          |                      |            |
|----------|----------------------|------------|
| 3120.001 | Betrieb              | 54 320 000 |
|          | • Wasser, Energie    | 16 355 000 |
|          | • Brennstoffe        | 10 900 000 |
|          | • Verbrauchsmaterial | 7 065 000  |
|          | • Transporte         | 20 000 000 |

BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V vom 5.11.1986 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.401). V über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse. BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen. V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Energie-, Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren der Werkstätten und Betriebe, der Festungswerke, Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Entsorgung von Sonderabfällen. Beschaffung von Brennstoffen für die Bedürfnisse der Bundesverwaltung. Beschaffung von Werkstoffen, Halbfabrikaten, Betriebs- und Verpackungsmaterial. Gütertransporte der Militärverwaltung. Mehrausgaben infolge geringerer Bezüge ab Lager. Die Lager wurden in den Vorjahren aufgrund höherer Beschaffungspreise verstärkt abgebaut.

## Exposé des motifs

## Ad 530 Forces terrestres (suite)

sonnel enseignant, des enseignants spécialisés et des militaires contractuels. Pour être en mesure de réaliser dans les délais le nouveau concept d'instruction pour l'armée XXI, il y a lieu de constituer, de manière échelonnée, l'effectif des militaires contractuels et du personnel enseignant.

3050.010 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.

3050.025 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. Surcroît de dépenses dû à la compression du personnel (voir l'article 3010.015).

3050.026 Mises à la retraite anticipées en vertu des dispositions de l'O du 21.2.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA). Le nombre des mises à la retraite selon l'OPRA dépend de la structure des âges.

|          |                                                      |            |
|----------|------------------------------------------------------|------------|
| 3110.001 | Infrastructure                                       | 59 687 000 |
|          | • Mobilier, machines                                 | 7 210 000  |
|          | • Entretien du mobilier, des machines                | 12 890 000 |
|          | • Locations, fermages                                | 4 035 000  |
|          | • Utilisation de places d'armes et des places de tir | 35 000 000 |
|          | • Surveillance                                       | 552 000    |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (RS 814.610). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (SR 511.11). Remplacement et entretien de machines, d'appareils et d'installations. Indemnités versées aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Frais de surveillance sur la place d'armes de Thoun. L'introduction de Recrutement XXI entraîne une nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.. D'où une augmentation des dépenses en ce qui concerne les coûts d'infrastructure des centres de recrutement ainsi que pour la reprise de prestations pour la place d'armes de Thoun (entretien du réseau électrique et chaufferie centrale).

|          |                |            |
|----------|----------------|------------|
| 3120.001 | Exploitation   | 54 320 000 |
|          | • Eau, énergie | 16 355 000 |
|          | • Carburants   | 10 900 000 |
|          | • Fournitures  | 7 065 000  |
|          | • Transports   | 20 000 000 |

LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; RS 742.40). O du 5.11.1986 sur le transport public (742.401). O relative au transport des marchandises dangereuses par route. LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Emoluments pour l'énergie, les canalisations, l'élimination des eaux usées et des déchets des ateliers, des exploitations, des ouvrages fortifiés, des magasins de subsistances et des dépôts de carburants. Elimination des déchets spéciaux. Acquisition de combustibles pour les besoins de l'administration fédérale. Achat de matériaux, de produits semi-fabriqués, de matériel d'exploitation et d'emballage. Transports de marchandises de l'administration militaire. Surcroît de dépenses en raison de la baisse des fournitures à partir des dépôts. Les stocks se sont fortement réduits ces dernières années en raison de l'augmentation des prix d'acquisition.

## Begründung

## Zu 530 Heer (Fortsetzung)

|          |                       |            |
|----------|-----------------------|------------|
| 3120.002 | Ersatzbeschaffungen   | 45 876 000 |
|          | • Verpflegungsmittel  | 12 720 000 |
|          | • Betriebsstoffe      | 25 800 000 |
|          | • Unterrichtsmaterial | 7 356 000  |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln, Treibstoffen, Schmier- und Betriebsmitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial sowie Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen. Aufgrund höherer Beschaffungspreise in den Vorjahren wurden die Betriebsstofflager in den letzten Jahren abgebaut. Mehrausgaben durch Ergänzen der Lager.

|          |                            |             |
|----------|----------------------------|-------------|
| 3170.001 | Truppe                     | 241 680 000 |
|          | • Sold                     | 68 340 000  |
|          | • Unterkunft               | 33 050 000  |
|          | • Verpflegung              | 72 250 000  |
|          | • Transporte               | 31 850 000  |
|          | • Land- und Sachschaden    | 4 000 000   |
|          | • Dienstleistungen Dritter | 9 040 000   |
|          | • Allgemeine Ausgaben      | 23 150 000  |

BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee (BVA; SR 510.30). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Diese Rubrik beinhaltet die durch die Truppenrechnungsführer zu bezahlenden Ausgaben in den militärischen Schulen und Kursen. Die Armee XXI verursacht einen Zuwachs an jährlich zu leistenden Diensttagen. Aufgrund der neuen, mehrtägigen Rekrutierung ist diese Entwicklung bereits im Jahr 2003 feststellbar (u.a. Übernahme der Verpflegung durch die Armee).

|          |                                       |            |
|----------|---------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter              | 27 842 500 |
|          | • Kommissionen und Honorare           | 2 347 000  |
|          | • Aus- und Weiterbildung              | 2 851 500  |
|          | • Aus- und Weiterbildung Lehrpersonal | 4 238 000  |
|          | • Posttaxen                           | 3 895 000  |
|          | • Übrige Dienstleistungen Dritter     | 14 511 000 |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Externe Beratungsaufträge. Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter. Entschädigungen an Instruktorenanwärter und Klassenlehrergehilfen. Mehrausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Lehrpersonals im Hinblick auf die Armee XXI. Mehrausgaben für die Rekrutierung von

## Exposé des motifs

## Ad 530 Forces terrestres (suite)

|          |                              |            |
|----------|------------------------------|------------|
| 3120.002 | Acquisitions de remplacement | 45 876 000 |
|          | • Subsistances               | 12 720 000 |
|          | • Combustibles               | 25 800 000 |
|          | • Matériel didactique        | 7 356 000  |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition des denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages, de carburants, de lubrifiants et de produits d'entretien pour répondre aux besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Fourniture de l'armée en bois et en matériel de construction, ainsi qu'en matériel didactique pour l'instruction dans les écoles et les cours. En raison de la hausse des prix d'acquisition de ces années précédentes, on constate une réduction du nombre des dépôts de combustibles. Augmentation des dépenses due à la nécessité d'assurer l'approvisionnement.

|          |                                           |             |
|----------|-------------------------------------------|-------------|
| 3170.001 | Troupe                                    | 241 680 000 |
|          | • Solde                                   | 68 340 000  |
|          | • Logement                                | 33 050 000  |
|          | • Subsistance                             | 72 250 000  |
|          | • Transports                              | 31 850 000  |
|          | • Dégâts aux terrains et dégâts matériels | 4 000 000   |
|          | • Prestations de service de tiers         | 9 040 000   |
|          | • Frais généraux                          | 23 150 000  |

LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; RS 742.40). AF du 30.3.1949 concernant l'administration de l'armée (AFAA; RS 510.30). O du 10.4.2002 concernant le recrutement (RS 511.11). Ce crédit comprend les dépenses que doivent payer les comptables de la troupe dans les écoles et les cours militaires. L'armée XXI entraîne une augmentation des jours de service à effectuer par année. En raison du nouveau système de recrutement qui s'étend sur plusieurs jours, cette évolution pourra déjà être constatée en 2003 (entre autres, reprise par l'armée des coûts liés à la subsistance).

|          |                                                         |            |
|----------|---------------------------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers                         | 27 842 500 |
|          | • Commissions et honoraires                             | 2 347 000  |
|          | • Formation et perfectionnement                         | 2 851 500  |
|          | • Formation et perfectionnement du personnel enseignant | 4 238 000  |
|          | • Taxes postales                                        | 3 895 000  |
|          | • Autres prestations de service de tiers                | 14 511 000 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives du 1.2.1994 de l'Office fédéral du personnel concernant la formation du personnel. Mandats externes confiés à des consultants. Formation et perfectionnement des collaborateurs. Indemnités versées aux candidats instructeurs et aux aides des chefs de classe. Augmentation des dépenses pour la formation et le



**Begründung****Zu 530 Heer (Fortsetzung)**

Lehrpersonal und Zeitsoldaten. Vermehrter Beizug von externen Spezialisten für die Betreuung von Simulatoren. Minderbedarf für externe Übersetzungsarbeiten.

3180.002 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61). Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Verbrauchsabhängig Geplanter Mehrbedarf aufgrund von Erfahrungswerten.

|          |                                                       |            |
|----------|-------------------------------------------------------|------------|
| 3190.001 | übrige Sachausgaben                                   | 41 468 600 |
|          | • Spesenentschädigungen                               | 12 615 200 |
|          | • Spesenentschädigungen Lehrpersonal und Zeitsoldaten | 25 500 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben                                 | 3 353 400  |

V vom 21.11.1990 über das Instruktionskorps (Instruktorenverordnung; SR 512.41). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen. Ankauf von Pferden und Maultieren. Mehr Spesenentschädigungen aufgrund der Aufstockung des Lehrpersonals und der Zeitsoldaten im Hinblick auf Armee XXI sowie vermehrte Insertionskosten bei der Personalrekrutierung.

**Exposé des motifs****Ad 530 Forces terrestres (suite)**

perfectionnement du personnel enseignant dans la perspective d'armée XXI. Dépenses supplémentaires pour le recrutement du personnel enseignant et de soldats contractuels. Recours plus fréquent à des spécialistes externes pour les travaux exigés aux simulateurs. Diminution du besoin de recourir à des traducteurs externes.

3180.002 LF du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Dépend de la consommation. Besoin supplémentaire prévu sur la base des valeurs enregistrées.

|          |                                                                  |            |
|----------|------------------------------------------------------------------|------------|
| 3190.001 | Autres biens et services                                         | 41 468 600 |
|          | • Dédommagements                                                 | 12 615 200 |
|          | • Indemnités au personnel enseignant et aux soldats contractuels | 25 500 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                   | 3 353 400  |

O du 21.11.1990 concernant le corps des instructeurs (ordonnance sur les instructeurs; RS 512.41). Indemnités pour des déplacements de service du personnel et dépenses en relation avec les opérations de recrutement du personnel. Achat de livres et de revues. Mise à jour de la mensuration officielle des installations militaires. Achat de chevaux et de mulets. Accroissement des dédommagements dû à l'augmentation du personnel enseignant et des militaires contractuels en prévision de l'armée XXI, ainsi qu'augmentation des coûts d'insertion dans le cadre du recrutement du personnel



## Begründung

## Zu 530 Heer (Fortsetzung)

- 3500.001 V vom 25.10.1995 über die Ausrüstung der Armee (VAA; SR 514.21). Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser; im wesentlichen Personalkosten.
- 3600.006 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 27.2.1991 über das ausserdienstliche Schiesswesen (Schiessordnung; SR 512.31). V des VBS vom 29.2.1996 über das ausserdienstliche Schiesswesen (Schiessordnung-VBS; SR 512.311). Abgabe von Gratismunition. Leistungen an Schützenverbände und Schiessvereine für die Durchführung des Obligatorischen Programms, des Feldschiessens und der Jungschützenkurse. Entschädigungen an den Kursstab der Nachschiess- und Verbliebenenkurse.
- 3600.007 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weisungen vom 23.9.1991 für die Ausrichtung von Bundesbeiträgen an die militärischen Dachverbände. Fachtechnische Vorbereitung von Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Wehrsportliche Veranstaltungen.
- 4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Bereitstellen von Informatikmitteln für die zivile Bundesverwaltung. Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung von Informatik-Vorhaben.
- 5210.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Vermietung von Dienst-, Miet- und Ferienwohnungen sowie von Truppenunterkünften und Lagerräumen.
- 5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Verkäufe von Videofilmen durch den Armeefilmdienst.
- 5340.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure. Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Ausmietung von Armeematerial an Dritte.
- 5350.001 V vom 25.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus; SR 514.10). V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). Durch die Übernahme der Standortdienstleistungen von der RUAG können die Leistungen des Bundesamts für Betriebe des Heeres nun an die RUAG weiter verrechnet werden.
- 5360.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligung von Verurteilten. Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Mindereinnahmen, da die Erwerbsausfallentschädigungen als Minderaufwand den Personalbezügen gutgeschrieben werden (Rubrik 3010.015).

## Exposé des motifs

## Ad 530 Forces terrestres (suite)

- 3500.001 O du 25.10.1995 concernant l'équipement de l'armée (OEA; RS 514.21). Remboursement de frais aux arsenaux cantonaux; il s'agit pour l'essentiel de frais de personnel.
- 3600.006 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (ordonnance sur le tir; RS 512.31). O du DMF du 29.2.1996 sur le tir hors du service (ordonnance du DDPS sur le tir; RS 512.311). Fourniture de munitions gratuites. Prestations en faveur des associations de tireurs et des sociétés de tir en vue de l'exécution du programme obligatoire, du tir en campagne et des cours pour jeunes tireurs. Indemnités versées à l'état-major des cours chargé de l'organisation des cours pour retardataires et des cours pour tireurs restés.
- 3600.007 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Directives du 1.10.1991 concernant l'allocation de subventions fédérales en faveur d'organisations faitières militaires. Préparation technique de jeunes gens en vue de l'école de recrues. Manifestations sportives militaires.
- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (OIAF; RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Mise à disposition de moyens informatiques pour l'administration civile de la Confédération. Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement de projets informatiques.
- 5210.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et émoluments du DDPS; RS 510.461). Location d'appartements de service, de logements et d'appartements de vacances, ainsi que de cantonnements militaires et d'entrepôts.
- 5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et émoluments du DDPS; RS 510.461). Ventes de films vidéo du Service cinématographique de l'armée.
- 5340.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et émoluments du DDPS; RS 510.461). Location de camions-citernes à des importateurs de pétrole. Locations de véhicules à des organisations de la protection civile et location de matériel de l'armée à des tiers.
- 5350.001 O du 25.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers; RS 514.10). O du DDPS du 31.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers-DDPS; RS 514.101). Avec la reprise des prestations de la RUAG fournies sur place, les services de l'Office fédéral des exploitations des Forces terrestres peuvent être à nouveau facturés à la RUAG.
- 5360.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Participation des condamnés aux frais. Indemnités versées à CARBURA pour les frais d'exploitation et d'intérêts relatifs aux dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Diminution des recettes due au fait que les allocations pour perte de gain sont portées au compte de la rétribution du personnel en tant que dépenses minimales (voir l'article 3010.015).

Begründung

Zu 530 Heer (Fortsetzung)

5390.001 V des EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial, MA 1988/83. V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). V vom 21.11.1990 über die Benützung von Leih- und Repräsentationsfahrzeugen durch Bedienstete des Bundes (SR 172.057.31). Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Mindereinnahmen infolge reduzierter Fahrzeugbenützungen durch andere Dienststellen.

Exposé des motifs

Ad 530 Forces terrestres (suite)

5390.001 O du DMF du 30.9.1988 concernant l'entretien du matériel d'armée, FOM 1988/83. O du DDPS du 31.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers-DDPS; RS 514.101). O du 21.11.1990 relative à l'utilisation de véhicules de location et de véhicules de la flotte officielle par des agents de la Confédération (RS 172.057.31). Remplacement en cas de perte ou de dommage au matériel de corps et d'instruction, ainsi qu'à l'équipement des troupes. Recettes minimales en raison de l'utilisation réduite des véhicules par d'autres offices.

## Begründung

## Zu 540 Gruppe Rüstung

|          |                                  |             |
|----------|----------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 102 900 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 102 088 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 812 000     |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals. Personalabbau infolge Budgetkürzung (ca. 22 Stellen).

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge an die PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen. Tiefere Ausgaben infolge weniger Pensionierungen mit Sozialplan als im Vorjahr.

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastruktur                   | 8 150 000 |
|          | • Mobilien, Maschinen           | 6 000 000 |
|          | • Unterhalt Mobilien, Maschinen | 1 300 000 |
|          | • Bewachung                     | 850 000   |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen. Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Bewachung des Labors Spiez und der Gebäude der Fachabteilung Waffensysteme und Munition auf dem Waffenplatz Thun sowie des Logendienstes der Gruppe Rüstung in Bern. Mehrausgaben gegenüber Vorjahr infolge teurerem Ersatz von Einrichtungen und Geräten. Unterhalt und Reparaturen der mehrheitlich eingesetzten Hightech-Geräte beanspruchen mehr Mittel.

|          |                      |            |
|----------|----------------------|------------|
| 3120.001 | Betrieb              | 13 407 000 |
|          | • Verbrauchsmaterial | 6 207 000  |
|          | • Transporte         | 7 200 000  |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.13). Beschaffung von Elektromaterial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter sowie Transportkosten für Materialbeschaffungen. Mehrausgaben durch die Dezentralisierung der Betriebsausgaben für den Gebäudeunterhalt. Höhere Transportausgaben bedingt durch die Lieferung des elektronischen Aufklärungssystems, des Florako, der Spz 2000, der 15,5cm KaG 88/99 sowie der Lieferung Lenkwaffe AMRAAM.

3120.002 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. Erhaltung der Einsatztauglichkeit, Bewirtschaftung, Revision der Munition sowie Entsorgung/Liquidation von Munition und Armeematerial. (Im Rahmen einer Gesamtbetrachtung der Rüstungsausgaben ist

## Exposé des motifs

## Ad 540 Groupement de l'armement

|          |                                                    |             |
|----------|----------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 102 900 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 102 088 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 812 000     |

Loi sur le personnel de la Confédération, du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Compression de personnel suite à une réduction du budget (env. 22 postes).

3050.010 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP.

3050.020 Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée. Diminution des dépenses par rapport à l'exercice précédent due au nombre moins élevé de mises à la retraite dans le cadre d'un plan social.

|          |                                       |           |
|----------|---------------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastructure                        | 8 150 000 |
|          | • Mobilier, machines                  | 6 000 000 |
|          | • Entretien du mobilier, des machines | 1 300 000 |
|          | • Surveillance                        | 850 000   |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610). Acquisition d'installations et d'appareils pour les divisions spécialisées. Maintenance et entretien du parc des machines, des instruments et de l'outillage spécial. Surveillance du Laboratoire de Spiez et des immeubles de la division spécialisée des systèmes d'armes et de munitions sur la place d'armes de Thoun, ainsi que du service de la loge du Groupement de l'armement, à Berne. Surcroît de dépenses par rapport à l'exercice précédent en raison de l'augmentation des coûts de remplacement des installations et des appareils. Les frais relatifs à l'entretien et aux réparations des appareils qui sont, pour la plupart, de haute technologie, sont sensiblement plus élevés.

|          |               |            |
|----------|---------------|------------|
| 3120.001 | Exploitation  | 13 407 000 |
|          | • Fournitures | 6 207 000  |
|          | • Transports  | 7 200 000  |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition de matériel électrique, de petit outillage, de matériel d'emballage, de vêtements professionnels pour l'administration centrale et les divisions spécialisées. Fournitures destinées à d'autres offices fédéraux, ainsi que les frais de transport pour des acquisitions de matériel. Dépenses plus élevées pour les transports dues à la livraison du système d'exploration électronique, du Florako, du char gren 2000, de l'obus smun 88/99 de 15,5cm, ainsi qu'à la livraison du missile AMRAAM.

3120.002 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). Munition d'instruction et gestion des munitions. Nouvel achat de munitions d'exercice et de guerre en remplacement de celles qui ont été utilisées dans les écoles et les cours. Maintien du bon fonctionnement, gestion, révision et élimination/liquidation des munitions et du matériel d'armée (si l'on considère l'ensemble des dépenses d'armement, les chiffres at-

## Begründung

## Zu 540 Gruppe Rüstung (Fortsetzung)

neu ein dynamischer Verlauf der Planzahlen nach oben wie nach unten möglich. Die Schwankungen werden innerhalb des gesamten Budgets des VBS ausgeglichen.) Im Hinblick auf die Armee XXI und im Zusammenhang der ab 2003 neu eingeführten Schuldenbremse werden die Ausgaben auf den minimalen Bedarf zurückgeführt.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

3120.003 Folgebeschaffungen von Ersatzmaterial, Instandhaltung und technisch-logistische Betreuung von Armee- und Spezialmaterial. Teurere Instandhaltungsausgaben bei komplexen, hochtechnischen Systemen, insbesondere beim F/A-18.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| 3180.001 Dienstleistungen Dritter | 5 790 000 |
| • Kommissionen und Honorare       | 3 200 000 |
| • Aus- und Weiterbildung          | 2 400 000 |
| • Posttaxen                       | 190 000   |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung.

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| 3190.001 übrige Sachausgaben | 5 800 000 |
| • Spesenentschädigungen      | 4 100 000 |
| • Übrige Sachausgaben        | 1 700 000 |

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals und für die Personalrekrutierung. Beschaffung von Fachzeitschriften und Fachliteratur, Insertionsausgaben, Mitgliederbeiträge, Miete EDV-Leitung Bern-Dayton und CD-ROM s für die Materialwirtschaft VBS.

3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von Rüstungsmaterial (PEB). Die Beschaffungen werden im Rahmen von Rüstungsbotschaften (Rüstungsprogramme), des Budgets für Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) und der Budgets für Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB) beantragt. Mit der Reduktion der Ausgaben trägt das budgetierte Volumen des PEB den Kürzungen der Realisierungskredite für Beschaffungen (vgl. Rubrik 3230.002; Rüstungsmaterial) Rechnung.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

## Exposé des motifs

## Ad 540 Groupement de l'armement (suite)

tendus peuvent désormais tout aussi bien être revus à la hausse qu'à la baisse. Les fluctuations seront compensées sur l'ensemble du budget du DDPS). Dans l'optique de l'armée XXI et du fait de la procédure de frein à l'endettement nouvellement introduite, les dépenses ont été limitées au minimum.

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

3120.003 Achats subséquents de matériel de remplacement, maintenance et assistance technique et logistique du matériel de l'armée et du matériel spécial. Frais de maintenance plus onéreux en ce qui concerne les systèmes complexes de haute technicité, notamment pour le F/A-18.

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| 3180.001 Prestations de service de tiers | 5 790 000 |
| • Commissions et honoraires              | 3 200 000 |
| • Formation et perfectionnement          | 2 400 000 |
| • Taxes postales                         | 190 000   |

O du 36.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives du 1.2.1994 de l'Office du personnel sur la formation du personnel.

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| 3190.001 Autres biens et services | 5 800 000 |
| • Dédommagements                  | 4 100 000 |
| • Autres dépenses d'équipement    | 1 700 000 |

Indemnités versées pour les voyages de service du personnel et pour le recrutement de personnel. Acquisition de journaux et de revues spécialisés, dépenses d'insertion, contributions des membres, location de la liaison informatique Berne-Dayton et CD-ROM's pour la Division de la gestion du matériel du DDPS.

3210.001 Etudes de projets, essais et préparatifs en vue de l'achat de matériel d'armement. Les acquisitions sont proposées dans le cadre de messages sur l'armement (programmes d'armement), du budget pour l'équipement et les besoins de renouvellement, et du budget pour les munitions d'instruction et l'exploitation des munitions. Avec la réduction des dépenses, les volumes des études de projets, des essais et des préparatifs en vue de l'achat de matériel d'armement, inscrits au budget, tiennent compte des coupes faites dans les crédits de réalisation pour les acquisitions (voir l'article 3230.002).

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

## Begründung

## Zu 540 Gruppe Rüstung (Fortsetzung)

3220.001 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial zur Aufrechterhaltung der materiellen Einsatzbereitschaft der Armee. Persönliche Ausrüstung und Bewaffnung von Armeeingehörigen, Ersatz- und Nachbeschaffungen von Armeematerial, umfassende Revisionen und Änderungen sowie erstmalige Beschaffungen von Armeematerial mit geringer finanzieller Auswirkung. Im AEB integriert ist auch das Unterrichtsmaterial. Geringe teuerungsbedingte Mehrausgaben.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

|          |                         |             |
|----------|-------------------------|-------------|
| 3230.002 | Rüstungsmaterial        | 805 200 000 |
|          | • Rüstungsprogramm (RP) | 758 200 000 |

Zeit- und bedarfsgerechte Neubeschaffung von Rüstungsmaterial für die Armee gemäss separater Rüstungsbotschaft. Der starke Rückgang ist durch die Notwendigkeit von Einsparungen im Zusammenhang mit den Sparvorgaben im Rahmen der Umsetzung der Schuldenbremse zurückzuführen.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

• Mehrwertsteuer auf Importen (MIMP) 47 000 000

V vom 22.6.1994 über die Mehrwertsteuer (SR 641.201). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Mehrwertsteuer.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Aufgrund von Priorisierungen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Schuldenbremse wurden departementsinterne Priorisierungen vorgenommen. Verzicht auf Anpassungen bei gewissen Systemen im VBS-Umfeld (Zentrale Integrationsdatenbank [ZID] und Business Warehouse [BW]). Weitere Entwicklungen beim System «Integrierter Materialwirtschaft VBS» werden eingefroren.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

5340.001 Lizenzeinnahmen, insbesondere für Lizenzgebühren SWISS ARMY.

5350.001 Mehreinnahmen aus Verkäufen an Dritte sowie Verrechnung von Dienstleistungsaufträgen an RUAG.

5360.001 Rückerstattungen Dritter aus Verträgen früherer Jahre sowie für Entwicklungen und für die Benützung von Anlagen und Werkzeugen. Deutlich weniger Kostenrückerstattungen aus Zahlungen früherer Jahre, da die Teuerung in vielen Bereichen wieder angezogen hat.

## Exposé des motifs

## Ad 540 Groupement de l'armement (suite)

3220.001 Remplacement et maintien de la valeur du matériel d'armée en vue de conserver à l'armée son état de préparation matériel à l'engagement. L'équipement personnel et l'armement des militaires, les acquisitions de remplacement et les acquisitions subséquentes de matériel d'armée, les révisions globales et les modifications, ainsi que les acquisitions exceptionnelles de matériel d'armée, ne doivent engendrer que peu d'effets sur le plan financier. Le matériel didactique est également intégré au budget pour l'équipement et les besoins de renouvellement. Excédent de dépenses minimal en raison du renchérissement.

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

|          |                        |             |
|----------|------------------------|-------------|
| 3230.002 | Matériel d'armement    | 805 200 000 |
|          | • Programme d'armement | 758 200 000 |

Nouvelles acquisitions, en temps voulu et pour les besoins de l'armée, de matériel d'armement, conformément au message séparé sur l'armement. La baisse sensible des dépenses est due essentiellement à la nécessité d'effectuer des économies visant à réaliser les objectifs fixés dans le cadre du frein à l'endettement.

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

• TVA sur les importations 47 000 000

O du 22.6.1994 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (RS 641.201). Le matériel d'armement importé est assujéti à la taxe sur la valeur ajoutée.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Dans le cadre de la mise en œuvre du frein à l'endettement, des priorités pour le département ont été définies. Renonciation à procéder à des adaptations de certains systèmes dans l'environnement du DDPS (banque de données centrale d'intégration et «Business Warehouse»). Gel du développement du système de gestion intégrée du matériel du DDPS.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.

5340.001 Recettes des licences, notamment celles provenant des redevances concernant SWISS ARMY.

5350.001 Excédent de recettes provenant des ventes à des tiers et facturation de mandats de prestations à la RUAG.

5360.001 Remboursements de tiers résultant de contrats conclus au cours des années passées, ainsi que pour des travaux de développement et pour l'utilisation d'installations et d'outillages. Recul sensible du remboursement des coûts sur les paiements des années précédentes dès lors que le renchérissement se fait à nouveau sentir dans de nombreux domaines.



## Begründung

## Zu 560 Luftwaffe

|          |                                  |             |
|----------|----------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                   | 154 600 000 |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 153 400 000 |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 1 200 000   |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Minderausgaben infolge Personalabbau infolge Umsetzung Armee XXI. 35 Vakanzen wegen schwieriger Arbeitsmarktsituation.

|          |                                                                                                                                                                                          |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.010 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge an die PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB. |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.020 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag 2003. Leistungen an die PKB (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen Mehrausgaben infolge grösserem Abbaubedarf. |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.021 | Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 22.2.2002 für den Personalvoranschlag 2003. V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA). Minderausgaben infolge kleinerem Abbaubedarf im Bereich der besonderen Dienstverhältnisse. |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastruktur                   | 5 100 000 |
|          | • Mobilien, Maschinen           | 1 900 000 |
|          | • Unterhalt Mobilien, Maschinen | 800 000   |
|          | • Mieten, Pachten               | 2 400 000 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Unterhalt und Wartung von Geräten, Boden- und Korpsmaterial. Miet- und Pachtverträge für Grund und Boden sowie Einrichtungen; Anlagemieten für Luftkampftraining im Ausland. Flughafengebühren bei Missionen und Besuchen im Ausland. Minderausgaben infolge Reduktion von Auslandskampagnen.

|          |                      |           |
|----------|----------------------|-----------|
| 3120.001 | Betrieb              | 9 300 000 |
|          | • Wasser, Energie    | 8 100 000 |
|          | • Verbrauchsmaterial | 1 200 000 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Betrieb aller Kriegs-, Ausbildungs- und Verwaltungsanlagen der Luftwaffe. Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen, Kanalisation, Entsorgung und Verschrottung. Beschaffungen für den Unterhalt und den Betrieb an Waffensystemen sowie Einkauf von Verbrauchsmaterial. Mehrausgaben infolge

## Exposé des motifs

## Ad 560 Forces aériennes

|          |                                                    |             |
|----------|----------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                           | 154 600 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 153 400 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 1 200 000   |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Diminution des dépenses en vue de réduire l'effectif du personnel suite à la concrétisation de l'armée XXI. En raison de la situation difficile qui prévaut sur le marché du travail, 35 postes sont vacants.

|          |                                                                                                                                                                                                                          |  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.010 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la CFP, contributions pour augmentation du gain à la CFP. |  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.020 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel 2003. Prestations versées à la CFP (déficit technique de la réserve mathématique) en relation avec des mises à la retraite anticipée Surcroît de dépenses en raison d'un besoin accru de réduire les effectifs. |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 3050.021 | Directives du 22.2.2002 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel 2003. O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers. Diminution des dépenses due à un besoin moins élevé de réduire les effectifs dans le domaine des rapports de service particuliers. |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                         |           |
|----------|-----------------------------------------|-----------|
| 3110.001 | Infrastructure                          | 5 100 000 |
|          | • Mobilier, machines                    | 1 900 000 |
|          | • Entretien du mobilier et des machines | 800 000   |
|          | • Loyers, fermages                      | 2 400 000 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation dans les installations, les ateliers et les halles. Entretien et maintenance des appareils, du matériel de sol et du matériel de corps. Contrats de location et de fermage pour le terrain, pour les immeubles et les installations. Locations d'installations d'entraînement au combat aérien à l'étranger; taxes d'atterrissage et de stationnement à l'étranger lors de missions et de visites à l'étranger. Diminution des dépenses en raison d'une réduction de campagnes à l'étranger.

|          |                |           |
|----------|----------------|-----------|
| 3120.001 | Exploitation   | 9 300 000 |
|          | • Eau, énergie | 8 100 000 |
|          | • Fournitures  | 1 200 000 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (RS 814.610). Exploitation des installations de guerre, d'instruction et de l'administration des Forces aériennes. Taxes pour les installations d'épuration des eaux, les canalisations, l'évacuation des déchets et les mises à la ferraille. Acquisitions en vue de l'exploitation des systèmes d'armes et achat de fournitures. Surcroît de dépenses en raison du besoin accru



## Begründung

## Zu 560 Luftwaffe (Fortsetzung)

grösserem Energiebedarf im Bundesamt für Betriebe. Bei Verbrauchsmaterial Mehrausgaben infolge Finanzierung von Beschaffungen, welche über das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) finanziert wurden.

|          |                                   |            |
|----------|-----------------------------------|------------|
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter          | 51 100 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare       | 1 100 000  |
|          | • Aus- und Weiterbildung          | 9 700 000  |
|          | • Posttaxen                       | 400 000    |
|          | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 39 900 000 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB, SR 172.056.11). Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948 (externe Flugsicherung). V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien EPA vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Externe Berater und Fachexperten. Fachaus- und Weiterbildung des Personals. Reparaturen und Dienstleistungen durch Dritte. Entschädigungen an die Halter von Diensthunden. Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Benützung von Anlagen und Schiessplätzen, Betriebskosten für die Höhenanlagen. Mehrausgaben infolge Umschulungskurs F/A-18 in den USA, externe Flugsicherung (Skyguide), Jet-Pilotenausbildung im Ausland, allgemein höheren Ausbildungskosten für Piloten sowie Anpassung der Posttaxen.

|          |                         |            |
|----------|-------------------------|------------|
| 3190.001 | übrige Sachausgaben     | 11 300 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 10 150 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 1 150 000  |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB, SR 172.056.011). Dienstreisen und Abkommandierungen der Angestellten im In- und Ausland. Nachtdienstentschädigungen, Tagesstreckenkarten und Abonnemente. Personalrekrutierung. Drucksachen und Kartenmaterial. Bücher, Zeitschriften und Fachliteratur. Diverse Ausweis- und Prüfungsgebühren. Betrieb der Personalrestaurants und Offiziershaushalte der Luftwaffe. Mehrausgaben infolge Umschulungskurs F/A-18 in den USA sowie allgemeine Jet-Piloten-Ausbildung im Ausland.

## Exposé des motifs

## Ad 560 Forces aériennes (suite)

d'énergie à l'Office fédéral des exploitations. Pour les fournitures, dépenses supplémentaires en raison du financement des acquisitions qui étaient financées par l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL).

|          |                                          |            |
|----------|------------------------------------------|------------|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers          | 51 100 000 |
|          | • Commissions et honoraires              | 1 100 000  |
|          | • Formation et perfectionnement          | 9 700 000  |
|          | • Taxes postales                         | 400 000    |
|          | • Autres prestations de service de tiers | 39 900 000 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP, RS 172.056.11). LF du 21.12.1948 sur l'aviation (sécurité aérienne externe). O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives du 1.2.1974 de l'Office fédéral du personnel concernant la formation du personnel dans l'administration générale de la Confédération. Engagement de conseillers et d'experts externes. Formation et perfectionnement du personnel. Réparations et prestations de service exécutées par des tiers. Indemnités aux détenteurs de chiens de service. Indemnités pour préjudices en rapport avec l'utilisation d'installations et de places de tir. Frais d'exploitation pour les installations élevées. Dépenses supplémentaires dues aux cours de conversion sur F/A-18 aux Etats-Unis, sécurité aérienne externe (Skyguide), formation de pilotes de jets à l'étranger, coûts de formation généralement plus élevés pour les pilotes et adaptation des taxes postales.

|          |                                |            |
|----------|--------------------------------|------------|
| 3190.001 | Autres biens et services       | 11 300 000 |
|          | • Dédommagements               | 10 150 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 1 150 000  |

Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP, RS 172.056.011). Voyages de service et engagements spéciaux du personnel en Suisse et à l'étranger. Indemnités allouées pour le service de nuit, pour les cartes journalières de parcours et les abonnements. Dépenses en relation avec le recrutement du personnel. Livres, revues, imprimés et cartes. Emoluments pour des licences et des examens. Exploitation des restaurants du personnel et des ordinaires d'officiers des Forces aériennes. Dépenses supplémentaires dues aux cours de conversion sur F/A-18 aux Etats-Unis ainsi qu'à la formation générale des pilotes de jets à l'étranger.

**Begründung****Zu 560 Luftwaffe (Fortsetzung)**

- 4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV, SR 172.01.58). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Minderausgaben aufgrund des Verteilungsschlüssels innerhalb des Departements.
- 5210.001 V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (SR 172.010.21). V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften. Mehreinnahmen aufgrund einer verbesserten Bewirtschaftung der Immobilien.
- 5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Landegebühren auf Luftwaffen-Flugplätzen und Vermietung der Benutzungskapazität von Flugsimulatoren an Dritte. Mindereinnahmen infolge geringerem Bedarf seitens Kunden.
- 5350.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte. Mindereinnahmen, weil weniger Liquidationsmaterial zum Verkauf angeboten werden kann.
- 6200.001 Rückzahlung des Darlehens zugunsten der Gemeinde Estavannens.
- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs****Ad 560 Forces aériennes (suite)**

- 4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF; RS 172.01.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Diminution des dépenses en raison de l'application de la clé de répartition au sein du département.
- 5210.001 O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (RS 172.010.21). O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Location d'appartements de service et de logements pour la troupe. Recettes accrues grâce à une meilleure gestion des immeubles.
- 5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Taxes d'atterrissage sur les aérodromes des Forces aériennes et location à des tiers de la capacité d'utilisation de simulateurs de vol. Diminution des recettes en raison de la baisse de la demande de la clientèle.
- 5350.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Ventes de matériel usagé et travaux en faveur de tiers. Diminution des recettes due au fait que moins de matériel de liquidation a pu être proposé à la vente.
- 6200.001 Remboursement du prêt en faveur de la commune d'Estavannens.
- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie

**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie

**570 Bundesamt für Landestopographie (swisstopo)****1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

Unter Einhaltung des Globalbudgets erhöht das Bundesamt für Landestopographie (swisstopo) den Personalbestand (zum Teil mit befristeten Stellen):

- zur Verifikation der Luftbilder im Rahmen des Projekts «Landwirtschaftliche Nutzflächen» (LWN);
- für den Weiterausbau der Koordinationsstelle für Geoinformation und geografische Informationssysteme (KOGIS);
- für den Projektleiter des Grossprojekts OPTINA zur Optimierung der Nachführung der Landeskarten;
- für eine Projektleiterin für das Datenmodell Langsamverkehr (ASTRA) sowie
- zur Initialisierung der Archivierung und Registratur gemäss den Richtlinien des Bundesarchivs (ARIWA).

**Sachausgaben**

- Die markante Erhöhung der Sachausgaben ist auf die höhere Mitfinanzierung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) von 1,0 Mio. (2002) auf 3,5 Mio. (2003) zurückzuführen. Damit wird die Erstellung neuer, flächendeckender Orthofotos ermöglicht, die zu entsprechend höheren Einnahmen führen und als Basis für das Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen» dienen.

**Investitionen**

- Grössere Investitionen können nicht im Jahres-Rhythmus verkraftet werden; 2003 ist die Investitionstätigkeit in Anbetracht der kommenden Grossinvestitionen (u. a. für das Topografische Landschaftsmodell und die Optimierung der Nachführung der Landeskarten) bewusst klein gehalten.

**1.2 Einnahmen**

- Im Bereich der Verlagsdaten führt der Konkurs des Marktleaders 2002 zu Ausfällen bei den Gebühren-Einnahmen 2003. Die Investitionen in das Digitale Terrainmodell der Amtlichen Vermessung führen zu namhaften Verkaufseinnahmen auch in der Topografie (Swissimage), allerdings 0.5 Mio. weniger als im Vorjahr.
- Bei den Dienstleistungen ist allgemein ein Rückgang in Kauf zu nehmen, der auf die relativ hohen Preise zurückzuführen ist. Die Preispolitik der swisstopo wird gegenwärtig generell neu ausgerichtet und (zusammen mit der Gebührenpolitik) im Hinblick auf die nächste Leistungsauftrags-Periode neu festgelegt.
- Insgesamt ist mit einem Einnahmen-Rückgang im Vergleich zum Voranschlag 2002 von 1 Mio. zu rechnen.

**570 Office fédéral de topographie (swisstopo)****1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

L'Office fédéral de topographie (swisstopo) augmente l'effectif du personnel (en partie par des postes à durée limitée) tout en respectant l'enveloppe budgétaire:

- pour la vérification des vues aériennes dans le cadre du projet «Surfaces agricoles utiles» (SAU)
- pour le développement de la Coordination de l'information géographique (COSIG)
- pour permettre au chef du projet OPTINA d'optimiser le système de mise à jour des cartes nationales
- pour le poste de cheffe de projet du modèle de données des déplacements non motorisés (OFROU)
- et pour initialiser l'archivage et le classement conformément aux directives des Archives fédérales.

**Biens et services**

- La hausse considérable des dépenses en biens et services est due à la forte participation au financement du Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) qui passe de 1 million (2002) à 3,5 millions (2003). Ceci permettra de produire de nouvelles orthophotos dotées d'une meilleure couverture, qui, d'une part, augmentent les recettes en conséquence, et, d'autre part, servent de base pour le projet «Surfaces agricoles utiles».

**Investissements**

- Les investissements d'une certaine importance ne peuvent pas être réalisés sur un cycle annuel. L'activité d'investissement pour 2003, notamment pour le Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle et pour optimiser le système de mise à jour des cartes nationales a donc été volontairement restreinte au vu des grands investissements à venir.

**1.2 Recettes**

- Dans le domaine des données de l'édition, la faillite du leader du marché en 2002 entraîne des pertes quant aux recettes provenant des émoluments 2003. Les investissements pour le Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle aboutissent à des recettes de ventes considérables également dans le domaine de la topographie (Swissimage), recettes qui s'élèvent toutefois à 0,5 million de moins que l'année précédente.
- Concernant les prestations de service, il faut s'accommoder d'une baisse générale qui est due aux prix relativement élevés. La politique des prix de swisstopo est actuellement restructurée et sera fixée en fonction de la prochaine période de mandats de prestations (en même temps que la politique des émoluments).
- Dans l'ensemble, il faut prévoir une baisse des recettes de un million par rapport au budget 2002.

Begründung

570  
Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung

Exposé des motifs

570  
Office fédéral de topographie  
suite

2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

2.1 Kosten

Die Mehrkosten von 3.7 Mio. werden verursacht durch eine deutlich erhöhte Beteiligung der swisstopo bei den Produktionskosten des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung und dem (teilweise befristeten) Personalaufbau zur Bewältigung der Grossprojekte, insbesondere im Bereich Landwirtschaftliche Nutzflächen.

2.2 Erlöse

Als Folge der Reduktion des Armee-Bestands ist der bundesinterne Absatz der Landeskarten stark rückläufig. Dank höheren Verkäufen in den Bereichen Landwirtschaftliche Nutzflächen und Digitales Terrainmodell der Amtlichen Vermessung bleibt der Erlös-Rückgang insgesamt aber unter 2 Prozent.

2. Compte financier - compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte d'une part les estimations des recettes, d'autre part les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a lui pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'on ne tienne pas compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultants de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la demande de prestations auprès d'autres offices fédéraux lorsqu'aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. A cela s'ajoutent les coûts comptables des intérêts, ainsi que les délimitations temporelles et matérielles entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'est pas pris en considération lors du calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou aux prélèvements sur celles-ci.

En raison de définitions terminologiques différentes, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement selon la classification des groupes par nature.

2.1 Coûts

Les coûts supplémentaires de 3,7 millions proviennent de la participation élevée de swisstopo aux coûts de production du «Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle» et de l'augmentation (en partie temporaire) de l'effectif du personnel nécessaire pour maîtriser les grands projets, notamment dans le domaine des surfaces agricoles utiles.

2.2 Produits

En raison de la réduction de l'effectif de l'armée, le marché des cartes nationales au sein de l'administration fédérale subit un net recul. Toutefois des ventes importantes dans le domaine des surfaces agricoles utiles et du Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle ont permis de maintenir le recul global des recettes en dessous de 2 pour cent.

| Tabelle 1                                                          |                            |                               |                               |                                                                                         | Tableau 1   |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
|                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                         |             |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>104,9</b>               | <b>105,6</b>                  | <b>103,0</b>                  | <b>-2,6</b>                                                                             | <b>-2,5</b> | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | -2,4                       | -3,1                          | -2,5                          | -0,6                                                                                    | -19,4       | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | -59,1                      | -59,1                         | -58,3                         | -0,8                                                                                    | -1,4        | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | 0,3                        | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Prélèvements sur des réserves                                     |
| + Abschreibungen                                                   | 4,2                        | 4,2                           | 4,2                           | 0,0                                                                                     | —           | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 1,5                        | 1,5                           | 1,5                           | 0,0                                                                                     | —           | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 3,1                        | 3,1                           | 3,1                           | 0,0                                                                                     | —           | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                       | -6,4                       | -6,0                          | -1,5                          | 4,5                                                                                     | -75,0       | + Délimitation dépenses/coûts                                       |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>46,1</b>                | <b>46,2</b>                   | <b>49,5</b>                   | <b>3,3</b>                                                                              | <b>7,1</b>  | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>14,6</b>                | <b>14,7</b>                   | <b>13,7</b>                   | <b>-1,1</b>                                                                             | <b>-7,1</b> | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | 17,1                       | 13,4                          | 13,8                          | 0,4                                                                                     | 3,0         | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                    | -1,0                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Délimitation recettes / produits                                  |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>30,7</b>                | <b>28,1</b>                   | <b>27,5</b>                   | <b>-0,6</b>                                                                             | <b>-2,1</b> | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 15,5                       | 17,8                          | 22,0                          | 4,2                                                                                     | 23,6        | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 66,3                       | 61,1                          | 55,5                          |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

**Begründung**

570  
Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

570  
Office fédéral de topographie  
suite

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Geodäsie**

| Tabelle 2                            |                            |                               |                               |                                                                                         |      | Tableau 2                                 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 5,5                        | 5,6                           | 5,7                           | 0,1                                                                                     | 1,8  | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 1,2                        | 1,2                           | 1,1                           | -0,1                                                                                    | -8,3 | Produits, total                           |
| Saldo                                | 4,3                        | -4,4                          | -4,6                          | -0,2                                                                                    | 4,5  | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 21%                        | 21%                           | 19%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Erstellung und Erhaltung geodätischer Grundlagen (geodätische Fixpunkt- und Permanentnetze) für die Landesvermessung der Schweiz; Forschung und Entwicklung im Fachbereich sowie Kontakte und Zusammenarbeit mit Fachstellen, wissenschaftlichen Forschungsinstitutionen und Partnern im In- und Ausland (hoheitliche Aufgabe gemäss Leistungsauftrag 2000-2003).
- Bereitstellen genauer, zuverlässiger, flächendeckender und aktueller Daten der geodätischen Landesvermessung unter Verwendung moderner Kommunikationstechnologien (z.B. Internet) und Betrieb moderner Positionierungsdienste verschiedener Genauigkeit. Anbieten von geodätischen Dienstleistungen und Beratungen für Dritte im In- und Ausland.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Weiterausbau des Auswerte- und Analysezentruns für GPS-Permanentnetze im In- und Ausland;
- Erhaltung des aktuellen Nachführungsstandes in allen Fixpunktnetzen und bei den Landesgrenzpunkten;
- Förderung der Verbreitung der neuen swipos-Positionierungstechnologien bei Anwendungen in der Vermessung und bei der Felddatenerfassung für Geographische Informationssysteme;
- Gewährleistung der Konsistenz der orthometrischen Höhen aus Landesnivellement, ellipsoidischen Höhen aus GPS und dem Geoidmodell durch gezielte Neumessungen;
- Weiterbearbeitung der aktuellen geodätischen Projekte, insbesondere Neues Landeshöhenetz 1995, Fixpunkt-Datenservice und Swiss4D (Kinematische Analyse von geodätischen Daten).

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse sind leicht rückläufig geschätzt, da sich der Markt beim Produkt SwiposGIS/GEO wesentlich langsamer entwickelt, als angenommen wurde.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die geringen Veränderungen der Kosten und Erlöse bewirken einen Rückgang des Kostendeckungsgrads von 22 % auf 20 %.

**Description du groupe de produits**

- Etablissement et maintien des bases géodésiques (réseaux de points fixes et réseaux permanents) pour la mensuration nationale suisse; recherche et développement dans le domaine spécialisé, contacts et collaboration avec des services spécialisés, des instituts de recherches scientifiques et des partenaires au niveau national et international (tâche souveraine selon mandat de prestations 2000-03).
- Préparation de données de la mensuration nationale géodésique plus précises, plus fiables, d'une meilleure couverture et plus actuelles, en utilisant des technologies modernes de communication (par exemple l'internet), et exploitation de services de positionnement avec divers taux de précision. Offre de prestations de service géodésiques et conseil à des tiers en Suisse comme à l'étranger.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2003**

- Développement du centre d'exploitation et d'analyse pour les réseaux permanents GPS au niveau national et international
- Maintien de l'état actuel de mise à jour dans tous les réseaux de points fixes et pour les points de frontière nationale
- Promotion du développement des nouvelles technologies de positionnement swipos pour leur utilisation dans la mensuration et pour la saisie de données sur le terrain pour des systèmes d'information géographique
- Garantie de la consistance des altitudes orthométriques obtenues par le nivellement fédéral, des altitudes ellipsoïdiques provenant du GPS et du modèle de géoïde grâce à de nouvelles mensurations ciblées
- Continuer l'élaboration des projets géodésiques actuels, particulièrement le nouveau réseau altimétrique 1995, le service de données de points fixes et Swiss4D (analyse cinématique de données géodésiques)

**Ecart de produits**

- Les recettes sont évaluées avec un léger recul car le marché du produit SwiposGIS/GEO se développe beaucoup plus lentement que prévu.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les légères modifications des coûts et des recettes entraînent une baisse du taux de couverture des coûts qui se monte à 20 %.

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
suite**3.2 Produktgruppe 2: Amtliche Vermessung**

| Tabelle 3                            |                            |                               |                               |                                                                                         |       | Tableau 3                                 |              |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|--------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Coûts et produits<br>Groupe de produits 2 |              |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                           |              |
|                                      | Total Kosten               | 7,6                           | 5,6                           | 8,7                                                                                     | 3,1   | 55,4                                      | Coûts, total |
| Total Erlöse                         | 1,7                        | 3,6                           | 4,3                           | 0,7                                                                                     | 19,4  | Produits, total                           |              |
| Saldo                                | -5,9                       | -2,0                          | -4,4                          | 2,4                                                                                     | 120,0 | Solde                                     |              |
| Kostendeckungsgrad %                 | 22%                        | 64%                           | 49%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %         |              |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Leistungen mit hoheitlichem Charakter, wie Oberleitung und Oberaufsicht über die Durchführung und Erhaltung der amtlichen Vermessung in der Schweiz. Direkte Aufsicht und Koordination der amtlichen Vermessung in fünf kleinen Kantonen und im Fürstentum Liechtenstein. Dienstleistungen, welche mit dem Know-How der Mitarbeitenden unter Ausnützung der verfügbaren Infrastruktur erbracht werden können, insbesondere Bereinigung der landwirtschaftlichen Nutzflächen zum Zwecke der korrekten Auszahlung von Flächenbeiträgen.
- Forschung und Entwicklung im Fachbereich sowie Kontakte und Zusammenarbeit mit Fachstellen, wissenschaftlichen Forschungsinstitutionen und Partnern im In- und Ausland als weitere hoheitliche Aufgabe.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Abbau der vor 1997 eingegangenen finanziellen Verpflichtungen und Fortsetzung der Realisierung der amtlichen Vermessung gemäss festgelegter Strategie;
- Fortsetzung der Erstellung eines neuen digitalen Terrainmodells und Orthophotos für die Bereinigung der Landwirtschaftlichen Nutzflächen.

**Abweichung Kosten**

- Die Entwicklung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) wird durch das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) und swisstopo finanziert. Der Beitrag der swisstopo erhöht sich vertragsgemäss von 1 Mio. im Jahr 2002 auf 3,5 Mio. im Jahr 2003, was dem Finanzierungsplan in Abstimmung mit dem BLW entspricht. Zudem sind die Arbeiten am Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen» in einer sehr intensiven Phase.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse aus dem Verkauf des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung liegen konstant bei 2 Mio., hingegen steigt der Erlös aus dem Verkauf der Orthophotos aus dem Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen» um 0,7 Mio. an.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Beim Digitalen Terrainmodell der Amtlichen Vermessung ist für 2003 bei konstanten Erlösen ein überdurchschnittlich hoher Beitrag der swisstopo an die Produktionskosten zu leisten, so dass der Kostendeckungsgrad der Produktgruppe 2 insgesamt vorübergehend stark zurückgeht.

**3.2 Groupe de produits 2: Mensuration officielle****Description du groupe de produits**

- Prestations à caractère souverain comme la Direction générale et la haute surveillance de l'exécution et du maintien de la mensuration officielle en Suisse. Surveillance directe et coordination de la mensuration officielle dans 5 petits cantons et dans la Principauté du Liechtenstein. Prestations de service qui peuvent être fournies avec le savoir-faire des collaborateurs en exploitant l'infrastructure à disposition, en particulier le «nettoyage» des surfaces agricoles utiles avec pour objectif un paiement correct des contributions liées à la surface.
- Recherche et développement dans le domaine spécialisé, contacts et collaboration avec des services spécialisés, des instituts de recherches scientifiques et des partenaires au niveau national et international en tant qu'autre tâche souveraine.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2003**

- Diminuer les engagements financiers datant d'avant 1997 et continuer la réalisation de la mensuration officielle conformément à la stratégie fixée
- Continuer l'établissement d'un nouveau Modèle numérique de terrain et d'une nouvelle orthophoto pour la détermination des surfaces agricoles utiles.

**Ecart de coûts**

- Le développement du Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) est financé par l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) et swisstopo. La contribution de swisstopo passe selon le contrat de un million en 2002 à 3,5 millions en 2003, correspondant au plan de financement établi en accord avec l'OFAG. Les travaux concernant le projet «Surfaces agricoles utiles» se trouvent d'ailleurs dans une phase très intense.

**Ecart de produits**

- Les produits de la vente du Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle s'élèvent de manière constante à 2 millions, par contre ceux de la vente des orthophotos du projet «Surfaces agricoles utiles» augmentent et passent à 0,7 million.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pour le Modèle numérique de terrain de la mensuration officielle, la contribution aux coûts de production que swisstopo devra fournir en 2003 sera supérieure à la moyenne en cas de recettes constantes. Ceci entraînera une baisse forte mais passagère du taux de couverture des coûts du groupe de produits 2 dans son ensemble.



**Begründung**

570  
Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

570  
Office fédéral de topographie  
suite

**3.3 Produktgruppe 3: Topografie****3.3 Groupe de produits 3: Topographie**

| Tabelle 4                            |                            |                               |                               |                                                                                         |       | Tableau 4                                 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Coûts et produits<br>Groupe de produits 3 |
|                                      |                            |                               |                               |                                                                                         |       |                                           |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                           |
| Total Kosten                         | 10,8                       | 13,2                          | 12,7                          | -0,5                                                                                    | -3,4  | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 6,6                        | 5,8                           | 6,2                           | 0,4                                                                                     | 6,0   | Produits, total                           |
| Saldo                                | -4,2                       | 6,4                           | -6,5                          | 0,8                                                                                     | -10,9 | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 61%                        | 48%                           | 49%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %         |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Periodische Erfassung topografischer Basisdaten der Schweiz und des angrenzenden Auslandes mit Mitteln der Photogrammetrie/Fernerkundung und Feldinterpretation.
- Aufbau und Pflege entsprechender Landschaftsmodelle in der geotopografischen Datenbank (GTDB). Militärgeografische Funktionen und Dienstleistungen für die Armee in diesen Fachbereichen. Forschung und Dienstleistungen für Dritte im Fachbereich unter optimaler Ausnutzung der vorhandenen Infrastruktur.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Erstellen der Luftaufnahmen und Erfassen der Nachführungselemente von mindestens 60 Kartenblättern (1/6 der Schweiz) gemäss langfristigen Nachführungsplan;
- Fertigstellung der VECTOR25-Gebäudeerfassung über 80% der Fläche der Schweiz;
- Aufbau der Raster- und Höhendaten-Infrastruktur zur Aufnahme und Auslieferung der Daten des Digitalen Terrainmodells und des Orthophotos SWISSIMAGE zusätzlich mit Datenintegration von 60 Blättern;
- Qualitätskontrolle von 10'000 km<sup>2</sup> Fläche im Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen»;
- Systemausschreibung im Projekt «TopoBank».

**Abweichung Kosten**

- Korrektur überhöhter Kostenschätzung 2002 nach Berücksichtigung der internen Verrechnung mit der Kartografie als Kostenminderung. Die Aufgaben des militärgeografischen Instituts werden mit 0,5 Mio. in dieser Produktgruppe aufgeführt.

**Abweichung Erlöse**

- Höhere bundes-interne Erlöse bei Dienstleistungen (v.a. LWN und SWISSIMAGE) trotz Preisreduktion (mit erlösmindernder Wirkung) bei Geodaten um mind. 20 % per 1.1.2003.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Reduktion der Kosten bei gleichzeitiger Erhöhung der Erlöse ergibt eine Steigerung des Kostendeckungsgrads um 3,4 Prozent.

**Description du groupe de produits**

- Saisie périodique de données de base topographiques pour la Suisse et les régions limitrophes au moyen de la photogrammétrie / télédétection et de l'interprétation sur le terrain.
- Mise sur pied et traitement de modèles de paysages adéquats dans la banque de données géotopographiques (BDGT). Fonctions et prestations de service de géographie militaire pour l'armée dans ces domaines spécialisés. Recherche et prestations de service pour des tiers dans le domaine spécialisé en exploitant de manière optimale l'infrastructure existante.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2003**

- Prise de photos aériennes et saisie des éléments de mise à jour de 60 feuilles au moins (1/6 de la Suisse) selon le plan de mise à jour à long terme
- Achèvement de la saisie des bâtiments avec VECTOR25 sur 80 pour cent de la surface helvétique
- Mise sur pied de l'infrastructure pour les données de raster et d'altitudes, pour le relevé et la livraison des données du Modèle numérique de terrain et de l'orthophoto SWISSIMAGE avec en sus l'intégration des données de 60 feuilles.
- Contrôle de qualité d'une surface de 10'000 km<sup>2</sup> dans le projet «Surfaces agricoles utiles»
- Appel d'offres pour le système dans le projet TopoBank

**Ecart de coûts**

- Correction de l'évaluation des coûts 2002 trop élevée en considérant comme réduction des coûts le décompte interne avec la cartographie. Les tâches de l'Institut de géographie militaire sont mentionnées dans ce groupe de produits avec une valeur de 0,5 million.

**Ecart de produits**

- Produits internes à la Confédération plus élevés en ce qui concerne les prestations de service (surtout SAU et SWISSIMAGE) malgré une réduction des prix (entraînant une diminution du produit) pour les géodonnées d'au moins 20 % au 1er janvier 2003.

**Exposé des motifs du solde / taux de couverture des coûts**

- La réduction des coûts en cas d'augmentation simultanée des recettes aboutit à une hausse du taux de couverture des coûts de 3,4 pour cent.

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
suite**3.4 Produktgruppe 4: Kartografie****3.4 Groupe de produits 4: Cartographie**

| Tabelle 5<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 5<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 21,0                       | 20,6                          | 20,8                          | 0,2                                                                                     | 1,0  | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 21,1                       | 17,5                          | 15,9                          | -1,6                                                                                    | -9,1 | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | 0,1                        | 3,1                           | -4,9                          | -1,8                                                                                    | 58,1 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 100%                       | 85%                           | 76%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Analoge und digitale kartografische Darstellung der Erdoberfläche und ihrer Bedeckung für die Schweiz und das angrenzende Ausland. Dienstleistungen, welche mit dem fachlichen Know-how unter Ausnützung der verfügbaren Infrastruktur erbracht werden können.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Nachführung und Publikation von 1/6 der Landeskarten der Massstäbe 1:25 000, 1:50 000 und 1:100 000, inkl. Zusammensetzungen;
- Bereinigung und Ergänzung des Sortimentes LK-Zusammensetzungen 1:25 000 und 1: 50 000;
- Publikation einer neuen CD-ROM in der Swiss Map-Serie;
- Erstellung der Pixelkarten (Karten in digitaler Form) parallel zu den nachgeführten Landeskarten;
- Fortsetzung der aktiveren Marktbearbeitung für den Verkauf der Verlagsprodukte;
- Massvoller Weiterausbau des Internet-Mapshop als Verkaufskanal für Verlagsprodukte;
- Erarbeitung eines Konzeptes für eine neue vektorielle Landeskarte.

**Abweichung Kosten**

- Die Mehrkosten sind hauptsächlich auf das neue Projekt OPTINA, (Optimierung der Kartennachführung und Neukonzeption der Landeskarten) zurückzuführen.

**Abweichung Erlöse**

- Bei den bundesinternen Verkäufen hat die Reduktion der Armee (Armee XXI) grosse Absatz-Einbussen zur Folge. Weitere Einnahmen-Ausfälle sind bei den Gebühren zu erwarten, da sich nach dem Konkurs des wichtigsten privaten Anbieters von kartografischen Produkten die Struktur des Karten-Marktes verändert hat.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Bedingt durch die grossen Absatz-Einbussen bei den bundesinternen Kunden kann der Kostendeckungsgrad des Leistungsauftrages (80%) im Jahr 2003 nicht erreicht werden.

**3.5 Produktgruppe 5: KOGIS****Description du groupe de produits**

- Représentation cartographique analogique et numérique de la surface de la terre et de sa couverture pour la Suisse et les régions limitrophes. Prestations de service qui peuvent être fournies grâce au savoir-faire professionnel en exploitant l'infrastructure à disposition.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2003**

- Mise à jour et publication de 1/6 des cartes nationales aux échelles 1:25 000, 1:50 000 et 1:100 000, les assemblages y compris;
- Mettre au point et compléter l'assortiment des assemblages de CN à 1:25 000 et 1: 50 000;
- Publication d'un nouveau CD-ROM dans la série Swiss Map;
- L'établissement des cartes-pixel (cartes sous forme numérique) en parallèle avec les cartes nationales mises à jour;
- Continuer à traiter plus activement le marché pour la vente des publications;
- Développement modéré du Map shop sur internet en tant que canal de vente pour les publications;
- Elaboration d'un concept pour une nouvelle carte nationale vectorielle.

**Ecart de coûts**

- Les coûts supplémentaires sont surtout dus au nouveau projet OPTINA pour optimiser le système de mise à jour des cartes, et à la nouvelle conception des cartes nationales.

**Ecart de produits**

- Pour les ventes au sein de la Confédération, la réduction de l'armée (XXI) a entraîné de grandes pertes de marché. Il faut également s'attendre à des diminutions des recettes dans les émoluments. En effet, la structure du marché des cartes a subi des changements suite à la faillite du principal fournisseur privé de produits cartographiques.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Suite aux grosses pertes auprès des clients au sein de la Confédération, le taux de couverture des coûts pour le mandat de prestations (80%) ne peut être atteint en 2003.

**3.5 Groupe de produits 5: COSIG**

| Tabelle 6<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 5 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 6<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 5 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 1,2                        | 1,2                           | 1,6                           | 0,4                                                                                     | 33,3 | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 0,1                        | 0,0                           | 0,0                           | 0,0                                                                                     | 0,0  | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | 1,1                        | 1,2                           | -1,6                          | -0,4                                                                                    | 33,3 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 4%                         | 0%                            | 0%                            |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Begründung**

570

Bundesamt für Landestopographie  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

570

Office fédéral de topographie  
suite**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Geschäftsstelle KOGIS ist verantwortlich für die Umsetzung der Strategie für Geoinformation beim Bund. Sie besitzt vor allem eine Dienstleistungsfunktion, bietet Beratung und Unterstützung in GIS-Projekten des Bundes, evaluiert und fördert die Anwendung von Standards und koordiniert Projekte innerhalb des Bundes sowie zwischen Bund und Kantonen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Vernehmlassung des Umsetzungskonzeptes der Strategie für Geoinformation beim Bund und Verabschiedung durch den Bundesrat. Umsetzung erster Massnahmen aus dem Konzept;
- Vernehmlassung des Konzeptes für eine neue Vertriebs- und Preispolitik für Geodaten des Bundes und Verabschiedung durch den Bundesrat;
- Pilotbetrieb einer Metadatenbank für Geoinformationen beim Bund;
- Start von e-Geo, dem Impulsprogramm des Bundes für Geoinformation;
- Einführung von Methoden und Werkzeugen für die Modellierung, Datennachführung und -verwaltung von Geodaten.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten für die Geschäftsstelle KOGIS sind Bestandteil des Globalbudgets der L+T, ohne dass dieses bei der Übernahme der zusätzlichen Aufgaben entsprechend erhöht worden wäre. Die Mehrkosten sind auf den personellen und informatikseitigen Ausbau der Geschäftsstelle KOGIS zurückzuführen.

**Abweichung Erlöse**

- Als hoheitliche Aufgabe fallen keine Erlöse an.

**4. Zusätzliche Angaben**

Die Transferausgaben von 58.3 Mio. an die Amtliche Vermessung sowie die Kreditüberträge vom BLW zur Finanzierung des Projekts «Landwirtschaftliche Nutzflächen» von 1,5 Mio. sind nicht in den Funktionsausgaben enthalten. Die Personalkosten für die Projektleitung und -ausführung der «Landwirtschaftlichen Nutzflächen» werden durch die Produktgruppe 2 getragen.

**Description du groupe de produits**

- L'agence COSIG est responsable de la mise en application de la stratégie de l'information géographique dans la Confédération. Elle a surtout une fonction de services, conseil et soutien pour les projets SIG de la Confédération, elle évalue et encourage l'utilisation de standards et coordonne les projets au sein de la Confédération ainsi qu'entre la Confédération et les cantons.

**Activités importantes planifiées pour l'année 2003**

- Consultation sur le concept de mise en application de la stratégie de l'information géographique dans la Confédération et adoption par le Conseil fédéral. Mise en oeuvre des premières mesures du concept.
- Consultation sur le concept de nouvelle politique de diffusion et de prix pour les géodonnées de la Confédération, et adoption par le Conseil fédéral.
- Projet-pilote d'une banque de métadonnées pour les informations géographiques au sein de la Confédération.
- Lancement d'e-Geo, le programme d'impulsion de la Confédération pour l'information géographique.
- Introduction de méthodes et outils pour la modélisation, la mise à jour et la gestion des géodonnées.

**Ecart de coûts**

- Les coûts pour l'agence COSIG font partie intégrante du budget global du S+T sans pour autant que celui-ci ait été augmenté lors de la prise en charge des tâches supplémentaires. Les coûts supplémentaires sont dus à l'expansion au niveau du personnel et de l'informatique de l'agence COSIG.

**Ecart de produits**

- Il n'y a aucun produit pour une tâche souveraine.

**4. Informations supplémentaires**

Les dépenses de transfert de 58.3 millions versées à la Mensuration officielle et les reports de crédit de l'OFAG pour le financement du projet «Surfaces agricoles utiles» d'un montant de 1,5 million ne sont pas inclus dans les dépenses de fonction. Les charges de personnel pour la direction et la réalisation de projet «Surfaces agricoles utiles» sont du ressort du GP 2.

## Begründung

## Zu 585 Informatikdienstleistungszentrum VBS

Der vom Bundesrat am 30.11.1998 beschlossenen zukünftigen Informatik in der Bundesverwaltung (NOVE-IT) liegen die drei Strukturelemente Strategische Steuerung, Leistungserbringer (LE) und Leistungsbezüger (LB) zugrunde. Im Zuge dieser Reorganisation wurde das Informatikdienstleistungszentrum VBS mit rund 360 Mitarbeitenden neu geschaffen. Die Basis bildet dabei die ehemalige Hauptabteilung Informatik des GS (140 Personen), ergänzt mit Informatikern aus den Gruppen und Ämtern, welche dort Leistungserbringer-Aufgaben erfüllten. Der Globalkredit Informatik wurde dezentralisiert, gleichzeitig wurden mittelfristig namhafte Einsparungen im Bereich Informatik vorgegeben. V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinFV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinFW).

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1) Besoldung des Personals. Minderausgaben infolge Personalabbau (2002 = 347 Stellen, 2003 = 321 Stellen) gemäss Vorgaben Projekt NOVE-IT.

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| 3110.001 IT-Infrastruktur | 630 000 |
| • Kauf von Material       | 600 000 |
| • Unterhalt von Material  | 30 000  |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung und Unterhalt des Materials. Beschaffung von Verbrauchsmaterialien, die zur zentralen Erstellung des Kundenservices für das Departement benötigt werden.

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| 3180.001 IT-Dienstleistungen Dritter | 22 350 000 |
| • IT-Kommissionen und Honorare       | 100 000    |
| • HW- und SW-Wartung, inkl. Lizenzen | 17 225 000 |
| • Aus- und Weiterbildung             | 1 000 000  |
| • Posttaxen                          | 75 000     |
| • IT-Übrige Dienstleistungen Dritter | 3 950 000  |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Beratungshonorare. Die Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden wird stark durch die Leistungserbringer-Integration und durch neue Technologien (Standard-Software, Web-Technologie) geprägt. In diesen Bereichen ist auch mit einem zunehmenden Einkauf von externem Informatik-Support zu rechnen. Änderung in der Rubriken-Struktur gemäss Leitfaden «Finanzielle Führung NOVE-IT»: Die Rubrik IT-Investitionen und –Sachausgaben wurde umbenannt in: IT-Investitionen DIK und VBS allg (vgl. Rubrik 585.4010.015). Die Beträge dieser Rubrik wurden aufgeteilt in HW- und SW-Wartung, inkl. Lizenzen, Übrige Dienstleistungen Dritter und IT-Investitionen DIK und VBS allg.

## Exposé des motifs

## Ad 585 Centre de services informatiques, DDPS

La nouvelle informatique dans l'administration fédérale (NOVE-IT), décidée le 30.11.1998 par le Conseil fédéral, repose sur trois éléments structurels: contrôle stratégique, fournisseurs de prestations (FP) et bénéficiaires de prestations (BP). Dans le cadre de cette réorganisation, la Direction de l'informatique du DDPS, comptant quelque 360 collaborateurs, a été nouvellement constituée. La base en est l'ancienne Division principale de l'informatique du SG (140 personnes), complétée par des informaticiens issus des groupements et des offices qui remplissaient dans ces derniers les tâches de fournisseurs de prestations. Le crédit global alloué à l'informatique a été décentralisé; dans un même temps, d'importantes économies sont attendues à moyen terme dans le domaine de l'informatique. O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral, du 23.2.2000, sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF).

3010.015 Loi sur le personnel de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). Traitements du personnel. Diminution des dépenses en raison de la réduction de l'effectif du personnel (2002 = 347 places, 2003 = 321 places), conformément aux objectifs du projet NOVE-IT.

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 3110.001 Infrastructure TI | 630 000 |
| • Achat de matériel        | 600 000 |
| • Entretien du matériel    | 30 000  |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition et entretien de matériel. Achat de fournitures qui seront nécessaires à la réalisation d'un service-clients centralisé pour le département.

|                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3180.001 Prestations de service de tiers, TI                               | 22 350 000 |
| • Commissions et honoraires                                                | 100 000    |
| • Maintenance du matériel informatique et des logiciels, licences incluses | 17 225 000 |
| • Formation et perfectionnement                                            | 1 000 000  |
| • Taxes postales                                                           | 75 000     |
| • Autres prestations de service de tiers, TI                               | 3 950 000  |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives du 1.2.1994 de l'Office fédéral du personnel concernant la formation du personnel. Honoraires de consultants. La formation et le perfectionnement des collaborateurs sont sensiblement dominés par l'intégration des fournisseurs de prestations et par les nouvelles technologies (logiciels standard, technologie du Web). Dans ces domaines, il faudra compter sur une acquisition croissante de supports informatiques externes. Modification dans la structure de la rubrique, conformément au guide sur la gestion financière de NOVE-IT: la rubrique «Investissements et dépenses d'équipement, TI» s'appelle désormais «Investissements TI de la DIRINF et du DDPS en gén.» (voir l'article 585.4010.015). Les montants de cet article ont été répartis entre «Maintenance du matériel informatique et des logiciels, licences incluses», «Autres prestations de service de tiers» et «Investissements TI de la DIRINF et du DDPS en général».

## Begründung

**Zu 585 Informatikdienstleistungszentrum VBS**  
(Fortsetzung)

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 3190.001 | IT-übrige Sachausgaben  | 750 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 550 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 200 000 |

Entschädigungen für In- und Auslandsdienstreisen (inkl. Tagesstreckenkarten SBB). Personalrekrutierung (Erhöhung infolge ausgetrocknetem Informatik-Stellenmarkt), Mitgliederbeiträge, Bücher und Zeitschriften, Mietkosten.

4010.015 In den Bereich Investitionen fallen alle Ausgaben an Dritte, welche mit einem Beschaffungsprogramm oder einem Projekt verbunden sind. Erneuerung von Hardware und Software sowie Realisierung neuer Projekte des IT-Leistungserbringers (LE). Änderung in der Rubriken-Struktur gemäss Leitfaden «Finanzielle Führung NOVE-IT»: Die Rubrik IT-Investitionen und –Sachausgaben wurde umbenannt in: IT-Investitionen DIK und VBS allg. (vgl. Rubrik 585.3180.001). Die Beträge dieser Rubrik wurden aufgeteilt in HW- und SW-Wartung, inkl. Lizenzen, Übrige Dienstleistungen Dritter und IT-Investitionen DIK und VBS allg.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabellen E 001 und E 004.

5340.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Eine Verrechnung von Leistungen erfolgt gemäss NOVE-IT nach Einführung der KLR (d.h. frühestens 2005).

5360.001 Rückerstattung des dem Bund zustehenden Anteils der Erwerbsausfallentschädigung durch die Eidg. Ausgleichskasse. Die Rückerstattungen (EO, IV, MV-Taggelder) werden neu mit BV-Plus der Rubrik «Personalbezüge» bzw. der Rubrik «Arbeitgeberbeiträge» gutgeschrieben.

## Exposé des motifs

**Ad 585 Centre de services informatiques, DDPS**  
(suite)

|          |                                |         |
|----------|--------------------------------|---------|
| 3190.001 | Autres biens et services, TI   | 750 000 |
|          | • Dédommagements               | 550 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 200 000 |

Indemnités versées pour des voyages en Suisse et à l'étranger (y compris les cartes journalières de parcours CFF). Recrutement du personnel (augmentation en raison du recul des offres de places de travail sur le marché de l'informatique). Cotisations de membres, livres et revues, locations.

4010.015 Le domaine des investissements englobe toutes les dépenses liées à un programme d'acquisition ou à un projet. Renouvellement de matériel et de logiciels informatiques, de même que réalisation de nouveaux projets du fournisseur de prestations TI (FP). Modification dans la structure de l'article, conformément au guide sur la gestion financière de NOVE-IT: l'article «Investissements et dépenses d'équipement, TI» s'appelle désormais «Investissements TI de la DIRINF et du DDPS en gén.» (cf. rubrique 585.3180.001). Les montants de cet article ont été répartis entre «Maintenance du matériel informatique et des logiciels, licences incluses», «Autres prestations de service de tiers» et «Investissements TI de la DIRINF et du DDPS en général»

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableaux E 001 et E 004.

5340.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Le calcul des prestations s'effectuera, conformément à NOVE-IT, après l'introduction de la comptabilité analytique (c'est-à-dire au plus tôt en 2005).

5360.001 Remboursement, par la Caisse fédérale de compensation, de la part des allocations pour perte de gain revenant à la Confédération. Les remboursements (APG, AI, indemnités journalières AMIL) sont désormais inscrits, avec BV-Plus, sous l'article «Rétribution du personnel» ou l'article «Contributions de l'employeur».

| Finanz     |                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                               |
|------------|--------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------|
|            |                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                               |
| <b>6</b>   | <b>Finanzdepartement</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>6</b>   | <b>Département des finances</b>               |
|            | Ausgaben                       | 12 420 358 449             | 12 761 153 000                | 13 185 893 300                | 424 740 300                                                                            |            | Dépenses                                      |
|            | Einnahmen                      | 46 330 783 735             | 49 048 162 500                | 51 104 423 300                | 2 056 260 800                                                                          |            | Recettes                                      |
| <b>600</b> | <b>Generalsekretariat</b>      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>600</b> | <b>Secrétariat général</b>                    |
|            | <b>Ausgaben</b>                | <b>18 442 433</b>          | <b>39 406 700</b>             | <b>58 291 200</b>             | <b>18 884 500</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                               |
|            | <b>Verwaltung</b>              | <b>18 069 369</b>          | <b>38 963 200</b>             | <b>57 792 700</b>             | <b>18 829 500</b>                                                                      |            | <b>Administration</b>                         |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                  |
| 3010.012   | Einsparungen RVR im EFD        | –                          | 847 000                       | –                             | - 847 000                                                                              | 3010.012   | Economies réalisées par la RGA au sein du DFF |
| 15         | Personalbezüge                 | 11 696 422                 | 10 088 200                    | 10 935 200                    | 847 000                                                                                | 15         | Rétribution du personnel                      |
| 3050.001   | Leistungen an die PKB          | –                          | –                             | 262 500                       | 262 500                                                                                | 3050.001   | Prestations versées à la CFP                  |
| 10         | Arbeitgeberbeiträge            | 1 914 494                  | 1 704 000                     | 1 836 300                     | 132 300                                                                                | 10         | Contributions de l'employeur                  |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter       | 745 698                    | 1 479 000                     | 1 205 000                     | - 274 000                                                                              | 3180.000   | Prestations de service de tiers               |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben            | 1 088 232                  | 1 344 000                     | 1 371 700                     | 27 700                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                      |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                 |
| 4010.015   | Informatik                     | 1 883 523                  | 18 501 000                    | 16 309 000                    | -2 192 000                                                                             | 4010.015   | Informatique                                  |
| 16         | Bundesreserve Informatik       | 741 000                    | 5 000 000                     | 5 000 000                     | –                                                                                      | 16         | Réserve de la Confédération, informatique     |
| 25         | IT-Investitionen Infrastruktur | –                          | –                             | 20 873 000                    | 20 873 000                                                                             | 25         | Investissements TI, infrastructure            |
|            | <b>Rekurskommissionen EFD</b>  | <b>373 063</b>             | <b>443 500</b>                | <b>498 500</b>                | <b>55 000</b>                                                                          |            | <b>Commissions de recours du DFF</b>          |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                      |
| 3180.100   | Dienstleistungen Dritter       | 324 494                    | 388 500                       | 443 500                       | 55 000                                                                                 | 3180.100   | Prestations de service de tiers               |
| 3190.100   | übrige Sachausgaben            | 48 569                     | 55 000                        | 55 000                        | –                                                                                      | 3190.100   | Autres biens et services                      |
|            | <b>Einnahmen</b>               | <b>423 371</b>             | <b>200 000</b>                | <b>250 000</b>                | <b>50 000</b>                                                                          |            | <b>Recettes</b>                               |
|            | <b>Verwaltung</b>              | <b>8 101</b>               | <b>–</b>                      | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                               |            | <b>Administration</b>                         |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                  |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen         | 8 101                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                       |



| Finanz     |                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                                                                                            |
|------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                                                            |
| <b>600</b> | <b>Generalsekretariat<br/>(Fortsetzung)</b>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>600</b> | <b>Secrétariat général<br/>(suite)</b>                                                                                                     |
|            | <b>Rekurskommissionen EFD</b>                                            | <b>415 270</b>             | <b>200 000</b>                | <b>250 000</b>                | <b>50 000</b>                                                                          |            | <b>Commissions de recours du<br/>DFF</b>                                                                                                   |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                                                                               |
| 5310.101   | Kanzleigebühren und Kosten<br>im Beschwerdeverfahren                     | 415 270                    | 200 000                       | 250 000                       | 50 000                                                                                 | 5310.101   | Emoluments de chancellerie<br>et frais de procédure en<br>matière de recours                                                               |
| <b>601</b> | <b>Finanzverwaltung</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>601</b> | <b>Administration des<br/>finances</b>                                                                                                     |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                          | <b>4 136 034 551</b>       | <b>4 255 789 500</b>          | <b>4 103 545 300</b>          | <b>- 152 244 200</b>                                                                   |            | <b>Dépenses</b>                                                                                                                            |
|            | <b>Verwaltung</b>                                                        | <b>4 134 676 793</b>       | <b>4 253 597 100</b>          | <b>4 099 024 700</b>          | <b>- 154 572 400</b>                                                                   |            | <b>Administration</b>                                                                                                                      |
| <b>30</b>  | <b>Personalausgaben</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>  | <b>Dépenses de personnel</b>                                                                                                               |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                           | 22 171 288                 | 18 258 600                    | 18 258 600                    | -                                                                                      | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                                                                                   |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                      | 3 900 731                  | 2 880 600                     | 3 110 600                     | 230 000                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                                                          |
| 3090.001   | Zinsvergünstigung<br>Hypotheken Bundespersonal                           | -                          | 5 500 000                     | 6 000 000                     | 500 000                                                                                | 3090.001   | Taux d'intérêt préféren-<br>tiel pour les hypothèques<br>allouées au personnel fé-<br>déral                                                |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                                                                                   |
| 3111.001   | Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung    | 1 873 019                  | 1 970 000                     | 1 900 000                     | -70 000                                                                                | 3111.001   | Véhicules de service et de<br>représentation de l'ad-<br>ministration générale de<br>la Confédération                                      |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                 | 6 022 380                  | 13 330 000                    | 19 375 000                    | 6 045 000                                                                              | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                                                                                         |
| 16         | Swissair Klärung der Verantwortlichkeiten                                | -                          | 2 000 000                     | -                             | -2 000 000                                                                             | 16         | Swissair, définition des<br>responsabilités                                                                                                |
| 3180.100   | Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestre-sorerie                   | 196 956 615                | 250 140 000                   | 242 230 000                   | -7 910 000                                                                             | 3180.100   | Commissions, taxes et<br>frais de la trésorerie<br>fédérale                                                                                |
| 3181.001   | Abonnemente und Tagesstreckenkarten                                      | 8 380 751                  | 4 250 000                     | 14 560 000                    | 10 310 000                                                                             | 3181.001   | Abonnements et cartes<br>journalières de parcours                                                                                          |
| 3          | Posttaxen der allgemeinen Bundesverwaltung                               | 45 404 584                 | 2 087 700                     | -                             | -2 087 700                                                                             | 3          | Taxes postales de l'admi-<br>nistration générale de la<br>Confédération                                                                    |
| 5          | Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge           | 122 738                    | 3 400 000                     | 400 000                       | -3 000 000                                                                             | 5          | Redevances sur le trafic<br>des poids lourds et pour<br>l'utilisation des routes<br>nationales pour les véhi-<br>cules de la Confédération |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                      | 356 946                    | 413 000                       | 580 000                       | 167 000                                                                                | 3190.000   | Autres biens et services                                                                                                                   |
| 3190.100   | Eigenversicherung Bund                                                   | 5 000 000                  | 9 000 000                     | 9 000 000                     | -                                                                                      | 3190.100   | Autoassurance de la<br>Confédération                                                                                                       |
| 3190.020   | Aufbau der Stiftung Solidarität                                          | 287 088                    | 367 100                       | 327 100                       | -40 000                                                                                | 3190.020   | Création de la fondation<br>de solidarité                                                                                                  |
| 3191.005   | Sekretariat, Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Shoa | 984 951                    | 788 000                       | -                             | - 788 000                                                                              | 3191.005   | Secrétariat, Fonds spé-<br>cial en faveur des vic-<br>times de l'holocauste /<br>Shoah dans le besoin                                      |

| Finanz     |                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                              |
|------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                              |
| <b>601</b> | <b>Finanzverwaltung<br/>(Fortsetzung)</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>601</b> | <b>Administration des finances<br/>(suite)</b>                               |
| 33         | Passivzinsen                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 33         | Intérêts passifs                                                             |
| 3300.011   | Passivzinsen                                                             | 3 394 062 642              | 3 914 097 100                 | 3 761 921 500                 | - 152 175 600                                                                          | 3300.011   | Intérêts passifs                                                             |
| 36         | Beiträge an laufende<br>Ausgaben                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 36         | Contributions à des<br>dépenses courantes                                    |
| 3600.003   | Hilfe im Rahmen der Golf-<br>krise                                       | —                          | 5 200 000                     | —                             | -5 200 000                                                                             | 3600.003   | Aide dans le cadre de la<br>crise du Golfe                                   |
| 4          | Beitrag an die erweiterte<br>Strukturanpassungsfazili-<br>tät II des IWF | 8 514 518                  | 9 700 000                     | 8 991 900                     | - 708 100                                                                              | 4          | Contribution à la facilité<br>d'ajustement structurel<br>renforcée II du FMI |
| 5          | Beitrag an den Treuhand-<br>fonds des Internationalen<br>Währungsfonds   | 7 179 017                  | 7 520 000                     | 7 200 000                     | - 320 000                                                                              | 5          | Contribution au Fonds fi-<br>duciaire du Fonds moné-<br>taire international  |
| 40         | Investitionsgüter                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                                       |
| 4010.015   | Informatik                                                               | 1 547 336                  | 2 695 000                     | 5 170 000                     | 2 475 000                                                                              | 4010.015   | Informatique                                                                 |
| 4200.011   | Überbrückungskredit an<br>Tadschikistan                                  | 101 430 780                | —                             | —                             | —                                                                                      | 4200.011   | Crédit de transition au<br>Tadjikistan                                       |
| 12         | Überbrückungskredit an<br>Jugoslawien                                    | 330 481 410                | —                             | —                             | —                                                                                      | 12         | Crédit de transition à la<br>Yougoslavie                                     |
|            | Kontrollstelle für Geld-<br>wäscherei                                    | 1 357 758                  | 2 192 400                     | 4 520 600                     | 2 328 200                                                                              |            | Autorité de contrôle en<br>matière de blanchiment<br>d'argent                |
| 30         | Personalausgaben                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                                        |
| 3010.215   | Personalbezüge                                                           | 1 138 133                  | 1 330 200                     | 3 307 200                     | 1 977 000                                                                              | 3010.215   | Rétribution du personnel                                                     |
| 3050.210   | Arbeitgeberbeiträge                                                      | 120 888                    | 212 200                       | 563 400                       | 351 200                                                                                | 3050.210   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                            |
| 31         | Sachausgaben                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                            |
| 3180.200   | Dienstleistungen Dritter                                                 | 40 437                     | 500 000                       | 500 000                       | —                                                                                      | 3180.200   | Prestations de service de<br>tiers                                           |
| 3190.200   | übrige Sachausgaben                                                      | 58 300                     | 150 000                       | 150 000                       | —                                                                                      | 3190.200   | Autres biens et services                                                     |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                         | <b>2 888 078 201</b>       | <b>1 731 649 100</b>          | <b>2 170 289 000</b>          | <b>438 639 900</b>                                                                     |            | <b>Recettes</b>                                                              |
|            | <b>Verwaltung</b>                                                        | <b>2 887 976 226</b>       | <b>1 731 069 100</b>          | <b>2 170 289 000</b>          | <b>439 219 900</b>                                                                     |            | <b>Administration</b>                                                        |
| 51         | Regalien und<br>Konzessionen                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 51         | Patentes et conces-<br>sions                                                 |
| 5100.001   | Anteil am Reingewinn<br>der Alkoholverwaltung                            | 216 559 562                | 146 850 000                   | 146 850 000                   | —                                                                                      | 5100.001   | Part au bénéfice net de<br>la Régie des alcools                              |
| 5130.001   | Gewinnablieferung der SNB                                                | 500 000 000                | 500 000 000                   | 833 333 300                   | 333 333 300                                                                            | 5130.001   | Versement du bénéfice par<br>la BNS                                          |

| Finanz     |                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                                          |
|------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                          |
| <b>601</b> | <b>Finanzverwaltung<br/>(Fortsetzung)</b>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>601</b> | <b>Administration des finances<br/>(suite)</b>                                           |
| 52         | <i>Vermögensertrag</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | 52         | <i>Revenus des biens</i>                                                                 |
| 5200.053   | Dividendenausschüttung<br>Swisscom / Gewinnabliefe-<br>rung Post | 529 927 750                | 530 000 000                   | 600 000 000                   | 70 000 000                                                                             | 5200.053   | Distribution d'un divi-<br>dende par Swisscom /<br>Versement du bénéfice par<br>La Poste |
| 200        | Geld- und Kapitalmarkt-<br>anlagen                               | 742 196 520                | 480 819 100                   | 517 125 700                   | 36 306 600                                                                             | 200        | Placements sur les marchés<br>monétaire et financier                                     |
| 5210.005   | Betriebsüberschuss,<br>Schweizerhaus Mailand                     | 74 060                     | —                             | —                             | —                                                                                      | 5210.005   | Bénéfice d'exploitation,<br>Maison suisse de Milan                                       |
| 6          | Betriebsüberschuss,<br>Schweizerhaus Wien                        | 96 251                     | 100 000                       | —                             | - 100 000                                                                              | 6          | Bénéfice d'exploitation,<br>Maison suisse de Vienne                                      |
| 5310.205   | Gebühren und<br>Rückerstattungen                                 | —                          | —                             | 530 000                       | 530 000                                                                                | 5310.205   | Emoluments et rembour-<br>sement                                                         |
| 53         | <i>Entgelte</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | <i>Taxes</i>                                                                             |
| 5350.001   | Inventarerlös                                                    | 166 377                    | 100 000                       | 100 000                       | —                                                                                      | 5350.001   | Vente de biens mobiliers                                                                 |
| 5360.001   | Ertragsanteile und Rück-<br>erstattungen                         | 52 948 443                 | 45 000 000                    | 45 000 000                    | —                                                                                      | 5360.001   | Quotes-parts et rembourse-<br>ments                                                      |
| 3          | Kostenrückerstattungen PKB                                       | 1 306 094                  | 1 500 000                     | 650 000                       | - 850 000                                                                              | 3          | Remboursements de frais,<br>CFP                                                          |
| 5390.001   | Erlös aus schwereinbring-<br>lichen Forderungen                  | 596 104                    | 500 000                       | 600 000                       | 100 000                                                                                | 5390.001   | Produit de créances dif-<br>ficilement recouvrables                                      |
| 60         | <i>Veräusserung von<br/>Investitionsgütern</i>                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 60         | <i>Vente de biens d'in-<br/>vestissement</i>                                             |
| 6000.001   | Erlös aus Grundstücken                                           | 4 768 011                  | 3 000 000                     | 3 000 000                     | —                                                                                      | 6000.001   | Vente d'immeubles                                                                        |
| 62         | <i>Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</i>          |                            |                               |                               |                                                                                        | 62         | <i>Remboursement de prêts<br/>et de participations</i>                                   |
| 6200.001   | Rückzahlung von<br>Forderungen                                   | 22 223 053                 | 23 200 000                    | 23 100 000                    | - 100 000                                                                              | 6200.001   | Remboursement de créan-<br>ces                                                           |
| 6291.005   | Rückzahlung Überbrückungs-<br>kredit an Tadschikistan            | 101 376 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 6291.005   | Remboursement du crédit de<br>transition au Tadjikistan                                  |
| 6          | Rückzahlung Überbrückungs-<br>kredit an Jugoslawien              | 330 336 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 6          | Remboursement du crédit de<br>transition alloué à la<br>Yougoslavie                      |
| 6200.003   | Nennwertrückzahlung Swiss-<br>comaktien                          | 385 402 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 6200.003   | Remboursement à la valeur<br>nominale, actions de<br>Swisscom                            |
|            | <b>Kontrollstelle für Geld-<br/>wäscherei</b>                    | <b>101 976</b>             | <b>580 000</b>                | <b>—</b>                      | <b>- 580 000</b>                                                                       |            | <b>Autorité de contrôle en<br/>matière de blanchiment<br/>d'argent</b>                   |
| 53         | <i>Entgelte</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | <i>Taxes</i>                                                                             |
| 5310.200   | Gebühren und Gebühren-<br>zuschläge                              | 92 091                     | 400 000                       | —                             | -400 000                                                                               | 5310.200   | Emoluments et suppléments<br>d'émoluments                                                |
| 201        | Registermutationen                                               | 8 419                      | 150 000                       | —                             | -150 000                                                                               | 201        | Mutations dans le registre                                                               |
| 202        | Registerauszüge                                                  | 530                        | 10 000                        | —                             | -10 000                                                                                | 202        | Extraits du registre                                                                     |
| 203        | Rückerstattungen                                                 | 936                        | 20 000                        | —                             | -20 000                                                                                | 203        | Remboursements                                                                           |

**Begründung****Zu 600 Generalsekretariat**

- 3180.000 Beizug von Experten und Kosten aus Gutachten. Beizug von Dolmetschern im Zusammenhang mit der internationalen Präsenz des EFD in Wirtschafts- und Währungsfragen. Kosten für externe Übersetzungen. Aufwand für die Öffentlichkeitsarbeit im EFD sowie für das Informatikstrategieorgan Bund (ISB). Honorare für externe Aufträge im Rahmen des Projekts «Neuer Finanzausgleich». Kosten für den Postversand. Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung.
- 3190.000 Kosten für Kaderseminar und Kaderrapport EFD; Spesenentschädigungen für Dienstreisen; Aufwand für Zeitungsabonnemente für den Presse- und Informationsdienst sowie allg. Verwaltungsauslagen. Jährliche Beiträge des ISB für Mitgliedschaften in diversen IT-Gremien insb. auch in solchen im Zusammenhang mit E-Government. Spezifische IT-Ausbildungen.
- 3180.100/ 3190.100 Entschädigung an nebenamtliche Richter und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EFD: Eidg. Steuer-, Zoll-, Personal- und Alkoholrekurskommission, Eidg. Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen, Rekurskommission für Staatshaftung und Rekurskommission für Bauprodukte.
- 4010.015 Neuanforderungen bzw. Verbesserungen der Informatik-Infrastruktur des GS EFD inkl. Informatik Strategieorgan Bund (ISB). Finanzierung von departementalen EFD-Projekten. Departementsreserve Informatik. Kosten für den Internet/Intranet-Auftritt des EFD. Im ISB Kosten bundesweiter Projekte im Bereich Informatiksicherheit, eGovernment, Standards und Controlling.
- 4010.016 Bundesreserve Informatik gem. Verordnung vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (BinfV) und den Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (BinfW). Bezahlung von im Verlaufe des Rechnungsjahres 2003 neu angemeldeter Informatikbedürfnisse sämtlicher Departemente unter Koordination durch den Informatikrat Bund IRB.
- 4010.025 Benutzerdefinierte Investitionen in die bundesweite Infrastruktur in den Bereichen Interoperabilität zwischen Bund und Kantonen, Telekommunikationsprojekten, eGovernment und Notrechenzentrum der gesamten Bundesverwaltung.

**Exposé des motifs****Ad 600 Secrétariat général**

- 3180.000 Recours aux experts et coûts liés aux expertises. Recours à des interprètes dans le cadre de la participation du DFF à des débats internationaux sur des questions économiques et monétaires. Coûts relatifs à des traductions externes. Dépenses relatives au travail d'information au sein du DFF, ainsi qu'à l'Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC). Honoraires concernant des mandats externes dans le cadre du projet de la nouvelle péréquation financière. Coûts d'expédition par la poste. Cours internes en matière de conduite et cours spécialisés.
- 3190.000 Coûts du séminaire des cadres et du rapport de cadres du DFF; remboursement des frais de voyages de service; abonnements de journaux pour le Service de presse et d'information, ainsi que frais administratifs généraux. Cotisations annuelles de l'USIC pour la participation à diverses commissions informatiques, en particulier en rapport avec le projet de cyberadministration. Cours d'informatique.
- 3180.100/ 3190.100 Indemnités versées aux juges suppléants et dépenses d'équipement des commissions de recours du DFF: Commissions fédérales de recours en matière de contributions, de douanes, de personnel fédéral, d'alcool, de marchés publics, Commission de recours en matière de responsabilité de l'Etat et Commission de recours en matière de produits de construction.
- 4010.015 Nouvelles exigences et améliorations dans le domaine de l'infrastructure informatique du SG DFF, Unité stratégique informatique de la Confédération (USIC) comprise. Financement de projets du DFF. Réserve informatique du département. Coûts liés aux sites Internet et Intranet du DFF. Coûts engendrés par l'USIC pour des projets à l'échelle de la Confédération dans les domaines de la gestion des affaires, de la sécurité informatique, de la cyberadministration, ainsi que des standards et du contrôle de gestion.
- 4010.016 Réserve informatique selon l'ordonnance du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (OIAF) et les directives du 3.2.2000 du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication à l'administration fédérale (DITAF). Coûts résultant des besoins informatiques nouvellement annoncés au cours de l'exercice comptable 2003 pour l'ensemble des départements sous la coordination du Conseil informatique de la Confédération (CI).
- 4010.025 Investissements, définis selon les besoins des utilisateurs, destinés à l'infrastructure de l'ensemble de l'administration. Ces investissements concernent les domaines suivants: interopérabilité entre la Confédération et les cantons, projets de télécommunication, cyberadministration et centre de calcul de secours de l'administration générale de la Confédération.

## Begründung

## Zu 601 Finanzverwaltung

3010.015 Grundbedarf. (ohne geplante Abtretungen durch das EPA im Verlauf des Jahres).

3090.001 Das Bundespersonalgesetz, Artikel 32, Buchstabe f bildet die rechtliche Grundlage. Nebst der Zinsvergünstigung von ¼ Prozent Punkt übernimmt der Bund als Arbeitgeber die Kosten der Darlehensverwaltung sowie das bisher sehr unbedeutende Delkreder-Risiko. Die neue Pensionskasse des Bundes PUBLICA stellt im Rahmen ihrer Anlagestrategie die Mittel für die Darlehensgewährung zum unteren Satz des Zinsbandes der Berner Kantonalbank für bestehende Hypothekendarlehen im 1. Rang, abzüglich ¼ Prozent Punkt Kommission, zur Verfügung. Der von den Darlehensnehmern zu entrichtende Zinssatz für 1. Hypotheken liegt somit ½ Prozent Punkt unter dem Zinsband der Berner Kantonalbank.

Merkliche Zunahme der Finanzierungsbegehren wegen der günstigen Zinsbedingungen. Im Zeitpunkt der Erstellung des Finanzplanes 2003 war zudem die gemäss Hypothekendarlehensverordnung EFD während einer Übergangsfrist vorgesehene Fortführung der beschlossenen Zinsvergünstigung an die Wohnbaugenossenschaften (WGB) nicht eingeplant.

## Exposé des motifs

## Ad 601 Administration des finances

3010.015 Besoins financiers de base (sans les cessions prévues par l'OFPER en cours d'exercice).

3090.001 Loi sur le personnel de la Confédération (LPers), art. 32, let. f. En plus de la bonification d'intérêts de ¼ de point de pourcentage, la Confédération en tant qu'employeur, prend en charge les frais de gestion des prêts, ainsi que le risque de ducroire, qui s'est révélé très négligeable jusqu'ici. La nouvelle Caisse de pensions PUBLICA met à disposition, dans le cadre de sa stratégie de placement, des capitaux destinés à l'octroi de prêts au taux inférieur de la marge de fluctuation offert par la Banque cantonale bernoise pour les hypothèques existantes en premier rang, après déduction d'une commission de ¼ de point de pourcentage. Le taux d'intérêt auquel sont soumis les emprunteurs pour les premières hypothèques est ainsi inférieur de ½ de point de pourcentage à celui qui pratiqué par la Banque cantonale bernoise.

Augmentation notable des prêts octroyés en raison des conditions de prêts favorables. Au moment de l'établissement du plan financier 2003, il n'était en outre pas prévu d'octroyer des rabais de taux d'intérêt aux coopératives immobilières, rabais fixés dans l'Ordonnance concernant les prêts hypothécaires de l'AFF durant un délai de transition.

## 3180.000 Dienstleistungen Dritter:

|                                                | R 2001 C<br>Fr.  | V 2002 B<br>Fr.   | V 2003 B<br>Fr.   |
|------------------------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| a) Kommissionen und Honorare                   | 4 960 653        | 8 520 000         | 14 765 000        |
| b) Aus- und Weiterbildung                      | 104 836          | 210 000           | 310 000           |
| c) Dienstleistungen Dritter für Sparkasse Bund | 956 891          | 1 600 000         | 1 300 000         |
| d) Posttaxen                                   | —                | 3 000 000         | 3 000 000         |
|                                                | <u>6 022 380</u> | <u>13 330 000</u> | <u>19 375 000</u> |

## 3180.000 Prestations de service de tiers

- a) Commissions et honoraires  
b) Formation et perfectionnement  
c) Prestations de service de tiers pour la Caisse d'épargne du personnel fédéral  
d) Taxes postales

a) Externe Unterstützung für die Projekte «Neues Rechnungsmodell», «Führen mit Leistungsauftrag» und REFICO (Buchhaltungsstandard für Dienststellen). Kosten für Rechtsvorkehren und Übersetzungen; Honorare für externe Aufträge der Tresorerie, der Projektleitung «Neuer Finanzausgleich».

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001 und E 004.

b) Grösserer Ausbildungsbedarf für die Umstellung des Rechnungswesens auf SAP; Vermehrte Mitfinanzierung von berufsbegleitenden Lehrgängen zur Erhaltung eines qualifizierten Personalbestandes.

c) Anteil Betriebskosten der Sparkasse Bundespersonal für Dienstleistungen der Real-Time-Center AG und der Berner Kantonalbank.

d) Ausgaben für Postdienstleistungen wie die Postgutaufgabe, Zu- und Abfuhr der Postsendungen Domizil – Post und die Taxen der Postfinance. Die Taxen der Postfinance werden aus abrechnungstechnischen Gründen durch die EFV für die gesamte Bundesverwaltung übernommen.

3180.100 Kommissionen an die Banken, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit den Finanzierungsinstrumenten der Bundestresorerie sowie der PUBLICA.

a) Soutien externe pour les projets «nouveau modèle comptable», «gestion par mandat de prestations» et REFICO (standard de comptabilité destiné aux offices). Frais pour démarches juridiques et pour traductions; honoraires versés pour des mandats confiés à des tiers par la trésorerie et la direction du projet «nouvelle péréquation financière».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001 et E 004.

b) Nombre plus élevé de cours de formation en raison du passage à la comptabilité sur SAP, participation accrue au financement de cours de formation professionnelle en vue conserver un effectif de personnel qualifié.

c) Part aux frais d'exploitation de la Caisse fédérale du personnel pour les prestations de service du Real-Time-Center S.A. et de la Banque cantonale bernoise.

d) Dépenses pour les prestations de service de La Poste telles que dépôt des colis postaux, factage des envois postaux domicile-Poste et les taxes de Postfinance. Ces dernières sont prises en charge par l'AFF pour l'ensemble de l'Administration fédérale pour des raisons relatives à leur décompte.

3180.100 Commissions versées aux banques, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale, ainsi que de PUBLICA.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

## Kommissionen und Emissionsabgaben für:

|                             | R 2001 C<br>Fr.    | V 2002 B<br>Fr.    | V 2003 B<br>Fr.    |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| a) Eidg. Anleihen           | 189 804 208        | 241 060 000        | 235 000 000        |
| b) Geldmarktbuchforderungen | 7 150 388          | 9 030 000          | 7 210 000          |
| c) PUBLICA                  | <u>2 019</u>       | <u>50 000</u>      | <u>20 000</u>      |
|                             | <u>196 956 615</u> | <u>250 140 000</u> | <u>242 230 000</u> |

## Commissions et droits de timbre d'émission pour:

- a) Emprunts fédéraux  
c) Créances comptables à court terme  
d) PUBLICA

a) Dem eingestellten Betrag liegen Emissionen von 13 Milliarden zugrunde. Die Kommissionen sind im Zeitpunkt der Ausgabe für die ganze Laufzeit der Anlage geschuldet. Es wird eine durchschnittliche Laufzeit von 14 Jahren unterstellt.

b) Die Kommissionen werden anhand der auf 11 Milliarden geschätzten Geldmarktbuchforderungen berechnet.

c) Banken- und Börsenspesen sowie Auslagen im Zusammenhang mit den Ausgaben des Bundes, die nicht in anderen Ausgabenrubriken erfasst sind. Die aufgelaufenen Spesen werden der PUBLICA Ende Jahr belastet (vgl. Rubrik 601.5360.003).

## 3181.001 Globalrubrik

Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung (BRB 25.2.1987). Der markante Mehrbedarf begründet sich im Übergang zum dreijährigen Halbtaxabonnement per 1.1.2003.

3181.003 Der Globalkredit wurde per 1.1.2002 aufgehoben und an die einzelnen Bundesämter abgetreten. Dadurch wird die Transparenz erhöht und das Kostenbewusstsein in den Dienststellen gefördert. Im Voranschlag 2002 wurde noch eine zentrale Ausgleichsreserve eingestellt.

3181.005 Schwerverkehrsabgabegesetz vom 19.12.1997 (SVAG, SR 641.81; AS 2000 98).

## Autobahn-Vignette

- 1800 Vignetten zu CHF 40.- 72 000
- Schwerverkehrsabgabe 328 000
- 400 000

Minderausgaben durch die Reduzierung der Anzahl Lastwagen mit weissen A-Kontrollschildern. Im Jahr 2002 wird sich ein grösserer Kreditrest ergeben.

a) Le montant budgétisé est basé sur des émissions d'emprunts s'élevant à 13 milliards. Les commissions sont dues au moment de l'émission pour toute la durée du placement. Durée moyenne: 14 ans.

b) Les commissions sont calculées sur des créances comptables à court terme estimées à 11 milliards.

c) Frais bancaires et de bourse, ainsi que dépenses de la Confédération qui ne figurent sous aucun autre article budgétaire. Ces frais sont imputés au compte de PUBLICA en fin d'exercice (voir l'article 601.5360.001).

## 3181.001 Crédit global

Frais d'abonnements et de cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération (ACF du 25.2.1987). La diminution notable des dépenses est due au passage à l'abonnement à demi-prix de trois ans, le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

3181.003 Le crédit global a été supprimé le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et cédé à chaque office fédéral. Il en résulte une amélioration de la transparence et un meilleur sens de l'économie au sein des offices. Le budget 2002 comprenait encore une réserve centrale de compensation.

3181.005 LF relative à une redevance sur le trafic des poids lourds, du 19.12.1997 (LRPL; RS 641.81; RO 2000 98).

## Vignette autoroutière

- 1800 vignettes au prix de 40 fr. s. 72 000
- Redevance sur le trafic des poids lourds 328 000
- 400 000

Diminution des dépenses due à la réduction du nombre des poids lourds portant la plaque de contrôle avec un A blanc. En 2002, il va certainement subsister un solde de crédit important.

## 3190.000 Übrige Sachausgaben:

|                        | R 2001 C<br>Fr. | V 2002 B<br>Fr. | V 2003 B<br>Fr. |
|------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| a) Spesenentschädigung | 241 982         | 305 000         | 335 000         |
| b) Übrige Sachausgaben | <u>114 964</u>  | <u>108 000</u>  | <u>245 000</u>  |
|                        | <u>356 946</u>  | <u>413 000</u>  | <u>580 000</u>  |

## 3190.000 Autres biens et services:

- a) Dédommagements  
b) Autres dépenses d'équipement

a) U. a. Aufwendungen im Zusammenhang mit verstärkten internationalen Kontakten im Bereich Geld- und Währungspolitik sowie Aufwand für interne Ausbildung.

b) Insbesondere Mehrbedarf für die Rekrutierung von qualifizierten Fachkräften.

a) Il s'agit notamment des dépenses relatives au renforcement des contacts internationaux en matière de politique monétaire et financière, ainsi que dépenses pour des cours de formation internes.

b) Il s'agit notamment des besoins financiers supplémentaires pour le recrutement du personnel qualifié.



## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

## 3190.100 Eigenversicherung Bund

R 2001 C  
Fr.V 2002 B  
Fr.V 2003 B  
Fr.

a) Motorfahrzeuge

4 100 000

8 000 000

8 000 000

b) Andere Risiken

900 000

1 000 000

1 000 000

5 000 000

9 000 000

9 000 000

## 3190.100 Autoassurance de la Confédération

a) Véhicules à moteur

b) Autres risques

Die Eigenversicherung umfasst

- alle Fahrzeuge des Bundes (inkl. Panzer, Schiffe und Fahrräder);
- alle Fahrzeuge, die dem Bund für die dienstliche Benutzung zur Verfügung gestellt werden;
- alle Fahrzeuge, die der Bund für die private Verwendung zur Verfügung stellt.

Der Bund deckt beziehungsweise übernimmt Einzelschäden bis 3 Millionen sowie eine Gesamtschadenssumme von 10 Millionen pro Jahr (massgebend ist das Unfalldatum). Für die Erledigung von Personenschäden und von komplexen Haftpflichtfällen im In- und Ausland sowie für Leistungen über den genannten Limiten, hat der Bund mit der ELVIA-Versicherung einen Vertrag bis Ende 2002 abgeschlossen.

Trägerin für das Unfallschadenmanagement ist die Eidg. Fahrzeugkontrollstelle. Sie wird unterstützt durch das Oberfeldkommissariat.

3190.020 Botschaft betreffend die Verwendung von Goldreserven und Bundesgesetz über die Stiftung solidarische Schweiz vom 17.5.2000.

Aufwendungen zum Aufbau der Stiftung für Solidarität (für Entschädigungen Personal, Arbeitsgruppen und für Dienstleistungen Dritter).

3191.005 Das Sekretariat «Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Shoa» wurde nach Beendigung seiner Arbeiten per 31.7.2002 aufgelöst.

L'autoassurance comprend:

- tous les véhicules de la Confédération (y compris les chars, les bateaux et les vélos);
- tous les véhicules mis à disposition par la Confédération et qui sont utilisés à des fins de service;
- tous les véhicules mis à disposition par la Confédération et qui sont utilisés à titre privé.

La Confédération couvre respectivement prend en charge tout sinistre inférieur à trois millions de francs, ainsi qu'un sinistre total s'élevant à 10 millions par année (la date de l'accident étant déterminante). S'agissant du règlement des dommages aux personnes et de cas complexes de responsabilité en Suisse et à l'étranger, ainsi que pour des prestations relatives aux limites contractuelles, la Confédération a conclu avec la Compagnie d'assurance Elvia un contrat courant jusqu'à la fin 2002.

Le Contrôle fédéral des véhicules est responsable de la gestion des dommages causés par accident. Il est assisté dans sa tâche par l'Office du commissaire de campagne en chef.

3190.020 Message concernant l'utilisation des réserves d'or et LF sur la Fondation Suisse solidaire, du 17.5.2000.

Crédit pour la création du Fonds de solidarité (versement d'indemnités au personnel, à des groupes de travail et prestations de service de tiers).

3191.005 Dissolution du Secrétariat du «Fonds spécial en faveur des victimes dans le besoin de l'Holocauste / Shoa» due à l'achèvement de ses travaux, le 31 juillet 2002.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

## Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.011 Globalrubrik

3300.011 Crédit global

Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 318.

Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire détaillé figurant dans le message afférent au budget, ch. 318.

|                                | R 2001 C<br>Fr.      | V 2002 B<br>Fr.      | V 2003 B<br>Fr.      |                                                 |
|--------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------------------------|
| a) Anleihen                    | 2 361 423 755        | 2 581 596 600        | 2 899 436 600        | a) Emprunts                                     |
| b) Geldmarktbuchforderungen    | 309 726 444          | 414 000 000          | 214 000 000          | b) Créances comptables à court terme            |
| c) Schatzanweisungen           | 7 073 948            | 10 500 000           | 10 000 000           | c) Bons du trésor                               |
| d) Geldmarktkredite            | 8 248 434            | 15 000 000           | 10 000 000           | d) Crédits à court terme                        |
| e) Bundesfestgelder            | 334 559              | 125 500              | –                    | e) Dépôts à terme auprès de la Confédération    |
| f) Die Post                    | 153 406 424          | 97 000 000           | 75 000 000           | f) La Poste                                     |
| g) AHV                         | 14 271 189           | 15 000 000           | 12 500 000           | g) AVS                                          |
| h) ALV                         | 70 044               | 5 000 000            | 1 000 000            | h) AC                                           |
| i) ERG                         | 3 212 924            | 1 000 000            | 3 000 000            | i) GRE                                          |
| k) Festgeldanlagen SBB         | 14 208 898           | 22 500 000           | 5 000 000            | k) Dépôts à terme des CFF                       |
| l) Ausland/Int. Institutionen  | 22 016 065           | 31 070 000           | 23 375 000           | l) Etranger/institutions internationales        |
| m) Selbst. Institutionen       | 19 053 336           | 21 180 000           | 19 680 000           | m) Institutions autonomes                       |
| n) Versch. Kreditoren          | 17 238 813           | 16 400 000           | 18 020 000           | n) Divers créanciers                            |
| o) Depots                      | 5 178 213            | 2 350 000            | 5 650 000            | o) Dépôts                                       |
| p) Fonds für Familienzulagen   | 1 400 000            | 1 400 000            | 1 400 000            | p) Fonds pour les allocations familiales        |
| q) Sparkasse Bundespersonal    | 50 112 282           | 55 575 000           | 53 625 000           | q) Caisse d'épargne du personnel fédéral        |
| r) Verwaltete Stiftungen       | 2 434 353            | 3 200 000            | 2 730 000            | r) Fondations en gérance                        |
| s) Spezialfonds                | 5 911 361            | 8 200 000            | 6 825 000            | s) Fonds spéciaux                               |
| t) Guthaben/Fehlbetrag PK Post | –                    | 291 000 000          | 195 719 900          | t) Boni/déficit, Caisse de pensions de La Poste |
| u) Guthaben/Fehlbetrag PKB     | <u>398 741 601</u>   | <u>322 000 000</u>   | <u>204 960 000</u>   | u) Boni/déficit, Caisse fédérale de pensions    |
|                                | <u>3 394 062 642</u> | <u>3 914 097 100</u> | <u>3 761 921 500</u> |                                                 |

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 2001 62,029 Milliarden zuzüglich vorgesehener Neuemissionen 2002 von 13,5 Milliarden, die erstmals 2003 zinswirksam werden.

a) Intérêts des emprunts: état à fin 2001, 62,029 milliards auxquels il faut ajouter les nouvelles émissions prévues en 2002, de 13,5 milliards, qui seront rémunérés pour la première fois en 2003.

b) Reduktion des voraussichtlichen Bestandes an Geldmarktbuchforderungen von 13,8 Milliarden per Ende 2002 auf 10,7 Milliarden per Ende 2003.

b) Réduction du portefeuille présumé des créances comptables à court terme de 13,8 milliards à fin 2002, à 10,7 milliards pour fin 2003.

c) Erhöhung des voraussichtlichen Bestandes an Schatzanweisungen per Ende 2002 von 350 Millionen auf 400 Millionen per Ende 2003. Die Minderausgabe resultieren aus der Annahme eines tieferen Zinssatzes.

c) Augmentation du portefeuille présumé des bons du Trésor à fin 2002 de 350 millions à 400 millions pour fin 2003. La diminution des dépenses résulte de l'hypothèse d'un taux d'intérêt inférieur.

d) Kurzfristige Geldaufnahme bei den Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.

d) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.

e) Verzinsung von 1 bis 3-jährigen Bundesfestgeldern. Diese laufen per Ende Oktober 2002 aus und werden nicht erneuert.

e) Intérêts servis sur les dépôts à terme auprès de la Confédération, de un à trois ans. Ces derniers arrivent à échéance à fin octobre 2002 et ne seront pas renouvelés.

f) Vereinbarung zwischen der EFV und der Post vom 30.10.00. Verzinsung der Festgeldschulden.

f) Convention entre l'AFF et La Poste, du 30.10.2000. Intérêts servis sur la dette à terme.

g) Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich ca. 500 Millionen. Die tiefere Ausgabe resultiert aus der Annahme eines tieferen Zinssatzes.

g) Convention entre l'AFF et le Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dépôts à vue et les dettes à terme. Montant des dépôts à vue, quelque 500 millions en moyenne. La baisse des dépenses résulte de l'hypothèse d'un taux d'intérêt inférieur.

h) Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.4.1984. Tieferer Zinssatz.

h) Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Baisse du taux d'intérêt.

## Begründung

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

i) Vereinbarung zwischen der EFV und dem Fonds für die Exportrisikogarantie vom 7.12.1995. Tieferer Zinssatz.

k) Vereinbarung vom 20.1.1998 zwischen der EFV und der SBB über die Tresoreriebeziehungen. Verzinsung der Festgeldschulden. Die Veränderung ist hauptsächlich auf die tieferen Zinssatzannahmen zurückzuführen.

l) Anlagen Internationaler Organisationen in der Schweiz.

m) Kontokorrentverzinsung der Eidg. Alkoholverwaltung, des Institutes für Geistiges Eigentum sowie des Nuklearschadenfonds.

n) Verschiedene Kreditoren, u.a. Wohnbaugenossenschaften, verzinssliche Drittmittel Schulratsbereich, Fonds Landschaft Schweiz, Arbeitsbeschaffungsreserven.

o) Verschiedene Depotkonten; u.a. Verzinsung Lenkungsabgaben VOC und HEL.

p) Fonds für Familienzulagen.

q) Sparkasse Bundespersonal: das zu verzinsende Kapital ist auf ca. 1,65 Milliarden veranschlagt, bei einem im Vergleich zum Vorjahr tieferen Zinssatz von 3,25 Prozent.

t) Guthaben und Fehlbetrag PK Post beim Bund: Die Guthaben werden zur Durchschnittsrendite für Bundesobligationen, mindestens aber zu 4 Prozent verzinst. Der Fehlbetrag wird zu 4 Prozent verzinst. Gemäss bestehendem Ausfinanzierungsplan ist das zu verzinsende Kapital auf 6,7 Milliarden veranschlagt. Für 2003 sind 3,2 Milliarden Anlagen auf den Kapitalmärkten vorgesehen.

u) Guthaben und Deckungslücke PKB beim Bund: Die Guthaben werden zur Durchschnittsrendite für Bundesobligationen, mindestens aber zu 4 Prozent verzinst. Der Fehlbetrag wird zu 4 Prozent verzinst. Gemäss bestehendem Ausfinanzierungsplan ist das zu verzinsende Kapital auf 7,2 Milliarden veranschlagt. Davon sollen 2003 3,8 Milliarden in Anlagen platziert werden.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte wurden per Ende 2002 beendet.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.004 Bundesbeschluss vom 3.2.1995 über die Beteiligung der Schweiz an der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Beteiligungsbeschluss; SR 941.152).

Bundesbeschluss vom 3.2.1995 über die Finanzierung der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Finanzierungsbeschluss).

Im Jahr 1989 beteiligte sich die Schweiz an der Schaffung der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität mit einem zinslosen Kredit, der bis Ende 1999 hätte zurückbezahlt werden sollen. Aufgrund der guten Erfahrung mit diesem Instrument wurde vom Internationalen Währungsfonds dessen Verlängerung beschlossen. Die Schweiz hat einer Beteiligung an dieser Verlängerung bis Ende 2004 zugestimmt. Zinsverbilligungsfonds. Die Schweiz leistet ihren Beitrag in 10 Jahrestanchen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 601 Administration des finances (suite)

i) Convention entre l'AFF et le Fonds concernant la garantie contre les risques à l'exportation, du 7.12.1995. Baisse du taux d'intérêt.

k) Convention du 20.1.1998 entre l'AFF et les CFF concernant la gestion de la trésorerie. Intérêts servis sur les dettes à terme. Le changement est dû principalement à la baisse présumée des taux d'intérêt.

l) Placements des organisations internationales en Suisse.

m) Intérêts servis sur compte courant de la Régie des alcools, de l'Institut de la propriété intellectuelle et du Fonds pour les dommages nucléaires.

n) Divers créanciers, notamment les coopératives immobilières, les capitaux de tiers productifs d'intérêt du domaine du Conseil des écoles, du Fonds suisse pour le paysage, réserves de crise.

o) Divers comptes de dépôt, notamment intérêts servis sur les taxes d'incitation sur les COV et l'huile de chauffage «extra-légère».

p) Fonds pour les allocations familiales.

q) Caisse d'épargne du personnel fédéral: le capital à rémunérer s'élève à quelque 1,65 milliard, à un taux de 3,25%, qui est plus bas que celui de l'année précédente.

t) Les avoirs sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération, mais de 4% au minimum. Le découvert est rémunéré au taux de 4%. Selon le plan de résorption du découvert, le capital à rémunérer s'élève à 6,7 milliards. En 2003, il est prévu d'effectuer des placements de l'ordre de 3,2 milliards sur les marchés des capitaux.

u) Les avoirs sont rémunérés selon le taux de rendement moyen des obligations de la Confédération, mais de 4% au minimum. Le découvert est rémunéré à un taux de 4%. Selon le plan de résorption du découvert, le capital à rémunérer s'élève à 7,2 milliards. Sur ce montant, il est prévu, en 2003, de placer 3,8 milliards sous forme de placements.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, ont été achevés à fin 2002.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.004 AF du 3.2.1995 concernant la participation de la Suisse à la facilité d'ajustement structurel renforcée du Fonds monétaire international (arrêté sur la participation à la FASR ; RS 941.152).

AF du 3.2.1995 sur le financement de la facilité d'ajustement structurel renforcée auprès du FMI (arrêté sur le financement de la FASR)

En 1989, la Suisse a participé à la création de la facilité d'ajustement structurel renforcée par l'octroi d'un crédit non productif d'intérêts qui doit être remboursé jusqu'à fin 1999. Cet instrument se révélant satisfaisant (expérience positive), le FMI a demandé sa reconduction. La Suisse a donné son accord à une participation à cette reconduction jusqu'à fin 2004. Fonds de bonification des intérêts. La Suisse paie sa contribution en dix tranches annuelles.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3600.005 Bundesbeschluss vom 11.3.1998 über eine Beteiligung der Schweiz am Treuhandfonds für besondere Massnahmen der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität zugunsten der hochverschuldeten armen Entwicklungsländer und für Zinsverbilligungen der Interimistischen Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (Treuhandfonds-Beteiligungsbeschluss) und Bundesbeschluss über die Finanzierung der schweizerischen Beteiligung am Treuhandfonds für besondere Massnahmen der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität zugunsten der hochverschuldeten armen Entwicklungsländer und für Zinsverbilligungen der Interimistischen Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (Treuhandfonds-Finanzierungsbeschluss).

Gemäss BRB vom 23.2.2000 wird der schweizerische Beitrag in 10 Jahrestranchen überwiesen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Informatik 5 170 000

Infrastruktur, für neueintretende MitarbeiterInnen sowie für Anwendungen, die nicht vom Leistungserbringer bereitgestellt werden.

• Infrastruktur 150 000

Neuanforderungen bzw. Verbesserung und Unterhalt der Arbeitsplatzinfrastruktur der Büroautomation im Bereich Tresorerie und Finanzstatistik sowie Geschäftsverwaltungs- und Archivierungsapplikationen der Zentralbuchhaltung, Sparkasse, Zentrale Inkassostelle, Tresorerie und Rechtsdienst.

• Fachanwendungen 3 020 000

Ablösung, Fertigstellung, Erweiterung, Sicherstellung und Unterhalt der Anwendungen: Zentralbuchhaltung neues Rechnungsmodell, Bundesresorerie, Finanzstatistik, Zentrale Inkassostelle, Geschäftsverwaltung, Wohnbaugenossenschaft, Dienststellenbuchhaltung der EFV, usw.

• Neues Rechnungsmodell (NRM) Bund 2 000 000

Beizug externer Unterstützung.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001 und E 004.

3010.215/ Rubriken im Zusammenhang mit der Kontrollstelle Geldwäsche-  
3180.200/ rei. Botschaft zum Bundesgesetz zur Bekämpfung der Geldwä-  
3190.200/ scherei im Finanzsektor vom 17.6.1996.

Geldwäschereigesetz, GwG vom 10.10.1997; VO vom 16.3.1998 über die Meldestelle für Geldwäscherei (MGwV); VO vom 16.3.1998 über die Gebühren der Kontrollstelle für Geldwäscherei (SR 955.22).

5100.001 BB vom 18.6.2001 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 2001/2002. Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen erhalten die Kantone einen für die Bekämpfung des Alkoholismus sowie des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil von 10 Prozent der Reineinnahmen. Der Übergang vom Geschäfts- zum Kalenderjahr hat zur Folge, dass der Reinertrag aus dem Langjahr 2001/2002 in zwei gleichen Raten ausbezahlt wird, nämlich in den Jahren 2002 und 2003.

## Exposé des motifs

## Ad 601 Administration des finances (suite)

3600.005 AF du 11. 3.1998 concernant la participation de la Suisse au Fonds fiduciaire pour des opérations spéciales de la Facilité d'ajustement structurel renforcée en faveur de pays en développement pauvres très endettés et pour les opérations de bonifications d'intérêts aux fins de la Facilité d'ajustement structurel renforcée intérimaire auprès du Fonds monétaire international (arrêté sur la participation au Fonds fiduciaire) et AF sur le financement de la participation suisse au Fonds fiduciaire pour des opérations spéciales de la facilité d'ajustement structurel renforcée en faveur de pays en développement pauvres très endettés et pour les opérations de bonifications d'intérêts aux fins de la facilité d'ajustement structurel renforcée intérimaire auprès du Fonds monétaire international (arrêté sur le financement du Fonds fiduciaire).

Selon ACF du 23.2.2000, la contribution suisse est versée en 10 tranches annuelles.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 Informatique 5 170 000

Infrastructure destinée aux collaborateurs entrant en fonction, ainsi que pour les applications qui ne sont pas mises à disposition par les fournisseurs de prestations.

• Infrastructure 150 000

Nouvelles exigences, resp. travaux d'amélioration et d'entretien afférents à l'infrastructure de la bureautique en matière de trésorerie fédérale et de statistique financière, ainsi que d'applications relatives à l'archivage de la Comptabilité centrale, de la Caisse d'épargne, de la Centrale d'encaissement, de la Trésorerie et du Service juridique.

• Applications spécifiques 3 020 000

Remplacement, mise au point, extension, garantie et entretien des applications: Comptabilité centrale, nouveau modèle comptable; Trésorerie fédérale, statistique financière, centrale d'encaissement, gestion des affaires, avoirs en honoraires et en frais des parlementaires et membres des commissions, coopérative immobilière, comptabilité des offices de l'AFF, etc.

• Nouveau modèle comptable (NMC), Confédération 2 000 000

Recours à une assistance externe.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001 et E 004.

3010.210/ Articles budgétaires concernant l'Autorité de contrôle en matière  
3180.200/ de blanchissage de l'argent. Message relatif à la loi fédérale con-  
3190.200/ cernant la lutte contre le blanchissage d'argent dans le secteur financier, du 17.6.1996.

LF du 10.10.1997 sur le blanchiment d'argent (LBA). O du 16.3.1998 sur le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (OBCBA). O du 16.3.1998 sur les émoluments de l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent (RS 955.22).

5100.001 AF du 18.6.2001 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 2001/2002. Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, les cantons reçoivent une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments. Le passage de l'exercice annuel à l'année civile a pour conséquence que le produit brut de l'année longue 2001-2002 est versé en deux à comptes égaux, notamment en 2002 et 2003.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 146 850 000  
siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5130.001 Gewinnausschüttung der Schweiz. Nationalbank gemäss  
SNB-Gesetz (SR 951.11). Der Anteil des Bundes beträgt ein  
Drittel von 2,5 Milliarden. Erhöhte Gewinnausschüttung ab  
2003.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, 146 850 000  
voir Compte de résultats, groupe de comptes  
78.

5130.001 Répartition du bénéfice de la Banque nationale suisse, selon la  
loi sur la BNS (RS 951.11). La quote-part de la Confédération  
correspond à un tiers de 2,5 milliards. Hausse du bénéfice à ré-  
partir dès 2003.

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

5200.053 Die Dividendenausschüttung der Swisscom 2003 bezieht sich auf das Geschäftsjahr 2002. Bei der Post wird der Bundesrat im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichtes 2002 der Post im nächsten Jahr über die Höhe der Gewinnablieferung entscheiden (Postorganisationsgesetz Art. 9 Bst f und Art. 12, Abs. 2).

5200.200 Geld- und Kapitalmarktanlagen sowie Zinsen aus Darlehen und Vorschüssen.

Ab 2003 Zusammenzug der in den Rubriken 5200.004 – 020 bisher separat ausgewiesenen Zinserträge.

## Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.053 La distribution d'un dividende par Swisscom en 2002 se fonde sur le résultat de l'exercice 2000. S'agissant de La Poste, le Conseil fédéral doit décider dans le cadre de l'approbation du rapport de gestion concernant La Poste pour l'an 2001 du montant du bénéfice versé l'année prochaine (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP, art. 9, let. f, et art. 12, let. 2).

5200.200 Placements sur les marchés de l'argent et des capitaux, ainsi qu'intérêts provenant des prêts et avances.

Dès 2003, regroupement du produit des intérêts figurant jusqu'ici séparément aux articles 5200.004-020.

## Zinsertrag:

|                                                                | R 2001 C<br>Fr.    | V 2002 B<br>Fr.    | V 2003 B<br>Fr.    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| a) Landwirtschaft                                              | 1 640 853          | 1 100 000          | 1 340 000          |
| b) Verkehr (Darlehen)                                          | 1 042 332          | 1 040 000          | 1 000 000          |
| c) Industrie, Gewerbe, Handel                                  | 20 443 222         | 18 280 000         | 13 805 000         |
| d) Sozialer Wohnungsbau                                        | 32 453 722         | 25 300 000         | 28 000 000         |
| e) Übrige Darlehen und Beteiligungen                           | 812 930            | 680 000            | 700 000            |
| - internationale Abkommen                                      | 542 084            | 327 000            | —                  |
| f) Guthaben FMS, Dollaranlagen                                 | 15 307 184         | 10 000 000         | 9 000 000          |
| g) Guthaben DEZA                                               | 1 842 349          | 1 500 000          | 1 700 000          |
| h) Guthaben Diverse                                            | 4 359 335          | 600 000            | 5 100 000          |
| i) SNB-Kontokorrent                                            | 7 234 888          | 6 000 000          | 6 000 000          |
| j) Festgelder SNB                                              | 142 529 125        | 105 000 000        | 105 000 000        |
| - Festgelder CH-Banken                                         | 610 798            | —                  | —                  |
| k) Eigene Wertschriften                                        | 50 865 857         | 35 000 000         | 15 000 000         |
| l) Zinseinnahmen Devisen                                       | 21 208 334         | 10 000 000         | 18 000 000         |
| m) Swap-Zinseinnahmen                                          | 61 341 506         | 2 000 000          | —                  |
| n) Eigene Wertschriften Fremdwährungen                         | 26 391 337         | 50 000 000         | 31 900 000         |
| o) Devisen F/A-18                                              | 519 369            | —                  | 150 000            |
| - Wertschriften F/A-18                                         | 516 176            | —                  | —                  |
| p) Bundesobligationen (Nostro)                                 | -14 428 826        | 7 000 000          | 52 000 000         |
| q) Kassenobligationen                                          | 4 262 500          | 712 500            | 2 000 000          |
| - Die Post                                                     | 35 778             | —                  | —                  |
| r) Guthaben gegenüber Schweiz.<br>Bundesbahnen                 | 74 612 630         | —                  | 66 958 300         |
| - Bundesdarlehen ALV                                           | 101 073 708        | 34 500 000         | —                  |
| s) Darlehen Swissmedic                                         | —                  | —                  | 415 000            |
| t) Darlehen Skyguide                                           | 2 734 375          | 2 762 500          | 3 184 400          |
| u) Darlehen Lagerfinanzierung Butter                           | 3 065 307          | 2 500 000          | 2 875 000          |
| v) Darlehen Lagerfinanzierung Käse                             | 7 147 276          | 5 000 000          | 3 850 000          |
| - Tresorerievorschüsse an Kantone (ALV)                        | 97 883 070         | 34 970 100         | —                  |
| w) Festgeldanlagen Kanton                                      | 128 693            | 1 625 000          | 600 000            |
| x) Darlehen an den Fonds für<br>Eisenbahngrossprojekte         | 23 139 213         | 39 035 000         | 55 190 000         |
| y) Vorschüsse Kontokorrent Fonds für<br>Eisenbahngrossprojekte | 52 881 394         | 85 887 000         | 93 358 000         |
| - Schweizerhaus Mailand                                        | 74 060             | —                  | —                  |
| - Schweizerhaus Wien                                           | 96 251             | 100 000            | —                  |
|                                                                | <u>742 366 830</u> | <u>480 919 100</u> | <u>517 125 700</u> |

## Produit des intérêts:

|                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|
| a) Agriculture                                                           |
| b) Trafic                                                                |
| c) Industrie, artisanat, commerce                                        |
| d) Construction de logements à caractère social                          |
| e) Autres prêts et participations                                        |
| - Accords internationaux                                                 |
| f) Créances FMS, placements en dollars                                   |
| g) Créances, DDC                                                         |
| h) Créances, divers                                                      |
| i) Compte courant, BNS                                                   |
| j) Dépôts à terme, BNS                                                   |
| - Dépôts à terme, banques suisses                                        |
| k) Titres en portefeuille                                                |
| l) Produit des intérêts des devises                                      |
| m) Produit des intérêts des swaps                                        |
| n) Titres en portefeuille, monnaies étrangères                           |
| o) Devises F/A-18                                                        |
| - Titres F/A-18                                                          |
| p) Obligations de la Confédération (nostro)                              |
| q) Obligations de caisse                                                 |
| - La Poste                                                               |
| r) Créances envers les Chemins de fer fédéraux                           |
| - Prêts de la Confédération pour l'AC                                    |
| s) Prêts, Swissmedic                                                     |
| t) Prêts, Skyguide                                                       |
| u) Prêts, financement des stocks de beurre                               |
| v) Prêts, financement des stocks de fromage                              |
| - Avances de trésorerie à des cantons (AC)                               |
| w) Placements à terme, cantons                                           |
| x) Prêts alloués au Fonds pour les grands projets<br>ferroviaires        |
| y) Avances/compte courant, Fonds pour les<br>grands projets ferroviaires |
| - Maison suisse de Milan                                                 |
| - Maison suisse de Vienne                                                |



**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

- a) Zunahme der Investitionskredite an die Landwirtschaft.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

- c) Die Exportrisikogarantie (ERG) verzinst den Vorschuss von rund 500 Millionen Franken.

- d) Zinseinnahmen im Bereich Wohnbaurdarlehen Bundespersonal und für Mehrzins von Privatmietern in Wohnbaugenossenschaften.

- f) Zinseinnahmen aus Foreign-Military-Sales-Anlagen in den USA.

- g) Zinseinnahmen aus Betriebsmitteln des EDA und der DEZA.

- j) Unveränderte Bestände geplant.

- k) Kleinerer Zinsertrag als Folge eines Abbaus der Bestände.

- l) Höhere Devisenbestände geplant.

- m) Saldo aus Swap-Geschäften. Erträge und Zahlungen halten sich im nächsten Jahr die Waage.

- n) Tieferes Zinsniveau und Verfall von Anlagen führen zu geringeren Einnahmen.

- o) Ertrag aus Abrechnungs-Rückerstattungen in den USA.

- p) Rückkäufe von Titeln mit kurzen Restlaufzeiten, um Rückzahlungskommissionen bei Verfall der Titel einzusparen. Mehretrag aufgrund gestiegener Zinssätze.

- q) Annahme: Durchschnittsbestand von ca 55 Millionen.

- r) Ausfinanzierung Deckungslücke bei der PHK der SBB gemäss Art. 16 Abs. 4 des SBB – Gesetzes vom 20. 3. 1998.

- s) Vereinbarung zwischen der EFV und der Swissmedic vom 6.12.2001.

- t) Vereinbarung zwischen der EFV und der Skyguide S.A. vom 24.1.2002 für die Ueberbrückungsfinanzierungen.

- u) Verordnung für den Übergang zur neuen Milchmarktordnung vom 7.12.1998.

- v) Verordnung für den Übergang zur neuen Milchmarktordnung vom 7.12.1998.

- Verordnung vom 31.1.1996 über Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung. Vorfinanzierung von Darlehen der Kantone an den Ausgleichsfonds. Kein Bedarf der Kantone.

- w) Kleinere Liquiditätsbedürfnisse der Kantone.

x/y) BB vom 4.10.1991 über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (SR 742.104). BB vom 9.10.1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140). Neuregelung der Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte NEAT und Bahn 2000.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

- a) Accroissement des crédits d'investissement à l'agriculture.

Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

- c) Les avances octroyées à la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE) devraient s'élever à 500 millions.

- d) Intérêts encaissés dans le domaine des prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral et pour des suppléments d'intérêts versés par des locataires privés des coopératives immobilières.

- f) Produit des intérêts provenant des placements (FMS) aux Etats-Unis d'Amérique

- g) Produit des intérêts provenant des fonds de roulement du DFAE et de la DDC.

- j) Le niveau des créances devrait resté le même.

- k) Baisse du produit des intérêts due à une réduction du portefeuille des titres.

- l) Hausse prévue du portefeuille de devises.

- m) Solde des opérations de swap. Les produits et les paiements s'équilibrent l'année prochaine.

- n) Recettes moindres dues à la baisse des taux des intérêts et à l'échéance de placements.

- o) Produit des remboursements de décompte aux Etats-Unis d'Amérique.

- p) Rachats de titres d'une courte durée résiduelle, afin de réaliser des économies sur les commissions de remboursement à l'échéance des titres. Accroissement du produit dû à la hausse des taux d'intérêt.

- q) Hypothèse: portefeuille de quelque 55 millions en moyenne.

- r) Résorption du déficit de la CPS des CFF selon art. 16, al.4, de la LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux.

- s) Accord entre l'AFF et Swissmedic, du 6.12.2001.

- t) Convention entre l'AFF et Skyguide S.A., du 24.1.2002, concernant les financements intérimaires.

- u) O du 7.12.1998 concernant la réorganisation du marché laitier.

- v) O du 7.12.1998 concernant la réorganisation du marché laitier.

- O du 31.1.1996 sur les prêts accordés au Fonds de compensation de l'assurance-chômage. Préfinancement de prêts que les cantons allouent au fonds de compensation. Aucune demande des cantons

- w) Réduction des besoins de liquidités des cantons.

x/y) AF du 4.10.1991 relatif à la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (RS 742.104). AF du 9.10.1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Nouvelle réglementation relative au financement des grands projets ferroviaires NLFA et Rail 2000.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

## Finanz

602

Zentrale Ausgleichsstelle

## Finances

602

Centrale de compensation

|          |                                                            | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                      |
|----------|------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|          |                                                            | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                      |
|          | <b>Ausgaben</b>                                            | <b>56 059 355</b>          | <b>68 937 600</b>             | <b>76 537 000</b>             | <b>7 599 400</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                      |
|          | <b>Einnahmen</b>                                           | <b>67 528 759</b>          | <b>74 599 400</b>             | <b>87 445 100</b>             | <b>12 845 700</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                      |
|          | Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                         | -11 469 404                | -5 661 800                    | -10 908 100                   | -5 246 300                                                                             | Solde/<br>Besoins financiers nets                                    |
|          | <b>Zentrale Ausgleichsstelle</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Centrale de compensation</b>                                      |
|          | <b>Ausgaben</b>                                            | <b>49 488 780</b>          | <b>60 568 800</b>             | <b>67 364 700</b>             | <b>6 795 900</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                      |
|          | <b>Einnahmen</b>                                           | <b>62 813 262</b>          | <b>70 409 400</b>             | <b>82 665 100</b>             | <b>12 255 700</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                      |
|          | Produktgruppe 1:<br><b>AHV-Leistungen</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Prestations AVS</b>                      |
| 3900.101 | Ausgaben                                                   | 19 239 643                 | 20 896 107                    | 22 841 239                    | 1 945 132                                                                              | 3900.101 Dépenses                                                    |
| 5900.101 | Einnahmen                                                  | 23 907 817                 | 24 571 117                    | 27 680 294                    | 3 109 177                                                                              | 5900.101 Recettes                                                    |
|          | Produktgruppe 2:<br><b>IV-Leistungen</b>                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Prestations AI</b>                       |
| 3900.201 | Ausgaben                                                   | 14 940 263                 | 15 189 940                    | 17 580 470                    | 2 390 530                                                                              | 3900.201 Dépenses                                                    |
| 5900.201 | Einnahmen                                                  | 17 409 061                 | 17 210 688                    | 20 459 757                    | 3 249 069                                                                              | 5900.201 Recettes                                                    |
|          | Produktgruppe 3:<br><b>Freiwillige Versicherung</b>        |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Assurance facultative</b>                |
| 3900.301 | Ausgaben                                                   | 5 601 321                  | 11 503 412                    | 13 850 768                    | 2 342 356                                                                              | 3900.301 Dépenses                                                    |
| 5900.301 | Einnahmen                                                  | 7 245 405                  | 10 471 840                    | 15 639 258                    | 5 167 418                                                                              | 5900.301 Recettes                                                    |
|          | Produktgruppe 4:<br><b>Dienstleistungen an Dritte</b>      |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Prestations de service à des tiers</b>   |
| 3900.401 | Ausgaben                                                   | 9 707 553                  | 12 974 341                    | 13 092 223                    | 117 882                                                                                | 3900.401 Dépenses                                                    |
| 5900.401 | Einnahmen                                                  | 14 250 979                 | 18 155 755                    | 18 885 791                    | 730 036                                                                                | 5900.401 Recettes                                                    |
|          | <b>Eidg. Ausgleichskasse</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Caisse fédérale de compensation</b>                               |
|          | Produktgruppe 5:<br><b>Beiträge und Leistungen der EAK</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 5:<br><b>Cotisations et prestations de la CFC</b> |
| 3900.501 | Ausgaben                                                   | 6 570 575                  | 8 368 800                     | 9 172 300                     | 803 500                                                                                | 3900.501 Dépenses                                                    |
| 5900.501 | Einnahmen                                                  | 4 715 497                  | 4 190 000                     | 4 780 000                     | 590 000                                                                                | 5900.501 Recettes                                                    |

## Finanz

602

Zentrale Ausgleichsstelle  
(Fortsetzung)

## Finances

602

Centrale de compensation  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                              |
| <b>Gesamtausgaben</b>                        | <b>56 059 355</b>          | <b>68 937 600</b>             | <b>76 537 000</b>             | <b>7 599 400</b>                                                                       | <b>Dépenses totales</b>                      |
| <b>Gesamteinnahmen</b>                       | <b>67 528 759</b>          | <b>74 599 400</b>             | <b>87 445 100</b>             | <b>12 845 700</b>                                                                      | <b>Recettes totales</b>                      |
| <b>Zentrale Ausgleichsstelle</b>             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Centrale de compensation</b>              |
| <b>Ausgaben nach Sach-<br/>gruppen</b>       | <b>49 488 780</b>          | <b>60 568 800</b>             | <b>67 364 700</b>             | <b>6 795 900</b>                                                                       | <b>Dépenses par groupes par<br/>nature</b>   |
| <b>Personalausgaben</b>                      | <b>44 451 937</b>          | <b>50 669 100</b>             | <b>52 715 600</b>             | <b>2 046 500</b>                                                                       | <b>Dépenses de personnel</b>                 |
| Personalbezüge                               | 38 330 767                 | 43 373 500                    | 46 036 800                    | 2 663 300                                                                              | Rétribution du personnel                     |
| Arbeitgeberbeiträge                          | 6 121 170                  | 7 295 600                     | 6 678 800                     | -616 800                                                                               | Contributions de l'employeur                 |
| <b>Sachausgaben</b>                          | <b>2 932 977</b>           | <b>9 493 500</b>              | <b>14 242 900</b>             | <b>4 749 400</b>                                                                       | <b>Biens et services</b>                     |
| Infrastruktur                                | 847 161                    | 1 785 700                     | 4 831 900                     | 3 046 200                                                                              | Infrastructure                               |
| Betrieb                                      | 740 660                    | 1 031 900                     | 945 600                       | -86 300                                                                                | Exploitation                                 |
| Dienstleistungen Dritter                     | 223 236                    | 4 247 700                     | 5 838 200                     | 1 590 500                                                                              | Prestations de service de<br>tiers           |
| Übrige Sachausgaben                          | 1 121 920                  | 2 428 200                     | 2 627 200                     | 199 000                                                                                | Autres biens et services                     |
| <b>Investitionen</b>                         | <b>2 103 866</b>           | <b>406 200</b>                | <b>406 200</b>                | <b>–</b>                                                                               | <b>Biens d'investissement</b>                |
| <b>Einnahmen nach<br/>Sachgruppengruppen</b> | <b>62 813 262</b>          | <b>70 409 400</b>             | <b>82 665 100</b>             | <b>12 255 700</b>                                                                      | <b>Recettes par groupes par<br/>nature</b>   |
| Verwaltungskostenbeiträge                    | –                          | 2 400 000                     | 2 400 000                     | –                                                                                      | Contributions aux frais<br>d'administration  |
| Übrige Einnahmen                             | 1 327 485                  | –                             | 1 015 000                     | 1 015 000                                                                              | Autres recettes                              |
| Beiträge der AHV Fonds                       | 61 485 777                 | 71 809 400                    | 79 250 100                    | 7 440 700                                                                              | Contributions du Fonds de<br>l' AVS          |
| <b>Eidg. Ausgleichskasse</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Caisse fédérale de com-<br/>pensation</b> |
| <b>Ausgaben nach Sach-<br/>gruppen</b>       | <b>6 570 575</b>           | <b>8 368 800</b>              | <b>9 172 300</b>              | <b>803 500</b>                                                                         | <b>Dépenses par groupes par<br/>nature</b>   |
| <b>Personalausgaben</b>                      | <b>5 294 922</b>           | <b>6 137 700</b>              | <b>6 173 600</b>              | <b>35 900</b>                                                                          | <b>Dépenses de personnel</b>                 |
| Personalbezüge                               | 4 507 092                  | 5 273 300                     | 5 389 300                     | 116 000                                                                                | Rétribution du personnel                     |
| Arbeitgeberbeiträge                          | 787 830                    | 864 400                       | 784 300                       | -80 100                                                                                | Contributions de l'employeur                 |
| <b>Sachausgaben</b>                          | <b>1 058 261</b>           | <b>2 221 100</b>              | <b>2 788 700</b>              | <b>567 600</b>                                                                         | <b>Biens et services</b>                     |
| Infrastruktur                                | 754 833                    | 800 000                       | 720 000                       | -80 000                                                                                | Infrastructure                               |
| Betrieb                                      |                            | 750 000                       | 770 000                       | 20 000                                                                                 | Exploitation                                 |
| Dienstleistungen Dritter                     | 249 800                    | 275 000                       | 875 000                       | 600 000                                                                                | Prestations de service de<br>tiers           |
| Übrige Sachausgaben                          | 53 628                     | 396 100                       | 423 700                       | 27 600                                                                                 | Autres biens et services                     |
| <b>Investitionen</b>                         | <b>217 392</b>             | <b>10 000</b>                 | <b>210 000</b>                | <b>200 000</b>                                                                         | <b>Biens d'investissement</b>                |
| <b>Einnahmen nach<br/>Sachgruppen</b>        | <b>4 715 497</b>           | <b>4 190 000</b>              | <b>4 780 000</b>              | <b>590 000</b>                                                                         | <b>Recettes par groupes par<br/>nature</b>   |
| Verwaltungskostenbeiträge                    | 4 715 497                  | 4 000 000                     | 4 500 000                     | 500 000                                                                                | Contributions aux frais<br>d'administration  |
| Übrige Einnahmen                             | –                          | 190 000                       | 280 000                       | 90 000                                                                                 | Autres recettes                              |

## Finanz

603

swissmint

## Finances

603

swissmint

|                                                                    | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                    | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                |
| <b>Ausgaben</b>                                                    | <b>6 135 693</b>           | <b>8 337 400</b>              | <b>11 731 200</b>             | <b>3 393 800</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                                |
| <b>Einnahmen</b>                                                   | <b>23 264 090</b>          | <b>18 185 000</b>             | <b>17 400 000</b>             | <b>-785 000</b>                                                                        | <b>Recettes</b>                                                                                |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                 | -17 128 397                | -9 847 600                    | -5 668 800                    | 4 178 800                                                                              | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                              |
| <b>Produktgruppe 1:<br/>Umlaufmünzen</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Groupe de produits 1:<br/>Circulation monétaire</b>                                         |
| 3900.101 Ausgaben                                                  | 3 448 059                  | 4 366 400                     | 4 650 500                     | 284 100                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                                              |
| 5900.101 Einnahmen                                                 | 292 549                    | 700 000                       | 600 000                       | -100 000                                                                               | 5900.101 Recettes                                                                              |
| 3190.002 Abnahme Münzumlauf                                        | –                          | –                             | 1 280 000                     | 1 280 000                                                                              | 3190.002 Réduction de la<br>circulation monétaire                                              |
| 5120.102 Zunahme Münzumlauf                                        | 10 781 854                 | 120 000                       | –                             | -120 000                                                                               | 5120.102 Augmentation de la<br>circulation monétaire                                           |
| <b>Produktgruppe 2:<br/>Numismatische Produkte</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Groupe de produits 2:<br/>Produits numismatiques</b>                                        |
| 3900.201 Ausgaben                                                  | 2 260 331                  | 3 568 600                     | 3 803 900                     | 235 300                                                                                | 3900.201 Dépenses                                                                              |
| 5900.201 Einnahmen <sup>1</sup>                                    | (5 540 118)                | (10 065 000)                  | 6 800 000                     | -3 265 000                                                                             | 5900.201 Recettes <sup>1</sup>                                                                 |
| 3190.004 Rücklauf Gedenkmünzen<br>früherer Jahre                   | (3 520 000)                | (1 700 000)                   | 1 800 000                     | -100 000                                                                               | 3190.004 Retours des monnaies com-<br>mémoratives émises au<br>cours des années<br>précédentes |
| <b>Produktgruppe 3:<br/>Fremdaufträge und<br/>Dienstleistungen</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Groupe de produits 3:<br/>Mandats de tiers et<br/>prestations de service</b>                |
| 3900.301 Ausgaben                                                  | 241 575                    | 276 400                       | 142 300                       | -134 100                                                                               | 3900.301 Dépenses                                                                              |
| 5900.301 Einnahmen                                                 | 179 730                    | 300 000                       | 300 000                       | –                                                                                      | 5900.301 Recettes                                                                              |
| <b>Produktgruppe 4:<br/>Edelmetalle</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Groupe de produits 4:<br/>Métaux précieux</b>                                               |
| 3900.401 Ausgaben                                                  | 185 728                    | 126 000                       | 54 500                        | -71 500                                                                                | 3900.401 Dépenses                                                                              |
| 5900.401 Einnahmen                                                 | 931 493                    | 500 000                       | 500 000                       | –                                                                                      | 5900.401 Recettes                                                                              |
| 6020.001 Einnahmen aus Silber-<br>verkauf                          | 9 058 346                  | 8 200 000                     | 9 200 000                     | 1 000 000                                                                              | 6020.001 Recettes de la vente<br>d'argent                                                      |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attribution à des réserves</b>                                                              |
| 3900.900 zweckgebunden                                             | –                          | –                             | –                             | –                                                                                      | 3900.900 affectées                                                                             |
| 3900.901 allgemein                                                 | –                          | –                             | –                             | –                                                                                      | 3900.901 générales                                                                             |

<sup>1</sup>Bis zum Voranschlag 2002 wurde der Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre mit den Einnahmen verrechnet; ab 2003 führt er zu einem Ausgabenanstieg

<sup>1</sup>Jusqu'au budget 2002, le retour des monnaies commémoratives d'années précédentes a été compensé par les recettes; à partir de 2003 la compensation se fait par le dépenses

## Finanz

603

swissmint  
(Fortsetzung)

## Finances

603

swissmint  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                                         | Rechnung <sup>1</sup><br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | Fr.                                     | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                               |
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>                        | <b>6 135 700</b>                        | <b>8 337 400</b>              | <b>11 731 200</b>             | <b>3 393 800</b>                                                                       | <b>Dépenses par groupes par nature</b>                                                        |
| <b>Personalausgaben</b>                                 | <b>2 111 200</b>                        | <b>2 260 400</b>              | <b>2 280 300</b>              | <b>19 900</b>                                                                          | <b>Dépenses de personnel</b>                                                                  |
| Personalbezüge                                          | 1 857 200                               | 1 970 000                     | 1 880 200                     | -111 500                                                                               | Rétribution du personnel                                                                      |
| Arbeitgeberbeiträge                                     | 254 000                                 | 290 400                       | 400 100                       | 131 400                                                                                | Contributions de l'employeur                                                                  |
| <b>Sachausgaben</b>                                     | <b>3 970 600</b>                        | <b>5 892 000</b>              | <b>6 235 900</b>              | <b>343 900</b>                                                                         | <b>Biens et services</b>                                                                      |
| Infrastruktur                                           | 337 200                                 | 704 000                       | 750 000                       | 46 000                                                                                 | Infrastructure                                                                                |
| Betrieb                                                 | 1 338 800                               | 1 997 000                     | 2 070 000                     | 73 000                                                                                 | Exploitation                                                                                  |
| Dienstleistungen Dritter                                | 403 200                                 | 422 000                       | 562 000                       | 140 000                                                                                | Prestations de service de tiers                                                               |
| Übrige Sachausgaben                                     | 1 891 400                               | 2 769 000                     | 2 853 900                     | 84 900                                                                                 | Autres biens et services                                                                      |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b>                  | <b>53 800</b>                           | <b>185 000</b>                | <b>135 000</b>                | <b>-50 000</b>                                                                         | <b>Investissements propres à l'administration</b>                                             |
| <b>Einlagen in Reserven zweckgebundene</b>              | –                                       |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves affectées</b>                                                  |
| <b>allgemeine</b>                                       | –                                       |                               |                               |                                                                                        | <b>générales</b>                                                                              |
| <b>Abnahme Münzumlauf</b>                               | –                                       | –                             | <b>1 280 000</b>              | <b>1 280 000</b>                                                                       | <b>Réduction de la circulation monétaire</b>                                                  |
| <b>Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre<sup>2</sup></b> | <b>(3 520 000)</b>                      | <b>(1 700 000)</b>            | <b>1 800 000</b>              | <b>1 800 000</b>                                                                       | <b>Retours des monnaies commémoratives émises au cours des années précédentes<sup>2</sup></b> |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>                       | <b>23 264 100</b>                       | <b>18 185 000</b>             | <b>17 400 000</b>             | <b>-785 000</b>                                                                        | <b>Recettes par groupes par nature</b>                                                        |
| Zunahme Münzumlauf                                      | 10 781 800                              | 120 000                       | –                             | -120 000                                                                               | Augmentation de la circulation monétaire                                                      |
| Einnahmen aus Numismatik <sup>2</sup>                   | (5 540 100)                             | (10 065 000)                  | 6 800 000                     | -3 265 000                                                                             | Produit de la vente de monnaies à des numismates <sup>2</sup>                                 |
| Einnahmen aus Silberverkauf                             | 9 058 300                               | 8 200 000                     | 9 200 000                     | 1 000 000                                                                              | Recettes de la vente d'argent                                                                 |
| Übrige Einnahmen                                        | 1 403 800                               | 1 500 000                     | 1 400 000                     | -100 000                                                                               | Autres recettes                                                                               |

<sup>1</sup>auf 100 Franken gerundet

<sup>2</sup>Vgl. Fussnote zu der Tabelle mit den Zahlungskrediten

<sup>1</sup>montant arrondi à cent francs

<sup>2</sup>Voir la note relative au tableau des crédits de paiements

| Finanz     |                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                      |
|------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------|
|            |                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                      |
| <b>605</b> | <b>Steuerverwaltung</b>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>605</b> | <b>Administration des contributions</b>                              |
|            | <b>Ausgaben</b>                                              | <b>5 793 707 295</b>       | <b>6 243 019 700</b>          | <b>6 661 972 900</b>          | <b>418 953 200</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                                      |
| 30         | Personalausgaben                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                                |
| 3010.015   | Personalbezüge                                               | 101 417 945                | 109 384 200                   | 109 384 200                   | —                                                                                      | 3010.015   | Rétribution du personnel                                             |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                          | 17 378 400                 | 17 132 500                    | 18 731 700                    | 1 599 200                                                                              | 3050.010   | Contributions de l'employeur                                         |
| 31         | Sachausgaben                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                    |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                     | 473 851                    | 3 600 000                     | 3 500 000                     | - 100 000                                                                              | 3180.000   | Prestations de service de tiers                                      |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                          | 3 176 895                  | 3 390 000                     | 3 410 000                     | 20 000                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                                             |
| 34         | Anteile an Bundes-einnahmen                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | 34         | Parts aux recettes fédérales                                         |
| 3400.001   | Direkte Bundessteuer                                         | 3 681 559 685              | 3 780 000 000                 | 4 125 000 000                 | 345 000 000                                                                            | 3400.001   | Impôt fédéral direct                                                 |
| 2          | Verrechnungssteuer                                           | 81 304 679                 | 366 000 000                   | 385 900 000                   | 19 900 000                                                                             | 2          | Impôt anticipé                                                       |
| 3          | ESTv, Wehrpflichtersatz                                      | 34 179 285                 | 33 000 000                    | 33 700 000                    | 700 000                                                                                | 3          | AFC, taxe d'exemption de l'obligation de servir                      |
| 4          | Mehrwertsteuerprozent für AHV/IV                             | 1 859 831 599              | 1 920 000 000                 | 1 970 000 000                 | 50 000 000                                                                             | 4          | Pour cent de la TVA en faveur de l'AVS/AI                            |
| 7          | Zusätzlicher Steuerrück-behalt USA                           | 4 045 011                  | 1 673 000                     | 450 000                       | -1 223 000                                                                             | 7          | Retenue supplémentaire d'impôt, USA                                  |
| 40         | Investitionsgüter                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                               |
| 4010.001   | Maschinen, Geräte, Fahr-<br>zeuge, Einrichtungen             | —                          | 750 000                       | 100 000                       | - 650 000                                                                              | 4010.001   | Machines, appareils, véhi-<br>cules, installations                   |
| 15         | IT-Investitionen                                             | 10 339 946                 | 8 090 000                     | 11 797 000                    | 3 707 000                                                                              | 15         | Investissements, TI                                                  |
|            | <b>Einnahmen</b>                                             | <b>33 774 596 580</b>      | <b>37 539 221 000</b>         | <b>39 129 020 000</b>         | <b>1 589 799 000</b>                                                                   |            | <b>Recettes</b>                                                      |
| 50         | Fiskaleinnahmen                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | 50         | Recettes fiscales                                                    |
| 5000.001   | Direkte Bundessteuer                                         | 12 219 324 689             | 12 500 000 000                | 13 650 000 000                | 1 150 000 000                                                                          | 5000.001   | Impôt fédéral direct                                                 |
| 5010.001   | Verrechnungssteuer                                           | 852 748 787                | 3 700 000 000                 | 3 900 000 000                 | 200 000 000                                                                            | 5010.001   | Impôt anticipé                                                       |
| 2          | Zusätzlicher Steuerrück-behalt USA                           | 43 097 107                 | 19 500 000                    | 7 000 000                     | -12 500 000                                                                            | 2          | Retenue supplémentaire d'impôt USA                                   |
| 5020.001   | Stempelabgaben                                               | 3 453 205 218              | 3 550 000 000                 | 3 300 000 000                 | — 250 000 000                                                                          | 5020.001   | Droits de timbre                                                     |
| 5050.005   | Mehrwertsteuer                                               | 17 033 104 440             | 17 600 000 000                | 18 100 000 000                | 500 000 000                                                                            | 5050.005   | Taxe sur la valeur ajoutée                                           |
| 53         | Entgelte                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                                |
| 5300.001   | ESTv, Wehrpflichtersatz                                      | 170 896 425                | 165 000 000                   | 168 500 000                   | 3 500 000                                                                              | 5300.001   | AFC, taxe d'exemption de l'obligation de servir                      |
| 5360.001   | Durchführung der Stempel-abgaben im Fürstentum Liechtenstein | 633 955                    | 821 000                       | 520 000                       | - 301 000                                                                              | 5360.001   | Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein |
| 3          | Kostenrückerstattungen                                       | 1 585 959                  | 3 900 000                     | 3 000 000                     | - 900 000                                                                              | 3          | Remboursements de frais                                              |



| Finanz     |                                                                         | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                                                    |
|------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                    |
| <b>606</b> | <b>Zollverwaltung</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>606</b> | <b>Administration des<br/>douanes</b>                                                              |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                         | <b>954 126 159</b>         | <b>999 666 100</b>            | <b>1 055 764 300</b>          | <b>56 098 200</b>                                                                      |            | <b>Dépenses</b>                                                                                    |
| <i>30</i>  | <i>Personalausgaben</i>                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30</i>  | <i>Dépenses de personnel</i>                                                                       |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                          | 432 145 517                | 450 580 700                   | 450 580 700                   | —                                                                                      | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                                           |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                     | 74 367 954                 | 71 103 700                    | 74 560 100                    | 3 456 400                                                                              | 3050.010   | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                  |
| 21         | Arbeitgeberleistungen<br>gemäss VLVA (SR 510.24)                        | 8 623 883                  | 8 744 600                     | 11 200 000                    | 2 455 400                                                                              | 21         | Prestations de l'employeur<br>selon l'OPRA (RS 510.24)                                             |
| 3070.001   | Dienstkleider                                                           | 1 569 646                  | 2 485 000                     | 2 994 500                     | 509 500                                                                                | 3070.001   | Vêtements de service                                                                               |
| 3090.001   | Anteil Wohlfahrtskasse an<br>den Zoll- und Monopol-<br>bussen           | 1 331 864                  | 1 400 000                     | 1 300 000                     | - 100 000                                                                              | 3090.001   | Quote-part des amendes<br>douanières et de monopole<br>destinée à la caisse de<br>prévoyance       |
| <i>31</i>  | <i>Sachausgaben</i>                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31</i>  | <i>Biens et services</i>                                                                           |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                           | 36 798 534                 | 48 158 800                    | 52 163 400                    | 4 004 600                                                                              | 3110.000   | Infrastructure                                                                                     |
| 3120.000   | Betrieb                                                                 | 5 543 481                  | 5 551 200                     | 7 789 900                     | 2 238 700                                                                              | 3120.000   | Exploitation                                                                                       |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                | 12 613 988                 | 14 015 900                    | 18 235 500                    | 4 219 600                                                                              | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                                                 |
| 3181.001   | Aufwandentschädigungen für<br>den Bezug der National-<br>strassenabgabe | 24 461 144                 | 23 800 000                    | 25 240 000                    | 1 440 000                                                                              | 3181.001   | Indemnités pour l'encais-<br>sement de la redevance<br>pour l'utilisation des<br>routes nationales |
| 3          | Aufwandentschädigungen für<br>den Bezug der Schwerver-<br>kehrsabgabe   | 8 484 161                  | 8 000 000                     | 8 500 000                     | 500 000                                                                                | 3          | Indemnités pour l'encais-<br>sement de la redevance sur<br>le trafic des poids lourds              |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                     | 9 580 293                  | 12 703 800                    | 12 545 800                    | - 158 000                                                                              | 3190.000   | Autres biens et services                                                                           |
| <i>34</i>  | <i>Anteile an Bundes-<br/>einnahmen</i>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>34</i>  | <i>Parts aux recettes<br/>fédérales</i>                                                            |
| 3400.001   | Schwerverkehrsabgabe                                                    | 220 150 587                | 199 500 000                   | 238 300 000                   | 38 800 000                                                                             | 3400.001   | Redevance sur le trafic<br>des poids lourds                                                        |
| <i>36</i>  | <i>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36</i>  | <i>Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                  |
| 3600.001   | Ausfuhrbeiträge für land-<br>wirtschaftliche Ver-<br>arbeitungsprodukte | 98 355 391                 | 114 900 000                   | 100 000 000                   | -14 900 000                                                                            | 3600.001   | Contributions à l'exporta-<br>tion de produits agricoles<br>transformés                            |
| 5          | Vereine des Zollpersonals                                               | 52 400                     | 52 400                        | 52 400                        | —                                                                                      | 5          | Groupements du personnel<br>des douanes                                                            |
| <i>40</i>  | <i>Investitionsgüter</i>                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40</i>  | <i>Biens d'investissement</i>                                                                      |
| 4010.001   | Maschinen, Geräte, Fahr-<br>zeuge                                       | 18 019 841                 | 35 860 000                    | 41 170 000                    | 5 310 000                                                                              | 4010.001   | Machines, appareils, véhi-<br>cules                                                                |
| 15         | IT-Investitionen                                                        | 2 027 475                  | 2 810 000                     | 11 132 000                    | 8 322 000                                                                              | 15         | Investissements, TI                                                                                |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>9 484 559 816</b>       | <b>9 595 550 000</b>          | <b>9 594 450 000</b>          | <b>-1 100 000</b>                                                                      |            | <b>Recettes</b>                                                                                    |
| <i>50</i>  | <i>Fiskaleinnahmen</i>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>50</i>  | <i>Recettes fiscales</i>                                                                           |
| 5050.001   | Tabaksteuer                                                             | 1 802 022 659              | 1 705 000 000                 | 1 735 000 000                 | 30 000 000                                                                             | 5050.001   | Impôt sur le tabac                                                                                 |
| 2          | Biersteuer                                                              | 98 141 360                 | 100 000 000                   | 100 000 000                   | —                                                                                      | 2          | Impôt sur la bière                                                                                 |
| 3          | Mineralölsteuer auf Treib-<br>stoffen                                   | 2 901 502 287              | 3 070 000 000                 | 2 930 000 000                 | - 140 000 000                                                                          | 3          | Impôt sur les huiles miné-<br>rales grevant les carbu-<br>rants                                    |

| Finanz          |                                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances        |                                                                                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 |                                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                 |                                                                                                                   |
| <b>606</b>      | <b>Zollverwaltung<br/>(Fortsetzung)</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>606</b>      | <b>Administration des<br/>des douanes (suite)</b>                                                                 |
| 5050.004        | Mineralölsteuerzuschlag<br>auf Treibstoffen                               | 1 966 917 159              | 2 090 000 000                 | 1 985 000 000                 | - 105 000 000                                                                          | 5050.004        | Surtaxe sur les huiles mi-<br>nérales grevant les carbu-<br>rants                                                 |
| 5               | Mineralölsteuer auf Brenn-<br>stoffen und anderen Mine-<br>ralölprodukten | 26 128 622                 | 25 000 000                    | 25 000 000                    | -                                                                                      | 5               | Impôt sur les huiles miné-<br>rales grevant les combus-<br>tibles et autres produits<br>à base d'huiles minérales |
| 5060.002        | 6 Automobilsteuer<br>Nationalstrassenabgabe                               | 340 339 105<br>298 936 555 | 355 000 000<br>300 000 000    | 330 000 000<br>307 000 000    | -25 000 000<br>7 000 000                                                               | 5060.002        | 6 Impôt sur les automobiles<br>Redevance pour l'utilisa-<br>tion des routes nationales                            |
| 3               | Schwerverkehrsabgabe                                                      | 678 935 922                | 620 000 000                   | 736 800 000                   | 116 800 000                                                                            | 3               | Redevance sur le trafic<br>des poids lourds                                                                       |
| 5070.001        | Einfuhrzölle                                                              | 1 017 462 197              | 985 000 000                   | 1 025 000 000                 | 40 000 000                                                                             | 5070.001        | Droits d'entrée                                                                                                   |
| 5               | Tabakzölle                                                                | 7 442 482                  | -                             | -                             | -                                                                                      | 5               | Droits sur le tabac                                                                                               |
| 8               | WTO: zweckgebundene Zoll-<br>einnahmen Landwirtschaft<br>und Weinbau      | 41 766 194                 | 39 650 000                    | 39 650 000                    | -                                                                                      | 8               | OMC, recettes douanières<br>affectées, agriculture et<br>viticulture                                              |
| 5090.001        | Lenkungsabgaben auf VOC                                                   | 91 552 776                 | 100 000 000                   | 140 000 000                   | 40 000 000                                                                             | 5090.001        | Taxes d'orientation sur<br>les composés organiques<br>volatils (COV)                                              |
| 2               | Lenkungsabgaben auf Heizöl<br>EL                                          | 434 300                    | -                             | -                             | -                                                                                      | 2               | Taxes d'orientation sur<br>l'huile de chauffage<br>extra-légère                                                   |
| <b>52</b>       | <b>Vermögensertrag</b>                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52</b>       | <b>Revenus des biens</b>                                                                                          |
| 5200.001        | Zinsen Lenkungsabgabe VOC<br>und HEL                                      | 2 906 191                  | -                             | 2 000 000                     | 2 000 000                                                                              | 5200.001        | Intérêts, taxes d'incita-<br>tion sur les COV et l'HCEL                                                           |
| 5210.001        | Mieten                                                                    | 9 287 263                  | 10 600 000                    | 10 100 000                    | - 500 000                                                                              | 5210.001        | Locations                                                                                                         |
| <b>53</b>       | <b>Entgelte</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>       | <b>Taxes</b>                                                                                                      |
| 5310.001        | Statistische Gebühren                                                     | 122                        | -                             | -                             | -                                                                                      | 5310.001        | Droits de statistique                                                                                             |
| 2               | Andere Gebühren                                                           | 22 915 871                 | 20 900 000                    | 22 200 000                    | 1 300 000                                                                              | 2               | Autres taxes                                                                                                      |
| 5350.001        | Erlös aus Verkäufen                                                       | 751 136                    | 600 000                       | 700 000                       | 100 000                                                                                | 5350.001        | Produit des ventes                                                                                                |
| 5360.001        | Erstattung von Erhebungs-<br>kosten                                       | 162 337 087                | 161 700 000                   | 193 200 000                   | 31 500 000                                                                             | 5360.001        | Remboursements des frais<br>de perception                                                                         |
| 2               | Kostenrückerstattungen                                                    | 2 617 435                  | 1 900 000                     | 2 000 000                     | 100 000                                                                                | 2               | Remboursements de frais                                                                                           |
| 5370.001        | Zoll- und Monopolbussen                                                   | 7 305 851                  | 7 000 000                     | 7 100 000                     | 100 000                                                                                | 5370.001        | Amendes douanières et de<br>monopole                                                                              |
| 5390.001        | Zinsen                                                                    | 2 254 712                  | 1 100 000                     | 1 200 000                     | 100 000                                                                                | 5390.001        | Intérêts                                                                                                          |
| 2               | Sonstige Einnahmen                                                        | 2 602 529                  | 2 100 000                     | 2 500 000                     | 400 000                                                                                | 2               | Autres recettes                                                                                                   |
| <b>609</b>      | <b>Bundesamt für Informatik<br/>und Telekommunikation</b>                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>609</b>      | <b>Office fédéral de<br/>l'informatique et de<br/>la télécommunication</b>                                        |
| <b>Ausgaben</b> |                                                                           | <b>242 638 637</b>         | <b>224 513 900</b>            | <b>253 084 400</b>            | <b>28 570 500</b>                                                                      | <b>Dépenses</b> |                                                                                                                   |
| <b>30</b>       | <b>Personalausgaben</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30</b>       | <b>Dépenses de personnel</b>                                                                                      |
| 3010.015        | Personalbezüge                                                            | 41 721 255                 | 43 882 300                    | 51 399 400                    | 7 517 100                                                                              | 3010.015        | Rétribution du personnel                                                                                          |
| 3050.010        | Arbeitgeberbeiträge                                                       | 6 976 201                  | 6 818 300                     | 8 655 000                     | 1 836 700                                                                              | 3050.010        | Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                                 |
| <b>31</b>       | <b>Sachausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>       | <b>Biens et services</b>                                                                                          |
| 3110.000        | IT-Infrastruktur                                                          | 132 823 915                | 56 700 000                    | 72 477 000                    | 15 777 000                                                                             | 3110.000        | Infrastructure, TI                                                                                                |
| 3180.000        | Dienstleistungen Dritter                                                  | 3 010 437                  | 77 109 100                    | 16 574 000                    | -60 535 100                                                                            | 3180.000        | Prestations de service de<br>tiers                                                                                |
| 2               | Fördermassnahmen<br>Informatikfachkräfte                                  | 583 944                    | 1 530 000                     | 100 000                       | -1 430 000                                                                             | 2               | Mesures de soutien au per-<br>sonnel informatique                                                                 |

| Finanz                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                      |
| <b>609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>609 Office fédéral de l'informatique et de a télécommunication (suite)</b>        |
| 3181.001 Telekommunikationstaxen der allgemeinen Bundesverwaltung       | –                          | –                             | 87 395 000                    | 87 395 000                                                                             | 3181.001 Taxes de télécommunication de l'administration générale de la Confédération |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                            | 623 727                    | 724 200                       | 724 000                       | -200                                                                                   | 3190.000 Autres biens et services                                                    |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                     |
| 4010.000 IT-Investitionen                                               | 56 899 157                 | 37 750 000                    | 15 760 000                    | -21 990 000                                                                            | 4010.000 Investissements, TI                                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>268 162</b>             | <b>160 000</b>                | <b>2 780 000</b>              | <b>2 620 000</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                                                      |
| <b>53 Entgelte</b>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                      |
| 5340.001 Dienstleistungen                                               | 188 236                    | 50 000                        | 2 700 000                     | 2 650 000                                                                              | 5340.001 Prestations de service                                                      |
| 2 Telekommunikationsdienste                                             | –                          | 30 000                        | –                             | -30 000                                                                                | 2 Services de télécommunications                                                     |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen EO und IV                               | 79 926                     | 80 000                        | 80 000                        | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais, APG et AI                                          |
| <b>611 Finanzkontrolle</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>611 Contrôle des finances</b>                                                     |
| <b>Ausgaben</b>                                                         | <b>16 075 921</b>          | <b>18 004 800</b>             | <b>17 655 400</b>             | <b>- 349 400</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                      |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                      |
| 3010.015 Personalbezüge                                                 | 10 896 584                 | 12 585 000                    | 12 585 000                    | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                                    |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                            | 2 092 451                  | 1 985 800                     | 2 258 400                     | 272 600                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                                |
| 11 Arbeitgeberleistungen an die PKB (Art. 43/3)                         | 525 458                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 11 Prestations de l'employeur à la CFP (art. 43/3)                                   |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                          |
| 3110.000 Infrastruktur                                                  | –                          | 145 000                       | 111 000                       | -34 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                              |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                       | 1 768 298                  | 2 062 000                     | 1 961 000                     | - 101 000                                                                              | 3180.000 Prestations de service de tiers                                             |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                            | 450 080                    | 565 000                       | 475 000                       | -90 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                                                    |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                     |
| 4010.015 IT-Investitionen                                               | 343 049                    | 662 000                       | 265 000                       | - 397 000                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                                        | <b>582 293</b>             | <b>410 000</b>                | <b>410 000</b>                | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                                      |
| <b>53 Entgelte</b>                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                      |
| 5310.001 Revisionshonorare                                              | 565 543                    | 400 000                       | 400 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Honoraires de révision                                                      |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                         | 16 750                     | 10 000                        | 10 000                        | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais                                                     |

| Finanz     |                                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                         |
| <b>612</b> | <b>Bankenkommission</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>612</b> | <b>Commission des banques</b>                                           |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                           | <b>16 422 233</b>          | <b>23 444 200</b>             | <b>27 069 200</b>             | <b>3 625 000</b>                                                                       |            | <b>Dépenses</b>                                                         |
| 30         | Personalausgaben                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                                   |
| 3000.001   | Vergütungen an Kommissionsmitglieder                                      | 568 364                    | 586 800                       | 625 000                       | 38 200                                                                                 | 3000.001   | Indemnités versées aux commissaires                                     |
| 3010.015   | Personalbezüge                                                            | 10 566 649                 | 15 051 000                    | 17 516 000                    | 2 465 000                                                                              | 3010.015   | Rétribution du personnel                                                |
| 3050.010   | Arbeitgeberbeiträge                                                       | 1 617 636                  | 2 368 100                     | 2 806 200                     | 438 100                                                                                | 3050.010   | Contributions de l'employeur                                            |
| 20         | Arbeitgeberbeiträge an Kommissionsmitglieder                              | 37 699                     | 41 000                        | 43 400                        | 2 400                                                                                  | 20         | Contributions de l'employeur aux commissaires                           |
| 31         | Sachausgaben                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                                       |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                  | 492 790                    | 691 000                       | 761 000                       | 70 000                                                                                 | 3180.000   | Prestations de service de tiers                                         |
| 3181.001   | Erweiterte Aufsicht                                                       | 2 425 341                  | 3 050 000                     | 3 450 000                     | 400 000                                                                                | 3181.001   | Surveillance élargie                                                    |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                       | 399 808                    | 625 200                       | 801 900                       | 176 700                                                                                | 3190.000   | Autres biens et services                                                |
| 40         | Investitionsgüter                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                                  |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                          | 313 946                    | 1 031 100                     | 1 065 700                     | 34 600                                                                                 | 4010.015   | Investissements, TI                                                     |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                          | <b>24 369 691</b>          | <b>25 690 000</b>             | <b>26 768 200</b>             | <b>1 078 200</b>                                                                       |            | <b>Recettes</b>                                                         |
| 53         | Entgelte                                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                                   |
| 5310.001   | Spruchgebühren                                                            | 3 824 477                  | 3 000 000                     | 3 000 000                     | —                                                                                      | 5310.001   | Emoluments de décision                                                  |
| 2          | Aufsichtsgebühren                                                         | 20 219 688                 | 22 415 000                    | 23 493 200                    | 1 078 200                                                                              | 2          | Emoluments de surveillance                                              |
| 3          | Modellprüfungen                                                           | 226 934                    | 250 000                       | 250 000                       | —                                                                                      | 3          | Approbations de modèles d'agrégation de risques                         |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                                    | 98 592                     | 25 000                        | 25 000                        | —                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                                 |
| <b>614</b> | <b>Personalamt</b>                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>614</b> | <b>Office du personnel</b>                                              |
|            | <b>Ausgaben</b>                                                           | <b>33 454 955</b>          | <b>71 525 900</b>             | <b>290 454 600</b>            | <b>218 928 700</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                                         |
| 30         | Personalausgaben                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                                   |
| 3010.035   | Personalbezüge                                                            | 11 099 629                 | 10 126 800                    | 10 264 000                    | 137 200                                                                                | 3010.035   | Rétribution du personnel                                                |
| 4          | Bundesratsreserve, Globalrubrik                                           | —                          | 4 149 700                     | 4 214 400                     | 64 700                                                                                 | 4          | Réserve à disposition du Conseil fédéral, crédit global                 |
| 18         | Erwerbsbehinderte, Fachhochschul- und Hochschulpraktikanten, Globalrubrik | —                          | 11 837 000                    | 12 669 000                    | 832 000                                                                                | 18         | Handicapés, stagiaires des établissements universitaires, crédit global |
| 41         | Lehrfrauen und -männer, Globalrubrik                                      | 167 200                    | 11 332 000                    | 10 370 000                    | - 962 000                                                                              | 41         | Formation des apprentis, crédit global                                  |
| 50         | Lohnmassnahmen für das Personal, Globalrubrik                             | 1 314 000                  | 598 000                       | 43 200 000                    | 42 602 000                                                                             | 50         | Mesures salariales, crédit global                                       |

| Finanz     |                                                                                 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                                                 |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                 | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                                                 |
| <b>614</b> | <b>Personalamt<br/>(Fortsetzung)</b>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>614</b> | <b>Office du personnel<br/>(suite)</b>                                                          |
| 3010.052   | Positive Leistungskomponente (PLK) für das geplante Personal, Globalrubrik      | –                          | 670 000                       | –                             | - 670 000                                                                              | 3010.052   | Rémunération au mérite, personnel à effectif plafonné, crédit global                            |
| 57         | Einsätze von Bundesbediensteten in internationalen Organisationen, Globalrubrik | 5 221                      | 526 000                       | –                             | - 526 000                                                                              | 57         | Engagement d'agents de la Confédération dans des organisations internationales, crédit global   |
| 58         | Ausbildungsoffensive Neue Personalpolitik (NPP), Globalrubrik                   | –                          | 1 758 000                     | 1 758 000                     | –                                                                                      | 58         | Nouvelles mesures en matière de formation, nouvelle politique du personnel (NPP), crédit global |
| 3040.001   | AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV/MV, Globalrubrik                                      | –                          | 3 274 600                     | 4 564 300                     | 1 289 700                                                                              | 3040.001   | Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC/AM, crédit global                                |
| 3050.001   | Sozialplan NOVE-IT, Globalkredit                                                | 403 735                    | 5 000 000                     | 7 840 000                     | 2 840 000                                                                              | 3050.001   | Plan social, NOVE-IT, crédit global                                                             |
| 3          | AG-Beiträge an die PKB, Globalrubrik                                            | –                          | –                             | 149 216 800                   | 149 216 800                                                                            | 3          | Contributions de l'employeur à la CFP, crédit global                                            |
| 10         | Arbeitgeberbeiträge                                                             | 1 930 278                  | 1 687 000                     | 1 812 900                     | 125 900                                                                                | 10         | Contributions de l'employeur                                                                    |
| 3060.001   | AG-Beiträge SUVA, Globalrubrik                                                  | –                          | 902 400                       | 1 872 800                     | 970 400                                                                                | 3060.001   | Contributions de l'employeur à la CNA, crédit global                                            |
| 3090.001   | Verwaltungsärztlicher Dienst, Globalrubrik                                      | 718 176                    | 1 012 000                     | 998 000                       | -14 000                                                                                | 3090.001   | Service médical de l'administration, crédit global                                              |
| 2          | Vertrauensärztliche Untersuchungen, Globalrubrik                                | 457 109                    | 600 000                       | 525 000                       | -75 000                                                                                | 2          | Activité des médecins-conseils, crédit global                                                   |
| 3          | Verwaltungskosten Pensionskasse des Bundes PUBLICA, Globalrubrik                | –                          | –                             | 19 000 000                    | 19 000 000                                                                             | 3          | Frais d'administration de la Caisse fédérale de pensions PUBLICA, crédit global                 |
| 4          | Berufsunfälle, Berufsinvalidität, Globalrubrik                                  | –                          | –                             | 5 000 000                     | 5 000 000                                                                              | 4          | Accidents professionnels, invalidité professionnelle, crédit global                             |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                                        |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                                        | 1 009 119                  | 1 896 200                     | 2 001 200                     | 105 000                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de tiers                                                                 |
| 5          | Personalinformationssystem Bund                                                 | 6 713 146                  | 5 077 700                     | 4 000 000                     | -1 077 700                                                                             | 5          | Système d'information du personnel de la Confédération                                          |
| 3181.001   | Zentrale Personalschulung, Globalrubrik                                         | 5 928 003                  | 6 500 000                     | 6 825 000                     | 325 000                                                                                | 3181.001   | Formation centralisée du personnel, crédit global                                               |
| 2          | Seco-Programm Junge Arbeitslose, Globalrubrik                                   | 44 147                     | 300 000                       | 50 000                        | - 250 000                                                                              | 2          | Programme du seco "Jeunes chômeurs, crédit global"                                              |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                                             | 125 041                    | 128 500                       | 128 500                       | –                                                                                      | 3190.000   | Autres biens et services                                                                        |
| 3191.001   | Personalmarketing, Globalrubrik                                                 | 3 441 429                  | 3 800 000                     | 3 600 000                     | - 200 000                                                                              | 3191.001   | Stratégie en matière de personnel, crédit global                                                |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                                                   |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                                                | 98 721                     | 350 000                       | 544 700                       | 194 700                                                                                | 4010.015   | Investissements, TI                                                                             |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                                | <b>1 600</b>               | <b>130 000</b>                | <b>130 000</b>                | <b>–</b>                                                                               |            | <b>Recettes</b>                                                                                 |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                                                    |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                                          | 1 600                      | 20 000                        | 20 000                        | –                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                                                         |
| 3          | Kostenrückerstattungen Zentrale Personalschulung                                | –                          | 100 000                       | 100 000                       | –                                                                                      | 3          | Remboursements de frais, cours centraux de formation du personnel                               |
| 4          | Dienstleistungen des Ausbildungszentrums                                        | –                          | 10 000                        | 10 000                        | –                                                                                      | 4          | Prestations de service du Centre de formation                                                   |

| Finanz     |                                                            | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                             |
|------------|------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------|
|            |                                                            | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                             |
| <b>615</b> | <b>Versicherungskasse</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>615</b> | <b>Caisse d'assurance</b>                                   |
|            | <b>Ausgaben</b>                                            | <b>524 967 043</b>         | <b>161 402 800</b>            | <b>18 877 300</b>             | <b>- 142 525 500</b>                                                                   |            | <b>Dépenses</b>                                             |
| 30         | Personalausgaben                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                       |
| 3010.015   | Personalbezüge                                             | 10 134 272                 | 10 697 700                    | 2 985 000                     | -7 712 700                                                                             | 3010.015   | Rétribution du personnel                                    |
| 3050.001   | Arbeitgeberbeiträge an die PKB                             | 480 912 718                | 118 146 400                   | 900 000                       | - 117 246 400                                                                          | 3050.001   | Contributions de l'employeur à la CFP                       |
| 10         | Arbeitgeberbeiträge                                        | 1 729 645                  | 1 673 700                     | 492 300                       | -1 181 400                                                                             | 10         | Contributions de l'employeur                                |
| 3080.001   | Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene | 11 585 002                 | 12 500 000                    | 12 500 000                    | —                                                                                      | 3080.001   | Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants |
| 3090.001   | Leistungen bei Betriebsunfällen                            | 1 677 110                  | 2 000 000                     | —                             | -2 000 000                                                                             | 3090.001   | Prestations en cas d'accidents professionnels               |
| 31         | Sachausgaben                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | 31         | Biens et services                                           |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                   | 592 169                    | 2 398 000                     | 1 432 000                     | - 966 000                                                                              | 3180.000   | Prestations de service de tiers                             |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                        | 157 264                    | 300 000                       | 168 000                       | - 132 000                                                                              | 3190.000   | Autres biens et services                                    |
| 2          | Sondermassnahmen PUK                                       | 6 600 414                  | 2 445 400                     | —                             | -2 445 400                                                                             | 2          | Mesures spéciales de la CEP                                 |
| 3          | Aufbau Informatikinfrastruktur PUBLICA                     | 11 406 987                 | 11 191 600                    | —                             | -11 191 600                                                                            | 3          | Mise en service de l'infrastructure informatique de Publica |
| 40         | Investitionsgüter                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | 40         | Biens d'investissement                                      |
| 4010.015   | IT-Investitionen                                           | 171 462                    | 50 000                        | 400 000                       | 350 000                                                                                | 4010.015   | Investissements, TI                                         |
|            | <b>Einnahmen</b>                                           | <b>7 246 828</b>           | <b>6 225 000</b>              | <b>6 000 000</b>              | <b>- 225 000</b>                                                                       |            | <b>Recettes</b>                                             |
| 53         | Entgelte                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 53         | Taxes                                                       |
| 5360.005   | Verwaltungskostenbeiträge an die EVK                       | 419 007                    | 200 000                       | —                             | - 200 000                                                                              | 5360.005   | Contributions aux frais d'administration de la CFA          |
| 6          | Rückerstattung der Militärversicherung                     | 6 793 890                  | 6 000 000                     | 6 000 000                     | —                                                                                      | 6          | Remboursement de l'assurance militaire                      |
| 8          | Kostenrückerstattungen                                     | 33 932                     | 25 000                        | —                             | -25 000                                                                                | 8          | Remboursements de frais                                     |
| <b>620</b> | <b>Bundesamt für Bauten und Logistik</b>                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>620</b> | <b>Office fédéral des constructions et de la logistique</b> |
|            | <b>Ausgaben</b>                                            | <b>622 294 176</b>         | <b>647 104 400</b>            | <b>610 910 500</b>            | <b>-36 193 900</b>                                                                     |            | <b>Dépenses</b>                                             |
| 30         | Personalausgaben                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | 30         | Dépenses de personnel                                       |
| 3010.015   | Personalbezüge                                             | 57 729 473                 | 61 796 000                    | 62 734 500                    | 938 500                                                                                | 3010.015   | Rétribution du personnel                                    |
| 3050.001   | Leistungen an die PKB (RVR-NOVE)                           | 6 632 683                  | 5 345 000                     | 1 236 000                     | -4 109 000                                                                             | 3050.001   | Prestations versées à la CFP (RGA-NOVE)                     |
| 10         | Arbeitgeberbeiträge                                        | 8 901 856                  | 9 692 600                     | 11 369 000                    | 1 676 400                                                                              | 10         | Contributions de l'employeur                                |



| Finanz     |                                                                 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 | Finances   |                                                                           |
|------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                 | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |            |                                                                           |
| <b>620</b> | <b>Bundesamt für Bauten<br/>und Logistik (Fortsetzung)</b>      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>620</b> | <b>Office fédéral des construc-<br/>tions et de la logistique (suite)</b> |
| <b>31</b>  | <b>Sachausgaben</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31</b>  | <b>Biens et services</b>                                                  |
| 3100.000   | Ausweisschriften                                                | 8 814 710                  | 11 241 000                    | 7 500 000                     | -3 741 000                                                                             | 3100.000   | Documents d'identité                                                      |
| 3110.000   | Infrastruktur                                                   | 11 685 886                 | —                             | —                             | —                                                                                      | 3110.000   | Infrastructure                                                            |
| 1          | Periodischer und laufender<br>Unterhalt von zivilen<br>Gebäuden | 25 768 037                 | 22 616 000                    | 23 254 000                    | 638 000                                                                                | 1          | Entretien périodique et<br>courant des bâtiments ci-<br>vils              |
| 2          | Miet- und Pachtzinse                                            | 81 320 046                 | 85 859 000                    | 87 362 000                    | 1 503 000                                                                              | 2          | Loyers et fermages                                                        |
| 3          | Büromatik und Bürobedarf                                        | 40 288 953                 | —                             | —                             | —                                                                                      | 3          | Bureautique et fournitures<br>de bureau                                   |
| 4          | Logistik                                                        | —                          | 61 083 000                    | 57 198 000                    | -3 885 000                                                                             | 4          | Logistique                                                                |
| 3120.000   | Betrieb                                                         | 22 331 837                 | 22 199 000                    | 22 653 000                    | 454 000                                                                                | 3120.000   | Exploitation                                                              |
| 3180.000   | Dienstleistungen Dritter                                        | 4 125 412                  | 8 382 000                     | 8 505 000                     | 123 000                                                                                | 3180.000   | Prestations de service de<br>tiers                                        |
| 3190.000   | übrige Sachausgaben                                             | 776 486                    | 1 050 000                     | 1 074 000                     | 24 000                                                                                 | 3190.000   | Autres biens et services                                                  |
| 1          | Publikationen, Drucksachen                                      | 49 896 381                 | 47 098 800                    | 42 444 000                    | -4 654 800                                                                             | 1          | Publications, imprimés                                                    |
| <b>40</b>  | <b>Investitionsgüter</b>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40</b>  | <b>Biens d'investissement</b>                                             |
| 4000.001   | Zivile Bauten                                                   | 263 046 643                | 249 908 000                   | 244 013 000                   | -5 895 000                                                                             | 4000.001   | Constructions civiles                                                     |
| 4010.002   | Spezialfahrzeuge                                                | —                          | 434 000                       | 200 000                       | - 234 000                                                                              | 4010.002   | Véhicules spéciaux                                                        |
| 15         | IT-Investitionen                                                | 121 740                    | 400 000                       | 368 000                       | -32 000                                                                                | 15         | Investissements, TI                                                       |
| 16         | Umsetzung NOVE-IT                                               | 40 854 034                 | 60 000 000                    | 41 000 000                    | -19 000 000                                                                            | 16         | Réalisation, NOVE-IT                                                      |
|            | <b>Einnahmen</b>                                                | <b>59 864 343</b>          | <b>56 143 000</b>             | <b>69 481 000</b>             | <b>13 338 000</b>                                                                      |            | <b>Recettes</b>                                                           |
| <b>52</b>  | <b>Vermögensertrag</b>                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>52</b>  | <b>Revenus des biens</b>                                                  |
| 5210.001   | Dienstwohnungen                                                 | 58 683                     | 125 000                       | 125 000                       | —                                                                                      | 5210.001   | Logements de service                                                      |
| 2          | Mietzinse aus Liegen-<br>schaften                               | 8 346 858                  | 6 862 000                     | 6 700 000                     | - 162 000                                                                              | 2          | Loyers des immeubles                                                      |
| 3          | Baurechts- und Pacht-<br>zinsen                                 | 7 520 684                  | 7 506 000                     | 7 506 000                     | —                                                                                      | 3          | Droits de superficie et<br>fermages                                       |
| 4          | Mietzinse aus Botschafts-<br>und Konsulatsgebäuden              | 3 650 285                  | 4 700 000                     | 4 700 000                     | —                                                                                      | 4          | Loyers des ambassades et<br>consulats                                     |
| 5          | Betriebsüberschuss,<br>Schweizerhaus Wien                       | —                          | —                             | 100 000                       | 100 000                                                                                | 5          | Bénéfice d'exploitation,<br>Maison suisse de Vienne                       |
| <b>53</b>  | <b>Entgelte</b>                                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53</b>  | <b>Taxes</b>                                                              |
| 5350.001   | Drucksachenverkäufe                                             | 32 434 664                 | 31 000 000                    | 27 500 000                    | -3 500 000                                                                             | 5350.001   | Ventes d'imprimés                                                         |
| 2          | Altmaterial- und übrige<br>Verkäufe                             | 1 078 764                  | 700 000                       | 700 000                       | —                                                                                      | 2          | Ventes de matériel usagé<br>et autres ventes                              |
| 4          | Abgabe Ausweisschriften                                         | —                          | —                             | 16 900 000                    | 16 900 000                                                                             | 4          | Remise de documents<br>d'identité                                         |
| 5360.001   | Kostenrückerstattungen                                          | 902 590                    | 1 250 000                     | 1 250 000                     | —                                                                                      | 5360.001   | Remboursements de frais                                                   |
| <b>60</b>  | <b>Veräusserung von<br/>Investitionsgütern</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>60</b>  | <b>Vente de biens d'in-<br/>vestissement</b>                              |
| 6000.001   | Erlös aus Grundstückver-<br>käufen                              | 5 871 816                  | 4 000 000                     | 4 000 000                     | —                                                                                      | 6000.001   | Vente d'immeubles                                                         |

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Diese Kostenschätzung sieht eine Zunahme von insgesamt 32 Arbeitsplätzen (4.5 Eidg. Ausgleichskasse inbegriffen) im Jahre 2003 vor. Mit der Einführung der bilateralen Abkommen werden die Beitragüberweisungen sowie Pauschalabfindungen an Versicherte im Ausland aufgehoben, wodurch die Anzahl Rentenberechnungen und die damit verbundenen Unterhaltsarbeiten massiv ansteigen werden. Der heute mögliche Rentenvorbezug bei der AHV veranlasst seitens der Versicherten zusätzliche Anfragen betreffend verschiedener Varianten der Vorausberechnung, was einen nicht zu unterschätzenden Arbeitsmehraufwand verursacht.

**Sachausgaben****Infrastruktur**

- Die bevorstehende 11. AHV-Revision und die 4. IV-Revision bedingen Anpassungen der Informatikapplikationen, welche zum Teil über neue Projekte realisiert werden wie z.B. „Beiträge“ (1 500 000 Fr.), „Leistungen“ (700 000 Fr.), „neue AHV-Nummer“, „Anpassung der Zentralregister“, Expertenprogramm IV sowie die Überarbeitung der Finanz-Applikationen.

**Dienstleistungen Dritter**

- Die Reform der freiwilligen Versicherung hat zur Folge, dass die Verwaltungskosten der AHV-Satelliten im Ausland seit 2002 in die Ausgaben der Zentralen Ausgleichsstelle miteinbezogen werden. Zuvor wurden diese Kosten direkt vom AHV-Fonds getragen.
- Die Eidg. Ausgleichskasse (EAK) weist eine Zunahme von 600 000 Franken aus, welche für die von der Zentralen Ausgleichsstelle erbrachten Dienstleistungen betreffend Informatik sowie für Verwaltungs- und Direktionskosten vorgesehen sind.

**1.2. Einnahmen**

- Für 2003 wurde die Verrechnung der von der Zentralen Ausgleichsstelle erbrachten Dienstleistungen an die Eidg. Ausgleichskasse, die Geschäftsstelle des AHV-Fonds und das Bundesamt für Informatik (Raumkosten) berücksichtigt.
- Die Reform der freiwilligen Versicherung sieht einen Versichertenbeitrag an Verwaltungskosten von 3 Prozent vor. Diese Beiträge werden seit 2002 ebenfalls berücksichtigt.
- Der effektiven Funktionskosten der Zentralen Ausgleichsstelle werden, in Anwendung von Artikel 95 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10) und Artikel 81 des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20), vom AHV-Fonds zurückerstattet.
- Die Zunahme der Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse erklärt sich damit, dass sich der Weggang der Swisscom weniger als erwartet ausgewirkt hat.
- Die Genfer Mutterschaftsversicherung wird eine neue Einnahmequelle sein.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht re-

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les ressources supplémentaires nécessaires sont estimées à 32 postes en 2003 (dont 4,5 pour la CdC). L'introduction des Accords bilatéraux implique en effet une augmentation massive du nombre de rentes à calculer et à gérer suite à la suppression de la possibilité de verser des indemnités forfaitaires à des assurés à l'étranger et de transférer des cotisations. L'anticipation possible du versement des rentes AVS incite également les assurés à demander au préalable un calcul prévisionnel avec plusieurs variantes, ce qui provoque un travail supplémentaire important.

**Biens et services****Infrastructure**

- Ce poste inclut l'adaptation des applications informatiques aux nouvelles exigences légales (11ème révision AVS, 4ème révision AI) par le biais de la réalisation de nouveaux projets comme "Cotisations" (1 500 000 fr.), "Prestations" (700 000 fr.), "Nouveau numéro AVS", "Adaptation des registres centraux", "Programme expert pour l'AI", "Refonte des applications financières".

**Prestations de service de tiers**

- Suite à la réforme de l'assurance facultative, les coûts de gestion des satellites AVS à l'étranger sont intégrés aux dépenses de la CdC dès 2002. Précédemment, ces coûts étaient supportés directement par le Fonds AVS.
- Concernant la CfC, l'augmentation de 600 000 francs représente le montant des prestations que la CdC fournit à la CfC en matière d'informatique, ainsi que de gestion administrative et de direction.

**1.2 Recettes**

- L'imputation des prestations que la CdC fournit à la CfC, à l'Office de gestion du Fonds AVS, ainsi qu' à l'OFIT est prise en compte en 2003.
- Suite à la réforme de l'assurance facultative, ses affiliés contribuent à hauteur de 3 pour cent aux frais d'administration. Cette contribution est prise en compte dès l'exercice 2002.
- Les coûts effectifs de fonctionnement de la CdC sont intégralement remboursés par le Fonds AVS en vertu de l'article 95 de la LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS; RS 831.10) et l'article 81 de la LF du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI ; 831.20).
- Concernant la CfC, l'augmentation des contributions aux frais d'administration est liée au départ de l'affilié Swisscom en 2002 dont l'impact est inférieur aux prévisions.
- La gestion de l'assurance maternité genevoise engendrera de nouvelles recettes.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de leur domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but de mettre en évidence l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Ceci exige qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les frais provenant de l'amortissement supérieur à leur durée de fonctionnement soient pris en considération. De plus, il faut incorporer les frais pour les prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le propre budget de l'office. Les frais d'intérêt précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
Fortsetzung

levant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgaben-total in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
suite

contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en est de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

| Tabelle 1                                                          |                                         |                               |                               |                                                                                         |             | Tableau 1                                                           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 <sup>1</sup> | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                                | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>56,1</b>                             | <b>68,9</b>                   | <b>76,5</b>                   | <b>7,6</b>                                                                              | <b>9,9</b>  | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | 3,9                                     | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | —                                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Subventions                                                     |
| ./. Nettoeinlagen in Reserven                                      | —                                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Attributions nettes à des réserves                              |
| + Abschreibungen                                                   | 1,1                                     | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,1                                     | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 13,9                                    | 16,6                          | 15,5                          | -1,1                                                                                    | -6,6        | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                       | —                                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Délimitation dépenses/coûts                                       |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>67,3</b>                             | <b>85,5</b>                   | <b>92,0</b>                   | <b>6,5</b>                                                                              | <b>7,6</b>  | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>67,5</b>                             | <b>74,6</b>                   | <b>87,5</b>                   | <b>12,9</b>                                                                             | <b>17,3</b> | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | 0,5                                     | 4,3                           | —                             | -4,3                                                                                    | 100,0       | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                    | —                                       | —                             | -2,5                          | 2,5                                                                                     | —           | + Délimitation recettes / produits                                  |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>68,0</b>                             | <b>78,9</b>                   | <b>85,0</b>                   | <b>6,1</b>                                                                              | <b>7,7</b>  | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | -0,7                                    | 6,6                           | 7,0                           | 0,4                                                                                     | 6,1         | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 101,0                                   | 92,3                          | 92,4                          |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

**2.1 Kosten**

Die Produktgruppen der ZAS ergeben sich aus den einschlägigen Bestimmungen des AHVG und des IVG. Sie betreffen die Schweizerische Ausgleichskasse, die IV-Stelle für Versicherte im Ausland, die ZAS in ihrer Funktion als "AHV-Holding", sowie die EAK: Zuteilung und Berechnung von Leistungen für Versicherte im Ausland, Beitragsinkasso der AHV-Beiträge der freiwilligen Versicherung, Ausübung der Rolle als AHV-Finanzholding und Institution welche die Zentralregister führt, Berechnung von Leistungen für das Bundespersonal und AHV-Beitragsinkasso bei der Bundesverwaltung und bei Organisationen, die dem Bund nahe stehen.

Das Total der Kosten im Voranschlag 2003 steigt um 9,6 Millionen auf insgesamt 95,1 Millionen im Jahr 2003. Dieser Zuwachs erklärt sich aus dem Anstieg des Arbeitsvolumens, welches die Einstellung von 32 Mitarbeitenden erfordert (5,5 Mio) sowie aus der Entwicklung von neuen Programmen (3 Mio) und der Dezentralisierung der Posttaxen (1,6 Mio).

Gemäss den bilateralen Abkommen mit der EU sind die einmaligen Abfindungen (Kapitalisierung der Renten mit einem tiefen Betrag) und die Beitragsüberweisungen zu Gunsten von Versicherten in der EU aufgehoben worden. Dies hat die definitive Erledigung von jährlich 25'000 Renten verunmöglicht und eine starke Erhöhung der zu verwaltenden Renten verursacht.

Die bilateralen Abkommen sind am 1. Juni 2002 in Kraft getreten und entfalten seither ihre Auswirkungen.

**2.2 Erlöse**

Die Funktionskosten der Produktgruppen 1-4 werden dem AHV-Fonds verrechnet. Die Entwicklung der Erlöse in diesen Produktgruppen entspricht deshalb derjenigen der Kosten.

**2.1 Coûts**

Les groupes de produits de la CdC résultent de dispositions figurant dans la LAVS et la LAI. Elles régissent la Caisse suisse de compensation, l'Office AI pour les assurés à l'étranger, la Centrale de compensation en tant que "holding" de l'AVS, ainsi que la CFC. Ces dispositions concernent l'octroi et le calcul de prestations pour des résidents à l'étranger, l'encaissement de cotisations de l'assurance facultative, l'exercice du rôle de centre financier et d'organisme gérant les registres centraux, le calcul de prestations en faveur du personnel fédéral et l'encaissement des cotisations auprès d'organisations liées à la Confédération.

Les chiffres totaux du budget global de 2002 progresse de 9,6 millions pour atteindre 95,1 millions en 2003. Cette hausse s'explique comme suit: l'augmentation du volume de travail exigeant l'engagement de 32 nouveaux collaborateurs (+5,5 mio), le développement de nouveaux logiciels (+ 3 mio) et la décentralisation des taxes postales (1,6 mio).

Dans le cadre des accords bilatéraux avec l'UE, les indemnités forfaitaires (capitalisation de rentes de faible montant) et les transferts de cotisations vers les pays de l'UE sont supprimés. Ceci rend impossible la liquidation définitive de 25'000 rentes par an et entraînera une hausse considérable des rentes à gérer.

Ces accords bilatéraux sont entrés en vigueur le 1er juin 2002, date à partir de laquelle ils commencent à déployer leurs effets.

**2.2 Produits (de vente)**

Les coûts de fonctionnement des groupes de produits 1-4 sont imputés au fonds de l'AVS. L'évolution des produits de ces groupes de produits correspond donc à celle des coûts.

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
suite

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3. Résultats par groupe de produits**

| Tabelle 2                            |                            |                               |                               | Tableau 2                                                                               |     |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |     | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %   |                                           |
| Total Kosten                         | 23,2                       | 25,3                          | 26,8                          | 1,5                                                                                     | 5,9 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 24,3                       | 25,3                          | 26,8                          | 1,5                                                                                     | 5,9 | Produits, total                           |
| Saldo                                | -1,1                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —   | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 105%                       | 100%                          | 100%                          |                                                                                         |     | Taux de couverture des coûts en %         |

**3.1 Produktgruppe 1: AHV-Leistungen****Beschreibung der Produktgruppe**

- Bestimmung des Anspruchs auf Geldleistungen an Versicherte des EU-Raumes und aus Ländern, mit welchen die Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.
- Rückvergütung der geleisteten AHV-Beiträge an Ausländer, welche die Schweiz verlassen haben und deren Heimatstaat kein Sozialversicherungsabkommen mit der Schweiz abgeschlossen hat.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Behandlung von ca. 60 000 Rentengesuchen in einer Frist von 90 Tagen nach Erhalt des Gesuches.
- Verwaltung von 432 000 Rentendossiers, mit Behandlung der von den Rentnern und Rentnerinnen beantragten Änderungen in einer Frist von 10 Tagen.

**Abweichung Kosten**

- Die Erhöhung der Kosten erklärt sich hauptsächlich durch die,
- Inkraftsetzung der bilateralen Abkommen ab 1.6.2002 und der,
- Zunahme der Leistungsgesuche von Wanderarbeitern, welche in ihre Heimat zurückkehren.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Gemäss Artikel 95 AHVG und Artikel 81 IVG beträgt der Kostendeckungsgrad für die Produktgruppen 1-4 100 Prozent.

**3.1 Groupe de produits 1: Prestations AVS****Description du groupe de produits**

- Déterminer le droit à des prestations pour les assurés qui sont des ressortissants de pays de l'UE ou ayant conclu une convention de sécurité sociale avec la Suisse.
- Rembourser les cotisations aux assurés ayant quitté la Suisse et qui sont ressortissants de pays n'ayant pas conclu de convention avec la Suisse.

**Principales activités prévues en 2003**

- Traiter 60 000 demandes de rentes dans les 90 jours suivant la réception de la demande
- Gérer 432 000 dossiers de rentes, en traitant dans les 10 jours les modifications relatives au paiement demandées par les rentiers.

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts s'explique essentiellement comme suit:
- Entrée en vigueur des accords bilatéraux avec l'UE depuis le 1er juin 2002.
- Croissance des demandes de prestations due aux flux migratoires.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pour les groupes de produits 1 – 4, le taux de couverture des coûts s'élève à 100 pour cent selon en vertu de l'article 95 de la LAVS et l'article 81 de la LAI.

| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2 | Rechnung | Voranschlag | Voranschlag | Abweichungen      |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 2 |
|--------------------------------------|----------|-------------|-------------|-------------------|------|-------------------------------------------|
|                                      | Compte   | Budget      | Budget      | zum Voranschlag   |      |                                           |
|                                      | 2001     | 2002        | 2003        | 2002              |      |                                           |
|                                      |          |             |             | Différences par   |      |                                           |
|                                      |          |             |             | rapport au budget |      |                                           |
|                                      |          |             |             | 2002              |      |                                           |
|                                      | Mio. Fr. | Mio. Fr.    | Mio. Fr.    | Mio. Fr.          | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 17,0     | 17,7        | 19,8        | 2,1               | 11,9 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 17,7     | 17,7        | 19,8        | 2,1               | 11,9 | Produits, total                           |
| Saldo                                | -0,7     | —           | —           | —                 | —    | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 104%     | 100%        | 100%        |                   |      | Taux de couverture des coûts en %         |

Begründung

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
Fortsetzung

Exposé des motifs

602  
Centrale de compensation  
suite

3.2 Produktgruppe 2: IV-Leistungen

Beschreibung der Produktgruppe

- Bestimmung des Anspruchs auf Geldleistungen an Versicherte des EU-Raumes und aus Ländern, mit welchen die Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.

Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

- 40 Prozent der Humanressourcen dieser Produktgruppe fallen auf das Produkt "Beschlüsse". Auf Grund der heutigen Rechtslage ist es schwierig, die Produktivität zu erhöhen. Die Aufhebung der Versicherungsklausel, die den Anspruch auf Leistungen erweitert, bedeutet zusätzlichen Mehraufwand.
- Behandlung von 8 000 Leistungsgesuchen in einer Frist von 24 Monaten nach deren Erhalt mit einer Leistungszusprache spätestens 2 Monate im Falle eines positiven Entscheides.
- Unterhalt von 67 600 laufenden Renten mit Erledigung der Mutationsanträge der Rentner und Rentnerinnen in einer Frist von 10 Tagen nach deren Erhalt.
- Erledigung von 6 100 Revisionen von IV-Renten spätestens 12 Monate nach Verfalldatum.

Abweichung Kosten

- Die Kostenentwicklung erklärt sich hauptsächlich durch die Inkraftsetzung der bilateralen Abkommen ab 1.6.2002, den Export der Viertelsrenten und die Aufhebung der Versicherungsklausel.

3.2 Groupe de produits 2: Prestations AI

Description du groupe de produits

- Déterminer le droit à des prestations pour les assurés qui sont des ressortissants de pays de l'UE ou ayant conclu une convention de sécurité sociale avec la Suisse.

Principales activités prévues en 2003

- 40 pour cent des ressources humaines de ce groupe de produits relèvent du produit "Prononcés". La législation actuelle ne permet pas d'accroître la productivité. La suppression de la clause d'assurance favorise une hausse des demandes de prestations avec une croissance correspondante du volume de travail.
- Traiter 8 000 demandes de prestations dans les 24 mois suivant leur réception avec octroi de la prestation dans les 2 mois en cas de prononcé positif.
- Gérer 67 600 rentes en cours avec liquidation dans les 10 jours des demandes régulières de modifications demandées par les rentiers.
- Procéder à la révision de 6 100 rentes AI dans les 12 mois suivant leur échéance.

Ecarts de coûts

- L'augmentation des coûts s'explique essentiellement par l'entrée en vigueur des accords bilatéraux avec l'UE depuis le 1er juin 2002 qui autorisent l'exportation des quarts de rente et prescrivent la suppression de la clause d'assurance.

| Tabelle 4                            |                            |                               |                               |                                                                                         | Tableau 4 |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |           | Coûts et produits<br>Groupe de produits 3 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %         |                                           |
|                                      | Total Kosten               | 7,1                           | 13,1                          | 15,3                                                                                    | 2,2       |                                           |
| Total Erlöse                         | 7,3                        | 13,1                          | 15,3                          | 2,2                                                                                     | 16,8      | Coûts, total                              |
| Saldo                                | -0,2                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —         | Produits, total                           |
| Kostendeckungsgrad %                 | 103%                       | 100%                          | 100%                          |                                                                                         |           | Solde                                     |
|                                      |                            |                               |                               |                                                                                         |           | Taux de couverture des coûts en %         |

3.3 Produktgruppe 3: Freiwillige Versicherung

Beschreibung der Produktgruppe

- Durchführung der freiwilligen Versicherung in Sachen Beitragsinkasso und Leistungszusprache.

Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003

- Behandlung von 6 400 Rentengesuchen innerhalb von drei Monaten nach deren Erhalt sowie Verwaltung von 85 600 laufenden Renten und Festsetzung und Inkasso von Beiträgen für 52 000 freiwillig Versicherte.

Abweichung Kosten

- Die Konstenerhöhung erklärt sich aus der Integration der Kosten der konsularischen Vertretungen in das Budget der ZAS, welche die freiwillige Versicherung durchführen (10 «Satelliten»); die Kosten werden vom EDA

3.3 Groupe de produits 3: Assurance facultative

Description du groupe de produits

- Application de l'assurance facultative, couvrant l'encaissement de cotisations et l'octroi de prestations.

Principales activités prévues en 2003

- Traitement dans les 3 mois de 6 400 demandes de rentes AVS et AI. Gérer 85 600 rentes. Fixer et percevoir les cotisations de 52 000 assurés.

Ecarts de coûts

- La hausse des coûts s'explique par les facteurs suivants: Intégration des coûts des représentations consulaires (dix «satellites») dans le budget de la CdC qui sont chargées de l'application de l'assurance facultative. Les

**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
suite

in Rechnung gestellt und der Eidgenossenschaft wie alle anderen Kosten

coûts sont facturés par le DFAE et remboursés à la Confédération par le

| Tabelle 5                            |                            |                               |                               | Tableau 5                                                                               |      |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 13,4                       | 18,6                          | 18,3                          | -0,3                                                                                    | -1,6 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 14,1                       | 18,6                          | 18,3                          | -0,3                                                                                    | -1,6 | Produits, total                           |
| Saldo                                | -0,7                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —    | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 105%                       | 100%                          | 100%                          |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |

der ZAS via AHV-Fonds zurückerstattet.

débit du Fonds AVS en même temps que les autres coûts de la CdC.

**3.4 Produktgruppe 4: Dienstleistungen an Dritte****Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Zentrale Ausgleichsstelle hat Leistungen an Dritte zu erbringen, welche für die einheitliche Durchführung der AHV unumgänglich sind.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Anzahl Rechnungen betreffend AHV/IV-Sachleistungen nimmt weiterhin ständig zu und wird 2003 voraussichtlich 1,1 Millionen erreichen. Bevor der neue Arztarbit Tarmed breitflächig im schweizerischen Gesundheitssystem eingeführt ist, müssen diese Rechnungen wie in der Vergangenheit manuell erfasst werden. Der Mehraufwand wird mit zusätzlichen Personalressourcen abgedeckt. Die Bezahlung der Rechnungen soll trotzdem spätestens 14 Arbeitstage nach Erhalt erfolgen.
- Die etwa 3,4 Millionen Meldungen an die zentralen Versicherten- und Rentenregister sollen in der Frist eines Arbeitstages für das Versicherten- und innerhalb von zwei Wochen für das Rentenregister behandelt werden.

**3.4 Groupe de produits 4: Prestations de service à des tiers****Description du groupe de produits**

- La Centrale de compensation est chargée de fournir des prestations à des tiers, lesquelles sont indispensables à l'application uniforme de l'AVS.

**Principales activités prévues en 2003**

- Le nombre de factures pour les prestations en nature AVS/AI, en constante hausse, atteindra vraisemblablement 1,1 million en 2003. En attendant une mise en oeuvre généralisée du nouveau tarif médical (Tarmed) dans le système de santé suisse, elles devront être saisies manuellement comme par le passé. Ces dépenses supplémentaires doivent être compensées par l'engagement de personnel supplémentaire. On vise néanmoins le règlement des factures dans les quinze jours ouvrables suivant leur réception.
- Les quelque 3,4 millions d'annonces aux registres centraux des assurés et des rentes devront être traitées dans le délai d'un jour ouvrable pour le premier, de quinze jours ouvrables pour le second.

| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 5 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 5 |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 6,6                        | 10,8                          | 11,8                          | 1,0                                                                                     | 9,3  | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 4,7                        | 4,2                           | 4,8                           | 0,6                                                                                     | 14,3 | Produits, total                           |
| Saldo                                | 1,9                        | 6,6                           | 7,0                           | 0,4                                                                                     | 6,1  | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 71,2                       | 39%                           | 41%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |

**Abweichung Kosten**

- Trotz zusätzlichem Aufwand entstehen keine Mehrkosten.

**Ecarts de coûts**

- Les charges supplémentaires n'occasionnent aucun surcroît de frais.

**3.5 Produktgruppe 5: Eidgenössische Ausgleichskasse****Beschreibung der Produktgruppe**

- Durchführung der Gesetzgebung AHV/IV/EO/AIV im Bereich der Bundesverwaltung und von Organisationen, die dem Bund nahe stehen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Behandlung von etwa 6 400 Rentengesuchen innerhalb von zwei Monaten nach deren Eintreffen.

**3.5 Groupe de produits 5: Caisse fédérale de compensation****Description du groupe de produits**

- Application de la législation AVS/AI/APG/AC dans le cadre de l'administration fédérale et des organisations liées à la Confédération.

**Principales activités prévues en 2003**

- Traiter 6 400 demandes de rentes dans les deux mois suivant leur réception.



**Begründung**

602  
Zentrale Ausgleichsstelle  
Fortsetzung

- Verwaltung von etwa 100 000 Renten mit Erledigung der von den Rentnern und Rentnerinnen verlangten Mutationen innerhalb von 21 Tagen nach deren Eintreffen.
- Behandlung von 40 000 EO-Entschädigungen innerhalb einer Woche nach Erhalt der Unterlagen.
- Beitragsbezug bei 230 Arbeitgebern für 170 000 Versicherte, mit Erfassung der individuellen Einkommen, spätestens 30 Tage nach Erhalt der Jahresabrechnungen.
- Beitragsinkasso bei 12 000 Nichterwerbstätigen innerhalb von 90 Tagen nach Erhalt der Abrechnungen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten zwischen dem Voranschlag 2002 und 2003 bleiben stabil.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Verwaltungskosten der EAK werden teilweise durch Beiträge von Kunden gedeckt, die ausserhalb der Bundesverwaltung stehen. Der Teil der Verwaltungskosten, welcher durch die Betreuung des Bundespersonals erwächst, wird noch nicht fakturiert und entspricht dem Saldo der zu deckenden Kosten (Kosten minus Erlöse).

**Exposé des motifs**

602  
Centrale de compensation  
suite

- Gérer 100 000 rentes, en traitant les modifications relatives au paiement demandées par les rentiers dans les 21 jours après leur réception.
- Traiter 40 000 indemnités APG dans la semaine après leur réception.
- Percevoir des cotisations auprès de 230 employeurs représentant 170 000 cotisants, avec inscription des revenus individuels dans les 30 jours suivant la réception du décompte annuel.
- Percevoir des cotisations auprès de 12 000 assurés sans activité lucrative dans les 90 jours suivant la réception des décomptes.

**Ecarts de coûts**

- Les coûts restent stables entre les budgets 2002 et 2003.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les frais d'administration de la CFC sont couverts en partie par les contributions des clients externes à l'administration centrale. La partie de ces frais occasionnés par la gestion du personnel fédéral ne fait pas encore l'objet d'une facturation et équivaut au solde des coûts à couvrir (coûts moins les produits).

**Begründung**

603  
swissmint  
(Münzstätte)

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben**

Die Gesamtausgaben erhöhen sich gegenüber dem Vorjahr 2002 um 3,4 Millionen Franken, wovon 1,7 Millionen Franken auf eine Änderung der Verbuchung des Rücklaufes der Gedenkmünzen aus früheren Jahren zurückzuführen ist. Bisher wurde der Wert der zurückgegebenen Gedenkmünzen in der Produktgruppe 2 als Einnahmenminderung ausgewiesen. Unter Berücksichtigung dieser Neuverbuchung sinken die Einnahmen im Vergleich zum Vorjahr um insgesamt 2,4 Millionen Franken.

- Die vorgenommene Änderung der Verbuchung des Münzrücklaufs hat keinen Einfluss auf den Nettofinanzierungsbedarf.
- Die Abnahme des Münzumlafes in der Produktgruppe 1 beträgt 1,28 Mio Franken und beruht auf der gegenseitigen Verrechnung von Ablieferungen und Rückfluss (Vorjahr Zunahme von 0,12 Mio Fr.).

**Personal**

- Der Personalbestand erfährt keine Änderung. Durch den hohen Automatisierungsgrad wirken sich Veränderungen erst bei grossen Mengenänderungen von Münzprägungen auf den Personalbestand aus. Die Personalbezüge wurden aufgrund der aktuellen Gehälter berechnet und die Arbeitgeberbeiträge nach Vorgabe des Eidg. Personalamtes eingestellt.

**Sachausgaben**

- Der Materialbedarf wird anhand des Prägeprogramms für Umlaufmünzen ermittelt. Das Prägeprogramm 2003 liegt bei 39,5 Millionen Stück gegenüber 34,5 Millionen Stück für das Jahr 2002. Die Metallankäufe sind dadurch um 0,2 Millionen Franken höher veranschlagt.
- Die Ausgaben für das Material verringern sich entsprechend den gegenüber dem Vorjahr reduzierten Auflagezahlen der numismatischen Produkte um 0,15 Millionen Franken.
- Die Rubriken «Forschung und Entwicklungsaufträge», «Schaffung von Münzbildern» und «Ausgaben für Affination», sind in der Sachgruppe 'Dienstleistungen Dritter' zusammengefasst. Diese wurden um 0,14 Millionen Franken erhöht.

**Investitionen**

Es sind keine nennenswerten Investitionen vorgesehen. Diese liegen deshalb unter dem des Voranschlag 2002 und beinhalten verschiedene Neu- und Ersatzinvestitionen.

**1.2 Einnahmen**

Die «Einnahmen aus Numismatik» liegen um rund 3,3 Mio. Franken unter dem Voranschlag 2002. Der Grund hierfür ist in erster Linie die Entwicklung auf dem Markt. In den letzten beiden Jahren hat sich die Tendenz bestätigt, dass numismatische Produkte auf ein immer geringeres Interesse stossen und sich der Absatz entsprechend schwierig gestaltet. Deshalb waren die Erwartungen für den Voranschlag 2002 zu hoch. Diesem Umstand wurde bereits in der Leistungsvereinbarung 2002 Rechnung getragen und die Einnahmen entsprechend um 3,6 Millionen Franken reduziert.

Die Einnahmen aus dem Silberverkauf werden um 1 Millionen Franken höher ausgewiesen. Effektiv handelt es sich um keine Erhöhung, da im Vorjahr der Lagerwert statt der Verkaufswert eingesetzt wurde.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschrei-

**Exposé des motifs**

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale)

**1 Dépenses et recettes****1.1 Dépenses**

L'ensemble des dépenses se sont accrues de 3,4 millions par rapport à l'année 2002. Sur ce montant, 1,7 million résulte d'une modification de la mise en compte du retour des monnaies commémoratives d'années précédentes. Jusqu'ici la valeur des monnaies commémoratives retournées a été prise en compte dans le groupe de produits 2 comme diminution des recettes. Compte tenu de ce nouveau mode de comptabilisation, les recettes accusent une baisse de 2,4 millions au total par rapport à l'année précédente.

- La modification qui a été apportée à ce mode de mise en compte n'a aucune influence sur les besoins en financements nets.
- Le recul de la circulation monétaire dans le groupe de produits 1 s'élève à 1,28 million de francs et repose sur la compensation réciproque des livraisons et les retours (2002, augmentation de 0,12 mio).

**Personnel**

- L'effectif ne subit aucune modification. En raison du fort degré d'automatisation, les changements ne se répercutent sur l'effectif qu'en cas de grandes variations dans la quantité de monnaies frappées. La rétribution du personnel a été calculée sur la base des salaires actuels et les contributions de l'employeur selon les données imposées par l'Office du personnel fédéral.

**Biens et services**

- Le besoin en matériel est déterminé sur la base du programme de frappe des pièces de monnaie courantes. Le programme de frappe 2003 prévoit 51 millions de pièces, contre 34,5 millions de pièces en 2002. Les acquisitions de métaux budgétisées enregistrent ainsi une augmentation de 0,7 million de francs.
- Par rapport à l'année précédente, les dépenses relatives au matériel se réduisent de 0,15 million en proportion de la réduction du programme de frappe des produits numismatiques.
- Les articles «Mandats de recherche et de développement», «Création d'images pour monnaies» et «Dépenses pour l'affinage», qui sont regroupés avec d'autres dans le groupe par nature «Prestations de service de tiers», accusent une augmentation de 0,14 million de francs.

**Investissements**

Aucun investissement particulier n'est à mentionner. Les investissements, qui comprennent divers investissements nouveaux et des investissements de remplacement, se situent en effet au-dessous du budget 2002.

**1.2 Recettes**

Les recettes provenant de la numismatique sont inférieures d'environ 3,3 millions de francs à celles figurant dans le budget 2002. La raison première en est l'évolution du marché. Lors de ces deux dernières années, la tendance s'est confirmée selon laquelle l'intérêt porté aux produits numismatiques va décroissant, les ventes s'annonçant par conséquent difficiles. C'est pourquoi les prévisions du budget 2002 étaient trop optimistes. Ce fait a déjà été pris en compte dans la convention sur les prestations du compte 2002 et les recettes ont été réduites en conséquence de 3,6 millions de francs.

Les recettes provenant de la vente d'argent devraient progresser de 1 million de francs. Il ne s'agit pas d'une augmentation effective, étant donné que le budget de l'année précédente s'est basé sur la valeur de stock et non sur la valeur de vente.

**2 Compte financier - compte d'exploitation**

Le budget pour le compte financier d'un office fédéral comprend également, en plus des évaluations portant sur les recettes, les crédits de paiements pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, dans la mesure où elles appartiennent à son domaine de responsabilité. Le compte d'exploitation a, quant à lui, pour objet de présenter l'ensemble des ressources utilisées nécessaires à l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'à la place des dépenses d'investissement seuls les coûts décou-

## Begründung

603  
swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

bungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Voranschlag keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven sowie den Entnahmen aus Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

## Exposé des motifs

603  
swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

lant de leur amortissement calculé sur la durée d'utilisation doivent être pris en considération. En outre, il doit être tenu compte des coûts liés aux prestations d'autres services de la Confédération pour lesquels ne figure aucun crédit dans le budget propre à l'office. A cela s'ajoutent les intérêts prévisionnels ainsi que les ajustements périodiques et objectifs entre les dépenses et les coûts. Pour la comptabilité analytique d'un office, les subventions importent peu, c'est pourquoi elles doivent être déduites du total des dépenses. C'est également le cas pour les montants attribués aux réserves, ainsi que les prélèvements sur celles-ci.

Comme il s'agit de deux concepts différents, les investissements ne sont pas comparables aux dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans le compte financier dans la classification selon les groupes par nature.

| Tabelle 1                                                          |                            |                               |                               |                                                                                         |              |                                                                    |  |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------|--|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |              | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits       |  |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %            |                                                                    |  |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>6,1</b>                 | <b>8,3</b>                    | <b>11,7</b>                   | <b>3,4</b>                                                                              | <b>40,9</b>  | <b>Dépenses, total</b>                                             |  |
| ./. Investitionen                                                  | -0,1                       | -0,5                          | -0,4                          | 0,1                                                                                     | -20,0        | ./. Investissements                                                |  |
| ./. Subventionen                                                   | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —            | ./. Subventions                                                    |  |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —            | ./. Attributions à des réserves                                    |  |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —            | + Prélèvements sur des réserves                                    |  |
| + Abschreibungen                                                   | 0,9                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                     | —            | + Amortissements                                                   |  |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 2,5                        | 2,3                           | 1,7                           | -0,6                                                                                    | -26,1        | + Intérêts précalculés                                             |  |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 1,2                        | 2,2                           | 0,9                           | 1,3                                                                                     | 59,1         | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures proforma) |  |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten <sup>1</sup>                          | 7,6                        | 9,9                           | 9,5                           | -0,4                                                                                    | -4,0         | + Délimitation dépenses/coûts <sup>1</sup>                         |  |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>18,2</b>                | <b>23,1</b>                   | <b>24,3</b>                   | <b>1,2</b>                                                                              | <b>5,2</b>   | <b>Coûts, total</b>                                                |  |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>23,3</b>                | <b>19,9</b>                   | <b>17,4</b>                   | <b>-2,5</b>                                                                             | <b>-12,6</b> | <b>Recettes, total</b>                                             |  |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —            | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma) |  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse <sup>2</sup>                       | 3,5                        | 1,6                           | 1,7                           | 0,1                                                                                     | 6,2          | + Délimitation recettes/produits <sup>2</sup>                      |  |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>26,8</b>                | <b>21,5</b>                   | <b>19,1</b>                   | <b>-2,4</b>                                                                             | <b>-11,2</b> | <b>Produits, total</b>                                             |  |
| <b>Saldo Kosten/Erlöse</b>                                         | <b>-8,6</b>                | <b>1,6</b>                    | <b>5,2</b>                    | <b>3,6</b>                                                                              | <b>225,0</b> | <b>Solde coûts/produits</b>                                        |  |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 147,3                      | 93,1                          | 78,6                          |                                                                                         |              | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                        |  |

1 Lagerabnahme auf dem Edelmetallager (Verkauf und Produktion)

2 Lagerzunahme auf dem Edelmetallager (aus Rückfluss Umlauf- und Gedenkmünzen)

1 Diminution des stocks de métaux précieux (vente et production)

2 Augmentation des stocks de métaux précieux (provenant du reflux des monnaies courantes et commémoratives)

## 2.1 Kosten

Aufgrund neuer Auswertungen und Kalkulationsgrundlagen wurden die Kosten und Erlöse der Produktgruppen im Voranschlag 2002 angepasst. Diese neuen Zahlen erlauben eine korrekte Berechnung der Abweichung zum Voranschlag 2003.

Berücksichtigt wurden vor allem die neue Verteilung der Personalkosten sowie die neu berechneten kalk. Zinsen auf den Lagerbeständen.

Die Gesamtkosten sind gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres um 1,2 Millionen Franken höher.

Die bereits begründeten Mehrausgaben von 1,7 Mio. Franken (insbesondere die Abnahme des Münzlaufes von 1,3 Mio. Franken und erhöhter Materialbedarf für Umlaufmünzen von 0,2 Mio. Franken) konnten vor allem dank den tieferen kalk. Zinsen (-0,6 Mio. Franken) in Folge des nach unten angepassten Zinssatzes und des tieferen Bestandes an Rondellen und Edelmetall (jährlicher Verkauf von 40 t Feinsilber) reduziert werden.

Die Abgrenzung Ausgaben/Kosten enthält als Kosten die jährliche Abnahme des Edelmetallagers um die verkaufte Menge. Im Voranschlag ist vorgesehen 40 Tonnen Silber zu verkaufen mit einem Lagerwert von 8,2 Millionen Franken. Das Edelmetall zur Herstellung der Gedenkmünzen wird ebenfalls vom Lager bezogen und ist als Kosten in der Höhe von 1,3 Millionen Franken (-0,4 Mio Fr. gegenüber Vorjahr) im Voranschlag berücksichtigt. Im Gegenzug wird das aus dem Rückfluss gewonnene Edelmetall in der Höhe von 1,7 Millionen Franken dem Lager gutgeschrieben. Fazit: Die Abgrenzungen der Kosten und Erlöse sind das Abbild der Edelmetallbewegungen ab Lager.

## 2.1 Coûts

Sur la base de nouvelles analyses et bases de calcul, les coûts et les produits des groupes de produits du budget 2002 ont été adaptés. Ces nouveaux chiffres permettent de calculer correctement les écarts par rapport au budget 2003

Il a été notamment tenu compte de la nouvelle répartition des coûts de personnel, ainsi que du nouveau mode de calcul des intérêts.

Les coûts totaux sont supérieurs de 1,2 million de francs par rapport à ce qui était prévu dans le budget de l'année précédente.

Ces dépenses supplémentaires de 1,7 million de francs (notamment la réduction de la circulation monétaire de 1,3 mio fr. et la hausse des besoins en matériel pour les pièces courantes) ont pu être réduites avant tout grâce aux faibles intérêts prévisionnels (-0,6 mio) par suite de la réduction du stock de flans et de métaux précieux (vente annuelle de 40 t d'argent fin).

Les ajustements entre dépenses et coûts comprennent, du côté des coûts, la diminution annuelle du stock de métaux précieux correspondant à la quantité vendue. Le budget prévoit la vente de 40 tonnes d'argent, soit une valeur de stock de 8,2 millions de francs. Le métal précieux destiné à la fabrication de pièces commémoratives est également prélevé du stock, ce qui correspond dans le budget à un coût de 1,3 million de francs (-0,4 mio de francs par rapport à l'année précédente). En contrepartie, le métal précieux, d'un montant de 1,7 million de francs, provenant des retours de monnaies, est crédité au stock. En conclusion, les ajustements entre dépenses et coûts reflètent comme on le voit les variations de stock.

**Begründung**

603  
 swissmint  
 (Münzstätte) Fortsetzung

**2.2 Erlöse**

- Das aus dem Rückfluss von Umlauf- und Gedenkmünzen gewonnene Silber wird als kalk. Erlös budgetiert und ist neu im Voranschlag 2002 berücksichtigt.
- Da der Rücklauf der Gedenkmünzen neu als Ausgabe und nicht als Einnahmenminderung ausgewiesen wird, ist dies im Voranschlag 2002 entsprechend angepasst worden.
- Die Gesamterlöse sind um 2,4 Millionen Franken geringer als im Vorjahresbudget. Bei den numismatischen Produkten werden gegenüber dem Voranschlag 2002 geringere Erlöse in der Höhe von 3,3 Millionen Franken erwartet. Beim Silberverkauf wird ein um 1 Millionen Franken höherer Erlös ausgewiesen, ist jedoch auf den bereits erwähnten Fehler im 2002 zurückzuführen.
- Der wesentlich höhere Kostendeckungsgrad im Jahr 2001 (147%) ist durch die Zunahme des Münzumlaufer von 10,8 Millionen Franken begründet. Für 2003 wird mit einer Abnahme des Münzumlaufer von 1,3 Millionen Franken gerechnet, was wesentlich zum tieferen Kostendeckungsgrad (78%) beiträgt.

**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Schweizer Umlaufmünzen**

| Tabelle 2                            |                            | Tableau 2                     |                               |                                                                                         |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr. %                                                                              |                                           |
| Total Kosten                         | 4,0                        | 5,3                           | 7,3                           | 2,0 37,7                                                                                | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 11,1                       | 2,2                           | 2,0                           | -0,2 -9,1                                                                               | Produits, total                           |
| Saldo                                | -7,1                       | 3,1                           | 5,3                           | 2,2 71,0                                                                                | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 278%                       | 42%                           | 27%                           |                                                                                         | Taux de couverture des coûts en %         |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 1 umfasst das Segment «Unzirkulierte Schweizer Umlaufmünzen». Unzirkulierte Umlaufmünzen sind im Durchlauf geprägte Münzen in normaler Prägequalität. Die Münzen werden automatisch in Rollen verpackt. Die fertig verpackten Münzen werden anschliessend an die Nationalbank abgeliefert.
- Die Nationalbank ermittelt den Bedarf an Umlaufgeld und sorgt für eine genügende Versorgung des Landes.
- Die Prägemenen werden jährlich von der Nationalbank berechnet und vom Bundesrat genehmigt.
- Die Veränderung des Münzumlaufer errechnet sich aus der Differenz zwischen dem Wert der von der swissmint in einem Jahr produzierten Umlaufmünzen und dem im gleichen Zeitraum erfolgten Rückfluss von abgenutzten oder unansehnlichen Umlaufmünzen, welche von der Nationalbank aus dem Verkehr gezogen werden und bei der swissmint vernichtet werden.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Das zur Herstellung der Umlaufmünzen benötigte Material soll zu den bestmöglichen Konditionen bezüglich Preis, Qualität und Lieferzeit beschafft werden.
- Die Herstellung der Umlaufmünzen 2003 ist möglichst rationell zu gestalten. Die Auslieferung hat im Jahr 2003 zu erfolgen. Die von der Nationalbank vorgegebenen Prioritäten sind einzuhalten.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten für die Materialbeschaffung werden aufgrund des vorgegebenen Prägeprogramms berechnet. Die geplanten Prägemenen für das Jahr 2003 betragen 39,5 Millionen Stück gegenüber 34,5 Millionen Stück im Jahr 2002. Entsprechend liegen die Metallankäufe um 0,2 Millionen Franken höher als im Vorjahr.

**Exposé des motifs**

603  
 swissmint  
 (Monnaie fédérale) suite

**2.2 Produits**

- L'argent résultant du retour des monnaies courantes et commémoratives figure au budget comme produit calculé, il est désormais pris en compte dans le budget 2002.
- Comme le retour des monnaies commémoratives est enregistré désormais comme dépense et non comme diminution des recettes, ce fait n'a pas été adapté en conséquence dans le budget 2002.
- Les produits totaux sont inférieurs de 2,4 millions de francs à ceux du budget de l'année précédente. En ce qui concerne les produits numismatiques, les recettes attendues dans le budget 2002 affichent une baisse de 3,3 millions de francs. En ce qui concerne les ventes d'argent, le produit attendu s'accroît de 1 million de francs, ceci étant cependant à attribuer à l'erreur dans le budget 2002 mentionnée plus haut.
- La forte hausse du taux de couverture des coûts en 200 (+147%) est l'accroissement de la circulation monétaire de 10,8 millions. Pour 2003, il faut s'attendre à une diminution de la circulation monétaire de 1,3 million, contribuant ainsi grandement à une baisse du taux de couverture des coûts (78%).

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1: monnaies courantes suisses****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits comprend les monnaies courantes suisses. Il s'agit de monnaies de qualité normale, produites en série et mises automatiquement en rouleaux. Une fois emballées, elles sont livrées à la Banque nationale.
- La Banque nationale détermine les besoins en monnaie courante et veille à ce que l'approvisionnement du pays soit suffisant.
- La quantité à émettre est calculée chaque année par la Banque nationale avant d'être approuvée par le Conseil fédéral.
- Les variations du nombre de pièces en circulation sont calculées à partir de la différence entre la valeur des pièces en circulation produites par swissmint sur une année et le retour sur la même période de pièces usées ou endommagées qui sont retirées de la circulation par la Banque nationale et détruites par swissmint.

**Principales activités prévues en 2003**

- Le matériel nécessaire à la fabrication des pièces courantes doit être acquis aux meilleures conditions au niveau du prix, de la qualité et des délais de livraison.
- La fabrication des pièces courantes de 2003 doit être organisée le plus rationnellement possible. La livraison doit avoir lieu en 2003. Les priorités fixées par la Banque nationale doivent être respectées.

**Ecart de coûts**

- Les coûts engendrés par l'acquisition de matériel sont calculés sur la base du programme de frappe prévu. La quantité prévue pour l'année 2003 s'élève à 39,5 millions de pièces, contre 34,5 millions de pièces en 2002. Les achats de métaux progressent de 0,2 million de francs par rapport à l'année précédente.

**Begründung**

603

swissmint  
(Münzstätte) Fortsetzung

- Die Raummiete wurde neu festgelegt und beträgt jetzt 0,3 Millionen Franken mehr als im Vorjahr.
- Zudem fallen durch die geplante Abnahme des Münzumlages rund 1,3 Millionen Franken höhere Kosten an (Vorjahr Zunahme von 0,1 Mio Fr. an Erlöse).

**Abweichung Erlöse**

- Bei den Erlösen dieser Produktgruppe handelt es sich um den Verkauf des Metalls von vernichteten Münzen. Der Rückfluss der zu vernichtenden Münzen ist, insbesondere bei den 5-Franken Münzen, geringer als ursprünglich angenommen, so dass weniger Material anfällt. Die Erlöse wurden entsprechend um 0,2 Millionen Franken reduziert.
- Ab 2002 wird das aus dem Rückfluss gewonnene Silber als kalk. Erlös gutgeschrieben.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad dieser Produktgruppe ist gering, weil bei höheren Kosten weniger Einnahmen zu verzeichnen sind.
- Im Weiteren wird das Ergebnis wesentlich durch die Zu- bzw. Abnahme des Münzumlages beeinflusst.

**3.2 Produktgruppe 2: Numismatische Produkte****Beschreibung der Produktgruppe**

| Tabelle 3                            |                            |                               |                               |                                                                                         | Tableau 3 |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |           | Coûts et produits<br>Groupe de produits 2 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %         |                                           |
| Total Kosten                         | 5,4                        | 6,3                           | 6,0                           | -0,3                                                                                    | -4,8      | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 5,5                        | 10,1                          | 6,9                           | -3,2                                                                                    | -31,7     | Produits, total                           |
| Saldo                                | -0,1                       | -3,8                          | -0,9                          | -2,9                                                                                    | -76,3     | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 102%                       | 160%                          | 115%                          |                                                                                         |           | Taux de couverture des coûts en %         |

- In dieser Produktgruppe werden sämtliche numismatischen Produkte wie Gedenkmünzen, Sondermünzen, Anlagemünzen, Münzsätze, Münzproben und Numisbriefe zusammengefasst. Bei allen Produkten dieser Gruppe handelt es sich ausschliesslich um Schweizer Münzen. Jedes Jahr werden mehrere Gedenkmünzen in verschiedenen Qualitäten und Materialien herausgegeben. Der Nettoerlös dieser Produktgruppe (unter Berücksichtigung einer zwischen dem EFD und dem EDI vereinbarten Kostenzuteilung auf die Produktgruppen 1 und 2) entspricht dem Prägegewinn, der dem Bundesamt für Kultur zur Verfügung gestellt wird.
- Die Kunden der numismatischen Produkte sind in erster Linie Münzensammler, Einzelkunden sowie Münzenhändler im In- und Ausland.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Der Absatzzrückgang der numismatischen Produkte soll durch verstärkte Werbung gestoppt und neue Kunden gewonnen werden. Neue Produkte werden durch Produktkombinationen mit Partnern entwickelt. Zum Beispiel eine Münze zu einem Buch zum gleichen Thema oder eine Münze mit einer Schachtel Schokolade zum Verschenken.
- Neue Absatzwege werden gesucht mit dem Ziel, neue Kunden zu gewinnen.
- Der Wahl der Themen und der Bilder wird grösste Aufmerksamkeit geschenkt. Das damit zu verfolgende Ziel ist, eine möglichst breite Käuferschicht anzusprechen. Dabei dürfen der künstlerische Aspekt und die Qualität nicht vernachlässigt werden.
- Die swissmint verfügt nicht über einen Marketingspezialisten. Aus diesem Grund wird ein externer Berater für die Fragen des Marketing und der Kommunikation beigezogen.

**Exposé des motifs**

603

swissmint  
(Monnaie fédérale) suite

- Le loyer pour les locaux a été relevé de 0,3 million de francs par rapport à l'année précédente.
- Par ailleurs, les coûts augmenteront de quelque 1,3 million de francs à cause de la diminution prévue de la circulation monétaire (contre une augmentation des produits de 0,1 million de francs pour l'année précédente).

**Ecarts de produits**

- Les recettes de ce groupe de produits sont à attribuer à la vente du métal des pièces détruites. Le retour des pièces destinées à la destruction est moins important que prévu initialement, notamment pour les pièces de cinq francs, de sorte que moins de matériel est produit. Les produits prévus pour 2003 ont par conséquent été réduits de 0,2 million de francs.
- Dès 2002, l'argent résultant du retour est crédité comme produit calculé.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le degré de couverture des coûts de ce groupe de produits est faible, seules des recettes modestes pouvant être enregistrées.
- En outre, le résultat est fortement influencé par l'augmentation et la diminution de la circulation monétaire.

**3.2 Groupe de produits 2: produits numismatiques****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe les monnaies commémoratives, les monnaies spéciales, les monnaies de thésaurisation et les séries de monnaies, les frappes d'essai et les enveloppes numismatiques. Pour tous les produits de ce groupe, il s'agit exclusivement de monnaies suisses. Chaque année, plusieurs pièces commémoratives de diverses qualités et de matériaux différents sont émises. Les gains réalisés (compte tenu d'une répartition des coûts entre les groupes de produits 1 et 2 convenue entre le DFF et le DFI) correspondent au bénéfice de frappe octroyé à l'Office fédéral de la culture.
- Les clients des produits numismatiques sont avant tout des collectionneurs, des particuliers ainsi que des marchands de monnaies en Suisse et à l'étranger.

**Principales activités prévues en 2003**

- Le fléchissement des ventes des produits numismatiques doit être enrayer par une publicité renforcée et devrait permettre de gagner de nouveaux clients. De nouveaux produits peuvent être développés avec des partenaires à partir de combinaisons de produits, comme par exemple une pièce avec un livre sur le même thème ou une pièce accompagnée d'une boîte de chocolat à offrir.
- De nouveaux réseaux de distribution sont recherchés afin de gagner de nouveaux clients.
- La plus grande importance est accordée au choix des thèmes et des images. Il s'agit par là de s'adresser à une tranche d'acheteurs la plus large possible. Dans cette optique, l'aspect artistique et la qualité ne doivent pas être négligés.
- Swissmint ne dispose de spécialistes en marketing. Pour cette raison, il doit recourir à des conseillers externes spécialisés dans les questions de marketing et de communication.



**Begründung**

603  
**swissmint**  
 (Münzstätte) Fortsetzung

- Der Rückfluss von Gedenkmünzen früherer Jahre wird neu in einer separaten Rubrik aufgeführt. Dadurch wird der von der swissmint beeinflussbare Teil transparenter.
- Gemäss Leistungsauftrag wird der Rückfluss der Gedenkmünzen ab 1998 der Produktgruppe 2 belastet, die Gedenkmünzen früherer Jahre der Produktgruppe 4.

**Abweichung Kosten**

- Die reduzierten Prägemenen führen zu geringeren Kosten von 0,3 Millionen Franken
- Die Kosten sinken nicht im Verhältnis zum verminderten Erlös, weil ein grosser Anteil der Kosten (Personal, Münzbild, Originalwerkzeuge, kalk. Kosten usw.) unabhängig von der Prägemenge anfällt.

**Abweichung Erlöse**

- Die Veränderungen am Markt (Absatzwege, Kundenverhalten) machen eine Anpassung der Prägemenen auf ein realistisches Niveau notwendig. Dadurch liegen die erwarteten Erlöse weit unter dem Voranschlag 2002. Aus heutiger Sicht wurde die für 2002 budgetierten Erlöse zu hoch angesetzt. Eine realistische Veranschlagung für das Jahr 2003 sollte den gemachten Erfahrungen Rechnung tragen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad ist nicht befriedigend. Mit den zusätzlichen Marketinganstrengungen soll die Situation verbessert werden. Erste Ergebnisse werden bereits im Jahr 2003 erwartet und sollen ihre Fortsetzung im Jahr 2004 finden.

**3.3 Produktgruppe 3: Fremdaufträge und Dienstleistungen**

| Tabelle 4                            |                            |                               |                               |                                                                                         |   | Tableau 4                                 |  |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------|--|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |   | Coûts et produits<br>Groupe de produits 3 |  |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | % |                                           |  |
| Total Kosten                         | 0,3                        | 0,2                           | 0,2                           | 0,0                                                                                     | – | Coûts, total                              |  |
| Total Erlöse                         | 0,2                        | 0,3                           | 0,3                           | 0,0                                                                                     | – | Produits, total                           |  |
| Saldo                                | 0,1                        | -0,1                          | -0,1                          | 0,0                                                                                     | – | Solde                                     |  |
| Kostendeckungsgrad %                 | 67%                        | 150%                          | 150%                          |                                                                                         |   | Taux de couverture des coûts en %         |  |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Alle Fremdaufträge und Dienstleistungen werden in dieser Gruppe zusammengefasst.
- Die Auftraggeber sind In- und Ausländische Kunden.
- Die Produkte sind:
  - ausländische Umlauf- oder Sondermünzen
  - Medaillen
  - Spezielle Stempel
  - Diverses
- Die **swissmint** offeriert bei Ausschreibungen oder Anfragen soweit die Produktionsplanung und die vorhandenen Kapazitäten dies zulassen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Verbesserung der Offerten bezüglich Durchlaufzeit, Präsentation und Qualität der Kostenschätzung.

**Exposé des motifs**

603  
**swissmint**  
 (Monnaie fédérale) suite

- Le retour de pièces commémoratives d'années précédentes est mentionné dans un article séparé. La part sur laquelle **swissmint** exerce une influence devient de cette manière plus transparente.
- En vertu du mandat de prestations, le retour des pièces commémoratives est imputé dès 1998 au groupe de produits 2, alors que les pièces commémoratives d'années précédentes l'étaient au groupe de produits 4.

**Ecarts de coûts**

- Le volume de frappe réduits occasionne des coûts inférieurs de 0,3 million.
- Les coûts ne diminuent pas proportionnellement à la baisse des produits, car une grande partie des coûts (personnel, image des pièces, outils originaux, coûts, etc.) sont enregistrés indépendamment du volume de frappe.

**Ecarts de produits**

- Les changements que connaît le marché (réseaux de diffusion, comportement de la clientèle) rendent nécessaire une adaptation du volume de frappe à un niveau réaliste. De ce fait, les recettes attendues sont bien en dessous du budget 2002. Dans la perspective actuelle, les recettes inscrites dans le budget 2002 étaient surévaluées. Une prévision réaliste pour l'année 2003 doit tenir compte des dernières données actuellement disponibles.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le degré de couverture des coûts n'est pas satisfaisant. Avec des efforts supplémentaires sur le plan du marketing, la situation devrait s'améliorer. Les premiers résultats sont déjà attendus pour 2003 et doivent être développés l'année suivante.

**3.3 Groupe de produits 3: mandats de tiers et prestations de service****Description du groupe de produits**

- Tous les mandats de tiers et les prestations de service sont compris dans ce groupe.
- Les mandataires sont des clients suisses et étrangers.
- Les produits sont:
  - les monnaies courantes et les monnaies spéciales étrangères
  - les médailles
  - les coins spéciaux
  - divers.
- swissmint** répond à des appels d'offre ou à des demandes pour autant que le programme de fabrication et ses capacités du moment l'autorisent.

**Principales activités prévues en 2003**

- Amélioration de l'offre en ce qui concerne le temps de production, la présentation et la qualité de l'estimation des frais.



**Begründung**

603  
 swissmint  
 (Münzstätte) Fortsetzung

**Exposé des motifs**

603  
 swissmint  
 (Monnaie fédérale) suite

**3.4 Produktgruppe 4: Edelmetalle**

| Tabelle 5<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 5<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 8,6                        | 11,4                          | 10,9                          | -0,5                                                                                    | -4,4 | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 10,0                       | 8,9                           | 9,9                           | 1,0                                                                                     | 11,2 | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | -1,4                       | 2,5                           | 1,0                           | 1,5                                                                                     | 60,0 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 116%                       | 78%                           | 91%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Sämtliche Geschäftsvorfälle, die mit der Lagerhaltung, der Bewirtschaftung und dem Verkauf der Edelmetalle in Beziehung stehen, werden in dieser Produktgruppe behandelt.
- Das vorhandene Edelmetall wird zur Herstellung von Gedenkmünzen der Schweiz verwendet.
- Der Bestand wird durch jährliche Verkäufe bis auf ein betriebsnotwendiges Minimum verringert. Die Verkäufe werden in der Rubrik «Einnahmen aus Silberverkauf» ausserhalb der Produktgruppe 4 vereinnahmt. Die Rückflüsse der Gold- und Silbergedenkmünzen der Jahre bis und mit 1997 werden als Edelmetallankauf behandelt.
- Jahr für Jahr wird, auch heute noch, eine grosse Anzahl von Silber-Umlaufmünzen dem Verkehr entzogen und der swissmint zum Vernichten gegeben. Durch den Rückfluss dieser Umlaufmünzen hat sich im Laufe der Jahre eine grosse Menge Silber angehäuft.
- Ein Teil des Silbers wird für die Herstellung von Gedenkmünzen verwendet. Die jährlich benötigten Mengen sind aber im Vergleich zum Bestand relativ gering.
- Gemäss Leistungsauftrag soll der Silberbestand auf das betriebsnotwendige Minimum reduziert werden. Pro Jahr werden 40 t verkauft. Der Rest wird vermietet und bringt so einen Ertrag.
- Für 2003 ist wieder vorgesehen, 40 t zu verkaufen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Der vorhandene Lagerbestand wird so bewirtschaftet, dass die in der Leistungsvereinbarung geforderte durchschnittliche Mindestrendite erreicht wird.
- Durch den Verkauf von jährlich 40 t Silber wird das Silberlager schrittweise auf den betriebsnotwendigen Bedarf, welcher einem Vierjahresbedarf entspricht, reduziert.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten verringern sich gegenüber dem Voranschlag 2002 um 0,5 Millionen Franken. Hauptgrund dafür sind die dem reduzierten Bestand angepassten kalkulatorischen Zinsen.

**Abweichung Erlöse**

- Der ausgewiesene Mehrerlös von 1 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag 2002 ist darauf zurückzuführen, dass im Voranschlag 2002 der Lagerwert statt der Verkaufserlös angenommen wurde.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der angestrebte Kostendeckungsgrad von 100 Prozent wird wegen der Belastung durch die kalkulatorischen Zinsen von 1,2 Millionen Franken (3,5% auf dem Lagerwert) und dem Rückfluss von Gedenkmünzen bis und mit 1997 nicht erreicht.

**Description du groupe de produits**

- L'ensemble des transactions en rapport avec le stockage, la gestion et la vente des métaux précieux est traité dans ce groupe de produits.
- Les métaux précieux disponibles sont utilisés pour la production de pièces commémoratives suisses.
- La quantité stockée est réduite au moyen de ventes annuelles pour atteindre le minimum nécessaire à la production. Les ventes figurent en dehors du groupe de produits 4 à l'article «Recettes provenant de la vente d'argent». Les retours de monnaies commémoratives en or et en argent émises jusqu'en 1997 y compris sont considérés comme des achats de métaux précieux.
- Chaque année, un grand nombre de pièces de monnaies en argent est retiré du marché et transmis à swissmint pour être détruit. Le retour de ces pièces courantes a engendré une accumulation d'argent durant ces dernières années.
- Une partie de l'argent est utilisé pour fabriquer des pièces commémoratives. La quantité annuelle nécessaire est cependant peu importante en comparaison avec la production.
- Selon le mandat de prestations, le stock d'argent doit être réduit au minimum nécessaire à la production. Chaque année, 40 tonnes sont vendues. Le reste est loué et procure de cette manière un revenu.
- Pour l'année 2003 également il est prévu de vendre 40 tonnes.

**Principales activités prévues en 2003**

- Les stocks actuels sont gérés de manière à réaliser le rendement moyen prévu dans l'accord sur les prestations.
- Le stock d'argent sera ramené progressivement au minimum nécessaire pour la production, en vendant 40 t d'argent par an. Ce minimum correspond à la quantité requise pour une période de quatre ans.

**Ecart de coûts**

- Les coûts diminuent de 0,5 million de francs par rapport au budget 2002. La raison principale en est l'adaptation des intérêts prévisionnels à la diminution du stock.

**Ecart de recettes**

- Le progression d'un million de francs enregistrée par rapport au budget 2002 s'explique par le fait que ce dernier s'est basé sur la valeur de stock, et non sur le produit des ventes.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le degré de couverture des coûts visé (100%) n'est pas atteint en raison de l'imputation des intérêts calculés de 1,2 million (3,5% de la valeur des stocks) et du retour des monnaies commémoratives émises jusqu'à fin 1997.

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |             |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3010.015           | Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 109 384 200 |
|                    | • Allgemeines Personal (Plafond: 1 044,1 Stellen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 108 499 200 |
|                    | • IT-Personal (Plafond: 7,0 Stellen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 885 000     |
| 3180.000           | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 500 000   |
|                    | • Kommissionen und Honorare: Dezentrale Budgetierung der Posttaxen ab Voranschlag 2002. Einsatz externer Spezialisten im Rahmen von steuerpolitischen Projekten (Expertenkommissionen, Arbeitsgruppen, Studien) sowie externe Vergabe von dringlichen Übersetzungsarbeiten bei Kapazitätsengpässen in den Übersetzungsdiensten. Beschränkung des Aufwandes auf das absolut Notwendigste.                                                                                                                                       | 340 000     |
|                    | • Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission (DBST)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10 000      |
|                    | • Aus- und Weiterbildung: Insbesondere Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren/-innen. Massnahmen zur Beseitigung der Ausbildungsdefizite in den Bereichen Führung (Umsetzung NPP) sowie Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit. Seit Anfang 2001 Einsatz eines vollamtlichen Ausbildungsverantwortlichen.                                                                                                                                                             | 350 000     |
|                    | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 800 000   |
| 3190.000           | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 410 000   |
|                    | • Spesenentschädigungen: Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter. Steigender Bedarf wegen der Personalaufstockung für die Verstärkung der Steuerkontrollen (100 zusätzliche Stellen; Botschaft vom 28.9.1998 zum Stabilisierungsprogramm 1998).                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 070 000   |
|                    | • Übrige Sachausgaben: Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (MWST). Gezielte Stelleninsertionen in der Tagespresse, insbesondere für die Rekrutierung von qualifizierten Fachkräften im internen und externen Steuerkontrollbereich. Parteientschädigungen in Rekursfällen (insbesondere im Bereich der MWST). Instruktionkonferenzen direkte Bundessteuer, Verrechnungssteuer, Wehrpflichtersatz. Beschränkung des Aufwandes auf das absolut Notwendigste (Ausgabenverzicht Schuldenbremse). | 340 000     |
| 3400.001/ 3400.007 | Anteile an Bundeseinnahmen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | in Prozent  |
|                    | • Kantonsanteil direkte Bundessteuer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 30          |
|                    | • Kantonsanteil Verrechnungssteuer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 10          |
|                    | • Kantonsanteil Wehrpflichtersatz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 20          |
|                    | • Mehrwertsteuerprozent für die AHV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 83          |
|                    | • Kantonsanteil zusätzlicher Steuerrückbehalt USA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10          |
| 3400.001           | BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: Änderung vom 9.10.1998 (Wechsel der zeitlichen Bemessung bei den natürlichen Personen). Inkrafttreten: 1.1.1999. Änderung vom 8.10.1999 (Anlagefonds mit direktem Grundbesitz sind den                                                                                                                                                                                                                        |             |

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |              |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 3010.015           | Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 109 384 200  |
|                    | • Personnel ordinaire (plafond: 1 044,1 postes)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 108 499 200  |
|                    | • Personnel TI (plafond: 7,0 postes)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 885 000      |
| 3180.000           | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3 500 000    |
|                    | • Commissions et honoraires: budgétisation décentralisée des taxes postales à partir du budget 2002. Recours à des spécialistes externes dans le cadre de projets de politique fiscale (commissions d'experts, groupes de travail, études) et mandats de traduction urgents confiés à l'extérieur lorsque les capacités des services de traduction sont dépassées. Limitation des dépenses au strict minimum (renonciation à des dépenses, frein à l'endettement).                                                                                                                              | 340 000      |
|                    | • Indemnité versée au président de la Commission fédérale de remise (IFD)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10 000       |
|                    | • Formation et perfectionnement: en particulier, contributions aux frais des cours préparant les futurs inspecteurs aux examens techniques supérieurs. Mesures destinées à combler le déficit de formation en matière de direction (concrétisation NPP) et d'information du public. Emploi d'un responsable de la formation à plein temps depuis le début de 2001.                                                                                                                                                                                                                              | 350 000      |
|                    | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2 800 000    |
| 3190.000           | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 410 000    |
|                    | • Dédommagements: principalement débours des collaborateurs du service externe. Besoins croissants dus à l'augmentation du personnel pour renforcer les contrôles fiscaux (100 postes de plus: message du 28.9.1998 sur le programme de stabilisation 1998).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 070 000    |
|                    | • Autres dépenses d'équipement: frais d'insertion afférents à l'annonce à l'assujettissement à l'impôt (TVA). Publication ciblée d'annonces dans la presse quotidienne, en particulier pour le recrutement des spécialistes confirmés dans le secteur des contrôles fiscaux internes et externes. Dépens alloués aux parties suite à des recours (en particulier en matière de TVA). Conférences d'instruction Impôt fédéral direct, Impôt anticipé, Taxe d'exemption de l'obligation de servir. Limitation des dépenses au strict minimum (renonciation à des dépenses, frein à l'endettement) | 340 000      |
| 3400.001/ 3400.007 | Parts aux recettes de la Confédération:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | en pour cent |
|                    | • Part des cantons à l'impôt fédéral direct                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 30           |
|                    | • Part des cantons à l'impôt anticipé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10           |
|                    | • Part des cantons à la taxe d'exemption de l'obligation de servir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 20           |
|                    | • Pour cent de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 83           |
|                    | • Part des cantons à l'impôt de garantie supplémentaire (USA)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10           |
| 3400.001           | LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: modification du 9.10.1998 (modification de l'imposition dans le temps pour les personnes physiques), entrée en vigueur le 1.1.1999. Modification du 8.10.1999 (assimilation des fonds de placement qui pos-                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

übrigen juristischen Personen gleichgestellt). Inkrafttreten: 1.1.2000. BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen. Kantonsanteil von 30 Prozent am Bruttoertrag der direkten Bundessteuer. Für die Berechnung des Kantonsanteils ist der Bruttoertrag vor Berücksichtigung der pauschalen Steueranrechnung massgebend.

3400.004 BB vom 20.3.1998 über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV. Inkrafttreten: 1.1.1999. BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Anteil von 83 Prozent am Mehrwertsteuer-Prozent für die AHV. Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragschätzung für die Mehrwertsteuer.

4010.001 Investitionen für den Ersatz von alten, störungsanfälligen und nicht mehr bedienungssicheren Registraturgeräten in den Grossregistraturen. Die ältesten Geräte stammen aus den Siebzigerjahren. Beschränkung der Beschaffungsvorhaben auf das absolut Notwendigste.

4010.015 IT-Investitionen 11 797 000

Investitionen zu Gunsten der Projekte MWST95, elektronische MWST-Abrechnung ELMAR, neues Daten- und Informationsmodell ESTV, Dokumenten-Management-Systeme für EFIM und AFOS, eGovernment-Projekt IT-Tax-Suisse, Data Warehouse Projekte, Ausbau der Büroautomation inkl. Aussendienst und die mit den oben erwähnten Projekten verbundenen Kosten im Bereich der Hard- und Software.

5000.001 BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: Änderung vom 9.10.1998 (Wechsel der zeitlichen Bemessung bei den natürlichen Personen). Inkrafttreten: 1.1.1999. Änderung vom 8.10.1999 (Anlagefonds mit direktem Grundbesitz sind den übrigen juristischen Personen gleichgestellt). Inkrafttreten: 1.1.2000. BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen.

|                                               | in Millionen |
|-----------------------------------------------|--------------|
| • Natürliche Personen                         | 7 250        |
| • Juristische Personen                        | 6 500        |
| • Bruttoertrag                                | 13 750       |
| • Bundesanteil an pauschaler Steueranrechnung | -100         |
| • Total Eingänge                              | 13 650       |

Bei den natürlichen Personen ist das Jahr 2003 für die Kantone mit einer zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung (Tessin, Waadt und Wallis) das zweite Hauptfälligkeitssjahr der Steuerperiode 2001/2002 mit den Bemessungsjahren 1999 und 2000. In allen übrigen Kantonen mit der jährlichen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung wird die Steuerperiode 2002 mit dem Bemessungsjahr 2002 zur Zahlung fällig. Die Schätzung des Sollertrages der Steuerperiode 2002 basiert auf folgender nominellen Einkommensentwicklung: +1,6 Prozent im Jahre 1999, +3,9 Prozent für 2000, +4,6 Prozent für 2001 und +3,1 Prozent für 2002. Mit einem Elastizität-Faktor (E-Faktor) von 2,1 ergibt sich ein Sollertrag von 7,25 Milliarden. Dieser Ertrag liegt um 5,1 Prozent über dem für die Steuerperiode 2001 budgetierten Sollertrag, weil vor Jahresfrist noch mit einem

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

sèdent des immeubles en propriété directe aux autres personnes morales), entrée en vigueur le 1.1.2000. LF du 19.3.1999 (programme de stabilisation 1998), entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales. Part des cantons de 30 pour cent au rendement brut de l'impôt fédéral direct. La part des cantons est calculée sur le rendement brut de l'impôt fédéral direct avant la prise en considération de l'imputation forfaitaire d'impôt.

3400.004 AF du 20.3.1998 sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS, entré en vigueur le 1.1.1999. LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée, entrée en vigueur le 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. L'AVS reçoit 83 pour cent des recettes produites par ce pour cent de TVA supplémentaire. Estimation des rentrées en fonction de l'estimation révisée des recettes de la taxe sur la valeur ajoutée.

4010.001 Investissements pour remplacer, à l'archivage central, des équipements anciens devenus fragiles et dangereux à utiliser. Les appareils les plus anciens datent des années 70. Limitation des acquisitions prévues au strict minimum (renonciation à des dépenses, frein à l'endettement)

4010.015 Informatique 11 797 000

Investissement destinés aux projets TVA95, décompte informatisé de la TVA ELMAR, nouveau modèle de données et d'information AFC, système de gestion des documents pour EFIM et AFOS, projet de cyberadministration TI, Tax-Suisse, projets de "data warehouse" (entrepôt de données), extension de la bureautique (services extérieurs compris) et les frais relatifs aux projets susmentionnés en matière de matériel informatique et de logiciel.

5000.001 LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: modification du 9.10.1998 (modification de l'imposition dans le temps pour les personnes physiques), entrée en vigueur le 1.1.1999. Modification du 8.10.1999 (assimilation des fonds de placement qui possèdent des immeubles en propriété directe aux autres personnes morales), entrée en vigueur le 1.1.2000. LF du 19.3.1999 (Programme de stabilisation 1998), entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales.

|                                                               | en millions |
|---------------------------------------------------------------|-------------|
| • Personnes physiques                                         | 7 250       |
| • Personnes morales                                           | 6 500       |
| • Rendement brut                                              | 13 750      |
| • Part de la Confédération à l'imputation forfaitaire d'impôt | -100        |
| • Rentrées totales                                            | 13 650      |

Pour les cantons appliquant encore l'imposition bisannuelle praenumerando pour les personnes physiques (Tessin, Vaud, Valais), 2003 est la deuxième année d'échéance de la période fiscale 2001/2002 basée sur les périodes de calcul 1999 et 2000. Dans tous les autres cantons appliquant l'imposition annuelle postnumerando, la période fiscale 2002, basée sur l'année de calcul 2002, arrivera à échéance. L'estimation du rendement escompté de la période fiscale 2002 est basée sur l'évolution du revenu nominal suivante: +1,6 pour cent en 1999, +3,9 pour cent en l'an 2000, +4,6 pour cent en 2001 et +3,1 pour cent en 2002. Compte tenu d'un facteur d'élasticité (facteur E) de 2,1, le rendement escompté se monte à 7,25 milliards. Ce rendement est supérieur de 5,1 pour cent à celui prévu au budget pour la période fiscale 2001 parce que le facteur E utilisé l'année précédente

## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

E-Faktor von 2,0 gerechnet wurde. 6,15 Milliarden oder 84,8 Prozent vom Sollertrag werden im Hauptfälligkeitsjahr 2003 eingehen. Zusammen mit den Eingängen aus den früheren Perioden (1 Mrd) und den vorzeitig fälligen Beträgen (100 Mio) beläuft sich der Ertrag bei den natürlichen Personen auf 7,25 Milliarden (+9,0% gegenüber dem Voranschlag 2002). Zu beachten ist, dass auf Grund der guten Einkommensentwicklung in den Jahren 2000 und 2001 der für 2002 budgetierte Ertrag um 300 Millionen übertroffen wird. Der Voranschlag der juristischen Personen basiert auf dem KOF-Gutachten zu den Einnahmenschätzungen, welches insbesondere die Berücksichtigung bestimmter Komponenten aus der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung für die Bestimmung der Gewinnentwicklung anregt. Für die Schätzung des Steuerertrages der juristischen Personen wird für das Steuerjahr 2002 (Bezugsjahr 2003) mit einer Zunahme der massgebenden Gewinne im Jahre 2002 gegenüber 2001 von 7,5 Prozent gerechnet. Bei einem E-Faktor von 1 resultiert somit ein Zuwachs des Sollertrages um ebenfalls 7,5 Prozent auf 6,7 Milliarden. Davon werden 4,9 Milliarden als Folge einer mehrheitlich provisorischen Rechnungsstellung auf Grund der Veranlagung der Steuerperiode 2001 im Hauptfälligkeitsjahr 2003 eingehen. Unter Berücksichtigung der Eingänge aus den früheren Perioden (1,5 Mrd) und den vorzeitig fälligen Beträgen (100 Mio) ergibt sich bei den juristischen Personen ein Ertrag von 6,5 Milliarden (+9,2% gegenüber dem Voranschlag 2002). Der Bruttoertrag der natürlichen und juristischen Personen zusammen beläuft sich somit auf 13,75 Milliarden (+9,1% gegenüber dem Voranschlag 2002). Seit 1998 wird der Bundesanteil an der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern aus den Eingängen der direkten Bundessteuer zurückerstattet. Unter Berücksichtigung der geschätzten Rückerstattungen von 100 Millionen verbleiben für das Jahr 2003 Eingänge von 13,65 Milliarden (+1,15 Mrd oder +9,2% im Vergleich zum Voranschlag 2002).

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen usw.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Die für das Jahr 2003 geschätzten Eingänge von 26,95 Milliarden setzen sich wie folgt zusammen: Obligationen 3,95 Milliarden, Aktien 18 Milliarden, Kundenguthaben 3,4 Milliarden und Übriges 1,6 Milliarden. Gegenüber dem Voranschlag 2002 wird somit mit einem Ertragsrückgang von 8,625 Milliarden gerechnet (-8 Mrd bei den Aktiendividenden, -400 Mio bei den Kundenguthaben und -225 Mio bei den Obligationen). Zu beachten ist aber, dass aus heutiger Sicht die für 2002 budgetierten Einnahmen nicht erreicht werden (-8 Mrd bei den Aktiendividenden, -200 Mio bei den Obligationen, -450 Mio bei den Kundenguthaben, -125 Mio bei den übrigen Einnahmen). Die Einnahmenschätzungen für das Voranschlagsjahr 2003 basieren auf den aktualisierten Schätzungen für das Jahr 2002. Die Einnahmen aus den Obligationen werden wegen den Zinssenkungen etwas unter dem für 2002 budgetierten Wert liegen. Bei den Aktiendividenden entspricht der Voranschlagswert der neusten Schätzung für das laufende Jahr, liegt aber um 8 Milliarden unter dem Budget 2002. Berücksichtigt wurden dabei die Nennwertrückzahlungen von Aktien an Stelle von Dividendenzahlungen, die heute bekannten Aktienrückkaufprogramme verschiedener Grossunternehmen sowie die Auswirkungen des Meldeverfahrens ab dem 1.1.2001. Bei den Kundenguthaben rechnen wir auf Grund der rückläufigen Zinsentwicklung mit einem Ertrag, welcher 400 Millionen unter dem Voranschlag 2002, aber 50 Millionen über der neusten Schätzung für das Jahr 2002 liegt. Die Rückerstattungen im Jahr 2003 werden auf 23,05 Milliarden geschätzt und liegen somit um 8,825 Milliarden unter dem Voranschlag 2002 und 250 Millionen unter der neusten Schätzung für das Jahr 2002. Weil im laufenden Jahr die Eingänge aus Dividenden unter dem budgetierten Wert liegen, werden somit auch die Rückerstattungen 2002 tiefer als erwartet ausfallen. Die Schätzung der Rückerstattungen für das

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

était de 2,0. Au cours de l'année d'échéance 2003, 6,15 milliards, soit 84,8 pour cent du rendement attendu, seront encaissés. Compte tenu des rentrées des périodes antérieures (1 mrd) et des montants échus avant le terme normal (100 mio), le rendement se monte, pour les personnes physiques, à 7,25 milliards (+9,0% par rapport au budget 2002). On notera que, sur la base de l'évolution favorable du revenu en 2000 et en 2001, le rendement budgétisé pour 2002 sera dépassé de 300 millions. Le budget prévu pour les personnes morales se fonde sur l'expertise du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF qui recommande de prendre en compte certaines composantes des comptes nationaux pour déterminer l'évolution des recettes. Pour les personnes morales, l'estimation du rendement prévu pour l'année fiscale 2002 (année de perception 2003) prévoit une augmentation de 7,5 pour cent des bénéfices déterminants par rapport à l'année 2001. Compte tenu d'un facteur E de 1, le rendement escompté s'accroît également de 7,5 pour cent et se monte à 6,7 milliards. Vu les décomptes en majorité provisoires basés sur la taxation de la période fiscale 2001, ce seront 4,9 milliards qui rentreront au cours de l'année de perception principale 2003. Le rendement des personnes morales se monte à 6,5 milliards (+9,2% par rapport au budget 2002), compte tenu des recettes provenant des périodes antérieures (1,5 mrd) et des montants échus avant le terme normal (100 mio). Le rendement brut total (personnes physiques et personnes morales) se monte ainsi à 13,75 milliards (+9,1% par rapport au budget 2002). Depuis 1998, la part de la Confédération à l'imputation forfaitaire pour les impôts étrangers perçus à la source est remboursée sur les recettes de l'impôt fédéral direct. Compte tenu des remboursements prévus de 100 millions, il reste 13,65 milliards de recettes pour l'année 2003 (+1,15 mrd ou +9,2% par rapport au budget 2002).

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir la déclaration à l'autorité fiscale des revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), des gains faits dans les loteries et des prestations d'assurance. Les recettes estimées à 26,95 milliards pour 2003 se composent des éléments suivants: obligations 3,95 milliards, actions 18 milliards, avoirs des clients 3,4 milliards et divers 1,6 milliard. Par rapport au budget 2002, on compte ainsi sur un recul des recettes de 8,625 milliards en tout (-8 mrd pour les dividendes provenant des actions, -400 mio pour les avoirs des clients et -225 mio pour les obligations). On relèvera en l'occurrence que, selon les prévisions actuelles, les recettes n'atteindront pas en 2002 les montants budgétisés (-8 mrd pour les dividendes provenant d'actions, -200 mio pour les obligations, -450 mio pour les avoirs des clients, -125 mio pour les autres rentrées). Les prévisions budgétaires pour l'année 2003 sont basées sur les estimations actualisées de l'année 2002. En raison de la baisse des taux d'intérêt, les recettes provenant des obligations seront quelque peu inférieures au montant budgétisé pour 2002. Pour les dividendes d'actions, le montant inscrit au budget correspond aux dernières estimations pour l'année en cours; il est inférieur de 8 milliards au montant inscrit au budget 2002. Cette estimation tient compte des remboursements de la valeur nominale d'actions au lieu du versement de dividendes, des programmes de rachat d'actions annoncés par plusieurs grandes entreprises ainsi que de la nouvelle procédure de déclaration mise en place à partir du 1.1.2001. Pour ce qui est des avoirs des clients, le rendement escompté serait inférieur de 400 millions au montant inscrit au budget 2002 en raison de la baisse des intérêts, mais serait tout de même supérieur de 50 millions aux dernières estimations pour 2002. Les remboursements sont estimés à 23,05 milliards pour 2003 et sont inférieurs de 8,825 milliards à ceux prévus au budget 2002 et inférieurs de 250 millions aux dernières estimations pour 2002. Étant donné que, pour l'année en cours, les recettes provenant des dividendes n'atteindront pas le



## Begründung

## Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Voranschlagsjahr 2003 basiert auf den aktualisierten Schätzungen für das Jahr 2002. Die Rückerstattungen durch den Bund an die juristischen Personen werden im Voranschlagsjahr 14,3 Milliarden betragen. Dies entspricht einem Rückgang um 7,2 Milliarden gegenüber dem Voranschlag 2002. Im Vergleich zur neuesten Schätzung für das Jahr 2002 entspricht dies indessen einem Anstieg um 300 Millionen. An ausländische Antragsteller rechnen wir mit Rückerstattungen von 5 Milliarden (-1,475 Mrd gegenüber dem Voranschlag 2002 und -250 Mio gegenüber der neuesten Schätzung 2002). Die Abnahme ist auf den Rückgang bei den Eingängen aus Dividenden zurückzuführen. Die Rückerstattungen an die Kantone werden sich 2003 auf 3,75 Milliarden belaufen (-150 Mio gegenüber dem Voranschlag 2002, -300 Mio gegenüber der neuesten Schätzung für 2002). Die Rückerstattungsquote beträgt im Budgetjahr 2003 85,5 Prozent (86,9% gemäss neuester Schätzung für das Jahr 2002). Per Saldo beläuft sich der für das Jahr 2003 budgetierte Ertrag auf 3,9 Milliarden. Dieser Ertrag liegt 200 Millionen über dem Voranschlag 2002 und 400 Millionen über dem heute geschätzten Wert für das Jahr 2002.

|                    | in Millionen |
|--------------------|--------------|
| • Eingänge         | 26 950       |
| • Rückerstattungen | 23 050       |
| • Rothertrag       | 3 900        |

5010.002 VO vom 2.10.1996 zum schweizerisch-amerikanischen Doppelbesteuerungsabkommen. Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 1.11.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Auf amerikanischen Dividenden und Zinsen durch schweizerische Finanzinstitute mit dem Status eines «Qualified Intermediary» für Rechnung von in der Schweiz ansässigen Personen erhobene Sicherungssteuer. Die Eingänge im Jahre 2002 werden heute auf 45 Millionen geschätzt. Davon werden rund 90 Prozent im Folgejahr zurückerstattet. Bei Eingängen von 47,5 Millionen und Rückerstattungen von 40,5 Millionen im Voranschlagsjahr 2003 ergibt sich somit ein geschätzter Rothertrag von 7 Millionen.

|                    | in Millionen |
|--------------------|--------------|
| • Eingänge         | 47,5         |
| • Rückerstattungen | 40,5         |
| • Rothertrag       | 7,0          |

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevisionen: BG vom 10.10.1997 (Reform der Unternehmensbesteuerung 1997). Inkrafttreten: 1.4.1998. BB vom 19.3.1999 (dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe), Inkrafttreten 1.4.1999. BG vom 15.12.2000 (neue dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe), Inkrafttreten 1.1.2001. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Für das Jahr 2003 werden die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 800 Millionen (+50 Mio gegenüber dem Voranschlag 2002), Umsatzabgabe 1,85 Milliarden (-325 Mio), Prämienquittungen 650 Millionen, insgesamt 3,3 Milliarden (-250 Mio). Zu beachten ist, dass auf Grund der Eingänge in den ersten sechs Monaten der für 2002 budgetierte Wert nicht erreicht wird. Vor allem die schlechte Entwicklung an den Börsen (Volumen und Kurse) drücken auf die Eingänge aus dem Umsatz von Wertpapieren.

5050.005 BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer (SR 641.20). Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 23.12.1999. Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 29.3.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Die Schätzung für das Jahr 2003 basiert auf der neuen Ertrags-

## Exposé des motifs

## Ad 605 Administration des contributions (suite)

montant budgétisé, les remboursements en 2002 seront eux aussi inférieurs à ce qui était prévu. L'estimation des remboursements pour le budget 2003 est basée sur les estimations actualisées pour l'année 2002. Les remboursements de la Confédération aux personnes morales se monteront à 14,3 milliards pour l'année budgétaire. Ceci correspond à un recul de 7,2 milliards par rapport au budget 2002. Par rapport aux dernières estimations pour 2002, l'augmentation est quand même de 300 millions. Pour les requérants étrangers, les remboursements devraient atteindre 5 milliards (-1,475 mrd par rapport au budget 2002 et -250 mio par rapport aux dernières estimations pour 2002). Cette diminution est due principalement au recul des recettes provenant des dividendes. En 2003, les remboursements aux cantons s'élèveront à 3,75 milliards (-150 mio par rapport au budget 2002, -300 mio par rapport aux dernières estimations pour 2002). La quote-part des remboursements se chiffre à 85,5 pour cent pour l'année budgétaire 2003 (86,9% selon les dernières estimations pour 2002). Finalement, le rendement attendu pour 2003 se monte à 3,9 milliards. Ce rendement est supérieur de 200 millions au montant budgétisé pour 2002 et dépasse de 400 millions la valeur estimée aujourd'hui pour 2002.

|                  | en millions |
|------------------|-------------|
| • Rentrées       | 26 950      |
| • Remboursements | 23 050      |
| • Rendement brut | 3 900       |

5010.002 Ordonnance concernant la Convention de double imposition américano-suisse du 2.10.1996. Dernière révision déterminante du barème: modification du 1.11.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt de sécurité suisse prélevé sur les dividendes et les intérêts américains encaissés par des institutions financières suisses jouissant du statut de «Qualified Intermediary» pour le compte de personnes résidant en Suisse. Pour 2002, l'estimation des recettes atteint 45 millions, dont 90 pour cent devraient être remboursés l'année suivante. Pour des recettes estimées à 47,5 millions et des remboursements à 40,5 millions pour l'année budgétaire 2003, on peut s'attendre à un produit brut estimé à 7 millions.

|                  | en millions |
|------------------|-------------|
| • Rentrées       | 47,5        |
| • Remboursements | 40,5        |
| • Rendement brut | 7,0         |

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernières révisions déterminantes du barème: LF du 10.10.1997 (Réforme 1997 de l'imposition des sociétés), entrée en vigueur le 1.4.1998. AF du 19.3.1999 (mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entré en vigueur le 1.4.1999. LF du 15.12.2000 (nouvelles mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entrée en vigueur le 1.1.2001. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (actions en particulier) et d'obligations, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance. Pour l'année 2003, les rentrées sont estimées comme suit: droit de timbre d'émission 800 millions (+50 mio par rapport au budget 2002), droit de timbre de négociation 1,85 milliards (-325 mio), quittances de primes 650 millions, soit en tout 3,3 milliards (-250 mio). On notera que, au vu des recettes encaissées au cours du premier semestre, le rendement inscrit au budget 2002 ne sera pas atteint. L'évolution défavorable des Bourses (volumes et cours) pèse principalement sur les recettes du droit de négociation sur les titres.

5050.005 LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (SR 641.20), entrée en vigueur le 1.1.2001. O du 23.12.1999, entrée en vigueur le 1.1.2001. O du 29.3.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. L'estimation pour

**Begründung****Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)**

schätzung für das Jahr 2002 und den vom Bundesrat vorgegebenen Eckwerten. Ausgehend von einem Ertrag von 17,5 Milliarden im laufenden Jahr (Voranschlag: 17,6 Mrd) und einem BIP-Wachstum von 3,3 Prozent ergeben sich für das Jahr 2003 Forderungen von 18,1 Milliarden. Ferner nehmen wir an, dass der Debitorensaldo Ende Jahr den gleichen Stand aufweisen wird wie im Vorjahr. Somit entsprechen die Forderungen auch den Einnahmen.

Einlagen in die Spezialfinanzierung für die AHV 1 170 000 000 und die Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Wehrpflichtersatz (SR 661). Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 17.6.1994. Inkrafttreten: 1.1.1995 (Ersatzjahr 1995).

5360.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10); Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet. Letzte massgebende Tarifrevision: 2.11.1994. Inkrafttreten: 1.5.1995. Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Stempelabgaben.

5360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32). Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc. Für das Jahr 2003 wird mit einem Ertrag von 3 Millionen gerechnet. Gegenüber dem Voranschlag 2002 entspricht dies einer Abnahme um 23 Prozent. Die Schätzung basiert auf den Einnahmenschätzungen der letzten drei Jahre und unter Berücksichtigung neuer Faktoren, wie zum Beispiel Wegfall der EO-Entschädigungen auf diesem Konto.

**Exposé des motifs****Ad 605 Administration des contributions (suite)**

l'année 2003 est basée sur les hypothèses les plus récentes pour l'année 2002 et sur les indicateurs économiques prescrits par le Conseil fédéral. En partant d'un produit de 17,5 milliards pour l'année en cours (budget: 17,6 mrd) et d'une augmentation du PIB de 3,3 pour cent, le montant des créances pour 2003 s'élève à 18,1 milliards. En outre, le solde des débiteurs à la fin de l'année devrait être égal à celui de l'année précédente. Dans ces conditions, les recettes sont égales aux créances.

Attributions aux financements spéciaux pour 1 170 000 000 l'AVS et pour l'assurance maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (RS 661). Dernière révision déterminante du barème: modification du 17.6.1994, entrée en vigueur le 1.1.1995 (année de remplacement 1995).

5360.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse. Dernière révision déterminante du barème: le 2.11.1994, entrée en vigueur le 1.5.1995. Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement des droits de timbre.

5360.003 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc. Le produit attendu est de 3 millions pour l'année 2003, ce qui correspond à une baisse de 23 pour cent par rapport au budget 2002. Cette estimation est basée sur celles des trois dernières années en tenant compte de nouveaux facteurs comme par exemple l'inscription des indemnités APG sur autre compte.



## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). BV, Art. 36quinquies (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an die Bediensteten der Zollverwaltung, an das Hausdienstpersonal und an Aushilfskräfte für den Bezug der Nationalstrassenabgabe. Vorsorgliche Eingabe für die voraussichtliche Verlängerung des Einsatzes von 100 Angehörigen des Festungswachtkorps zur Verstärkung des Grenzwachtkorps bis 2004 (zusätzliche Zulagen für Nachtdienst, Sonntagsdienst usw.).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Pflanzenschutz», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. 30 000

3050.010 BG vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (SR 831.10). Gemäss Weisungen des Eidg. Personalamtes für den Personalvoranschlag 2003 und den Finanzplan 2004-2006 vom 22.2.2002 werden die Arbeitgeberbeiträge wieder zentral durch das EPA budgetiert.

3050.021 V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (SR 510.24). Seit 2001 sind Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten durch die einzelnen Ämter auszurichten. Die Höhe ist abhängig von der Anzahl der Bediensteten, die im betreffenden Jahr in Pension gehen.

3070.001 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzwacht- und Zivilpersonal. Neubekleidung für den Reisendenverkehr des Zivildienstes an den Flughäfen und neue Bekleidung für GWK.

3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0); V vom 1.7.1992 über die Wohlfahrtskasse des Zollpersonals (SR 172.215.123). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen der Rubrik 606.5370.001 «Bussen» gedeckt. Berechnung: Ein Drittel der geschätzten Zollobussen.

3110.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (641.811); Zwischenstaatliche Vereinbarungen betr. Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betr. Mietverträge. Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betr. die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung.

|                                                                                                                                                               |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Infrastruktur                                                                                                                                                 | 52 163 400  |
| • Material und Geräte für die Zollabfertigung und Warenkontrolle, Ausrüstungsmaterial für das Grenzwachtkorps,                                                | 12 390 700  |
| • Unterhalt und Reparaturen von Geräten, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Hundstuden                                                                     | 11 012 500  |
| • Bauliche Arbeiten inkl. Unterhalt, Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften, Vorhaben im Bereich der Kontrolleinrichtungen im Inland (Enforcement-Anlagen) | +17 005 000 |
| • Miet- und Pachtzinsen                                                                                                                                       | 11 755 200  |

Material und Geräte für die Zollabfertigung: Neue und Ersatz bisheriger Motorfahrzeuge für Zivil und Grenzwachtkorps; Neue

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1); Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3); O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Traitements, allocations et indemnités au personnel de l'Administration des douanes, ainsi qu'à celui chargé du service du bâtiment et aux renforts pour la perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. Inscription provisionnelle pour la probable prolongation jusqu'en 2004 de l'engagement de 100 personnes provenant du Corps des gardes-frontières pour le renforcement du Corps des gardes-frontières (indemnités supplémentaires pour le service de nuit, le service du dimanche, etc.). Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. 30 000

3050.010 LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (RS 831.10). Conformément aux instructions de l'Office fédéral du personnel du 22.2.2002 pour le budget du personnel 2003 et pour le plan financier 2004-2006, les cotisations de l'employeur sont de nouveau budgétisées de manière centralisée par l'OFPER.

3050.021 O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (RS 510.24). Depuis 2001, les prestations octroyées aux agents en cas de retraite anticipée sont versées par les différents offices. Le montant dépend du nombre d'agents qui prennent leur retraite au cours de l'année considérée.

3070.001 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers ; RS 172.220.111.3). Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour le personnel garde-frontière et civil. Nouvel habillement du service civil pour le trafic des voyageurs dans les aéroports et nouveaux vêtements pour le Cgfr.

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0); O du 1.7.1992 concernant la Caisse de prévoyance du personnel des douanes. Les dépenses de cet article sont couvertes par des recettes reprises sous l'article 606.5370.001 «Amendes». Calcul: un tiers des amendes douanières présumées.

3110.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1); O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811); arrangements internationaux concernant les installations douanières communes ainsi que dispositions concernant des baux à loyer; Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1); Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3); Directives DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.

|                                                                                                                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Infrastructure                                                                                                                                                         | 52 163 400 |
| • Matériel et appareils pour le dédouanement et le contrôle des marchandises, matériel d'équipement pour le Corps des gardes-frontière                                 | 12 390 700 |
| • Entretien et réparations d'appareils, de machines et de véhicules; entretien de chiens de service                                                                    | 11 012 500 |
| • Travaux de construction et d'entretien, gérance des immeubles en propre, projets dans le domaine des installations de contrôle en Suisse (installations d'exécution) | 17 005 000 |
| • Loyers et fermages                                                                                                                                                   | 11 755 200 |

Matériel et appareils pour le dédouanement: nouveaux véhicules à moteur et remplacement de véhicules existants pour le

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Analysegeräte für die Labors der Edelmetallkontrolle; Weniger Erfassungsgeräte LSVA zur Gratisabgabe als ursprünglich angenommen. Miet- und Pachtzinsen: Höhere Mietzinskosten für Diensträume als Folge von Umstrukturierungen im GWK sowie zusätzlichen Räumen für den Abfertigungsdienst (zivil); Mehrkosten für externe Kurslokale wegen Platzmangels im EZV eigenen Ausbildungszentrum; Geringere Kosten für die externe Zuminierung von Dienstwohnungen, da die Wohnungsmiete von den Benützern direkt bezahlt wird.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3120.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1).

|         |           |
|---------|-----------|
| Betrieb | 7 789 900 |
|---------|-----------|

- |                                                                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Wasser, Energie, Heizmaterialien                                                                                          | 5 116 700 |
| • Verbrauchsmaterialien: Reinigungs- und Elektromaterial, Denaturierungssubstanzen, Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge usw. | 2 673 200 |

Höhere Energiekosten als Folge der zusätzlichen Räumlichkeiten. Verbrauchsmaterialien: Neues Betäubungsmittel-Testmaterial für GWK; Ersatzteile für EMK-Analysegeräte teurer als geplant; Verbrauchsmaterial für LSVA (Chipkarten, Farbbänder, Verpackungsmaterial etc) neu im Budget; Neugestaltung der Ausstellung im Zollmuseum Gandria.

3180.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611); V vom 28.11.1996 über die Steuerbegünstigungen und den Verzugszins bei der Mineralölsteuer, Art. 9 (SR 641.612); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Dienstleistungen Dritter | 18 235 500 |
|--------------------------|------------|

- |                                                                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Kommissionen und Honorare: Beizug Dritter für Gutachten, Expertisen und Übersetzungen                                                          | 319 000   |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge: Weiterentwicklung des LSVA-Erfassungsgerätes (geplant ist eine neue Gerätegeneration ab 2005/2006)       | 5 750 000 |
| • Zollspezifische Aus- und Weiterbildung: verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse, Instrukturen; Filme und Videos zu Ausbildungszwecken | 1 518 000 |
| • Entschädigungen an die Gemeindeackerbaustellen: 7 Franken pro betragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch                                        | 460 000   |
| • Übrige Dienstleistungen Dritter: Reinigungskosten, Frachtauslagen, Konzessionsgebühren Swisscom usw.                                           | 4 588 500 |
| • Posttaxen                                                                                                                                      | 5 600 000 |

Kommissionen und Honorare: verschiedene Projektstudien im Bereich GWK (Innere Sicherheit, Wegfall Grenzkontrollen, Zukunft GWK) erfordern den Beizug externer Experten. Forschung und Entwicklung: Prüfung einer elektronischen Autobahnvignette für den Einsatz ab 2006 im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten eines neuen Nationalstrassenabgabegesetzes. Übrige Dienstleistungen Dritter: Vermehrt externe Vergabe der Reinigung von Diensträumen an private Unternehmen. Posttaxen: Für die LSVA werden mehr Rechnungen und Mahnungen versandt als ursprünglich angenommen.

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

service civil et le Corps des gardes-frontière; nouveaux appareils d'analyse pour les laboratoires du contrôle des métaux précieux; moins d'appareils de saisie RPLP pour la remise gratuite que prévu. Loyers et fermages: loyers plus élevés pour des locaux de service par suite de restructurations dans le Cgfr et locaux supplémentaires pour le service de dédouanement (civil); surcoûts pour locaux de cours externes en raison du manque de place au Centre de formation propre à l'AFD; diminution des frais de location externe de logements de service car les loyers sont payés directement par les utilisateurs.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3120.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1).

|              |           |
|--------------|-----------|
| Exploitation | 7 789 900 |
|--------------|-----------|

- |                                                                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Eau, électricité, combustibles                                                                                                | 5 116 700 |
| • Fournitures: matériel électrique et de nettoyage, substances pour la dénaturation, carburants pour véhicules de service, etc. | 2 673 200 |

Coûts de l'énergie plus élevés en raison de locaux supplémentaires. Matériel de consommation: nouveau matériel de test de stupéfiants pour le Cgfr; pièces de rechange pour appareils d'analyse CMP plus chères que prévu; consommables pour la RPLP (cartes à puces, rubans encreurs, matériel d'emballage, etc.) nouvellement au budget; réaménagement de l'exposition au Musée des douanes de Gandria.

3180.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1); Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). O du 28.11.1996 sur les allègements fiscaux et l'intérêt de retard pour l'impôt sur les huiles minérales, art. 9 (RS 641.612). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Prestations de service de tiers | 18 235 500 |
|---------------------------------|------------|

- |                                                                                                                                                                                             |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Commissions et honoraires: recours à des tiers pour préavis, expertises et traductions                                                                                                    | 319 000   |
| • Mandats de recherche et de développement: développement de l'appareil de saisie de la RPLP (il est prévu de développer une nouvelle génération d'appareils dès 2005/2006)                 | 5 750 000 |
| • Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes: cours informatiques de langues et spéciaux hors administration, instructeurs; films et vidéos destinés à la formation | 1 518 000 |
| • Indemnités aux offices communaux de la culture des champs: 7 francs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution                                                  | 460 000   |
| • Autres prestations de service de tiers: frais de nettoyage, frais de transport, émoluments de concession Swisscom, etc.                                                                   | 4 588 500 |
| • Taxes postales                                                                                                                                                                            | 5 600 000 |

Commissions et honoraires: Diverses études de projets dans le domaine du Cgfr (sécurité intérieure, suppression de contrôle à la frontière) nécessitent le recours à des experts externes. Mandats de recherche et de développement: examen d'une vignette autoroutière électronique dès 2006 en relation avec l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur la redevance pour l'utilisation des routes nationales. Autres prestations de service de tiers: d'avantage de nettoyages de locaux de service confiés à des entreprises privées. Taxes postales: pour la RPLP, il est envoyé davantage de factures et de rappels que prévu.

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

- 3181.001 BV, Art. 86 (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72); V vom 7.11.1994 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung der Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignetten (10% der Einnahmen).

Siehe auch unter 606.5060.002. 25 240 000

- Entschädigung an die Verkaufsorganisation an der Grenze 1 315 000
- Verkaufsentschädigung Inland 18 025 000
- Verkaufsentschädigung Ausland 5 900 000

Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Ertragsrechnung Kontengruppe 78. 25 240 000

- 3181.003 BV, Art. 85 (SR 101); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 45 (SR 641.811); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der kantonalen Vollzugsbehörden für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.911). Entschädigung der Kantone aufgrund einer Pauschale. Die Pauschale bemisst sich nach der Anzahl der im Zusammenhang mit der LSVA zu bewirtschaftenden Fahrzeuge, die jeder Kanton immatrikuliert hat (für die ersten tausend massgebenden Fahrzeuge 130 Franken je Fahrzeug, 65 Franken für jedes weitere Fahrzeug).

- 3190.000 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zollltarife (SR 0.632.01); Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2).

Übrige Sachausgaben 12 545 800

- Spesenentschädigungen: Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Umzugskosten usw. 10 692 400
- Übrige Sachausgaben: Insertionskosten; Filme, Videos usw. zu Informations- und Werbezwecken, übrige Auslagen 1 537 400
- Internationale Mitgliedschaften 316 000

Spesenentschädigungen: Höhere Kosten für Unterkunft und Verpflegung in Einführungs- und Weiterbildungskursen, die wegen Platzmangels nicht im Ausbildungszentrum der Zollverwaltung durchgeführt werden können; Unterkunft und Verpflegung für 100 Angehörige des FWK, die als Verstärkung des GWK eingesetzt werden (Vorsorgliche Eingabe, da Verlängerung des Einsatzes bis 2004 wahrscheinlich ist). Übrige Sachausgaben: Einsatz von neuen elektronischen Medien im Zollmuseum Gandria; Verbesserung des Internet-Auftritts der Zollverwaltung für die Personalwerbung; Neue Mitgliedschaft bei der Europäischen Vereinigung für Intelligente Transportsysteme (ERTICO).

- 3400.001 BV, Art. 85 (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 19 (SR 641.81). Ein Drittel des Reinertrages aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird den Kantonen zugewiesen.

Siehe auch unter 606.5060.003.

- 3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 18.10.1995 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723); V vom 26.10.1995 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

- 3181.001 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 7.11.1994 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnisation pour la vente des vignettes autoroutières (10% des redevances).

Voir aussi sous 606.5060.002. 25 240 000

- Indemnités à l'organe de vente à la frontière 1 315 000
- Indemnités pour la vente en Suisse 18 025 000
- Indemnités pour la vente à l'étranger 5 900 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 25 240 000

- 3181.003 Cst., art. 85 (RS 101). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation des autorités cantonales pour l'exécution de la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 641.811.911). Indemnisation des cantons sur la base d'un forfait. Ce forfait se calcule selon le nombre de véhicules devant être gérés dans le cadre de la RPLP immatriculés dans chaque canton (130 fr. par véhicule pour les mille premiers véhicules entrant en ligne de compte, 65 fr. pour chaque véhicule supplémentaire).

- 3190.000 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1); Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3). Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Convention du 15.12.1950 portant création d'un conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2).

Autres biens et services 12 545 800

- Dédommagements: Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de déménagement, etc. 10 692 400
- Autres dépenses d'équipement: frais d'insertion; films, vidéos, etc., pour l'information et la propagande, divers 1 537 400
- Contributions à des institutions internationales 316 000

Dédommagements: coûts plus élevés pour le logement et la subsistance lors des cours d'introduction et de perfectionnement qui, en raison du manque de place, ne peuvent pas avoir lieu au Centre de formation de l'Administration des douanes. Logement et subsistance des 100 membres du CGF engagés en renfort du Cgfr (inscription provisionnelle vu la probable prolongation de l'engagement jusqu'en 2004). Autres dépenses d'équipement: engagement de nouveaux médias électroniques au Musée des douanes de Gandria; amélioration de la présence de l'Administration des douanes dans l'internet pour le recrutement de personnel; affiliation à l'Association européenne pour des systèmes de transport intelligents (ERTICO).

- 3400.001 Cst., art. 85 (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 19 (RS 641.81). Un tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est destiné aux cantons.

Voir également sous 606.5060.003.

- 3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 18.10.1995 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). O du 26.10.1995 sur les taux des contributions à l'exportation de produits agricoles de base (RS

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

(SR 632.111.723.1). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Seit 2000 sind die Ausfuhrbeiträge durch das GATT/WTO-Abkommen auf 64 Prozent des Durchschnitts der Jahre 1991/92 plafoniert, d.h. auf 114,9 Millionen Franken. Die aktuelle Lage der Bundesfinanzen (Schuldenbremse) lassen die Ausschöpfung dieses Plafonds jedoch nicht mehr zu.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals. Die Zollverwaltung leistet vor allem an die Sportvereinigungen des Grenzwachkorps einen jährlichen Beitrag zur Unterstützung der ausserdienstlichen Sporttätigkeit, da die Ausübung des Grenzwachterberufes eine überdurchschnittliche körperliche Leistungsfähigkeit erfordert.

4010.001 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

Abfertigung und Warenkontrolle: Beschaffung einer mobilen Röntgenanlage zur Bekämpfung des Schmuggels; Ausbau der Infrastruktur beim Zollinspektorat Zürich Flughafen wird redimensioniert. Ausrüstung GWK, neues Funknetz (Verpflichtungskredit): die Umsetzung der NISV verzögert die Fertigstellung weiter, 2001 konnte der Zahlungsrahmen um 12,8 Millionen nicht ausgeschöpft werden. Diese Kosten fallen verspätet im Jahr 2003 an.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1). Auf Weisung der EFV vom 12.2.2002 von den Leistungsbezüglern zu budgetierende Investitionsausgaben für Hard- und Software (NOVE IT).

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311), letzte Tarifierungsanpassungen: für Schnitttabak per 1.5.1991, für Zigarren per 1.1.1997, für Zigaretten per 3.10.2000. Erwartet wird ein leichter Verkaufsrückgang bei den Zigaretten. Diese Mindereinnahmen dürften voraussichtlich durch eine Steuererhöhung im Jahre 2003 kompensiert werden.  
Einlage in die Spezialfinanzierung «AHV», siehe 1 735 000 000 he Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5050.002 BV Art. 131 und Art. 196 (Punkt 15 der Übergangsbestimmungen zu Art. 131) (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 25.11.1998 über den Ansatz der Biersteuer (SR 641.413). Das EFD hat den Biersteuersatz auf den 1.1.2002 erhöht. Demgegenüber sind die Bierverkäufe aber tendenziell rückläufig.

5050.003 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Das Verhältnis der Benzinpreise in den Grenzzonen ist nur noch geringfügig zu unseren Gunsten. Auf Grund der Eingänge in den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres wird der für 2002 budgetierte Wert nicht erreicht. Gegenüber unserer neuen Schätzung wird eine bescheidene Zunahme der Einnahmen infolge einem weiteren Zuwachs der Fahrzeuge im Voranschlagjahr erwartet.

Der Anteil am Reinertrag der Mineralölsteuer auf Treibstoffen für das Strassenwesen und die Eisenbahngrossprojekte beträgt 50 Prozent.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

632.111.723.1). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap du prix des matières premières. Depuis 2000, les contributions à l'exportation sont plafonnées par l'accord GATT/OMC à 64% de la moyenne des années 1991/92, c.-à-d. à 114,9 millions. La situation actuelle des finances fédérales (frein à l'endettement) ne permet cependant plus l'épuisement de ce plafond.

3600.005 Indemnisation de prestations spéciales du personnel des douanes. L'Administration des douanes attribue essentiellement aux associations sportives du Corps des gardes-frontière une contribution annuelle afin de soutenir les activités sportives en dehors du service, car la profession de garde-frontière demande une condition physique au-dessus de la moyenne.

4010.001 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1); O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

Dédouanement et contrôle des marchandises: acquisition d'un appareil à rayons X, pour la lutte contre la contrebande, redimensionnement de l'infrastructure à l'inspection de douane de l'aéroport de Zurich. Equipement du Cgfr, nouveau réseau radio (crédit d'engagement): la transposition de l'ORNI retarde l'achèvement, en 2001 le plafond de dépenses de 12,8 millions n'a pas pu être entièrement utilisé. Ces coûts arriveront à échéance en 2003.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). Dépenses d'investissement pour matériel et logiciels (NOVE IT) à budgétiser par les bénéficiaires des prestations selon direction AFF du 12.2.2002.

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour le tabac coupé le 1.5.1991, pour les cigares le 1.1.1997, pour les cigarettes le 3.10.2000. On s'attend à un léger recul des ventes de cigarettes. Le manque à gagner sera compensé vraisemblablement par une majoration d'impôt en 2003.  
Attribution au financement spécial pour l'AVS, 1 735 000 000 voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5050.002 Cst., art. 131 et art. 196 (point 15 des dispositions transitoires ad art. 131) (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.11.1998 fixant le taux de l'impôt sur la bière (RS 641.413). Le DFF a majoré le taux de l'impôt sur la bière avec effet au 1.1.2002. En revanche, les ventes de bière ont tendance à régresser.

5050.003 Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Dans les zones frontalières, l'écart des prix de l'essence ne nous est plus guère favorable. Eu égard aux recettes encaissées durant le 1er semestre de l'année en cours, le montant budgétisé pour l'année 2002 ne sera pas atteint. Par rapport à l'estimation revue à la baisse pour 2002, une augmentation modeste des recettes est attendue en 2003 en raison d'une nouvelle progression des véhicules.

La part du produit net de l'impôt sur les huiles minérales grevant les carburants affectée aux routes et aux grands projets ferroviaires s'élève à 50 pour cent.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.



## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5050.004 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Siehe auch unter 606.5050.003.  
Einlage in die Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 985 000 000

5050.005 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611).

5050.006 Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51); Automobilsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.511). Die Automobilsteuer beträgt 4 Prozent des Einfuhrwertes. Nach der Stagnation im zweiten Semester 2001 und dem Rückgang im ersten Semester 2002 darf für 2003 wieder mit einer Zunahme der Automobilkäufe und damit der Importe wie der Steuereinnahmen gerechnet werden. Die Automobile werden tendenziell eher teurer (insbesondere auch wegen der immer besseren Ausstattung) und es besteht ein gewisser Trend zu teureren/luxuriöseren Fahrzeugen.

5060.002 BV, Art. 86 (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Schätzung aufgrund der Ergebnisse des laufenden Jahres und der Vorjahre

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| • Verkauf durch die Zollverwaltung | 78 000 000         |
| • Verkauf im Ausland               | 58 000 000         |
|                                    | <u>136 000 000</u> |

Ertrag inländischer Fahrzeuge: Schätzung aufgrund Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 2001

|                                                                                                 |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| • Verkauf im Inland durch Dritte                                                                | 179 000 000        |
| • Bruttoeinnahmen                                                                               | 315 000 000        |
| • abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung                                                  | 8 000 000          |
| • Nettoeinnahmen                                                                                | <u>307 000 000</u> |
| • abzüglich Ausgaben: 606.3181.001 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte                   | 25 240 000         |
| • Reinertrag                                                                                    | <u>281 760 000</u> |
| • Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 307 000 000        |

5060.003 BV, Art. 85 und Art. 196 (Punkt 2 der Übergangsbestimmungen zu Art. 85) (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811). Berechnung:

Ertrag ausländischer Fahrzeuge:

|                                           |                    |
|-------------------------------------------|--------------------|
| • Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe | 220 000 000        |
| • Pauschale Schwerverkehrsabgabe          | 6 500 000          |
|                                           | <u>226 500 000</u> |

Ertrag inländischer Fahrzeuge:

|                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| • Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe | 685 000 000 |
|-------------------------------------------|-------------|

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

5050.004 Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Voir aussi sous 606.5050.003.  
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 1 985 000 000

5050.005 Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611).

5050.006 LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51). O du 20.11.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles. L'impôt sur les véhicules automobiles se monte à 4 pour cent de la valeur d'importation. Après la stagnation du second semestre 2001 et la régression au premier semestre 2002, il y a tout lieu de tabler sur une augmentation des ventes d'automobiles en 2003 et, partant, des importations tout comme des recettes fiscales. Les automobiles deviennent tendanciellement plus chères (en particulier aussi à cause d'un équipement toujours meilleur) et il existe un certain trend vers des véhicules plus chers/plus luxueux.

5060.002 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

Recettes provenant des véhicules étrangers: estimation fondée sur les chiffres de l'année en cours et des années précédentes

|                                          |                    |
|------------------------------------------|--------------------|
| • Vente par l'Administration des douanes | 78 000 000         |
| • Vente à l'étranger                     | 58 000 000         |
|                                          | <u>136 000 000</u> |

Recettes provenant de véhicules indigènes: base: statistique 2001 des véhicules à moteur de Suisse

|                                          |             |
|------------------------------------------|-------------|
| • Vente en Suisse par des tiers          | 179 000 000 |
| • Recettes brutes                        | 315 000 000 |
| • moins les frais de perception de l'AFD | 8 000 000   |

|                                                                                          |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| • Recettes nettes                                                                        | <u>307 000 000</u> |
| • moins les dépenses: 606.3181.001 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers | 25 240 000         |
| • Revenu net                                                                             | <u>281 760 000</u> |

• Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 307 000 000

5060.003 Cst., art. 85 et art. 196 (point 2 des dispositions transitoires ad art. 85) (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). Bases pour l'établissement du budget:

Recettes provenant de véhicules étrangers

|                                                                 |                    |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| • redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations | 220 000 000        |
| • redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds          | 6 500 000          |
|                                                                 | <u>226 500 000</u> |

Recettes provenant de véhicules indigènes:

|                                                                 |             |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| • redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations | 685 000 000 |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|

## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| • Pauschale Schwerverkehrsabgabe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20 000 000               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 705 000 000              |
| Bruttoeinnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 940 000 000              |
| • abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 66 200 000               |
| • abzüglich Rückerstattungen und Anteil FL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 30 000 000               |
| • abzüglich Anteil ASTRA an Einnahmen aus Kontingentsfahrten gemäss Fahrten-Kontingentsverordnung (SR 740.11) und Landverkehrsabkommen (BBI 1999 6971)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 107 000 000              |
| • Nettoeinnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 736 800 000              |
| Verteilung:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| • Aufwandsentschädigung an Kantone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8 500 000                |
| • Polizeiliche Kontrollen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 13 300 000               |
| • Kantonsanteile an der LSVA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 238 300 000              |
| • Finanzierung Eisenbahnprojekte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 446 700 000              |
| • Finanzierung des Schwerverkehrsmanagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 30 000 000               |
| Einlage in den Fonds «Eisenbahngrossprojekte»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 446 700 000              |
| 5070.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10); V vom 20.12.2000 über die Zollabgaben für bestimmte Erzeugnisse im Verkehr mit der Europäischen Gemeinschaft (SR 632.422.0). Die höheren Wachstumsraten der Importe beeinflussen Einfuhrzölle grundsätzlich positiv. Dazu kommt, dass sich das bilaterale Abkommen mit der EU im Agrarbereich im Aussenwirtschaftsbereich liberalisierend auswirken und zu vermehrten Agrarimporten führen dürfte. Wegen der bevorstehenden Zollreduktionen muss aber mit einer Quasi-Stagnation gegenüber 2002 gerechnet werden. Zu beachten ist, dass auf Grund der guten Entwicklung im ersten Semester des laufenden Jahres der für 2002 budgetierte Ertrag wahrscheinlich übertroffen wird. |                          |
| 5070.008 BG vom 29.4.1998 über die Landwirtschaft (SR 910.1); Allgemeine Verordnung vom 7.12.1998 über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen (SR 916.01).<br>Eier und Eiprodukte:<br>• Einlage in die Spezialfinanzierung «Eier und Eiprodukte», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 39 650 000<br>12 500 000 |
| Pflanzenschutzabgaben:<br>• Einlage in die Spezialfinanzierung «Pflanzenschutz», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 150 000                  |
| Fleisch:<br>• Einlage in die Spezialfinanzierung «Schlachtvieh und Fleisch» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 16 000 000               |
| Wein und Traubenmost:<br>• Einlage in die Spezialfinanzierung «Rebbau», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 11 000 000               |
| 5090.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a und c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018). Ansatz: ab 1.1.2003 3 Franken pro kg VOC (bisher 2 Fr.). Auf Grund der Erhöhung des Abgabesatzes wird mit Mehreinnahmen gerechnet. Im Hinblick auf diese Erhöhung dürften die Einfuhren Anfangs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| • redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 20 000 000               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 705 000 000              |
| Recettes brutes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 940 000 000              |
| • moins les frais de perception de l'AFD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 66 200 000               |
| • moins les remboursements, y compris la quote-part de la Principauté de Liechtenstein                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 30 000 000               |
| • moins la part OFROU aux courses contingentes selon Ordonnance sur les contingents relatifs aux courses de camions (RS 740.11) et accord sur les transports terrestres (FF 1999 6266)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 107 000 000              |
| • Recettes nettes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 736 800 000              |
| Répartition :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| • Indemnisation des dépenses des cantons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 8 500 000                |
| • Contrôles de police                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 13 300 000               |
| • Quote-part des cantons à la RPLP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 238 300 000              |
| • Financement des projets ferroviaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 446 700 000              |
| • Financement du management du trafic lourd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 30 000 000               |
| Attribution au fonds pour les Grands projets ferroviaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 446 700 000              |
| 5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes, art. 21 (RS 632.10). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes (RS 632.10). O du 20.12.2000 sur les droits de douane applicables à certains produits dans le trafic avec la Communauté européenne (RS 632.422.0). En principe, les taux de croissance élevés des importations influent positivement sur les droits de douane à l'importation. S'y ajoute le fait que l'accord bilatéral avec l'UE relatif aux produits agricoles devrait faire souffler un vent de libéralisme dans le domaine de l'économie extérieure et induire davantage d'importations de tels produits. Il faut néanmoins s'attendre à une quasi-stagnation des recettes par rapport à 2002 à cause des futures réductions douanières. A noter que le montant budgétisé pour 2002 sera vraisemblablement dépassé étant donné les bons résultats du 1er semestre de l'année en cours. |                          |
| 5070.008 LF du 29.4.1998 sur l'agriculture (RS 910.1). O générale du 7.12.1998 sur l'importation de produits agricoles (RS 916.01).<br><br>Oeufs et produits à base d'œufs:<br>• Attribution au financement spécial pour les oeufs et produits à base d'œufs, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 39 650 000<br>12 500 000 |
| Taxes phytosanitaires:<br>• Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 150 000                  |
| Viande:<br>• Attribution au financement spécial pour le bétail de boucherie et viande, voir Compte de résultats, groupe de compte 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 16 000 000               |
| Vin et moût de raisin:<br>• Attribution au financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 11 000 000               |
| 5090.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a et c (RS 814.01); O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). Taux dès le 1.1.2003: 3 francs par kg de COV (auparavant 2 fr.). La progression des recettes s'explique par la hausse du taux de la taxe. En prévision de cette hausse, les importations devraient toutefois                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |



## Begründung

## Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

2003 jedoch leicht zurückgehen, da die Lager Ende 2002 gefüllt werden.  
Einlage in die Spezialfinanzierung «VOC-Lenkungsabgabe» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 140 000 000

5090.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35b und c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 Prozent (SR 814.019).

5200.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a bis c (SR 814.01). V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 Prozent (SR 814.019). Die abgerechneten und vereinnahmten Lenkungsabgaben auf VOC und HEL werden bis zur Rückerstattung an die Wohnbevölkerung auf einem verzinslichen Konto gutgeschrieben. Das Guthaben wird von der Bundestresorerie zu 7/10 des internen R-Zinssatzes verzinst.

Einlage in die Spezialfinanzierung «VOC-Lenkungsabgabe» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5210.001 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.03.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betreffend die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung.

5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierung: 1.3.1998; BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 30.10.1985 über die Gebühren für die Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierung: 1.3.1998. Für das sofortige Ausstellen von Zahlungsnachweisen für Barzahler der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe kann mit zusätzlichen Gebühreneinnahmen in der Höhe von rund 1 Million pro Jahr gerechnet werden.

5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0); V vom 21.12.1994 über die Gebühren der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale (SR 172.041.11). Verkaufspreise der Oberzolldirektion, letzte Tarifierung: 1.1.1998.

5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970 und 13.12.1971 über die Bezugsprovision der Zollverwaltung auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben; BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der Zollverwaltung für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.912); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996, Art. 3 (SR 641.611). Bezugsprovision von 1,5 Prozent auf Mineralölsteuer und -zuschlag auf Treibstoffen, von 2,5 Prozent auf Tabaksteuer, Nationalstrassenabgabe, Lenkungsabgabe auf VOC und Heizöl, Monopolgebühren, Zollanteile Eier und Eiprodukte, Pflanzenschutzabgaben, Fleisch sowie Wein und Traubenmost und von 7 Prozent auf der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe.

## Exposé des motifs

## Ad 606 Administration des douanes (suite)

légèrement diminuer en début d'année 2003 vu que les entrepôts seront remplis à la fin 2002.  
Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 140 000 000

5090.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 pour cent (RS 814.013.22).

5200.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a, b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 pour cent (RS 814.013.22). Les taxes d'incitation sur les COV et sur l'huile de chauffage «extra-légère» décomptées et encaissées sont créditées sur un compte porteur d'intérêts jusqu'au remboursement à la population résidente. L'avoir est rémunéré par la Trésorerie fédérale à hauteur de 7/10 du taux d'intérêt interne R.

Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5210.001 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1). Ordonnance du 37.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers ; RS 172.220.111.3). Directives du DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998. Pour l'établissement immédiat de quittances de paiement pour les payeurs en espèces de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, on peut s'attendre à des recettes supplémentaires d'émoluments pour un montant quelque un million par année.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (RS 172.041.11). Prix de vente de la DGD, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1998.

5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'Administration des douanes pour les droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation de l'Administration des douanes pour l'exécution de la législation sur la redevance sur le trafic des poids lourds. O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales, art. 3 (RS 641.611). Frais de perception de 1,5 pour cent sur l'impôt et la surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants, de 2,5 pour cent sur l'impôt sur le tabac, la redevance pour l'utilisation des routes nationales, la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils et l'huile de chauffage, les droits de monopole, les quotes-parts douanières sur les oeufs et produits à base d'oeufs, les taxes phytosanitaires, la viande ainsi que le vin et le moût de raisin et de 7 pour cent sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierfassung: 1.3.1998.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BG vom 29.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51).
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 10.7.1926 zum Zollgesetz, Art. 65 (SR 631.01); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierfassung: 1.3.1998. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.03.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 03.07.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3).

Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation

Der vom Bundesrat am 30.11.1998 beschlossenen zukünftigen Informatik in der Bundesverwaltung (NOVE-IT) liegen die drei Strukturelemente Strategische Steuerung, Leistungserbringer (LE) und Leistungsbezüger (LB) zugrunde. V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW).

|          |                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3010.015 | Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                  | 51 399 400 |
|          | • Personal allgemein                                                                                                                                                                                                            | 4 250 400  |
|          | • IT-Personal                                                                                                                                                                                                                   | 47 149 000 |
|          | Besoldung des Personals, welches für den laufenden Betrieb, die Entwicklung neuer Informatik-Applikationen, die Unterstützung von Benutzern und die Führung von Projekten nötig ist.                                            |            |
|          | Statt für ständige Arbeiten weiterhin externes Personal einzusetzen, werden diese auf interne Ressourcen umgelagert (u.a. Umsetzung Empfehlungen Finanzdelegation). Dazu werden dem BIT die notwendigen Etatstellen zugewiesen. |            |
| 3110.000 | IT Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                | 72 477 000 |
|          | • Infrastruktur Bund                                                                                                                                                                                                            | 28 007 000 |
|          | • Infrastruktur EFD                                                                                                                                                                                                             | 6 026 000  |
|          | • SAP-Infrastruktur                                                                                                                                                                                                             | 24 330 000 |
|          | • Telekommunikationsinfrastruktur                                                                                                                                                                                               | 14 114 000 |

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51).
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 10.7.1926 relative à la loi sur les douanes, art. 65 (RS 631.01). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1); Ordonnance du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3).

Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication

La nouvelle informatique dans l'administration fédérale (NOVE-IT), décidée par le Conseil fédéral le 30.11.1998, repose sur les trois éléments structurels suivants: contrôle stratégique, fournisseurs de prestations (FP) et bénéficiaires de prestations (BP). O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF; RS 172.01.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3010.015 | Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                          | 51 399 400 |
|          | • Personnel ordinaire                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 250 400  |
|          | • Personnel informatique                                                                                                                                                                                                                                                          | 47 149 000 |
|          | Traitements du personnel nécessaire à l'exploitation courante, au développement de nouvelles applications informatiques, au soutien des utilisateurs, à la conduite de projets et à la gestion administrative.                                                                    |            |
|          | Au lieu d'engager des forces externes pour l'accomplissement de tâches courantes, ces dernières ont été confiées à des forces internes (mise en place des recommandations de la délégation des finances). A cette fin, l'OFIT s'est vu attribuer le nombre de postes nécessaires. |            |
| 3110.000 | Infrastructure, TI                                                                                                                                                                                                                                                                | 72 477 000 |
|          | • Infrastructure, Confédération                                                                                                                                                                                                                                                   | 28 007 000 |
|          | • Infrastructure, DFF                                                                                                                                                                                                                                                             | 6 026 000  |
|          | • Infrastructure, SAP                                                                                                                                                                                                                                                             | 24 330 000 |
|          | • Infrastructure, télécommunication                                                                                                                                                                                                                                               | 14 114 000 |

## Begründung

Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation  
(Fortsetzung)

In der Rubrik enthalten sind die für das Aufrechterhalten der bestehenden Informatik- und Telekommunikationsleistungen notwendigen Mittel.

Die bestehenden Leistungen umfassen:

- die Querschnittsaufgaben des BIT für die ganze Bundesverwaltung wie den Betrieb des zentralen Rechenzentrums für grosse Datenverarbeitungen, den Betrieb des Kompetenzzentrums SAP und der zugehörigen Infrastruktur, den Betrieb der Kommunikationsverbindungen (Telefonie und Daten) zwischen den Verwaltungsstandorten, den Kantonen und zu einem grossen Teil auch der In-House Verkabelung der Verwaltungsgebäude, die zugehörigen Sicherheitsinfrastrukturen, WWW-Dienste, die e-Mail-Infrastruktur, die Informatikausbildung für die Bundesverwaltung sowie
- den Betrieb und die Betreuung der Fachanwendungen des EFD, insbesondere in den Bereichen Zoll, Steuern, Finanz-, Personal- und Bauwesen und der Arbeitsplatzinfrastruktur im ganzen EFD. Es handelt sich insbesondere um Softwarelizenzen, Hard- und Softwarewartungsverträge, kleinere Ersatzbeschaffungen zur Sicherstellung der Leistungserhaltung und Ausbauten zur Bewältigung eines geplanten minimalen und linearen Kapazitätsbedarfs, Supportverträge, aber auch die Kosten für externes Personal zur Aufrechterhaltung der Basisleistungen im Bereich SAP.
- Abweichungen zum Voranschlag 2002 sind durch verschiedene Faktoren begründet: Die Aufwände im Bereich Hardware- und Software-Wartung steigen infolge zusätzlicher Systeme und Lösungen an. Der Anstieg wird abgeschwächt durch die Harmonisierungsprojekte im Rahmen von NOVE-IT. Enthalten sind auch die Mittel für den Unterhalt im Bereich Telefonie. Diese Aufgabe wurde früher vom BBL wahrgenommen.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                     |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                              | 16 574 000                                                                                                                                          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> <li>• Informatikausbildung</li> <li>• Dienstleistungen Dritter Bund</li> <li>• Dienstleistungen Dritter EFD</li> <li>• Posttaxen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>597 000</li> <li>497 000</li> <li>1 820 000</li> <li>8 977 000</li> <li>4 591 000</li> <li>92 000</li> </ul> |

Enthalten sind Kommissionen und Honorare, d.h. Expertenaufträge u.a. für die Erarbeitung von Konzepten, Forschungsprojekte der Hochschulen sowie Beratung und Audit von kritischen Informatik-Projekten; die Aus- und Weiterbildung für das Personal des BIT; der Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Standardkursangebot für die Aus- und Fortbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC); Aufwände für externes Personal zur Aufrechterhaltung des Betriebs (exkl. SAP); soweit heute möglich, aufgeteilt in Aufgaben für EFD-Leistungen und für überdepartementale Leistungen;

3180.002 Ausbildung von Nachwuchsinformatikern und nachgeordnete Massnahmen zur Sicherstellung von qualifiziertem Personal für die Informatikdienste des Bundes; Beitrag der Bundesverwaltung zur Entschärfung der prekären Situation im Bereich Informatik-Fachpersonal in der Schweiz (Vorbildsfunktion; mittelfristige Massnahme gegenüber Lehrlingen als langfristige Massnahme).

Die Situation auf dem Arbeitsmarkt hat sich teilweise entschärft. Deshalb wurde der Betrag massiv reduziert.

## Exposé des motifs

Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication  
(suite)

L'article budgétaire comprend les moyens nécessaires au maintien des prestations d'informatique et de télécommunication existantes.

Les prestations actuelles englobent :

- les tâches interdépartementales de l'OFIT pour l'ensemble de la Confédération, telles que l'exploitation du centre de calcul centralisé pour le traitement de données sur une grande échelle, l'exploitation du Centre de compétences SAP et de l'infrastructure connexe, l'exploitation des liaisons de communication (téléphonie et données) entre les différents lieux de l'administration, des cantons et, en grande partie aussi, le câblage interne des bâtiments fédéraux, les infrastructures connexes de sécurité, les services WWW, l'infrastructure du courrier électronique, la formation informatique pour l'administration fédérale, ainsi que
- l'exploitation et la maintenance des applications spécialisées du DFF, notamment dans les domaines des douanes, des impôts, des finances, du personnel et de la construction et de l'infrastructure des postes de travail dans l'ensemble du DFF. Il s'agit notamment de licences pour des logiciels, de contrats de maintenance du matériel et des logiciels, de petites acquisitions de remplacement pour garantir le niveau de prestations et d'extensions pour faire face à des capacités linéaires et minimales planifiées, et de contrats de support.
- Les écarts avec le budget 2002 ont été motivés par les facteurs suivants: les dépenses de maintenance du hardware et du software ont crû en raison de l'excédent de systèmes et de solutions exploités. Les projets d'harmonisation réalisés dans le cadre de NOVE-IT ont toutefois permis d'atténuer les effets de cette croissance. Les dépenses liées à la maintenance du secteur téléphonie justifient également en partie cet écart; ces dépenses étant précédemment prises en charge par l'OFCL.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                              | 16 574 000                                                                                                                                          |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> <li>• Formation et perfectionnement</li> <li>• Formation informatique</li> <li>• Prestations de service de tiers, Confédération</li> <li>• Prestations de service de tiers, DFF</li> <li>• Taxes postales</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>597 000</li> <li>497 000</li> <li>1 820 000</li> <li>8 977 000</li> <li>4 591 000</li> <li>92 000</li> </ul> |

Mandats confiés à des experts chargés notamment de la préparation de concepts, du développement de projets de recherche mandatés par les universités, ainsi que conseil et audit afférents aux projets informatiques en phase critique. Coûts de formation et de perfectionnement en faveur du personnel de l'OFIT. Crédit global pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (cours standards offerts pour la formation et le perfectionnement des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC). Coûts du personnel externe pour assurer la continuité des tâches courantes (SAP excepté), pour autant qu'il soit possible actuellement de séparer les tâches relatives aux prestations pour le DFF de celles qui concernent les prestations interdépartementales.

3180.002 Indemnités versées lors de l'engagement des futurs informaticiens formés. Mesures pour garantir du personnel qualifié aux services informatiques de la Confédération; contribution de l'administration fédérale pour remédier à la situation précaire relative au personnel informatique spécialisé en Suisse.

Le crédit a été fortement réduit, car le climat du marché de l'emploi s'est quelque peu détendu.

## Begründung

Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation  
(Fortsetzung)

3181.001 Globalkredit für die Telekommunikationstaxen und –dienstleistungen der Bundesverwaltung. Die Kosten beim Einkauf von Telekommunikationsdienstleistungen sind deutlich höher als im Finanzplan vorgesehen. Dies ist begründet mit einem deutlich erhöhten Bedarf an Kapazitäten infolge neuer Applikationen und die Auswirkungen von NOVE-IT. Weil für Investitionen nicht genügend Mittel zur Verfügung stehen, müssen diese Kapazitäten anders, z.B. mit Leasing, bereitgestellt werden.

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben     | 724 000 |
|          | • Spesenentschädigungen | 325 000 |
|          | • Übrige Sachausgaben   | 193 000 |
|          | • Sachkredite ZAS       | 206 000 |

Spesenentschädigungen schwergewichtig im Rahmen der EDV-Ausbildung im In- und Ausland. Ein Teil der speziellen EDV-Ausbildung ist nur im Ausland möglich. Im Kredit sind auch die Service-Leihfahrzeuge für den Unterhalt der Datenkommunikationsnetze enthalten. Kompensationen zugunsten der Rechnung ZAS für Infrastrukturnutzung als Folge einer Verschiebung der Informatikabteilung ZAS in die administrative Verwaltung im Rahmen von NOVE-IT.

|          |                                                       |            |
|----------|-------------------------------------------------------|------------|
| 4010.000 | IT-Investitionen                                      | 15 760 000 |
|          | • Investitionen EFD                                   | 4 960 000  |
|          | • InSAP (Verpflichtungskredit)                        | 7 000 000  |
|          | • Ausbau Netzwerkinfrastruktur (Verpflichtungskredit) | 3 800 000  |

Enthalten sind Ersatz- und Ausbauinvestitionen im Bereich Rechenzentrum und Büroautomation für das EFD zur Sicherstellung des laufenden Betriebes sowie die bereits bewilligten Verpflichtungskredite InSAP und Ausbau Netzwerkinfrastruktur.

Die Querschnittsleistungen (TK-Investitionen, Investitionen Bund, Kompetenzzentrum Internet, eGovernment, Katastrophenvorsorge Bundesverwaltung) werden ab VA2003 beim GS EFD in der neuen Sammelrubrik IT-Investitionen Infrastruktur budgetiert. Damit soll die der NOVE-IT-Philosophie entsprechende leistungsbezogenerorientierte Steuerung der Leistungen auch im Bereich der Querschnittsleistungen sichergestellt werden.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001 und E 004.

## Exposé des motifs

Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication  
(suite)

3181.001 Crédit global pour les taxes et prestations de services de télécommunication de l'administration générale de la Confédération. Les coûts relatifs à l'achat de prestations de télécommunication sont sensiblement plus élevés que le prévoyait le plan financier. Cette situation se justifie par un besoin en capacité nettement supérieur à celui initialement prévu. De nouvelles applications, ainsi que les conséquences de NOVE-IT en étant la cause. Comme les moyens mis à disposition pour les investissements étaient insuffisants, d'autres sources de financement ont dû être développées pour garantir la disponibilité des capacités requises (par ex. le leasing).

|          |                                |         |
|----------|--------------------------------|---------|
| 3190.000 | Autres biens et services       | 724 000 |
|          | • Dommages                     | 325 000 |
|          | • Autres dépenses d'équipement | 193 000 |
|          | • Crédit d'équipement CdC      | 206 000 |

Indemnisation des frais concernant principalement la formation informatique en Suisse et à l'étranger, une partie des cours de formation informatique spécialisée n'étant possible qu'à l'étranger. Location des véhicules de service pour l'entretien des réseaux de communication des données. Montants compensatoires prévus en faveur du compte de la Caisse de compensation (CC) à Genève pour l'utilisation des infrastructures en raison de la réintégration au sein de l'administration de la division informatique entreprise dans le cadre du projet NOVE-IT.

|          |                                                                 |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------|------------|
| 4010.000 | Investissements, TI                                             | 15 760 000 |
|          | • Investissements, DFF                                          | 4 960 000  |
|          | • InSAP (crédit d'engagement)                                   | 7 000 000  |
|          | • Extension de l'infrastructure de réseau (crédit d'engagement) | 3 800 000  |

Le crédit englobe les investissements nécessaires au maintien et au développement des prestations actuelles dans le domaine du centre de calcul et de la bureautique du DFF en vue de garantir la continuité des tâches courantes, ainsi que les crédits d'engagements déjà autorisés pour InSAP et l'extension de l'infrastructure du réseau.

Les prestations interdépartementales (investissements en matière de télécommunication, investissements destinés à la Confédération, centres de compétences Internet, cyberadministration, préparation aux catastrophes au sein de l'administration fédérale) sont budgétisées, à partir du budget 2003, dans le nouveau crédit global Investissement TI, infrastructure, du SG-DFF. Ainsi, la gestion des prestations orientée selon les bénéficiaires de celles-ci, conformément à la philosophie NOVE-IT, est également assurée dans le domaine des prestations interdépartementales.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001 et E 004.

**Begründung****Zu 611 Finanzkontrolle**

|          |                                                                                                                                                                                                             |                              |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                    | <u>1 961 000</u>             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> </ul> Beizug von Experten gemäss BG vom 28.6.1967 über die Finanzkontrolle, Art. 3 (FKG; SR 614.0) für Aufgaben der Finanzaufsicht. | <u>1 146 000</u>             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung</li> <li>• IT-Dienstleistungen Dritter</li> <li>• Posttaxen</li> </ul>                                                                      | 254 000<br>526 000<br>35 000 |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                         | <u>475 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> </ul> Entschädigungen und Auslagen für Dienstreisen im In- und Ausland                                                                  | <u>275 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> Stelleninserate, Fachliteratur, Beiträge an Fachvereinigungen.                                                                      | <u>175 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Publikationen, Drucksachen</li> </ul>                                                                                                                              | <u>25 000</u>                |

**Exposé des motifs****Ad 611 Contrôle des finances**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                    |                              |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                    | <u>1 961 000</u>             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> </ul> Mandats donnés à des experts, selon l'art. 3 de la LF du 28.6.1967 sur le Contrôle fédéral des finances (LCF; RS 614.0), pour des tâches de surveillance financière. | <u>1 146 000</u>             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement</li> <li>• Prestations de service de tiers, TI</li> <li>• Taxes postales</li> </ul>                                                                                         | 254 000<br>526 000<br>35 000 |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                           | <u>475 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> </ul> Indemnités et dépenses consécutives aux voyages de service en Suisse et à l'étranger                                                                                            | <u>275 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> Offres d'emploi, littérature spécialisée, cotisations versées à des associations professionnelles.                                                                | <u>175 000</u>               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Publications, imprimés</li> </ul>                                                                                                                                                                         | <u>25 000</u>                |

**Begründung****Zu 612 Bankenkommission**

- 3010.015 Die Personalbezüge werden um rund 2,5 Millionen höher budgetiert als im Voranschlag 2002. Nach Art. 51 Abs. 5 BankV (SR 952.02) untersteht die EBK nicht den plafonierten Personalbezügen des Bundes. Das Ausmass der personellen Aufstockung ist stark abhängig vom zur Zeit überhitzten Personalmarkt für Spezialisten.
- 3181.001 Sonderkredit mit gelockerter Spezifikation für die erweiterte Aufsicht (Anstellung von zusätzlichem Personal mit öffentlich-rechtlichen Anstellungsverträgen, zusätzlicher Ausbildungs- und Informatikaufwand).
- 4010.015 Ersatzbeschaffungen Hardware, laufender Unterhalt, sowie Einführung von Software.
- 5310.002 EBK-Gebührenverordnung vom 2.12.1996, (EBK-GebV; SR 611.014). Die Abgaben und Gebühren werden auf Grund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.

**Zu 614 Personalamt**

- 3010.004 Personalbezüge in der Reserve des Bundesrates.
- 3010.018 Globalkredit zur Finanzierung der Aufwendungen für die Beschäftigung von Erwerbsbehinderten (ca. 200), Fachhochschul- und Hochschulpraktikant/-innen (ca. 210).
- |          |                                  |                   |
|----------|----------------------------------|-------------------|
| 3010.035 | Personalbezüge                   | <u>10 264 000</u> |
|          | • Personalbezüge, allg. Personal | 10 117 000        |
|          | • Personalbezüge, IT-Personal    | 147 000           |
- 3010.041 Globalkredit zur Abdeckung der finanziellen Aufwendungen für Lehrerinnen und -männer und der befristeten Beschäftigung von stellenlosen Lehrabgängern/-innen.

**Exposé des motifs****Ad 612 Commission des banques**

- 3010.015 La rétribution du personnel est supérieure de 2,5 millions à celle du budget 2002. Selon l'art. 52, al. 5, OB (RS 952.02), la CFB n'est pas soumise au plafonnement de la rétribution du personnel de la Confédération. L'ampleur de l'augmentation de l'effectif du personnel dépend de la surchauffe actuelle au marché du travail des spécialistes.
- 3181.001 Crédit spécial avec spécification assouplie pour la surveillance élargie (engagement du personnel supplémentaire sur la base de contrats d'emploi de droit public, cours supplémentaires de formation et d'informatique).
- 4010.015 Acquisition de remplacement de matériel, entretien courant, introduction de logiciel.
- 5310.002 O du 2.12.1996 réglant la perception de taxes et d'émoluments par la CFB (Oém-CFB; RS 611.014). Les taxes et les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB. Celles-ci doivent être entièrement couvertes par les recettes.

**Ad 614 Office du personnel**

- 3010.004 Crédit destiné à la rémunération du personnel mis à la disposition du Conseil fédéral.
- 3010.018 Crédit global destiné au financement des dépenses relatives à l'emploi de handicapés (quelque 200 personnes) et de stagiaires des établissements universitaires (quelque 210 personnes).
- |          |                                                    |                   |
|----------|----------------------------------------------------|-------------------|
| 3010.035 | Rétribution du personnel                           | <u>10 264 000</u> |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire    | 10 117 000        |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique | 147 000           |
- 3010.041 Crédit global servant à couvrir les frais inhérents aux places d'apprentissage et aux postes temporaires créés pour d'anciens apprentis sans emploi.



## Begründung

## Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)

3010.052 Bisheriger Globalkredit zur Auszeichnung hervorragender Leistungen. Dieser wurde mit der Inkrafttretung des NLS auf den 1.1.2002 aufgehoben.

3010.057 Globalkredit «Einsätze von Bundesbediensteten in internationalen Organisationen». Dieser wird neu im EDA budgetiert.

3010.058 Globalkredit zur Finanzierung der zentral koordinierten Ausbildung im Zusammenhang mit dem Projekt NPP.

3040.001 Globalrubrik 1. Säule für die zentral im EPA eingestellten Globalrubriken bei den Personalbezügen. Die Bedürfnisse der Dienststellen sind dezentral eingestellt.

3050.001 Globalkredit. Die im Rahmen der personellen Umsetzung von NOVE-IT in der Bundesverwaltung anfallenden Sozialplankosten werden im EPA zentral budgetiert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3050.003 Globalrubrik 2. Säule. Die Bedürfnisse für ordentliche Beiträge an die PKB sowie die Leistungen bei vorzeitigen Pensionierungen sind dezentral bei den Dienststellen eingestellt. Die weiteren erstmals zentral im EPA eingestellten Globalrubriken (Auflösung der Dienststelle 615 EVK) setzen sich wie folgt zusammen:

|                                                                                                                                       |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Beiträge an die PKB:                                                                                                                  | 149 216 800 |
| • Wiederkehrende Beiträge (Reserve für Abtretungen aus den Globalrubriken für Lohnmassnahmen usw. sowie für Budgetausgleich)          | 11 779 400  |
| • Beiträge für Verdiensterhöhungen (Reserve für Abtretungen aus den Globalrubriken für Lohnmassnahmen usw. sowie für Budgetausgleich) | 6 437 400   |
| • Einbau Teuerung in die Renten                                                                                                       | 126 000 000 |
| • Verschiedenes                                                                                                                       | 5 000 000   |

3060.001 Globalrubrik BU/NBU-Prämien Suva für die zentral im EPA eingestellten Globalrubriken bei den Personalbezügen. Die BU-Prämien betragen 0,33 Prozent. Die NBU-Prämien von 1,2 Prozent werden zu einem Drittel vom Arbeitgeber und zu zwei Dritteln durch die Versicherten übernommen.

3090.001 26,3 Prozent der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der Bundesverwaltung. 44,9 Prozent übernimmt die Post, 26,0 Prozent die SBB und 2,8 Prozent die SRG.

3090.002 Honorare der Vertrauensärzte/-ärztinnen des Bundes für ärztliche Untersuchungen.

3090.003 Für die Führung der Dossiers der Aktiv Versicherten sowie der Rentnerinnen und Rentner des Bundes durch die PUBLICA stellt diese Verwaltungskosten in Rechnung.

3090.004 Die Kosten für Berufsunfälle wurden bisher von der Dienststelle 615 EVK übernommen. Neu gehen die Kosten bei Berufsinvalidität gemäss BPG zu Lasten des Arbeitgebers.

## Exposé des motifs

## Ad 614 Office du personnel (suite)

3010.052 Crédit global destiné jusqu'ici à récompenser les excellentes prestations. Ce crédit a été supprimé dès l'entrée en vigueur du NSS, le 1er janvier 2002.

3010.057 Crédit global «Engagement d'agents de la Confédération dans des organisations internationales». Ce crédit est désormais budgétisé au DFAE.

3010.058 Crédit global destiné à financer la formation coordonnée prévue par le projet NPP.

3040.001 Crédit global 1er pilier couvrant les différents crédits globaux centralisés à l'OFPER dans le domaine de la rétribution du personnel. Les besoins financiers des offices sont budgétisés de manière décentralisée.

3050.001 Crédit global. Le coût des plans sociaux découlant de l'application de Nove-IT dans l'administration fédérale est budgétisé de manière centralisée à l'OFPER.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3050.003 Crédit global 2<sup>e</sup> pilier. Les crédits requis pour les cotisations à la CFP, ainsi que pour les prestations découlant de mises à la retraite anticipée sont budgétisés de manière décentralisée dans les offices. Les autres crédits globaux, désormais centralisés à l'OFPER (suppression de l'Office 615 CFA), comprennent les contributions suivantes:

|                                                                                                                                                                                                        |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Contributions à la CFP:                                                                                                                                                                                | 149 216 800 |
| • Contributions périodiques (réserves destinées à des cessions de crédits globaux pour le financement de mesures salariales, etc., ainsi qu'au rétablissement de l'équilibre budgétaire)               | 11 779 400  |
| • Contributions pour augmentation de gain (réserves destinées à des cessions de crédits globaux pour le financement de mesures salariales, etc., ainsi qu'au rétablissement de l'équilibre budgétaire) | 6 437 400   |
| • Incorporation du renchérissement dans les rentes                                                                                                                                                     | 126 000 000 |
| • Divers                                                                                                                                                                                               | 5 000 000   |

3060.001 Crédit global primes d'assurance CNA pour les accidents professionnels et non professionnels couvrant les différents crédits globaux centralisés à l'OFPER dans le domaine de la rétribution du personnel. Les primes pour les accidents professionnels s'élèvent à 0,33 pour cent. Les primes pour les accidents non professionnels de 1,2 pour cent sont supportées pour un tiers par l'employeur et pour deux tiers par les assurés.

3090.001 26,3 pour cent des coûts du service médical sont pris en charge par l'administration fédérale, 44,9 pour cent par la Poste, 26,0 pour cent par les CFF et 2,8 pour cent par la SSR.

3090.002 Honoraires des médecins-conseils de l'administration générale de la Confédération.

3090.003 Le traitement par PUBLICA des dossiers des assurés actifs et des personnes retraitées de la Confédération engendre des frais administratifs qui doivent être facturés.

3090.004 Les coûts liés aux accidents professionnels étaient jusqu'à présent supportés par l'Office 615 CFA. Désormais, selon la LPers, les frais liés aux cas d'invalidité professionnelle seront à la charge de l'employeur.

**Begründung****Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                   | <u>2 001 200</u>                             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare</li> <li>• Kinderbetreuung, Globalkredit</li> <li>• Posttaxen</li> <li>• Aus- und Weiterbildung Amt</li> </ul>                                                                                          | 694 200<br>500 000<br>707 000<br>100 000     |
| 3180.005 | Personalinformationssystem Bund, Sonderkredit gemäss BRB vom 19.12.1997.                                                                                                                                                                                                   | <u>4 000 000</u>                             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalinformationssystem Bund, Personal</li> <li>• EDV-Programme und Applikationsentwicklungen</li> <li>• Übrige Dienstleistungen Dritter</li> <li>• Arbeitgeber-Beiträge</li> </ul>                                            | 1 847 000<br>800 000<br>1 200 000<br>153 000 |
|          | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 3181.001 | Globalkredit für die Grund-, Aus- und Weiterbildung des Bundespersonals gemäss dem zentralen Ausbildungsangebot des EPA. Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland.                                                                |                                              |
| 3181.002 | Vergütungen für ca. 10 junge Arbeitslose (SECO-Programm).                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                        | <u>128 500</u>                               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul>                                                                                                                                                                   | 80 500<br>48 000                             |
| 3191.001 | Globalkredit für wöchentliche Publikation von Sammelinseraten, viersprachig, in allen grösseren Tageszeitungen der Schweiz, Entwicklung und Umsetzung eines Konzepts Personalmarketing sowie Vorhaben in den Bereichen Outplacements, Assessments und Personalinformation. |                                              |
| 4010.015 | Dieser Kredit dient der Finanzierung von EPA-internen IT-Investitionen.                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| 5360.001 | Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
| 5360.003 | Erlös aus Leistungsverrechnungen des Produktes Ausbildung und Personalentwicklung, Bereich Kurse.                                                                                                                                                                          |                                              |
| 5360.004 | Erlös aus Leistungsverrechnungen des Produktes Ausbildung, Bereich Ausbildungszentrum.                                                                                                                                                                                     |                                              |

**Exposé des motifs****Ad 614 Office du personnel (suite)**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <u>2 001 200</u>                             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires</li> <li>• Garde d'enfants, crédit global</li> <li>• Taxes postales</li> <li>• Formation et perfectionnement de l'office</li> </ul>                                                                                                                                             | 694 200<br>500 000<br>707 000<br>100 000     |
| 3180.005 | Système informatisé de gestion du personnel de l'administration fédérale, crédit spécial selon ACF du 19.12.1997.                                                                                                                                                                                                                                  | <u>4 000 000</u>                             |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Système informatisé de gestion du personnel de l'administration fédérale, personnel</li> <li>• Programmes informatiques et développement d'applications</li> <li>• Autres prestations de service de tiers</li> <li>• Contributions de l'employeur</li> </ul>                                              | 1 847 000<br>800 000<br>1 200 000<br>153 000 |
|          | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| 3181.001 | Crédit global pour la formation de base, la formation continue et le perfectionnement du personnel de la Confédération selon l'offre de formation centralisée de l'OFPER. Programmes d'échanges entre organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger.                                                                                |                                              |
| 3181.002 | Indemnités versées pour quelque 10 jeunes chômeurs sur la base de programmes d'occupation (programmes du SECO).                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <u>128 500</u>                               |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                         | 80 500<br>48 000                             |
| 3191.001 | Crédit global affecté à la publication hebdomadaire d'annonces collectives, en quatre langues, dans tous les grands quotidiens suisses; élaboration et mise en œuvre d'un concept de marketing du personnel, ainsi que de projets dans les domaines de la réinsertion professionnelle, de l'évaluation et de la gestion informatisée du personnel. |                                              |
| 4010.015 | Ce crédit sert à financer les investissements informatiques de l'OFPER.                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
| 5360.001 | Recettes provenant de prestations fournies par le bureau des salaires.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| 5360.003 | Produit de l'imputation des prestations du produit formation et développement du personnel, ressort des cours.                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| 5360.004 | Produit de l'imputation des prestations du produit formation, ressort Centre de formation.                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |

**Begründung****Zu 615 Versicherungskasse**

- 3010.015 Mit dem Übertritt des Personals der EVK in PUBLICA verbleibt eine Abteilung der bisherigen EVK (Nachfolgeeinheit NAFO) für die Bearbeitung der pendenten Dossiers der PKB/EVK. Zudem ist die Liquidation der Dienststelle vorzunehmen. Die Budgetierung erfolgt gemäss Personalvollkostentarif 2002 der Eidg. Finanzverwaltung.
- 3050.001 Im Zusammenhang mit der Auflösung der EVK können Angestellte gem. Art. 105 BPV ab dem vollendeten 55. Altersjahr – wenn ihre Stelle aufgehoben wird - vorzeitig pensioniert werden, sofern diese nicht eine zumutbare andere Stelle abgelehnt haben. In diesem Fall gehen die Kosten, welche dadurch verursacht werden, zu Lasten der Dienststelle. Vorsorglich werden dafür deshalb 900 000 Franken im Budget eingestellt.
- 3080.001 Die Budgetierung erfolgt gestützt auf allfällige Rücktritte von Magistratspersonen und mögliche Todesfälle von Magistratspersonen im Ruhestand und deren Hinterlassenen.
- 3180.000 Der letzte Rechnungsabschluss der PKB mit der Sonderrechnung EVK einschliesslich der versicherungstechnischen Bilanz und der Überprüfung durch die externe Kontrollstelle sowie die Liquidation der Dienststelle und des Versicherungssystems SUPIS verursachen externe Kosten. Zudem ist die Kontinuität bei der Information der Behörden und der Versicherten durch die Ausgabe des letzten Geschäftsberichts und einer Kurzfassung davon zu wahren. Schliesslich ist für die Aus- und Weiterbildung des verbleibenden Personalkörpers ein Bedarf vorhanden.
- 3190.000 Zuhanden der Steuerbehörden sind die alljährlich erforderlichen Rentenbescheinigungen letztmals zu erstellen. Im weiteren sind die Druck- und Versandkosten des letzten Geschäftsberichts und einer Kurzfassung davon sowie die übrigen noch anfallenden Sachausgaben budgetiert.
- 5360.006 Geschätzter Betrag aufgrund der Erfahrungszahlen.

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik**

- 3050.001 Leistungen an die Pensionskasse des Bundes wegen vorzeitigen Pensionierungen infolge Abbauvorgabe innerhalb RVR-NOVE, Bereich Bau, Liegenschaften und Beschaffung. Eingabe gemäss Durchschnittskosten der Berechnungshilfe EVK.

**Exposé des motifs****Ad 615 Caisse d'assurance**

- 3010.015 A la suite du transfert du personnel de la CFA à PUBLICA, il subsiste une division de l'ancienne CFA (Organe chargé de la succession, ORSU) pour le traitement des dossiers en suspens de la CFP/CFA. En outre, il sera procédé à la liquidation de l'office. La budgétisation a lieu sur la base du tarif 2002 de l'Administration fédérale des finances relative aux coûts globaux liés aux postes de travail.
- 3050.001 Dans le cadre de la dissolution de la CFA, des employés peuvent, en vertu de l'art. 105 de l'Opers, être mis à la retraite à partir de 55 ans révolus au plus tôt, - si leur poste est supprimé -, pour autant qu'ils n'aient pas refusé un autre emploi pouvant raisonnablement être exigé d'eux. Dans ce cas, les frais occasionnés sont supportés par l'office. C'est pourquoi, un montant de 900 000 francs a été inscrit dans le budget à titre provisoire.
- 3080.001 Le budget a été établi sur la base de départs éventuels de magistrats et de décès possibles de magistrats à la retraite et de leurs survivants.
- 3180.000 Frais externes résultant de la dernière clôture des comptes de la CFP avec le compte spécial de la CFA, y compris le bilan technique et le contrôle par des organes externes ad hoc, ainsi que la liquidation de l'office et du système d'assurance SUPIS. En outre, la continuité de l'information des autorités et des assurés sera garantie par la publication du dernier rapport de gestion et d'une version abrégée de celui-ci. Finalement, un crédit est à disposition pour des cours de formation et de perfectionnement du personnel restant.
- 3190.000 Les attestations de rentes qui doivent être remises chaque année aux autorités fiscales doivent être établies pour la dernière fois. En outre, budgétisation des frais d'impression et d'envoi du dernier rapport de gestion et d'une version abrégée de celui-ci, ainsi que des autres frais d'équipement qui en résultent.
- 5360.006 Le montant est estimé sur la base des données empiriques.

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique**

- 3050.001 Prestations versées à la Caisse fédérale de pensions en raison de retraites anticipées dues aux réductions d'effectif prévues dans le projet RGA-NOVE, domaine de la construction, de la gestion de l'immobilier et des achats. La saisie des données s'effectue sur la base du coût moyen suivant les règles de calcul de la CFP.

## Begründung

## Exposé des motifs

Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

Aufteilung der Globalrubriken zwischen den Departementen  
ohne ETH-Bereich und FLAG-ÄmterRépartition des crédits globaux entre les départements  
sans le domaine des EPF et les offices soumis à la GMEB

| Rubrik<br>Article<br><br>in 1 000 Fr./en 1 000 fr.                 | Behörden<br>und<br>Gerichte<br><br>Autorités<br>et<br>tribunaux | Departemente/Départements |            |              |             |            |            |               | Total     |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|---------------|-----------|
|                                                                    |                                                                 | EDA<br>DFAE               | EDI<br>DFI | EJPD<br>DFJP | VBS<br>DDPS | EFD<br>DFF | EVD<br>DFE | UVEK<br>DETEC |           |
| <b>620.3119.040</b><br>Mobiliar Inland<br>Mobilier, pour la Suisse | 160,4                                                           | 1 907,6                   | 724,3      | 696,2        | 1 973,7     | 1 945,6    | 626,1      | 313,1         | 8 347,0   |
| <b>620.3119.043</b><br>Büromaterial<br>Matériel de bureau          | 809,1                                                           | 1 592,1                   | 1 971,0    | 1 766,1      | 10 831,0    | 3 341,6    | 1 034,4    | 1 079,7       | 22 425,0  |
| <b>620.3119.044</b><br>Bürotechnik<br>Bureautique                  | 744,7                                                           | 1 465,4                   | 1 814,1    | 1 625,5      | 9 968,9     | 3 074,7    | 953,0      | 993,7         | 20 640,0  |
| <b>620.3190.001</b><br>Drucksachen<br>Publications, imprimés       | 9 268,2                                                         | 2 159,7                   | 6 319,9    | 3 210,0      | 5 812,1     | 9 056,8    | 4 078,1    | 2 539,2       | 42 444,0  |
| <b>620.4000.001</b><br>Zivile Bauten<br>Constructions civiles      | 8 970,0                                                         | 30 000,0                  | 26 585,0   | 34 541,0     | 26 091,0    | 82 442,0   | 19 414,0   | 15 970,0      | 244 013,0 |
| <b>TOTAL</b>                                                       | 19 952,4                                                        | 37 124,8                  | 37 414,3   | 41 838,8     | 54 676,7    | 99 860,7   | 26 105,6   | 20 895,7      | 337 869,0 |

3100.000 Ausweisschriften

7 500 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 2 (VILB / SR 172.010.21). Entscheid vom 13.6.2000 des EJPD bezüglich Zuschlag für den Entwurf des Passbüchleins und Entscheid vom 15.6.2000 des EFD bezüglich Zuschlag für die Produktion des Dokuments. Produktion neuer Schweizerpass 2003. Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

3110.001 Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden

23 254 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Ziff. 1, Bst. f (VILB / SR 172.010.21). Periodischer und laufender baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Finanzierung von baulichen Massnahmen und Unterhaltsarbeiten in Miet- und Pachtobjekten. Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe von Mietobjekten (Unterbringungskonzept 2006 für die allgemeine Bundesverwaltung im Raume Bern, BRB vom 15.12.1997). Die Ausgaben für «Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten» (620.3119.011) steigen analog des Zuwachses bei Miet- und Pachtflächen. Insbesondere für EffVor/Justizreform müssen bei zusätzlichen, nicht im Finanzplan enthaltenen Mietobjekten

3100.000 Pièces d'identité

7 500 000

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 2 (OILC / RS 172.010.21). Décision du DFJP du 13.6.2000 concernant l'adjudication du projet du livret de passeport et décision du DFF du 15.6.2000 concernant la production du document. Production du nouveau passeport suisse 2003. Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.

3110.001 Entretien périodique et courant de bâtiments civils

23 254 000

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, ch. 1, let. f (OILC / RS 172.010.21). Travaux d'entretien périodique et courant de bâtiments civils appartenant à la Confédération en Suisse et à l'étranger. Financement de travaux de construction et d'entretien dans des ouvrages loués ou affermés. Travaux de remise en état lors de l'abandon d'ouvrages loués (schéma directeur 2006 concernant l'implantation de l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne; ACF du 15.12.1997). Les dépenses pour «Travaux dans des ouvrages loués ou affermés» (620.3119.011) augmentent dans la même mesure que les surfaces louées ou affermées. Il importe en particulier,

## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

jekten bauliche Sicherheitsmassnahmen sowie LAN-Installationen gemacht werden.

- Unterhalt an bundeseigenen Gebäuden 13 554 000
- Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten 9 700 000

## 3110.002 Miet- und Pachtzinse 87 362 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8 Abs.1, Bst. d (VILB / SR 172.010.21). Unterbringung der allgemeinen Bundesverwaltung in der Schweiz sowie der Schweizerischen Vertretungen im Ausland für amtliche Zwecke (gemietete Residenzen, Kanzleien und Dienstwohnungen).

- Miet- und Pachtzinse für zivile Gebäude im Inland 70 326 000
- Mietzinse für amtliche Zwecke für Vertretungen im Ausland 17 036 000

## 3110.004 Logistik 57 198 000

Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 2 (VILB/SR 172.010.21). Beschaffung und Unterhalt von Büro- und Sondermobiliar für die allgemeine Bundesverwaltung (inkl. Militärbetriebe und Zollverwaltung mit Zollämtern und -kreisen), sowie von Neu- und Ersatzmobiliar für Botschaften, Kanzleien und Dienstwohnungen im Ausland. Gebäudebetriebskosten für Verbrauchsmaterialien (Hausdienst, Haushalt). Beschaffung von Büromaterial und Bürotechnik (inkl. Fotokopien) für die allgemeine Bundesverwaltung. Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge bis 100 000 Franken pro Fahrzeug.

- Mobiliar Inland 8 347 000
- Ausstattungen Botschaften 4 800 000
- Hausdienstmaterial 830 000
- Büromaterial 22 425 000
- Bürotechnik 20 640 000
- Spezialfahrzeuge 156 000

## 3120.000 Betrieb 22 653 000

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Ziff. 1 Bst. f (VILB/SR 172.010.21). Aufrechterhaltung des Betriebs sämtlicher ziviler Objekte im Portfolio des BBL (Gebäudebetriebskosten für elektrische Energie, Fernwärme, Gas, Wasser/Abwasser, übrige Betriebsausgaben). Analog zu den neu gekauften, erstellten und zugemieteten Objekten entwickeln sich auch die Kosten für den Betrieb dieser Gebäude. Im Voranschlag 2003 ist bereits eine Kürzung von 500 000 Franken aus dem letztjährigen Budgetprozess für das Finanzplanjahr 2003 eingerechnet.

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

dans le cadre de la réforme de la justice (projet d'efficacité), de réaliser des mesures de sécurité et des installations LAN dans les ouvrages loués supplémentaires non prévus dans le plan financier.

- Entretien des bâtiments appartenant à la Confédération 13 554 000
- Travaux dans des ouvrages loués ou affermés 9 700 000

## 3110.002 Loyers et fermages 87 362 000

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. d (OILC / RS 172.010.21). Logement de l'administration générale de la Confédération en Suisse et des représentations suisses à l'étranger (affermage de résidences, chancelleries et logements de service).

- Loyers et fermages des bâtiments civils situés en Suisse 70 326 000
- Loyers des locaux de service des représentations à l'étranger 17 036 000

## 3110.004 Logistique 57 198 000

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 2 (OILC / RS 172.010.21). Acquisition de mobilier de bureau et de mobilier spécial pour l'ensemble de l'administration générale de la Confédération (y compris les exploitations militaires et l'administration des douanes avec ses arrondissements et ses bureaux de douane) ainsi que dotation en mobilier et son remplacement pour les ambassades, représentations consulaires et logements de service à l'étranger. Frais d'exploitation des bâtiments tels que fournitures du service domestique et de ménage. Fournitures de bureau et de bureautique (y compris photocopies) pour l'administration générale de la Confédération. Crédit nécessaire pour les véhicules utilitaires et spéciaux d'un montant inférieur à 100 000 francs l'unité.

- Mobilier, pour la Suisse 8 347 000
- Équipements d'ambassades 4 800 000
- Fournitures de service domestique 830 000
- Matériel de bureau 22 425 000
- Bureautique 20 640 000
- Véhicules spéciaux 156 000

## 3120.000 Exploitation 22 653 000

O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, ch. 1, let. f (OILC / RS 172.010.21). Maintenance de tous ouvrages civils du portefeuille de l'OFCL (frais d'exploitation des bâtiments tels que courant électrique, chaleur à distance, gaz, eaux claires et eaux usées, autres frais d'exploitation). Les frais d'exploitation de ces bâtiments suivent la même évolution que ceux des ouvrages achetés, construits et pris en location. Le budget 2003 tient déjà compte d'une réduction de 500'000 francs provenant du processus budgétaire de l'année dernière pour le plan financier 2003.



## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | • Energieträger für bundeseigene Gebäude                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 7 646 000 |
|          | • Energieträger für Mietobjekte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5 317 000 |
|          | • Übrige Betriebsausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9 690 000 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 8 505 000 |
|          | Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Ziff. 1 und Art. 18, Ziff. 3 (VILB / SR 172.010.21). Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für bauliche Aufgaben und Neuentwicklungen in Spezialgebieten (Ökologie, Energie usw.). Fach-/Arbeits- und Führungstechnische Aus- und Weiterbildung. Diverse Abgaben und Steuern für Liegenschaften in der Schweiz und im Ausland. Transporte und Umzüge der allgemeinen Bundesverwaltung durch Dritte. Posttaxen.                                            |           |
|          | • Kommissionen und Honorare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 047 000 |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 146 000   |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 313 000   |
|          | • Transporte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 659 000   |
|          | • Abgaben für Liegenschaften in der Schweiz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 198 000   |
|          | • Steuern und Abgaben für Liegenschaften im Ausland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 204 000   |
|          | • Umzüge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 088 000 |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3 850 000 |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 074 000 |
|          | Spesenentschädigungen: Beamtenengesetz vom 30.6.1927 (SR 172.221.10), Beamtenordnung (1) vom 10.11.1959 (SR 172.221.101), Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Übrige Sachausgaben: V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB / SR 172.010.21). Ausrichten von Spesenentschädigungen und Vergütungen an Beamte und Angestellte für Fahrspesen, Unterkunft und Verpflegung im In- und Ausland. Ausgaben für Stelleninserate, Fachliteratur-/zeitschriften, SIA-/CRB-Normen und Drucke, Baudokumentationen und Mitgliederbeiträge bei Fachverbänden. |           |
|          | • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 837 000   |
|          | • Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 237 000   |
| 3190.001 | Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 2 (VILB / SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Bereitstellen von Publikationen und Drucksachen für die Bundesverwaltung.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
| 4000.001 | Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7 (VILB / SR 172.010.21). Weisung des Eidg. Finanzdepartements vom 10.3.1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Bereitstellung der baulichen Infrastruktur für die zivile Bundesverwaltung. Als Berechnungsgrundlage dient der BRB vom 16.02.2000 zur «Investitionsplanung 2000-2007 für die zivilen Immobilien des Bundes».                                                                                                         |           |

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | • Agents énergétiques destinés aux bâtiments appartenant à la Confédération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 7 646 000 |
|          | • Agents énergétiques destinés aux ouvrages loués                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5 317 000 |
|          | • Autres dépenses d'exploitation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9 690 000 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8 505 000 |
|          | LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, ch. 1, et art. 18, ch. 3 (OILC / RS 172.010.21). L'office a fait appel à des conseillers et à des spécialistes venant de l'extérieur pour des tâches relevant de la construction et pour des développements particuliers (écologie, énergie, etc.). Formation et perfectionnement sur les plans spécialité, technique du travail et direction. Divers impôts et taxes pour des immeubles en Suisse et à l'étranger. Transports et déménagements de l'administration générale de la Confédération par des tiers. Taxes postales.                                     |           |
|          | • Commissions et honoraires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2 047 000 |
|          | • Mandats de recherches et de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 146 000   |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 313 000   |
|          | • Transports                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 659 000   |
|          | • Taxes sur les immeubles situés en Suisse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 198 000   |
|          | • Impôts et taxes sur les immeubles situés à l'étranger                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 204 000   |
|          | • Déménagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 088 000 |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3 850 000 |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 074 000 |
|          | Dédommagements: Statut des fonctionnaires du 30.6.1927 (RS 172.221.10). Règlement des fonctionnaires (1) du 10.11.1959 (RS 172.221.101), Règlements des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Autres dépenses: O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (OILC / RS 172.010.21). Indemnités et remboursements versés aux agents et employés pour les frais de déplacement, d'hébergement et de repas en Suisse et à l'étranger. Dépenses dues aux annonces pour offres d'emploi, acquisitions de littérature et de périodiques spécialisés, de normes SIA et CRB, d'imprimés et de documents portant sur la construction, ainsi que cotisations à des associations professionnelles. |           |
|          | • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 837 000   |
|          | • Autres dépenses d'équipement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 237 000   |
| 3190.001 | LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 2 (OILC / RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Fourniture de publications et d'imprimés à l'administration fédérale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |
| 4000.001 | LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7 (OILC / RS 172.010.21). Directive du Département fédéral des finances du 10.3.1980 concernant la prise en charge des risques encourus par la Confédération et le règlement des questions qui en découlent. Mise à la disposition de l'administration fédérale civile de l'infrastructure bâtie. L'ACF du 16.02.2000 sert de base de calcul pour la «Planification des investissements destinés à l'immobilier civil de la Confédération pour les années 2000-2007».                                                                                                  |           |



## Begründung

## Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 3 (VILB / SR 172.010.21). Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge über 100 000 Franken pro Fahrzeug. Die Spezialfahrzeuge müssen durch das VBS, Gruppe Rüstung, beschafft werden. Diese Stelle entscheidet auch, wann ein Fahrzeug ersetzt werden muss. Deshalb kann das BBL bei der Budgetierung nur von Annahmen bezüglich Zustand und Alter der Fahrzeuge ausgehen. Im Jahre 2003 ist mit der Abschreibung von zwei Lastwagen zu rechnen. Infolge Sparvorgabe EFD (Schuldenbremse) Kürzung von 230 000 Franken.

4010.015 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 2 (VILB / SR 172.010.21). Ausrüstungen der Endbenutzer (PC/Arbeitsstationen, Standardapplikationen, Endgeräte) und Applikationsentwicklungen.

4010.016 Die Investitionskredite, die unter dem Projekt NOVE-IT laufen, verbleiben bis zum Abschluss des Projekts zentral beim BBL. Diese Rubrik ist in der Verantwortung des ISB (Informatikstrategieorgan Bund). Das BBL verbucht lediglich die vom ISB kontrollierten und visierten Rechnungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5210.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1 Bst. g (VILB / SR 172.010.21). Beamtengesetz vom 30.6.1927 (SR 172.221.10). Beamtenordnung (1) vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Beamtenordnung (3) vom 29.12.1964 (SR 172.221.103). Zuweisung von bestehenden Dienstwohnungen an Bedienstete (z. B. Hausmeister) gemäss dienstlichen Erfordernissen. Die Festlegung der Mietzinse geschieht durch Einschätzung, bei welcher die geltenden Richtlinien des EFD sowie das Rundschreiben des EPA zur Anwendung gelangen. Pro Dienstwohnung resultieren Mieteinnahmen von zirka 10 000 Franken pro Jahr.

5210.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1 Bst. c (VILB / SR 172.010.21). Im Rahmen des Immobilienmanagements des Bundes Vermietung von Immobilien oder Teilen davon im Inland und Inkasso der entsprechenden Zinsen und Nebenkosten. Aufgrund der aktualisierten Zahlen mussten die geschätzten Einnahmen nach unten angepasst werden.

5210.003 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. b und c (VILB / SR 172.010.21). Im Rahmen des Immobilienmanagements des Bundes einerseits Verpachtung von Immobilien oder Teilen davon sowie Einzug der entsprechenden Zinsen, andererseits Einzug von Zinsen bei bestehenden Baurechten. Findet bei der Verpachtung von Grundstücken das bürgerliche Bodenrecht Anwendung, gilt zu beachten, dass die maximale Höhe der Pachtzinse durch die entsprechenden kantonalen Instanzen vorgegeben werden.

5210.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1 Bst. c (VILB / SR 172.010.21). Beamtengesetz vom 30.6.1927 (SR 172.221.10). Beamtenordnung (3) vom 29.12.1964 (SR 172.221.103). Im Rahmen des Immobilienmanagements des Bundes Vermietung von Immobilien oder

## Exposé des motifs

## Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)

Pour les détails, voir la documentation complémentaire.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 3 (OILC / RS 172.010.21). Crédit requis pour les véhicules utilitaires et les véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 100 000 francs l'unité. Les véhicules spéciaux doivent être acquis par le DDPS, groupement de l'armement, qui décide du moment de leur remplacement. Dans le budget, l'OFCL se fonde ainsi sur des suppositions concernant l'état et l'âge du véhicule. En 2003, il faudra s'attendre à l'amortissement de deux camions. Réduction de 230 000 francs, due aux économies ordonnées par le DFF (frein à l'endettement).

4010.015 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 2 (OILC / RS 172.010.21). Équipements d'utilisateurs (PC/stations de travail, applications standard, terminaux) et développement d'applications informatiques.

4010.016 Les crédits d'investissement au titre de NOVE-IT demeurent centralisés à l'OFCL jusqu'à l'achèvement du projet. L'USIC (Unité de stratégie informatique de la Confédération) est responsable de cet article et contrôle et vise les factures, l'OFCL s'occupant uniquement de leur comptabilisation.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5210.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. g (OILC / RS 172.010.21). Statut des fonctionnaires du 30.6.1927 (RS 172.221.10). Règlement des fonctionnaires (1) du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Règlement des fonctionnaires (3) du 29.12.1964 (RS 172.221.103). Attribution de logements de service aux agents (p.ex. concierge) en fonction des exigences du service. La fixation des loyers se fait par estimation selon les directives du DFF et la circulaire de l'OFPER. Chaque logement de service produit des recettes de loyer d'environ 10 000 francs par année.

5210.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC / RS 172.010.21). Dans le cadre de sa gestion immobilière, la Confédération met des immeubles ou des parties d'immeubles en location en Suisse et en encaisse les loyers et les frais accessoires. Vu les chiffres actualisés disponibles, les recettes estimées ont dû être revues à la baisse.

5210.003 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. b et c (OILC / RS 172.010.21). Dans le cadre de sa gestion immobilière, la Confédération afferme des immeubles ou des parties d'immeuble et en encaisse les loyers. En cas de droits de superficie, elle en encaisse les rentes. Lorsque le droit foncier rural est appliqué, le montant maximal de l'affermage est prescrit par l'autorité cantonale compétente.

5210.004 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC / RS 172.010.21). Statut des fonctionnaires du 30.6.1927 (RS 172.221.10). Règlement des fonctionnaires (3) du 29.12.1964 (RS 172.221.103). Dans le cadre de sa gestion immobilière, la

**Begründung****Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik (Fortsetzung)**

von Teilen davon im Ausland sowie Einzug der entsprechenden Zinsen.

- 5210.005 Reglement über die Verwaltung des Schweizerhauses in Wien des EFD vom 25.07.1988. Österreichische Gesetzgebung. Ab 2003 wird das Schweizerhaus Wien durch das BBL betreut.
- 5350.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 4 (VILB / SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Erträge aus dem Verkauf von Zeitschriften, Periodika, systematische Sammlung des Bundesrechts, militärische Drucksachen.
- 5350.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB / SR 172.010.21). Verkäufe von Büroausrüstung (Altmobiliar und Bürotechnik).
- 5350.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB / SR 172.010.21). Erlös aus Verkäufen Ausweisschriften (Schweizerpass, Identitätskarten).
- 5360.001 V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (SR 172.010.21). Rückvergütungen/ Gutachten, welche Lieferungen früherer Jahre betreffen und die nicht einem mehrjährigen Verpflichtungskredit gutgeschrieben werden können. Honorare von Referenten oder Schulungen, welche durch Mitarbeiter des BBL für Dritte (nicht bundesintern) durchgeführt werden. Einnahmen aus eingelösten Bürgschaften, welche Verpflichtungskredite betreffen, die bereits abgeschlossen wurden. Prognose schwierig.
- 6000.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB / SR 172.010.21). Verkauf diverser Grundstücke und Liegenschaften im In- und Ausland. Diese Verkäufe erfolgen im Rahmen der Optimierung des zivilen Immobilienbestandes des Bundes.

**Exposé des motifs****Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique (suite)**

Confédération met en location des immeubles ou des parties d'immeuble à l'étranger et en encaisse les loyers.

- 5210.005 Règlement du DFF du 25.7.1988 sur la gestion de la Maison suisse à Vienne. Législation autrichienne. A partir de 2003, cet ouvrage sera géré par l'OFCL.
- 5350.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, ch. 4 (OILC / RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Recettes provenant de la vente de périodiques, magazines, recueils systématiques du droit fédéral, imprimés militaires.
- 5350.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (OILC / RS 172.010.21). Vente d'équipements de bureau (ancien mobilier et bureautique).
- 5350.004 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (OILC / RS 172.010.21). Recettes dues à la vente de documents d'identité (passeports suisses, cartes d'identité).
- 5360.001 O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (RS 172.010.21). Notes de crédit et bonifications concernant les livraisons des années précédentes, qui ne peuvent pas être comptabilisées sur un crédit d'engagement pluriannuel. Honoraires de collaborateurs de l'OFCL pour des exposés ou des cours de formation en faveur de tiers (hors Confédération). Recettes provenant de cautions sur les crédits d'engagement déjà bouclés. Prévisions difficiles à établir.
- 6000.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération (OILC / RS 172.010.21). Vente de divers terrains et immeubles en Suisse et à l'étranger. Ces ventes visent à optimiser le parc immobilier de la Confédération.

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

5210.005/ Aus abrechnungstechnischen Gründen figurieren diese Rubriken neu im BBL.

5360.001 Insbesondere Rückvergütung von Bundesbeiträgen.

5360.003 Rückvergütung von vorfinanzierten Kosten für Wertschriftengeschäfte im Zusammenhang mit der neuen Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes (Botschaft vom 22.4.1998/98 020).

5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldern an die Zentrale Inkassostelle.

6000.001 Liegenschaftsverkäufe aus dem Schulratsbereich und der Zollverwaltung.

6200.001 Unter anderem 22,5 Millionen Rückzahlungen aus Hypothekendarlehen an das Bundespersonal und von Wohnbaugenossenschaften des Bundes.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

5310.200/ Sammelrubrik im Zusammenhang mit der Kontrollstelle Geldwäscherei. Botschaft zum Bundesgesetz zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor vom 17.6.1996. Geldwäschereigesetz, GwG vom 10.10.1997; VO vom 16.3.1998 über die Meldestelle für Geldwäscherei (MGwV); VO vom 16.3.1998 über die Gebühren der Kontrollstelle für Geldwäscherei (SR 955.0).

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances (suite)**

5210.005/ Pour des raisons relatives à leur décompte, ces articles figurent désormais dans le budget de l'OFCL.

5360.001 Il s'agit notamment du remboursement de subventions fédérales.

5360.003 Remboursement des frais préfinancés concernant les opérations sur titres dans le cadre de la nouvelle politique de placements de la Caisse fédérale de pensions (message du 22.4.1998).

5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.

6000.001 Ventes d'immeubles appartenant au domaine des écoles et à l'Administration des douanes.

6200.001 Il s'agit principalement d'un montant de 22,5 millions concernant le remboursement de prêts hypothécaires accordés au personnel de la Confédération.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75

5310.200/ Crédit global concernant l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent. Message relatif à la loi fédérale concernant la lutte contre le blanchissage d'argent dans le secteur financier, du 17.6.1996. LF du 10.10.1997 sur le blanchiment d'argent (LBA). O du 16.3.1998 sur le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (OBCBA). O sur les émoluments de l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent (OE-LBA), du 16.3.1998 (RS 955.0).

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                      |
| <b>7 Volkswirtschafts-<br/>departement</b>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>7 Département de l'écono-<br/>mie</b>                                                             |
| Ausgaben                                                                             | 5 941 088 503              | 5 737 196 500                 | 5 743 341 900                 | 6 145 400                                                                              | Dépenses                                                                                             |
| Einnahmen                                                                            | 1 949 247 132              | 1 237 152 800                 | 88 449 600                    | - 1 148 703 200                                                                        | Recettes                                                                                             |
| <b>701 Generalsekretariat</b>                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>701 Secrétariat général</b>                                                                       |
| <b>Ausgaben</b>                                                                      | <b>355 267 780</b>         | <b>54 251 300</b>             | <b>73 433 800</b>             | <b>19 182 500</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                      |
| <b>Verwaltung</b>                                                                    | <b>11 838 746</b>          | <b>14 855 700</b>             | <b>20 168 500</b>             | <b>5 312 800</b>                                                                       | <b>Administration</b>                                                                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                      |
| 3010.011 Einsparungen RVR im EVD                                                     | —                          | 642 600                       | 3 514 100                     | 2 871 500                                                                              | 3010.011 Economies réalisées, RGA<br>au sein du DFE                                                  |
| 15 Personalbezüge                                                                    | 8 310 440                  | 8 340 400                     | 8 513 500                     | 173 100                                                                                | 15 Rétribution du personnel                                                                          |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                         | 1 425 046                  | 1 416 200                     | 2 079 400                     | 663 200                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                          |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                    | 609 589                    | 1 857 800                     | 512 800                       | -1 345 000                                                                             | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                          |
| 3181.001 Expo.01/.02 - Aufarbeitung<br>zuhanden der Geschäfts-<br>prüfungskommission | —                          | 100 000                       | 200 000                       | 100 000                                                                                | 3181.001 Expo.01/02 - Analyse des-<br>tinée à la Commission de<br>gestion                            |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                         | 186 508                    | 148 700                       | 219 700                       | 71 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                    |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                                     |
| 4010.015 Sach- und Investitions-<br>kredite IT der Leistungs-<br>bezüger EVD         | 1 307 162                  | 2 350 000                     | 5 129 000                     | 2 779 000                                                                              | 4010.015 Crédits d'équipement et<br>d'investissement TI des<br>bénéficiaires de presta-<br>tions DFE |
| <b>Preisüberwachung</b>                                                              | <b>2 113 086</b>           | <b>2 090 500</b>              | <b>2 068 500</b>              | <b>-22 000</b>                                                                         | <b>Surveillance des prix</b>                                                                         |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                      |
| 3010.215 Personalbezüge                                                              | 1 791 397                  | 1 759 700                     | 1 724 500                     | -35 200                                                                                | 3010.215 Rétribution du personnel                                                                    |
| 3050.210 Arbeitgeberbeiträge                                                         | 282 867                    | 285 200                       | 298 100                       | 12 900                                                                                 | 3050.210 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                          |
| 3180.200 Dienstleistungen Dritter                                                    | 26 241                     | 32 600                        | 32 900                        | 300                                                                                    | 3180.200 Prestations de service de<br>tiers                                                          |
| 3190.200 übrige Sachausgaben                                                         | 12 581                     | 13 000                        | 13 000                        | —                                                                                      | 3190.200 Autres biens et services                                                                    |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                 |
| <b>701 Generalsekretariat<br/>(Fortsetzung)</b>           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>701 Secrétariat général<br/>(suite)</b>                      |
| <b>Büro für Konsumentenfragen</b>                         | <b>1 028 214</b>           | <b>1 079 600</b>              | <b>1 196 800</b>              | <b>117 200</b>                                                                         | <b>Bureau de la consommation</b>                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                 |
| 3010.415 Personalbezüge                                   | 386 424                    | 408 100                       | 399 900                       | -8 200                                                                                 | 3010.415 Rétribution du personnel                               |
| 3050.410 Arbeitgeberbeiträge                              | 53 451                     | 70 300                        | 69 200                        | -1 100                                                                                 | 3050.410 Contributions de l'em-<br>ployeur                      |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                     |
| 3180.400 Dienstleistungen Dritter                         | 25 000                     | 25 000                        | 39 500                        | 14 500                                                                                 | 3180.400 Prestations de service de<br>tiers                     |
| 3190.400 übrige Sachausgaben                              | 10 939                     | 18 000                        | 30 000                        | 12 000                                                                                 | 3190.400 Autres biens et services                               |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>            |
| 3600.401 Konsumenteninformation                           | 552 400                    | 558 200                       | 658 200                       | 100 000                                                                                | 3600.401 Information des consomma-<br>teurs                     |
| <b>Expo 2002</b>                                          | <b>340 287 733</b>         | <b>36 225 500</b>             | <b>50 000 000</b>             | <b>13 774 500</b>                                                                      | <b>Expo 2002</b>                                                |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                     |
| 3180.005 Bundeseigene Ausstellungs-<br>projekte Expo 2002 | 21 205 188                 | 15 105 500                    | —                             | -15 105 500                                                                            | 3180.005 Projets d'exposition de la<br>Confédération, Expo 2002 |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>            |
| 3600.005 Beiträge an die Expo 2002                        | 19 082 545                 | 21 120 000                    | 50 000 000                    | 28 880 000                                                                             | 3600.005 Contributions versées à<br>l'Expo 2002                 |
| <i>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</i>                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>42 Prêts et participations</i>                               |
| 4200.005 Darlehen an die Expo 2002                        | 300 000 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 4200.005 Prêt alloué à l'Expo 2002                              |
| <b>Einnahmen</b>                                          | <b>11 179</b>              | <b>1 000</b>                  | <b>1 000</b>                  | <b>—</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                 |
| <i>53 Entgelte</i>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                 |
| 5310.001 Gebühren für Amtshand-<br>lungen                 | 10 925                     | 1 000                         | 1 000                         | —                                                                                      | 5310.001 Emoluments pour actes ad-<br>ministratifs              |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                           | 254                        | —                             | —                             | —                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais                                |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                     | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                        |
| <b>704 Staatssekretariat für<br/>Wirtschaft</b>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>704 Secrétariat d'Etat à<br/>l'économie</b>                                         |
| <b>Ausgaben</b>                                                                     | <b>673 632 017</b>         | <b>667 064 200</b>            | <b>733 997 000</b>            | <b>66 932 800</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                        |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                        |
| 3010.015 Personalbezüge                                                             | 45 011 095                 | 46 983 800                    | 46 149 000                    | - 834 800                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                                      |
| 3050.001 Leistungen an die PKB                                                      | 1 498 285                  | 600 000                       | 600 000                       | –                                                                                      | 3050.001 Prestations versées à la CFP                                                  |
| 10 Arbeitgeberbeiträge                                                              | 8 439 031                  | 7 385 400                     | 7 825 200                     | 439 800                                                                                | 10 Contributions de l'employeur                                                        |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                            |
| 3110.000 Infrastruktur                                                              | 117 070                    | 175 400                       | 170 000                       | -5 400                                                                                 | 3110.000 Infrastructure                                                                |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                   | 5 367 829                  | 6 943 000                     | 7 525 600                     | 582 600                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                               |
| 3181.001 Information über den Unternehmensstandort Schweiz                          | 2 399 948                  | 2 400 000                     | 2 400 000                     | –                                                                                      | 3181.001 Information sur la place économique suisse                                    |
| 2 Förderung von Risikokapital                                                       | 125 553                    | 400 000                       | 300 000                       | - 100 000                                                                              | 2 Encouragement du capital-risques                                                     |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                        | 3 831 306                  | 4 573 900                     | 6 254 900                     | 1 681 000                                                                              | 3190.000 Autres biens et services                                                      |
| 3191.001 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütungen auf der direkten Bundessteuer | 10 152                     | 242 500                       | 100 000                       | - 142 500                                                                              | 3191.001 Réserves de crise, remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct         |
| <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>                                       |
| Arbeitsbedingungen, Arbeitsmarkt, Arbeitslosenversicherung                          |                            |                               |                               |                                                                                        | Conditions de travail, marché du travail, assurance-chômage                            |
| 3600.001 Arbeitsvermittlung                                                         | 277 098                    | 412 300                       | 417 700                       | 5 400                                                                                  | 3600.001 Service de l'emploi                                                           |
| 2 Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik           | 2 798 521                  | 2 800 000                     | 2 800 000                     | –                                                                                      | 2 Système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail |
| 3 Heimarbeitsbeschaffung                                                            | 375 400                    | 375 400                       | 410 300                       | 34 900                                                                                 | 3 Encouragement du travail à domicile                                                  |
| 4 Internationale Arbeitsorganisation (ILO), Genf                                    | 4 210 578                  | 4 600 000                     | 5 000 000                     | 400 000                                                                                | 4 Organisation internationale du travail (OIT), Genève                                 |
| 10 Leistung des Bundes an die AIV                                                   | 157 147 355                | 95 000 000                    | 162 000 000                   | 67 000 000                                                                             | 10 Prestation de la Confédération à l'AC                                               |
| 20 Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG)                      | 142 090                    | 1 330 000                     | 1 370 000                     | 40 000                                                                                 | 20 Sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT)                           |
| 21 Bekämpfung der Schwarzarbeit                                                     | –                          | –                             | 100 000                       | 100 000                                                                                | 21 Campagne de lutte contre le travail au noir                                         |
| Standortförderung                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Amélioration des conditions d'accueil des entreprises                                  |
| 3600.100 Schweiz Tourismus (ST)                                                     | 35 000 000                 | 49 000 000                    | 40 000 000                    | -9 000 000                                                                             | 3600.100 Suisse Tourisme (ST)                                                          |
| 101 Dokumentations- und Beratungsstelle des schweiz. Tourismusverbandes             | 111 600                    | 113 800                       | 114 000                       | 200                                                                                    | 101 Service conseil et centre de documentation de la Fédération du tourisme            |
| 102 Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus                        | 5 999 699                  | 2 900 000                     | 7 000 000                     | 4 100 000                                                                              | 102 Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme     |



## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                                              |
| <b>704 Staatssekretariat für<br/>Wirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>704 Secrétariat d'Etat à<br/>l'économie<br/>(suite)</b>                                                                                   |
| 3600.103 Weltorganisation für<br>Tourismus                                                                | 327 153                    | 398 800                       | 410 300                       | 11 500                                                                                 | 3600.103 Organisation mondiale du<br>tourisme                                                                                                |
| 104 Bürgschaftsverluste der<br>Schweiz. Gesellschaft für<br>Hotelkredit                                   | 20 000 000                 | 13 000 000                    | 3 000 000                     | -10 000 000                                                                            | 104 Pertes sur cautionnement<br>de la Société suisse de<br>crédit hôtelier                                                                   |
| 110 Gewerbliche Bürgschafts-<br>genossenschaften: Verwal-<br>tungskostenbeitrag und<br>Verlustbeteiligung | 2 967 535                  | 5 396 600                     | 4 500 000                     | - 896 600                                                                              | 110 Coopératives de cautionne-<br>ments des arts et métiers:<br>contribution aux frais<br>d'administration et parti-<br>cipations aux pertes |
| 111 Bürgschaftsgewährung in<br>Berggebieten                                                               | 2 583 925                  | 3 100 000                     | 3 100 000                     | —                                                                                      | 111 Octroi de cautionnements<br>en régions de montagne                                                                                       |
| 112 Umsetzungsmassnahmen IHG                                                                              | 5 073 955                  | 5 074 000                     | 5 574 000                     | 500 000                                                                                | 112 Mise en oeuvre, LIM                                                                                                                      |
| 113 Finanzierungsbeihilfen für<br>wirtschaftlich bedrohte<br>Regionen                                     | 4 997 643                  | 8 218 000                     | 9 200 000                     | 982 000                                                                                | 113 Aides financières desti-<br>nées aux régions dont<br>l'économie est menacée                                                              |
| 120 INTERREG, Beteiligung<br>an Projekten                                                                 | 5 157 409                  | 5 467 300                     | 5 167 000                     | - 300 300                                                                              | 120 INTERREG, participation à<br>des projets                                                                                                 |
| 121 INTERREG, flankierende<br>Massnahmen                                                                  | 830 070                    | 680 000                       | 680 000                       | —                                                                                      | 121 INTERREG, mesures d'ac-<br>compagnement                                                                                                  |
| 122 Internationale Informa-<br>tionsprogramme für KMU's                                                   | 1 690 822                  | 2 000 000                     | 2 000 000                     | —                                                                                      | 122 Actions internationales<br>d'information et de con-<br>seil en faveur des PME                                                            |
| 124 E-Government                                                                                          | 1 199 528                  | —                             | —                             | —                                                                                      | 124 Cyberadministration                                                                                                                      |
| Entwicklung und Transition                                                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | Développement et transi-<br>tion                                                                                                             |
| 3600.200 Schweizerische Zentrale<br>für Handelsförderung                                                  | 18 700 000                 | 15 100 000                    | 15 100 000                    | —                                                                                      | 3600.200 Office suisse d'expansion<br>commerciale                                                                                            |
| 201 Investitionsrisikogarantie                                                                            | 46 298                     | 50 000                        | 27 000                        | -23 000                                                                                | 201 Garantie contre les ris-<br>ques de l'investissement                                                                                     |
| 202 Schweizerische Normen-Ver-<br>einigung (SNV)                                                          | 1 850 000                  | 1 911 200                     | 1 911 200                     | —                                                                                      | 202 Association suisse de nor-<br>malisation (ASN)                                                                                           |
| 204 EUREKA-Sekretariat                                                                                    | 107 409                    | 123 200                       | 111 000                       | -12 200                                                                                | 204 EUREKA, secrétariat                                                                                                                      |
| 210 Internationale Rohstoff-<br>Übereinkommen                                                             | 202 483                    | 258 600                       | 237 000                       | -21 600                                                                                | 210 Accords internationaux sur<br>les matières premières                                                                                     |
| 211 Organisation der UNO für<br>die industrielle Ent-<br>wicklung (UNIDO), Wien                           | 1 792 693                  | 2 038 900                     | 1 908 500                     | - 130 400                                                                              | 211 Organisation des Nations<br>Unies pour le développe-<br>ment industriel (ONUDI),<br>Vienne                                               |
| 222 Zusammenarbeit mit<br>Entwicklungsländern                                                             | 94 811 729                 | 130 685 200                   | 146 280 600                   | 15 595 400                                                                             | 222 Coopération avec des pays<br>en développement                                                                                            |
| 223 Entschuldungsmassnahmen<br>z.G. ärmerer Entwicklungs-<br>länder im Rahmen der<br>700-Jahrfeier        | 26 265 788                 | 9 000 000                     | 5 000 000                     | -4 000 000                                                                             | 223 Mesures de désendettement<br>en faveur de pays en déve-<br>loppement démunis dans le<br>cadre du 700ème anniver-<br>saire                |
| 231 Zusammenarbeit mit ost-<br>europäischen Staaten                                                       | 95 655 261                 | 87 622 700                    | 90 348 400                    | 2 725 700                                                                              | 231 Coopération avec des Etats<br>de l'Europe de l'Est                                                                                       |
| Welthandel                                                                                                |                            |                               |                               |                                                                                        | Commerce mondial                                                                                                                             |
| 3600.300 Organisation für wirt-<br>schaftliche Zusammenarbeit<br>und Entwicklung (OCDE),<br>Paris         | 5 827 244                  | 6 216 600                     | 8 317 600                     | 2 101 000                                                                              | 3600.300 Organisation de coopéra-<br>tion et de développement<br>économiques (OCDE), Paris                                                   |
| 301 Welthandelsorganisation<br>(WTO)                                                                      | 2 154 309                  | 2 363 500                     | 2 510 100                     | 146 600                                                                                | 301 Organisation mondiale du<br>commerce (OMC)                                                                                               |
| 302 Europäische Freihandels-<br>assoziation (EFTA), Genf                                                  | 9 765 142                  | 10 792 600                    | 11 062 300                    | 269 700                                                                                | 302 Association européenne de<br>libre-échange (AELE), Ge-<br>nève                                                                           |
| 303 Energiecharta                                                                                         | 146 530                    | 149 100                       | 160 500                       | 11 400                                                                                 | 303 Charte de l'énergie                                                                                                                      |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                          |
| <b>704 Staatssekretariat für<br/>Wirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>704 Secrétariat d'Etat à<br/>l'économie<br/>(suite)</b>                                               |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                                         |
| 4010.010 E-Government                                                                  | –                          | 1 200 000                     | 1 200 000                     | –                                                                                      | 4010.010 Cyberadministration                                                                             |
| 15 IT-Investitionen                                                                    | 999 857                    | –                             | 5 736 000                     | 5 736 000                                                                              | 15 Investissements, TI                                                                                   |
| <b>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>                                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participa-<br/>tions</b>                                                                  |
| 4200.401 Darlehen und<br>Beteiligungen, Ausland                                        | 20 885 750                 | 26 800 000                    | 25 300 000                    | -1 500 000                                                                             | 4200.401 Prêts et participations à<br>l'étranger                                                         |
| 450 Zusammenarbeit mit ost-<br>europäischen Staaten,<br>Darlehen und Beteiligungen     | 5 629 880                  | 7 000 000                     | 7 000 000                     | –                                                                                      | 450 Coopération avec des Etats<br>de l'Europe de l'Est,<br>prêts et participations                       |
| 4200.501 Europäische Bank für Wie-<br>deraufbau und Entwicklung<br>(BERD), Beteiligung | 9 028 800                  | 9 939 400                     | 9 618 800                     | - 320 600                                                                              | 4200.501 Banque européenne pour la<br>reconstruction et le déve-<br>loppement (BERD), partici-<br>pation |
| 4200.601 Schweiz. Gesellschaft für<br>Hotelkredit (SGH), Darlehen                      | –                          | –                             | 20 000 000                    | 20 000 000                                                                             | 4200.601 Société suisse de crédit<br>hôtelier (SCH), prêts                                               |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                        |
| 4600.301 Investitionshilfe für<br>Berggebiete                                          | 62 072 200                 | 86 243 000                    | 58 000 000                    | -28 243 000                                                                            | 4600.301 Aide à l'investissement<br>dans les régions de mon-<br>tagne                                    |
| <b>Einnahmen</b>                                                                       | <b>1 820 985 967</b>       | <b>1 189 536 300</b>          | <b>33 636 500</b>             | <b>- 1 155 899 800</b>                                                                 | <b>Recettes</b>                                                                                          |
| <b>53 Entgelte</b>                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                          |
| 5310.001 Gebühren für Amts-<br>handlungen                                              | 542 016                    | 431 000                       | 431 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments pour actes ad-<br>ministratifs                                                       |
| 2 Gebühren, Investitions-<br>risikogarantie                                            | 38 432                     | 140 000                       | 34 000                        | - 106 000                                                                              | 2 Garantie contre les ris-<br>ques de l'investissement,<br>émoluments                                    |
| 3 Gebühren, Kriegsmaterial<br>(KMAT)                                                   | 1 081 509                  | 750 000                       | 750 000                       | –                                                                                      | 3 Emoluments, matériel de<br>guerre (MG)                                                                 |
| 5360.001 Kostenrückerstattung für<br>Leistungen zur Unfallver-<br>hütung               | 865 072                    | 990 000                       | 880 000                       | - 110 000                                                                              | 5360.001 Remboursements des frais<br>pour les prestations en<br>faveur de la prévention<br>des accidents |
| 2 Kostenrückerstattungen                                                               | 1 622                      | 65 000                        | 2 000                         | -63 000                                                                                | 2 Remboursements de frais                                                                                |
| 5370.001 Bussen                                                                        | 3 500                      | 1 000                         | 1 000                         | –                                                                                      | 5370.001 Amendes                                                                                         |
| 5390.001 Übrige Entgelte                                                               | 51 765                     | 1 000                         | 1 000                         | –                                                                                      | 5390.001 Autres taxes                                                                                    |
| <b>62 Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</b>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>62 Remboursement de prêts<br/>et de participations</b>                                                |
| 6200.001 Rückzahlung Darlehen und<br>Beteiligungen, Ausland                            | 118 384 546                | 37 158 300                    | 31 537 500                    | -5 620 800                                                                             | 6200.001 Remboursements de prêts<br>et participations par<br>l'étranger                                  |
| 2 Rückerstattungen<br>Konsolidierungsguthaben<br>der ERG                               | 17 505                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 2 Remboursements de créan-<br>ces consolidées à la GRE                                                   |
| 6200.201 Rückzahlung von Dar-<br>lehen der Arbeitslosen-<br>versicherung               | 1 700 000 000              | 1 150 000 000                 | –                             | - 1 150 000 000                                                                        | 6200.201 Remboursement de prêts al-<br>loués à l'assurance-chô-<br>mage                                  |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                |
| <b>706 Bundesamt für<br/>Berufsbildung und<br/>Technologie</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>706 Office fédéral de la<br/>formation profession-<br/>nelle et de la tech-<br/>nologie</b> |
| <b>Ausgaben</b>                                                | <b>732 166 621</b>         | <b>778 204 100</b>            | <b>841 767 200</b>            | <b>63 563 100</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                |
| <b>Verwaltung</b>                                              | <b>16 232 882</b>          | <b>17 548 700</b>             | <b>17 735 700</b>             | <b>187 000</b>                                                                         | <b>Administration</b>                                                                          |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                |
| 3010.015 Personalbezüge                                        | 11 553 724                 | 12 145 100                    | 12 145 100                    | —                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                                              |
| 3050.001 Leistungen an die PKB                                 | 386 960                    | —                             | —                             | —                                                                                      | 3050.001 Prestations versées à la<br>CFP                                                       |
| 10 Arbeitgeberbeiträge                                         | 1 953 004                  | 1 940 500                     | 2 136 400                     | 195 900                                                                                | 10 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                              | 2 150 288                  | 3 244 200                     | 3 154 200                     | -90 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                    |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                   | 188 906                    | 218 900                       | 300 000                       | 81 100                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                              |
| <b>Berufsbildung</b>                                           | <b>389 928 772</b>         | <b>408 280 000</b>            | <b>464 615 000</b>            | <b>56 335 000</b>                                                                      | <b>Formation professionnelle</b>                                                               |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                           |
| 3600.100 Landwirtschaftliches Bil-<br>dungswesen               | 10 634 520                 | 12 600 000                    | 11 000 000                    | -1 600 000                                                                             | 3600.100 Formation professionnelle<br>agricole                                                 |
| 101 Forstwirtschaftliches<br>Bildungswesen                     | 3 829 941                  | 3 830 000                     | 3 830 000                     | —                                                                                      | 101 Formation en économie fo-<br>restière                                                      |
| 102 Höhere Fachschulen im<br>Sozialbereich                     | 11 079 999                 | 11 300 000                    | 11 300 000                    | —                                                                                      | 102 Ecoles supérieures de tra-<br>vail social                                                  |
| 104 Mietkostenbeiträge beruf-<br>liche Ausbildung              | 6 514 839                  | 6 050 000                     | 6 050 000                     | —                                                                                      | 104 Contributions aux frais de<br>loyer, formation profes-<br>sionnelle                        |
| 105 Betriebsbeiträge beruf-<br>liche Ausbildung                | 289 450 025                | 287 000 000                   | 328 000 000                   | 41 000 000                                                                             | 105 Contributions aux frais<br>d'exploitation, formation<br>professionnelle                    |
| 107 Public-Private Partnership<br>Schulen im Netz<br>(PPP-SiN) | —                          | 10 000 000                    | 15 000 000                    | 5 000 000                                                                              | 107 Public private partner-<br>ship, l'internet à l'école<br>(PPP-IE)                          |
| 108 Internationaler Berufs-<br>wettbewerb                      | —                          | —                             | 7 000 000                     | 7 000 000                                                                              | 108 Concours international de<br>formation professionnelle                                     |
| 3600.903 Lehrstellenbeschluss II                               | 24 499 841                 | 30 000 000                    | 25 000 000                    | -5 000 000                                                                             | 3600.903 2ème arrêté sur les places<br>d'apprentissage                                         |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                               |
| 4010.015 IT-Investitionen                                      | 548 040                    | —                             | 2 435 000                     | 2 435 000                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                                                                   |
| <i>46 Investitionsbeiträge</i>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>46 Contributions à des<br/>investissements</i>                                              |
| 4600.100 Baubeiträge berufliche<br>Ausbildung                  | 43 371 567                 | 47 500 000                    | 55 000 000                    | 7 500 000                                                                              | 4600.100 Subventions de construc-<br>tion, formation profes-<br>sionnelle                      |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                               | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                           |
| <b>706 Bundesamt für Berufsbildung<br/>und Technologie<br/>(Fortsetzung)</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>706 Office fédéral de la formation<br/>professionnelle et de la<br/>technologie (suite)</b>            |
| <b>Fachhochschulen</b>                                                                        | <b>206 999 434</b>         | <b>214 000 000</b>            | <b>232 500 000</b>            | <b>18 500 000</b>                                                                      | <b>Hautes écoles spécialisées</b>                                                                         |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                      |
| 3600.201 Betriebsbeiträge Fachhoch-<br>schulen                                                | 206 999 434                | 214 000 000                   | 222 500 000                   | 8 500 000                                                                              | 3600.201 Contributions aux frais<br>d'exploitation, hautes<br>écoles spécialisées                         |
| 202 Integration GSK-Berufe,<br>Fachhochschulen                                                | –                          | –                             | 10 000 000                    | 10 000 000                                                                             | 202 Intégration des profes-<br>sions SSA, hautes écoles<br>spécialisées                                   |
| <b>Technologie</b>                                                                            | <b>105 300 234</b>         | <b>124 956 000</b>            | <b>113 456 000</b>            | <b>-11 500 000</b>                                                                     | <b>Technologie</b>                                                                                        |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                      |
| 3600.300 Schweiz. Forschungs-<br>zentrum für Mikro-<br>technik, Neuenburg                     | 20 140 000                 | 20 956 000                    | 20 956 000                    | –                                                                                      | 3600.300 Centre suisse de recherche<br>en microtechnique, Neuchâ-<br>tel                                  |
| 305 KTl, Energietechnik                                                                       | 2 409 177                  | 3 000 000                     | 3 000 000                     | –                                                                                      | 305 CTI, technique énergétique                                                                            |
| 306 Technologie- und<br>Innovationsförderung im<br>nationalen und inter-<br>nationalen Rahmen | 65 750 991                 | 84 000 000                    | 75 500 000                    | -8 500 000                                                                             | 306 Encouragement de la tech-<br>nologie et de l'innovation<br>dans le cadre national et<br>international |
| 307 TOP NANO 21                                                                               | 17 000 066                 | 17 000 000                    | 14 000 000                    | -3 000 000                                                                             | 307 TOP NANO 21                                                                                           |
| <b>Schweizerisches Institut<br/>für Berufspädagogik (SIBP)</b>                                | <b>13 705 300</b>          | <b>13 419 400</b>             | <b>13 460 500</b>             | <b>41 100</b>                                                                          | <b>Institut suisse de pédago-<br/>gie pour la formation pro-<br/>fessionnelle (ISFPF)</b>                 |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                           |
| 3010.515 Personalbezüge                                                                       | 3 779 886                  | 3 697 700                     | 3 697 700                     | –                                                                                      | 3010.515 Rétribution du personnel                                                                         |
| 3050.510 Arbeitgeberbeiträge                                                                  | 676 011                    | 579 400                       | 650 500                       | 71 100                                                                                 | 3050.510 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                |
| 3120.500 Betrieb                                                                              | 116 834                    | 126 800                       | 126 800                       | –                                                                                      | 3120.500 Exploitation                                                                                     |
| 3180.500 Dienstleistungen Dritter                                                             | 356 292                    | 303 500                       | 303 500                       | –                                                                                      | 3180.500 Prestations de service de<br>tiers                                                               |
| 3182.501 Studiengänge und Kurse:<br>Honorare und Entschä-<br>digungen                         | 8 234 692                  | 8 173 700                     | 8 143 700                     | -30 000                                                                                | 3182.501 Plans d'études et cours:<br>honoraires et indemnités                                             |
| 3190.500 übrige Sachausgaben                                                                  | 541 584                    | 538 300                       | 538 300                       | –                                                                                      | 3190.500 Autres biens et services                                                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                                                              | <b>842 152</b>             | <b>645 000</b>                | <b>635 000</b>                | <b>-10 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                                           |
| <b>Verwaltung</b>                                                                             | <b>3 191</b>               | <b>–</b>                      | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                               | <b>Administration</b>                                                                                     |
| <i>53 Entgelte</i>                                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                                           |
| 5360.002 Rückerstattungen                                                                     | 3 191                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.002 Remboursements                                                                                   |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                |
| <b>706 Bundesamt für Berufsbildung<br/>und Technologie<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>706 Office fédéral de la formation<br/>professionnelle et de la<br/>technologie (suite)</b> |
| <b>Berufsbildung</b>                                                         | <b>305 090</b>             | <b>335 000</b>                | <b>325 000</b>                | <b>-10 000</b>                                                                         | <b>Formation professionnelle</b>                                                               |
| <b>53 Entgelte</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                |
| 5310.100 Prüfungsgebühren                                                    | 35 450                     | 20 000                        | 10 000                        | -10 000                                                                                | 5310.100 Taxes d'examen                                                                        |
| 101 Gebühren für Amtshand-<br>lungen                                         | 269 640                    | 315 000                       | 315 000                       | —                                                                                      | 101 Emoluments pour actes ad-<br>ministratifs                                                  |
| <b>Technologie</b>                                                           | <b>502 047</b>             | <b>300 000</b>                | <b>300 000</b>                | <b>—</b>                                                                               | <b>Technologie</b>                                                                             |
| <b>53 Entgelte</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                |
| 5360.301 Rückerstattung nicht bean-<br>spruchter Bundesbeiträge              | 502 047                    | 300 000                       | 300 000                       | —                                                                                      | 5360.301 Remboursement de subven-<br>tions non utilisées                                       |
| <b>Schweizerisches Institut<br/>für Berufspädagogik SIBP</b>                 | <b>31 824</b>              | <b>10 000</b>                 | <b>10 000</b>                 | <b>—</b>                                                                               | <b>Institut suisse de pédago-<br/>gie pour la formation pro-<br/>fessionnelle (ISFPF)</b>      |
| <b>53 Entgelte</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                |
| 5310.500 Kursgebühren                                                        | 31 824                     | 10 000                        | 10 000                        | —                                                                                      | 5310.500 Taxes de cours                                                                        |
| <b>708 Bundesamt für<br/>Landwirtschaft</b>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de<br/>l'agriculture</b>                                                 |
| <b>Ausgaben</b>                                                              | <b>3 566 495 458</b>       | <b>3 657 978 500</b>          | <b>3 604 203 700</b>          | <b>-53 774 800</b>                                                                     | <b>Dépenses</b>                                                                                |
| <b>Verwaltung</b>                                                            | <b>52 387 917</b>          | <b>56 582 600</b>             | <b>50 813 300</b>             | <b>-5 769 300</b>                                                                      | <b>Administration</b>                                                                          |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                                |
| 3010.015 Personalbezüge                                                      | 25 431 068                 | 28 973 700                    | 28 566 900                    | - 406 800                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                                              |
| 3050.001 Leistungen an die PKB                                               | 5 485 165                  | 5 000 000                     | 1 000 000                     | -4 000 000                                                                             | 3050.001 Prestations versées à la<br>CFP                                                       |
| 10 Arbeitgeberbeiträge                                                       | 4 450 947                  | 4 625 600                     | 5 121 400                     | 495 800                                                                                | 10 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                            | 6 429 613                  | 6 907 800                     | 6 922 500                     | 14 700                                                                                 | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                    |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                 | 1 366 911                  | 1 528 600                     | 1 520 600                     | -8 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                              |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                   |
| <b>708 Bundesamt für Landwirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de l'agriculture<br/>(suite)</b>                                            |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                              |
| 3600.001 Ernährungs- und Landwirt-<br>schaftsorganisation der<br>Vereinten Nationen (FAO),<br>Rom | 6 993 733                  | 7 546 900                     | 6 681 900                     | - 865 000                                                                              | 3600.001 Organisation des Nations<br>Unies pour l'alimentation<br>et l'agriculture (FAO),<br>Rome |
| 2 Entschädigung Sturmschäden<br>Lothar (Obstbäume)                                                | 2 230 480                  | 2 000 000                     | 1 000 000                     | -1 000 000                                                                             | 2 Indemnisation des domma-<br>ges causés par l'ouragan<br>Lothar                                  |
| <b>Tierverkehrskontrolle und<br/>Entsorgung Fleischabfälle</b>                                    | –                          | –                             | 26 300 000                    | 26 300 000                                                                             | <b>Contrôle du trafic des<br/>animaux et élimination des<br/>déchets de viande</b>                |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                       |
| 3181.050 Betriebsausgaben Tierver-<br>kehrskontrolle                                              | –                          | –                             | 12 300 000                    | 12 300 000                                                                             | 3181.050 Dépenses d'exploitation,<br>contrôle du trafic des<br>animaux                            |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                              |
| 3600.050 Massnahmen gegen die BSE:<br>Entsorgung Fleischabfälle                                   | –                          | –                             | 14 000 000                    | 14 000 000                                                                             | 3600.050 Mesures destinée à com-<br>battre l'ESB: élimination<br>des déchets de viande            |
| <b>Grundlagenverbesserung</b>                                                                     | <b>275 188 474</b>         | <b>266 334 600</b>            | <b>259 110 100</b>            | <b>-7 224 500</b>                                                                      | <b>Amélioration des struc-<br/>tures agricoles</b>                                                |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                              |
| 3600.100 Pflanzen- und Tierzucht                                                                  | 21 192 177                 | 22 580 000                    | 23 080 000                    | 500 000                                                                                | 3600.100 Sélection végétale et éle-<br>vage du bétail                                             |
| 101 Beratungswesen                                                                                | 19 837 371                 | 18 985 500                    | 18 431 000                    | - 554 500                                                                              | 101 Vulgarisation                                                                                 |
| 102 Forschungsbeiträge                                                                            | 3 202 000                  | 4 769 100                     | 5 569 100                     | 800 000                                                                                | 102 Subsidies pour la recherche                                                                   |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                                  |
| 4010.015 IT-Investitionen                                                                         | 718 476                    | –                             | 1 810 000                     | 1 810 000                                                                              | 4010.015 Investissements, TI                                                                      |
| <b>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participa-<br/>tions</b>                                                           |
| 4200.100 Investitionskredite                                                                      | 98 180 000                 | 90 000 000                    | 80 220 000                    | -9 780 000                                                                             | 4200.100 Crédits d'investissement                                                                 |
| 101 Betriebshilfe                                                                                 | 30 000 000                 | 40 000 000                    | 35 000 000                    | -5 000 000                                                                             | 101 Aide aux exploitations                                                                        |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                 |
| 4600.100 Landwirtschaftliche<br>Strukturverbesserungen                                            | 102 000 049                | 90 000 000                    | 95 000 000                    | 5 000 000                                                                              | 4600.100 Améliorations structu-<br>relles dans l'agriculture                                      |
| 101 Neu- und Erweiterungs-<br>bauten für die landwirt-<br>schaftliche Ausbildung                  | 58 400                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 101 Constructions nouvelles et<br>complémentaires destinées<br>à l'enseignement agricole          |



## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                          |
| <b>708 Bundesamt für Landwirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de l'agriculture<br/>(suite)</b>                                                   |
| <b>Bekämpfung der Pflanzen-<br/>krankheiten und Schädlinge</b>                    | <b>2 118 801</b>           | <b>3 990 600</b>              | <b>3 995 700</b>              | <b>5 100</b>                                                                           | <b>Lutte contre les maladies<br/>et les parasites des plantes</b>                                        |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                              |
| 3110.120 Infrastruktur                                                            | 82 795                     | 102 500                       | 103 700                       | 1 200                                                                                  | 3110.120 Infrastructure                                                                                  |
| 3120.120 Betrieb                                                                  | 10 767                     | 15 000                        | 15 000                        | –                                                                                      | 3120.120 Exploitation                                                                                    |
| 3180.120 Dienstleistungen Dritter                                                 | 1 065 380                  | 398 000                       | 398 800                       | 800                                                                                    | 3180.120 Prestations de service de<br>tiers                                                              |
| 3190.120 übrige Sachausgaben                                                      | 16 118                     | 107 300                       | 109 000                       | 1 700                                                                                  | 3190.120 Autres biens et services                                                                        |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                     |
| 3600.120 Bekämpfungsmassnahmen                                                    | 878 422                    | 3 300 000                     | 3 300 000                     | –                                                                                      | 3600.120 Mesures de lutte                                                                                |
| 121 Internationale Organisa-<br>tion für Pflanzenschutz,<br>Zürich                | 65 320                     | 67 800                        | 69 200                        | 1 400                                                                                  | 121 Organisation internatio-<br>nale pour la protection<br>des plantes, Zurich                           |
| <b>Produktion und Absatz</b>                                                      | <b>903 225 202</b>         | <b>855 070 700</b>            | <b>828 984 600</b>            | <b>-26 086 100</b>                                                                     | <b>Production et ventes</b>                                                                              |
| <b>Absatzförderung</b>                                                            | <b>59 998 409</b>          | <b>60 000 000</b>             | <b>60 000 000</b>             | <b>–</b>                                                                               | <b>Promotion des ventes</b>                                                                              |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                     |
| 3600.200 Absatzförderung                                                          | 59 998 409                 | 60 000 000                    | 60 000 000                    | –                                                                                      | 3600.200 Promotion des ventes                                                                            |
| <b>Milchwirtschaft</b>                                                            | <b>666 148 761</b>         | <b>600 650 000</b>            | <b>570 600 000</b>            | <b>-30 050 000</b>                                                                     | <b>Economie laitière</b>                                                                                 |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                              |
| 3180.213 Administration Milchpreis-<br>stützung                                   | 6 698 761                  | 6 500 000                     | 6 500 000                     | –                                                                                      | 3180.213 Administration, soutien du<br>prix du lait                                                      |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                     |
| 3600.210 Beihilfen und Zulagen<br>Milchwirtschaft                                 | 659 450 000                | 594 150 000                   | 564 100 000                   | -30 050 000                                                                            | 3600.210 Aides et suppléments ac-<br>cordés à l'économie lai-<br>tière                                   |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participations</b>                                                                        |
| <b>Viehwirtschaft</b>                                                             | <b>46 369 966</b>          | <b>46 300 000</b>             | <b>44 100 000</b>             | <b>-2 200 000</b>                                                                      | <b>Economie animale</b>                                                                                  |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                              |
| 3181.230 Entschädigung an private<br>Organisationen Schlacht-<br>vieh und Fleisch | 7 365 656                  | 7 600 000                     | 7 600 000                     | –                                                                                      | 3181.230 Indemnisation d'organisa-<br>tions privées en matière<br>de bétail de boucherie et<br>de viande |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                  |
| <b>708 Bundesamt für Landwirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de l'agriculture<br/>(suite)</b>                           |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                             |
| 3600.230 Ausfuhrbeihilfen Zucht-<br>und Nutzvieh          | 321 650                    | 17 000 000                    | 17 000 000                    | –                                                                                      | 3600.230 Aides à l'exportation de<br>bétail d'élevage et d'ani-<br>maux de rente |
| 231 Inlandbeihilfen Schlacht-<br>vieh und Fleisch         | 31 899 736                 | 8 400 000                     | 8 400 000                     | –                                                                                      | 231 Aides financières pour le<br>bétail de boucherie et la<br>viande             |
| 232 Beihilfen Inlandeier                                  | 5 982 924                  | 12 500 000                    | 10 500 000                    | -2 000 000                                                                             | 232 Aides financières pour les<br>oeufs du pays                                  |
| 233 Verwertung der Schafwolle                             | 800 000                    | 800 000                       | 600 000                       | - 200 000                                                                              | 233 Mise en valeur de la laine<br>de moutons                                     |
| <b>Pflanzenbau</b>                                        | <b>123 502 105</b>         | <b>141 000 000</b>            | <b>142 000 000</b>            | <b>1 000 000</b>                                                                       | <b>Production végétale</b>                                                       |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                             |
| 3600.240 Ackerbaubeiträge                                 | 31 782 139                 | 42 000 000                    | 45 000 000                    | 3 000 000                                                                              | 3600.240 Contributions pour la cul-<br>ture des champs                           |
| 241 Verarbeitungs- und Verwer-<br>tungsbeiträge           | 91 719 966                 | 99 000 000                    | 97 000 000                    | -2 000 000                                                                             | 241 Contributions à la trans-<br>formation et à la mise en<br>valeur             |
| <b>Förderung des Weinbaues</b>                            | <b>5 537 527</b>           | <b>7 120 700</b>              | <b>12 284 600</b>             | <b>5 163 900</b>                                                                       | <b>Encouragement de la viti-<br/>culture</b>                                     |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                      |
| 3180.250 Dienstleistungen Dritter                         | 24 950                     | 25 000                        | 25 000                        | –                                                                                      | 3180.250 Prestations de service de<br>tiers                                      |
| 3190.250 übrige Sachausgaben                              | 57 414                     | 58 500                        | 59 600                        | 1 100                                                                                  | 3190.250 Autres biens et services                                                |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                             |
| 3600.250 Förderung des Rebbaues                           | 1 098 612                  | 1 100 000                     | 1 100 000                     | –                                                                                      | 3600.250 Encouragement de la viti-<br>culture                                    |
| 251 Verwertungsmassnahmen                                 | 4 356 551                  | 5 937 200                     | 11 100 000                    | 5 162 800                                                                              | 251 Mesures de placement                                                         |
| <b>Getreideverwaltung</b>                                 | <b>1 668 433</b>           | –                             | –                             | –                                                                                      | <b>Administration des blés</b>                                                   |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                  |
| 3010.285 Personalbezüge                                   | 1 441 063                  | –                             | –                             | –                                                                                      | 3010.285 Rétribution du personnel                                                |
| 3050.280 Arbeitgeberbeiträge                              | 226 196                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 3050.280 Contributions de l'em-<br>ployeur                                       |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                      |
| 3190.280 übrige Sachausgaben                              | 1 174                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 3190.280 Autres biens et services                                                |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                            | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                |
|------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                |
| <b>708 Bundesamt für Landwirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de l'agriculture<br/>(suite)</b>                         |
| 36 <i>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                |                            |                               |                               |                                                                                        | 36 <i>Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                           |
| <b>Direktzahlungen</b>                                     | <b>2 333 575 065</b>       | <b>2 476 000 000</b>          | <b>2 435 000 000</b>          | <b>-41 000 000</b>                                                                     | <b>Paielements directs</b>                                                     |
| 36 <i>Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                |                            |                               |                               |                                                                                        | 36 <i>Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                           |
| 3600.300 Allgemeine Direktzahlungen                        | 1 916 580 555              | 2 014 000 000                 | 1 980 000 000                 | -34 000 000                                                                            | 3600.300 Paiements directs généraux                                            |
| 301 Oekologische Direkt-<br>zahlungen                      | 416 994 510                | 462 000 000                   | 455 000 000                   | -7 000 000                                                                             | 301 Paiements directs écolo-<br>giques                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                           | <b>95 680 430</b>          | <b>20 788 000</b>             | <b>27 287 000</b>             | <b>6 499 000</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                                                |
| <b>Tierverkehrskontrolle</b>                               |                            |                               | <b>1 500 000</b>              | <b>1 500 000</b>                                                                       | <b>Contrôle du trafic des<br/>animaux</b>                                      |
| 53 <i>Entgelte</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 53 <i>Taxes</i>                                                                |
| 5360.050 Betriebseinnahmen Tierver-<br>kehrskontrolle      | —                          | —                             | 1 500 000                     | 1 500 000                                                                              | 5360.050 Recettes d'exploitation,<br>contrôle du trafic des<br>animaux         |
| <b>Verwaltung</b>                                          | <b>21 800 275</b>          | <b>20 711 000</b>             | <b>23 710 000</b>             | <b>2 999 000</b>                                                                       | <b>Administration</b>                                                          |
| 50 <i>Fiskaleinnahmen</i>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | 50 <i>Recettes fiscales</i>                                                    |
| 5080.100 Überlieferungsabgabe der<br>Milchproduzenten      | 136 733                    | 2 000 000                     | 2 000 000                     | —                                                                                      | 5080.100 Taxe sur les livraisons<br>excédentaires des produc-<br>teurs de lait |
| 51 <i>Regalien und Konzessionen</i>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | 51 <i>Patentes et concessions</i>                                              |
| 5160.100 Einnahmen aus Kontingents-<br>versteigerungen     | 12 196 985                 | 13 050 000                    | 16 460 000                    | 3 410 000                                                                              | 5160.100 Recettes de la vente aux<br>enchères des contingents                  |
| 53 <i>Entgelte</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | 53 <i>Taxes</i>                                                                |
| 5310.110 Gebühren                                          | 2 655 075                  | 3 060 000                     | 2 650 000                     | - 410 000                                                                              | 5310.110 Taxes                                                                 |
| 5360.100 Rückerstattung von Bei-<br>trägen                 | 6 810 482                  | 2 600 000                     | 2 600 000                     | —                                                                                      | 5360.100 Remboursement de subven-<br>tions                                     |
| 62 <i>Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</i> |                            |                               |                               |                                                                                        | 62 <i>Remboursement de prêts<br/>et de participations</i>                      |
| 6200.100 Darlehensrückzahlungen                            | 1 000                      | 1 000                         | —                             | -1 000                                                                                 | 6200.100 Remboursements de prêts                                               |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                          |
| <b>708 Bundesamt für Landwirtschaft<br/>(Fortsetzung)</b>            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>708 Office fédéral de l'agriculture<br/>(suite)</b>                   |
| <b>Bekämpfung der Pflanzen-<br/>krankheiten und Schäd-<br/>linge</b> | 20 790                     | 47 000                        | 47 000                        | –                                                                                      | <b>Lutte contre les maladies<br/>et les parasites des<br/>plantes</b>    |
| 53 <i>Entgelte</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 53 <i>Taxes</i>                                                          |
| 5390.110 Uebrige Entgelte                                            | 20 790                     | 47 000                        | 47 000                        | –                                                                                      | 5390.110 Autres taxes                                                    |
| <b>Förderung des Weinbaues</b>                                       | –                          | 30 000                        | 30 000                        | –                                                                                      | <b>Encouragement de la viti-<br/>culture</b>                             |
| 53 <i>Entgelte</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 53 <i>Taxes</i>                                                          |
| 5360.120 Rückerstattung von Bei-<br>trägen                           | –                          | 30 000                        | 30 000                        | –                                                                                      | 5360.120 Remboursement de subven-<br>tions                               |
| <b>Getreideverwaltung</b>                                            | 73 859 365                 | –                             | 2 000 000                     | 2 000 000                                                                              | <b>Administration des blés</b>                                           |
| 53 <i>Entgelte</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | 53 <i>Taxes</i>                                                          |
| 5310.130 Kanzleigebühren und Ver-<br>fahrenskosten                   | 1 710                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 5310.130 Emoluments de chancellerie<br>et frais de procédure             |
| 5350.130 Erlös aus Verkäufen                                         | 87 936                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5350.130 Produit de ventes                                               |
| 5360.130 Rückerstattung von Perso-<br>nal- und Verwaltungskosten     | 1 502 743                  | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.130 Remboursement de frais de<br>personnel et d'administra-<br>tion |
| 5370.130 Bussen                                                      | 1 400                      | –                             | –                             | –                                                                                      | 5370.130 Amendes                                                         |
| 60 <i>Veräusserung von<br/>Investitionsgütern</i>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | 60 <i>Vente de biens d'in-<br/>vestissement</i>                          |
| 6020.130 Mehrverkauf von Getreide                                    | 72 265 577                 | –                             | 2 000 000                     | 2 000 000                                                                              | 6020.130 Excédent de vente de blé                                        |

**Begründung****Zu 701 Generalsekretariat**

- 3180.000 Expertisen, Gutachten, Beratungsleistungen und Übersetzungen durch Dritte. Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung aufgrund des Ausbildungskonzeptes. Wegfall des Mehraufwandes Sondermandat für «IDA-Parallelimporte».
- 3181.001 Sondermandat GPK-SR für «Aufarbeitung Expo.01/02».
- 3190.000 Spesenentschädigungen für das GS, den Kommunikationsdienst und die persönlichen Mitarbeiter des Chefs EVD sowie übrige Sachausgaben. Mehraufwände im Präsidialjahr.
- 3600.005 Zusätzlicher ausserordentlicher Beitrag auf Grund des Mitte August ausgewiesenen, geschätzten Ausgabenüberschusses.
- Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.
- 4010.015 Erhöhter Informatikaufwand für die Sicherstellung des Informatikbetriebs.

**Exposé des motifs****Ad 701 Secrétariat général**

- 3180.000 Expertises, mandats, consultations et traductions confiées à des tiers. Cours de formation spécifique et de gestion organisés sur la base du concept de formation. Suppression des dépenses liées au mandat spécial «Importations parallèles de l'AID».
- 3181.001 Mandat spécial CdG CE concernant l'analyse relative à l'Expo 01/02.
- 3190.000 Remboursement des débours du SG, du service de communication et des collaborateurs personnels du Chef du département, ainsi qu'autres dépenses d'équipement. Dépenses supplémentaires dans l'année présidentielle.
- 3600.005 Contribution supplémentaire unique en raison de l'excédent de dépenses estimé, annoncé à la mi-août.
- Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.
- 4010.015 Augmentations des dépenses informatiques afin d'assurer le bon fonctionnement des systèmes.

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 701 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3600.401 BG vom 5.10.1990 über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten (SR 944.0). Finanzhilfe an die Konsumentenorganisationen.

**Ad 701 Secrétariat général (suite)**

3600.401 LF du 5.10.1990 sur l'information des consommatrices et des consommateurs (RS 944.0). Aides financières en faveur des organisations de consommateurs.



## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Minderausgaben gegenüber dem Vorjahr aufgrund der Abtretung zur Bildung einer departementalen Reserve im EVD.                                                                                                                                                                                                             |           |
| 3050.001 | Sozialplan für die allgemeine Bundesverwaltung vom 1.7.1998. Im Rahmen der Zusammenlegung von BAWI und BWA (Projekt MINERVA). Deckungskapital für vorzeitige Pensionierungen.                                                                                                                                             |           |
| 3050.010 | Weisungen des EPA zum Personal- und Stellenvoranschlag 2003 vom 22.2.2002. Gemäss diesen Weisungen werden die Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen im Unterschied zum Vorjahr wieder zentral durch das EPA budgetiert und bedarfsgerecht an die Dienststellen abgetreten.                                      |           |
| 3110.000 | Maschinen und Geräte für Messungen gesundheitsgefährdender Einrichtungen am Arbeitsplatz. Der für 2002 vorgesehene Ersatz des Massenspektrometers kann erst im Jahr 2003 vorgenommen werden.                                                                                                                              |           |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 7 525 600 |
|          | Mehrauslagen für zusätzliche neue Aufgaben wie die Einführung einer Kindertagesstätte und für dienststellenbezogene Ausbildungsmaßnahmen.                                                                                                                                                                                 |           |
|          | • Kommissionen und Honorare / Europainformation (BRB vom 30.6.1993). Kosten für den Beizug externer Experten, Berater sowie für Kommissionen und Übersetzungsarbeiten.                                                                                                                                                    | 2 650 800 |
|          | Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|          | • BG vom 7.10.1983 über die Forschung, u.a. Art. 5 Bst. c und Art. 16 Abs. 5 (SR 420.1). Beizug externer Experten für wirtschaftliche Untersuchungen im Bereich Aussenwirtschaft, gem. Ressortforschung. Wirtschaftsförderung und Wirtschaftsanalysen, Regionalpolitik, Tourismus, Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin. | 1 431 100 |
|          | • Aus- und Weiterbildung / Ausbildungs-offensive Europa. Beamten-gesetz (BtG) Art. 11, Leitbild des BR zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung. BRB vom 15.11.2000 für die Weiterführung der Ausbildungsmaßnahmen Europa in den Jahren 2001-2004.                                        | 1 019 000 |
|          | • Umsetzung des Aktionsprogrammes betreffend die Regionalpolitik gemäss Entscheid des Bundesrates vom 23.8.2000 über die begleitenden Massnahmen zur Milderung der negativen Auswirkungen des Regionalisierungsverfahrens.                                                                                                | 500 000   |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 592 800 |
|          | • Kindertagesstätte «secolino». Kosten- und Finanzierungsbeitrag gemäss Vertrag mit «Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein» (SGV), Bern (Bundespersonalgesetz/BPG vom 24.3.2000; SR 172.220.1)                                                                                                                             | 331 900   |

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Réduction des dépenses par rapport à l'année précédente en raison de la cession pour former une réserve départementale du DFE.                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
| 3050.001 | Plan social du 1.7.1998 pour l'administration générale de la Confédération. Des mises à la retraite anticipée supplémentaires sont prévues dans le cadre de la fusion de l'OFAEE et de l'OFDE (projet MINERVA). Réserve mathématique pour les retraites anticipées.                                                                                                                                           |           |
| 3050.010 | Directives du 22.3.2002 de l'OFPER concernant le budget du personnel pour l'année 2003. Selon l'annexe à cette directive, contrairement à l'exercice précédent, les cotisations des employeurs aux assurances sociales seront à nouveau budgétisées de manière centralisée par l'OFPER et attribuées aux offices en fonction des besoins.                                                                     |           |
| 3110.000 | Machines et appareils servant à effectuer des mesures sur les installations et instruments de travail pouvant porter atteinte à la santé. Le remplacement du spectromètre de masse prévu pour 2002 ne se fera pas avant 2003.                                                                                                                                                                                 |           |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 7 525 600 |
|          | Dépenses supplémentaires liées à des tâches nouvelles, comme la mise en place d'une garderie et de mesures de formation pour les offices.                                                                                                                                                                                                                                                                     |           |
|          | • Commissions et honoraires / Information sur l'Europe (ACF du 30.6.1993). Frais causés par le recours à des experts et à des conseillers externes, ainsi que frais liés à des travaux de commissions et de traduction.                                                                                                                                                                                       | 2 650 800 |
|          | Mandats de recherche et de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|          | • LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. c, et art. 16, al. 5 (RS 420.1). Recours à des experts externes pour procéder à des études économiques dans le domaine des affaires économiques extérieures, conformément à la planification de la recherche sectorielle. Promotion économique et analyse conjoncturelle, politique régionale, tourisme, protection des travailleurs et médecine du travail. | 1 431 100 |
|          | • Formation et perfectionnement / Offensive de formation Europe. LF, art. 11, ligne directrice du CF concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération. ACF du 15.11.2000 concernant la poursuite des mesures de formation Europe pour la période 2001-2004.                                                                                   | 1 019 000 |
|          | • Mise en œuvre du plan d'action en matière de politique régionale conformément à la décision du Conseil fédéral du 23.8.2000 relative aux mesures d'accompagnement visant à atténuer les retombées négatives du processus de libéralisation sur les régions.                                                                                                                                                 | 500 000   |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 592 800 |
|          | • Garderie «secolino». Contribution au frais et au financement selon contrat passé avec la «Société d'utilité publique des femmes suisses» (SUPFS), Berne LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers ; RS 172.220.1).                                                                                                                                                                        | 331 900   |

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3181.001 BB vom 6.10.1995 zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (SR 951.972). Folgebeschluss des BB vom 17.6.1994 (SR 951.93). Ziel dieses Erlasses ist es, im Ausland über den Unternehmensstandort Schweiz zu informieren zur Ansiedlung neuer Produktions- und Dienstleistungsbetriebe in der Schweiz und zur Schaffung zukunftsorientierter Arbeitsplätze. Rahmenkredit von 24 Millionen. Laufzeit zehn Jahre.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3181.002 BG vom 8.10.1999 über die Risikokapitalgesellschaften; V vom 5.4.2000 (SR 642.15/151). Der Erlass gilt für zehn Jahre und wurde auf den 1.5.2000 in Kraft gesetzt. Expertisen und Realisierungsarbeiten durch Dritte für die Anerkennung von Risikokapitalgesellschaften und Privatinvestoren. Gemäss Art. 1 der V obliegt das Anerkennungsverfahren der Risikokapitalgesellschaften (RKG) dem seco.

3190.000 Übrige Sachausgaben 6 254 900

Höhere Ausgaben durch die neu vom seco übernommene vollelektronische Erstellung des Schweiz. Handelsamtsblatts.

• Spesenentschädigungen für die Organisation von Konferenzen und Tagungen, Dienstreisen bei Wirtschaftsverhandlungen im Ausland (inkl. Flug- und Bahnkosten), sektoriellen Verhandlungen EU/Schweiz und Kommunikations- und Öffentlichkeitsarbeit, Spesenersatz. 4 322 100

• Übrige Sachausgaben (Kostenrückerstattung an das EDA und schweiz. Botschaften, Bücher, Dokumentation, Zeitungen und Mitgliedschaften). 628 900

• Schweiz. Handelsamtsblatt (SHAB) 1 250 000  
Neu wird das SHAB vom seco vollelektronisch erstellt. Daher wurde der ursprünglich beim Bundesamt für Bauten und Logistik für die Erstellung des SHAB eingestellte Drucksachenkredit beim seco eingestellt.

• Repräsentationszulagen an Direktionsmitglieder (Personalbezüge) und Beschäftigung von Personen, welche ihren Zivildienst in der Verwaltung leisten. 53 900

3191.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven (ABR) der privaten Wirtschaft (SR 823.32). V vom 30.10.1996 über die allgemeine Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven per 1.11.1996 (SR 823.35). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer (Schätzung).

3600.001 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker. Intensive Zusammenarbeit mit dem Verband schweiz. Arbeitsämter zur Umsetzung der Arbeitsmarktpolitik.

3600.002 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih und V vom 16.1.1991 (SR 823.11/111). V über das Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktsstatistik (V-AVAM) vom 14.12.1992 (SR 823.114). Realisierung des Vorhabens «Data-Warehouse» (statistisch-analytische Plattform im Umfeld von AVAM) und der Neukonzeption AVAM 2003.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3181.001 AF du 6.10.1995 concernant la promotion de l'information sur la place économique suisse (RS 951.972). Arrêté faisant suite à l'AF du 17.6.1994 (RS 951.93). Le but de cet arrêté est de diffuser à l'étranger des informations sur la place économique suisse en vue de favoriser l'implantation en Suisse de nouveaux centres de production et de nouvelles entreprises de services susceptibles de générer des emplois durables. Crédit-cadre de 24 millions. Durée de dix ans.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3181.002 LF du 8.10.1999 sur les sociétés de capital-risque; O du 5.4.2000 (RS 642.15/151). L'acte législatif est d'une durée de dix ans et a été mis en vigueur le 1.5.2000. Travaux d'expertise et de réalisation par des tiers pour la reconnaissance de sociétés de capital-risque et d'investisseurs privés. En vertu de l'article 1 de l'ordonnance, la procédure de reconnaissance des sociétés de capital-risque (SCR) incombe au seco.

3190.000 Autres biens et services 6 254 900

Hausse des dépenses due au fait que la Feuille officielle suisse du commerce est établie par la seco sur une base entièrement électronique.

• Dédommagements pour frais liés à l'organisation de conférences et assemblées, aux voyages de service à l'étranger (y compris les frais de transport par avion ou par train) à l'occasion de négociations économiques, aux négociations sectorielles UE/Suisse et à diverses activités publiques et de communication; débours. 4 322 100

• Autres dépenses d'équipement (remboursement de frais au DFAE et aux ambassades suisses, livres, documentation, journaux, cotisations). 628 900

• Feuille officielle suisse du commerce (FOSC). Désormais, la FOSC est élaborée par la seco sur une base entièrement électronique. Voilà pourquoi le crédit d'impression inscrit initialement auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique figure à cet article. 1 250 000

• Allocations pour frais de représentation aux membres de la direction (rétribution du personnel) et occupation de personnes accomplissant leur service civil au sein de l'administration. 53 900

3191.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). O du DFEP du 30.10.1996 sur la libération générale des réserves de crise au 1.11.1996 (RS 823.35). Remboursements présumés de l'impôt fédéral direct (estimation).

3600.001 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens. Coopération accrue avec l'Association des offices suisses du travail pour mener la politique du marché de l'emploi.

3600.002 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services et O du 16.1.1991 (RS 823.11/111). O du 14.12.1992 sur le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (O-PLASTA) (RS 823.114). Réalisation du projet «Data-Warehouse» (plate-forme statistique et analytique concernant le système PLASTA) et de la nouvelle conception PLASTA 2003.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.003 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32). Förderung der Heimarbeit durch allgemeine Massnahmen und durch die Gewährung von Beiträgen.

- Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit 202 600
- Heimatwerkschule Ballenberg 91 200
- Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw. 116 500

---

410 300

3600.004 Verfassung und Finanzreglement der ILO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1,256 Prozent des Gesamtbudgets.

3600.010 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung (ALV) und die Insolvenzenschädigung, Art. 90 Abs. 2 (AVIG; SR 837.0). V vom 31.1.1996 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung (SR 837.141). Für 2003 wird von einer Arbeitslosenquote von 2,4% oder 87 000 Arbeitslosen ausgegangen. Auf Grund der per Ende 2002 abgeschlossenen Rückzahlung der Darlehen durch die Arbeitslosenversicherung weitere Senkung des Bundesbeitrags. Mehrkosten durch das Inkrafttreten der 3. AVIG-Revision auf Mitte 2003.

Der Kredit von 160 Millionen für die Leistungen des Bundes an ALV nach den Bestimmungen der 3. AVIG-Revision bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.020 BG vom 19.3.1976 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) mit Änderung vom 18.6.1993, V (STEV) vom 12.6.1995 (SR 819.1/11). Die Aufsicht über den STEG-Vollzug liegt beim Staatssekretariat für Wirtschaft. Vorgehen sind Beiträge an Prüfungen und Kontrollen von technischen Geräten und Einrichtungen, an Vollzugskosten von Fachorganisationen usw. Nach neuem Vollzugsmodell sind diese für ihre Tätigkeit zu entschädigen.

3600.021 BRB vom 16.1.2002 zur Botschaft zum Bundesgesetz über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (BGSA) BBl 2002 3605. Ausgaben durch die Organisation der Ausbildungskurse für die kantonalen Kontrollorgane. Gemäss Gesetzesentwurf ist der Bund dafür zuständig.

3600.100 BG vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (neu Schweiz Tourismus) (SR 935.21). Änderung vom 16.12.1994 (BBl 1994 V 1134). BB vom 7.12.1999 über die Finanzhilfe 2000-2004 an die Schweiz Tourismus (BBl 2000 145). Es wurde ein Rahmenkredit von 190 Millionen bewilligt. Zweck von Schweiz Tourismus ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland. Als Sofortmassnahme sind im Voranschlag 2002 zusätzliche Mittel von 10 Millionen enthalten zur Aufrechterhaltung kurzfristiger Promotionsstrukturen auf den Übersee-Märkten, dies im Zusammenhang mit dem Zusammenbruch der Swissair.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.101 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

3600.102 BB vom 10.10.1997 über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus (SR 935.22). V vom 19.1.1998. Der Beschluss wurde am 1.2.1998 in Kraft gesetzt und sieht eine Finanzhilfe von insgesamt höchstens 18 Millionen in den Jahren 1998 - 2002 vor für Vorhaben, welche die Wettbewerbsfähigkeit des Tourismus durch wirtschaftliche, technologische, soziale oder ökologische Neuerungen stärken soll. BB I vom 13.12.2000 über den Voranschlag für das Jahr 2001, Art. 6 (BBl 2001 66).

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.003 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).

- Office suisse du travail à domicile 202 600
- «Heimatwerkschule», Ballenberg 91 200
- Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc. 116 500

---

410 300

3600.004 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du Travail. Cotisations de membre. La part de la Suisse s'élève à 1,256 pour cent du budget global.

3600.010 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité, art. 90, al. 2 (LACI ; RS 837.0). O du 31.1.1996 sur le financement de l'AC (OFAC ; RS 837.141). En 2003, le budget prévoit un taux de chômage de 2,4 pour cent ou 87 000 chômeurs. Nouvelle baisse de la contribution fédérale en raison du remboursement, à fin 2002, des prêts par l'assurance-chômage. Frais supplémentaires résultant de l'entrée en vigueur de la 3. révision de la LACI à la mi-2003

Le crédit de 160 millions pour les prestations de la Confédération à l'AC conformément aux dispositions de la LACI, reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.020 LF du 19.3.1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) avec modification du 18.6.1993, O (OSIT) du 12.6.1995 (RS 819.1/11). La surveillance de l'exécution de la LSIT incombe au seco. Des contributions sont prévues notamment pour l'examen et le contrôle d'appareils et d'installations techniques et pour les coûts d'exécution à la charge d'organisations techniques, etc. Selon le nouveau mode d'exécution, celles-ci doivent être indemnisées pour leur activité.

3600.021 ACF du 16.1.2002 relatif au message concernant la loi fédérale contre le travail au noir (FF 2002 3371). Dépenses occasionnées par l'organisation des cours de formations destinés aux organes de contrôle cantonaux. De la compétence de la Confédération selon les termes du projet de loi.

3600.100 LF du 21.12.1955 concernant l'Office national suisse du tourisme ONST (RS 935.21). Modification du 16.12.1994 (FF 1994 V 1120). AF du 7.12.1999 concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme de 2000 à 2004 (FF 2000 141). Octroi d'un plafond de dépenses de 190 millions. Le but de «Suisse Tourisme» est d'organiser et de réaliser la promotion nationale du tourisme en Suisse et à l'étranger. A titre de mesure urgente en rapport avec la débâcle de Swissair, 10 millions supplémentaires figurent au budget 2002 pour le maintien des structures de promotion sur les marchés d'outre-mer.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.101 Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.102 AF du 10.10.1997 sur l'encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme (RS 935.22). O du 19.1.1998. L'arrêté est entré en vigueur le 1.2.1998 et prévoit une aide financière atteignant un total de 18 millions au maximum pour la période 1998-2002 afin de soutenir des projets destinés à renforcer la compétitivité du tourisme par des innovations économiques, technologiques, sociales ou écologiques. AF I du 13.12.2000 sur le budget de 2001, art. 6 (FF 2001 57).

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

Weiterer Verpflichtungskredit von 8 Millionen für den Zeitraum 2001-2003. Für 2003-2007 wird ein neuer Verpflichtungskredit von insgesamt 25 Millionen anbegehrt. Bis zum Inkrafttreten des BB bleibt der im Voranschlag eingestellte Kredit von 5 Millionen Franken gesperrt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

Crédit d'engagement supplémentaire de 8 millions pour la période de 2001 à 2003.. Pour les années 2003-2007, un nouveau crédit d'engagement de 25 millions au total est demandé. Un crédit de 5 millions est inscrit dans le budget jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.103 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Die Mitgliederbeiträge und der Zahlungsmodus für die Finanzperiode 2002/03 wurden an der Generalversammlung im Herbst 2001 festgelegt.

3600.104 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (HKG). V vom 23.12.1966; V/EVD vom 8.9.1993 über die Änderung des Kapitalisierungssatzes zur Ermittlung von Ertragswerten im Rahmen des Hotelkredites (SR 935.12/121/121.1). Gemäss Art. 15 Abs. 1 des HKG leistet der Bund Garantie für die von der Gesellschaft eingegangenen Bürgschaften, indem er im Einzelfall 75 Prozent des Bürgschaftsverlustes deckt. Die Gesellschaft hat die Verluste bis 2000 selbst getragen. Aus Liquiditätsgründen ist dies nicht mehr möglich, weshalb ein geschätzter Bedarf im Voranschlag eingestellt wurde.

3600.110 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko. Beiträge an die Verwaltungskosten der beiden Institutionen.

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| • Verwaltungskostenbeitrag | 188 300          |
| • Verlustbeteiligungen     | 4 311 700        |
|                            | <u>4 500 000</u> |

3600.111 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2/21). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Zentralstelle für das gewerbliche Bürgschaftswesen der Schweiz (GBZ) sowie von Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| • Verwaltungskosten   | 200 000          |
| • Bürgschaftsverluste | 2 500 000        |
| • Zinskostenbeiträge  | 400 000          |
|                       | <u>3 100 000</u> |

3600.112 BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG), V vom 26.11.1997 (SR 901.1/11). Finanzhilfen gemäss Art. 18 Bst. a-e bis höchstens 50 Prozent an regionale Entwicklungsträger und deren Geschäftsstellen für Leistungen im Rahmen der Erarbeitung, Überarbeitung und Umsetzung der Entwicklungskonzepte. BRB vom 5.9.2001 über zeitlich befristete Massnahmen zur Flankierung möglicher negativer regionaler Liberalisierungswirkungen.

|                                                                  |                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Entwicklungskonzepte und Mehrjahresprogramme                   | 3 900 000        |
| • Aus- und Weiterbildung                                         | 50 000           |
| • Überregionale Kooperationsprojekte (Aktionsplan)               | 1 000 000        |
| • Massnahmen gegen negative, regionale Liberalisierungswirkungen | 624 000          |
|                                                                  | <u>5 574 000</u> |

3600.113 BB vom 17.6.1994 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Nachfolgerlass: BB vom 6.10.1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (SR 951.93). Förderung von Vorhaben der privaten Wirtschaft durch Bürgschaften und Zinskostenbeiträge. BB vom 7.3.2001 über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.103 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme de 1970 (RS 0.192.099.352). Les cotisations des membres et le mode de paiement pour la période budgétaire 2002/03 ont été fixés lors de l'assemblée générale en automne 2001.

3600.104 LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (LCH), O du 23.12.1966. O du 8.9.1993 du DFEP modifiant le taux de capitalisation servant au calcul de la valeur de rendement en matière de crédit hôtelier (RS 935.12/121/121.1). Aux termes de l'art. 15, al. 1, de la LCH, la Confédération garantit les cautionnements accordés par la société en ce sens qu'elle couvre, dans chaque cas, 75 pour cent des pertes subies. La société a jusqu'en l'an 2000 assumé elle-même les pertes, ce qui n'est plus possible pour des raisons de liquidités, car des besoins financiers présumés ont été inscrits dans le budget.

3600.110 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé. Contributions aux frais administratifs des deux institutions.

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| • Frais d'administration    | 188 300          |
| • Participations aux pertes | 4 311 700        |
|                             | <u>4 500 000</u> |

3600.111 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2/21). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Centrale suisse de cautionnement pour les arts et métiers (CSC), ainsi que de contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

|                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| • Frais d'administration                | 200 000          |
| • Pertes sur cautionnement              | 2 500 000        |
| • Contributions au service de l'intérêt | 400 000          |
|                                         | <u>3 100 000</u> |

3600.112 LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), O du 26.11.1997 (RS 901.1/11). Suivant l'art. 18, let. a, contributions de 50 pour cent au maximum versées aux organes régionaux de développement et à leurs secrétariats pour leurs prestations en matière d'élaboration, de remaniement et de mise en œuvre des programmes de développement. ACF du 5.9.2001 instituant des mesures limitées dans le temps pour pallier les éventuels effets négatifs de la libéralisation au niveau régional.

|                                                                                              |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Programmes de développement et programmes pluriannuels                                     | 3 900 000        |
| • Formation et perfectionnement                                                              | 50 000           |
| • Projets de coopération interrégionale (plan d'action)                                      | 1 000 000        |
| • Mesures pour pallier les éventuels effets négatifs de la libéralisation au niveau régional | 624 000          |
|                                                                                              | <u>5 574 000</u> |

3600.113 AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Arrêté faisant suite: AF du 6.10.1995 en faveur des zones économiques en redéploiement (RS 951.93). Promotion de projets de l'économie privée par le biais de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt. AF du 7.3.2001 sur les cautionnements en fa-



## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

Erneuerungsgebieten (BBI 2001 1376). BRB vom 5.9.2001 über zeitlich befristete Massnahmen zur Flankierung möglicher negativer regionaler Liberalisierungswirkungen. Finanzhilfen zur Förderung von Institutionen und Projekten mit dem Ziel, überbetriebliche Kapazitäten zu nutzen und zu verstärken, und die Niederlassung von ausländischen Betrieben in sich im Aufbau befindenden Wirtschaftszonen zu fördern.

|                                                                 |                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|
| • Zinskosten für Investitionskredite von Banken                 | 2 700 000        |
| • Beiträge an Bürgschaftsverluste                               | 3 500 000        |
| • Überbetriebliche Förderung in Kantonen und Regionen           | 2 000 000        |
| • Massnahmen gegen negative regionale Liberalisierungswirkungen | 1 000 000        |
|                                                                 | <u>9 200 000</u> |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.120/ BB vom 8.3.1995 über die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Kantonen und Regionen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative INTERREG II in den Jahren 1995-1999. (BBI 1995 II 464). Rahmenkredit von 24 Millionen. Verpflichtungen durften bis zum 31.12.1999 eingegangen werden. Zahlungen daraus sind bis Ende 2003 geplant. BG vom 8.10.1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III) in den Jahren 2000-2006 (SR 616.9). BB vom 8.10.1999 über die Finanzierung der Massnahmen (BBI 2000 1583). Es wurde ein Rahmenkredit von höchstens 39 Millionen bewilligt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.122 BB vom 6.10.1995 über die Teilnahme an internationalen Informations-, Vermittlungs- und Beratungsprogrammen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) (SR 951.971). BB vom 14.3.2001 über einen weiteren Rahmenkredit von 6 Millionen mit einer Laufzeit von drei Jahren (BBI 2001 1378). Ziel dieses Erlasses ist die Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der KMU.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.200 BB vom 28.9.2000 über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2001-2003 (BB1 2001 1482). Ausgaben zu Lasten des Zahlungsrahmens von 45,3 Millionen (Art. 1) betreffend die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2001-2003 und den Rahmenkredit von 3,6 Millionen (Art.3) für die Finanzierung der Restrukturierungsmassnahmen für die Jahre 2001-2004.

|                                                                                                                                                |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Finanzhilfe an Exportförderer (Art. 1 Abs. 1)                                                                                                | 13 600 000        |
| • Finanzierung der Ausbildung der Aussenstellen und von Leistungsverträgen zwischen Exportförderer und den Exportstützpunkten (Art. 1, Abs. 2) | 1 500 000         |
|                                                                                                                                                | <u>15 100 000</u> |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.201 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geringere Auslagen für Verwaltungskosten der IRG-Geschäftsstelle infolge weniger Gebühreneinnahmen (siehe 5310.002).

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

veur d'investissements dans les zones en redéploiement (FF 2001 1293). ACF du 5.9.2001 instituant des mesures limitées dans le temps pour pallier les éventuels effets négatifs de la libéralisation au niveau régional. Aides financières en faveur d'institutions et de projets visant à utiliser et à renforcer le potentiel des entreprises et à promouvoir l'établissement d'entreprises étrangères dans les zones économiques en redéploiement.

|                                                                                                    |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques | 2 700 000        |
| • Contributions aux pertes sur cautionnement                                                       | 3 500 000        |
| • Promotion interentreprises dans les cantons et les régions                                       | 2 000 000        |
| • Mesures pour pallier les éventuels effets négatifs de la libéralisation au niveau régional       | 1 000 000        |
|                                                                                                    | <u>9 200 000</u> |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.120/ AF du 8.3.1995 relatif au financement des activités de coopération transfrontalière des cantons et des régions dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II pour la période de 1995 à 1999 (FF 1995 II 446). Crédit-cadre de 24 millions. Des engagements ont pu être contractés jusqu'au 31.12.1999. Les paiements qui en découlent sont planifiés jusqu'à fin 2003. LF du 8.10.1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période de 2000 à 2006 (RS 616.9). AF du 8.10.1999 sur le financement des mesures (FF 2000 1503). Un crédit-cadre de 39 millions au maximum a été alloué.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.122 AF du 6.10.1995 sur la participation à des actions internationales d'information, d'entremise et de conseil en faveur des petites et moyennes entreprises (RS 951.971). AF du 14.3.2001 sur un crédit-cadre supplémentaire de 6 millions pour une période de trois ans. (FF 2001 1295). Le but de cet arrêté est de renforcer la compétitivité internationale des PME.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.200 AF du 28.9.2000 concernant le financement de la promotion des exportations pendant les années 2001 à 2003 (FF 2001 1390). Financement de la promotion des exportations pour la période de 2001 à 2003 à la charge du plafond de dépenses de 45,3 millions (art. 1er) et relative au crédit-cadre de 3,6 millions (art. 3) concernant le financement des mesures de restructuration pour la période de 2001 à 2004.

|                                                                                                                                                                                                                |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Aide financière aux promoteurs des exportations (art. 1, al. 1)                                                                                                                                              | 13 600 000        |
| • Financement de la formation des collaborateurs des postes extérieures et des contrats de prestation conclus entre le mandataire chargé de promouvoir les exportations et les points d'appui (art. 1, al. 2). | 1 500 000         |
|                                                                                                                                                                                                                | <u>15 100 000</u> |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.201 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Frais d'administratifs moins élevés de l'office de gestion de la GRI en raison d'une diminution des recettes d'émoluments (voir sous 5310.002).



## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3600.202  | V vom 17.6.1996 über die Notifikation technischer Vorschriften und Normen sowie die Aufgaben der Schweizerischen Normen-Vereinigung (SR 946.511). Plafonierung der SNV-Abgeltungen.                                                                               |             |
| 3600.204  | BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 26 Abs. 3Bst. c (R 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EU-REKA-Sekretariats.                                                                                                                     |             |
| 3600.210  | Internationale Rohstoffübereinkommen. Abweichungen zum Voranschlag des Vorjahres sind auf Schwankungen von Wechselkursen zurückzuführen.                                                                                                                          | 237 000     |
|           | • BB vom 22.3.1995 über das Internationale Kaffeeübereinkommen von 1994 (BBI 1995 II 1). Jahresbeitrag.                                                                                                                                                           | 72 500      |
|           | • BB vom 17.3.1994 über das Internationale Kakaoübereinkommen von 1993 (BBI 1994 I 681). Jahresbeitrag.                                                                                                                                                           | 50 600      |
|           | • BB vom 28.9.1993 über die Genehmigung des Internationalen Zuckerübereinkommens von 1992 (AS 1994 1803). Jahresbeitrag.                                                                                                                                          | 32 200      |
|           | • BB vom 14.3.1996 über das Internationale Tropenholzübereinkommen von 1994 (BBI 1996 I 668). Jahresbeitrag.                                                                                                                                                      | 41 300      |
|           | • BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Juteerzeugnisse (BBI 1990 I 301). Jahresbeitrag. Neue Rechtsgrundlage ist in Vorbereitung.                                                                      | 15 800      |
|           | • BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119). Jahresbeitrag.                                                                                                                           | 24 600      |
| 3600.211  | BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286). Jahresbeitrag.                                                      |             |
| 3600.222/ | Die Gesamterhöhung der Ausgaben steht in Verbindung mit der                                                                                                                                                                                                       |             |
| 3600.223/ | Weiterführung des Zieles einen Umfang der Entwicklungshilfe                                                                                                                                                                                                       |             |
| 3600.231  | im 2010 zu erreichen, welcher 0,4% des BSP entspricht. Dies erklärt auch die Ausgabenerhöhung für die Osthilfe, weil die Ausgaben für Ex-Jugoslawien durch das Komitee für Entwicklungshilfe als Entwicklungshilfe betrachtet werden.                             |             |
| 3600.222  | BB vom 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990 und 10.12.1996 (BBI 1997 I 811). Rahmenkredite über die Weiterführung der Finanzierung und die Neuausrichtung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. |             |
|           | • Handelsförderung                                                                                                                                                                                                                                                | 21 000 000  |
|           | • Rohstoffe                                                                                                                                                                                                                                                       | 13 000 000  |
|           | • Mischkreditschenkungen                                                                                                                                                                                                                                          | 35 700 000  |
|           | • Zahlungsbilanzhilfe                                                                                                                                                                                                                                             | 39 200 000  |
|           | • Investitionsförderung                                                                                                                                                                                                                                           | 18 200 000  |
|           | • Kreditgarantien                                                                                                                                                                                                                                                 | 3 000 000   |
|           | • Neue Instrumente (Förderung der Geschäftsbeziehungen, Studienfonds)                                                                                                                                                                                             | 10 700 000  |
|           | • Durchführungs- und Verwaltungskosten                                                                                                                                                                                                                            | 4 728 000   |
|           | • Personalbezüge                                                                                                                                                                                                                                                  | 752 600     |
|           |                                                                                                                                                                                                                                                                   | 146 280 600 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3600.202  | O du 17.6.1996 sur la notification des prescriptions et normes techniques, ainsi que sur les tâches de l'Association suisse de normalisation ASN (RS 946.511). Plafonnement des indemnités de compensation versées à l'ASN.                                                                     |             |
| 3600.204  | LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 26, al. 3, let. c (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EU-REKA.                                                                                                                                                       |             |
| 3600.210  | Accords internationaux sur les matières premières. Les différences par rapport au budget de l'année précédente sont dues à des fluctuations des cours de change.                                                                                                                                | 237 000     |
|           | • AF du 22.3.1995 concernant l'Accord international de 1994 sur le café (FF 1995 II 1). Contribution annuelle.                                                                                                                                                                                  | 72 500      |
|           | • AF du 17.3.1994 concernant l'Accord international de 1993 sur le cacao (FF 1994 I 665). Contribution annuelle.                                                                                                                                                                                | 50 600      |
|           | • AF du 28.9.1993 concernant l'Accord international de 1992 sur le sucre (RO 1994 1803). Contribution annuelle.                                                                                                                                                                                 | 32 200      |
|           | • AF du 14.3.1996 concernant l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (FF 1996 I 617). Contribution annuelle.                                                                                                                                                                      | 41 300      |
|           | • AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265). Contribution annuelle. Nouvelle base juridique en préparation.                                                                                                                 | 15 800      |
|           | • AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119). Contribution annuelle.                                                                                                                                                        | 24 600      |
| 3600.211  | AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286). Contribution annuelle.                                                                                    |             |
| 3600.222/ | L'augmentation générale des dépenses s'inscrit dans le cadre                                                                                                                                                                                                                                    |             |
| 3600.223/ | de la poursuite de l'objectif d'atteindre en 2010 un volume d'aide                                                                                                                                                                                                                              |             |
| 3600.231  | au développement correspondant à 0,40 pour cent du produit national brut. Ceci explique aussi l'augmentation des dépenses d'aide à l'Est car les dépenses en faveur de l'ex-Yougoslavie sont considérées par le Comité d'aide au Développement de l'OCDE également comme aide au développement. |             |
| 3600.222  | AF des 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990 et 10.12.1996 (FF 1997 I 782). Crédits-cadre concernant la continuation du financement et la réorientation de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.                                 |             |
|           | • Promotion commerciale                                                                                                                                                                                                                                                                         | 21 000 000  |
|           | • Matières premières                                                                                                                                                                                                                                                                            | 13 000 000  |
|           | • Crédits mixtes, dons                                                                                                                                                                                                                                                                          | 35 700 000  |
|           | • Aide à la balance des paiements                                                                                                                                                                                                                                                               | 39 200 000  |
|           | • Promotion des investissements                                                                                                                                                                                                                                                                 | 18 200 000  |
|           | • Garanties de crédit                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3 000 000   |
|           | • Nouveaux instruments (promotion de relations d'affaires, fonds d'études)                                                                                                                                                                                                                      | 10 700 000  |
|           | • Frais d'application et d'administration                                                                                                                                                                                                                                                       | 4 728 000   |
|           | • Rétribution du personnel                                                                                                                                                                                                                                                                      | 752 600     |
|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 146 280 600 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

3600.223 BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBI 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Millionen und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.

|                                                                                |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Finanzierung Rückstände gegenüber internationalen Finanzierungsinstitutionen | 3 000 000        |
| • Komplementäre Massnahmen                                                     | 1 500 000        |
| • Durchführungs- und Verwaltungskosten                                         | 500 000          |
|                                                                                | <u>5 000 000</u> |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.231 BB vom 28.1.1992, 9.3.1993 und 8.3.1999 (BBI 1999 2585) über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Sofortmassnahmen.

|                                        |                   |
|----------------------------------------|-------------------|
| • Handelsförderung                     | 9 000 000         |
| • Investitionsförderung                | 11 300 000        |
| • Nicht rückzahlbare Finanzhilfen      | 42 903 000        |
| • Zahlungsbilanzhilfe                  | 13 000 000        |
| • Kreditgarantien                      | 5 500 000         |
| • Durchführungs- und Verwaltungskosten | 3 446 200         |
| • Zusatzprogramm DAC-Länder            | 2 600 000         |
| • Personalbezüge                       | 2 599 200         |
|                                        | <u>90 348 400</u> |

3600.300- Abweichungen zum Voranschlag des Vorjahres sind auf Schätz-  
3600.303 zungskorrekturen und auf Schwankungen von Wechselkursen zurückzuführen.

3600.300 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD; AS 1961 869). Jahresbeitrag.

3600.301 BB vom 27.12.1994 über die Genehmigung der in den multilateralen Handelsverhandlungen unter der Ägide des GATT (Uruguay-Runde) erzielten Ergebnisse (BBI 1994 V 1119). Jahresbeitrag.

3600.302 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA; SR 0.632.31). Jahresbeitrag.

3600.303 BB vom 14.12.1995 über die Genehmigung des Vertrages über die Energiecharta (BBI 1995 III 937). Jahresbeitrag.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

3600.223 AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement à charge du crédit-cadre de 400 millions voté à l'occasion du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération.

|                                                                        |                  |
|------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux | 3 000 000        |
| • Mesures complémentaires                                              | 1 500 000        |
| • Frais d'application et d'administration                              | 500 000          |
|                                                                        | <u>5 000 000</u> |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.231 AF des 28.1.1992, 9.3.1993 et 8.3.1999 (FF 1999 II 2372) concernant des crédits-cadre destinés au renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et aux mesures d'aide immédiate correspondantes.

|                                                 |                   |
|-------------------------------------------------|-------------------|
| • Promotion commerciale                         | 9 000 000         |
| • Promotion des investissements                 | 11 300 000        |
| • Aides financières non remboursables           | 42 903 000        |
| • Aide à la balance des paiements               | 13 000 000        |
| • Garanties de crédit                           | 5 500 000         |
| • Frais d'application et d'administration       | 3 446 200         |
| • Programme supplémentaire pour les pays du CAD | 2 600 000         |
| • Rétribution du personnel                      | 2 599 200         |
|                                                 | <u>90 348 400</u> |

3600.300- Les différences par rapport au budget de l'année précédente  
3600.303 sont dues à des corrections d'estimations et à des fluctuations des cours de change.

3600.300 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économiques OCDE (RO 1961 869). Contribution annuelle.

3600.301 AF du 27.12.1994 approuvant des accords internationaux conclus dans le cadre des négociations commerciales multilatérales conduites sous l'égide du GATT (cycle d'Uruguay) (FF 1994 V 1116). Contribution annuelle.

3600.302 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre-échange (AELE; RS 0.632.31). Contribution annuelle.

3600.303 AF du 14.12.1995 relatif à l'approbation du Traité de la Charte de l'énergie (FF 1995 II 873). Contribution annuelle.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

4010.010 BRB vom 30.8.2000 über die Finanzierung eines Guichet virtuel im Internet für die Gründung von Unternehmungen (Projekt E-Government).

4010.015 BRB vom 30.11.1998 betreffend das Projekt NOVE-IT. Informatikvorhaben, welche zur Bewältigung der administrativen Abläufe überarbeitet oder neu realisiert werden müssen.

4200.401 BB vom 10.12.1996. Rahmenkredit über die Weiterführung der Finanzierung und über die Neuausrichtung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1997 I 811). Investitionsförderung.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4200.450 BB vom 8.3.1999 über die Rahmenkredite zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBI 1999 2585). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4200.501 BB vom 17.6.1997 über die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) (BBI 1997 III 959). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz im Rahmen der 1. Kapitalerhöhung der EBWE. Zahlungen zu Lasten des Rahmenkredit von 228 Millionen EURO.

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4200.601 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortkredit HKG (SR 935.12). Die Gesetzesrevision ist in Vorbereitung. Die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit ist aufgrund der erlittenen Verluste nicht mehr in der Lage, einen wesentlichen Beitrag zur Erneuerung der Schweizer-Beherbergungswirtschaft zu leisten. Vorgesehen ist die Gewährung eines Bundesdarlehens. Zahlungsrahmen von höchstens 100 Millionen für die Jahre 2003 – 2007. Der im Budget eingestellte Kreditbetrag von 20 Millionen bleibt bis zum In-Kraft-Treten des BB gesperrt.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4600.301 BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1). BB vom 21.3.1997 über die Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum (REGIO PLUS) (SR 901.3). BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). Mit BB vom 13.12.2000 über den Voranschlag für das Jahr 2001 (BBI 2001 66) wurde die Laufzeit zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (800 Mio) um ein Jahr auf Ende 2004 verkürzt. Mit den neuen Erlassen wird die Verbesserung der wirtschaftlichen Entwicklungsvoraussetzungen und der Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet sowie die Unterstützung des ländlichen Raumes bei der Bewältigung des wirtschaftlichen Strukturwandels angestrebt. Um die Vorgaben der Schuldenbremse einhalten zu können, wird die für 2003 geplante Einlage in den IHG-Fonds um rund 31 Millionen reduziert.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

4010.010 ACF du 30.8.2000 relatif au financement d'un guichet virtuel sur Internet pour la création d'entreprises (projet de cyberadministration).

4010.015 ACF du 30.11.1998 concernant le projet NOVE-IT. Projets informatiques qui doivent être retravaillés ou réalisés à partir de zéro pour garantir la maîtrise des processus administratifs.

4200.401 AF du 10.12.1996. Crédit-cadre concernant la poursuite du financement et la réorientation des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1997 I 782). Promotion des investissements.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.450 AF du 8.3.1999. Crédits-cadre concernant la poursuite de la coopération renforcée avec les États d'Europe centrale et orientale (FF 1999 2372). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

4200.501 AF du 17.6.1997 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1997 III 878). Contribution annuelle de la Suisse (en espèces et sous forme de billets à ordre) au titre de la première augmentation du capital de la BERD. Paiements à la charge du crédit-cadre de 228 millions d'euros.

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.601 LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (LCH ; RS 935.12). La révision de la loi est en préparation. Suite aux pertes essuyées, la Société suisse de crédit hôtelier n'est plus en mesure de verser une contribution substantielle au renouvellement du secteur suisse de l'hébergement. Il est prévu que la Confédération octroie un prêt. Plafonds de dépenses de 100 millions pour les années 2003 à 2007. Le crédit de 20 millions porté au budget reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

4600.301 LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). AF du 21.3.1997 instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural (REGIO PLUS) (RS 901.3). AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). Par AF du 13.12.2000 concernant le budget de 2001 (FF 2001 57), la durée relative d'autres attributions au Fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (800 millions) a été réduite d'une année à fin 2004. Ces nouveaux arrêtés visent à améliorer les conditions de développement et la compétitivité économique dans les régions de montagne et à aider le milieu rural à maîtriser les changements structurels. Afin de pouvoir respecter les objectifs fixés au titre du frein à l'endettement, le versement au fonds LIM prévu pour 2003 devra être réduit de 31 millions.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

## Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)

5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). V vom 16.1.1991 über Gebühren, Provisionen und Kautionen im Bereich des Arbeitsvermittlungsgesetzes (SR 823.113). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigung im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen. Bewilligungen für Arbeitsvermittlungen.

5310.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Gebühreneinnahmen aufgrund des erwarteten Geschäftsverlaufes. Sie übersteigen die Ausgaben (siehe 3600.201).

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5310.003 BG vom 13.12.1996 über das Kriegsmaterial (KMG), Art. 31 (SR 514.51); V vom 25.2.1998 über das Kriegsmaterial (KMG), Art. 22 (SR 514.511). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial aufgrund des am 1.4.1998 in Kraft getretenen Gesetzes und Verordnung.

5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen. Die neue Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen wird einen Einnahmerückgang bewirken.

5360.002 Verrechenbare Leistungen an Dritte. Veranschlagte Rückerstattungen aus der Erwerbsersatzordnung (EO) und der Invalidenversicherung (IV) müssen neu unter den Personalkosten vereinnahmt werden.

5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984, 30.11.1987 und 18.8.1993 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

5390.001 BRB vom 19.3.1984 über Gebührenerlasse. Einnahmen aus Weiterverrechnung von Verwaltungsgemeinkosten. Rückgang der Einnahmen wegen Aufhebung des Handelsreisendengesetzes.

6200.001 Rückzahlung aus diversen Darlehen Ausland gemäss Amortisationsplänen.

BG vom 29.9.1958 über die Exportrisikogarantie. Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11).

• Rückzahlung von Bundesvorschüssen an die ERG 20 000 000  
BB vom 28.1.1992 über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten

• Beiträge Aserbaidschan 1 320 900  
BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan (AS 1976 206).

• Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 200

• Konsolidierungsabkommen Pakistan III 329 200  
BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Millionen an die Türkei (AS 1981 1594).

## Exposé des motifs

## Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)

5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail (RS 822.11). O du 16.1.1991 sur les émoluments, commissions et sûretés en vertu de la loi sur le service de l'emploi (RS 823.113). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail. Autorisations pour les placements.

5310.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977. O/977.02). Baisse des recettes provenant des émoluments liés aux engagements de garantie. Les recettes dépassent largement les dépenses (voir 3600.201).

Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5310.003 LF du 13.12.1996 sur le matériel de guerre (LFMG), art. 31 (RS 514.51). O du 25.2.1998 sur le matériel de guerre (OMG), art. 22 (RS 514.511). Recettes provenant des émoluments liés aux permis d'importation et d'exportation de matériel de guerre en raison de l'entrée en vigueur de la loi et de l'ordonnance le 1.4.1998.

5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels. La nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons entraînera une baisse des recettes.

5360.002 Prestations imputables à des tiers. Les remboursements versés en vertu de la réglementation sur les allocations pour perte de gain (APG) et de l'assurance-invalidité (AI) figureront dorénavant sous les frais de personnel.

5370.001 Amendes pour infraction à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 et le 18.8.1993 (RS 946.31, RO 1987 2675).

5390.001 ACF du 19.3.1984 concernant les dispositions réglementaires régissant les émoluments. Recul des recettes provenant des frais généraux d'administration dû à l'abrogation de la loi sur les voyageurs de commerce.

6200.001 Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement.

LF du 29.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11).

• Remboursement d'avances de la Confédération à la GRE 20 000 000  
AF du 28.1.1992 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

• Contribution de l'Azerbaïdjan 1 320 900  
AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan (RO 1976 206).

• Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 200

• Accord de consolidation avec le Pakistan III 329 200  
AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions au titre d'une aide économique à la Turquie (RO 1981 1594).

**Begründung****Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft (Fortsetzung)**

|                                                                                                                                                                                                                                    |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980<br>BB vom 29.9.1982 über die Finanzierung von<br>wirtschafts- und handelspolitischen Massnah-<br>men im Rahmen der internationalen Entwick-<br>lungszusammenarbeit (BBl 1982 III 167). | 2 329 300         |
| • Mischkredit China I                                                                                                                                                                                                              | 3 995 500         |
| • Mischkredit Indonesien I<br>BB vom 14.3.1983 über die Finanzierung von<br>wirtschafts- und handelspolitischen Massnah-<br>men im Rahmen der internationalen Entwick-<br>lungszusammenarbeit                                      | 2 833 300         |
| • Mischkredit Kolumbien I                                                                                                                                                                                                          | 691 100           |
|                                                                                                                                                                                                                                    | <u>31 537 500</u> |

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

6200.201 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (AVIG; SR 837.0). V vom 31.1.1996 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung (AVFV; SR 837.141). Die restlichen Darlehensschulden gegenüber dem Bund und den Kantonen werden durch die Arbeitslosenversicherung per Ende 2002 vollständig zurückbezahlt sein.

**Exposé des motifs****Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie (suite)**

|                                                                                                                                                                                                                                                |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Aide économique à la Turquie 1980<br>AF du 29.9.1982 concernant la continuation du<br>financement de mesures de politique écono-<br>mique et commerciale au titre de la coopération<br>internationale au développement (FF 1982<br>III 152). | 2 329 300         |
| • Crédit mixte à la Chine I                                                                                                                                                                                                                    | 3 995 500         |
| • Crédit mixte à l'Indonésie I<br>AF du 14.3.1983 concernant la continuation du<br>financement de mesures de politique écono-<br>mique et commerciale au titre de la coopération<br>internationale au développement.                           | 2 833 300         |
| • Crédit mixte Colombie I                                                                                                                                                                                                                      | 691 100           |
|                                                                                                                                                                                                                                                | <u>31 537 500</u> |

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

6200.201 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (RS 837.0). O du 31.1.1996 sur le financement de l'assurance-chômage (OFAC ; RS 837.141). L'assurance-chômage remboursera pour fin 2002 l'intégralité des prêts dus à la Confédération et aux cantons.



## Begründung

## Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie

3180.000 Dienstleistungen Dritter 3 154 200

• Kommissionen und Honorare 2 298 400

Entschädigungen an Mitglieder von Kommissionen und Arbeitsgruppen, Honorare an Experten und Sachverständige. Die Integration der GSK-Berufe (Gesundheit, Soziales, Kunst) benötigt Wissen von Experten im Rahmen von Arbeitsgruppen und Mandaten. Die zeitgemässe Zurverfügungstellung der Dienstleistungen des Amtes, beispielsweise im Internet, bedingen den Beizug von externem Fachwissen. Projekt im Rahmen der Weiterbildungsinitiative «Public Private Partnership zum Ausbau der IT-Infrastruktur an Schulen», BRB vom 30.8.2000.: Ziel des Projektes ist die Versorgung der Schulen mit der nötigen Informatik-Infrastruktur, die Stärkung der pädagogischen Ressourcen (Medienkompetenz) und der Qualifizierung der Lehrkräfte für die Nutzung von ICT im Unterricht.

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 250 000  
Bei den Forschungs- und Entwicklungsaufträgen wurden zusätzlich 100 000 Franken für den Aufbau und den Unterhalt eines Qualitätsmanagementsystems ISO 9001 eingestellt.

• Aus- und Weiterbildung 90 000  
• Posttaxen 450 000  
• Personalbezüge, AG-Beiträge 65 800

3190.000 Übrige Sachausgaben 300 000

• Spesenentschädigungen 273 000  
Die Wahrnehmung der Aufgaben des Amtes als Kompetenzzentrum für Berufsbildung, Fachhochschulen und Technologie, bedarf einer stärkeren Einbettung in den internationalen Kontext. Der Kredit wird um 81 100 Franken aufgestockt.

• Übrige Sachausgaben 27 000  
Abonnemente von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen.

3600.100 Landwirtschaftliches Bildungswesen 11 000 000

BG vom 29.4.1998 über die Landwirtschaft (SR 910.1). V vom 13.12.1993 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Landwirtschaftliche Vergütungsordnung vom 6.12.1994 (SR 916.013). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8844). Beiträge an landwirtschaftliche Berufs-, Berufsmittel-, Fach- und Betriebsleiterschulen, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel sowie landwirtschaftliche Berufsorganisationen.

• Private Institutionen 3 000 000  
• Kantone 8 000 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

## Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie

3180.000 Prestations de service de tiers 3 154 200

• Commissions et honoraires 2 298 400

Indemnités versées aux membres de commissions et de groupes de travail, honoraires d'experts et de spécialistes. L'intégration des professions de la santé, du social et des arts (SSA) exigent le recours à des experts dans le cadre de groupes de travail ainsi que de mandats. La communication moderne des prestations de notre office, p. ex. sur Internet, présupposent le recours à des spécialistes. Projet dans le cadre des mesures de formation continue: «Public Private Partnership en vue de développer une infrastructure informatique destinée aux écoles», ACF du 30.8.2000/16.3.2001: Ce projet a pour but de fournir les infrastructures informatiques nécessaires aux écoles, de renforcer les ressources pédagogiques et d'assurer la qualification des enseignants en vue de leur permettre d'utiliser les TIC dans l'enseignement (2003: 1 mio.).

• Mandats de recherche et de développement 250 000  
Pour les mandats de recherche et de développement, un montant supplémentaire de 100 000 francs a été budgétisé pour la mise sur pied et l'entretien d'un système de gestion de la qualité ISO 9001.

• Formation et perfectionnement 90 000  
• Taxes postales 450 000  
• Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 65 800

3190.000 Autres biens et services 300 000

• Dédommagements 273 000  
La réalisation des tâches incombant à l'office en tant que centre de compétence pour la formation professionnelle, les hautes écoles spécialisées et la technologie présuppose un positionnement renforcé de ce dernier au plan international. Augmentation de crédit de 81 100 francs

• Autres dépenses d'équipement 27 000  
Abonnements à des journaux, des revues spécialisées et des périodiques, littérature spécialisée, frais de réunions et d'invitations.

3600.100 Formation professionnelle agricole 11 000 000

LF du 29.4.1998 sur l'agriculture (RS 910.1). O du 13.12.1993 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). O du 6.12.1994 sur les indemnités dans l'agriculture (SR 916.013). AF du 22.9.1999 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8023). Contributions à des écoles professionnelles agricoles, à des écoles professionnelles supérieures agricoles, à des écoles spécialisées et de chefs d'exploitation, à des examens, à la formation et à la formation continue, aux moyens d'enseignement et aux organisations professionnelles agricoles.

• Institutions privées 3 000 000  
• Cantons 8 000 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.



## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

3600.101 BG über die Berufsbildung vom 19.4.1978 (SR 412.10). V über die Berufsbildung vom 7.11.1979 (SR 412.101). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8844). Beiträge an die forstwirtschaftlichen Schulen und an Einführungskurse.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.102 BG vom 19.6.1992 über Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich (SR 412.31). V vom 30.11.1992 (SR 412.311). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8844). Der Bund leistet an die anerkannten Höheren Fachschulen und an die Betriebsaufwendungen ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag im Rahmen der bewilligten Kredite.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.104 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10), V vom 7.11.1979 (SR 412.101). V vom 27.11.1989 über die hauswirtschaftliche Ausbildung (SR 915.2). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8844). Beiträge des Bundes an Mietaufwendungen im Berufsbildungsbereich.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.105 Betriebsbeiträge berufliche Ausbildung 328 000 000

BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). V vom 7.11.1979 (SR 412.101). V vom 27.11.1989 über die hauswirtschaftliche Ausbildung (SR 915.2). V vom 26.11.1990 über die für die Bundesbeiträge anrechenbaren Gehälter in der Berufsbildung (SR 412.104.3). BG vom 19.3.1999 über das Stabilisierungsprogramm 1998 (BBl 1999 2570). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8844). BB zum Nachtrag I 2002 vom 17.6.2002 über die «Aufstockung des Zahlungsrahmens für die Finanzierung der Berufsbildung (Bereich Betriebsbeiträge)» in den Jahren 2000-2003. Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung, insbesondere auch für die Anpassung der Lehrmittel und des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse und den Technologie-Ausbau bedarf.

• Gewerbliche, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse, Berufsmatura, Einführungskurse für Lehrlinge, Höhere Fachschulen und Lehrmeisterkurse 278 000 000

• Lehrerbildungskurse 3 000 000  
• Expertenurse 2 200 000  
• Lehrabschlussprüfungen 6 600 000  
• Berufs- und höhere Fachprüfungen 1 200 000

• Berufsberatung 5 000 000  
• Bildungsanstalten und Kurse (Erwachsenenbildung) 25 000 000  
• Projekte und andere Massnahmen 7 000 000

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3600.101 LF sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). O du 7.11.1979 sur la formation professionnelle (RS 412.101). AF du 22.9.1999 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8023). Contributions aux écoles de sylviculture et aux cours d'introduction.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.102 LF du 19.6.1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social (RS 412.31). O du 30.11.1992 (RS 412.311). AF du 22.9.1999 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8023). La Confédération verse annuellement aux écoles supérieures reconnues, dans le cadre des crédits alloués, une contribution aux frais d'exploitation de leur communauté de travail.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.104 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10), O du 7.11.1979 (RS 412.101). O du 27.11.1989 sur la formation en économie familiale (RS 915.2). AF du 22.9.1999 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8023). Contributions fédérales aux loyers dans le domaine de la formation professionnelle.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.105 Contributions aux frais d'exploitation de la formation professionnelle 328 000 000

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.11.1979 (RS 412.101). O du 27.11.1989 sur la formation en économie familiale (RS 915.2). O du 26.11.1990 fixant le montant des traitements, indemnités journalières et dédommagements pris en compte pour le calcul des subventions à la formation professionnelle (RS 412.104.3). LF du 19.3.1999 sur le programme de stabilisation 1998 (FF 1999 2374). AF du 22.9.1999 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8023). AF concernant le 1<sup>er</sup> supplément au budget 2002, du 17.6.2002, sur l'augmentation de l'enveloppe budgétaire destinée au financement de la formation professionnelle pour les années 2000-2003. Contributions en fonction de la capacité financière des cantons aux mesures et infrastructures de la formation professionnelle, ainsi qu'à l'adaptation des moyens d'enseignement et des connaissances didactiques des enseignants aux nouvelles exigences et aux besoins de développement des technologies.

• Ecoles et cours des arts et métiers, du commerce et de l'économie familiale, maturité professionnelle, cours d'introduction pour apprentis, écoles supérieures et cours pour maîtres d'apprentissage. 278 000 000

• Cours de formation pour enseignants 3 000 000  
• Cours pour experts 2 200 000  
• Examens de fin d'apprentissage 6 600 000  
• Examens professionnels et professionnels supérieurs 1 200 000  
• Orientation professionnelle 5 000 000  
• Institutions de formation et cours (formation des adultes) 25 000 000  
• Projets et autres mesures 7 000 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie  
(Fortsetzung)

3600.107 Bundesgesetz vom 14.12.2001 über die Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Schulen. BRB vom 29.5.2002 betreffend Inkraftsetzung des Bundesgesetzes und der zugehörigen Verordnung per 1.8.2002. Der Beitrag des Bundes wird auf maximal 100 Millionen und auf fünf Jahre (2002-2006) begrenzt. Nach einem verzögerten Projektbeginn 2002 nehmen die Mittel im Jahr 2003 zu.

Gemeinsame Initiative von Bund, Kantonen und der Privatwirtschaft zur Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT) in den Schulen. Die Initiative will in drei Bereichen substantielle Verbesserungen erreichen:

Technische Infrastruktur für die Anwendung von Multimedia, die Vernetzung der Schulen und den Anschluss ans Internet

Pädagogische Ressourcen (Bildungssoftware, neue Lehr- und Lernformen, Dienste für Lehrkräfte und Schulen)

Aus- und Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer.

Der Bund engagiert sich hauptsächlich bei den pädagogischen Ressourcen und der Aus- und Weiterbildung der Lehrkräfte, beteiligt sich an einem elektronischen Informations- und Dokumentationssystem zum Austausch und der gemeinsamen Nutzung von Unterrichtshilfen und Materialien und nimmt eine Vermittlerrolle zwischen Angebot und Nachfrage von ICT-Infrastruktur wahr.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.108 BRB vom 30.1.2002 über den 37. Internationalen Berufswettbewerb in St. Gallen. Die Durchführung dieses Wettbewerbs wird mit einem Bundesbeitrag von maximal 7 Millionen unterstützt. Der Beitrag wird auf der Rubrik 706.3600.306 «Technologie- und Innovationsförderung» kompensiert.

3600.903 Lehrstellenbeschluss II 25 000 000

BB vom 18.6.1999 (SR 412.100.4) über Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenangebotes und zur Entwicklung der Berufsbildung (Lehrstellenbeschluss II). Dieser soll ermöglichen, in der Zeitspanne zwischen dem Auslaufen des Lehrstellenbeschlusses I und dem Inkrafttreten des revidierten Berufsbildungsgesetzes Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenmarktes zu ergreifen.

- Beiträge 24 675 300
- Personalbezüge, AG-Beiträge 324 700

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Die IT-Investitionen wurden bisher zentral beim Generalsekretariat EVD eingestellt.

4600.100 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10), V vom 7.11.1979 über die Berufsbildung (SR 412.101). V vom 27.11.1989 über die hauswirtschaftliche Ausbildung (SR 915.2). Bemessungsrichtlinien Bausubventions-Konferenz (BSK) vom 1.1.1994/1.5.1997/1.11.2001. Bundesbeiträge an Bauten, welche der Berufsbildung dienen.

## Exposé des motifs

Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle  
et de la technologie (suite)

3600.107 LF du 14.12.2001 sur l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans les écoles. ACF du 29.5.2002 concernant la mise en vigueur le 1.8.2002 de la loi fédérale et de l'ordonnance s'y rapportant. Fixée à 100 millions au maximum, la contribution de la Confédération est limitée à une période de cinq ans (2002-2006). Les travaux de réalisation du projet ayant débuté avec retard, les besoins financiers s'accroissent en 2003.

Initiative commune de la Confédération, des cantons et de l'économie en vue de promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les écoles. Cette initiative vise une amélioration substantielle dans les trois domaines suivants:

Mise sur pied de l'infrastructure technique pour l'utilisation des multimédias, la mise en réseau des écoles et la connexion à Internet;

Amélioration des ressources pédagogiques (logiciels de formation, nouveaux moyens d'enseignement et d'apprentissage, services offerts aux enseignants et aux écoles)

Formation et formation continue des enseignants.

La Confédération apporte sa contribution notamment dans le domaine des ressources pédagogiques, ainsi que de la formation et du perfectionnement des enseignants. Elle participe en outre au financement du système électronique d'information et de documentation, système qui permet l'échange et l'utilisation commune de moyens d'enseignement. Enfin, elle assume également le rôle d'intermédiaire entre les fournisseurs d'équipements TIC et les demandeurs.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.108 ACF du 30.1.2002 concernant le 37<sup>e</sup> Concours international des métiers à Saint-Gall. L'organisation de ce concours est encouragée par des contributions fédérales d'au maximum 7 millions. Ce montant est compensé à l'article 706.3600.306 «Encouragement de la technologie et de l'innovation».

3600.903 2<sup>e</sup> arrêté sur les places d'apprentissage 25 000 000

AF du 18. 6.1999 (RS 412.100.4) sur des mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage et à développer la formation professionnelle (2<sup>e</sup> arrêté sur les places d'apprentissage). Il doit permettre de prendre des mesures d'amélioration du marché de l'apprentissage entre le terme de l'arrêté et l'entrée en vigueur de la loi révisée sur la formation professionnelle.

- Subventions 24 675 300
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 324 700

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 Les investissements dans ce domaine étaient gérés jusqu'à présent par le Secrétariat général du DFE.

4600.100 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.11.1979 sur la formation professionnelle (RS 412.101). O du 27.11.1989 sur la formation en économie familiale (RS 915.2). Directives servant à la détermination des subventions fédérales à la construction (Directives de détermination des subventions des 1.1.1994 / 1.5.1997/1.11.2001). Contributions fédérales à des bâtiments destinés à la formation professionnelle.

**Begründung****Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

Erhöhung um 7.5 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2002 infolge vermehrter Gesuchseingänge.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs****Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

Par rapport au budget 2002, augmentation de 7,5 millions en raison d'un nombre accru de requêtes déposées.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

3600.201 BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen FHSG (SR 414.71). V vom 11.9.1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (SR 414.711). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Fachhochschulen in den Jahren 2000-2003 (BBI 1999 451). Die Bundesbeiträge werden aufgrund der erbrachten Leistungen in Lehre und Forschung ausgerichtet. Der Bund leistet im Rahmen der bewilligten Kredite einen Drittel an die Betriebs- und anrechenbaren Investitionskosten.

222 500 000

- Betriebsbeiträge 222 352 200
- Personalbezüge, AG-Beiträge 147 800

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.202 BRB vom 23.1.2002 über die Ressourcenentwicklung des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie, speziell im Hinblick auf die Integration der Bereiche Gesundheit, Soziales und Kunst (GSK) in Bundeskompetenz.

Gemäss BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen FHSG (SR 414.71), Art. 20 Abs. 1 kann der Bund Finanzhilfen an Fachhochschulen in kantonaler Hoheit leisten.

3600.300 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1). BB vom 28.9.1999 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2000-2003 (BBI 2001 359). Förderung der angewandten Forschungstätigkeit im Bereich der Mikrotechnik und Mikroelektronik. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. Brückenfunktion zwischen Grundlagenforschung und industrieller Forschung und Entwicklung.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.305 Gemäss den Vorgaben in der Botschaft vom 25.11.1998 über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000-2003 (BBI 1999 297), bzw. entsprechend der Vereinbarung vom 5.11.1999 zwischen dem Bundesamt für Energie (BFE) und dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) überträgt das BFE diejenigen Forschungsmittel an das BBT, welche nach KTI-Kriterien vergeben werden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3600.201 LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71). O du 11.9.1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (RS.414.711). AF du 22.9.1999 sur le financement des hautes écoles spécialisées pendant les années 2000-2003 (FF 1999 I 425). Les contributions de la Confédération sont versées en fonction des prestations fournies dans le domaine de l'enseignement et de la recherche. Dans le cadre des crédits autorisés, les contributions fédérales couvrent un tiers des coûts d'investissement et d'exploitation imputables.

222 500 000

- Contributions à l'exploitation 222 352 200
- Rétribution au personnel, contributions de l'employeur 147 800

Plafond de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.202 ACF du 23.1.2002 concernant l'évolution des ressources de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, en particulier dans la perspective de l'intégration des domaines de la santé, du social et des arts (SSA) dans la sphère des compétences fédérales.

En vertu de l'art. 20, al. 1, de la LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71), la Confédération peut octroyer des aides financières aux hautes écoles spécialisées relevant de la compétence des cantons.

3600.300 LF du 7.10.1983 sur la recherche. art. 16, al. 3, let. b et c (RS 420.1). AF du 28.9.1999 ouvrant des crédits en vertu des art. 6 et 16 de la loi sur la recherche pour les années 2000 à 2003 (FF 2001 335). Encouragement de la recherche appliquée dans les domaines de la microtechnique et de la microélectronique. Promotion de la relève scientifique. Fonction d'intermédiaire entre la recherche fondamentale et la recherche/développement industriel.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.305 Conformément au message du 25.11.1998 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 I 271) et, conformément à l'accord conclu le 5.11.1999 entre l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) et l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), l'OFEN transmet à l'OFFT les moyens de recherche qui seront exploités selon les critères de la CTI.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie  
(Fortsetzung)

3600.306 BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 22.9.1999 über die Finanzierung der Tätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im nationalen und internationalen Rahmen (EU-REKA, IMS) in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8843). Die KTI ist die Agentur des Bundes für die Förderung der anwendungsorientierten, wirtschaftsnahen Forschung und Entwicklung im nationalen und internationalen Rahmen. Sie ermöglicht insbesondere dynamischen KMU den Zugang zu den beiden ETH und den Universitäten sowie den Fachhochschulen und erleichtert ihnen auch die Beteiligung an europäischen und internationalen Forschungsprogrammen. Das Angebot reicht bis zum Support bei der Gründung von High-Tech-Unternehmen. Die KTI engagiert sich insbesondere in den Themenbereichen von New Economy und Spitzentechnologien. Beispiele sind: Nanotechnologie, Mikrosystemtechnik und Mikroelektronik, Biotechnologie und Medizintechnik, Informations- und Kommunikationstechnologien sowie Space Technology.

75 500 000

- Beiträge 75 139 300
- Personalbezüge, AG-Beiträge 360 700

Die Reduktion gegenüber dem Voranschlag 2002 erklärt sich durch die auf dieser Rubrik zu erbringende Kompensation des Bundesbeitrages für den 37. Internationalen Berufswettbewerb in St. Gallen. BRB vom 30.1.2002 über den 37. Internationalen Berufswettbewerb in St. Gallen. (vgl. Rubrik 706.3600.108)

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.307 Top Nano 21 14 000 000

Entsprechend der Vereinbarung vom 19.8.1998 zwischen dem ETH-Rat und dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) nimmt die KTI seit dem 1.1.2000 die operationelle Umsetzung des technologieorientierten Programms «Der NANOMETER in Wissenschaft und Technologie des 21. Jahrhunderts» (TOP NANO 21) wahr. Mit der gezielten Erweiterung des Grundlagenhorizontes im Bereich des NANOMETERS soll die Entstehung von neuen Technologien und deren wirtschaftliche Nutzung erreicht werden.

- Beiträge 13 903 700
- Personalbezüge, AG-Beiträge 96 300

3120.500 Betrieb 126 800

- Wasser, Energie, Heizmaterialien 39 300
- Verbrauchsmaterialien 87 500

3180.500 Dienstleistungen Dritter 303 500

An den drei SIBP-Instituten wird ein Qualitätsmanagementsystem (QMS) nach ISO 9001:2000 aufgebaut. Die Zertifizierung ist im Verlauf des Jahres 2003 vorgesehen.

## Exposé des motifs

Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle  
et de la technologie (suite)

3600.306 LF du 30.9.1954 sur les mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). AF du 22.9.1999 sur le financement de l'activité de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le cadre national et international (EUREKA, IMS) pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 8022). La CTI fait office d'Agence fédérale pour l'encouragement de la recherche axée sur les applications et proche de l'économie dans le cadre national et international. Elle permet aux PME particulièrement dynamiques de collaborer avec les deux EPF, les universités et les hautes écoles spécialisées et leur facilite la participation à des programmes de recherche européens et internationaux. L'offre englobe également le support apporté lors du lancement d'entreprises de la haute technologie. La CTI s'engage notamment dans les domaines de la nouvelle économie et des technologies de pointe telles que la nanotechnologie, les microsystèmes, la microélectronique, la biotechnologie, les techniques médicales, les technologies de l'information et de la communication ainsi que les technologies de l'aérospatiale.

75 500 000

- Subventions 75 139 300
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 360 700

La réduction du montant par rapport au budget 2002 est due à la compensation à cet article, de la subvention fédérale destinée au 37<sup>e</sup> Concours international des métiers à Saint-Gall (ACF du 30.1.2002). Voir l'article 706.3600.108.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.307 Top Nano 21 14 000 000

Conformément à l'accord conclu le 19.8.1998 entre le Conseil des EPF et l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, la CTI met en œuvre depuis le 1<sup>er</sup> 1.2000 le programme «Le NANOMETRE dans la science et la technologie du 21<sup>e</sup> siècle» (TOP NANO 21). L'élargissement voulu des bases du programme doit permettre la création de nouvelles technologies et promouvoir leurs applications au sein de l'économie.

- Subventions 13 903 700
- Rétribution du personnel, contributions de l'employeur 96 300

3120.500 Exploitation 126 800

- Eau, énergie et combustibles 39 300
- Fournitures 87 500

3180.500 Prestations de service de tiers 303 500

Dans les trois instituts de l'ISPFP, un système de gestion de la qualité selon ISO 9001:2000 est implémenté. La certification est prévue au cours de l'exercice 2003.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| • Kommissionen und Honorare            | 57 500 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 48 200 |
| • Aus- und Weiterbildung               | 12 500 |
| • Gebäudereinigung                     | 97 300 |
| • Posttaxen                            | 88 000 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3182.501 | Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen<br>BG über die Berufsbildung vom 19.4.1978 (SR 412.10). V über die Berufsbildung vom 7.11.1979 (SR 412.101), Art. 12, 16, 41. V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP. | 8 143 700 |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

Weiterbildungsoffensive Projekt «Lehrerweiterbildung an den Berufsschulen», BRB vom 30.8.2000 (2003: 1,83 Mio). Die Informations- und Kommunikations-Technologien und –Dienste (IuK) sind an den Berufsschulen sowie an den Ausbildungsinstitutionen für Lehrpersonal zu unterrichten und gleichzeitig im Unterricht einzusetzen.

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| • Studiengänge, Kurse und Projekte | 4 415 100 |
| • Personalbezüge, AG-Beiträge      | 3 728 600 |

|          |                     |         |
|----------|---------------------|---------|
| 3190.500 | Übrige Sachausgaben | 538 300 |
|----------|---------------------|---------|

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| • Spesenentschädigungen | 87 300 |
| • Übrige Sachausgaben   | 80 900 |

Abonnements von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen.

|                                                                                                                                                                                                                                        |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| • Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten<br>Weiterbildung von Berufsschul-, Bürofach- und Werkstattlehrern sowie Hauswirtschaftslehre-<br>rinnen. Mentorenausbildung an allen drei Insti-<br>tuten. Ausarbeitung von Unterrichtshilfen. | 370 100 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle  
et de la technologie (suite)**

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| • Commissions et honoraires                | 57 500 |
| • Mandats de recherche et de développement | 48 200 |
| • Formation et perfectionnement            | 12 500 |
| • Nettoyage des bâtiments                  | 97 300 |
| • Taxes postales                           | 88 000 |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3182.501 | Filières d'études et cours: honoraires et indemnités<br>LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.11.1979 sur la formation professionnelle (RS 412.101), art. 12, 16 et 41. O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et dédommagements des enseignants à temps partiel pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles, frais d'élaboration de matériel didactique pour les écoles professionnelles. Coûts établis selon le programme de cours et d'activités de l'ISPPF. | 8 143 700 |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

Programme d'action visant la formation continue des enseignants des écoles professionnelles, ACF du 30.8.2000 (2003: 1,83 mio.). Les technologies de l'information et de la communication, de même que les prestations de services qui s'y rapportent, doivent être enseignées et mises en œuvre dans les écoles professionnelles, ainsi que dans les institutions chargées de la formation des enseignants.

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| • Filières d'études: cours et projets                    | 4 415 100 |
| • Rétribution du personnel, contributions de l'employeur | 3 728 600 |

|          |                          |         |
|----------|--------------------------|---------|
| 3190.500 | Autres biens et services | 538 300 |
|----------|--------------------------|---------|

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| • Dédommagements               | 87 300 |
| • Autres dépenses d'équipement | 80 900 |

Abonnements à des quotidiens, à des revues spécialisées et à des périodiques, littérature spécialisée, frais concernant des séminaires et induits par des invitations.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| • Filières d'études et cours: autres frais<br>Formation continue des maîtres d'école professionnelle, des maîtres spécialisés de bureau, des maîtres d'atelier ainsi que des maîtres d'économie familiale. Formation de mentors dans les trois instituts. Élaboration de moyens didactiques. | 370 100 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|



**Begründung****Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie**  
(Fortsetzung)

- 5310.100 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). V vom 7.11.1979 (SR 412.101). V EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonominnen (SR 412.105.7). Weisungen vom 12.4.1988 über die Gebühren und Entschädigungen. Prüfungen von Betriebsökonominnen, welche die erforderlichen Kenntnisse auf andere Weise als durch den Besuch einer anerkannten Höheren Wirtschafts- und Verwaltungsschule HWV erworben haben. Nachdem das Fachhochschulgesetz per 1.10.1996 in Kraft gesetzt wurde, erlöschen die rechtlichen Grundlagen des Bundes für die HWV am 30.9.2001. Nach diesem Datum besteht kein Anspruch mehr auf die Verleihung des eidgenössisch geschützten Titels «Betriebsökonom HWV». Die letzte ordentliche Schlussprüfung fand im Jahre 2001 statt. Eine Auslauffrist für Repetenten der Vor- und Hauptprüfungen ist gewährleistet.
- 5310.101 BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren, Art. 63, Abs. 4 (SR 172.02). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung. Sprengstoffverordnung Art. 35. Spruch- und Schreibgebühren aus Beschwerdeentscheiden, Registereintragungen für Diplominhaber und Gebühren für Sprengausweise.
- 5360.301 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KTI geförderten Forschungs- und Entwicklungs-Projekte. Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.
- 5310.500 BG über die Berufsbildung vom 19.4.1978 (SR 412.10). V über die Berufsbildung vom 7.11.1979 (SR 412.101). Gebühren von Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern, deren Teilnahmeberechtigung nicht unter das Berufsbildungsgesetz fällt.

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft**

- 3010.015 Einbau der Personalbezüge per 1.1.2003 für die Tierverkehrsdatenbank (+0,2 Mio). Kompensation in der Rubrik 708.3181.050 (war bis 2002 im Voranschlag des Bundesamtes für Veterinärwesen eingestellt).
- 3050.001 V vom 18.10.1995 über Personalmassnahmen bei Umstrukturierungen in der allg. Bundesverwaltung (SR 172.221.104.0). Deckungskapital für vorzeitige Pensionierungen.
- 3180.000 Dienstleistungen Dritter 6 922 500
- Kommissionen und Honorare 3 227 700  
Kosten für Mitglieder und Experten von landw. Kommissionen, Entschädigungen an die landw. Buchstellen, Übersetzungskosten und Partei-entschädigungen sowie externe Beratung und Unterstützung. Mehrausgaben im Bereich Informatikführung, Strategieplanung, Forschungsaufträge und Beratung. Kompensation in den Rubriken 708.4200.100 und 708.4200.101.
  - Evaluation 1 622 000  
Entschädigung zur Umsetzung und Evaluation agrarpolitischer Massnahmen (Nachhaltigkeit).

**Exposé des motifs****Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (suite)**

- 5310.100 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.11.1979 sur la formation professionnelle (RS 412.101). O du DFE du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives du 12.4.1988 sur les taxes et dédommagements. Examens d'économistes d'entreprise ayant acquis les connaissances requises autrement que par la fréquentation d'une école supérieure de cadres pour l'économie et l'administration (ESCEA). En raison de l'entrée en vigueur le 1.10.1996 de la loi sur les hautes écoles spécialisées, les bases juridiques de la Confédération concernant les ESCEA sont devenues caduques à partir du 30.9.2001. A compter de cette date, le titre protégé d'«économiste d'entreprise ESCEA» n'a plus pu être revendiqué. La dernière session d'examen a eu lieu en 2001. Un délai est accordé aux candidats qui répètent l'examen préalable et l'examen final.
- 5310.101 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 63, al. 4 (RS 172.02). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle. O sur les explosifs, art. 35. Taxes découlant de décisions sur plaintes, inscriptions au registre des détenteurs de diplômes et de certificats, taxes relatives aux permis de minage.
- 5360.301 O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). Remboursement du solde des décomptes finaux des projets de R&D soutenus par la CTI. Il s'agit d'une estimation, vu qu'il est impossible de savoir d'avance pour quels projets l'aide fédérale accordée ne sera pas entièrement utilisée.
- 5310.500 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.11.1979 sur la formation professionnelle (RS 412.101). Taxes des participants aux cours dont l'admission n'est pas régie par la loi fédérale sur la formation professionnelle.

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture**

- 3010.015 Intégration des salaires pour la banque de données sur le trafic des animaux (+0,2 mio) au 1er janvier 2003. Compensation à l'article 708.3181.050 (figurait jusqu'en 2002 dans le budget de l'Office vétérinaire fédéral).
- 3050.001 O du 18.10.1995 sur les mesures à prendre en faveur du personnel en cas de restructurations dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.104.0) Capital de couverture pour les retraites anticipées.
- 3180.000 Prestations de service de tiers 6 922 500
- Commissions et rétributions 3 227 700  
Frais d'experts et de membres de commissions agricoles, indemnités versées aux services comptables agricoles, frais de traduction et dépenses ainsi que frais de tiers et de consultation. Dépenses supplémentaires dans le domaine de la conduite de l'informatique (planification stratégique, mandats de recherche et conseils). Compensation aux articles 708.4200.100 et 708.4200.101.
  - Evaluation 1 622 000  
Indemnités pour la mise en œuvre et l'évaluation des mesures de politique agricole (durabilité).

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge<br>Beizug externer Experten für Aufträge in landw.<br>Bereichen                                                                                                                                                                                                                                                            | 977 800   |
| • Aus- und Weiterbildung<br>Kosten für die allgemeine Ausbildung (Füh-<br>rungs- und Medienausbildung).                                                                                                                                                                                                                                                           | 130 000   |
| • Delegierte Aufgaben im Bereich Importrege-<br>lung und Inlandleistung                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 365 000   |
| Angebotserhebungen, Bereitstellung von Da-<br>tengrundlagen für die Durchführung der Import-<br>regelung. Koordination und Ergänzung der Tä-<br>tigkeit der kantonalen Zentralstellen für Gemü-<br>sebau. Sammlung und Beurteilung der individu-<br>ellen Importanträge und Weitergabe an die Be-<br>willigungsstelle sowie Erhebungen von Inland-<br>leistungen. |           |
| • Statistische Erhebungen SBS<br>Entschädigungen an den Schweiz. Bauernver-<br>band für statistische Arbeiten.                                                                                                                                                                                                                                                    | 304 000   |
| • Agrarbericht BLW                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 106 000   |
| • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 190 000   |
| 3190.000 Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 520 600 |
| • Spesenentschädigungen<br>Spesenentschädigungen für die Teilnahme an<br>Konferenzen, Tagungen und internationalen<br>Verhandlungen, Kommunikations- und Öffent-<br>lichkeitsarbeiten, Spesenersatz für Dienstrei-<br>sen im In- und Ausland (Flug- und Bahnkosten),<br>Repräsentationsspesen.                                                                    | 527 000   |
| • Schweiz. FAO-Komitee<br>Diverse Öffentlichkeitsarbeit im In- und Aus-<br>land. Expertenaustausch mit Chile im Bereich<br>nachhaltige Agrarpolitik (IP/Bio).                                                                                                                                                                                                     | 268 000   |
| • Andere Sachausgaben<br>Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdoku-<br>mentationen, Zeitschriften, elektronische Me-<br>dien). Durchführung von Fachtagungen und<br>Ausstellungen. Mitgliederbeiträge an in- und<br>ausländische Organisationen.                                                                                                                   | 725 600   |

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Mandats de recherche et de développement<br>Mandats d'experts externes dans les domaines<br>agricoles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 977 800   |
| • Formation et perfectionnement<br>Frais de formation générale (formation des ca-<br>dres et formation en matière de médias).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 130 000   |
| • Tâches déléguées dans les domaines de la<br>réglementation de l'importation et de la pre-<br>station en faveur de la production suisse<br>Relevés de l'offre, mise à disposition de don-<br>nées nécessaires à l'élaboration de la régle-<br>mentation des importations. Coordination et<br>complètement de l'activité des offices centraux<br>cantonaux de la culture maraîchère. Réception<br>et appréciation des demandes individuelles<br>d'importation et transmission au service compé-<br>tent en matière de permis. | 365 000   |
| • Statistiques du Secrétariat de l'USP<br>Indemnités versées à l'Union suisse des pay-<br>sans au titre de travaux statistiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 304 000   |
| • Rapport agricole de l'OFAG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 106 000   |
| • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 190 000   |
| 3190.000 Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 520 600 |
| • Dédommagements<br>Dédommagements liés à la participation à des<br>conférences, assemblées et négociations inter-<br>nationales, à diverses activités dans les do-<br>maines de la communication et des relations<br>publiques, débours pour les voyages de service<br>en Suisse et à l'étranger (avion et train), ainsi<br>que frais de représentation.                                                                                                                                                                     | 527 000   |
| • Comité suisse de la FAO<br>Divers travaux de relations publiques en Suisse<br>et à l'étranger. Echange d'experts avec le Chili<br>dans le domaine de la politique agricole durable<br>(PI et BIO).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 268 000   |
| • Autres dépenses d'équipement<br>Frais généraux d'administration (documenta-<br>tion spécialisée, périodiques, médias électro-<br>niques). Organisation de conférences et exposi-<br>tions. Cotisations des membres versées à des<br>organisations suisses et étrangères.                                                                                                                                                                                                                                                    | 725 600   |

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.001 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5). Minderausgaben wegen dem tieferen Dollarkurs.

3600.002 BG vom 6.10.2000 über Massnahmen zur Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Schäden an Obstbäumen in der Landwirtschaft (SR 916.130); BB vom 7.6.2000 über die finanziellen Mittel zur Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Schäden an Obstbäumen (BBl 2001 361). Gewährung von Beiträgen für alle durch Neupflanzen ersetzten Hochstammbäume. Bildet Bestandteil der Massnahmen zur Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Schäden an Obstbäumen in der Landwirtschaft.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3181.050 Tierseuchengesetz vom 1.7.1966, Art. 15b (TSG; SR 916.40); V vom 18.8.1999 über die Tierverkehr-Datenbank (SR 916.404). Aufbau eines Kontrollsystems über den Tierverkehr (Rinder, Schaf und Schweinegattung). Kosten für den Betrieb der Datenbank durch die TVD AG. Die Kosten laut TSG vom 1.7.1966, Art. 15b, Abs. 2 sollen grundsätzlich durch die Tierhalter getragen werden (u.a. durch Gebühren auf verkauften Ohrmarken – Einnahmen unter Rubrik 708.5360.101 eingestellt). Der Kredit war bis 2002 in der Rubrik 720.3180.000 Dienstleistungen Dritter des Bundesamtes für Veterinärwesen eingestellt.

3600.050 Verordnung vom 3.2.1993 über die Entsorgung tierischer Abfälle, Art. 22a (VETA; SR 916.441.22) Beiträge von max 75 Prozent an die zusätzlichen Kosten aus der Pflicht zum Verbrennen von Schlachtabfällen (Tiermehlfütterungsverbot). Die Einnahmen für die TVK/Rinder werden mit den Beiträgen an die Entsorgung verrechnet. Der Kredit war bis 2002 in der Rubrik 720.3600.006 Massnahmen gegen die BSE: Kosten für die Entsorgung des Bundesamtes für Veterinärwesen eingestellt.

3600.100 Tierzucht: LwG vom 29.4.1998, Art. 141-146 (SR 910.1); V über die Tierzucht vom 7.12.1998 (SR 916.310). Pflanzenzucht: LwG vom 29.4.1998, Art. 140; Übereinkommen über die biolog. Vielfalt vom 5.6.1992 (SR 0.451.43). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Pflanzen und Tierzucht | 23 080 000 |
|------------------------|------------|

- |                                                                                            |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| • Tierzucht                                                                                | 20 580 000 |
| • Entschädigung zur Umsetzung des nationalen Aktionsplans betreffend genetische Ressourcen | 2 500 000  |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.101 LwG vom 29.4.1998, Art. 138 und 139 (SR 910.1); V vom 13.12.1993 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1).

Beiträge an die landwirtschaftliche Beratung und die Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (Leistungsauftrag).

3600.102 V vom 8.11.1995 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere Beiträge an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Frick (FiBL). Erhöhung des Kreditsbedarfs gemäss Entscheid des Forschungsrats; Kompensation von 800 000 Franken in der Rubrik 708.3600.101.

4010.015 IT-Investitionen, IT-Projekte und Massnahmen im Zusammenhang mit der Leistungserfüllung des Amtes (Ausstattung neuer Arbeitsplätze und Entwicklung fachspezifischer Anwendungen). Kompensation in der Rubrik 708.4200.100 Investitionskredite.

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.001 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO (RS 0.910.5). Dépenses moindres due à la baisse du cours du dollar.

3600.002 LF du 6.10.2000 sur les mesures destinées à couvrir les dommages causés aux arbres fruitiers par l'ouragan Lothar dans l'agriculture (SR 916.130). AF du 7.6.2000. Projet sur les moyens financiers nécessaires à la couverture des dommages causés aux arbres fruitiers par l'ouragan «Lothar» (FF 2001 337). Octroi de contributions pour le remplacement de tous les arbres fruitiers haute-tige. Fait partie intégrante des mesures extraordinaires visant à couvrir les dommages causés aux arbres fruitiers par l'ouragan Lothar dans l'agriculture «Lothar».

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3181.050 LF du 1.7.1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40). O du 18.8.1999 concernant la banque de données sur le trafic des animaux (RS 916.404). Mise sur pied d'un système de contrôle du trafic des animaux (bovins, ovins, porcins). Frais d'exploitation de la banque de données par la BDTA SA. Les frais selon l'art. 15b, al. 2, LPE du 1.7.1996 sont en principe couverts par les émoluments versés par les détenteurs d'animaux (notamment par le biais d'émoluments sur les marques auriculaires: recettes inscrites à l'art. 708.5360.101). Le crédit figurait jusqu'en 2002 à l'article 720.3180.000 Prestations de service de tiers de l'Office vétérinaire fédéral.

3600.050 O du 3.2.1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OEELDA ; RS 916.441.22) contribution, à hauteur de 75 pour cent au maximum, aux frais supplémentaires liés à l'obligation d'incinérer les déchets d'abattage (interdiction d'utiliser des farines d'origine animale dans l'alimentation animale). Les recettes tirées du contrôle du trafic de bovins sont déduites des contributions aux frais d'élimination. Le crédit figurait jusqu'en 2002 à l'article 720.3600.006 Mesures de lutte contre l'ESB, frais d'élimination, de l'Office vétérinaire fédéral.

3600.100 Elevage: LAgr du 29.4.1998, art. 141 à 146 (RS 910.1); O du 7.12.1998 sur l'élevage (RS 916.310). Sélection végétale: LAgr du 29.4.1998, art. 140; convention du 5.6.1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| Sélection végétale et élevage du bétail | 23 080 000 |
|-----------------------------------------|------------|

- |                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| • Elevage                                                                                            | 20 580 000 |
| • Indemnités pour la mise en œuvre du plan d'action national relatif aux ressources phyto-génétiques | 2 500 000  |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.101 LAgr du 29.4.1998, art. 138 et 139 (RS 910.1); O du 13.12.1993 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).

Contributions à la vulgarisation agricole et à l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (mandat de prestations).

3600.102 O du 8.11.1995 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions pour des projets de recherche de portée pratique, notamment contributions à l'Institut de recherches en agriculture biologique, Frick (IRAB). Augmentation du crédit selon la décision du Conseil de la recherche agronomique; compensation de 800 000 francs à l'article 708.3600.101.

4010.015 Investissements TI, projets TI et mesures liées aux prestations fournies par l'office. (équipement de nouvelles places de travail et développement d'application spécifiques). Compensation par l'article 708.4200.100 Crédits d'investissement.

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

4200.100 LwG vom 29.4.1998, 5. Titel: Strukturverbesserungen (SR 910.1); Strukturverbesserungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 913.1). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000 – 2003 (BBl 1999 5191).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 80 220 000  
Kontengruppe 85.

4200.101 LwG vom 29.4.1998, 4. Titel: Soziale Begleitmassnahmen (SR 910.1); Betriebshilfeverordnung vom 7.12.1998 (SR 914.11). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000 – 2003 (BBl 1999 5191). Hilfe an Landwirte in unverschuldeter finanzieller Bedrängnis durch Gewährung von zinsfreien Darlehen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 35 000 000  
Kontengruppe 85.

Entnahme aus Spezialfinanzierungen für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

4600.100 LwG vom 29.4.1998, 5. Titel: Strukturverbesserungen (SR 910.1); Strukturverbesserungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 913.1). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

Verbesserung der landwirtschaftlichen Produktionsgrundlagen. Erhöhung kompensiert in der Rubrik 708.4200.101 Betriebshilfe.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

4200.100 LAgr du 29.4.1998, titre 5: Améliorations structurelles (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur les améliorations structurelles (RS 913.1). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 80 220 000  
groupe de comptes 85.

4200.101 LAgr du 29.4.1998, titre 4: Mesures d'accompagnement social (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.11). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Aide aux agriculteurs visant à remédier ou de parer à des difficultés financières qui ne leur sont pas imputables, par l'octroi de prêts sans intérêts.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 35 000 000  
groupe de comptes 85.

Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

4600.100 LAgr du 29.4.1998, titre 5: Améliorations structurelles (RS 910.1); O du 7.12.1998 sur les améliorations structurelles (RS 913.1). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

Amélioration des bases de production agricole. Augmentation compensée par l'article 708.4200.101 Aide aux exploitations.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3110.120 LwG vom 29.4.1998, Art 157 (SR 910.1). V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung und Unterhalt von Maschinen, Geräten und Einrichtungen, Miete von Räumen für den Pflanzenschutzdienst.

3120.120 V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Betriebsausgaben des Pflanzenschutzdienstes.

3180.120 V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Abkommen vom 20.10.1989 CH-EU über Erleichterungen von Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr.

3190.120 V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20).

3600.120 V vom 28.2.2001 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.

3110.120/ Entnahme aus der Spezialfinanzierung für 3 995 700  
3600.121 Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

Gemäss Art. 187, Abs. 12 des LwG vom 29.4.1998 muss die Summe der Bundesbeiträge für Produktion und Absatz innert fünf Jahren (bis 2003) um einen Drittel gegenüber den Ausgaben für das Jahr 1998 abgebaut werden.

3600.200 LwG vom 29.4.1998, Art. 12 (SR 910.1). Verordnung vom 7.12.1998 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (SR 916.010). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3180.213 LwG vom 29.4.1998 (SR 910.1); Milchpreisstützungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 942.359.1), Milchkontingentierungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.350.101), Übergangsverordnung Milch vom 7.12.1998 (SR 910.350.0). BB vom 19.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Entschädigungen für administrative Arbeiten, Rekurskommissionen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.210 LwG vom 29.4.1998, Art. 28, 29 und 38–41, V vom 7.12.1998 über Zielpreis, Zulagen und Beihilfen im Milchbereich (SR 942.359.1). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

|                                                  |                    |
|--------------------------------------------------|--------------------|
| • Zulagen auf verkäster Milch                    | 321 850 000        |
| • Zulagen für silagefreie Fütterung              | 44 210 000         |
| • Inlandbeihilfen für Butter                     | 88 850 000         |
| • Inlandbeihilfen für Magermilch und Milchpulver | 48 370 000         |
| • Ausfuhrbeihilfen für Käse                      | 45 250 000         |
| • Ausfuhrbeihilfen für andere Milchprodukte      | 15 570 000         |
|                                                  | <u>564 100 000</u> |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3181.230 LwG vom 29.4.1998, Art. 49–51 (SR 910.1); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998, Art. 13 und 34 (SR 916.341); BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Entschädigungen an private Organisationen für die Erfüllung von Aufgaben wie Durchführung von Marktentlastungsmassnahmen, Marktüberwachung und Qualitätseinstufung.

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3110.120 LAgr du 29.4.1998, art 157 (RS 910.1). O du 28.02.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Achat et entretien de machines, d'appareils et d'installations, location de locaux pour le service phytosanitaire.

3120.120 O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Dépenses d'exploitation du service phytosanitaire.

3180.120 O du 28.02.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Accord du 20.10.1989 entre l'UE et la Confédération suisse sur la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises.

3190.120 O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3600.120 O du 28.2.2001 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les ravageurs constituant un danger général.

3110.120/ Prélèvement sur le financement spécial pour la 3 995 700  
3600.121 protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

Selon l'art. 187, al. 12, LAgr du 29.4.1998, la somme des contributions fédérales octroyées pour la production et les ventes doit être réduite d'un tiers par rapport aux dépenses de l'année 1998, en l'espace de 5 ans (soit jusqu'en 2003).

3600.200 LAgr du 29.4.1998, art 12 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (RS 916.010). AF du 16.6.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3180.213 LAgr du 29.4.1998 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le soutien du prix du lait (RS 942.359.1). O du 7.12.1998 sur le contingentement laitier (RS 916.350.101). O du 7.12.1998 concernant la réorganisation du marché laitier (RS 916.350.0). AF du 19.06.99 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Indemnités pour l'administration du contingent laitier et des aides accordées dans le secteur laitier et pour les commissions de recours.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.210 LAgr du 29.4.1998, art. 28, 29 et 38 à 41, O du 7.12.1998 sur le soutien du prix du lait (RS 942.359.1). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

|                                                                         |                    |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| • Suppléments pour le lait transformé en fromage                        | 321 850 000        |
| • Suppléments de non-ensilage                                           | 44 210 000         |
| • Aides pour le beurre accordées dans le pays                           | 88 850 000         |
| • Aides pour le lait écrémé et la poudre de lait accordées dans le pays | 48 370 000         |
| • Aides à l'exportation de fromages                                     | 45 250 000         |
| • Aides à l'exportation d'autres produits laitiers                      | 15 570 000         |
|                                                                         | <u>564 100 000</u> |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3181.230 LAgr du 29.4.1998, art. 49 à 51 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie, art. 13 et 34 (RS 916.341); AF du 16.06.99 fixant les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Indemnités versées à des organisations privées pour l'accomplissement des tâches telles que l'allégement et l'observation du marché et la taxation de la qualité.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Schlachtvieh und Fleisch, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 7 600 000

Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour le bétail de boucherie et la viande, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 7 600 000



## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.230 LwG vom 29.4.1998 (SR 910.1), Art. 26 und 141-146. V vom 7.12.1998 über die Tierzucht (SR 916.310). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Aufwendungen für Zucht- und Nutzviehexporte.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.231 LwG vom 29.4.1998, Art. 50 und 51 (SR 910.1); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998, Art. 13 und 34 (SR 916.341); BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Finanzierung von Marktentlastungsmassnahmen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Schlachtvieh und Fleisch, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 8 400 000

3600.232 LwG vom 29.4.1998, Art. 52 und 53 (SR 910.1); Eierverordnung vom 7.12.1998, Art. 13 (SR 916.371); BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Unterstützung der Inlandeierproduktion, Finanzierung von Verwertungsmassnahmen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. 10 500 000

3600.233 LwG vom 29.4.1998, Art. 187, Abs. 9 (SR 910.1). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). V über die Verwertung der inländischen Schafwolle vom 7.7.1971 (SR 916.361).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.240 LwG vom 29.4.1998, Art. 56, 59 und 187, Abs. 8 (SR 910.1); Ackerbaubeitragsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.17). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000 – 2003 (BBl 1999 5191).

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| • Flächenbeiträge Ölsaaten                 | 37 260 000 |
| • Flächenbeiträge Körnerleguminosen        | 7 250 000  |
| • Flächenbeiträge nachwachsender Rohstoffe | 490 000    |
|                                            | <hr/>      |
|                                            | 45 000 000 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.241 LwG vom 29.4.1998, Art. 54-59 (SR 910.1). Zuckerverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.114.11), Ackerbaubeitragsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.17), Kartoffelverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.113.11). Saatgutverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.151), V vom 7.12.1998 über Massnahmen bei Obst (SR 916.131.11). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.230 LAgr du 29.4.1998, (RS 910.1), art. 26 et 141 à 146. O du 7.12.1998 sur l'élevage (RS 916.310). AF du 16.6.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Dépenses pour l'exportation de bétail d'élevage et de rente.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.231 LAgr du 29.4.1998, art. 50 et 51 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie, art. 13 et 34 (RS 916.341). AF du 16.6.1999 fixant les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Financement de mesures d'allègement du marché.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour le bétail de boucherie et la viande, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 8 400 000

3600.232 LAgr du 29.4.1998, art. 52 et 53 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur les œufs, art. 13, (RS 916.371). AF du 16.6.1999 fixant les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Encouragement de la production d'œufs indigènes, financement des mesures de mise en valeur.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. 10 500 000

3600.233 LAgr du 29.4.1998, art 187, al. 9 (RS 910.1). AF du 16.6.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de mouton (RS 916.361).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.240 LAgr du 29.4.1998, art. 56, 59 et 187, al. 8 (RS 910.1); O du 7.12.1998 sur les contributions à la culture des champs (RS 910.17). AF du 16.6.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| • Contributions à la surface pour les oléagineux                       | 37 260 000 |
| • Contributions à la surface pour les légumineuses à graines           | 7 250 000  |
| • Contributions à la surface pour les matières premières renouvelables | 490 000    |
|                                                                        | <hr/>      |
|                                                                        | 45 000 000 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.241 LAgr du 29.4.1998, art 54 à 59 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le sucre (RS 916.114.11). O du 7.12.1998 sur les contributions à la culture des champs (RS 910.17). O du 7.12.1998 sur les pommes de terre (RS 916.113.11). O du 7.12.1998 sur les semences (RS 916.151), O du 7.12.1998 sur les fruits (RS 916.131.11). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| • Zuckerrübenverarbeitung               | 45 000 000        |
| • Ölsaatenverarbeitung                  | 8 500 000         |
| • Kartoffelverarbeitung                 | 19 000 000        |
| • Saatgutproduktion                     | 3 900 000         |
| • Obstverwertung                        | 19 325 000        |
| • Verarbeitung nachwachsender Rohstoffe | 1 275 000         |
|                                         | <u>97 000 000</u> |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3190.250 Staatskeller und andere Sachausgaben.

3600.250 LwG vom 29.4.1998, Art. 60-69 (SR 910.1). Weinverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.140). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Weinlesekontrolle und kantonale Verwaltungskosten.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.251 LwG vom 29.4.1998, Art. 12 und 66 (SR 910.1). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191). Absatzförderung und Marktforschung im Ausland. Mehraufwand wegen den neuen Umstellungsbeiträgen an den Rebbaubau von 5 Mio (vorgezogene Massnahme AP 2007). Die zusätzlichen Kosten werden in den Rubriken 708.3600.232, 708.3600.240 und 708.3600.241 kompensiert.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

|                                                      |                   |
|------------------------------------------------------|-------------------|
| • Transformation de betteraves à sucre               | 45 000 000        |
| • Transformation d'oléagineux                        | 8 500 000         |
| • Transformation de pommes de terre                  | 19 000 000        |
| • Production de semences                             | 3 900 000         |
| • Mise en valeur de fruits                           | 19 325 000        |
| • Transformation de matières premières renouvelables | 1 275 000         |
|                                                      | <u>97 000 000</u> |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3190.250 Cave fédérale et autres dépenses d'équipement.

3600.250 LAgr du 29.4.1998, art 60 à 69 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur la viticulture (RS 916.140). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Contrôle de la vendange et frais administratifs des cantons.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.251 LAgr du 29.4.1998, art 12 et 66 (RS 910.1). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794). Promotion des ventes dans le pays et à l'étranger. Surcroît de dépenses dû aux nouvelles contributions de reconversion en viticulture, s'élevant à 5 millions (mesure anticipée de PA 2007). Les frais supplémentaires sont compensées aux articles 708.3600.232, 708.3600.240 et 708.3600.241.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.300 LwG vom 29.4.1998, Art. 70 und 72-75 (SR 910.1). Direktzahlungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.13). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

Flächenbeiträge: Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen (Versorgungssicherheit, Kulturlandschaftspflege, dezentrale Besiedlung). Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Nutztiere: Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit der Fleischproduktion auf Raufutterbasis sowie eine flächendeckende Nutzung insbesondere von Grünland. Hangbeiträge und Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen: Ausgleich der Produktionserschwerern (Topographie, Vegetationsdauer, Arbeitsbedarf).

Der Bundesrat hat am 24. April 2002 beschlossen, die Beitragsätze und die Bedingungen für die Gewährung mehrere Direktzahlungen insbesondere zu Gunsten von Bergbetrieben anzupassen. Um die Anforderungen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Schuldenbremse erfüllen zu können, wurden die Kredite für die Direktzahlungen im Budget 2003 um insgesamt 78 Millionen gegenüber dem Finanzplan vom September 2001 gekürzt.

Siehe Kommentar Rubrik 708.3600.301 Ökologische Direktzahlungen.

|                                                                         |               |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------|
| • Flächenbeiträge                                                       | 1 302 000 000 |
| • Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere                           | 278 000 000   |
| • Hangbeiträge                                                          | 109 000 000   |
| • Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerten Produktionsbedingungen | 291 000 000   |
|                                                                         | <hr/>         |
|                                                                         | 1 980 000 000 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

|                                                                                               |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| • Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. | 10 000 000 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

3600.301 LwG vom 29.4.1998, Art. 70, 76 und 77 (SR 910.1); GschG vom 24.1.1991, Art. 62a (SR 814.20); Direktzahlungsverordnung vom 7.12.1998 (SR 910.13). Sömmerungsbeitragsverordnung vom 29.3.2000 (SR 910.133). BB vom 16.6.1999 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2000–2003 (BBl 1999 5191).

Abgeltung besonderer Leistungen in den Bereichen Ökologie und Nutztierhaltung. Abgeltungen für besondere Massnahmen in Einzugsgebieten von Trinkwasserversorgungen.

Siehe Kommentar auch unter 708.3600.300.

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| • Ökobeiträge        | 361 000 000 |
| • Sömmerungsbeiträge | 90 000 000  |
| • Gewässerschutz     | 4 000 000   |
|                      | <hr/>       |
|                      | 455 000 000 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

|                                                                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. | 3 000 000 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.300 LAgr du 29.4.1998, art. 70 et 72 à 75 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur les paiements directs (RS 910.13). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

Contributions à la surface: indemnisation des tâches d'intérêt public (sécurité alimentaire, entretien du paysage rural, occupation décentralisée du territoire). Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers: maintien de la compétitivité de la production de viande à base de ces fourrages, utilisation du sol notamment sous forme d'herbages. Contributions pour des terrains en pente et contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles: compensation des conditions de production difficiles (topographie, durée réduite de la végétation, charge de travail accrue).

Le Conseil fédéral a décidé, le 24 avril 2002, d'adapter les taux de contribution et les conditions pour l'octroi de plusieurs types de paiements directs, notamment en faveur des exploitations de montagne. Afin de pouvoir remplir les conditions liées au frein à l'endettement, les crédits pour les paiements directs ont été réduits dans le budget 2003 de 78 millions au total par rapport au plan financier de septembre 2001.

Voir l'exposé des motifs figurant à l'article 708.3600.301 Paiements directs écologiques.

|                                                                        |               |
|------------------------------------------------------------------------|---------------|
| • Contributions à la surface                                           | 1 302 000 000 |
| • Contributions pour les animaux consommant des fourrages grossiers    | 278 000 000   |
| • Contributions pour des terrains en pente                             | 109 000 000   |
| • Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions difficiles | 291 000 000   |
|                                                                        | <hr/>         |
|                                                                        | 1 980 000 000 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

|                                                                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| • Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. | 10 000 000 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

3600.301 LAgr du 29.4.1998, art. 70, 76 et 77 (RS 910.1). LEaux du 24.1.1991, art. 62a (RS 814.20). O du 7.12.1998 sur les paiements directs (RS 910.13). O du 29.3.2000 sur les contributions d'estivage (RS 910.133). AF du 16.06.1999 sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2000 à 2003 (FF 1999 4794).

Rétribution de prestations particulières dans le domaine de l'écologie et de la garde d'animaux. Rétribution de mesures particulières prises dans des aires d'alimentation des captages d'eau potable.

Voir aussi l'exposé des motifs figurant sous 708.3600.300.

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| • Contributions écologiques | 361 000 000 |
| • Contributions d'estivage  | 90 000 000  |
| • Protection des eaux       | 4 000 000   |
|                             | <hr/>       |
|                             | 455 000 000 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

|                                                                                                                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| • Prélèvement sur le financement spécial pour la caisse de compensation des prix des œufs et de produits à base d'œufs, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 | 3 000 000 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## Begründung

## Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5360.050 Verkauf von Ohrmarken und Betriebserträge im Zusammenhang mit dem Betrieb der Tierverkehrskontrolle (vgl. Rubrik 708.3181.050 und 708.3600.050). Diese Einnahmen waren bis 2002 beim Bundesamt für Veterinärwesen eingestellt.

5080.100 V vom 7.12.1998 über die Kontingentierung der Milchproduktion (SR 916.350.1)

5160.100 LwG vom 29.4.1998, Art. 21, 22 und 48 (SR 910.1); Schlachtviehverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.341); Pferdeeinfuhrverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.322.1); Kartoffelverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.113.11); V vom 7.12.1998 über die Ein- und Ausfuhr von Gemüse, Obst und Gartenbauerzeugnissen (SR 916.121.10). Zusätzliche Einnahmen aus der Versteigerung von Zollkontingenten für Käse (Bilex).

|                                                                           |                   |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Fleisch und Pferden             | 10 000 000        |
| • Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Kartoffelprodukten und Kernobst | 1 460 000         |
| • Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Käse                            | 5 000 000         |
|                                                                           | <u>16 460 000</u> |

5310.110 V des EVD vom 20.10.1994 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4); Agrareinfuhrverordnung vom 7.12.1998 (SR 916.01); V über Gebühren des BLW vom 7.12.1998 (SR 910.11). Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.

5360.100 LwG vom 29.4.1998, Art. 91 (SR 910.1); Rückerstattung aus Beiträgen von Meliorationen (Zweckentfremdungen), Direktzahlungen u.ä.

## Exposé des motifs

## Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5360.050 Vente de marques auriculaires et produit d'exploitation provenant de la gestion de la banque des données sur le contrôle du trafic d'animaux (voir sous 708.3181.050 et 708.3600.050). Ces recettes figuraient jusqu'en 2002 dans le budget de l'Office vétérinaire fédéral.

5080.100 O du 7.12.1998 sur le contingentement laitier (RS 916.350.1).

5160.100 LAgr du 29.4.1998, art. 21, 22 et 48 (RS 910.1). O du 7.12.1998 sur le bétail de boucherie (RS 916.341). O du 7.12.1998 sur l'importation de chevaux (RS 916.322.1). O du 7.12.1998 sur les pommes de terre (RS 916.113.11). O du 7.12.1998 sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles (RS 916.121.10). Recettes supplémentaires provenant de la mise aux enchères de contingents tarifaires de fromage (Bilex).

|                                                                                                                           |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| • Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de viande et de chevaux                                     | 10 000 000        |
| • Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de produits à base de pommes de terre et de fruits à pépins | 1 460 000         |
| • Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de fromage.                                                 | 5 000 000         |
|                                                                                                                           | <u>16 460 000</u> |

5310.110 O du 20.10.1994 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4). O générale du 7.12.1998 sur les importations agricoles (RS 916.01). O du 7.12.1998 sur les émoluments de l'OFAG (RS 910.11). Diverses recettes provenant des émoluments à l'importation, pour autorisation et pour recours.

5360.100 LAgr du 29.4.1998, art. 91 (RS 910.1). Remboursements de subsides pour améliorations foncières (changements d'affectation), de paiements directs, etc.

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

5390.110 LwG vom 29.4.1998, Art. 157 (SR 910.1).

- Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88. 47 000

6020.130 Rückerstattung aus dem Abschluss der Liquidationsarbeiten im Zusammenhang mit der Liberalisierung der Brotgetreideordnung.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

5390.110 LAgr du 29.4.1998, art 157 (RS 910.1).

- Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88. 47 000

6020.130 Remboursement du solde dégagé lors du bouclage des travaux de liquidation liés à la libéralisation du marché du blé panifiable.

## Volkswirtschaft

710  
Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung

## Economie

710  
Unité Recherche agronomique

|          |                                                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                      |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                      |
|          | <b>Ausgaben</b>                                                                              | <b>122 127 170</b>         | <b>113 378 000</b>            | <b>116 759 300</b>            | <b>3 381 300</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                                      |
|          | <b>Einnahmen</b>                                                                             | <b>8 517 765</b>           | <b>7 509 100</b>              | <b>8 054 000</b>              | <b>544 900</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                                      |
|          | Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                                           | 113 609 405                | 105 868 900                   | 108 705 300                   | 2 836 400                                                                              | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                                    |
|          | Produktgruppe 1:<br><b>Ackerbau, Futterbau und<br/>Agrarökologie</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Grandes cultures, her-<br/>bages et agroécologie</b>                     |
| 3900.101 | Ausgaben                                                                                     | 43 063 923                 | 39 115 100                    | 40 064 549                    | 949 449                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                                                    |
| 5900.101 | Einnahmen                                                                                    | 1 225 345                  | 725 150                       | 951 400                       | 226 250                                                                                | 5900.101 Recettes                                                                                    |
|          | Produktgruppe 2:<br><b>Obstbau, Weinbau und<br/>Gartenbau</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Arboriculture, viticulture<br/>et horticulture</b>                       |
| 3900.201 | Ausgaben                                                                                     | 33 290 002                 | 30 694 200                    | 31 619 951                    | 925 751                                                                                | 3900.201 Dépenses                                                                                    |
| 5900.201 | Einnahmen                                                                                    | 1 003 143                  | 1 301 250                     | 1 020 800                     | -280 450                                                                               | 5900.201 Recettes                                                                                    |
|          | Produktgruppe 3:<br><b>Tierische Produktion und<br/>Lebensmittel tierischer<br/>Herkunft</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Production animale et<br/>denrées alimentaires<br/>d'origine animale</b> |
| 3900.301 | Ausgaben                                                                                     | 33 368 107                 | 31 671 000                    | 32 661 900                    | 990 900                                                                                | 3900.301 Dépenses                                                                                    |
| 5900.301 | Einnahmen                                                                                    | 5 177 506                  | 4 575 700                     | 4 984 200                     | 408 500                                                                                | 5900.301 Recettes                                                                                    |
|          | Produktgruppe 4:<br><b>Agrarökonomie und<br/>Agrartechnik</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 4:<br><b>Economie et technologie<br/>agricoles</b>                                |
| 3900.401 | Ausgaben                                                                                     | 12 405 138                 | 11 897 700                    | 12 412 900                    | 515 200                                                                                | 3900.401 Dépenses                                                                                    |
| 5900.401 | Einnahmen                                                                                    | 1 111 771                  | 907 000                       | 1 097 600                     | 190 600                                                                                | 5900.401 Recettes                                                                                    |
|          | <b>Einlagen in Reserven</b>                                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                                                   |
| 3900.900 | Zweckgebunden Reserven                                                                       | 783 948                    |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                                          |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven                                                                          | —                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                                          |



Volkswirtschaft

710  
Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung  
(Fortsetzung)

Economie

710  
Unité Recherche agronomique  
(suite)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                       |
|----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                       |
| <b>Ausgaben nach Sach-<br/>gruppen</b>       | <b>122 127 170</b>         | <b>113 378 000</b>            | <b>116 759 300</b>            | <b>3 381 300</b>                                                                       | <b>Dépenses par groupes par<br/>nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                      | <b>92 122 454</b>          | <b>87 279 800</b>             | <b>90 463 600</b>             | <b>3 183 800</b>                                                                       | <b>Dépenses de personnel</b>                          |
| Personalbezüge                               | 78 511 416                 | 75 386 300                    | 75 386 300                    | —                                                                                      | Rétribution du personnel                              |
| Arbeitgeberbeiträge                          | 13 611 038                 | 11 893 500                    | 15 077 300                    | 3 183 800                                                                              | Contributions de l'employeur                          |
| <b>Sachausgaben</b>                          | <b>22 648 345</b>          | <b>22 119 500</b>             | <b>21 881 400</b>             | <b>-238 100</b>                                                                        | <b>Biens et services</b>                              |
| Infrastruktur                                | 5 422 092                  | 4 421 100                     | 3 690 900                     | -730 200                                                                               | Infrastructure                                        |
| Betrieb                                      | 11 718 940                 | 12 364 300                    | 11 919 500                    | -444 800                                                                               | Exploitation                                          |
| Dienstleistungen Dritter                     | 1 641 995                  | 1 130 500                     | 1 628 800                     | 498 300                                                                                | Prestations de service de<br>tiers                    |
| Übrige Sachausgaben                          | 3 865 318                  | 4 203 600                     | 4 642 200                     | 438 600                                                                                | Autres biens et services                              |
| <b>Verwaltungseigene Investi-<br/>tionen</b> | <b>7 356 373</b>           | <b>3 978 700</b>              | <b>4 414 300</b>              | <b>435 600</b>                                                                         | <b>Investissements propres<br/>à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                  | <b>783 948</b>             |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                    |
| Zweckgebundene Reserven                      | 783 948                    |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                    |
| Allgemeine Reserven                          | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                    |
| <b>Einnahmen nach<br/>Sachgruppen</b>        | <b>8 517 765</b>           | <b>7 509 100</b>              | <b>8 054 000</b>              | <b>544 900</b>                                                                         | <b>Recettes par groupes par<br/>nature</b>            |
| Liegenschaftsertrag                          | —                          | 491 300                       | —                             | -491 300                                                                               | Produit des immeubles                                 |
| Untersuchungsgebühren                        | 1 477 905                  | 804 300                       | 1 319 500                     | 515 200                                                                                | Frais d'analyses                                      |
| Verkäufe                                     | 6 301 587                  | 5 905 000                     | 6 077 900                     | 172 900                                                                                | Ventes                                                |
| Kostenrückerstattungen                       | 102 255                    | 117 500                       | 69 000                        | -48 500                                                                                | Remboursements de frais                               |
| Übrige Entgelte                              | 636 018                    | 191 000                       | 587 600                       | 396 600                                                                                | Autres taxes                                          |

## Volkswirtschaft

719

Gestüt

## Economie

719

Haras

|                                                                   | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                   |
| <b>Ausgaben</b>                                                   | <b>7 007 784</b>           | <b>7 280 200</b>              | <b>7 486 500</b>              | <b>206 300</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                   |
| <b>Einnahmen</b>                                                  | <b>1 502 790</b>           | <b>730 200</b>                | <b>1 454 100</b>              | <b>723 900</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                   |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                | 5 504 994                  | 6 550 000                     | 6 032 400                     | -517 600                                                                               | Saldo/<br>Besoins financiers nets                                 |
| Produktegruppe 1:<br><b>Landwirtschaftliche<br/>Pferdehaltung</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Production chevaline<br/>agricole</b> |
| 3900.101 Ausgaben                                                 | 7 007 784                  | 7 280 200                     | 7 486 500                     | 206 300                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                 |
| 5900.101 Einnahmen                                                | 1 502 790                  | 730 200                       | 1 454 100                     | 723 900                                                                                | 5900.101 Recettes                                                 |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                                  | —                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                       |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                                      | —                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                       |

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                   |
|----------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                   |
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>7 007 784</b>           | <b>7 280 200</b>              | <b>7 486 500</b>              | <b>206 300</b>                                                                         | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>4 690 351</b>           | <b>4 862 000</b>              | <b>5 112 600</b>              | <b>250 600</b>                                                                         | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 4 105 919                  | 4 260 500                     | 4 260 500                     | —                                                                                      | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 584 432                    | 601 500                       | 852 100                       | 250 600                                                                                | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben</b>                    | <b>2 213 765</b>           | <b>2 311 200</b>              | <b>2 172 900</b>              | <b>-138 300</b>                                                                        | <b>Biens et services</b>                          |
| Infrastruktur                          | 593 765                    | 473 500                       | 417 700                       | -55 800                                                                                | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 798 118                    | 962 800                       | 821 300                       | -141 500                                                                               | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 558 894                    | 415 000                       | 568 000                       | 153 000                                                                                | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 262 988                    | 459 900                       | 365 900                       | -94 000                                                                                | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>103 668</b>             | <b>107 000</b>                | <b>201 000</b>                | <b>94 000</b>                                                                          | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>—</b>                   |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | —                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>1 502 790</b>           | <b>730 200</b>                | <b>1 454 100</b>              | <b>723 900</b>                                                                         | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Liegenschaftsertrag                    | —                          | 17 200                        | —                             | -17 200                                                                                | Produits des immeubles                            |
| Sprunggelder                           | 511 572                    | 245 000                       | 557 900                       | 312 900                                                                                | Taxes de saillie                                  |
| Kostenrückerstattungen                 | 19 115                     | —                             | 9 600                         | 9 600                                                                                  | Remboursements                                    |
| Verkäufe                               | 948 464                    | 448 000                       | 837 200                       | 389 200                                                                                | Ventes                                            |
| Pferdeverkäufe                         | 18 473                     | 20 000                        | 26 700                        | 6 700                                                                                  | Ventes de chevaux                                 |
| Übrige Entgelte                        | 5 167                      | —                             | 22 700                        | 22 700                                                                                 | Autres taxes                                      |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                |
| <b>720 Bundesamt für Veterinärwesen</b>                                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>720 Office vétérinaire fédéral</b>                                                                          |
| <b>Ausgaben</b>                                                                          | <b>70 501 594</b>          | <b>72 101 200</b>             | <b>39 119 700</b>             | <b>-32 981 500</b>                                                                     | <b>Dépenses</b>                                                                                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                                |
| 3010.015 Personalbezüge                                                                  | 11 334 565                 | 11 336 800                    | 11 953 100                    | 616 300                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                              |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                             | 1 874 851                  | 1 784 500                     | 2 057 200                     | 272 700                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                                                                          |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                                    |
| 3110.000 Infrastruktur                                                                   | 621 789                    | 819 400                       | 787 700                       | -31 700                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                                                        |
| 3120.000 Betrieb                                                                         | 448 752                    | 441 000                       | 459 100                       | 18 100                                                                                 | 3120.000 Exploitation                                                                                          |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                        | 19 763 877                 | 20 202 800                    | 9 888 800                     | -10 314 000                                                                            | 3180.000 Prestations de service de tiers                                                                       |
| 10 Nebenamtliche Grenzkontrolle                                                          | –                          | –                             | 2 884 400                     | 2 884 400                                                                              | 10 Contrôle à la frontière à temps partiel par des vétérinaires                                                |
| 15 Forschungsprojekte                                                                    | –                          | –                             | 1 460 000                     | 1 460 000                                                                              | 15 Projets de recherche                                                                                        |
| 3180.100 Oberaufsicht für den Vollzug der Massnahmen gegen die BSE (Enforcement-einheit) | 2 359 996                  | 2 894 200                     | 2 835 900                     | -58 300                                                                                | 3180.100 Haute surveillance de l'exécution des mesures destinées à combattre l'ESB (mesure d'exécution forcée) |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                             | 375 905                    | 401 900                       | 381 900                       | -20 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                                                                              |
| <i>35 Entschädigung an Gemeinwesen</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>                                                         |
| 3500.004 Seuchenpolizeiliche Massnahmen                                                  | 119 953                    | 90 000                        | 90 000                        | –                                                                                      | 3500.004 Prophylaxie des épizooties                                                                            |
| <i>36 Beträge an laufende Ausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>                                                               |
| 3600.001 Forschungsbeiträge                                                              | 610 000                    | 523 000                       | 534 000                       | 11 000                                                                                 | 3600.001 Subsidies pour la recherche                                                                           |
| 2 Beiträge an internationale Institutionen                                               | 360 029                    | 407 600                       | 398 600                       | -9 000                                                                                 | 2 Cotisations à des organisations internationales                                                              |
| 3 Beiträge an die Tiergesundheitsdienste                                                 | 1 099 748                  | 1 100 000                     | 1 100 000                     | –                                                                                      | 3 Subventions à des services sanitaires pour animaux                                                           |
| 6 Massnahmen gegen die BSE: Kosten für die Entsorgung                                    | 27 110 410                 | 28 000 000                    | –                             | -28 000 000                                                                            | 6 Mesures de lutte contre l'ESB: frais d'élimination                                                           |
| 7 Qualitätssicherung Milch                                                               | 3 999 826                  | 4 000 000                     | 4 000 000                     | –                                                                                      | 7 Assurance de la qualité du lait                                                                              |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                                               |
| 4010.001 Maschinen, Fahrzeuge                                                            | –                          | 100 000                       | –                             | - 100 000                                                                              | 4010.001 Machines, véhicules                                                                                   |
| 15 Informatik                                                                            | 421 893                    | –                             | 289 000                       | 289 000                                                                                | 15 Informatique                                                                                                |
| <b>Einnahmen</b>                                                                         | <b>13 871 653</b>          | <b>12 242 000</b>             | <b>8 215 000</b>              | <b>-4 027 000</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                                                                |
| <i>53 Entgelte</i>                                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                                                |
| 5310.001 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren                                        | 8 160 653                  | 6 900 000                     | 7 000 000                     | 100 000                                                                                | 5310.001 Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière                                                     |
| 2 Sonstige Gebühren für Amtshandlungen                                                   | 90 685                     | 21 000                        | 75 000                        | 54 000                                                                                 | 2 Autres émoluments pour actes administratifs                                                                  |
| 3 Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen                                              | 65 185                     | 24 000                        | 40 000                        | 16 000                                                                                 | 3 Octroi de permis, taxes d'analyses                                                                           |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                 |
| <b>720 Bundesamt für<br/>Veterinärwesen (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>720 Office vétérinaire fédéral<br/>(suite)</b>               |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                           | 1 566 675                  | 997 000                       | 1 100 000                     | 103 000                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                |
| 3 Betriebseinnahmen Tier-<br>verkehrskontrolle            | 3 988 455                  | 4 300 000                     | –                             | -4 300 000                                                                             | 3 Recettes d'exploitation,<br>contrôle du trafic des<br>animaux |

## Volkswirtschaft

721

Institut für Viruserkrankungen und Immunprophylaxe

## Economie

721

Institut de virologie et d'immunoprophylaxe

|                                                                                               | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                   |
| <b>Ausgaben</b>                                                                               | <b>8 057 140</b>           | <b>7 739 200</b>              | <b>7 523 900</b>              | <b>-215 300</b>                                                                        | <b>Dépenses</b>                                                                                                   |
| <b>Einnahmen</b>                                                                              | <b>254 820</b>             | <b>167 100</b>                | <b>167 100</b>                | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                                                                   |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                                            | 7 802 320                  | 7 572 100                     | 7 356 800                     | -215 300                                                                               | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                                                 |
| Produktgruppe 1:<br><b>Nationales Referenzzentrum<br/>für hochansteckende<br/>Tierseuchen</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Centre national de réf-<br/>erence pour les épizooties<br/>hautement contagieuses</b> |
| 3900.101 Ausgaben                                                                             | 8 057 140                  | 7 739 200                     | 7 523 900                     | -215 300                                                                               | 3900.101 Dépenses                                                                                                 |
| 5900.101 Einnahmen                                                                            | 254 820                    | 167 100                       | 167 100                       | –                                                                                      | 5900.101 Recettes                                                                                                 |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                                                                |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                                                              | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                                                       |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                                                                  | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                                                       |

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                       |
|----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                       |
| <b>Ausgaben nach Sach-<br/>gruppen</b>       | <b>8 057 140</b>           | <b>7 739 200</b>              | <b>7 523 900</b>              | <b>-215 300</b>                                                                        | <b>Dépenses par groupes par<br/>nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                      | <b>4 869 000</b>           | <b>5 184 700</b>              | <b>5 292 000</b>              | <b>107 300</b>                                                                         | <b>Dépenses de personnel</b>                          |
| Personalbezüge                               | 4 223 900                  | 4 465 000                     | 4 410 000                     | -55 000                                                                                | Rétribution du personnel                              |
| Arbeitgeberbeiträge                          | 645 100                    | 719 700                       | 882 000                       | 162 300                                                                                | Contributions de l'employeur                          |
| <b>Sachausgaben</b>                          | <b>3 163 840</b>           | <b>2 374 500</b>              | <b>2 011 900</b>              | <b>-362 600</b>                                                                        | <b>Biens et services</b>                              |
| Infrastruktur                                | 902 600                    | 747 800                       | 499 000                       | -248 800                                                                               | Infrastructure                                        |
| Betrieb                                      | 1 889 200                  | 1 097 900                     | 1 014 800                     | -83 100                                                                                | Exploitation                                          |
| Dienstleistungen Dritter                     | 258 100                    | 350 800                       | 323 900                       | -26 900                                                                                | Prestations de service de<br>tiers                    |
| Übrige Sachausgaben                          | 113 940                    | 178 000                       | 174 200                       | -3 800                                                                                 | Autres biens et services                              |
| <b>Verwaltungseigene Investi-<br/>tionen</b> | <b>24 300</b>              | <b>180 000</b>                | <b>220 000</b>                | <b>40 000</b>                                                                          | <b>Investissements propres<br/>à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                  | <b>–</b>                   |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                    |
| Zweckgebundene Reserven                      | –                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                    |
| Allgemeine Reserven                          | –                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                    |
| <b>Einnahmen nach<br/>Sachgruppen</b>        | <b>254 820</b>             | <b>167 100</b>                | <b>167 100</b>                | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes par groupes par<br/>nature</b>            |
| Gebühren für Amtshandlungen                  | 156 780                    | 153 600                       | 153 600                       | –                                                                                      | Emoluments administratifs                             |
| Rückerstattungen                             | 61 620                     | 8 500                         | 8 500                         | –                                                                                      | Remboursements                                        |
| Übrige Entgelte                              | 36 420                     | 5 000                         | 5 000                         | –                                                                                      | Autres taxes                                          |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                          |
| <b>724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays</b>    |
| <b>Ausgaben</b>                                           | <b>6 110 332</b>           | <b>6 783 200</b>              | <b>6 766 900</b>              | <b>-16 300</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                          |
| <b>Verwaltung</b>                                         | <b>6 110 332</b>           | <b>6 783 200</b>              | <b>6 766 900</b>              | <b>-16 300</b>                                                                         | <b>Administration</b>                                                    |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                          |
| 3010.015 Personalbezüge                                   | 4 566 102                  | 5 088 300                     | 4 988 200                     | - 100 100                                                                              | 3010.015 Rétribution du personnel                                        |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                              | 792 535                    | 827 300                       | 919 700                       | 92 400                                                                                 | 3050.010 Contributions de l'employeur                                    |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                              |
| 3110.000 Infrastruktur                                    | 88 452                     | 119 000                       | 110 000                       | -9 000                                                                                 | 3110.000 Infrastructure                                                  |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                         | 573 228                    | 588 600                       | 548 600                       | -40 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                 |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                              | 90 014                     | 160 000                       | 160 000                       | —                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                                        |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                         |
| 4010.015 IT-Investitionen                                 | —                          | —                             | 40 400                        | 40 400                                                                                 | 4010.015 Investissements, TI                                             |
| <b>Einnahmen</b>                                          | <b>972 924</b>             | <b>115 000</b>                | <b>75 000</b>                 | <b>-40 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                          |
| <i>53 Entgelte</i>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                          |
| 5340.002 Lagergebühren für Mikrofilme                     | 69 077                     | 40 000                        | —                             | -40 000                                                                                | 5340.002 Taxes d'entreposage pour microfilms                             |
| 3 Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung             | —                          | 50 000                        | 50 000                        | —                                                                                      | 3 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                           | 869 056                    | 5 000                         | 5 000                         | —                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais                                         |
| 5370.001 Konventionalstrafen                              | 34 791                     | 20 000                        | 20 000                        | —                                                                                      | 5370.001 Peines conventionnelles                                         |
| <b>725 Bundesamt für Wohnungswesen</b>                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>725 Office fédéral du logement</b>                                    |
| <b>Ausgaben</b>                                           | <b>374 859 771</b>         | <b>339 144 100</b>            | <b>275 050 800</b>            | <b>-64 093 300</b>                                                                     | <b>Dépenses</b>                                                          |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                          |
| 3010.015 Personalbezüge                                   | 5 307 315                  | 5 237 000                     | 5 531 700                     | 294 700                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                        |
| 3050.001 Leistungen an die PKB                            | —                          | 579 000                       | —                             | - 579 000                                                                              | 3050.001 Prestations versées à la CFP                                    |
| 10 Arbeitgeberbeiträge                                    | 858 009                    | 851 200                       | 941 000                       | 89 800                                                                                 | 10 Contributions de l'employeur                                          |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                              |
| 3120.000 Betrieb                                          | 35 354                     | 46 000                        | 48 000                        | 2 000                                                                                  | 3120.000 Exploitation                                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                         | 1 411 063                  | 1 945 700                     | 1 895 700                     | -50 000                                                                                | 3180.000 Prestations de service de tiers                                 |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                              | 745 564                    | 685 200                       | 685 200                       | —                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                                        |



## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                                                |
| <b>725 Bundesamt für Wohnungs-<br/>wesen (Fortsetzung)</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>725 Office fédéral du logement<br/>(suite)</b>                                                                                              |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                                                           |
| 3600.001 Förderung des Wohnungs-<br>baues                                                                        | –                          | 200 000                       | –                             | - 200 000                                                                              | 3600.001 Encouragement à la cons-<br>truction de logements                                                                                     |
| 11 Zusatzverbilligung für<br>Mietzinse und Erleich-<br>terung des Erwerbs von<br>Wohnungs- und Hauseigen-<br>tum | 148 980 630                | 150 000 000                   | 145 000 000                   | -5 000 000                                                                             | 11 Abaissement supplémentaire<br>des loyers et mesures fa-<br>cilitant l'accèsion à la<br>propriété d'un logement ou<br>d'une maison familiale |
| 12 Verzinsung von Bankdar-<br>lehen                                                                              | 364 775                    | 600 000                       | 600 000                       | –                                                                                      | 12 Service de l'intérêt de<br>prêts bancaires                                                                                                  |
| 14 Verluste aus Garantiever-<br>pflichtungen                                                                     | 45 000 000                 | 45 000 000                    | 45 000 000                    | –                                                                                      | 14 Pertes provenant d'engage-<br>ments de garantie                                                                                             |
| 16 Verluste aus Garantiever-<br>pflichtungen; Bereinigung<br>Altlasten WEG                                       | 55 000 012                 | 55 000 000                    | 16 944 600                    | -38 055 400                                                                            | 16 Pertes provenant d'engage-<br>ments de garanties: règle-<br>ment d'anciennes affaires,<br>LCAP                                              |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                                                                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                                                                                                               |
| 4010.015 IT-Investitionen                                                                                        | –                          | –                             | 437 600                       | 437 600                                                                                | 4010.015 Investissements, TI                                                                                                                   |
| <b>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>                                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participa-<br/>tions</b>                                                                                                        |
| 4200.001 Vorschüsse für die Grund-<br>verbilligung                                                               | 33 000 000                 | 5 000 000                     | –                             | -5 000 000                                                                             | 4200.001 Avances pour l'abaissement<br>de base                                                                                                 |
| 3 Beteiligung SAPOMP Wohn-<br>bau AG                                                                             | 35 000 000                 | 15 000 000                    | –                             | -15 000 000                                                                            | 3 Participation, SAPOMP S.A.<br>construction de logements                                                                                      |
| 4 Darlehen zur Förderung von<br>preisgünstigem Wohnraum                                                          | –                          | –                             | 20 200 000                    | 20 200 000                                                                             | 4 Prêts, mesures d'encoura-<br>gement en faveur de loge-<br>ments à prix avantageux                                                            |
| 4200.005 Förderung von gemein-<br>nützigen Bauträgern                                                            | 42 865 000                 | 50 000 000                    | 28 767 000                    | -21 233 000                                                                            | 4200.005 Mesures d'encouragement<br>en faveur des maîtres d'ou-<br>vrage s'occupant de la<br>construction de logements<br>d'utilité publique   |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                                                              |
| 4600.001 Verbesserung der Wohnver-<br>hältnisse in Berggebieten                                                  | 6 292 047                  | 9 000 000                     | 9 000 000                     | –                                                                                      | 4600.001 Amélioration du logement<br>dans les régions de mon-<br>tagne                                                                         |
| <b>Einnahmen</b>                                                                                                 | <b>5 041 541</b>           | <b>4 135 000</b>              | <b>7 620 000</b>              | <b>3 485 000</b>                                                                       | <b>Recettes</b>                                                                                                                                |
| <b>53 Entgelte</b>                                                                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                                                                                |
| 5360.001 Rückerstattung von<br>Bundesbeiträgen                                                                   | 1 814 765                  | 1 800 000                     | 5 300 000                     | 3 500 000                                                                              | 5360.001 Remboursements de sub-<br>ventions fédérales                                                                                          |
| 2 Kostenrückerstattungen                                                                                         | 15 469                     | 15 000                        | –                             | -15 000                                                                                | 2 Remboursements de frais                                                                                                                      |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                            | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                            |
| <b>725 Bundesamt für Wohnungs-<br/>wesen (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>725 Office fédéral du logement<br/>(suite)</b>                          |
| <i>62 Rückzahlung von Darle-<br/>hen und Beteiligungen</i> |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>62 Remboursement de prêts<br/>et participations</i>                     |
| 6200.001 Rückzahlung von Vor-<br>schüssen und Darlehen     | 2 679 844                  | 2 000 000                     | 2 000 000                     | –                                                                                      | 6200.001 Remboursements d'avances<br>et de prêts                           |
| <i>64 Rückerstattung von<br/>Investitionsbeiträgen</i>     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>64 Remboursement de con-<br/>tributions à des in-<br/>vestissements</i> |
| 6400.001 Rückerstattung von Inve-<br>stitionsbeiträgen     | 531 462                    | 320 000                       | 320 000                       | –                                                                                      | 6400.001 Remboursement de contri-<br>butions à des investisse-<br>ments    |
| <b>727 Wettbewerbskommission</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>727 Commission de la con-<br/>currence</b>                              |
| <b>Ausgaben</b>                                            | <b>5 764 105</b>           | <b>5 849 000</b>              | <b>6 545 800</b>              | <b>696 800</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                            |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                            |
| 3000.001 Vergütungen an Kommis-<br>sionsmitglieder         | 389 570                    | 395 500                       | 395 500                       | –                                                                                      | 3000.001 Indemnités versées aux<br>commissaires                            |
| 3010.015 Personalbezüge                                    | 4 472 680                  | 4 414 300                     | 4 414 300                     | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                          |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                               | 625 537                    | 693 200                       | 671 100                       | -22 100                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                 |
| 20 Arbeitgeberbeiträge an<br>Kommissionsmitglieder         | 23 142                     | 27 400                        | –                             | -27 400                                                                                | 20 Contributions de l'em-<br>ployeur aux commissaires                      |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                          | 97 641                     | 162 400                       | 223 700                       | 61 300                                                                                 | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                               | 155 536                    | 156 200                       | 791 200                       | 635 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                                          |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                           |
| 4010.015 IT-Investitionen                                  | –                          | –                             | 50 000                        | 50 000                                                                                 | 4010.015 Investissements, TI                                               |
| <b>Einnahmen</b>                                           | <b>741 139</b>             | <b>280 000</b>                | <b>280 000</b>                | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                            |
| <i>53 Entgelte</i>                                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                            |
| 5310.001 Spruchgebühren                                    | 741 114                    | 280 000                       | 280 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments de décision                                            |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen<br>EO und IV               | 25                         | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais,<br>APG et AI                             |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                       |
| <b>730 Rekurskommission EVD</b>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>730 Commission de recours<br/>du DFE</b>                                           |
| <b>Ausgaben</b>                                              | <b>4 167 293</b>           | <b>4 855 100</b>              | <b>4 951 900</b>              | <b>96 800</b>                                                                          | <b>Dépenses</b>                                                                       |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                       |
| 3000.001 Besoldungen der Richter                             | 1 928 700                  | 1 979 100                     | 2 038 500                     | 59 400                                                                                 | 3000.001 Traitements des juges                                                        |
| 3010.015 Personalbezüge                                      | 1 324 384                  | 1 827 500                     | 1 827 500                     | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                                                     |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                 | 325 538                    | 294 400                       | 305 800                       | 11 400                                                                                 | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                            |
| 20 Arbeitgeberbeiträge der<br>Richter                        | 315 213                    | 315 100                       | 341 100                       | 26 000                                                                                 | 20 Contributions de l'em-<br>ployeur des juges                                        |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                           |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                            | 76 999                     | 216 000                       | 216 000                       | –                                                                                      | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                           |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                 | 42 673                     | 63 000                        | 63 000                        | –                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                                                     |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                                      |
| 4010.015 IT-Investitionen                                    | 153 786                    | 160 000                       | 160 000                       | –                                                                                      | 4010.015 Investissements, TI                                                          |
| <b>Einnahmen</b>                                             | <b>63 238</b>              | <b>112 000</b>                | <b>100 000</b>                | <b>-12 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                                       |
| <i>53 Entgelte</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                       |
| 5310.001 Kanzleigeühren und Kosten<br>im Beschwerdeverfahren | 63 232                     | 100 000                       | 100 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments de chancellerie<br>et frais de procédure en<br>matière de recours |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                              | 6                          | 12 000                        | –                             | -12 000                                                                                | 5360.001 Remboursements de frais                                                      |

## Volkswirtschaft

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst

## Economie

735

Organe d'exécution du Service civil

|                                                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                            |
|------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                            |
| <b>Ausgaben</b>                                      | <b>6 758 590</b>           | <b>12 395 900</b>             | <b>13 013 600</b>             | <b>617 700</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                            |
| <b>Einnahmen</b>                                     | <b>761 535</b>             | <b>892 100</b>                | <b>924 900</b>                | <b>32 800</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                                            |
| Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                   | 5 997 055                  | 11 503 800                    | 12 088 700                    | 584 900                                                                                | Solde/<br>Besoins financiers nets                                          |
| Produkt 1:<br><b>Zulassungen</b>                     |                            |                               |                               |                                                                                        | Produit 1:<br><b>Admissions</b>                                            |
| 3900.101 Ausgaben                                    | 3 794 368                  | 6 352 500                     | 7 108 800                     | 756 300                                                                                | 3900.101 Dépenses                                                          |
| 5900.101 Einnahmen                                   | 6 817                      | 8 100                         | 8 300                         | 200                                                                                    | 5900.101 Recettes                                                          |
| Produkt 2:<br><b>Einsätze</b>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | Produit 2:<br><b>Affectations</b>                                          |
| 3900.201 Ausgaben                                    | 2 615 720                  | 4 377 600                     | 4 879 200                     | 501 600                                                                                | 3900.201 Dépenses                                                          |
| 5900.201 Einnahmen                                   | 754 718                    | 884 000                       | 916 600                       | 32 600                                                                                 | 5900.201 Recettes                                                          |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                          |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                         |
| 3900.900 Zweckgebundene Reserven                     | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                |
| 3900.901 Allgemeine Reserven                         | –                          |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                |
| <b>Subventionen</b>                                  | <b>348 502</b>             | <b>1 665 800</b>              | <b>1 025 600</b>              | <b>-640 200</b>                                                                        | <b>Subventions</b>                                                         |
| 3600.601 Entschädigungen an Ein-<br>satzbetriebe     | 348 502                    | 1 430 800                     | 826 800                       | -604 000                                                                               | 3600.601 Indemnités versées par les<br>établissements d'affectation        |
| 2 Einführungskurse des<br>Zivildienstes              | –                          | 85 000                        | 78 800                        | -6 200                                                                                 | 2 Cours d'introduction du<br>Service civil                                 |
| 3 Rückvergütung von Sozial-<br>hilfen für Härtefälle | –                          | 150 000                       | 120 000                       | -30 000                                                                                | 3 Remboursement de presta-<br>tions financières dans des<br>cas de rigueur |

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                              | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                       |
|----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                              | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                       |
| <b>Ausgaben nach Sach-<br/>gruppen</b>       | <b>6 758 590</b>           | <b>12 395 900</b>             | <b>13 013 600</b>             | <b>617 700</b>                                                                         | <b>Dépenses par groupes par<br/>nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                      | <b>2 969 686</b>           | <b>4 555 600</b>              | <b>5 230 200</b>              | <b>674 600</b>                                                                         | <b>Dépenses de personnel</b>                          |
| Personalbezüge                               | 2 627 261                  | 3 923 000                     | 4 358 500                     | 435 500                                                                                | Rétribution du personnel                              |
| Arbeitgeberbeiträge                          | 342 425                    | 632 600                       | 871 700                       | 239 100                                                                                | Contributions de l'employeur                          |
| <b>Sachausgaben</b>                          | <b>3 221 673</b>           | <b>5 581 000</b>              | <b>5 951 300</b>              | <b>370 300</b>                                                                         | <b>Biens et services</b>                              |
| Infrastruktur                                | 23 353                     | 100 000                       | 340 000                       | 240 000                                                                                | Infrastructure                                        |
| Betrieb                                      | –                          | –                             | –                             | –                                                                                      | Exploitation                                          |
| Dienstleistungen Dritter                     | 2 681 234                  | 3 833 100                     | 4 063 400                     | 230 300                                                                                | Prestations de service de<br>tiers                    |
| Übrige Sachausgaben                          | 517 086                    | 1 647 900                     | 1 547 900                     | -100 000                                                                               | Autres biens et services                              |
| <b>Verwaltungseigene Investi-<br/>tionen</b> | <b>218 729</b>             | <b>593 500</b>                | <b>806 500</b>                | <b>213 000</b>                                                                         | <b>Investissements propres<br/>à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>                  | <b>–</b>                   | <b>–</b>                      | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                               | <b>Attributions à des réserves</b>                    |
| Zweckgebundene Reserven                      | –                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                    |
| Allgemeine Reserven                          | –                          |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                    |
| <b>Subventionen</b>                          | <b>348 502</b>             | <b>1 665 800</b>              | <b>1 025 600</b>              | <b>-640 200</b>                                                                        | <b>Subventions</b>                                    |
| <b>Einnahmen nach<br/>Sachgruppen</b>        | <b>761 535</b>             | <b>892 100</b>                | <b>924 900</b>                | <b>32 800</b>                                                                          | <b>Recettes par groupes par<br/>nature</b>            |
| Rückerstattungen                             | –                          | –                             | –                             | –                                                                                      | Remboursements                                        |
| Bussen                                       | 14 400                     | 8 000                         | 9 500                         | 1 500                                                                                  | Amendes                                               |
| Übrige Entgelte                              | 747 135                    | 884 100                       | 915 400                       | 31 300                                                                                 | Autres taxes                                          |

## Volkswirtschaft

## Economie

|                                                       | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                      |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                                       | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                      |
| <b>785 Informatikdienst-<br/>leistungszentrum EVD</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>785 Centre de services<br/>informatiques, DFE</b> |
| <b>Ausgaben</b>                                       | <b>8 172 847</b>           | <b>10 172 500</b>             | <b>12 721 800</b>             | <b>2 549 300</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                      |
| <b>30 Personalausgaben</b>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                      |
| 3010.015 Personalbezüge                               | 4 192 971                  | 4 845 400                     | 5 700 000                     | 854 600                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                    |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                          | 692 289                    | 817 100                       | 921 800                       | 104 700                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur           |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                          |
| 3110.000 Infrastruktur                                | 396 294                    | 115 000                       | 600 000                       | 485 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                              |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                     | 681 937                    | 2 990 000                     | 4 160 000                     | 1 170 000                                                                              | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers          |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                          | 62 337                     | 115 000                       | 220 000                       | 105 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                    |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                     |
| 4010.001 IT-Investitionen                             | 2 147 020                  | 1 290 000                     | 1 120 000                     | - 170 000                                                                              | 4010.001 Investissements, TI                         |

**Begründung**

710

Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung

**Exposé des motifs**

710

Unité Recherche agronomique

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Im Vergleich zur Rechnung 2001 reduzieren sich die Personalausgaben um 1,7 Millionen. was mit der Umsetzung der Sparvorgabe im Rahmen des Leistungsauftrages zusammenhängt. Im Rahmen der Restrukturierung der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten wurde vom Bundesrat die Vorgabe aufgestellt, zwischen 1999 und Ende 2001 Einsparungen von 8,255 Millionen vorzunehmen. Der vorgegebene Abbau wurde mit dem Voranschlag 2002 abschliessend umgesetzt. Vergleicht man den Voranschlag 2003 mit dem Voranschlag 2002, erhöhen sich die Personalausgaben um 3,2 Millionen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Arbeitgeberbeiträge neu mit einem Pauschalsatz von 20 Prozent berechnet und entsprechend höher eingestellt wurden. Aus den Produktgruppen 1 bis 3 wurden Personalressourcen in die Produktgruppe 4 verschoben mit dem Ziel, den Bereich Agrarökonomie zu verstärken.

**Sachausgaben**

- Im Vergleich zur Rechnung 2001 wie auch zum Voranschlag 2002 reduzieren sich die Sachausgaben um 0,8 respektive 0,2 Millionen, was auf die Umsetzung der Sparvorgabe im Rahmen des Leistungsauftrages zurückzuführen ist.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben steigen im Vergleich zum Voranschlag 2002 teuerungsbedingt um 0,4 Millionen. Gegenüber der Rechnung 2001 sind sie 2,9 Millionen tiefer veranschlagt (Umsetzung Sparvorgabe).

**1.2 Einnahmen**

- Gegenüber dem Voranschlag 2002 wird mit höheren Einnahmen von 0,5 Millionen gerechnet. Die Erfahrungen in den Jahren 2000 und 2001 haben gezeigt, dass die Einnahmen regelmässig zu tief budgetiert worden sind. Deshalb werden diese nun an den Durchschnitt dieser beiden Jahre angepasst. Nicht berücksichtigt wurden die Einnahmen aus Dienstwohnungen und Pachtzinsen, welche seit dem Rechnungsjahr 2001 durch das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) vereinnahmt werden.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgaben-total in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Par rapport au compte 2001, la masse salariale est réduite de 1.7 millions de francs, ce qui s'explique par la réalisation des économies prévues dans le cadre du mandat de prestations. Dans le cadre de la restructuration des stations de recherches agronomiques, le Conseil fédéral a fixé comme objectif de réaliser des économies de 8.255 millions de 1999 à fin 2001. Le budget 2002 met fin à la diminution ciblée. Si l'on compare le budget 2003 au budget 2002, les charges salariales augmentent de 3,2 millions. Ceci est dû au fait que les contributions de l'employeur sont calculées désormais à un taux forfaitaire de 20% et ont été budgétisées en conséquence à un montant plus élevé. Des transferts de personnel ont eu lieu des groupes de produits 1 à 3 au groupe de produits 4, l'objectif étant de renforcer le domaine de l'économie rurale.

**Biens et services**

- En comparaison avec le compte 2001 et le budget 2002, les frais d'exploitation accusent une réduction de 0,7, resp. 0,2 million de francs, ce qui s'explique les économies réalisées prévues dans le cadre du mandat de prestations.

**Investissements**

- en raison du renchérissement. Par rapport au compte 2001, les dépenses d'investissement sont inférieures de 2,9 millions aux prévisions budgétaires (réalisation des objectifs d'économies).

**1.2 Recettes**

- Par rapport au budget 2002, il faut s'attendre à une hausse des recettes de 0,5 million. Les expériences faites au cours des années 2000 et 2001 démontrent que les recettes sont régulièrement budgétisées à un montant trop faible. Voilà pourquoi celles-ci sont désormais adaptées à la moyenne de ces deux dernières années. Les recettes provenant des loyers des logements de service et des fermages n'ont pas été prises en considération vu qu'elles sont encaissées depuis l'exercice 2001 par l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL).

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. Le compte d'exploitation, par contre, a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement sont pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Les intérêts et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.



Begründung

710  
Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung  
Fortsetzung

Exposé des motifs

710  
Unité Recherche agronomique  
suite

| Tabelle 1                                                          |                            | Tableau 1                     |                               |                                                                                         |             |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>122,1</b>               | <b>113,4</b>                  | <b>116,8</b>                  | <b>3,4</b>                                                                              | <b>3,0</b>  | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | 5,6                        | 3,2                           | 3,4                           | 0,2                                                                                     | 6,3         | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | -                          | -                             | -                             | 0,0                                                                                     | 0,0         | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | 0,8                        | -                             | -                             | 0,0                                                                                     | 0,0         | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | 1,2                        | 0,8                           | -                             | -0,8                                                                                    | -100,0      | + Prélèvements sur des réserves                                     |
| + Abschreibungen                                                   | 3,7                        | 3,2                           | 4,0                           | 0,8                                                                                     | 25,0        | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,7                        | 0,6                           | 0,7                           | 0,1                                                                                     | 16,7        | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 24,4                       | 23,8                          | 24,3                          | 0,5                                                                                     | 2,1         | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                       | -                          | -                             | -                             | -                                                                                       | -           | + Délimitation dépenses/coûts                                       |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>145,7</b>               | <b>138,6</b>                  | <b>142,4</b>                  | <b>4,2</b>                                                                              | <b>3,0</b>  | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>8,5</b>                 | <b>7,5</b>                    | <b>8,1</b>                    | <b>0,6</b>                                                                              | <b>8,0</b>  | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | 1,5                        | 1,6                           | 2,0                           | 0,4                                                                                     | 25,0        | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                    | -                          | -                             | -                             | -                                                                                       | -           | + Délimitation recettes / produits                                  |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>10,0</b>                | <b>9,1</b>                    | <b>10,1</b>                   | <b>1,0</b>                                                                              | <b>11,0</b> | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 135,7                      | 129,5                         | 132,3                         | 2,8                                                                                     | 2,2         | Saldo coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 6,9                        | 6,6                           | 7,1                           |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

2.1 Kosten

Gegenüber der Rechnung 2001 reduzieren sich die Kosten um 3,3 Millionen, was auf die Umsetzung der Sparvorgabe im Rahmen des Leistungsauftrages, die tieferen aktivierten Investitionen und tieferen kalkulatorischen Zinsen zurückzuführen ist. Bedingt durch die höheren Ausgaben, den höheren aktivierten Investitionen und damit verbundenen höheren kalkulatorischen Zinsen steigen die Kosten im Vergleich zum Voranschlag 2002 um 4,2 Millionen.

2.2 Erlöse

Die Erlöse liegen gegenüber dem Voranschlag 2002 um 1,0 Millionen höher. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Einnahmen an den Durchschnitt der Jahre 2000 und 2001 angepasst wurden und in der Produktgruppe 4 im Zusammenhang mit dem Service Level Agreement (SLA) mit dem Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) höhere Leistungen verrechnet werden können.

2.1 Coûts

Par rapport au compte 2001, les investissements diminuent de 3,3 millions de francs, ce qui s'explique par la réalisation des économies prévues dans le cadre du mandat de prestations, la réduction des investissements capitalisés et une diminution des intérêts précalculés. Par rapport au budget 2002, les coûts augmentent de 4,2 millions, en raison de dépenses plus élevées et d'un accroissement des investissements capitalisés entraînant une hausse des intérêts précalculés.

2.2 Produits (de vente)

En comparaison avec le budget 2002, les produits augmentent de 1,0 million de francs. Ceci est dû au fait que les recettes ont été adaptées à la moyenne des années 2000 et 2001 et que des prestations supplémentaires peuvent être imputées dans le groupe de produits 4, dans le cadre du Service Level Agreement (SLA) avec l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3.1 Produktgruppe 1 – Ackerbau, Futterbau und Agrarökologie

| Tabelle 2                            |                            | Tableau 2                     |                               |                                                                                         |      |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                           |
| Total Kosten                         | 52,1                       | 48,5                          | 49,7                          | 1,2                                                                                     | 2,5  | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 1,2                        | 0,9                           | 1,0                           | 0,1                                                                                     | 11,1 | Produits, total                           |
| Saldo                                | 50,9                       | 47,6                          | 48,7                          | 1,1                                                                                     | 2,3  | Saldo                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 2%                         | 2%                            | 2%                            |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %         |

Beschreibung der Produktgruppe

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die sich aus der Sicherstellung der Versorgung mit qualitativ hochwertigen Nahrungs- und Futtermitteln aus den Bereichen Acker- und Futterbau und durch die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit durch Entwicklung von Massnahmen

3. Résultats par groupe de produits

3.1 Groupe de produits 1 - Culture des champs, culture fourragère et agro-écologie

Description du groupe de produits

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités liées à l'approvisionnement sûr en denrées alimentaires et en aliments pour animaux de haute qualité provenant des grandes cultures et de la culture fourragère, ainsi qu'à l'amélioration de la compétitivité par le biais de mesures desti-

**Begründung**

710

Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

710

Unité Recherche agronomique  
suite

men zur Produktionskostensenkung ergeben. Sie hat zudem die Ökologisierung der Produktion im Bereich Acker- und Futterbau, die Erhaltung und Förderung der Biodiversität sowie die Verminderung von Schadstoffflüssen zwischen dem Agrarraum und der übrigen Umwelt zum Ziel.

- Diese Produktgruppe setzt sich aus der FAL, Forschungsanstalt Zürich-Reckenholz, und Teilen der RAC, Forschungsanstalt Changins, zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- FAL: Optimierung umweltschonender landwirtschaftlicher Anbausysteme, insbesondere Weiterentwicklung von Massnahmen und Verfahren für den Biolandbau. Agrarökologische Erfolgskontrolle zur Verbesserung der Wirksamkeit ökologisch bedingter Massnahmen wie Direktzahlungen.
- Teile RAC: Die Qualität, die Produktivität, die Krankheitstoleranz sowie die Anpassung an das Umfeld sind Gegenstand gezielter Forschungsanstrengungen in den Bereichen Züchtung und Sortenprüfungen im Ackerbau.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenzunahme von 1,2 Millionen begründet sich mit den ab dem Voranschlag 2003 pauschal budgetierten Arbeitgeberbeiträgen.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse steigen um 0,1 Millionen. Diese Zunahme beruht nicht auf neuen Erlösen, sondern auf der Anpassung der Einnahmen an den Durchschnitt der Jahre 2000 und 2001.

**3.2 Produktgruppe 2 – Obstbau, Weinbau und Gartenbau**

| Tabelle 3                            |                            |                               |                               |                                                                                         | Tableau 3 |                                           |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |           | Coûts et produits<br>Groupe de produits 2 |
|                                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %         |                                           |
| Total Kosten                         | 40,6                       | 38,5                          | 39,9                          | 1,4                                                                                     | 3,7       | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                         | 1,0                        | 1,1                           | 1,0                           | -0,1                                                                                    | -9,0      | Produits, total                           |
| Saldo                                | 39,6                       | 37,4                          | 38,9                          | 1,5                                                                                     | 4,0       | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %                 | 2%                         | 3%                            | 3%                            |                                                                                         |           | Taux de couverture des coûts en %         |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine Steigerung der Umweltverträglichkeit, Qualität und Marktfähigkeit der Produkte aus den Spezialkulturen zum Ziel haben.
- Diese Produktgruppe setzt sich aus Teilen der RAC, Forschungsanstalt Changins, und der FAW, Forschungsanstalt Wädenswil, zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Teile RAC: Im Weinbau, im Beerenanbau, bei den Medizinalpflanzen und beim Anbau in Treibhäusern wird der Akzent auf Arbeitsrationalisierung, Kostensenkung, Arten- und Sortendiversifizierung, sowie die inhärente Qualität und den Gesundheitszustand der Pflanzen gelegt.
- FAW: Neben hoheitlichen Aufgaben "Pflanzenschutzmittelprüfung", "Düngungsrichtlinien", "Phytophytischer Pflanzenschutz" und "Sortenschutz" werden Fragen der nachhaltigen Produktion, des Pflanzenschutzes, sowie der Lagerung und der Veredelung von Erntegütern im Obst-, Gemüse- und Weinbau bearbeitet.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenzunahme von 1,4 Millionen begründet sich mit den ab dem Voranschlag 2003 pauschal budgetierten Arbeitgeberbeiträgen.

nées à réduire les coûts de production. Il a d'autre part comme objectifs de rendre les cultures des champs et cultures fourragères plus écologiques, maintenir et promouvoir la biodiversité et diminuer le flux des substances nocives entre la zone agricole et l'ensemble de l'environnement.

- Il inclut la Station de recherches de Zurich-Reckenholz (FAL) et une partie de celle de Changins (RAC).

**Principales activités prévues en 2003**

- FAL: optimisation des systèmes culturaux ménageant l'environnement, poursuite notamment du développement de mesures et de procédés destinés à l'agriculture biologique; évaluation des résultats agro-écologiques visant une amélioration de l'efficacité des mesures écologiques telles que les paiements directs.
- Partie de la RAC: qualité, productivité, résistance aux maladies et adaptation à l'environnement font l'objet de recherches ciblées dans les domaines de la sélection et de l'examen variétal se rapportant aux grandes cultures.

**Ecarts de coûts**

- L'augmentation des coûts s'explique par la hausse de la contribution forfaitaire de l'employeur inscrite au budget.

**Ecarts de produits**

- Les produits augmentent de 0,1 million. Cette hausse n'est pas due aux nouveaux produits (de vente) mais à l'adaptation des recettes à la moyenne des années 2000 et 2001.

**3.2 Groupe de produits 2 - Arboriculture, viticulture et horticulture****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités servant à améliorer l'impact environnemental, la qualité et la commercialisation des produits provenant des cultures spéciales.
- Il inclut une partie de la Station agronomique de Changins et celle de Wädenswil.

**Principales activités prévues en 2003**

- Partie de la RAC: dans la viticulture, la culture des petits fruits et des plantes médicinales et la culture sous serre, l'accent sera mis sur la rationalisation du travail, l'abaissement des coûts, la diversification des espèces et des variétés ainsi que sur la qualité intrinsèque des plantes et leur état sanitaire.
- FAW: En dehors des tâches légales que sont le contrôle des produits phytosanitaires, les directives en matière de fumure, la protection phytosanitaire et la protection des variétés, la FAW étudiera des questions liées à la production durable, la protection des plantes, le stockage et la mise en valeur des récoltes de fruits, de légumes et de raisins.

**Ecarts de coûts**

- La hausse des coûts de 1,4 million est due à l'augmentation de la contribution forfaitaire de l'employeur inscrit dans le budget 2003.

**Begründung**

710

Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

710

Unité Recherche agronomique  
suite**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse sinken um 0,1 Millionen. Diese Abnahme widerspiegelt die Anpassung der Einnahmen an den Durchschnitt der Jahre 2000 und 2001.

**3.3 Produktgruppe 3 – Tierische Produktion und Lebensmittel tierischer Herkunft**

| Tabelle 4<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 4<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 3 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 38,6                       | 36,8                          | 37,9                          | 1,1                                                                                     | 3,0  | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 5,4                        | 4,6                           | 5,2                           | 0,6                                                                                     | 13,0 | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | 33,2                       | 32,2                          | 32,7                          | 0,5                                                                                     | 1,6  | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 14%                        | 13%                           | 14%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine nachhaltige Produktion sowie qualitative Verbesserungen von Milch, Fleisch und Milchprodukten zum Ziel haben.
- Diese Produktgruppe setzt sich aus der RAP, Forschungsanstalt Posieux, und der FAM, Forschungsanstalt Bern-Liebelfeld, zusammen.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- RAP: Verbesserung der Qualität und Sicherheit bei Milch- und Fleischprodukten unter Beachtung des Tierwohles und der Einflüsse der Produktion auf die Umwelt.
- FAM: Prüfung neuer Verfahren in der Milchverarbeitung und Kulturenkonserverierung, das Risk Assessment sowie die Unterstützung der Milchverarbeiter in aktuellen Problemlagen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kostenzunahme von 1,2 Millionen begründet sich mit den ab dem Voranschlag 2003 pauschal budgetierten Arbeitgeberbeiträgen.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse steigen um 0,6 Millionen. Diese Zunahme beruht nicht auf neuen Erlösen, sondern auf der Anpassung der Einnahmen an den Durchschnitt der Jahre 2000 und 2001.

**3.4 Produktgruppe 4 – Agrarökonomie und Agrartechnik**

| Tabelle 5<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 4 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      | Tableau 5<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 4 |
|---------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------|
|                                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                                        |
| Total Kosten                                      | 14,5                       | 14,7                          | 14,7                          | 0,0                                                                                     | –    | Coûts, total                                           |
| Total Erlöse                                      | 2,4                        | 2,5                           | 2,9                           | 0,4                                                                                     | 16,0 | Produits, total                                        |
| Saldo                                             | 12,1                       | 12,2                          | 11,8                          | -0,4                                                                                    | -3,3 | Solde                                                  |
| Kostendeckungsgrad %                              | 17%                        | 17%                           | 20%                           |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en %                      |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die die Erarbeitung agrarökonomischer und agrartechnischer Grundlagen für die Agrarpolitik und die landwirtschaftliche Praxis zum Ziel haben.
- Diese Produktgruppe besteht aus der Forschungsanstalt Tänikon.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Weiterentwicklung der agrarpolitischen Prognosemodelle; Konzepte für eine wirtschaftliche Milchproduktion und für umweltschonende, tierfreundliche Verfahren.

**Ecarts de produits**

- Les produits accusent une baisse de 0,1 million. Cette diminution reflète l'adaptation des recettes à la moyenne des années 2000 et 2001.

**3.3 Groupe de produits 3 - Production animale et denrées alimentaires d'origine animale****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités servant à garantir une production durable et à améliorer la qualité du lait, de la viande et des produits laitiers.
- Il inclut la Station agronomique de Posieux (RAP) et celle de Berne-Liebelfeld (FAM).

**Principales activités prévues en 2003**

- RAP: amélioration de la qualité et de la sécurité des produits laitiers et des produits à base de viande, en tenant compte du bien-être des animaux et de l'influence de la production sur l'environnement.
- FAM: examen de nouveaux procédés dans la transformation du lait et la conservation des cultures, évaluation des risques et soutien des transformateurs de lait confrontés aux problèmes actuels.

**Ecarts de coûts**

- La hausse des coûts de 1,2 million s'explique par l'augmentation de la contribution forfaitaire de l'employeur inscrite pour le budget 2003

**Ecarts de produits**

- Les produits s'accroissent de 0,6 million. L'augmentation ne repose pas sur les nouveaux produits (de vente), mais à l'adaptation des recettes à la moyenne des années 2000 et 2001.

**3.4 Groupe de produits 4 - Economie et technologie rurales****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités visant l'élaboration de bases agro-économiques et agro-technologiques pour la politique et la pratique agricoles.
- Il comprend la Station de recherches de Tänikon (FAT).

**Principales activités prévues en 2003**

- Développement de modèles de pronostic dans le domaine de la politique agricole, conception d'une production économique du lait et de procédés respectueux de l'environnement et des animaux.

**Begründung**

710

Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

710

Unité Recherche agronomique  
suite

**Abweichung Kosten**

- Sowohl die pauschale Budgetierung bei den Arbeitgeberbeiträgen als auch die Verschiebung von Personalressourcen aus den Produktgruppen 1 bis 3 in diese Produktgruppe verursachen kostenneutrale Mittelverschiebungen.

**Abweichung Erlöse**

- Die Einnahmen werden an den Durchschnitt der Jahre 2000 und 2001 angepasst, was zu Mehreinnahmen führt. Zudem resultieren aus dem mit dem Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) abgeschlossenen Service Level Agreement (SLA) höhere Erlöse aus verrechenbaren Leistungen.

**Ecarts de coûts**

- La budgétisation des contributions forfaitaires de l'employeur et le transfert de personnel des groupes de produits 1 à 3 au groupe de produits 4 occasionnent des transferts de moyens financiers sans incidence budgétaire.

**Ecarts de produits**

- Les recettes augmentent en raison de leur adaptation à la moyenne des années 2000 et 2001. En outre, le Service Level Agreement (SLA) conclu avec l'office vétérinaire fédéral (OVF) engendre des produits plus élevés par le biais de prestations imputables.

**Begründung**719  
Gestüt**Exposé des motifs**719  
Haras**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Personalausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 2002 bei unverändertem Personalbestand um 0,25 Millionen zu. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Arbeitgeberbeiträge neu mit einem Pauschal-satz von 20 Prozent berechnet werden.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben sind gegenüber den budgetierten Aufwendungen im Voranschlag 2002 leicht rückläufig (-0,1 Mio), aber auf den voraussichtlichen Bedarf ausgerichtet. Die mit dem Voranschlag 2002 von der Geschäftseinheit Landwirtschaftliche Forschung für den baulichen Unterhalt abgetretenen 0,05 Millionen sind dabei mitberücksichtigt.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben steigen im Vergleich zum Voranschlag 2002 wegen höheren Ausgaben für Maschinen und Geräte um 0,1 Millionen.

**1.2 Einnahmen**

- Gegenüber dem Voranschlag 2002 wird mit höheren Einnahmen von 0,7 Millionen gerechnet. Die Erfahrungen in den Jahren 2000 und 2001 haben gezeigt, dass die Einnahmen regelmässig zu tief budgetiert worden sind. Deshalb werden diese nun an den Durchschnitt dieser beiden Jahre angepasst.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les dépenses de personnel s'accroissent de 0,25 million par rapport au budget 2002 alors que l'effectif du personnel n'a subi aucun changement. Ceci est dû au fait que les contributions de l'employeur sont calculées désormais à un taux forfaitaire de 20%.

**Biens et services**

- Par rapport au budget 2002, les dépenses en biens et services accusent une légère baisse (-0,1 million), mais sont adaptés aux besoins présumés. Il a été tenu compte du fait que l'Unité recherche agronomique a cédé par la voie du budget 2002 un montant de 0,05 million de francs pour l'entretien des bâtiments (mesures de construction).

**Investissements**

- En comparaison avec le budget 2002, les dépenses d'investissement s'accroissent en raison de la hausse des dépenses pour les machines et appareils de 0,1 million.

**1.2 Recettes**

- Par rapport au budget 2002, il faut s'attendre à une hausse des recettes de 0,7 million. Les expériences faites au cours des années 2000 et 2001 démontrent que les recettes sont régulièrement budgétisées à un montant trop faible. Voilà pourquoi, celles-ci sont désormais adaptées à la moyenne des années 2000 et 2001.

**2. Compte financier – compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. Le compte d'exploitation, par contre, a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement sont pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Les intérêts et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés aux dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.

Begründung

719  
Gestüt  
Fortsetzung

Exposé des motifs

719  
Haras  
suite

| Tabelle 1                                                          |                            | Tableau 1                     |                               |                                                                                         |       |                                                                     |  |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------|--|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |  |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                                     |  |
|                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                         |       |                                                                     |  |
| Total Ausgaben                                                     | 7,0                        | 7,3                           | 7,5                           | 0,2                                                                                     | 2,7   | Dépenses, total                                                     |  |
| ./. Investitionen                                                  | 0,5                        | 0,3                           | 0,3                           | 0,0                                                                                     | —     | ./. Investissements                                                 |  |
| ./. Subventionen                                                   | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | ./. Subventions                                                     |  |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | ./. Attributions à des réserves                                     |  |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | + Prélèvements sur des réserves                                     |  |
| + Abschreibungen                                                   | 0,6                        | 0,4                           | 0,4                           | 0,0                                                                                     | —     | + Amortissements                                                    |  |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,1                        | 0,1                           | 0,1                           | 0,0                                                                                     | —     | + Intérêts précalculés                                              |  |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 0,7                        | 0,7                           | 0,7                           | 0,0                                                                                     | —     | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |  |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                       | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | + Délimitation dépenses/coûts                                       |  |
| Total Kosten                                                       | 7,9                        | 8,2                           | 8,4                           | 0,2                                                                                     | 2,4   | Coûts, total                                                        |  |
| Total Einnahmen                                                    | 1,5                        | 0,7                           | 1,5                           | 0,8                                                                                     | 114,3 | Recettes, total                                                     |  |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                                    | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —     | + Délimitation recettes / produits                                  |  |
| Total Erlös                                                        | 1,5                        | 0,7                           | 1,5                           | 0,8                                                                                     | 114,3 | Produits, total                                                     |  |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 6,4                        | 7,5                           | 6,9                           | -0,6                                                                                    | -8,0  | Solde coûts/produits                                                |  |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 19,0                       | 8,5                           | 17,9                          |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |  |

2.1 Kosten

Die Kosten steigen gegenüber dem Voranschlag um 0,2 Millionen. Diese Zunahme ist trotz tieferen kalkulatorischen Abschreibungen zur Hauptsache auf die höheren Personalausgaben (Arbeitgeberbeiträge +0,25 Mio) zurückzuführen.

2.2 Erlöse

Da das Gestüt keine Leistungen erbringt, für die pro-forma Rechnung gestellt werden können, setzen sich die Erlöse ausschliesslich aus den Einnahmen zusammen.

2.1 Coûts

Les coûts s'accroissent de 0,2 million par rapport au budget. Malgré une baisse des amortissements précalculés,, cette hausse est due principalement à l'augmentation des dépenses de personnel (contributions de l'employeur +0,25 million).

2.2 Produits (de vente)

Etant donné que le Haras ne fournit pas de prestations pouvant être facturées pro forma, les produits se composent exclusivement des recettes.

3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3.1 Produktgruppe 1 - Landwirtschaftliche Pferdehaltung

| Tabelle 2                            |                            | Tableau 2                     |                               |                                                                                         |       |                                           |  |
|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|--|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |  |
|                                      | Mio. Fr.                   |                               | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                           |  |
|                                      |                            |                               |                               |                                                                                         |       |                                           |  |
| Total Kosten                         | 7,9                        | 8,2                           | 8,4                           | 0,2                                                                                     | 2,4   | Coûts, total                              |  |
| Total Erlöse                         | 1,5                        | 0,7                           | 1,5                           | 0,8                                                                                     | 114,3 | Produits, total                           |  |
| Saldo                                | 6,4                        | 7,5                           | 6,9                           | -0,6                                                                                    | -8,0  | Solde                                     |  |
| Kostendeckungsgrad %                 | 19%                        | 9%                            | 18%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %         |  |

Beschreibung der Produktgruppe

- Das Nationalgestüt unterstützt eine über das ganze Land verteilte, nachhaltige, wettbewerbsfähige und tiergerechte Pferdehaltung, welche auch die übrigen Zielsetzungen der Agrarpolitik beachtet.

Description du groupe de produits

- Le Haras soutient une production chevaline durable, compétitive, respectueuse des besoins de l'espèce, participant aux autres objectifs de la politique agricole et couvrant l'ensemble du pays.



**Begründung**

719  
Gestüt  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

719  
Haras  
suite

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Nebst den bestehenden Dienstleistungen wird die Planung eines schweizerischen Dokumentationszentrums für die Pferdehaltung in Angriff genommen. Die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für Pferdehalter und Pferdezüchter werden im Rahmen der Beratungsstelle weiter ausgebaut. Die angewandte Forschung im Bereich der Reproduktionstechniken wird vertieft.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Saldo und der Kostendeckungsgrad lassen sich nur zwischen der Rechnung 2001 und dem Voranschlag 2003 gültig vergleichen. Einfluss haben die eingangs genannten Bemerkungen (höhere Arbeitgeberbeiträge, Investitionen, tiefere kalkulatorische Abschreibungen sowie die an die Durchschnittswerte 2000 und 2001 angepassten Einnahmen).

**Principales activités prévues en 2003**

- En dehors des prestations existantes, le Haras s'attellera à la planification d'un centre suisse de documentation consacré au cheval. En outre, il développera les cours de formation et de formation continue à l'intention des éleveurs et détenteurs de chevaux. Enfin, la recherche appliquée dans le domaine des techniques de reproduction sera intensifiée.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Solde et taux de couverture des coûts ne peuvent être comparés valablement que si l'on met en regard le compte 2001 et le budget 2003. Les remarques précitées ont une influence (relèvement de la contribution patronale budgétisée, diminution des investissements entraînant une baisse des amortissements et recettes adaptées aux valeurs de 2000 et 2001).

## Begründung

## Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

3010.015 Kreditmehrbedarf zur Umsetzung der bilateralen Verträge mit der EU.

3110.000 Infrastruktur 787 700

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 150 000

Ersatz- und Neubeschaffung von Laborgeräten, Fahrzeugen und Einrichtungen.

- Unterhalt Bauten und Einrichtungen 133 700
- Park-, Bahn- und Rampenanlagen 504 000

VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und tierischen Produkten (EDAV) vom 20.4.1988 (SR 916.443.11), Art. 6. Mietverträge und Benützungsgebühren im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Tätigkeit (Miete von Kühlräumen, Gleisanschlüssen, Rampenanlagen, Abfertigungsplätzen etc.). Im Zusammenhang mit der Umsetzung der bilateralen Verträge mit der EU werden an verschiedenen Abfertigungsstellen bauliche Anpassungen notwendig.

3120.000 Betrieb 459 100

- Wasser, Energie, Heizmaterialien 152 000

Wasser, Energie und Heizkosten Zentrum für tiergerechte Haltung, Zollikofen; Energiekostenanteil BVET an Kosten FAM/IUL; Übrige Energiekosten.

- Verbrauchs- und Betriebsmaterial 307 100

Verbrauchsmaterial der Prüfstellen BVET (Laboratorien); Betriebsmaterial Zentren für tiergerechte Haltung in Zollikofen und Tänikon; Kosten für die Unterbringung und den Unterhalt von beschlagnahmten Tieren; verschiedenes Verbrauchs- und Hilfsmaterial (Anteil BVET an Verbrauchsmaterial FAM/IUL, Markierungsmaterial, Filme und Dias, Anteil BVET an technischen Infrastrukturkosten FAM/IUL etc.)

3180.000 Minderausgaben, weil die Kosten für den Aufbau und die Betriebsausgaben der Tierverkehrskontrolle ab 2003 beim BLW eingestellt sind.

Dienstleistungen Dritter 9 888 800

- Kommissionen und Honorare 300 000

Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungskosten Kantonstierärztekonzferenz. Honorare an Experten und Referenten. Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen der Tierseuchen- und Tierschutzgesetzgebung. Vermehrter Beizug von Sachverständigen und Erstellung von Gutachten.

- Nebenamtliche Grenztierärzte im Auftragsverhältnis 200 000

VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 3, 4 und 15 ff. (SR 916.443.11). Lohn und

## Exposé des motifs

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral

3010.015 Besoin d'un crédit supplémentaire pour la mise en œuvre des accords bilatéraux avec l'UE.

3110.000 Infrastructure 787 700

- Machines, appareils, véhicules, équipements 150 000

Remplacement et acquisition de nouveaux appareils de laboratoire, véhicules, équipements

- Entretien des bâtiments et des équipements 133 700
- Parkings, rails et rampes 504 000

O. du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux, art. 6 (OITE ; RS 916.443.11). Contrats de location et taxes d'utilisation en rapport avec l'activité vétérinaire à la frontière (location de chambres froides, raccordements à la voie ferrée, rampes, emplacements de dédouanement, etc.). Des travaux d'adaptation des bâtiments sont nécessaires à divers postes de dédouanement en raison de l'application des accords bilatéraux avec l'UE.

3120.000 Exploitation 459 100

- Eau, énergie, combustibles 152 000

Eau, énergie et frais de chauffage du Centre de Zollikofen spécialisé dans la détention convenable des animaux; part de l'OVF aux frais d'énergie de la FAM/IUL; autres frais d'énergie.

- Fournitures et matériel d'exploitation 307 100

Fournitures pour les laboratoires d'essai de l'OVF (laboratoires); matériel d'exploitation des centres de Zollikofen et de Tänikon spécialisés dans la détention convenable des animaux; frais de logement et d'entretien des animaux séquestrés; fournitures usuelles et fournitures auxiliaires diverses (part de l'OVF aux fournitures usuelles de la FAM/IUL, matériel d'identification, films et diapositives, part de l'OVF aux frais d'infrastructures techniques de la FAM/IUL, etc.)

3180.000 Diminution des dépenses due au fait que les dépenses pour la mise sur pied du contrôle du trafic des animaux et des frais d'exploitation y relatifs figurent dans le budget de l'OFAG depuis 2003.

Prestations de service de tiers 9 888 800

- Commissions et honoraires 300 000

Indemnités versées aux membres des commissions d'experts pour l'hygiène des viandes, les épizooties, les aménagements d'étables et la conservation des espèces. Frais de séance liés aux conférences des vétérinaires cantonaux, honoraires payés à des experts et à des conférenciers. Activité des commissions dans le cadre des révisions de la législation sur les épizooties et de la législation sur la protection des animaux. Recours accru à des experts et établissement d'avis et d'expertises.

- Vétérinaires de frontière à temps partiel travaillant sur mandat 200 000

O. du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE), art. 3, 4, 15 ss

## Begründung

## Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte (im Auftragsverhältnis) für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.

- Nebenamtliche Kontrolltierärzte im Auftragsverhältnis 450 000

VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 64-75 (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte (im Auftragsverhältnis) für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.

- Laboruntersuchungen Import/Export 2 595 000

Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme (Massenuntersuchungen) für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EU-Ländern. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien bedingt durch die höheren Anforderungen (Rückstandsproblematik) seitens der USA und der EU an Importe aus Drittländern von Fleisch und Fleischwaren. (Erhaltung der Exportfähigkeit). Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit BSE (Straintyping) und Salmonellose.

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 2 460 000

Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm auf den Gebieten: Tiergesundheit, Nutztierkrankheiten, Fleisch- und Schlachthygiene, Tierschutz, Allg. Forschung, Artenschutz sowie Unterstützung der Forschung im Bereich biologischer Landbau. Die Lohnkosten für Doktoranden und Post-Docs sind neu unter 3180.015 eingestellt.

- Aus- und Weiterbildung 196 800

Amtsspezifische Aus- und Weiterbildung des Personals BVET und von Vollzugsorganen, tierärztliche Weiterbildung in Amtsfunktionen und der Lebensmittelhygiene.

- Übrige Dienstleistungen Dritter 300 000

Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Zentren für tiergerechte Haltung Zollikofen und Tänikon. Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; verschiedene Dienstleistungen Dritter im Zusammenhang mit der Grenzkontrolle (Unterbringung von beschlagnahmten Tieren) und der Aus- und Weiterbildung der Vollzugsorgane, Übersetzungskosten.

- Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen 444 000

Öffentlichkeitsarbeit, vor allem in den Bereichen Tierkrankheiten (Tollwut/Rinderwahnsinn/Ge-

## Exposé des motifs

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

(RS 916.443.11). Indemnités de déplacement payées aux vétérinaires de frontière à temps partiel (travaillant sur mandat) pour leur activité vétérinaire liée au dédouanement des envois importés soumis à la visite vétérinaire.

- Vétérinaires de contrôle à temps partiel travaillant sur mandat 450 000

O. du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE), art. 64-75 (RS 916.443.11). Indemnités de déplacement payées aux vétérinaires de contrôle à temps partiel (travaillant sur mandat) pour leur activité vétérinaire liée au contrôle des envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes à l'article 5360.001.

- Analyses de laboratoire à l'importation /à l'exportation 2 595 000

Analyses de laboratoire effectuées par des tiers concernant des envois destinés à l'importation. Frais d'analyse liés aux programmes d'exams (analyses en masse) pour l'exportation de viandes et de produits à base de viande vers les pays de l'UE. Contrats avec des laboratoires externes à l'administration pour répondre aux exigences plus strictes des Etats-Unis et de l'UE (problématique des résidus) concernant l'importation de viande et de produits à base de viande en provenance de pays tiers (préserver nos capacités d'exportation). Examens de laboratoire en rapport avec l'ESB (straintyping) et salmonellose.

- Mandats de recherche et de développement 2 460 000

Mandats de recherche et de développement selon le programme pluriannuel dans les domaines suivants: santé animale, maladies des animaux de rente, hygiène des viandes et de l'abattage, protection des animaux, recherche générale, conservation des espèces, aide financière aux recherches en matière d'agriculture biologique. Les salaires des doctorants et des post-doctorants figurent désormais dans l'article budgétaire 3180.015.

- Formation et perfectionnement 196 800

Formation et perfectionnement, spécifiques à l'office, du personnel de l'OVF et des organes chargés de l'application de la législation, perfectionnement des vétérinaires dans leurs fonctions officielles et en hygiène des denrées alimentaires

- Autres prestations de services de tiers 300 000

Remboursement du salaire des gardiens d'animaux aux centres de Zollikofen et de Tänikon spécialisés dans la détention convenable des animaux. Salaires et frais des observateurs auxiliaires pour leurs activités de contrôle des systèmes de stabulation; diverses prestations de services de tiers en rapport avec le contrôle à la frontière (logement des animaux séquestrés) et la formation et le perfectionnement des organes chargés de l'exécution. Frais de traduction.

- Relations publiques et supports matériels 444 000

Relations publiques surtout dans les domaines des maladies animales (rage/maladie de la

## Begründung

## Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

flügelpest/Schweinepest) und Tierschutz mit Ausbildungsveranstaltungen für Vollzugsorgane, Ausarbeitung und Herstellung eines Vollzugshandbuchs, Dokumentationen, Pressekonferenzen.

- Untersuchungsstellen, Referenz- und Kompetenzzentren 2 633 000

Abteilungen an Universitäten für die Wahrnehmung von Bundesaufgaben gem. BRB und Verträgen gestützt auf Tierseuchen-, Tierschutz- und Lebensmittelgesetzgebung. Beitrag an europäische Referenzlaboratorien (Umsetzung bilaterale Verträge mit der EU).

- Posttaxen 310 000

3180.010 Löhne, Sozialleistungen und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte (Importkontrolle) und nebenamtliche Kontrolltierärzte (Exportkontrolle) im Dienstverhältnis mit dem Bund. Personalbezüge inklusive Sozialbeiträge und Beiträge an die PKB.

3180.015 Löhne, Sozialleistungen und Sachkosten von Doktoranden und Post-Docs in Forschungsprojekten.

3180.100 Enforcement-Einheit zusammen mit BLW (RAP) und BAG. Personal- und Sachkosten.

3190.000 Übrige Sachausgaben 381 900

- Spesenentschädigungen 248 800
- Übrige Sachausgaben 133 100

Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Updates bei verschiedenen Literaturdatensammlungen (z.B. EU-Recht). Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen.

3500.004 Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche.

3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz und Beitrag an die Stiftung 3R zur Erforschung von Alternativmethoden zum Tierversuch.

3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.

3600.003 Beiträge an Beratungs- und Gesundheitsdienste gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40).

3600.006 Ab 2003 beim BLW eingestellt.

3600.007 Leistungen an Milchinspektions- und Beratungsdienste aufgrund der VO vom 7.12.1998 über die Milchqualität (SR 916.351.0).

## Exposé des motifs

## Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

vache folle/ peste aviaire/peste porcine), de la protection des animaux avec des cours de formation pour les organes chargés de l'exécution, rédaction et production d'un manuel pour l'exécution, documentations, conférences de presse.

- Laboratoires d'analyse, laboratoires de référence, centres de compétences 2 633 000

Indemnités versées à des universités qui assument des tâches de la Confédération en vertu d'un AF du Conseil fédéral ou en vertu de contrats fondés sur la législation concernant les épizooties, la protection des animaux ou les denrées alimentaires. Contribution à des laboratoires de référence européens (mise en œuvre des accords bilatéraux avec l'UE).

- Taxes postales 310 000

3180.010 Salaires, cotisations sociales et indemnités de déplacement payés aux vétérinaires de frontière à temps partiel (contrôle des importations) et aux vétérinaires de contrôle (contrôle des exportations) qui ont des rapports de service avec la Confédération. Rétribution du personnel y compris les cotisations sociales et les cotisations à la CFP

3180.015 Salaires et cotisations sociales et frais de matériel des doctorants et post-doctorants travaillant sur des projets de recherche.

3180.100 Unité de la Confédération chargée du contrôle de l'application de ces mesures en collaboration avec l'OFAG (RAP) et l'OFSP. Frais de personnel et dépenses de matériel

3190.000 Autres biens et services 381 900

- Dommages 248 800
- Autres dépenses d'équipement 133 100

Abonnements à des revues spécialisées, acquisition d'ouvrages spécialisés; achat des versions ajournées de diverses collections d'ouvrages (p. ex., droit de l'UE). Cotisations de membre; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle.

3500.004 Diverses mesures de police des épizooties: élimination des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie.

3600.001 Aide financière à divers projets de recherche dans les domaines des maladies des animaux de rente, de la protection des animaux et contribution à la Fondation 3R pour la recherche de méthodes alternatives à l'expérimentation animale.

3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.

3600.003 Aides financières aux services consultatifs et sanitaires fondées sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).

3600.006 A partir de 2003, figure dans le budget de l'OFAG.

3600.007 Prestations fournies aux services d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, basées sur l'O. du 7.12.1998 sur la qualité du lait (RS 916.351.0).

| Begründung                                        |                                                                                                                                                                                                       | Exposé des motifs                         |  |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--|
| Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung) |                                                                                                                                                                                                       | Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite) |  |
| 4010.015                                          | Informatik                                                                                                                                                                                            | 289 000                                   |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>IT-Investitionen (Infrastruktur BVET und Projekt KODAVET)</li></ul>                                                                                             | 58 000                                    |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Ersatz von Endbenutzersystemen (Büroautomation, Multimedia und Kleinstaufträge BVET)</li></ul>                                                                  | 20 000                                    |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>IT-Projekte BVET (Anpassungen, Erweiterungen, Schnittstellen, Support von bestehenden Applikationen)</li></ul>                                                  | 211 000                                   |  |
| 5310.001                                          | VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472). Schätzung aufgrund der Vorjahresergebnisse und unter Berücksichtigung der Auswirkungen der bilateralen Verträge mit der EU.                    |                                           |  |
| 4010.015                                          | Informatique                                                                                                                                                                                          | 289 000                                   |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Investissements TI (infrastructure OVF et projet KODAVET)</li></ul>                                                                                             | 58 000                                    |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Remplacement de logiciels de quatrième génération (bureautique, multimédia et petites commandes de l'OVF)</li></ul>                                             | 20 000                                    |  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Projets informatiques de l'OVF (adaptations, extensions, interfaces, support pour les applications existantes).</li></ul>                                       | 211 000                                   |  |
| 5310.001                                          | O. du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472). Estimation sur la base des résultats de l'année précédente et en tenant compte des effets des accords bilatéraux avec l'UE. |                                           |  |

**Begründung**

721

Institut für Viruserkrankungen und Immunprophylaxe

**Exposé des motifs**

721

Institut de virologie et d'immunoprophylaxe

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Mehrausgaben gegenüber dem Jahr 2002 sind darauf zurückzuführen, dass im Bereich Finanz- und Rechnungswesen eine neue 60%-Stelle zur Führung des gesamten Rechnungswesens am Institut geschaffen wurde. Die Erhöhungen bei den Arbeitgeberbeiträgen entstanden aufgrund der neuen Berechnungsart gemäss den Weisungen zum Personalvoranschlag 2003 (pauschal 20%).

**Sachausgaben**

- Die Sparvorgabe von 10% gemäss BRB vom 21.12.1996 (Basis: Gelten der Finanzplan im Einführungsjahr FLAG) wurde zur Hauptsache im Bereich der Sachausgaben umgesetzt.
- Neben den Personalkosten fallen im Bereich Betrieb die höchsten Kosten an. Dies ist einerseits auf die hohen, nur sehr schwer beeinflussbaren Betriebskosten für den Hochsicherheitstrakt zurückzuführen, andererseits auf das für die Erfüllung der hoheitlichen Aufgaben notwendige Verbrauchsmaterial.

**Investitionen**

- Da im Laborbereich einige Ersatzinvestitionen zu tätigen sind, fand eine Verlagerung der Ausgaben aus dem Bereich Infrastruktur in den Bereich Investitionen statt.

**1.2 Einnahmen**

- Die fremdbestimmten Einnahmen aus Diagnostik und Impfstoffkontrolle bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. Seit dem Jahr 2000 konnten Einnahmen für diverse Einzelaufträge ausgewiesen werden. Da es sich jedoch bei diesen Aufträgen um spezielle Einzelaufträge mit sehr ungewisser Realisierung handelt, werden die Erlöse als kalkulatorische Erlöse in der Betriebsrechnung budgetiert.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les dépenses supplémentaires par rapport à l'année 2002 s'expliquent par la création d'un nouveau poste, à 60%, dans le secteur Finances et comptabilité, pour la tenue de l'ensemble de la comptabilité de l'institut. La hausse du montant des cotisations de l'employeur est due au nouveau mode de calcul prescrit dans les instructions pour établir le budget du personnel 2003 (montant forfaitaire de 20%).

**Biens et services**

- C'est principalement dans le secteur des dépenses en biens et services qu'a été appliqué l'objectif d'économies de 10% prescrit dans l'ACF du 21.12.1996 et basé sur le plan financier en vigueur l'année de l'introduction de la GMEB.
- Coûts de personnel mis à part, les coûts les plus élevés sont enregistrés dans le secteur de l'exploitation. Ceci est dû à deux raisons: d'une part les coûts d'exploitation élevés de la partie Haute sécurité, qui peuvent difficilement être influencés et, d'autre part, le coût des fournitures nécessaires pour accomplir les tâches officielles.

**Investissements**

- Vu qu'il faut réaliser des investissements pour remplacer des appareils dans la partie Laboratoires, il y a eu un transfert des dépenses du secteur Infrastructure au secteur Investissements.

**1.2 Recettes**

- Les recettes (déterminées par des facteurs externes) tirées des activités de diagnostic et du contrôle des vaccins sont comparables à celles de l'année précédente. Depuis l'an 2000, il a été possible de prouver des recettes provenant de divers mandats ponctuels. S'agissant là de mandats ponctuels spéciaux dont la réalisation est très incertaine, les produits découlant de ces mandats sont budgétisés dans la comptabilité d'exploitation comme produits précalculés.

**2. Compte financier - compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte d'une part les estimations des recettes, d'autre part les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a lui pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'on ne tienne pas compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultant de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la demande de prestations auprès d'autres offices fédéraux lorsqu'aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. A cela s'ajoutent les coûts comptables des intérêts ainsi que les délimitations temporelles et matérielles entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'entre pas en compte dans le calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés aux dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.



## Begründung

721

Institut für Viruserkrankungen und Immunprophylaxe  
Fortsetzung

## Exposé des motifs

721

Institut de virologie et d'immunoprophylaxe  
suite

| Tabelle 1                                                          |                            |                               |                               | Tableau 1                                                                               |             |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>8,1</b>                 | <b>7,7</b>                    | <b>7,5</b>                    | <b>-0,2</b>                                                                             | <b>-2,5</b> | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | -0,8                       | -0,2                          | -0,2                          | 0,0                                                                                     | —           | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahme aus den Reserven                                        | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | +Prélèvements sur des réserves                                      |
| + Abschreibungen                                                   | 0,6                        | 0,6                           | 0,7                           | 0,0                                                                                     | 2,0         | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,1                        | 0,1                           | 0,1                           | 0,0                                                                                     | —           | + Intérêts théoriques                                               |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 3,6                        | 3,8                           | 4,0                           | 0,2                                                                                     | 5,3         | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten1)                                     | 0,7                        | 0,6                           | 1,1                           | 0,4                                                                                     | 71,7        | + Délimitation dépenses/coûts1)                                     |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>12,3</b>                | <b>12,6</b>                   | <b>13,2</b>                   | <b>0,6</b>                                                                              | <b>4,9</b>  | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>0,3</b>                 | <b>0,2</b>                    | <b>0,2</b>                    | <b>0,0</b>                                                                              | <b>—</b>    | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | 0,1                        | 0,1                           | 0,1                           | 0,0                                                                                     | —           | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse2                                   | 0,8                        | 0,9                           | 1,5                           | 0,6                                                                                     | 64,9        | + Délimitation recettes / produits2                                 |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>1,2</b>                 | <b>1,2</b>                    | <b>1,8</b>                    | <b>0,6</b>                                                                              | <b>51,0</b> | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 11,1                       | 11,4                          | 11,4                          | 0,0                                                                                     | —           | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 9,8                        | 9,5                           | 13,4                          |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

## 2.1 Kosten

Die Abschreibungen sowie die kalkulatorischen Zinsen bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. Die leichte Erhöhung der Abschreibungen ist vor allem auf die Erneuerung der Impfstoffbank zu einem höheren Anschaffungspreis zurückzuführen.

Die höheren Kosten bei den Leistungsbezügen von anderen Dienststellen können mit der Erhöhung der Gebäudemiete um 0,5 Millionen erklärt werden. Demgegenüber erfolgt eine Kürzung der Leistungsbezüge vom BVET, da die Arbeiten aus den Bereichen Rechnungs- und Personalwesen nun direkt am IVI gemacht werden.

## 2.2 Erlöse

Die Erlöse setzen sich aus den verrechenbaren Erlösen, den kalkulatorischen Erlösen, den internen Leistungsverrechnungen sowie aus den Erlösen aus Drittmittelfinanzierung zusammen.

Die Erlöse aus den hoheitlichen Aufgaben, den Massenuntersuchungen, die das Institut im Auftrag des BVET zur Umsetzung der bilateralen Verträge ausführt, sowie den Dienstwohnungen werden kalkulatorisch gebucht und fallen auf Grund des neuen Auftrags „Durchführen von Massenuntersuchungen“ höher als in den Vorjahren aus.

Die budgetierten Erlöse der Drittmittelfinanzierung (EU-Projekte, Schweizerischer Nationalfond zur Förderung wissenschaftlicher Forschung) steigen im Vergleich zum Vorjahr um 0,6 Millionen. Erlöse aus spezifischen Einzelaufträgen, mit einem gewissen Unsicherheitsfaktor bezüglich Realisierung, sind mit 0,03 Millionen eingeplant.

## 2.1 Coûts

Les amortissements et les intérêts précalculés sont comparables à ceux des années précédentes. Le montant des amortissements, légèrement plus élevé, s'explique surtout par le renouvellement de la banque de vaccins, dont le prix d'acquisition a été plus élevé.

L'augmentation des coûts relatifs aux prestations fournies par d'autres offices est due à la hausse des loyers des bâtiments, de 0,5 million. Il y a eu en revanche une diminution des prestations fournies par l'OVF, vu que les travaux des secteurs Comptabilité et personnel sont désormais effectués directement à l'IVI.

## 2.2 Produits

Les produits se composent de produits imputables, de produits précalculés, de prestations facturées de manière interne et de produits financés avec des fonds de tiers.

Les produits provenant des tâches officielles, des analyses en masse que l'institut effectue sur mandat de l'OVF dans le cadre de la mise en œuvre des accords bilatéraux et les produits provenant des logements de service sont comptabilisés comme produits théoriques et sont plus élevés que les années précédentes en raison du nouveau mandat «Réalisation d'analyses en masse».

Les produits budgétés qui représentent des financements par des tiers (projets de l'UE, Fonds national suisse de la recherche scientifique) seront supérieurs de 0,4 million à ceux de l'année précédente. Les produits provenant de mandats ponctuels spécifiques dont la réalisation est sujette à une certaine incertitude sont de l'ordre de 0,03 million.

**Begründung**

721

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

721

Institut de virologie et d'immunoprophylaxie  
suite**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe Nationales Referenzzentrum für hochansteckende Tierseuchen****Beschreibung der Produktgruppe**

Tabelle 2

**Kosten und Erlöse  
Produktgruppe 1**

|                      | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |      |                                   |
|----------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------|
|                      | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %    |                                   |
| Total Kosten         | 12,3                       | 12,6                          | 13,2                          | 0,6                                                                                     | 4,8  | Coûts, total                      |
| Total Erlöse         | 1,2                        | 1,2                           | 1,8                           | 0,6                                                                                     | 50,0 | Produits, total                   |
| Saldo                | 11,1                       | 11,2                          | 11,4                          | 0,2                                                                                     | 1,8  | Solde                             |
| Kostendeckungsgrad % | 9,8                        | 9,5                           | 13,6                          |                                                                                         |      | Taux de couverture des coûts en % |

- Die gesamten Leistungen des IVI werden in einer Produktgruppe zusammengefasst (Gesamtkosten und Gesamterlöse entsprechen gleichzeitig dem Produktgruppenbudget):
- Diagnostik, Überwachung und Kontrolle hochansteckender Tierseuchen, welche auf der Liste „A“ der Welttiergesundheitsorganisation (OIE, Paris) aufgeführt sind. Es sind dies vor allem Maul- und Klauenseuche, sowie Klassische und Afrikanische Schweinepest.
- Registrierung von Impfstoffen und Seren für Tiere sowie Prüfung von Herstellungschargen in Zusammenarbeit mit der SwissMedic.
- Diverse Mandate werden erfüllt durch Forschung und Entwicklung (Virologie und Immunologie), Aus- und Weiterbildung sowie der Lehrbeteiligung an den veterinärmedizinischen Fakultäten der Universitäten Bern und Zürich.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Basierend auf dem Auftrag seitens BVET wird auch im Jahr 2003 einer der Schwerpunkte die Durchführung von Massenuntersuchungen im Zusammenhang mit der Umsetzung der bilateralen Verträge mit der EU sein.

**Abweichung Kosten**

- Siehe Punkt 2.1.

**Abweichung Erlöse**

- Die im Vergleich zum Vorjahr höher budgetierten Erlöse sind vor allem auf die kalkulatorischen Erlöse im Bereich Massenuntersuchungen zurückzuführen (0,4 Mio). Ebenfalls zugenommen haben die Erlöse Drittmittel, da im Laufe des Jahres 2002 einige neue Projekte gestartet wurden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Da die Massenuntersuchungen als kalkulatorische Erlöse in der Betriebsrechnung ausgewiesen werden, führt dies zu einer Erhöhung des Kostendeckungsgrades.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits Centre national de référence pour les épizooties hautement contagieuses****Description du groupe de produits**

Tableau 2

**Coûts et produits  
Groupe de produits 1**

- Les prestations de l'IVI sont réunies dans un groupe de produits (les coûts et les produits totaux correspondent aussi au budget par groupes de produits):
- Diagnostic, surveillance et suivi des épizooties hautement contagieuses figurant sur la liste „A“ de l'Organisation mondiale de la santé animale (O.I.E, Paris). Il s'agit surtout de la fièvre aphteuse et des pestes porcines classique et africaine.
- Enregistrement de vaccins et de sérums pour les animaux et contrôle des lots en collaboration avec SwissMedic.
- Divers mandats sont accomplis en effectuant de la recherche et du développement (virologie et immunologie), de la formation et du perfectionnement et en apportant une contribution à l'enseignement donné aux Facultés de médecine vétérinaire de Berne et de Zurich.

**Activités principales planifiées pour 2003**

- Sur la base du mandat de l'OVF, une des activités principales sera en 2003 aussi la réalisation d'analyses en masse en rapport avec la mise en œuvre des accords bilatéraux avec l'UE.

**Ecarts de coûts**

- Voir le point 2.1.

**Ecarts de produits**

- La hausse du montant des produits budgétés par rapport à l'année précédente s'explique principalement par la hausse du montant des produits théoriques dans le secteur des analyses en masse (0,4 million). Ont également augmenté les produits Fonds de tiers parce que de nouveaux projets de recherche ont démarré au cours de l'année 2002.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Vu que les analyses en masse sont mentionnées dans le compte d'exploitation comme des produits précalculés, ceci entraîne une hausse du taux de couverture des coûts.

**Begründung****Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**

3110.000 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG; SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Fracht, Installation, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Ersatzmaterial, Versicherung und Ausbildung. Beschaffung von AC-Schutzmaterial für Schweizer Hochseeschiffe. Mit der 1998 privatisierten Kurzwellenstation BERNRADIO wurde ein Vertrag zur Sicherstellung weltweiter Kurzwellenfunkverbindungen abgeschlossen; die Betreiberin stellt für die Schweizer Hochseeschiffe und Flugzeuge neben der traditionellen Übermittlungstechnik ein eigenes elektronisches Datenübermittlungssystem auf Kurzwelle bereit und unterhält dieses im Auftrag des Bundes und im Interesse der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Diese Leistung wird mit jährlich 50 000 Franken abgegolten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.000 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung; SR 531.11). Weisungen des EVD vom 29.12.1997 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung (WL). Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zusammenhang mit dem Auftrag der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Entschädigung der Milizfunktionäre der WL. Aus- und Weiterbildung. Öffentlichkeitsarbeit. Allfällige Entschädigungszahlungen für die Verwaltungsführung der Bundeskriegstransportversicherung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Bundeskriegstransportversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3190.000 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983 (SR 531.11). Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000, Art. 18 (SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001, Art. 72 (SR 172.220.111.3).

Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung.

Entschädigung der Reisekosten des BWL-Personals.

5340.002 Die Lagerung von Mikrofilmen wurde auf den 01.1.2002 an eine private Firma übergeben.

5340.003 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Mangels Prämieneinnahmen konnte seit 1992 keine Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung (Kontengruppe 78 der Erfolgsrechnung) gemacht werden.

**Exposé des motifs****Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**

3110.000 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays; LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement économique du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition de matériel de protection AC pour les navires suisses de haute mer. La privatisation de l'exploitation des installations BERNRADIO a permis de conclure un contrat garantissant des liaisons ondes courtes dans le monde entier. En plus de la technique de liaison traditionnelle, l'exploitant met à disposition des navires suisses de haute mer et des avions un système électronique de transmission de données sur ondes courtes qu'il entretient sur mandat de la Confédération dans l'intérêt de l'approvisionnement économique du pays. L'exploitant reçoit une indemnité annuelle de 50 000 francs pour ses prestations.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.000 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays (O d'organisation de l'approvisionnement du pays; RS 531.11). Instructions du DFE relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays (AEP), du 29.12.1997. Mandats de recherche et de développement en relation avec l'approvisionnement économique du pays (AEP). Indemnités versées aux agents de milice de l'AEP. Formation et perfectionnement. Information à la population. Versement éventuel d'indemnités en relation avec la gestion administrative de l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3190.000 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983 (RS 531.11). LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération, art. 18 (RS 172.220). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération, art. 72 (RS 172.220.111.3).

Couverture des pertes résultant de la réalisation de réserves obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée.

Indemnités versées au titre de frais pour les voyages de service du personnel de l'OFAE.

5340.002 A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'entreposage de microfilms a été confié à une entreprise privée.

5340.003 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué depuis 1992 au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (groupe de comptes 78 du Compte de résultats).

## Begründung

## Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3050.001 | V vom 18.10.1995 über Personalmassnahmen bei Umstrukturierungen in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.104.0). Sozialplan für die allgemeine Bundesverwaltung vom 8.7.1998.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| 3120.000 | BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 895 700 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kommissionen und Honorare<br/>Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Kosten für den Beizug externer Spezialisten insbesondere im Bereich Risikomanagement sowie Kommissionen und Übersetzungsarbeiten.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      | 250 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge<br/>Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG (BBI 2002 2829).</li> </ul> <p>Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bau-<br/>forschung und Baurationalisierung durch For-<br/>schungsaufträge im Rahmen des 7. For-<br/>schungsprogrammes 1996 - 1999 sowie Fort-<br/>setzung bis 2003.</p> | 1 000 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aus- und Weiterbildung<br/>Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1), Bundespersonalverordnung vom 03.7.2001 (SR 172.220.111.3).<br/>BWO-interne Aus- und Weiterbildung inkl. Füh-<br/>rungsausbildung sowie Kostenbeiträge an ex-<br/>terne Fortbildungen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 | 58 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrumentarium Wohnungsbedarf</li> </ul> <p>Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von<br/>preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über<br/>die Förderung von preisgünstigem Wohnraum<br/>(Wohnraumförderungsgesetz, WFG)</p> <p>Das «Instrumentarium Wohnungsbedarf» dient<br/>zur Analyse der Wohnungsmarktlage.</p>                                                                                                                                                                                               | 191 400   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Öffentlichkeitsarbeit</li> </ul> <p>Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von<br/>preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über<br/>die Förderung von preisgünstigem Wohnraum<br/>(Wohnraumförderungsgesetz, WFG). Abdec-<br/>kung der Informationsbedürfnisse.</p>                                                                                                                                                                                                                                                   | 90 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grenchen übrige Dienstleistungen Dritter</li> </ul> <p>BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grund-<br/>stücks- und Liegenschaftserwerb für die Unter-<br/>bringung der Bundesverwaltung im Raume</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 116 300   |

## Exposé des motifs

## Ad 725 Office fédéral du logement

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3050.001 | O du 18.10.1995 sur les mesures à prendre en faveur du personnel en cas de restructurations dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.104.0). Plan social pour l'administration générale de la Confédération du 1.7.1998.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
| 3120.001 | AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'Administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |           |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 895 700 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commissions et honoraires<br/>LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Frais engendrés par le recours à des experts externes, en particulier dans le domaine de la gestion des risques, ainsi que frais liés à des travaux de commissions et de traductions.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 250 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandats de recherche et de développement<br/>LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Message du 27.2.2002 relatif à l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés. Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG ; FF 2002 2649).<br/>Mandats de recherche selon le 7<sup>e</sup> programme de recherche de 1996 - 1999, ainsi que le pro-<br/>longement jusqu'en 2003 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du loge-<br/>ment, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements.</li> </ul> | 1 000 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation et perfectionnement<br/>LPers de la Confédération du 24.3.2000 (RS 172.220.1). O LPers du 03.7.2001 (RS 172.220.111.3).<br/>Formation et perfectionnement internes de l'OFL, y compris la formation des cadres, ainsi que la participation aux frais de formation à l'extérieur.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 58 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instruments nécessaires à l'examen des besoins en logements<br/>Message du 27.2.2002 relatif à l'encourage-<br/>ment du logement à loyer ou à prix modérés.<br/>Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG)<br/>Les «instruments d'évaluation des besoins en matière de logement» servent à analyser la si-<br/>tuation du marché de l'immobilier.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           | 191 400   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relations publiques<br/>Message du 27.2.2002 relatif à l'encourage-<br/>ment du logement à loyer ou à prix modérés.<br/>Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG). Accomplissement des tâches dans le do-<br/>maine de l'information.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 90 000    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nouveau bâtiment de Granges, autres presta-<br/>tions de service de tiers<br/>AF du 18.3.1992 concernant les projets de<br/>construction et l'acquisition de terrains et d'im-<br/>meubles pour l'Administration fédérale dans</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 116 300   |

## Begründung

## Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Gebäude- und Büoreinigung, Bewachung, Hausdienst usw.

- Leistungsaufträge Eigentumsförderung 100 000

Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG). Entschädigungen an Hypothekar-Bürgschafts-Genossenschaften

- Posttaxen 90 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3190.000 Übrige Sachausgaben 685 200

- Spesenentschädigungen 35 200

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Dienstreiseentschädigungen im Zusammenhang mit dem Vollzug der laufenden Wohnbauaktionen.

- Zahlungsverkehr Banken 600 000

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Im Zusammenhang mit der Durchführung des Zahlungsverkehrs müssen die Dienstleistungen der federführenden Banken abgegolten werden.

- Übrige Sachausgaben 50 000

Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Mitgliedschaften, Gebühren usw.).

## Exposé des motifs

## Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Le nettoyage du bâtiment et des bureaux, la surveillance, la conciergerie, etc.

- Contrat de prestations l'encouragement de l'accession à la propriété de logement 100 000

Message du 27.2.2002 relatif à l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés. Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG). Dédommagements aux instituts de cautionnement hypothécaire.

- Taxes postales 90 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3190.000 Autres biens et services 685 200

- Dédommagements 35 200

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Indemnités pour des voyages de service en relation avec l'exécution des actions d'encouragement à la construction en cours.

- Opérations de paiement avec les banques 600 000

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dans le cadre de la réalisation des paiements, les services des banques compétentes doivent être rémunérés.

- Autres dépenses d'équipement 50 000

Charges administratives générales (documentation spécialisée, qualité de membre, taxes, etc.).



## Begründung

## Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345), 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) und 3.12.1997 (BBl 1998 113). Leistung von à-fonds-perdu-Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 15 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Seit 1. Januar 2002 werden keine neuen Leistungen nach dem WEG zugesprochen. Dadurch stetig sinkende Auszahlungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345), 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) und 3.12.1997 (BBl 1998 113). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.014 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 3.12.1997 (BBl 1998 113). Angesichts der Situation auf dem Liegenschaftsmarkt müssen weiterhin Garantieeinlösungen geleistet werden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.016 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 3.12.1997 (BBl 1998 113). Übernahme von Verlusten auf Grund der Preiseinbrüche auf dem Liegenschaftsmarkt. Spezialrubrik zur definitiven Bereinigung von bekannten Verlustpositionen, Bereinigung der Altlasten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4200.004 Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG).

Gewährung von zinslosen oder zinsgünstigen Darlehen für die Förderung von Miet- und Eigentumsobjekten.

Der Kredit für die Gewährung von zinslosen oder zinsgünstigen Darlehen für die Förderung von Miet- und Eigentumsobjekten nach WFG bleibt bis zum In-Kraft-Treten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 20 200 000

4200.005 Förderung gemeinnütziger Bauträger 28 767 000

• Sanierungsdarlehen WEG  
Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345), 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) und 3.12.1997 (BBl 1998 113). BB vom 20.9.1999 über Massnahmen zur Bereinigung und Minderung der Verluste und Zahlungsrisiken aus der Wohnbau-

## Exposé des motifs

## Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) et 3.12.1997 (FF 1998 88). Octroi de contributions à fonds perdu aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 15 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins). Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, aucune nouvelle prestation n'a été accordée en vertu de la LCAP. Il en résulte une baisse permanente des paiements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) et 3.12.1997 (FF 1998 88). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.014 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 3.12.1997 (FF 1998 88). Au vu de la situation du marché de l'immobilier, il faut s'attendre à devoir encore honorer un certain nombre de garantie.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.016 LF du 4.10.1994 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 3.12.1997 (FF 1998 88). Reprise des pertes en raison de la chute des prix du marché immobilier. Article spécial destiné à assainir définitivement des pertes connues et liquider d'anciens engagements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.004 Message relatif à l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés du 27.2.2002. Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG).

Prêts sans intérêt ou à taux préférentiel pour les immeubles locatifs et en propriété.

Le crédit destiné à l'octroi de prêts sans intérêt ou à taux préférentiel pour l'encouragement en matière d'immeubles en location ou en propriété selon La LOG, reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 20 200 000

4200.005 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique 28 767 000

• Prêts d'assainissement  
LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) et 3.12.1997 (FF 1998 88). AF du 20.9.1999 portant des mesures d'assainissement et de réduction des



## Begründung

## Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

und Eigentumsförderung (BBI 1999/3330). Gewährung von direkten Bundesdarlehen an Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 13 767 000

• Förderungsdarlehen WFG

Bo vom 27.2.2002 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum, Entwurf BG über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG). Gewährung von Darlehen an Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus für die Aufstockung der Fonds de roulement Darlehen.

Der Kredit für die Gewährung von Darlehen an Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus für die Aufstockung der Fonds de roulement Darlehen nach WFG bleibt bis zum In-Kraft-Treten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 15 000 000

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen im Berggebiet.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn, Nichteinhalten der Subventionsbedingungen u.a.

## Exposé des motifs

## Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

pertes et des risques de paiement dans le cadre de l'encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements (FF 1999/3054). Octroi de prêts directs par la Confédération à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faïtières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 13 767 000

• Prêts Fonds de roulement et participations (LOG)

Message du 27.2.2002 relatif à l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés. Projet de LF sur l'encouragement du logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logements, LOG). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faïtières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Le crédit destiné à l'octroi de prêts à des organisations faïtières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique, pour l'augmentation du fonds de roulement prêts selon LOG, reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 15 000 000

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Création de saines conditions d'habitation pour des familles et personnes à ressources modestes dans les régions de montagne.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements par suite de détournement de la destination première, de vente avec bénéfice, de non-observation des conditions de subventionnement, etc.

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4bis (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Degressive Rückzahlungen von Darlehen aus Erschliessungshilfe und Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, 2 000 000 Kontengruppe 75.

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960. BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.

**Zu 727 Wettbewerbskommission**

3000.001 Vergütungen zugunsten des Präsidenten, Vizepräsidenten, Unabhängiger sowie Interessenvertreter.

3010.015 Besoldungen Personal des Sekretariates der Kommission. Aufstockung des Kredits zur Umsetzung der Änderung des Kartellgesetzes.

3180.000 Entschädigungen an externe Berater, Übersetzungskosten. Externe Aus- und Weiterbildung im In- und Ausland sowie interne Fachausbildung, die nicht durch den Kredit des EPA abgedeckt sind.

3190.000 Entschädigungen für allgemeine Dienstreisen im In- und Ausland. Sachausgaben für Fachliteratur, Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. Allgemeiner Verwaltungsaufwand. Aufstockung des Kredits zur Umsetzung der Änderung des Kartellgesetzes.

5310.001 Verordnung über die Erhebung von Gebühren im Kartellgesetz vom 25.2.1998/Verordnung über Kosten und Entschädigung im Verwaltungsverfahren vom 10.9.1969 (SR 172.041.0).

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

6200.001 LF des 19.3.1965 und 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). Loi fédérale du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements dégressifs de prêts provenant de l'aide à l'équipement et remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 2 000 000 groupe de comptes 75.

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Remboursements par suite de détournement de la destination première, de vente avec bénéfice, etc.

**Ad 727 Commission de la concurrence**

3000.001 Indemnités versées au président, aux vice-présidents, aux personnes indépendantes et représentantes de groupes d'intérêts.

3010.015 Traitements de l'ensemble du personnel du secrétariat de la commission. Augmentation du crédit en vue de la mise en œuvre de la loi modifiée sur les cartels.

3180.000 Indemnités versées pour des expertises externes. Coûts de traductions. Cours de formation et de perfectionnement en Suisse et à l'étranger, ne pouvant être pris en charge par l'OFPER.

3190.000 Dédommagements pour les déplacements professionnels en Suisse et à l'étranger. Frais pour la littérature juridique et économique, les livres, journaux et revues. Frais administratifs généraux. Augmentation du crédit en vue de la mise en œuvre de la loi modifiée sur les cartels

5310.001 O du 25.2.1998 sur la perception d'émoluments dans la loi sur les cartels. O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).

**Begründung****Zu 730 Rekurskommission EVD**

Verordnung vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31).

- 3000.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der Richter und des Kommissionsschreibers/Richter mit Sonderfunktionen
- 3010.015 Besoldungen der juristischen Sekretäre, der Dienste Personal/Finanzplanung, Kanzlei/Rechnungsführung und Technik, Bezüge juristischer Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen.
- 3180.000 Entschädigungen für externe Gutachten. Übersetzungskosten. Parteientschädigungen, soweit diese nicht zu Lasten der Vorinstanz gesprochen werden. Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können.
- Entschädigungen an nebenamtliche Richter der Rekurskommission für Wettbewerbsfragen (REKO/WEF).
- 3190.000 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, allgemeine Dienstreisen. Mittagessenvergütungen Personal. Ausbau der juristischen Dokumentation/Bibliothek. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.
- 4010.015 Leitfaden vom 21.2.2000 «NOVE-IT», finanzielle Führung. Die REKO/EVD gilt in diesem Zusammenhang als «Leistungsbezügler».
- 5310.001 Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (VwVG, SR 172.021, Art. 63) und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0)
- 5360.001 Seit 2001 sind EO- und SUVA-Rückerstattungen zu Gunsten der Personalausgaben (Lohnaufwandminderung) zu vereinnahmen, wodurch sich die Einnahmen in der Planung reduzieren. Somit beruhen die Einnahmen nur noch auf der Verwaltungskostenentschädigung von 1 Prozent der ausgerichteten SUVA-Taggelder

**Exposé des motifs****Ad 730 Commission de recours DFE**

O du 3.2.1993 sur l'ordonnance concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31).

- 3000.001 Traitements du président, du vice-président, des juges et du secrétaire des Commissions/Juge avec fonctions spéciales
- 3010.015 Traitements des secrétaires-juristes, des services personnel/planification financière, chancellerie/comptabilité et technique, salaires des stagiaires juristes et des aides temporaires
- 3180.000 Indemnités dues pour expertises externes. Frais de traduction. Dépens, pour autant que ces derniers n'aient pas été mis à la charge de l'autorité inférieure. Cours de formation externes qui ne peuvent pas être prises en charge par les crédits collectifs de l'OPFER.
- Indemnités pour les juges suppléants de la commission de recours pour les questions de concurrence (REKO/WEF)
- 3190.000 Dommages pour visions locales. Procédures d'instruction. Frais généraux pour déplacements officiels. Repas de midi du personnel. Aménagement de la documentation juridique/bibliothèque. Frais administratifs généraux
- 4010.015 Guide du 21.2.2000 «NOVE-IT», gestion financière. La CORE / DFE fait valoir, dans ce contexte, «une rémunération pour travail accompli»
- 5310.001 En application de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021, art. 63), ainsi que de l'O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée
- 5360.001 Depuis 2001, les APG et les remboursements de la CNA doivent être encaissés comme recettes en faveur des dépenses de personnel (diminution des dépenses salariales), ce qui a pour effet de réduire le montant des recettes qui a été planifié. Les recettes ne correspondent ainsi plus qu'à l'indemnisation des frais d'administration, soit 1% des indemnités journalières versées par la CNA.

**Begründung**

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst

**Exposé des motifs**

735

Organe d'exécution du Service civil

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Die Mehrausgaben sind auf den Personalausbau um total 4.1 Vollzeitstellen zurückzuführen. Die Zunahme ist bedingt durch die höheren Geschätzahlen, die damit verbundene höhere Anzahl an geleisteten Diensttagen und die Mehrarbeiten im Zusammenhang mit der Reorganisation der Vollzugsstelle für den Zivildienst.

**Sachausgaben**

- Trotz dem Ausbau der Vollzugsstelle und der laufenden Revision des Zivildienstgesetzes sind die Ausgaben in einem verhältnismässig geringen Mass gestiegen.
- Infolge der Neuschätzung der voraussichtlich geleisteten Diensttage sowie einer realistischeren Annahme der entschädigungsrelevanten Diensttage reduzieren sich die Subventionen.

**Investitionen**

- Ausgaben für neue Arbeitsplätze sowie die Neuausstattung der Regionalzentren im Zuge der Reorganisation der Vollzugsstelle erhöhen die Investitionen. Die Neuentwicklung der EDV-Applikation Zivi+ und deren Betrieb tragen ebenfalls zu den höheren Investitionsausgaben bei.

**1.2 Einnahmen**

- Basierend auf der Annahme, dass 33% der Einsatzbetriebe abgabepflichtig sein werden, erhöhen sich die Entgelte der Einsatzbetriebe leicht.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- Les dépenses supplémentaires s'expliquent par l'augmentation de l'effectif du personnel de 4,1 postes à plein temps. Cette dernière est due au nombre accru de demandes, à la hausse du nombre de jours de service y relative et au surcroît de travail en relation avec la réorganisation de l'Organe d'exécution du service civil.

**Biens et services**

- En dépit de l'extension de l'Organe d'exécution et de la révision en cours de la loi sur le service civil, les dépenses se maintiennent dans des limites raisonnables.
- A la suite d'une nouvelle estimation des jours de service qui seront probablement accomplis ainsi que d'une hypothèse plus réaliste des jours de service à indemniser, les subventions auront tendance à diminuer.

**Investissements**

- Les dépenses engagées pour les nouveaux postes de travail, ainsi que la nouvelle dotation en équipement des organes régionaux en vue de la réorganisation de l'Organe d'exécution augmentent les investissements. Celles-ci concernent également la création de l'application informatique Zivi+ et son exploitation.

**1.2 Recettes**

- En se fondant sur l'hypothèse que 33% des établissements d'affectation seront assujettis à la contribution, ces ressources provenant des établissements d'affectation augmenteront légèrement.

**2. Compte financier - compte d'exploitation**

Le budget d'un compte financier d'un office fédéral contient outre les estimations des recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement pour autant qu'ils relèvent de leurs compétences. Par contre, le compte d'exploitation a pour but d'indiquer l'utilisation de l'ensemble des ressources nécessaire à l'accomplissement de tâches. Cela implique qu'à la place des dépenses d'investissement, on ne prenne en considération que les coûts sur la durée de la vie, autrement dit, les amortissements. Par ailleurs, il y a lieu d'englober les frais de prestations servies par d'autres offices fédéraux pour lesquels le propre budget de l'office ne prévoit aucune rubrique. S'ajoute à ces éléments le service des intérêts ainsi que les délimitations temporelles et concrètes entre les dépenses et les coûts. En revanche, pour le compte de coûts d'un office point n'est besoin de tenir compte des contributions aux subventions, d'où la nécessité de les déduire du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

Begründung

735  
Vollzugsstelle für den Zivildienst  
Fortsetzung

Exposé des motifs

735  
Organe d'exécution du Service civil  
suite

| Tabelle 1                                                     |                            |                               |                               |                                                                                         |        | Tableau 1                                                        |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------|
| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |        | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits     |
|                                                               | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %      |                                                                  |
| Total Ausgaben                                                | 6,8                        | 12,4                          | 13,0                          | 0,6                                                                                     | 4,8    | Dépenses, total                                                  |
| ./. Investitionen                                             | -0,2                       | -0,6                          | -0,8                          | -0,2                                                                                    | 33,3   | ./. Investissements                                              |
| ./. Subventionen                                              | -0,4                       | -1,7                          | -1,0                          | 0,7                                                                                     | -41,2  | ./. Subventions                                                  |
| ./. Einlagen in Reserven                                      | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | 0,0    | ./. Attributions à des réserves                                  |
| + Entnahmen aus Reserven                                      | —                          | —                             | —                             | -0,1                                                                                    | 0,0    | + Prélèvements sur des réserves                                  |
| + Abschreibungen                                              | 0,7                        | 0,8                           | 0,7                           | -0,1                                                                                    | -12,5  | + Amortissements                                                 |
| + Kalkulatorische Zinsen                                      | —                          | 0,1                           | —                             | -0,1                                                                                    | -100,0 | + Intérêts précalculés                                           |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 1,1                        | 1,2                           | 1,0                           | -0,2                                                                                    | -16,7  | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten                                  | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —      | + Délimitation dépenses/coûts                                    |
| Total Kosten                                                  | 8,0                        | 12,2                          | 12,9                          | 0,7                                                                                     | 5,7    | Coûts, total                                                     |
| Total Einnahmen                                               | 0,8                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                     | —      | Recettes, total                                                  |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.)       | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —      | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse                               | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —      | + Délimitation recettes / produits                               |
| Total Erlös                                                   | 0,8                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                     | —      | Produits, total                                                  |
| Saldo Kosten/Erlöse                                           | 7,2                        | 11,3                          | 12,0                          | 0,7                                                                                     | 6,2    | Solde coûts/produits                                             |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                 | 10,0                       | 7,4                           | 7,0                           | —                                                                                       | —      | Taux de couverture des coûts en %, total                         |

2.1 Kosten

Aufgrund der Neuentwicklung von Zivi+ ergibt sich ein Minderaufwand, weil Unterhalt und Betrieb der Applikationsanwendung Zivi reduziert werden können.

2.2 Erlöse

Da die Vollzugsstelle im Rahmen des Leistungskatalogs keine Leistungen erbringt, die sie anderen Bundesstellen verrechnen kann, ergeben sich keine Erlösveränderungen.

2.1 Coûts

La nouvelle application Zivi+ se traduit par une diminution de coûts, parce qu'il a été possible de réduire les frais de maintenance et d'exploitation de cette application.

2.2 Produits (de vente)

Etant donné que l'Organe d'exécution ne fournit aucune prestations dans le cadre du catalogue des prestations qu'elle peut facturer à d'autres offices fédéraux, aucune modification n'est à signaler.

3. Ergebnisse pro Produktgruppe

3.1 Produktgruppe 1: Zivildienst

| Tabelle 2                         |                            |                               |                               |                                                                                         |     | Tableau 2                                 |
|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |     | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1 |
|                                   | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %   |                                           |
| Total Kosten                      | 8,0                        | 12,2                          | 12,9                          | 0,7                                                                                     | 5,7 | Coûts, total                              |
| Total Erlöse                      | 0,8                        | 0,9                           | 0,9                           | 0,0                                                                                     | —   | Produits, total                           |
| Saldo                             | 7,2                        | 11,3                          | 12,0                          | 0,7                                                                                     | 6,2 | Solde                                     |
| Kostendeckungsgrad %              | 10%                        | 7%                            | 7%                            |                                                                                         |     | Taux de couverture des coûts en %         |

Beschreibung der Produktgruppe

Die Vollzugsstelle für den Zivildienst führt nur eine Produktgruppe. Sie setzt sich aus den beiden Produkten Zulassungen und Einsätze zusammen. Das Produkt 1, „Zulassungen“, umfasst alle Leistungen im Zusammenhang mit der Behandlung von Zulassungsgesuchen inkl. die Behandlung von Rekursen gegen Verfügungen im Bereich der Zulassungen. Leistungsempfänger sind die Gesuchsteller und die Rekurskommission EVD. Das Produkt 2, „Einsätze“, umfasst alle Leistungen, die zur

Description du groupe de produits

L'Organe d'exécution du service civil ne connaît qu'un groupe de produits. Ce groupe se compose des deux produits, à savoir les admissions et les affectations. Le produit 1, «Admissions», comprend toutes les prestations fournies en rapport avec le traitement des demandes d'admission, y compris le traitement des recours sur décision en rapport avec l'admission au service civil. Les bénéficiaires de prestations sont les requérants et la Commission de recours du DFE. Le produit 2, «Affecta-

**Begründung**

735

Vollzugsstelle für den Zivildienst  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

735

Organe d'exécution du Service civil  
suite

Erfüllung der zu leistenden Zivildiensttage der zivildienstpflichtigen Personen in anerkannten Einsatzbetrieben führen, insbesondere die Anerkennung von Einsatzbetrieben sowie die Betreuung von zivildienstpflichtigen Personen. Leistungsempfänger sind zivildienstpflichtige Personen, Institutionen, die ein Gesuch um Anerkennung als Einsatzbetrieb stellen, anerkannte Einsatzbetriebe, kantonale Arbeitsmarktbeförden, die Wehrpflichtersatzverwaltung und die Rekurskommission EVD.

tions», comprend toutes les prestations que l'Organe d'exécution fournit pour l'organisation des jours de service que doivent accomplir les personnes astreintes au service civil dans des établissements d'affectation reconnus. Il s'agit notamment de prestations préalables liées à la reconnaissance des établissements d'affectation, de même qu'à l'encadrement des personnes astreintes au service civil. Les bénéficiaires sont les personnes astreintes au service civil, les institutions déposant une demande de reconnaissance en tant qu'établissement d'affectation, les établissements d'affectation reconnus, les organes cantonaux du travail, l'administration de la taxe d'exemption et la Commission de recours du DFE.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Schwerpunkte für 2003 bilden die Vorbereitung der Dezentralisierung des Zulassungsverfahrens und grosser Teile des Bereichs Einsätze in die neuen Rekrutierungszentren der Armee, die damit verbundene Reorganisation der Vollzugsstelle, der Abschluss der laufenden Revision des Zivildienstgesetzes und der dazugehörigen Verordnungen sowie die Umsetzung des ersten Schwerpunktprogrammes.

**Points principaux d'activité prévus en 2003**

- La préparation de la décentralisation de la procédure d'admission et de larges parties dans le domaine des affectations dans les nouveaux centres de recrutement de l'armée, la réorganisation en conséquence de l'Organe d'exécution, l'achèvement de la révision en cours de la loi sur le service civil, les ordonnances y relatives, ainsi que la réalisation du premier programme prioritaire constitueront les programmes prioritaires en 2003.

**Abweichung Kosten**

- Infolge Mengenwachstum und laufender Reorganisation nehmen die Ausgaben etwas mehr zu als die Einnahmen.

**Ecarts de coûts**

- A la suite de la hausse constatée et de la réorganisation en cours, les dépenses augmentent un peu plus que les recettes.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad ist leicht rückläufig, weil die Kosten steigen und die Erlöse gleich bleiben.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts est en légère régression, vu que les coûts augmentent et que les produits restent les mêmes.

**4. Zusätzliche Angaben****4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Kosten**

- Die nicht in der Produktgruppe enthaltenen Subventionsausgaben betreffen variable Kosten. Ihr Umfang ist abhängig von der Zahl der im entsprechenden Zeitraum geleisteten Zivildiensttage. Aufgrund einer realistischeren Annahme der voraussichtlich geleisteten Diensttage reduzieren sich die Subventionen.

**4. Indications supplémentaires****4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits**

- Les dépenses de subventionnement non incluses dans le groupe de produits concernent des coûts variables. Leur volume varie selon le nombre des jours de service civil accomplis durant la période correspondante. Les subventions sont à la baisse sur la base d'une hypothèse réaliste relative aux jours de service vraisemblablement accomplis.



## Begründung

## Zu 785 Informatikdienstleistungszentrum EVD

|          |                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Besoldung der Mitarbeitenden beim Leistungserbringer                                                                                                                                           | 5 700 000 |
|          | • Personalbezüge allgemeines Personal                                                                                                                                                          | 1 080 000 |
|          | • Personalbezüge IT-Personal                                                                                                                                                                   | 4 620 000 |
| 3110.000 | Kauf von Material für laufenden Betrieb. Unterhalt und Erweiterung der Infrastruktur RZ-EVD.                                                                                                   |           |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                       | 4 160 000 |
|          | • IT-Kommissionen und Honorare<br>Beratungshonorare, Expertisen und Gutachten, Coaching, externe Dienstleistungen nicht projektbezogen                                                         | 1 500 000 |
|          | • HW/SW-Wartung<br>HW/SW-Wartung inkl. Reparaturen durch externe Partner und Software-Lizenzierungen für das EVD                                                                               | 2 400 000 |
|          | • Aus- und Weiterbildung<br>Fachspezifische Ausbildung, Mitarbeiterentwicklung, Ausbildungslehrgänge, Aus- und Weiterbildung nicht projektbezogen.                                             | 250 000   |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                    | 10 000    |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                            | 220 000   |
|          | • Spesenentschädigung<br>Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungsentschädigung im In- und Ausland, Tagesstreckenkarten, SBB-Abos, Tramkarten, Miete für Dienstfahrzeug und diverse Spesenauslagen | 180 000   |
|          | • Übrige Sachauslagen<br>Abos Zeitungen, Zeitschriften, Fachbücher, Mitgliederbeiträge                                                                                                         | 40 000    |
| 4010.001 | Neubeschaffung, Ersatz von Arbeitsplatzgeräten.                                                                                                                                                |           |

## Exposé des motifs

## Ad 785 Centre de services informatiques, DPE

|          |                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3010.015 | Salaires des collaboratrices et collaborateurs auprès du fournisseur                                                                                                                                                                    | 5 700 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel ordinaire                                                                                                                                                                                         | 1 080 000 |
|          | • Rétribution du personnel, personnel informatique                                                                                                                                                                                      | 4 620 000 |
| 3110.000 | Achat de matériel d'exploitation courante. Maintenance et élargissement de l'infrastructure pour le Centre de calcul du DFE.                                                                                                            |           |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                         | 4 160 000 |
|          | • Commissions TI et honoraires<br>Honoraires pour consultations et expertises, assistance aux collaborateurs, prestations de service de tiers qui ne sont pas destinées à un projet particulier                                         | 1 500 000 |
|          | • Contrat de maintenance (matériel et logiciel)<br>Contrat de maintenance (matériel et logiciel) avec des partenaires externes, y compris les réparations et la licence des logiciels pour le DFE                                       | 2 400 000 |
|          | • Cours de formation et perfectionnement en informatique<br>Formation spécifique, développement des collaboratrices et collaborateurs, stages de formation, cours de formation et de perfectionnement non axés à un projet particulier. | 250 000   |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                        | 10 000    |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                | 220 000   |
|          | • Dédommagements<br>Indemnités pour voyages, logement et repas en Suisse et à l'étranger, abonnements et cartes journalières des CFF, cartes de tram, location pour voiture de service et des dédommagements divers                     | 180 000   |
|          | • Autres dépenses d'équipement<br>Abonnements à des journaux, magazines, ainsi que livres, cotisations                                                                                                                                  | 40 000    |
| 4010.001 | Nouvelles acquisitions, remplacement du matériel informatique de places de travail.                                                                                                                                                     |           |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation8 Departement für Umwelt,  
Verkehr, Energie und  
Kommunikation

## 801 Generalsekretariat

## 30 Personalausgaben

3010.015 Personalbezüge  
3050.001 Leistungen an die PKB

10 Arbeitgeberbeiträge

## 31 Sachausgaben

3110.000 Infrastruktur  
3180.000 Dienstleistungen Dritter

3190.000 übrige Sachausgaben

36 Beiträge an laufende  
Ausgaben

3600.003 Beiträge an internationale  
Organisationen

4 Verkehrshaus der Schweiz

5 Abgeltung GWL Zeitungs-  
transporte

## 40 Investitionsgüter

4010.015 IT-Investitionen  
4200.001 Skyguide, Ausfinanzierung

Unabhängige Beschwerde-  
instanz für Radio und  
Fernsehen

## 30 Personalausgaben

3010.215 Personalbezüge  
3050.210 Arbeitgeberbeiträge

| Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |
| 9 024 884 759              | 9 316 539 400                 | 8 409 296 200                 | – 907 243 200                                                                          |
| 415 095 419                | 241 716 900                   | 283 902 400                   | 42 185 500                                                                             |
| 142 994 655                | 160 840 500                   | 158 984 500                   | -1 856 000                                                                             |
| 142 213 144                | 147 865 700                   | 149 011 300                   | 1 145 600                                                                              |
| 10 776 001                 | 15 425 000                    | 13 890 000                    | -1 535 000                                                                             |
| 50 027                     | 1 000 000                     | 500 000                       | -500 000                                                                               |
| 1 904 614                  | 2 512 200                     | 2 408 800                     | -103 400                                                                               |
| 788 332                    | 344 300                       | 551 400                       | 207 100                                                                                |
| 11 438 024                 | 9 842 200                     | 12 354 900                    | 2 512 700                                                                              |
| 286 907                    | 330 000                       | 398 100                       | 68 100                                                                                 |
| 306 225                    | 330 000                       | 330 000                       | –                                                                                      |
| 1 552 000                  | 1 552 000                     | 1 552 000                     | –                                                                                      |
| 100 943 800                | 102 962 700                   | 100 000 000                   | -2 962 700                                                                             |
| 14 167 215                 | 13 567 300                    | 12 226 100                    | -1 341 200                                                                             |
| –                          | –                             | 4 800 000                     | 4 800 000                                                                              |
| 348 913                    | 474 800                       | 473 200                       | -1 600                                                                                 |
| 203 032                    | 269 900                       | 269 900                       | –                                                                                      |
| –                          | 51 200                        | 46 700                        | -4 500                                                                                 |

Environnement, transports,  
énergie et communication8 Département de l'envi-  
ronnement, des trans-  
ports, de l'énergie et  
de la communication

## 801 Secrétariat général

## 30 Dépenses de personnel

3010.015 Rétribution du personnel  
3050.001 Prestations versées à la  
CFP

10 Contributions de l'em-  
ployeur

## 31 Biens et services

3110.000 Infrastructure  
3180.000 Prestations de service de  
tiers

3190.000 Autres biens et services

36 Contributions à des  
dépenses courantes

3600.003 Contributions à des orga-  
nisations internationales

4 Musée suisse des trans-  
ports

5 PEG, indemnisation des  
transports de journaux

## 40 Biens d'investissement

4010.015 Investissements, TI  
4200.001 Skyguide, résorption du  
découvert technique

Autorité indépendante  
d'examen des plaintes en  
matière de radio-télévi-  
sion

## 30 Dépenses de personnel

3010.215 Rétribution du personnel  
3050.210 Contributions de l'em-  
ployeur

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation801 Generalsekretariat  
(Fortsetzung)

## 31 Sachausgaben

3180.200 Dienstleistungen Dritter

3190.200 übrige Sachausgaben

Dienst für  
Besondere Aufgaben

## 40 Investitionsgüter

4010.401 Anlagen und Einrichtungen

## Einnahmen

## Verwaltung

## 53 Entgelte

5310.010 Gebühren

5360.010 Kostenrückerstattungen

Unabhängige Beschwerde-  
instanz für Radio und  
Fernsehen

## 53 Entgelte

5310.201 Kanzleigebühren und Kosten  
im Beschwerdeverfahren

## 802 Bundesamt für Verkehr

## Ausgaben

## Verwaltung

## 30 Personalausgaben

3010.015 Personalbezüge

3050.010 Arbeitgeberbeiträge

## 31 Sachausgaben

3110.000 Infrastruktur

3180.000 Dienstleistungen Dritter

6 Schiedskommission

3181.001 Kommunikation

3190.000 übrige Sachausgaben

Environnement, transports,  
énergie et communication801 Secrétariat général  
(suite)

## 31 Biens et services

3180.200 Prestations de service de  
tiers

3190.200 Autres biens et services

Service des tâches spé-  
ciales

## 40 Biens d'investissement

4010.401 Ouvrages et installations

## Recettes

## Administration

## 53 Taxes

5310.010 Emoluments

5360.010 Remboursements de frais

Autorité indépendante  
d'examen des plaintes en  
matière de radio-télévi-  
sion

## 53 Taxes

5310.201 Emoluments de chancellerie  
et frais de procédure de  
recours802 Office fédéral des  
transports

## Dépenses

## Administration

## 30 Dépenses de personnel

3010.015 Rétribution du personnel

3050.010 Contributions de l'em-  
ployeur

## 31 Biens et services

3110.000 Infrastructure

3180.000 Prestations de service de  
tiers

6 Commission d'arbitrage

3181.001 Communication

3190.000 Autres biens et services

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                      |
| <b>802 Bundesamt für Verkehr<br/>(Fortsetzung)</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>802 Office fédéral des transports<br/>(suite)</b>                                                 |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                 |
| Schweizerische Bundes-<br>bahnen (SBB)                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Chemins de fer fédéraux<br>(CFF)                                                                     |
| 3600.003 Infrastrukturleistung                                                           | 484 000 000                | 494 000 000                   | 442 500 000                   | -51 500 000                                                                            | 3600.003 Prestation d'infrastruc-<br>ture                                                            |
| 4 Abgeltung kombinierter<br>Verkehr                                                      | 181 999 992                | 201 000 000                   | 215 000 000                   | 14 000 000                                                                             | 4 Indemnisation du trafic<br>combiné                                                                 |
| SBB und KTU                                                                              |                            |                               |                               |                                                                                        | CFF et ETC                                                                                           |
| 3600.202 Autoverlad                                                                      | 9 874 359                  | 10 500 000                    | 7 550 000                     | -2 950 000                                                                             | 3600.202 Chargement d'automobiles                                                                    |
| 203 Abgeltung Regionalverkehr                                                            | 1 111 000 000              | 1 138 274 300                 | 1 158 291 100                 | 20 016 800                                                                             | 203 Trafic régional, indemni-<br>sation                                                              |
| 204 Wagenladungsverkehr                                                                  | 67 377 856                 | 68 000 000                    | 68 000 000                    | —                                                                                      | 204 Trafic par wagons complets                                                                       |
| Dritte                                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Tiers                                                                                                |
| 3600.301 Zentralamt für den<br>internationalen Eisenbahn-<br>verkehr, Bern               | 75 269                     | 80 000                        | 80 000                        | —                                                                                      | 3600.301 Office central des trans-<br>ports internationaux par<br>chemin de fer, Berne               |
| <b>42 Darlehen und Beteili-<br/>gungen</b>                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participa-<br/>tions</b>                                                              |
| Schweizerische Bundes-<br>bahnen (SBB)                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Chemins de fer fédéraux<br>(CFF)                                                                     |
| 4200.002 Infrastrukturinvestitionen<br>Grundbedarf SBB                                   | 77 000 000                 | 58 000 000                    | 44 000 000                    | -14 000 000                                                                            | 4200.002 Investissements d'infra-<br>structure, besoins de<br>base des CFF                           |
| Dritte                                                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Tiers                                                                                                |
| 4200.202 Investitionen Kombiniertes<br>Verkehr                                           | 3 727 395                  | 29 201 700                    | 29 141 700                    | -60 000                                                                                | 4200.202 Investissements en faveur<br>du trafic combiné                                              |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                    |
| Schweizerische Bundes-<br>bahnen (SBB)                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | Chemins de fer fédéraux<br>(CFF)                                                                     |
| 4600.002 Substanzerhaltung<br>Infrastruktur SBB                                          | 777 000 000                | 810 000 000                   | 867 000 000                   | 57 000 000                                                                             | 4600.002 Maintien du potentiel de<br>l'entreprise, infrastruc-<br>ture des CFF                       |
| 4 Ausrüstung von Schienen-<br>fahrzeugen mit einer<br>Führerstandsinalisierung<br>(ETCS) | —                          | —                             | 15 000 000                    | 15 000 000                                                                             | 4 Equipement de véhicules<br>ferroviaires de signalisa-<br>tion dans la cabine de<br>conduite (ETCS) |
| Konzessionierte Transport-<br>unternehmungen (KTU)                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | Entreprises de transport<br>concessionnaires (ETC)                                                   |
| 4600.101 Technische Verbesserungen<br>und Umstellung des<br>Betriebes                    | 129 500 000                | —                             | —                             | —                                                                                      | 4600.101 Améliorations techniques<br>et adoption d'un autre<br>mode de transport                     |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                    |
| <b>802 Bundesamt für Verkehr<br/>(Fortsetzung)</b>               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>802 Office fédéral des transports<br/>(suite)</b>                               |
| 4600.102 Hilfe bei Naturschäden                                  | 32 049 611                 | –                             | –                             | –                                                                                      | 4600.102 Aide pour réparer les dom-<br>mages causés par les for-<br>ces naturelles |
| 103 RhB, Vereine                                                 | 21 029 000                 | –                             | –                             | –                                                                                      | 103 Chemin de fer rhétique,<br>Vereine                                             |
| 104 BLS, Übergangslösung<br>Huckepack                            | –                          | 2 700 000                     | –                             | -2 700 000                                                                             | 104 BLS, ferroutage, solution<br>transitoire                                       |
| 105 Verkehrstrennung                                             | 26 306 380                 | 28 000 000                    | 28 000 000                    | –                                                                                      | 105 Séparation des courants de<br>trafic                                           |
| 107 Technische Verbesserungen<br>und Umstellung des<br>Betriebes | –                          | 170 000 000                   | 145 000 000                   | -25 000 000                                                                            | 107 Améliorations techniques<br>et adoption d'un autre<br>mode de transport        |
| Dritte                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | Tiers                                                                              |
| 4600.401 Anschlussgeleise                                        | 13 105 753                 | 15 148 500                    | 20 148 500                    | 5 000 000                                                                              | 4600.401 Voies de raccordement                                                     |
| 402 Kombiniert Verkehr                                           | 5 521 511                  | 12 000 000                    | 22 000 000                    | 10 000 000                                                                             | 402 Trafic combiné                                                                 |
| <b>Fonds für Eisenbahngross-<br/>projekte</b>                    | <b>878 316 274</b>         | <b>1 035 490 000</b>          | <b>1 176 325 000</b>          | <b>140 835 000</b>                                                                     | <b>Fonds pour les grands pro-<br/>jets ferroviaires</b>                            |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                  |
| 4600.701 Fonds für Eisenbahngross-<br>projekte, Einlagen         | 878 316 274                | 1 035 490 000                 | 1 176 325 000                 | 140 835 000                                                                            | 4600.701 Fonds pour les grands pro-<br>jets ferroviaires, attri-<br>butions        |
| <b>Einnahmen</b>                                                 | <b>7 309 522</b>           | <b>5 519 000</b>              | <b>5 519 000</b>              | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                                    |
| <b>53 Entgelte</b>                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                                    |
| 5310.001 Gebühren                                                | 5 204 851                  | 5 500 000                     | 5 500 000                     | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments                                                                |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                  | 22 311                     | –                             | –                             | –                                                                                      | 5360.001 Remboursements de frais                                                   |
| 5370.001 Bussen                                                  | 26 160                     | 1 000                         | 1 000                         | –                                                                                      | 5370.001 Amendes                                                                   |
| <b>62 Rückzahlung von Darle-<br/>hen</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>62 Remboursement de prêts</b>                                                   |
| 6200.001 Rückzahlung von Darlehen<br>KTU                         | 1 056 200                  | 18 000                        | 18 000                        | –                                                                                      | 6200.001 ETC, remboursement de<br>prêts                                            |
| 2 Rückzahlung von<br>Beteiligungen                               | 1 000 000                  | –                             | –                             | –                                                                                      | 2 Remboursement de partici-<br>pations                                             |
| <b>803 Bundesamt für<br/>Zivilluftfahrt</b>                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>803 Office fédéral de<br/>l'aviation civile</b>                                 |
| <b>Ausgaben</b>                                                  | <b>1 146 915 599</b>       | <b>909 625 300</b>            | <b>76 425 300</b>             | <b>– 833 200 000</b>                                                                   | <b>Dépenses</b>                                                                    |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                    |
| 3010.015 Personalbezüge                                          | 19 375 861                 | 20 105 400                    | 20 355 400                    | 250 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                  |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                     | 3 713 728                  | 3 177 100                     | 3 665 900                     | 488 800                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                         |
| 21 Arbeitgeberleistungen<br>gemäss VLVA (SR 510.24)              | 574 481                    | 1 200 000                     | 600 000                       | -600 000                                                                               | 21 Prestations de l'employeur<br>selon l'OPRA (RS 510.24)                          |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                           | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                           | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                |
| <b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt<br/>(Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>803 Office fédéral de l'aviation civile<br/>(suite)</b>     |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                    |
| 3110.000 Infrastruktur                                    | 3 163 401                  | 4 000 000                     | 4 512 000                     | 512 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                        |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                         | 3 166 095                  | 3 978 000                     | 6 276 000                     | 2 298 000                                                                              | 3180.000 Prestations de service de tiers                       |
| 3181.005 Übrige Dienstleistungen Dritter                  | 7 061 502                  | 8 057 000                     | 7 958 000                     | -99 000                                                                                | 3181.005 Autres prestations de service de tiers                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                              | 1 405 695                  | 1 584 000                     | 1 772 000                     | 188 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                              |
| <b>36 Beiträge an laufende Ausgaben</b>                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des dépenses courantes</b>               |
| 3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik                | –                          | 20 000                        | –                             | -20 000                                                                                | 3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord              |
| 2 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen            | 1 357 542                  | 2 034 800                     | 1 854 000                     | -180 800                                                                               | 2 Organisations de l'aviation civile internationale            |
| 4 Übrige fliegerische Ausbildung Dritter                  | 4 262 950                  | 4 372 000                     | 4 352 000                     | -20 000                                                                                | 4 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers   |
| 5 Sicherheitsmassnahmen                                   | 11 096 004                 | 11 097 000                    | 11 320 000                    | 223 000                                                                                | 5 Mesures de sécurité                                          |
| 6 Eurocontrol                                             | 11 738 337                 | 12 500 000                    | 13 500 000                    | 1 000 000                                                                              | 6 Eurocontrol                                                  |
| <b>40 Investitionsgüter</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>40 Biens d'investissement</b>                               |
| 4010.002 Luftfahrzeuge                                    | –                          | 17 500 000                    | 260 000                       | -17 240 000                                                                            | 4010.002 Aéronefs                                              |
| <b>42 Darlehen und Beteiligungen</b>                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>42 Prêts et participations</b>                              |
| 4200.002 Aufrechterhaltung des Flugbetriebes              | 900 000 000                | 400 000 000                   | –                             | – 400 000 000                                                                          | 4200.002 Maintien des services de vol                          |
| 3 Beteiligungen an Fluggesellschaften                     | 180 000 005                | 420 000 000                   | –                             | – 420 000 000                                                                          | 3 Participations à des compagnies aériennes                    |
| <b>Einnahmen</b>                                          | <b>27 449 248</b>          | <b>28 070 000</b>             | <b>28 600 000</b>             | <b>530 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                |
| <b>53 Entgelte</b>                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>53 Taxes</b>                                                |
| 5310.001 Gebühren                                         | 9 995 872                  | 8 400 000                     | 8 600 000                     | 200 000                                                                                | 5310.001 Emoluments                                            |
| 5330.001 Einschreibengebühren                             | 55 991                     | 90 000                        | 110 000                       | 20 000                                                                                 | 5330.001 Taxes d'inscription                                   |
| 5360.002 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen  | –                          | 10 000                        | 10 000                        | –                                                                                      | 5360.002 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage |
| 3 Übrige Kostenrückerstattungen                           | 15 705 467                 | 18 030 000                    | 18 280 000                    | 250 000                                                                                | 3 Autres remboursements de frais                               |
| <b>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</b>      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>62 Remboursement de prêts et de participations</b>          |
| 6200.001 Rückzahlung von Darlehen Flugplätze              | 1 691 918                  | 1 540 000                     | 1 600 000                     | 60 000                                                                                 | 6200.001 Remboursement de prêts par des aérodromes             |



Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                          | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                            |
| <b>804 Bundesamt für Wasser<br/>und Geologie</b>                         |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>804 Office fédéral des<br/>eaux et de la géolo-<br/>gie</b>                                             |
| <b>Ausgaben</b>                                                          | <b>102 115 551</b>         | <b>105 553 100</b>            | <b>97 625 500</b>             | <b>-7 927 600</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                                                            |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                            |
| 3010.015 Personalbezüge                                                  | 13 440 479                 | 13 471 400                    | 13 551 400                    | 80 000                                                                                 | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                          |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                             | 2 448 450                  | 2 136 600                     | 2 469 400                     | 332 800                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                                 |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                                |
| 3110.000 Infrastruktur                                                   | 965 946                    | 987 700                       | 1 010 800                     | 23 100                                                                                 | 3110.000 Infrastructure                                                                                    |
| 3120.000 Betrieb                                                         | 687 595                    | 1 731 000                     | 1 766 700                     | 35 700                                                                                 | 3120.000 Exploitation                                                                                      |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                        | 4 290 576                  | 5 673 500                     | 7 523 100                     | 1 849 600                                                                              | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                                |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                             | 383 044                    | 388 100                       | 396 500                       | 8 400                                                                                  | 3190.000 Autres biens et services                                                                          |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                              |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                       |
| 3600.001 Wasserkrafteinbussen                                            | 2 037 366                  | 3 133 000                     | 3 130 000                     | -3 000                                                                                 | 3600.001 Indemnités pour non-ex-<br>ploitation de la force<br>hydraulique                                  |
| 3 Internationale Kommissio-<br>nen und Organisationen                    | 101 898                    | 107 000                       | 109 000                       | 2 000                                                                                  | 3 Commissions et organisa-<br>tions internationales                                                        |
| 101 Erdwissenschaftliche<br>Landesuntersuchung LHG                       | 478 000                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 101 Exploration géoscienti-<br>fique du territoire natio-<br>nal                                           |
| <i>46 Investitionsbeiträge</i>                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>46 Contributions à des<br/>investissements</i>                                                          |
| 4600.003 Internationale Rhein-<br>regulierung (Illmündung/<br>Bodensee)  | 4 039 107                  | 5 040 000                     | 3 540 000                     | -1 500 000                                                                             | 4600.003 Régularisation internatio-<br>nale du Rhin (de l'embou-<br>chure de l'Ill au lac de<br>Constance) |
| 5 Hochwasserschutz                                                       | 73 232 330                 | 72 787 800                    | 64 029 700                    | -8 758 100                                                                             | 5 Protection contre les<br>inondations                                                                     |
| 8 Langenseeregulierung                                                   | 10 760                     | 97 000                        | 98 900                        | 1 900                                                                                  | 8 Régularisation du lac Ma-<br>jeur                                                                        |
| <b>Einnahmen</b>                                                         | <b>3 309 313</b>           | <b>4 544 000</b>              | <b>4 535 000</b>              | <b>-9 000</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                                                                            |
| <i>53 Entgelte</i>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                                                            |
| 5310.001 Gebühren für die Aufsicht<br>über Stauanlagen                   | 261 430                    | 375 000                       | 375 000                       | –                                                                                      | 5310.001 Emoluments pour la sur-<br>veillance des ouvrages<br>d'accumulation                               |
| 2 Übrige Gebühren                                                        | –                          | 350 000                       | 430 000                       | 80 000                                                                                 | 2 Autres émoluments                                                                                        |
| 5310.101 Gebühren LHG                                                    | 328 110                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 5310.101 Taxes                                                                                             |
| 5340.001 Verwaltungsarbeiten bei<br>Kraftwerken an der Landes-<br>grenze | 67 448                     | 136 000                       | –                             | -136 000                                                                               | 5340.001 Frais d'administration<br>remboursés par les usines<br>frontières                                 |
| 5360.001 Kostenrückerstattungen                                          | 372 014                    | 550 000                       | 600 000                       | 50 000                                                                                 | 5360.001 Remboursements de frais                                                                           |
| 2 Wasserzinsanteile                                                      | 2 037 366                  | 3 133 000                     | 3 130 000                     | -3 000                                                                                 | 2 Quotes-parts de rede-<br>vance hydraulique                                                               |
| 101 Kostenrückerstattungen LHG                                           | 242 945                    | –                             | –                             | –                                                                                      | 101 Remboursements de frais                                                                                |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                       | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                             |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                       | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                             |
| <b>805 Bundesamt für<br/>Energie</b>                  |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>805 Office fédéral de<br/>l'énergie</b>                                  |
| <b>Ausgaben</b>                                       | <b>140 617 263</b>         | <b>140 092 300</b>            | <b>138 105 700</b>            | <b>-1 986 600</b>                                                                      | <b>Dépenses</b>                                                             |
| <i>30 Personalausgaben</i>                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                             |
| 3010.015 Personalbezüge                               | 21 036 441                 | 20 541 800                    | 21 241 800                    | 700 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                           |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                          | 3 963 419                  | 3 251 400                     | 3 874 900                     | 623 500                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                  |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                 |
| 3110.000 Infrastruktur                                | 562 083                    | 567 400                       | 807 400                       | 240 000                                                                                | 3110.000 Infrastructure                                                     |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                     | 6 656 884                  | 10 980 500                    | 11 117 100                    | 136 600                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                 |
| 10 Programme, Energie und Ab-<br>wärmenutzung         | 16 848 504                 | 19 099 000                    | 17 076 000                    | -2 023 000                                                                             | 10 Programmes, utilisation de<br>l'énergie et récupération<br>de la chaleur |
| 3181.001 Forschung, Entwicklung und<br>Demonstration  | 11 935 576                 | 13 638 000                    | 14 204 400                    | 566 400                                                                                | 3181.001 Recherche, développement<br>et démonstration                       |
| 2 Information, Beratung,<br>Aus- und Weiterbildung    | 2 243 773                  | 2 533 000                     | 2 570 000                     | 37 000                                                                                 | 2 Information, conseil, for-<br>mation et perfectionnement                  |
| 3 HSK-Experten                                        | 6 647 057                  | 6 695 000                     | 7 473 800                     | 778 800                                                                                | 3 Experts de la DSN                                                         |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                          | 610 258                    | 611 000                       | 711 000                       | 100 000                                                                                | 3190.000 Autres biens et services                                           |
| 3191.001 NAGRA                                        | 835 431                    | 1 000 000                     | 1 500 000                     | 500 000                                                                                | 3191.001 CEDRA                                                              |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                        |
| 3600.001 Internationale Atom-<br>energieagentur, Wien | 5 565 086                  | 5 806 000                     | 6 160 100                     | 354 100                                                                                | 3600.001 Agence internationale de<br>l'énergie atomique, Vienne             |
| 4 Information, Beratung,<br>Aus- und Weiterbildung    | 5 315 194                  | 5 700 000                     | 5 700 000                     | –                                                                                      | 4 Information, conseil, for-<br>mation et perfectionnement                  |
| 6 Forschung, Entwicklung und<br>Demonstration         | 9 498 995                  | 9 000 000                     | 9 000 000                     | –                                                                                      | 6 Recherche, développement<br>et démonstration                              |
| <i>40 Investitionsgüter</i>                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>40 Biens d'investissement</i>                                            |
| 4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr-<br>zeuge            | 825 085                    | 1 425 000                     | 1 425 000                     | –                                                                                      | 4010.001 Machines, appareils, véhi-<br>cules                                |
| 15 Informatik                                         | 991 129                    | 992 000                       | 992 000                       | –                                                                                      | 15 Informatique                                                             |
| <i>46 Investitionsbeiträge</i>                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>46 Contributions à des<br/>investissements</i>                           |
| 4600.002 Energie- und Abwärmenu-<br>tzung             | 38 971 783                 | 29 475 200                    | 25 475 200                    | -4 000 000                                                                             | 4600.002 Utilisation de l'énergie<br>et récupération de la cha-<br>leur     |
| 3 Pilot- und Demonstrations-<br>anlagen               | 8 110 564                  | 8 777 000                     | 8 777 000                     | –                                                                                      | 3 Installations pilotes et<br>de démonstration                              |
| <b>Einnahmen</b>                                      | <b>28 656 415</b>          | <b>34 850 000</b>             | <b>34 755 000</b>             | <b>-95 000</b>                                                                         | <b>Recettes</b>                                                             |
| <i>53 Entgelte</i>                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                             |
| 5310.002 Gebühren für Rohrleitungs-<br>anlagen        | 190 120                    | 200 000                       | 200 000                       | –                                                                                      | 5310.002 Taxes pour installations<br>de transport par conduites             |
| 3 Gebühren für Atomanlagen                            | 21 610 206                 | 22 700 000                    | 23 800 000                    | 1 100 000                                                                              | 3 Taxes afférentes aux ins-<br>tallations atomiques                         |
| 4 Übrige Gebühren                                     | 180 299                    | 5 160 000                     | 3 160 000                     | -2 000 000                                                                             | 4 Autres émoluments                                                         |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                                                  | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                         |
| <b>805 Bundesamt für Energie<br/>(Fortsetzung)</b>                               |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>805 Office fédéral de l'énergie<br/>(suite)</b>                                                      |
| 5360.001 Rückerstattung HSK-<br>Experten                                         | 6 647 057                  | 6 695 000                     | 7 500 000                     | 805 000                                                                                | 5360.001 Remboursement des experts<br>de la DSN                                                         |
| 2 Kostenrückerstattungen                                                         | 2 460                      | 70 000                        | 70 000                        | —                                                                                      | 2 Remboursements de frais                                                                               |
| 5370.001 Bussen                                                                  | 26 274                     | 25 000                        | 25 000                        | —                                                                                      | 5370.001 Amendes                                                                                        |
| <b>806 Bundesamt für<br/>Strassen</b>                                            |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>806 Office fédéral des<br/>routes</b>                                                                |
| <b>Ausgaben</b>                                                                  | <b>2 913 927 554</b>       | <b>2 967 849 100</b>          | <b>2 887 026 200</b>          | <b>-80 822 900</b>                                                                     | <b>Dépenses</b>                                                                                         |
| <b>30 Personalausgaben</b>                                                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>30 Dépenses de personnel</b>                                                                         |
| 3010.015 Personalbezüge                                                          | 17 905 564                 | 18 391 500                    | 18 641 500                    | 250 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                       |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                     | 3 276 419                  | 2 918 600                     | 3 458 500                     | 539 900                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                              |
| <b>31 Sachausgaben</b>                                                           |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>31 Biens et services</b>                                                                             |
| 3110.000 Infrastruktur                                                           | 407 905                    | 414 000                       | 416 100                       | 2 100                                                                                  | 3110.000 Infrastructure                                                                                 |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                | 10 564 210                 | 10 860 600                    | 11 534 000                    | 673 400                                                                                | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                             |
| 5 Vollzug Kontingentsbewil-<br>ligungen                                          | 3 303 387                  | 3 270 000                     | 5 300 000                     | 2 030 000                                                                              | 5 Application des autorisa-<br>tions de contingent                                                      |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                     | 508 173                    | 535 800                       | 568 500                       | 32 700                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                       |
| <b>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</b>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</b>                                                    |
| 3600.001 Nationalstrassen,<br>Unterhalt                                          | 456 722 027                | 471 375 000                   | 527 615 000                   | 56 240 000                                                                             | 3600.001 Routes nationales,<br>entretien                                                                |
| 2 Nationalstrassen, Betrieb                                                      | 122 229 446                | 127 622 300                   | 116 813 200                   | -10 809 100                                                                            | 2 Routes nationales, exploi-<br>tation                                                                  |
| 3 Allg. Strassenbeiträge und<br>Finanzausgleich                                  | 449 964 842                | 442 740 000                   | 420 969 600                   | -21 770 400                                                                            | 3 Subventions routières gé-<br>nérales et péréquation fi-<br>nancière                                   |
| 4 Allg. Strassenbeiträge und<br>Finanzausgleich (ausser-<br>ordentlicher Anteil) | 76 212 900                 | 77 932 100                    | 65 935 000                    | -11 997 100                                                                            | 4 Subventions routières gé-<br>nérales et péréquation fi-<br>nancière (part extraordi-<br>naire)        |
| 5 Internationale Alpen-<br>strassen und Kantone ohne<br>Nationalstrassen         | 28 721 160                 | 28 260 000                    | 26 870 400                    | -1 389 600                                                                             | 5 Routes alpestres servant<br>au trafic international et<br>cantons dépourvus de rou-<br>tes nationales |
| 7 Polizeiliche Kontrollen<br>des Schwerverkehrs                                  | 9 281 848                  | 20 000 000                    | 20 000 000                    | —                                                                                      | 7 Contrôles policiers du<br>trafic lourd                                                                |
| 8 Langsamverkehr, Fuss- und<br>Wanderwege                                        | 796 151                    | 802 000                       | 1 212 200                     | 410 200                                                                                | 8 Trafic lent, chemins pour<br>piétons et de randonnée<br>pédestre                                      |
| 9 Schwerverkehrsmanagement                                                       | —                          | —                             | 30 000 000                    | 30 000 000                                                                             | 9 Gestion du trafic des<br>poids lourds                                                                 |
| <b>46 Investitionsbeiträge</b>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>46 Contributions à des<br/>investissements</b>                                                       |
| 4600.001 Nationalstrassen, Bau                                                   | 1 470 868 892              | 1 502 600 500                 | 1 397 310 600                 | -105 289 900                                                                           | 4600.001 Routes nationales, cons-<br>truction                                                           |
| 3 Hauptstrassen                                                                  | 214 367 000                | 208 520 000                   | 188 000 000                   | -20 520 000                                                                            | 3 Routes principales                                                                                    |
| 5 Niveauübergänge                                                                | 12 000 000                 | 12 030 000                    | 12 000 000                    | -30 000                                                                                | 5 Passages à niveau                                                                                     |
| 7 Lärmschutz                                                                     | 9 675 200                  | 12 434 500                    | 12 398 000                    | -36 500                                                                                | 7 Protection contre le bruit                                                                            |
| 8 Ortsbilderschutz (Umfah-<br>rungsstrassen)                                     | 2 418 900                  | 3 500 000                     | 3 733 100                     | 233 100                                                                                | 8 Protection des sites cons-<br>truits (routes d'évite-<br>ment)                                        |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation806 Bundesamt für Strassen  
(Fortsetzung)

|          |                                      |            |
|----------|--------------------------------------|------------|
| 4600.009 | Lawinengalerien und Tunnels          | 5 794 430  |
| 10       | Luftreinhaltemassnahmen              | 16 009 100 |
| 12       | Historische Verkehrswege der Schweiz | 2 900 000  |

## Einnahmen

50 793 187

## 53 Entgelte

|          |                                                    |            |
|----------|----------------------------------------------------|------------|
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Sonderbewilligungen            | 1 374 287  |
| 2        | Motorfahrzeug-Typenprüfungen                       | 3 903 041  |
| 3        | Kontingentsbewilligungen gemäss Verlagerungsgesetz | 45 175 068 |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO/IV                       | 24 911     |
| 3        | Kostenrückerstattung für Verkehrssicherheit        | 265 880    |

## 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

|          |                                             |        |
|----------|---------------------------------------------|--------|
| 6200.001 | Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen | 50 000 |
|----------|---------------------------------------------|--------|

Rechnung  
Compte  
2001

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2002

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2003

Fr.

Abweichungen  
zum Voranschlag  
2002  
Différence par  
rapport au budget  
2002

Fr.

Environnement, transports,  
énergie et communication806 Office fédéral des routes  
(suite)

|          |                                                                      |         |
|----------|----------------------------------------------------------------------|---------|
| 4600.009 | Galerien et tunnels para-valanches                                   | 101 000 |
| 10       | Mesures de protection de l'air                                       | 171 200 |
| 12       | Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse (IVS) | 336 100 |

## Recettes

16 839 100

## 53 Taxes

|          |                                                            |            |
|----------|------------------------------------------------------------|------------|
| 5310.001 | Emoluments de chancellerie et autorisations spéciales      | –          |
| 2        | Homologations des véhicules à moteur                       | –          |
| 3        | Autorisations de contingents selon la loi sur le transfert | 17 000 000 |
| 5360.001 | Remboursements de frais, APG/AI                            | -25 000    |
| 3        | Remboursement de frais pour la sécurité routière           | -135 900   |

## 62 Remboursement de prêts et de participations

|          |                                                        |   |
|----------|--------------------------------------------------------|---|
| 6200.001 | Places de parc près des gares, remboursements de prêts | – |
|----------|--------------------------------------------------------|---|

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808

Bundesamt für Kommunikation

## Environnement, transports, énergie et communication

808

Office fédéral de la communication

|          |                                                                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001    | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                                                               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                                                               |
|          | <b>Ausgaben</b>                                                                                        | <b>93 005 636<sup>1</sup></b> | <b>96 759 700</b>             | <b>104 505 900</b>            | <b>7 746 200</b>                                                                       | <b>Dépenses</b>                                                                                                                               |
|          | <b>Einnahmen</b>                                                                                       | <b>275 039 460</b>            | <b>60 966 000</b>             | <b>75 326 400</b>             | <b>14 360 400</b>                                                                      | <b>Recettes</b>                                                                                                                               |
|          | Saldo/<br>Nettofinanzierungsbedarf                                                                     | -182 033 824                  | 35 793 700                    | 29 179 500                    | -6 614 200                                                                             | Solde/<br>Besoins financiers nets                                                                                                             |
|          | Produktgruppe 1:<br><b>Radio und Fernsehen</b>                                                         |                               |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 1:<br><b>Radio et télévision</b>                                                                                           |
| 3900.101 | Ausgaben                                                                                               | 16 667 239                    | 15 281 800                    | 17 435 464                    | 2 153 664                                                                              | 3900.101 Dépenses                                                                                                                             |
| 5900.101 | Einnahmen                                                                                              | 11 028 055                    | 8 300 000                     | 11 906 900                    | 3 606 900                                                                              | 5900.101 Recettes                                                                                                                             |
|          | Produktgruppe 2:<br><b>Telecomdienste</b>                                                              |                               |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 2:<br><b>Services de télé-<br/>communication</b>                                                                           |
| 3900.201 | Ausgaben                                                                                               | 19 581 741                    | 16 827 200                    | 19 385 483                    | 2 558 283                                                                              | 3900.201 Dépenses                                                                                                                             |
| 5900.201 | Einnahmen                                                                                              | 16 523 410                    | 12 900 000                    | 14 607 500                    | 1 707 500                                                                              | 5900.201 Recettes                                                                                                                             |
|          | Produktgruppe 3:<br><b>Funkkonzessionen<br/>und Anlagen</b>                                            |                               |                               |                               |                                                                                        | Groupe de produits 3:<br><b>Concessions de radio-<br/>communication et installa-<br/>tions</b>                                                |
| 3900.301 | Ausgaben                                                                                               | 20 112 486                    | 25 716 400                    | 20 532 553                    | -5 183 847                                                                             | 3900.301 Dépenses                                                                                                                             |
| 5900.301 | Einnahmen                                                                                              | 13 624 991                    | 11 600 000                    | 11 400 000                    | -200 000                                                                               | 5900.301 Recettes                                                                                                                             |
| 3190.001 | Weltkonferenz Informations-<br>gesellschaft                                                            | 248 806                       | 2 129 000                     | 9 720 000                     | 7 591 000                                                                              | 3190.001 Sommet mondial sur la<br>société de l'information                                                                                    |
|          | <b>Einlagen in Reserven</b>                                                                            |                               |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                                                                                                            |
| 3900.900 | Zweckgebunden Reserven                                                                                 | (1 934 213)                   |                               |                               |                                                                                        | 3900.900 Réserves affectées                                                                                                                   |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven                                                                                    | —                             |                               |                               |                                                                                        | 3900.901 Réserves générales                                                                                                                   |
|          | <b>Subventionen</b>                                                                                    | <b>36 395 364</b>             | <b>36 805 300</b>             | <b>37 432 400</b>             | <b>627 100</b>                                                                         | <b>Subventions</b>                                                                                                                            |
| 3600.001 | Kurzwellendienst                                                                                       | 18 912 000                    | 18 912 000                    | 18 000 000                    | -912 000                                                                               | 3600.001 Service des ondes courtes                                                                                                            |
| 2        | Internationale Rundfunk-<br>veranstalter                                                               | 1 953 300                     | 1 953 300                     | 1 992 400                     | 39 100                                                                                 | 2 Diffuseurs internationaux<br>de programmes                                                                                                  |
| 3        | Ausbildung Programm-<br>schaffender und Medien-<br>forschung                                           | 1 916 264                     | 1 940 000                     | 1 940 000                     | —                                                                                      | 3 Formation de professionnels<br>du programme et recherche<br>dans le domaine des médias                                                      |
| 4        | Lokale und regionale<br>Rundfunkveranstalter                                                           | 12 996 800                    | 13 000 000                    | 14 500 000                    | 1 500 000                                                                              | 4 Diffuseurs régionaux et<br>locaux                                                                                                           |
| 6        | Beitrag Memoriv                                                                                        | 617 000                       | 1 000 000                     | 1 000 000                     | —                                                                                      | 6 Contribution versée à<br>Memoriv                                                                                                            |
|          | <b>Einnahmen aus Konzes-<br/>sionen und Abgaben</b>                                                    | <b>233 863 004</b>            | <b>28 166 000</b>             | <b>37 412 000</b>             | <b>9 246 000</b>                                                                       | <b>Recettes provenant de<br/>concessions et de taxes</b>                                                                                      |
| 5110.004 | Konzessionsabgaben aus<br>Veranstaltung und Weiter-<br>verbreitung von Radio- und<br>Fernsehprogrammen | 4 515 566                     | 3 300 000                     | 4 500 000                     | 1 200 000                                                                              | 5110.004 Redevances de concession<br>provenant de la diffusion<br>et la distribution par câbles<br>de programmes de radio et<br>de télévision |
| 5        | Konzessionsgebühren für<br>Funknetze und Satelliten-<br>funknetze (spez. Auktion<br>WLL)               | 217 243 803                   | 12 712 000                    | 19 238 000                    | 6 526 000                                                                              | 5 Redevances de concession:<br>réseau de radiocommuni-<br>cations et réseaux satelliti-<br>naires (notamment, vente<br>aux enchères WLL)      |
| 5310.001 | Gebührenanteil lokale und<br>regionale Rundfunkver-<br>anstalter                                       | 12 000 000                    | 12 000 000                    | 13 500 000                    | 1 500 000                                                                              | 5310.001 Quote-part du produit de<br>la redevance revenant aux<br>diffuseurs régionaux et<br>locaux                                           |
| 5        | Konzessionsgebühren:<br>Funknetze und Satelliten-<br>funknetze                                         |                               |                               |                               | —                                                                                      | 5 Redevances de concession:<br>réseaux de radiocommuni-<br>cations et réseaux satellitaires                                                   |
| 5370.001 | Erträge aus Verwaltungs-<br>strafverfahren                                                             | 103 635                       | 154 000                       | 174 000                       | 20 000                                                                                 | 5370.001 Procédures pénales adminis-<br>tratives                                                                                              |

<sup>1</sup>davon 1 934 213 Franken in die zweck-  
bundenen Reserven<sup>1</sup>dont 1 934 213 francs dans les réserves  
affectées

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808

Bundesamt für Kommunikation

Fortsetzung

## Environnement, transports, énergie et communication

808

Office fédéral de la communication

suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

|                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001     | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                   |
|----------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Ausgaben nach Sachgruppen</b>       | <b>93 005 636<sup>1</sup></b>  | <b>96 759 700</b>             | <b>104 505 900</b>            | <b>7 746 200</b>                                                                       | <b>Dépenses par groupes par nature</b>            |
| <b>Personalausgaben</b>                | <b>35 177 888</b>              | <b>38 537 800</b>             | <b>37 439 700</b>             | <b>-1 098 100</b>                                                                      | <b>Dépenses de personnel</b>                      |
| Personalbezüge                         | 30 306 640                     | 33 427 300                    | 32 987 200                    | -440 100                                                                               | Rétribution du personnel                          |
| Arbeitgeberbeiträge                    | 4 871 248                      | 5 110 500                     | 4 452 500                     | -658 000                                                                               | Contributions de l'employeur                      |
| <b>Sachausgaben<sup>1</sup></b>        | <b>21 202 065<sup>1</sup></b>  | <b>17 826 900</b>             | <b>27 956 600</b>             | <b>10 129 700</b>                                                                      | <b>Biens et services<sup>1</sup></b>              |
| Infrastruktur                          | 3 258 791                      | 1 075 500                     | 2 187 000                     | 1 111 500                                                                              | Infrastructure                                    |
| Betrieb                                | 92 065                         | 27 000                        | 98 000                        | 71 000                                                                                 | Exploitation                                      |
| Dienstleistungen Dritter               | 16 868 533                     | 15 666 300                    | 16 890 800                    | 1 224 500                                                                              | Prestations de service de tiers                   |
| Übrige Sachausgaben                    | 982 676                        | 1 058 100                     | 8 780 800                     | 7 722 700                                                                              | Autres biens et services                          |
| <b>Verwaltungseigene Investitionen</b> | <b>230 319</b>                 | <b>3 590 000</b>              | <b>1 677 200</b>              | <b>-1 912 800</b>                                                                      | <b>Investissements propres à l'administration</b> |
| <b>Einlagen in Reserven</b>            | <b>(1 934 216)</b>             |                               |                               |                                                                                        | <b>Attributions à des réserves</b>                |
| Zweckgebundene Reserven                | (1 934 216)                    |                               |                               |                                                                                        | Réserves affectées                                |
| Allgemeine Reserven                    | —                              |                               |                               |                                                                                        | Réserves générales                                |
| <b>Subventionen</b>                    | <b>36 395 364</b>              | <b>36 805 000</b>             | <b>37 432 400</b>             | <b>627 400</b>                                                                         | <b>Subventions</b>                                |
| <b>Einnahmen nach Sachgruppen</b>      | <b>275 039 460<sup>1</sup></b> | <b>60 966 000</b>             | <b>75 326 400</b>             | <b>14 360 400</b>                                                                      | <b>Recettes par groupes par nature</b>            |
| Regalien und Konzessionen              | 221 759 369                    | 16 012 000                    | 23 738 000                    | 7 726 000                                                                              | Patentes et concessions                           |
| Entgelte                               | 53 280 091                     | 44 954 000                    | 51 588 400                    | 6 634 400                                                                              | Taxes                                             |

<sup>1</sup>davon 1 934 213 Franken in die zweckgebundenen Reserven

<sup>1</sup>dont 1 934 213 francs dans les réserves affectées



## Begründung

## Zu 801 Generalsekretariat

|          |                                                                                                                                                                                                                                |            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3110.000 | Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                  | 551 400    |
|          | Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3):                                                               |            |
|          | • Mietzinskosten für die Wrackaufbewahrung und Helikopterunterhaltskosten                                                                                                                                                      | 198 600    |
|          | • Zumietung von Flugzeugen, welche das Büro für Flugunfalluntersuchungen (BFU) für Trainingsflüge zur Aus- und Weiterbildung der Untersuchungsbeamten einsetzt.                                                                | 63 200     |
|          | • Beschaffung von Spezialausrüstungen für die Flugunfalluntersuchung                                                                                                                                                           | 12 600     |
|          | Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 15 (SR 742.101); V vom 28.6.2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel (Unfalluntersuchungsverordnung, VUU). |            |
|          | • Beschaffung von Spezialausrüstungen für die Unfalluntersuchungsstelle für Bahnen und Schiffe (UUS).                                                                                                                          | 20 000     |
|          | V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11):                                                                                                                                |            |
|          | • Beschaffungen sowie Ersatz und Unterhalt von Geräten und Einrichtungen für den Dienst für Besondere Aufgaben.                                                                                                                | 257 000    |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                       | 12 354 900 |
|          | Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3):                                                               |            |
|          | • Eidg. Flugunfallkommission; Taggelder und Entschädigungen                                                                                                                                                                    | 59 000     |
|          | • Kosten im Zusammenhang mit der Untersuchung von Flugunfällen                                                                                                                                                                 | 837 000    |
|          | V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11):                                                                                                                               |            |
|          | • Aufwendungen im Zusammenhang mit Überwachungsaufträgen; Dienstleistungsaufträge an Anbieterinnen.                                                                                                                            | 9 500 000  |
|          | Erneuerung der Fernmeldeüberwachungssysteme (Beratungshonorare, Ingenieur- Dienstleistungen).                                                                                                                                  |            |
|          | • Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.                                                                                                                                                                    | 579 300    |
|          | Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG; SR 172.010); Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vom 25.11.1998 (RVOV; SR 172.010.1).                                                       |            |
|          | • Expertenonorare                                                                                                                                                                                                              | 905 000    |
|          | Gutachten im Auftrag der Departementsleitung. Auslagen der UUS für nebenamtliche Untersuchungsleiter, Sachverständige und Experten für spurentechnische Abklärungen, Gutachten.                                                |            |

## Exposé des motifs

## Ad 801 Secrétariat général

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3110.000 | Infrastructure                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 551 400    |
|          | LF du 21.12.1948 sur l'aviation, art. 24-26c (LA; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3):                                                                                                                      |            |
|          | • Loyer lié à la conservation de l'épave et frais d'entretien des hélicoptères                                                                                                                                                                                                                         | 198 600    |
|          | • Location d'aéronefs pour les vols d'entraînement destinés à la formation et au perfectionnement professionnel des enquêteurs du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation (BEAA).                                                                                                               | 63 200     |
|          | • Acquisition d'équipements spéciaux pour les enquêtes sur les accidents d'aviation                                                                                                                                                                                                                    | 12 600     |
|          | LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 15 (RS 742.101). O du 28.6.2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des transports publics (Ordonnance concernant les enquêtes sur les accidents des transports publics, OEATP). |            |
|          | • Acquisition d'équipements spéciaux pour le service d'enquête sur les accidents (SEA).                                                                                                                                                                                                                | 20 000     |
|          | O du 1.12.1997 sur le service de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (RS 780.11):                                                                                                                                                                                      |            |
|          | • Acquisition, remplacement et entretien d'appareils et de dispositifs pour le Service des tâches spéciales.                                                                                                                                                                                           | 257 000    |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12 354 900 |
|          | Loi sur l'aviation du 21.12.1948, art. 24-26c (LA; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3):                                                                                                                     |            |
|          | • Commission fédérale sur les accidents d'aviation; indemnités journalières et autres                                                                                                                                                                                                                  | 59 000     |
|          | • Coûts en rapport avec les enquêtes sur les accidents d'aviation.                                                                                                                                                                                                                                     | 837 000    |
|          | O du 1.12.1997 sur le Service de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (RS 780.11):                                                                                                                                                                                      |            |
|          | • Dépenses résultant des mandats de surveillance; mandats de prestations aux fournisseurs.                                                                                                                                                                                                             | 9 500 000  |
|          | Renouvellement des systèmes de surveillance des télécommunications (honoraires versés aux consultants, prestations de service des ingénieurs).                                                                                                                                                         |            |
|          | • Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.                                                                                                                                                                                                                                         | 579 300    |
|          | LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). O du 25.11.1998 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (OLOGA; RS 172.010.1).                                                                                                         |            |
|          | • Honoraires versés aux experts                                                                                                                                                                                                                                                                        | 905 000    |
|          | Rapports d'expertise destinés à la direction du département. Dépenses du SEA pour les enquêteurs auxiliaires, les experts, les expertises techniques portant sur les indices et les rapports d'expertise.                                                                                              |            |

## Begründung

## Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                      |                  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forschungs- und Entwicklungsaufträge</li> </ul>                                                                                             | 200 000          |
|          | Aufträge des Dienstes für die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs: Vernetzung verschiedener technischer Anlagen.                                                              |                  |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verschiedenes</li> </ul>                                                                                                                    | 274 600          |
|          | Aus- und Weiterbildung (inkl. fliegerische Aus- und Weiterbildung für die Untersuchungsleiter des BFU), Verwaltungspersonal, Übersetzungen und Posttaxen.                            |                  |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                  | <u>398 100</u>   |
|          | Spesenentschädigungen:                                                                                                                                                               |                  |
|          | • Bundespersonalverordnung, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3)                                                                                                                          | 233 500          |
|          | • Zeitungsabonnemente, Fachpublikationen, Bücher, Fachliteratur und Bibliothek                                                                                                       | 164 600          |
| 3600.003 | Postgesetz vom 30.4.1997 (PG; SR 783.0): Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen, insbesondere an den Weltpostverein.                                                    |                  |
| 3600.004 | Verkehrshaus der Schweiz                                                                                                                                                             | <u>1 552 000</u> |
|          | BB vom 18.12.1998 über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Verkehrshaus der Schweiz (SR 432.51).                                                                                |                  |
|          | • Mitgliederbeitrag                                                                                                                                                                  | 97 000           |
|          | • Finanzhilfe                                                                                                                                                                        | 1 455 000        |
| 3600.005 | Postgesetz vom 30.4.1997, Art. 15 Abs. 2 (PG; SR 783.0): Der Bund gilt der Post jährlich die ungedeckten Kosten aus der verbilligten Beförderung von Zeitungen und Zeitschriften ab. |                  |
| 4010.015 | Zentral budgetierte Informatikausgaben für die Sicherstellung des Betriebs, Investition für die Harmonisierung der Infrastruktur und für die Entwicklung von Fachanwendungen.        |                  |
| 3010.215 | BG vom 21.6.1991 über Radio und Fernsehen (RTVG; SR 784.40): Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen.                                                                  |                  |

## Exposé des motifs

## Ad 801 Secrétariat général (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                        |                  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandats de recherche et de développement</li> </ul>                                                                                                                           | 200 000          |
|          | Mandats du Service de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications: Mise en réseau de différentes installations techniques.                                                                     |                  |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Divers</li> </ul>                                                                                                                                                             | 274 600          |
|          | Formation et perfectionnement du personnel (y compris formation et perfectionnement aéronautiques des enquêteurs du BEAA), personnel administratif, traductions et taxes postales.                                     |                  |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                               | <u>398 100</u>   |
|          | Dédommagements:                                                                                                                                                                                                        |                  |
|          | • O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.111.3)                                                                                                                                            | 233 500          |
|          | • Abonnements à des journaux, livres et publications spécialisées, bibliothèque.                                                                                                                                       | 164 600          |
| 3600.003 | LF du 30.4.1997 sur la poste (LPO; RS 783.0): Cotisations à diverses organisations internationales, notamment à l'Union postale universelle.                                                                           |                  |
| 3600.004 | Musée suisse des transports                                                                                                                                                                                            | <u>1 552 000</u> |
|          | AF du 18.12.1998 concernant l'octroi d'une aide financière au Musée suisse des transports (RS 432.51).                                                                                                                 |                  |
|          | • Cotisation                                                                                                                                                                                                           | 97 000           |
|          | • Aide financière                                                                                                                                                                                                      | 1 455 000        |
| 3600.005 | Loi sur la poste du 30.4.1997, art. 15, al. 2 (LPO; RS 783.0): La Confédération indemnise chaque année la Poste pour les coûts non couverts du transport à prix réduit des journaux et des périodiques.                |                  |
| 4010.015 | Budgétisation centralisée des dépenses informatiques et destinées à assurer l'exploitation, à financer les investissements pour l'harmonisation de l'infrastructure et le développement des applications spécialisées. |                  |
| 3010.215 | LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40): Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP).                                                                   |                  |

**Begründung****Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.200/ Kommissionen und Honorare: Taggelder, Aktenstudium, Reise- und Übernachtungsspesen, Video- und Audiokopien, Übersetzungen.

4010.401 V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11): Neuinvestitionen und Ersatzbeschaffungen von Mobilien, Anlagen, technischen Geräten, Maschinen und Einrichtungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

4200.001 Revidierter Artikel 40 Luftfahrtgesetz (LFG). Botschaft des Bundesrates vom 22.5.2002: Aktienkapitalzuschuss für skyguide AG. Der Kredit bleibt bis Inkrafttreten der Gesetzesgrundlage gesperrt.

|          |                                                                                                                             |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 5310.010 | Gebühren                                                                                                                    | 17 045 000 |
|          | • V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).                                   | 45 000     |
|          | • V vom 21.6.2000 über die Gebühren und Entschädigungen bei der Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.115.1). | 17 000 000 |

Der Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs stellt der anordnenden Behörde nach Abschluss der Überwachung Rechnung für die erbrachten Dienstleistungen.

5360.010 Kostenrückerstattungen, vorwiegend aus den Aufgabenbereichen des BFU und der UUS

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3110.000 Reparaturen von Maschinen und Geräten

|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter    | 7 447 600 |
|          | • Kommissionen und Honorare | 1 202 200 |
|          | • Ressortforschung          | 429 000   |
|          | • Externe Unterstützung     | 4 891 000 |
|          | • Aus- und Weiterbildung    | 300 000   |
|          | • Schiedskommission         | 415 000   |
|          | • Posttaxen                 | 180 000   |
|          | • Diverses                  | 30 400    |

3181.001 Information und Kommunikation zur schweizerischen Verkehrspolitik unter besonderer Berücksichtigung der Realisierung der Grossprojekte der Verkehrsinfrastruktur, der Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene und der Umsetzung des Landverkehrsabkommens mit der EU.

Laut Art. 10 RVOG (SR 172.010) ist der Bundesrat verpflichtet, die Öffentlichkeit laufend über seine Tätigkeit zu informieren. Das BAV ist laut Art. 14 und Art. 16 der NEAT-Zuständigkeits-Vo verpflichtet, die Öffentlichkeit laufend über den Fortgang des NEAT-Projektes zu informieren.

**Exposé des motifs****Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.200/ Commissions et honoraires: indemnités journalières, études de dossiers, frais de déplacement et d'hébergement, copies vidéo et audio, traductions.

4010.401 O du 1.12.1997 sur le Service de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (RS 780.11). Nouveaux investissements et remplacement de mobilier, d'installations, d'appareils, de machines et d'équipements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.

4200.001 Article 40 révisé de la loi sur l'aviation (LA). Message du Conseil fédéral du 22.5.2002: augmentation du capital-actions de Skyguide S.A. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

|          |                                                                                                                                                       |            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 5310.010 | Taxes                                                                                                                                                 | 17 045 000 |
|          | O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).                                                                | 45 000     |
|          | O du 21.6.2000 sur les émoluments et les indemnités en matière de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (RS 780.115.1). | 17 000 000 |

Dès qu'il a rempli son mandat, le Service de surveillance de la correspondance postale et des télécommunications à l'autorité qui le lui a confié facture les prestations fournies.

5360.010 Les remboursements de frais, principalement dans les domaines d'activité du BEAA et du SEA.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

3110.000 Réparations de machines et d'appareils

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3180.000 | Prestations de tiers            | 7 447 600 |
|          | • Commissions et honoraires     | 1 202 200 |
|          | • Recherche sectorielle         | 429 000   |
|          | • Soutien externe               | 4 891 000 |
|          | • Formation et perfectionnement | 300 000   |
|          | • Commission d'arbitrage        | 415 000   |
|          | • Taxes postales                | 180 000   |
|          | • Divers                        | 30 400    |

3181.001 Information et communication concernant la politique suisse des transports, compte tenu, notamment, de la réalisation des grands projets de l'infrastructure des transports, du transfert du trafic marchandises sur le rail et de l'application de l'accord sur les transports terrestres avec l'UE.

Selon l'art. 10 LOGA (RS 172.010), le Conseil fédéral est tenu d'informer en permanence le public de ses activités. Vu les articles 14 et 16 de l'ordonnance sur les compétences NLFA, l'OFT doit faire de même au sujet de l'avancement du projet de la NLFA.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben             | 1 064 900 |
|          | • Spesenentschädigung           | 607 000   |
|          | • Internationale Organisationen | 4 500     |
|          | • Mitgliederbeiträge            | 24 500    |
|          | • Verwaltungsauslagen           | 406 500   |
|          | • Diverses                      | 22 400    |

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| 3190.000 | Autres biens et services        | 1 064 900 |
|          | • Dédommagements                | 607 000   |
|          | • Organisations internationales | 4 500     |
|          | • Cotisations de membre         | 24 500    |
|          | • Dépenses administratives      | 406 500   |
|          | • Divers                        | 22 400    |

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Artikel 8, BB über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006 und BB über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006. (am 6.6.2002 hat der Ständerat den Beschlüssen zugestimmt, der Nationalrat behandelt die Beschlussanträge erst in der Herbstsession). Die Mittel aus der Rubrik Infrastrukturleistung dienen dem Ausgleich der nicht durch Trassenpreiserlöse gedeckten Kosten der Division Infrastruktur der SBB.

3600.004 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. Vo vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149), Art. 11., Verlagerungsgesetz vom 8.10.1999 (SR 740.1), Art. 2 und BB über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Trassenpreissubventionen und Bestellungen im kombinierten Verkehr, finanziert aus zweckgebundenen Mitteln (Mineralölsteuern und Kontingentseinnahmen). Das Bestellverfahren richtet sich nach der Abgeltungsverordnung (SR 742.101.1). Mittels Offerteverfahren wird ein Teil der Mittel in Form einer Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten an die Operateure des kombinierten Verkehrs vergeben. Berechtigt sind Relationen durch die Schweiz, die trotz der Trassenpreissubvention nicht kostendeckend geführt werden können. Die schwierige Konkurrenzsituation, die Erhöhung auf 34-Tonnen sowie die 40-Tonnen-Kontingente und die ungenügende Qualität im internationalen Bahngüterverkehr drücken auf die Erträge des kombinierten Verkehrs.

|                                                                                                |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 | 173 300 000 |
| Finanzierung durch Einnahmen aus den Kontingenten                                              | 36 700 000  |

Zahlungsrahmen siehe Statistikteil, Tabelle E003

3600.202 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21 und 22, Vo vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149). BRB vom 19.9.1988 betreffend Verpflichtungskredit, Zins und Amortisation.

Ab dem 1.6.1999 werden die Beträge aufgrund einer von den Transportunternehmungen ausgestellten Spartenrechnung und nur bis zur Höhe der Eigenwirtschaftlichkeit der betreffenden Sparte ausgerichtet.

|                                                                                                |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 | 7 550 000 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

3600.203 EBG vom 20.12.1957 c(SR 742.101), Art. 49-53; ADFV vom 18.12.1995 (SR 742.101.1). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des regionalen Personenverkehrs der SBB und der Post sowie des gesamten Regionalverkehrs der übrigen KTU. Betrag gemäss Stabilisierungsprogramm 1998.

Da der Bund für die Beschaffung von Rollmaterial keine zinslosen Darlehen mehr gewährt, belasten die Zinskosten für die Fremdfinanzierung neu die Abgeltungsrechnung. Aus den über EBG Art. 56 finanzierten Investitionen ergeben sich Folgekosten in Form von steigenden Abschreibungskosten.

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux (RS 742.31), art. 8. AF sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la SA des Chemins de fer fédéraux pour les années 2003 - 2006 et AF sur le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la SA des Chemins de fer fédéraux pendant les années 2003 - 2006. (le 6 juin 2002, le Conseil des Etats a approuvé les arrêtés, le Conseil National ne traitera les propositions d'arrêtés que lors de la session d'automne). Les fonds de l'article «Prestation d'infrastructure» servent à couvrir les coûts du secteur de l'infrastructure des CFF non couverts par les produits du prix du sillon.

3600.004 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2), art.3 let. c. ch. 2, et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11 (Ordonnance sur le trafic combiné ; RS 742.149), loi sur le transfert du trafic du 8.10.1999 (RS 740.1), art. 2, et AF allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises. Subventions pour les prix des sillons et commandes du trafic combiné: financement par des fonds affectés (impôts sur les huiles minérales et recettes sur les contingents). La procédure de commande est régie par l'ordonnance sur les indemnités (RS 742.101.1). Au titre des procédures liées à l'offre, une partie des fonds sera allouée aux opérateurs du trafic combiné sous forme d'indemnisation des coûts non couverts planifiés. Les subventions sont accordées aux relations à travers la Suisse qui ne peuvent pas couvrir leurs coûts malgré les contributions fournies pour abaisser le prix des sillons. Une forte concurrence, l'augmentation à 34 tonnes, les contingents des 40 tonnes ainsi que la qualité insuffisante du trafic marchandises ferroviaire international pèsent sur les revenus du trafic combiné. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 173 300 000  
Financement par des recettes sur les contingents 36 700 000

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E003

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (ordonnance sur le trafic combiné ; SR 742.149). ACF du 19.9.1988 concernant le crédit d'engagement, l'intérêt et l'amortissement.

Dès le 1er juin 1999, les montants sont versés sur la base d'un compte par secteur, établi par les entreprises de transport, cela jusqu'au montant de l'équilibre financier du secteur concerné.

|                                                                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 | 7 550 000 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

3600.203 LCdF du 20.12.1957, art. 49-53 (RS 742.101). OIPAF du 18.12.1995 (SR 742.101.1). Indemnisation des coûts non couverts planifiés du transport régional des voyageurs des CFF et de la Poste, ainsi que de l'ensemble du trafic régional des autres ETC. Montant correspondant au programme de stabilisation de 1998.

Comme la Confédération n'accorde plus de prêts sans intérêts pour l'acquisition du matériel roulant, les frais financiers résultant du financement par des tiers grèveront dorénavant le compte de l'indemnité. Etant donné les investissements financés au titre de l'art. 56 LCdF, il en résultera des coûts subséquents qui se manifesteront sous forme d'augmentation des frais d'amortissement.

## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.204 EBG vom 20.12.1957 (SR 742.101), Art. 49, Verlagerungs-gesetz vom 8.10.1999 (SR 740.1), Art. 2 und BB über den Zahlungsrahmen für die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Trassenpreissubventionen des Wagenladungsverkehrs auf allen Strecken des schweizerischen Bahnnetzes. Sie dient zum Ausgleich der Produktivitätsgewinne, die im Strassengüterverkehr mit dem Landverkehrsabkommen (durch die gewährten 40-Tonnen-Kontingente und der Erhöhung der allgemeinen Gewichtslimite auf 34 Tonnen) eingetreten sind. Der Wagenladungsverkehr kann längstens bis zur vollen Erhebung der LSWA mit Trassenpreissubventionen gefördert werden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

4200.202 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21; Vo vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern, sowie für die Beschaffung von Bahnfahrzeugen für den kombinierten Verkehr. Die Beiträge dienen zur Umsetzung der flankierenden Massnahmen im Rahmen des sektoriellen Abkommens Schweiz – EU und insbesondere dem Bau von Terminals in der Schweiz und im angrenzenden Ausland (Norditalien, Süd-deutschland).  
Entnahme aus Spezialfinanzierung "Strassen- 29 141 700  
verkehr", siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe  
78

4600.002 BG vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Artikel 8, BB über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006 und BB über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006. (am 6.6.2002 hat der Ständerat den Beschlüssen zugestimmt, der Nationalrat behandelt die Beschlussanträge erst in der Herbstsession). Die Mittel der Rubrik Substanzerhaltung SBB dienen der Übernahme der Abschreibungs- und Direktabschreibungsaufwendungen der Division Infrastruktur der SBB. Sie werden für die Erneuerung der bestehenden Infrastrukturanlagen verwendet.

4600.004 EBG vom 20.12.1957 (SR 742.101), Artikel 56, Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit einer Führerstandssignalisierung (ETCS) (am 6.6.2002 hat der Ständerat dem Beschluss zugestimmt, der Nationalrat behandelt den Beschlussantrag erst in der Herbstsession). Die Förderung dient der Umrüstung bestehender Fahrzeuge, damit diese mit dem neuen Sicherheitssystem ETCS Level 2 (European Train Control System) die ausgerüsteten Strecken befahren können. Da dort keine Aussensignale an der Strecke mehr gebaut werden, müssen die Fahr- und Sicherheitsinformationen dem Lokführer auf einem Display im Führerstand der Fahrzeuge angezeigt werden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.204 LCdF du 20.12.1957, art. 49 (RS 742.101). LF du 8.10.1999 sur le transfert du trafic, art. 2 (RS 740.1) et AF allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises. Subventions pour les prix des sillons accordées au trafic par wagons complets de tous les tronçons du réseau ferroviaire suisse. Cette subvention sert à compenser les gains de productivité qui se sont produits dans le trafic routier de marchandises suite à l'accord sur les transports terrestres (du fait de l'octroi des contingents de 40 tonnes et de l'augmentation de la limite de poids générale à 34 tonnes). La promotion du trafic par wagons complets par des subventions pour les prix des sillons poura durer jusqu'à la perception intégrale de la RPLP.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Contribution aux frais de l'Office central.

4200.202 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 3 (Ordonnance sur le trafic combiné; RS 742.149): Prêts pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport, et pour l'acquisition de véhicules ferroviaires destinés au trafic combiné. Les contributions servent à appliquer les mesures d'accompagnement liées à l'accord sectoriel Suisse - UE et, notamment, à construire des terminaux en Suisse et dans la zone frontrière des pays voisins (nord de l'Italie, sud de l'Allemagne).  
Prélèvement sur le financement spécial pour la 29 141 700  
circulation routière, voir Compte de résultats,  
groupe de comptes 78

4600.002 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 8 (RS 742.31). AF sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la SA des Chemins de fer fédéraux pour les années 2003 à 2006 et AF sur le plafond de dépenses pour l'infrastructure de la SA des Chemins de fer fédéraux pendant les années 2003 à 2006. (Le 6 juin 2002, le Conseil des Etats a approuvé les arrêtés, le Conseil national ne traitera les propositions d'arrêtés que durant la session d'automne). Les fonds de l'article «Maintien du potentiel de l'entreprise des CFF» servent à couvrir les dépenses d'investissement, y compris les dépenses d'amortissement direct, de la Division Infrastructure des CFF. Ils seront utilisés pour le renouvellement des installations d'infrastructure existantes.

4600.004 LCdF du 20.12.1957, art. 56 RS 742.101). AF sur un crédit d'engagement pour l'équipement des véhicules ferroviaires par une signalisation en cabine (ETCS) (le 6 juin 2002, le Conseil des Etats a approuvé l'arrêté, le Conseil national ne traitera la proposition d'arrêté que durant la session d'automne). La mesure sert à changer l'équipement des véhicules actuels, afin que ceux-ci puissent emprunter les lignes dotées du nouveau système de sécurité ETCS Level 2 (European Train Control System). Comme on n'installera plus de signaux extérieurs le long de ces lignes, les informations sur la circulation et la sécurité seront fournies au mécanicien de locomotive sur un écran aménagé dans la cabine de conduite des véhicules.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 004.



## Begründung

## Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

- 4600.105 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 18 und 19. Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991 (SR 725.121), 3. und 4. Abschnitt. Die Beiträge dienen vorwiegend bahnbezogenen Projekten (Verlegung von Bahngleisen). Für strassenbezogene Projekte ist das Bundesamt für Strassen zuständig. Kredit gemäss genehmigtem Mehrjahresprogramm vom 5.10.1998. Entnahme aus Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 28 000 000
- 4600.107 EBG vom 20.12.1957 (SR 742.101), Art. 56, 57 und 59; BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie BB vom 6.12.1992 über den Rahmenkredit 8 zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen (KTU). Darlehen und Beiträge zur Verbesserung der Infrastruktur (Substanzerhalt) und zur Umstellung des Betriebes.
- Gemäss BRB vom 22.8.2001 wird der Zahlungskredit des 7. und 8. Rahmenkredits für die dringendsten Investitionsbedürfnisse der KTU für zusätzliche Projekte des Agglomerationsverkehrs (Regional- und Ortsverkehr) um 40 Millionen aufgestockt. Aufgrund des nur langsam anlaufenden Projektierungs- und Bauprozesses mussten 10 Millionen vom Jahr 2003 ins Jahr 2005 verschoben werden.
- 4600.401 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 18; Vo vom 26.2.1992 über die Anschlussgleise (AnGV) (SR 742.141.51), Abschnitt 4. Beiträge an private Gleis-Anschliesser für Bau und Erneuerung von Anschlussgleisen. Dieser Betrag wird über die zweckgebundene Mineralölsteuer gedeckt, vgl. Tabelle S.
- Entnahme aus Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 20 148 500
- 4600.402 BG vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Art. 21; Vo vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (Kombiverkehrsverordnung, SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge (à fonds perdu Beiträge) für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern sowie für die Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs.
- Entnahme aus Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 22 000 000
- 4600.701 Art. 196 Ziff. 3 Abs. 2 und 3 BV (Übergangsbestimmung zu Artikel 87 BV). Überweisung der zweckgebundenen Einnahmen an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte, bestehend aus Teilen der Kontingentseinnahmen, der Mehrwertsteuer, der Mineralölsteuer sowie 2/3 der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe.
- Entnahme aus Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 401 345 000

## Exposé des motifs

## Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

- 4600.105 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2), art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121), sections 3 et 4. Les contributions servent surtout à des projets ferroviaires (déplacement des voies). L'Office fédéral des routes est compétent pour les projets routiers. Crédit selon le programme pluriannuel, approuvé, du 5.10.1998. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 28 000 000
- 4600.107 LcDf du 20.12.1957, art. 56, 57 et 59 (RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le 7<sup>e</sup> crédit-cadre et AF du 6.12.1992 sur le 8<sup>e</sup> crédit-cadre destiné à la promotion des entreprises de transport concessionnaires (ETC). Prêts et contributions pour l'amélioration de l'infrastructure (maintien de la capacité de production) et pour l'adoption d'un autre mode de transport.
- Conformément à l'ACF du 22.8.2001 le crédit de paiement des 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> crédits-cadres a été augmenté de 40 millions pour les besoins d'investissement les plus urgents des ETC, pour des projets supplémentaires du trafic d'agglomération (trafic régional et local). En raison de la lenteur du processus de planification et de construction, il a fallu reporter 10 millions de 2003 à 2005.
- 4600.401 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 18 (RS 725.116.2). O du 26.2.1992 sur les voies de raccordement (OVR), section 4, (RS 742.141.51). Contributions aux entreprises raccordées pour la construction et le renouvellement des voies de raccordement. Ce montant est couvert par l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, voir tableau p. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 20 148 500
- 4600.402 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et le transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 3 (Ordonnance sur le trafic combiné; RS 742.149): Contributions d'investissement (à fonds perdu) pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport, et pour la promotion du trafic combiné intérieur. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 22 000 000
- 4600.701 Art. 196, ch. 3, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> al., Cst. (disposition transitoire de l'article 87 Cst.) Virement des recettes à affectation obligatoire au fonds pour les grands projets ferroviaires, qui se compose d'une partie des recettes des contingents, d'une partie de la TVA, d'une partie de l'impôt sur les huiles minérales et des 2/3 de la redevance poids lourds proportionnelle aux prestations. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 401 345 000

**Begründung****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

5310.001 Die Vo vom 25.11.1998 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV SR 742.102), regelt die Gebühren für Dienstleistungen. Die Übernahme von hoheitlichen Aufgaben wird zum Teil über die Gebühreneinnahmen finanziert.

|                                                                                                                                                                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Gebühren                                                                                                                                                                                                                      | 5 500 000 |
| • der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnliche Verkehrsarten | 4 800 000 |
| • der Transportbewilligungen beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse                                                                                             | 699 000   |
| • für Pfandbücher                                                                                                                                                                                                             | 1 000     |

5370.001 Die Verordnung vom 25. 11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU, Abgang Darlehen, siehe Erfolgsrechnung 75.

**Exposé des motifs****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

5310.001 O du 25.11.1998 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service. La reprise des tâches de souveraineté est partiellement financée par les recettes.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Emoluments                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5 500 000 |
| • Emoluments des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires | 4 800 000 |
| • Emoluments relatifs à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisations de transport)                                                                                                                                 | 699 000   |
| • Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques                                                                                                                                                                                                                                    | 1 000     |

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32)

6200.001 Remboursement des prêts ETC, diminution de prêts , voir Compte de résultats, groupes de comptes 75.

## Begründung

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastruktur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 512 000 |
|          | Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 4.10.1999 über den Flugdienst beim UVEK, BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegenden Benützung von Bern-Belp                                                                                                                                                                         |           |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 293 000   |
|          | • Unterhalt Luftfahrzeugpark BAZL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 044 000 |
|          | • Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 55 000    |
|          | • Miete Jetflugzeuge für den Bundesrat; Übriges                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 460 000 |
|          | • Jährliche Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 660 000   |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6 276 000 |
|          | Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12, 42 und 51 bis 63 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 18.12.1975 über den fliegerärztlichen Dienst der Zivilluftfahrt (SR 748.222.5), BRB vom 30.1.2002 sowie Zustimmung FinDel vom 26.2.2002 betreffend die intensivisierte Aufsichtstätigkeit über die neue Fluggesellschaft während der Aufbauphase, USG vom 7.10.1983, Art. 8, 13 bis 15 (SR 814.01) |           |
|          | • Experten und Spezialisten (diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt, siehe unter 5310.001)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 969 000 |
|          | • Fliegerärztlicher Dienst (Air Medical Section)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 230 000   |
|          | • Intensivierte Aufsichtstätigkeit SWISS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 900 000 |
|          | • Konzepte, Studien, Expertisen Infrastruktur und Luftraum (Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt, Integration zivile / militärische Flugsicherung, Benützung süddeutscher Luftraum u.a.)                                                                                                                                                                                                                                                               | 560 000   |
|          | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 120 000   |
|          | • Aus- und Weiterbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 319 000   |
|          | • Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und - Inspektoren; Spezial-Flugtraining auf Jetflugzeug für Bundesrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 555 000   |
|          | • Such- und Rettungsaktionen verunfallte Luftfahrzeuge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 33 000    |
|          | • Posttaxen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 590 000   |
| 3181.005 | • Übrige Dienstleistungen Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7 958 000 |
|          | Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung über den Flugsicherungsdienst vom 18.12.1995 (SR 748.132.1), Schweizerisch-Französischer Staatsvertrag vom 4.7.1949 betreffend Flughäfen Basel-Mulhouse sowie Schweizerisch-Italienischer Vertrag vom 11.11.1985                                                                                                     |           |
|          | • Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Tessin) <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 350 000 |
|          | • Aufwand BAZL im Bereich Infrastruktur und Luftraum (u.a. gebührenbefreite Flüge) <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4 750 000 |

## Exposé des motifs

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000 | Infrastructure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4 512 000 |
|          | LF sur l'aviation du 21.12.1948 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 4.10.1999 sur le service de vol au DETEC. ACF du 13.2.1989 sur l'indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne dans l'intérêt de la Confédération                                                                                                                                                                                                      |           |
|          | • Machines, appareils, véhicules, installations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 293 000   |
|          | • Entretien du parc d'avions de l'OFAC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 044 000 |
|          | • Entretien de machines, d'appareils, de véhicules et d'installations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 55 000    |
|          | • Location des avions à réaction pour le Conseil fédéral; divers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 460 000 |
|          | • Indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aéroport de Berne-Belp dans l'intérêt de la Confédération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 660 000   |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6 276 000 |
|          | LF sur l'aviation du 21.12.1948, art. 3, 12, 42 et 51 à 63 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 18.12.1975 sur le service médical de l'aviation civile (OMA; RS 748.222.5). ACF du 30.1.2002, ainsi qu'approbation de la délégation des finances concernant le renforcement des activités de surveillance de la nouvelle compagnie d'aviation pendant la phase initiale de son développement. LPE du 7.10.1983, art. 8, 13 à 15 (RS 814.01) |           |
|          | • Experts et spécialistes (ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments, voir sous 5310.001)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 969 000 |
|          | • Section de médecine aéronautique (Air Medical Section)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 230 000   |
|          | • Renforcement des activités de surveillance de Swiss                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 900 000 |
|          | • Concepts, études, expertises sur l'infrastructure et l'espace aérien (notamment: plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, intégration des contrôles aériens civile et militaire, utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne)                                                                                                                                                                                                                              | 560 000   |
|          | • Mandats de recherche et développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 120 000   |
|          | • Formation et perfectionnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 319 000   |
|          | • Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC; entraînement spécial des pilotes de l'avion à réaction destiné au Conseil fédéral                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 555 000   |
|          | • Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33 000    |
|          | • Taxes postales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 590 000   |
| 3181.005 | • Autres prestations de service de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7 958 000 |
|          | LF sur l'aviation du 21.12.1948, art. 40 et 48 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 18.12.195 sur le service de la navigation aérienne (OSNA; RS 74.132.1). Convention franco-suisse du 4.7.1949 relative à l'aéroport de Bâle-Mulhouse et accord du 11.11.1985 entre la Suisse et l'Italie                                                                                                                                                 |           |
|          | • Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Tessin) <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 350 000 |
|          | • Dépenses de l'OFAC en matière d'infrastructure et d'espace aérien (vols exemptés de la redevance compris) <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 750 000 |

## Begründung

## Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                           |                                   |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fliegerische Weiterbildung (FWB) im Rahmen der Kaderschulung</li> <li>• Leistungen Dritter</li> </ul>                                                            | 1 122 000<br>736 000              |
|          | <sup>1</sup> Diese Ausgaben werden grösstenteils durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5360.003).                                                                                                           |                                   |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                       | 1 772 000                         |
|          | Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), Bundespersonalverordnung (BPV), Art. 72 (SR 172.220.111.3)                                                                               |                                   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen</li> <li>• Übrige Sachausgaben (Microfiche Sammlung, Dokumentation, u.ä.)</li> </ul>                                                       | 1 552 000<br>220 000              |
| 3600.001 | BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560).         |                                   |
| 3600.002 | Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen                                                                                                                                                              | 1 854 000                         |
|          | Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1), Resolution der Europäischen Zivilluftfahrt-Konferenz vom 10.7.1956                                                    |                                   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)</li> <li>• Europäische Zivilluftfahrt-Konferenz (ECAC)</li> </ul>                                              | 1 364 000<br>170 000              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Joint Airworthiness Authorities (JAA)</li> <li>• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)</li> </ul>  | 270 000<br>50 000                 |
| 3600.004 | Übrige fliegerische Ausbildung Dritter                                                                                                                                                                    | 4 352 000                         |
|          | Luftfahrtgesetz, Art. 103a (LFG; SR 748.0).                                                                                                                                                               |                                   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fliegerische Vorschulung ÄCS (FVS)</li> <li>• Technisches Bodenpersonal</li> </ul>                                                                               | 4 272 000<br>80 000               |
| 3600.005 | Sicherheitsmassnahmen                                                                                                                                                                                     | 11 320 000                        |
|          | Art. 122a - 122e der LFV (SR 748.01), Sicherheitsmassnahmen, Verordnung vom 31.3.1993 über die Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr (SR 748.122)                                                          |                                   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherheitsbeauftragte an Bord</li> <li>• Bodendienste Inland</li> <li>• Bodendienste Ausland</li> </ul>                                                         | 9 620 000<br>1 200 000<br>500 000 |
| 3600.006 | BB vom 4.10.1991 betr. das internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05). Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5360.003). |                                   |
| 4010.002 | Verordnung über den Flugdienst beim UVEK (Flugdienstordnung) vom 4.10.1999.                                                                                                                               |                                   |
|          | Restzahlung BFU-Helikopter                                                                                                                                                                                |                                   |
|          | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.                                                                                                                                                 |                                   |
| 4200.002 | BB vom 17.11.2001 über die Finanzierung des Redimensionierungskonzeptes für die nationale Zivilluftfahrt                                                                                                  |                                   |
|          | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.                                                                                                                                                 |                                   |

## Exposé des motifs

## Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perfectionnement aéronautique (PFA) pour la formation préliminaire des cadres</li> <li>• Prestations à des tiers</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 122 000<br>736 000                      |
|          | <sup>1</sup> La plupart de ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 5360.003).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 772 000                                 |
|          | LF sur l'aviation (LA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers ; RS 172.220.111.3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements</li> <li>• Autres dépenses d'équipement (p.ex., microfiches RS; documentation, etc.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 552 000<br>220 000                      |
| 3600.001 | ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                           |
| 3600.002 | Organisations de l'aviation civile internationale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 854 000                                 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Convention relative à l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.954/1). Résolution du 10.7.1956 de la Conférence européenne de l'aviation civile</li> <li>• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)</li> <li>• Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC)</li> <li>• Joint Airworthiness Authorities (JAA)</li> <li>• COSPAS/SARSAT (accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)</li> </ul> |                                           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Convention relative à l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.954/1). Résolution du 10.7.1956 de la Conférence européenne de l'aviation civile</li> <li>• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)</li> <li>• Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC)</li> <li>• Joint Airworthiness Authorities (JAA)</li> <li>• COSPAS/SARSAT (accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)</li> </ul> | 1 364 000<br>170 000<br>270 000<br>50 000 |
| 3600.004 | Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 352 000                                 |
|          | LF sur l'aviation (LA), art. 103a (RS 748.0).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instruction aéronautique préparatoire AeCS (IAP)</li> <li>• Agents techniques d'exploitation</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 272 000<br>80 000                       |
| 3600.005 | Mesures de sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 11 320 000                                |
|          | Art. 122a - 122e OSAv (RS 748.01). Mesures de sûreté. O du 31.3.1993 sur les mesures de sûreté dans l'aviation (OMSA; RS 748.122)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gardes de sécurité à bord</li> <li>• Services au sol en Suisse</li> <li>• Services au sol à l'étranger</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 9 620 000<br>1 200 000<br>500 000         |
| 3600.006 | AF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «EUROCONTROL» (RS 0.748.05). Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 5360.003).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |
| 4010.002 | O concernant le service de vol au DETEC (règlement du service de vol) du 4.10.1999.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |
|          | Paiement du solde pour l'hélicoptère du BEAA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                           |
|          | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                           |
| 4200.002 | AF du 17.11.2001 concernant le financement du programme de redimensionnement de l'aviation civile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |
|          | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                           |

**Begründung****Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)**

4200.003 BB vom 17.11.2001 über die Finanzierung des Redimensionierungskonzeptes für die nationale Zivilluftfahrt

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                                                                                                     |                   |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 5310.001 | Gebühren                                                                                                            | <u>8 600 000</u>  |
|          | V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR748.112.11), Änderung vom 15.11.1995. |                   |
|          | • Aufsichtsgebühren                                                                                                 | 3 900 000         |
|          | • Abonnemente                                                                                                       | 150 000           |
|          | • Einnahmen aus Prüfhandlungen                                                                                      | 4 550 000         |
| 5360.003 | Übrige Kostenrückerstattungen                                                                                       | <u>18 280 000</u> |
|          | • Einnahmen im Bereich Flugsicherung <sup>1</sup>                                                                   | 18 240 000        |
|          | • Übrige Erträge                                                                                                    | 40 000            |

<sup>1</sup>Diese richten sich nach den Kosten EUROCONTROL (siehe Rubrik 803.3600.006) und den Kosten der Aufsicht BAZL, welche der Swisscontrol AG in Rechnung gestellt werden.

6200.001 Rückzahlung von Darlehen Flugplätze. Abgang, Darlehen, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 1 600 000

**Exposé des motifs****Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)**

4200.003 AF du 17.11.2001 concernant le financement du programme de redimensionnement de l'aviation civile

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                                                                                                                                   |                   |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 5310.001 | Emoluments                                                                                                                        | <u>8 600 000</u>  |
|          | O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11), modification du 15.11.1995. |                   |
|          | • Taxes de surveillance                                                                                                           | 3 900 000         |
|          | • Abonnements                                                                                                                     | 150 000           |
|          | • Recettes d'inspections                                                                                                          | 4 550 000         |
| 5360.003 | Autres remboursements de frais                                                                                                    | <u>18 280 000</u> |
|          | • Redevances dans le domaine de la navigation aérienne <sup>1</sup>                                                               | 18 240 000        |
|          | • Autres recettes                                                                                                                 | 40 000            |

<sup>1</sup>Sont déterminées par les coûts d'EUROCONTROL (voir sous 803.3600.005) et par ceux qui résultent de la surveillance par l'OFAC et sont facturées à Swisscontrol S.A.

6200.001 Remboursement de prêts par des aérodromes. Diminution, prêts, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 1 600 000

## Begründung

## Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie

3110.000 Anschaffung von Geräten und Apparaturen. Dieser Kredit wird hauptsächlich für die Ausrüstung des eidg. hydrologischen Messnetzes mit ca. 400 Stationen sowie dem Neubau, baulichen Unterhalt und Instandstellung der Messstationen und –einrichtungen verwendet. Hinzu kommen die Kosten für die Benutzung von Gebäuden zur Apparateinstallation und von Materialdepots sowie Baurechtszinsen. In den Messstationen werden Daten betreffend Wasserstand, Abfluss, Wassertemperatur, Schwebstoffe, Geschiebe, Isotopen sowie der chemischen und physikalischen Beschaffenheit des Wassers (NADUF-Programm) erfasst und übertragen.

3120.000 BB vom 18.3.1993 über die Dezentralisierung von Bundesämtern. Gas, Wasser, Abwasser, Elektrizität, Kehrighgebühren, Bewachung, Reinigung und technische Wartung des Verwaltungsgebäudes BWG in Biel. Zunahme der Kosten für den Betrieb (Strom, Reparaturen, Ersatzteile, Laborkosten) der unter Rubrik 3110.000 genannten hydrologischen Messnetze mit 400 Stationen. Betrieb des eidg. Messnetzes NAQUA TREND zur langfristigen Beobachtung der Qualität des Grundwassers inkl. Laboranalysen (BG vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 57, Abs. 1, Bst b, (GSchG; SR 814.20).

3180.000 Dienstleistungen Dritter 7 523 100

BG vom 21.6.1991 über den Wasserbau, Art. 13, Abs. 1 (WBG; SR 721.100). Vo vom 2.11.1994 über den Wasserbau, Art. 26, Abs. 2 (SR 721.100.1). BG über den Schutz der Gewässer, Art. 57, Abs. 1a, 1b, 3, 5 und Art. 59 (SR 814.20). OV UVEK vom 6.12.1999, Art. 8, Abs. 3 (SR 172.271.1). BRB vom 7.3.1988 zum Hydrologischen Atlas der Schweiz. BRB vom 16.10.1985 über die Geologische und die Erdwissenschaftliche Landesuntersuchung. BRB vom 29.6.1988 zur Errichtung der Eidg. Geologischen Kommission (EGK). BRB vom 1.5.1997 zur Errichtung der Plattform Naturgefahren (PLANAT). Die Rubrik Dienstleistungen Dritter umfasst die zum Erfüllen des gesetzlichen Auftrages des Amtes notwendigen Dienstleistungen durch Dritte. Dazu gehören neben den anschliessend erwähnten Projekten die Lohnkosten der Überwachung der hydrologischen Messstationen, Aus- und Weiterbildungskosten des Personals, die Information von Fachwelt und Öffentlichkeit über Projekte und Aufgaben des Amtes und das Erstellen von Vollzugshilfen sowie schliesslich die Erarbeitung von hydrogeologischen Grundlagen.

• Kommissionen und Honorare 591 600  
Entschädigungen von Bundeskommissären und internationale Auftragskommissionen (Aufsicht Grenzkraftwerke). Die Kosten werden im Folgejahr von den Grenzkraftwerken (siehe Rubrik 5340.001) zurückerstattet. Dasselbe gilt für die Profilaufnahmen Flussbau. Auch diese Kosten werden von den Kantonen (siehe Rubrik 5360.001) zurückerstattet. Wasserbaukolloquium. Eidg. Wasserwirtschaftskommission. Eidg. Geologische Kommission. Übersetzungen. Wasserkraftnutzungstagung.

• Forschungs- und Entwicklungsaufträge 1 531 000  
Hochwasserschutz: Wasserwirtschaft, Schutzbautenkataster, Gewässerinformationssystem GEWISS, Nachhaltigkeit von Schutzmassnahmen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserwirtschaftliche Einzelprobleme, Abschät-

## Exposé des motifs

## Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie

3110.000 Acquisition d'instruments et d'appareils. Ce crédit sert principalement à l'équipement du réseau hydrologique national comprenant quelque 400 stations, ainsi qu'à des constructions, des transformations et la mise en état de stations et d'installations hydrométriques. Il faut y ajouter les frais d'utilisation d'immeubles pour l'installation d'appareils et de dépôts de matériel, ainsi que les droits de superficie. Les stations hydrométriques permettent de saisir et de transmettre des données concernant le niveau d'eau, le débit, la température de l'eau, les matières en suspension, les matières charriées, les isotopes, ainsi que les analyses chimiques et physiques (programme national pour l'étude analytique en continu des cours d'eau suisses).

3120.000 AF du 18.3.1993 concernant la décentralisation d'offices fédéraux. Surveillance, nettoyage de l'immeuble, entretien et maintenance des installations techniques, gaz, eaux usées, électricité et taxes pour l'élimination des ordures du nouveau bâtiment (OFEG), à Bienne. Hausse des frais d'exploitation des réseaux de mesures (400 stations) figurant sous 3110.000. Exploitation du réseau national NAQUA TREND afin d'observer la qualité des eaux souterraines à long terme et analyses en laboratoires (LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 57, al. 1, let. B, Leaux; RS 814.20).

3180.000 Prestations de service de tiers 7 523 100

LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eau, art. 13, al. 1 (LACE, RS 721.100). O du 2.11.1994 sur l'aménagement des cours d'eau, art. 26, al. 2 (RS 721.100.1). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 57, al. 1a, 1b, 3, 5 et art. 59 (RS 814.20). Org DETEC du 6.12.1999, art. 8, al. 3 (RS 172.271.1). ACF du 7.3.1988 concernant l'Atlas hydrologique de la Suisse. ACF du 16.10.1985 sur les études des sciences de la terre et la géologie nationale. ACF du 29.6.1988 instituant la Commission nationale de géologie (EGK). ACF du 1.5.1997 instituant la plate-forme «Dangers naturels» (PLANAT). L'article comprend les prestations de service de tiers nécessaires pour accomplir le mandat légal de l'office. Il faut y ajouter, outre les projets mentionnés ci-après, les frais de salaire relatifs à la surveillance des stations hydrométriques, les cours de formation et de perfectionnement du personnel, les informations des spécialistes et du public sur les projets et les tâches de l'office, ainsi que l'élaboration des supports matériels et préparation de directives pour la mise en application, ainsi que l'élaboration de données hydrogéologiques de base.

• Commissions et honoraires 591 600  
Indemnités versées aux commissaires fédéraux et commissions internationales (surveillance des usines frontières). Ces frais sont remboursés l'année suivante par les usines frontières (voir sous 5340.001). Idem pour les levés de profils des cours d'eau. Ces frais sont remboursés par les cantons (voir sous 5360.001). Colloque sur les endiguements, Commission fédérale de l'économie des eaux et Commission géologique nationale. Traductions. Forum «Les forces hydrauliques en Suisse».

• Mandats de recherche et de développement 1 531 000  
Protection contre les crues, économie générale des eaux: cadastre des ouvrages de protection, système d'information sur les eaux suisses GEWISS, développement durable des mesures de protection, volume de charriage dans les tor-



## Begründung

## Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)

zung diverses Gefahrenpotenzial, Raumbedarf Fließgewässer.

Wasserkraftnutzung: Studien in der Wasserrechts- und Stauanlagengesetzgebung, technische Unterlagen, Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer und Behörden, u.a. Aufzeigen genereller Optimierungsmöglichkeiten für Wasserkraftanlagen und Bearbeitung eines UVP-Handbuches für Wasserkraftanlagen.  
Talsperrensicherheit: Mechanisches Verhalten von Talsperren, Hochwassersicherheit, Stabilität des Untergrundes, Langzeitverhalten von Talsperrenbeton und Bruchmechanik.  
Erteilung von gezielten Forschungs- und Entwicklungsaufträgen durch die Abteilungen Landeshydrologie und Landesgeologie an externe Spezialisten mit dem Ziel, wissenschaftliche und handlungsorientierte Grundlagen für vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Geologische Landesaufnahme BRB vom 16.10.1985. OV vom 6.12.1999 für das UVEK, Art. 8, Abs. 3, Bst. d (SR 172.217.1). Geologischer Atlas der Schweiz 1:25'000 sowie geologische Übersichts- und Spezialkarten der Schweiz (mit Erläuterungstexten): Felddaufnahmen, Redaktion, Kartographie und Herausgabe.</li> </ul> | 1 200 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hydrologischer Atlas der Schweiz BRB vom 7.3.1988. Hydrologischer Atlas der Schweiz: Projektleitung, Kartographie, Übersetzung, Datenaufbereitung</li> </ul>                                                                                                                                                          | 391 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erdbebenvorsorge Initialisierung von Massnahmen zur Erdbebenvorsorge in der Schweiz. Information, Sensibilisierung, Koordination und Forschung.</li> </ul>                                                                                                                                                            | 600 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Internationales UNO-Jahr des Wassers 2003 (UNO-Resolution 55/196). Einmalige Ausgabe für Aktivitäten auf der nationalen Ebene, analog dem UNO-Jahr 2002 der Berge.</li> </ul>                                                                                                                                         | 1 500 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verschiedenes</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 709 500 |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 396 500   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bundespersonalverordnung, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3): Spesenentschädigungen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           | 345 200   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeitungsabonnemente, Bücher und Fachliteratur. Mitgliederbeiträge sowie Beitrag an den internationalen ständigen Verband für Schifffahrtkongresse in Brüssel (Art. 87 der BV Schifffahrt).</li> </ul>                                                                                                                 | 44 100    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Berufliche Ausbildung</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7 200     |
| 3600.001 | BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Art. 22 Abs. 3 (WRG; SR 721.80). V vom 25.10.1995 über die Abgeltung von Einbussen bei der Wasserkraftnutzung (VAEW, SR 721.821).                                                                                                                                                                  |           |

## Exposé des motifs

## Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)

rents, problèmes hydrauliques particuliers, estimation des risques de dangers dus à l'eau, besoin d'espace pour les cours d'eau, crues de projet.

Utilisation des forces hydrauliques: analyse des bases légales dans le domaine de l'économie des eaux et des ouvrages d'accumulation, documentation technique, directives et recommandations à l'intention des propriétaires d'installations et des autorités, notamment mise en évidence de possibilités générales d'optimisation des aménagements hydro-électriques et élaboration d'un manuel expliquant EIE (étude d'impact sur l'environnement) des aménagements hydro-électriques.

Sécurité des barrages: comportement mécanique des barrages, sécurité en cas de crue, stabilité du soubassement, comportement à long terme des bétons de barrages et mécanique de rupture.

Octroi de mandats de recherche et de développement spécifiques par les divisions «Service hydrologique national» et «Service géologique national» à des spécialistes externes chargés d'élaborer les bases scientifiques et applicables destinées aux autorités exécutives.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevé géologique ACF du 16.10.1985. Org DETEC du 6.12.1999, art. 8, al. 3 (RS 172.217.1). Atlas géologique de la Suisse 1:25'000, ainsi que cartes géologiques synoptiques et spéciales de la Suisse (avec textes explicatifs): photographies sur le terrain, rédaction cartographie et publication.</li> </ul> | 1 200 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Atlas hydrologique de la Suisse ACF du 7.3.1988. Atlas hydrologique de la Suisse: direction du projet, cartographie, traduction, traitement des données.</li> </ul>                                                                                                                                              | 391 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mesures de prévention en cas de séisme Mise en oeuvre des mesures de prévention en cas de séisme en Suisse. Information, sensibilisation, coordination et recherche.</li> </ul>                                                                                                                                  | 600 000   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Année internationale de l'eau 2003 (résolution 55/196 de l'ONU) Dépense unique pour des activités sur le plan national, analogue à celle pour l'année internationale de la montagne 2002.</li> </ul>                                                                                                             | 1 500 000 |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Divers</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 709 500 |
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 396 500   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordonnance sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers: RS 172.220.111.3): Dédommagements</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    | 345 200   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abonnements à des journaux et publications, livres et littérature technique. Cotisations, ainsi que contribution à l'Association internationale permanente de navigation à Bruxelles (Cst., art. 87 ter Navigation).</li> </ul>                                                                                  | 44 100    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation professionnelle</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7 200     |
| 3600.001 | LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 22, al. 3 (RS 721.80). O du 25.10.1995 sur la compensation des pertes subies dans l'utilisation de la force hydraulique (OCFH; RS 721.821).                                                                                                                                              |           |

## Begründung

## Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie (Fortsetzung)

Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung. Haushaltneutrale Finanzierung über Wasserzinsanteile (siehe Rubrik 5360.002).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4600.003 | Internationale Rheinregulierung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3 540 000 |
|          | BRB vom 28.2.1973. Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit der Republik Österreich vom 19.11.1924 über die Regulierung des Rheines von der Illmündung bis zum Bodensee. Sanierung kritischer Abschnitte zur Wiederherstellung der erforderlichen Dammsstabilität. |           |
|          | Anteil Schweiz:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |
|          | • ordentlich                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 200 000 |
|          | • Dammsanierung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 475 000   |
|          | • Illrampensanierung und Einmündung Ehbach                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 125 000 |
|          | Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3 800 000 |
|          | • abzüglich Anteil Kanton St. Gallen (20%)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | - 760 000 |
|          | • Anteil Bund                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 040 000 |
|          | • Anteil Bund für altes Rheinbett                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 500 000   |

|          |                                                                                                |            |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4600.005 | BG über den Wasserbau vom 21.6.1991 (SR 721.100). Beiträge an den Hochwasserschutz.            |            |
|          | • Ordentliche Bundesmittel                                                                     | 42 686 500 |
|          | • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 | 21 343 200 |
|          |                                                                                                | 64 029 700 |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

|          |                                                                                                                                    |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 4600.008 | Abklärung der Auswirkungen von Änderungen des «Reglements für die Regulierung des Langensees im Interesse des Hochwasserschutzes». |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                        |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5310.001 | V vom 3.7.2001 über die Gebühren des Bundesamtes für Wasser und Geologie (SR 721.803). |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5310.002 | V vom 3.7.2001 über die Gebühren des Bundesamtes für Wasser und Geologie (SR 721.803). Gebühren für Dienstleistungen der LH wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst sowie Beiträge der Kantone für Datenauswertung und für die Benützung der Infrastruktur der LH. |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                           |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5340.001 | Rückerstattung Honoraranteile 2000 der Bundeskommissäre bei Grenzkraftwerken inkl. Auslagenersatz (Rubrik 3190.000 und 3180.000) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke. |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                  |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5360.001 | Wasserbauverordnung vom 2.11.1994 (SR 721.100.1). Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone). |  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (Rubrik 3190.000 und 3180.000).

|          |                                                                                                                     |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5360.002 | Wasserzinsanteile. V vom 16.4.1997 über den Anteil am Wasserzins (SR 721.832) (siehe auch Ausgabenrubrik 3600.001). |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## Exposé des motifs

## Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie (suite)

Indemnités versées lors de la renonciation à l'utilisation de la force hydraulique. Financement sans effet sur le budget. (voir l'article 5360.002). Correction du droit au remboursement et des tarifs conformément à l'ACF du 19.6.2000.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4600.003 | Régularisation internationale du Rhin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 540 000 |
|          | ACF du 28.2.1973. Aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure, conformément à l'article 14 du Traité du 19.11.1924 entre la Confédération et la République d'Autriche pour le redressement du Rhin dès l'embouchure de l'Ill jusqu'au lac de Constance. Assainissement de tronçons critiques en vue de rétablir la stabilité nécessaire des digues. |           |
|          | Quote-part de la Suisse:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|          | • frais ordinaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 200 000 |
|          | • assainissement des digues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 475 000   |
|          | • assainissement de la rampe de l'Ill et de l'embouchure de l'Ehbach                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 125 000 |
|          | Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 800 000 |
|          | • sous déduction de la part du canton de St-Gall (20%)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | - 760 000 |
|          | • Quote-part de la Confédération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3 040 000 |
|          | • Quote-part de la Confédération pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 500 000   |

|          |                                                                                                                               |            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4600.005 | LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux (RS 721.100). Subventionnement des mesures de protection contre les crues. |            |
|          | • Ressources ordinaires de la Confédération                                                                                   | 42 686 500 |
|          | • Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78         | 21 343 200 |
|          |                                                                                                                               | 64 029 700 |

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

|          |                                                                                                                                       |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 4600.008 | Conséquences de la modification du «Règlement pour la régularisation du Lac Majeur dans l'intérêt de la protection contre les crues.» |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                      |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5310.001 | O du 3.7.2001 sur les émoluments perçus par l'Office fédéral des eaux et de la géologie (RS 721.803) |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5310.002 | O du 3.7.2001 sur les émoluments perçus par l'Office fédéral des eaux et de la géologie (RS 721.803). Emoluments pour les prestations du Service hydrologique telles que l'étalonnage de moulinets hydrométriques. Etalonnage de stations de mesures sur le terrain, service des abonnements et des renseignements, contributions des cantons pour l'exploitation des données et l'utilisation des infrastructures du Service hydrologique. |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                                           |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5340.001 | Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 2000, y compris les dédommagements (articles 3199.001 et 3189.001) de l'office conformément aux concessions pour les usines frontalières. |  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|          |                                                                                                                                                                                                            |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5360.001 | O du 2.11.1994 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 172.100.1). Prise en charge d'une partie des coûts d'exploitation et d'entretien des stations hydrométriques par des tiers (particuliers et cantons). |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, dédommagements compris (articles 3199.001 et 3189.001).

|          |                                                                                                                             |  |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5360.002 | Parts à la redevance hydraulique. O du 16.4.1997 sur la part à la redevance hydraulique (SR 721.832). (Voir sous 3600.001). |  |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## Begründung

## Zu 805 Bundesamt für Energie

3110.000 Informatikbetrieb der HSK wegen Ausnahme von NOVE IT. Notfall- und Logistikbetrieb HSK wegen Ausgliederung des ETH – Bereichs aus der zentralen Bundesverwaltung. Labor- und Messgeräte der HSK. Zusätzliche Budgetierung der Mietleitungskosten für das Messsystem MADUK von 240 000 Franken. Diese Rubrik wird voll den Anlagebetreibern weiterverrechnet (siehe 5310.003).

3180.000 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. Energiegesetz vom 26.6.1998, Art. 4, 5, 6, 7, 8 und 9 (EnG; SR 730.0); BRB vom 17.1.2001 zum Programm Energie-Schweiz. Schiedskommission Elektrizitätsmarktgesetz (EMG) vom 15.12.2000. Über Personalbezüge werden die Taggelder für alle Kommissionsmitglieder und Experten abgerechnet. Erhöhung des Budgets der Kommission für die Sicherheit der Atomanlagen (KSA) um 180 000 Franken. Diese Ausgaben sind voll verrechenbar (siehe 5310.003).

|                                                  |                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|
| • EnergieSchweiz                                 | 3 014 000         |
| • Vollzug Energiegesetz (EnG)                    | 50 000            |
| • Untersuchungen, Abklärungen, Gutachten         | 850 000           |
| • Übersetzungen                                  | 500 000           |
| • Elektrizitätsmarktgesetz (EMG)                 | 5 000 000         |
| • Aus- und Weiterbildung für Verwaltungspersonal | 117 000           |
| • Telekommunikation HSK                          | 131 100           |
| • Posttaxen                                      | 235 000           |
| • Personalbezüge                                 | 940 000           |
| • AG–Beiträge                                    | 280 000           |
|                                                  | <u>11 117 100</u> |

3180.010 EnG vom 26.6.1998, Art 10, 11, 13 (SR 730.0); Initialisieren, Vorbereiten und Durchführen von Förderungsaktivitäten des Bundes im Bereich der erneuerbaren Energien und der rationellen Energienutzung. BRB vom 17.1.2001 zum Programm Energie-Schweiz. Management des Programms zur Förderung der energetischen Nutzung des Sturmholzes Lothar. Dieses Programm von insgesamt 45 Millionen ist in der Botschaft des Bundesrates vom 16.2.2000 zur Bewältigung der vom Orkan Lothar verursachten Waldschäden enthalten – es soll im 2003 abgeschlossen werden.

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| • Nutzung erneuerbarer Energien      | 4 750 000         |
| • Pilot- und Demonstrationsanlagen   | 3 770 000         |
| • EnergieSchweiz                     | 7 556 000         |
| • Holzenergieförderprogramm «Lothar» | 890 000           |
| • Personalbezüge                     | 95 000            |
| • AG–Beiträge                        | 15 000            |
|                                      | <u>17 076 000</u> |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

## Exposé des motifs

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie

3110.000 Gestion de l'informatique de la DSN due à la non-participation à NOVE IT. Entreprise de premiers secours de la DSN en raison de l'autonomie comptable du domaine des EPF hors de l'administration fédérale. Appareils de laboratoire et de mesure de la DSN. Crédit supplémentaire de 240'000 francs affecté à une ligne louée pour les besoins du système de mesure MADUK. Les dépenses de cet article seront entièrement refacturées aux exploitants d'installations (voir sous 5310.003).

3180.000 Décision d'instituer différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. LF sur l'énergie (LEne) du 26.6.1998, art. 4, 5, 6, 7, 8 et 9 (RS 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. Commission d'arbitrage, LF du 15.12. 2000 sur le marché de l'électricité. La rétribution du personnel comprend les indemnités journalières versées à tous les membres de la commission et aux experts. Le budget alloué à la Commission fédérale pour la sécurité des installations nucléaires (CSA) a été relevé de 180 000 francs. Ces dépenses sont pleinement déductibles (voir sous 5310.003).

|                                                            |                   |
|------------------------------------------------------------|-------------------|
| • SuisseEnergie                                            | 3 014 000         |
| • Exécution de la loi sur l'énergie (LEne)                 | 50 000            |
| • Etudes, enquêtes, expertises                             | 850 000           |
| • Traductions                                              | 500 000           |
| • Loi sur le marché de l'électricité (LME)                 | 5 000 000         |
| • Formation et perfectionnement du personnel administratif | 117 000           |
| • Frais de télécommunication de la DSN                     | 131 100           |
| • Taxes postales                                           | 235 000           |
| • Rétribution du personnel                                 | 940 000           |
| • Contributions de l'employeur                             | 280 000           |
|                                                            | <u>11 117 100</u> |

3180.010 LEne du 26.6.1998, art. 10, 11, 13 (RS 730.0). Amorcer, préparer et réaliser des opérations promotionnelles de la Confédération dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie. ACF du 17.1. 2001 concernant le programme SuisseEnergie. Gestion du programme d'encouragement de l'utilisation énergétique du bois abattu par l'ouragan «Lothar». Ce programme d'un montant global de 45 millions fait l'objet du message du Conseil fédéral du 16.2.2000 sur la remise en état des forêts due aux dégâts causés par l'ouragan Lothar – doit prendre fin en 2003.

|                                                        |                   |
|--------------------------------------------------------|-------------------|
| • Utilisation d'énergies renouvelables                 | 4 750 000         |
| • Installations pilotes et de démonstration            | 3 770 000         |
| • SuisseEnergie                                        | 7 556 000         |
| • Programme «Lothar» de promotion de l'énergie du bois | 890 000           |
| • Rétribution du personnel                             | 95 000            |
| • Contributions de l'employeur                         | 15 000            |
|                                                        | <u>17 076 000</u> |

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

## Zu 805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3181.001 | Forschungsgesetz vom 7.10.1983 (SR 420.1); Energieforschung gemäss CORE-Konzept; EnG vom 26.6.1998, Art. 12, Abs. 1 (SR 730.0). BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz.                                                                                                                                                                                                   |                   |
|          | • Rationelle Energienutzung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 550 000         |
|          | • Kernenergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 489 000         |
|          | • Erneuerbare Energien                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 100 000         |
|          | • Energiewirtschaftliche Grundlagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 100 000         |
|          | • Projektvorbereitung, Umsetzung, Expertisen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 965 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>14 204 000</u> |
| 3181.002 | BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informationsauftrag des Bundes im Energiebereich; EnG vom 26.6.1998, Art. 10 und 11 (SR 730.0). BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz.                                                                                                                                                                                    |                   |
|          | • Grundlagen, Medienarbeit, Publikationsreihen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 140 000           |
|          | • Ausstellungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 300 000           |
|          | • Aktionen, Periodika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 290 000           |
|          | • EnergieSchweiz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 050 000         |
|          | • Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 570 000           |
|          | • Infodienst der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 170 000           |
|          | • Zusammenarbeit Kantone und Gemeinden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50 000            |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>2 570 000</u>  |
| 3181.003 | Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89). Aufträge an Experten durch die HSK. Volle Rückzahlung dieser Kosten durch die Betreiber von Kernanlagen (haushaltneutral); (siehe 5360.001).                                                                                                                 |                   |
| 3191.001 | BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1 und Anteil des Bundes von 2,89 % am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen. |                   |
| 3600.001 | BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergieagentur (AS 1958, 503). Energiecharta-Protokoll vom 16.4.1998 (SR 0.730.0). Der Delegierte der Schweiz sowie die IAEA Aktionsprogramme werden den Werken weiterverrechnet (siehe 5310.003).                                                                                                                         |                   |
|          | • Ordentlicher Beitrag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 305 000         |
|          | • Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 266 100         |
|          | • Energiecharta-Protokoll                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9 000             |
|          | • IAEA Aktionsprogramme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 300 000           |
|          | • Delegierter der Schweiz bei der IAEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 280 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>6 160 100</u>  |
| 3600.004 | EnG vom 26.6.1998, Art. 10 und 11 (SR 730.0). Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich. BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz.                                                                                                                                                                                                                         |                   |
|          | • EnergieSchweiz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4 750 000         |
|          | • Information durch Verbände                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 200 000           |
|          | • Ausbildung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 300 000           |
|          | • Veranstaltungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 150 000           |
|          | • Minergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 300 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>5 700 000</u>  |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

## Exposé des motifs

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 3181.001 | LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Recherche énergétique selon plan CORE. LEnE du 26.6.1998, art. 12, al. (SR 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.                                                                                                                                                                                                                              |                   |
|          | • Utilisation rationnelle de l'énergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4 550 000         |
|          | • Energie nucléaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 500 000         |
|          | • Energies renouvelables                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 100 000         |
|          | • Economie énergétique, bases                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 100 000         |
|          | • Préparation de projets, application, expertises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 965 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>14 204 000</u> |
| 3181.002 | ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons; devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie: LEnE du 26.6.1998, art. 10 et 11 (SR 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.                                                                                                                                                                       |                   |
|          | • Activités de base, activités de communication, publications                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 140 000           |
|          | • Expositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 300 000           |
|          | • Actions, périodiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 290 000           |
|          | • SuisseEnergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 050 000         |
|          | • Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 570 000           |
|          | • Service d'information de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 170 000           |
|          | • Collaboration, cantons et communes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 50 000            |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>2 570 000</u>  |
| 3181.003 | LF du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Mandats confiés à des experts externes par la DSN. Ces frais sont intégralement remboursés par les exploitants (sans incidence budgétaire). Voir sous 5360.001.                                                                                                            |                   |
| 3191.001 | AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération (membre de la NAGRA) selon convention du 11.12.1979, art. 1, al. 2, et art. 2, al. 1, pour le financement de la NAGRA, et apport de la Confédération de 2,89 % cent au programme de recherche de la NAGRA pour l'élimination des déchets nucléaires, conformément à sa part présumée de déchets radioactifs. |                   |
| 3600.001 | AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503). Charte de l'énergie-protocole du 16.4.1998 (RS 0.730.0). Les dépenses affectées au délégué de la Suisse, ainsi qu'aux programmes d'action de l'IAEA sont refacturées aux organisations (voir sous 5310.003).                                                                                                   |                   |
|          | • Contribution ordinaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 305 000         |
|          | • Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 266 100         |
|          | • Charte de l'énergie, protocole                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9 000             |
|          | • Programmes d'action de l'IAEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 300 000           |
|          | • Délégué de la Suisse auprès de l'IAEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 280 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>6 160 100</u>  |
| 3600.004 | LEnE du 26.6.1998, art. 10 et 11 (SR 730.0). Mesures promotionnelles: information et conseils. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |
|          | • SuisseEnergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4 750 000         |
|          | • Information assumée par les associations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 200 000           |
|          | • Formation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 300 000           |
|          | • Manifestations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 150 000           |
|          | • Minergie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 300 000           |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>5 700 000</u>  |

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

## Zu 805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                       |                  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 3600.006 | Forschungsgesetz; Energieforschung gemäss CORE-Konzept; EnG vom 26.6.1998, Art. 12, Abs. 1 (SR 730.0). BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. |                  |
|          | • Rationelle Energienutzung                                                                                                                           | 3 180 000        |
|          | • Erneuerbare Energien                                                                                                                                | 5 520 000        |
|          | • Materialtechnik – Fusion                                                                                                                            | 100 000          |
|          | • Technologie Transfer                                                                                                                                | 200 000          |
|          |                                                                                                                                                       | <u>9 000 000</u> |

4010.015 Informatik-Infrastruktur der HSK wegen Ausnahme von NOVE-IT. Diese Rubrik wird voll den Anlagebetreibern weiterverrechnet (siehe 5310.003).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 4600.002 | EnG vom 26.6.1998, Art. 13 und 15 (SR 730.0). BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. Die Aufstockung der Mittel um 6 Millionen ist bedingt durch das Auslaufen des Programms zur Förderung der energetischen Nutzung des Sturmholzes «Lothar». |                   |
|          | • Abwärmenutzung, Projekte nationaler Bedeutung                                                                                                                                                                                                        | 4 875 200         |
|          | • Holz                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 600 000         |
|          | • Globalbeiträge an die Kantone                                                                                                                                                                                                                        | 13 000 000        |
|          | • Holzenergieförderprogramm «Lothar»                                                                                                                                                                                                                   | 6 000 000         |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                        | <u>25 475 200</u> |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

|          |                                                                                       |                  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 4600.003 | EnG vom 26.6.1998, Art. 12 (SR 730.0). BRB vom 17.1.2001 zum Programm EnergieSchweiz. |                  |
|          | • Rationelle Energienutzung                                                           | 3 097 000        |
|          | • Erneuerbare Energien                                                                | 5 680 000        |
|          |                                                                                       | <u>8 777 000</u> |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

5310.002 Rohrleitungsverordnung vom 2.2.2000 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.

5310.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89). Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.

5310.004 EMG vom 15.12.2000, Art. 22: Für Aufsicht, Kontrollen und besondere Dienstleistungen des Bundes im Zusammenhang mit dem Vollzug des EMG werden kostendeckende Gebühren erhoben.

## Exposé des motifs

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

|          |                                                                                                                                                                                 |                  |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 3600.006 | Loi sur la recherche; recherche énergétique selon le programme de la CORE. LENE du 26.6.1998, art. 12 al. 1 (RS 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. |                  |
|          | • Utilisation rationnelle de l'énergie                                                                                                                                          | 3 180 000        |
|          | • Energies renouvelables                                                                                                                                                        | 5 520 000        |
|          | • Technique des matériaux – fusion                                                                                                                                              | 100 000          |
|          | • Transfert de technologie                                                                                                                                                      | 200 000          |
|          |                                                                                                                                                                                 | <u>9 000 000</u> |

4010.015 Gestion de l'informatique de la DSN par suite de la non-participation à NOVE IT. Ce montant sera entièrement refacturé aux exploitants d'installations (voir sous 5310.003).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 4600.002 | LENE du 26.6.1998, art. 13 et 15 (RS 730.0). ACF du 17.1.2001 sur le programme SuisseEnergie. L'accroissement de 6 millions est dû au fait que le programme d'encouragement de l'exploitation énergétique du bois abattu par l'ouragan «Lothar» arrive à expiration. |                   |
|          | • Récupération de chaleur, projets d'importance nationale                                                                                                                                                                                                            | 4 875 200         |
|          | • Bois                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 600 000         |
|          | • Contributions globales aux cantons                                                                                                                                                                                                                                 | 13 000 000        |
|          | • Programme «Lothar» de promotion de l'énergie du bois                                                                                                                                                                                                               | 6 000 000         |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>25 475 200</u> |

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

|          |                                                                                                |                  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 4600.003 | LENE du 26.6.1998, art. 12 (RS 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. |                  |
|          | • Utilisation rationnelle de l'énergie                                                         | 3 097 000        |
|          | • Energies renouvelables                                                                       | 5 680 000        |
|          |                                                                                                | <u>8 777 000</u> |

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

5310.002 O du 2.2.2000 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance de l'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.

5310.003 Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.

5310.004 LME du 15.12.2000, art. 22: Emoluments couvrant les frais perçus pour la surveillance, les contrôles et les prestations particulières que fournit la Confédération dans le cadre de l'exécution de la LME.



## Begründung

## Zu 805 Bundesamt für Energie (Fortsetzung)

- 5360.001 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89). Rückvergütung der Kosten aus Aufträgen an HSK-Experten durch die Betreiber von Kernanlagen; (siehe 3181.003).
- 5370.001 BG über das Verwaltungsstrafrecht vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungs-gesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

## Zu 806 Bundesamt für Strassen

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe Statistikteil, Tabelle B 062.

|          |                                                |         |
|----------|------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Die Sammelrubrik Infrastruktur beinhaltet:     | 416 100 |
|          | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtun-gen | 240 900 |
|          | • Unterhalt Maschinen, Geräte                  | 175 200 |

Die automatische Verkehrszählung (AVZ) basiert auf einem Bundesratsbeschluss vom 5.4.1961; weitere Grundlagen ent-hält das Bundesstatistikgesetz vom 9.10.1992 (SR 431.01). Die automatische Verkehrszählung ist eine wichtige Informations-quelle für die Strassen-, Verkehrs- und Umweltplanung. Im Rah-men der Umsetzung des Leitbildes Strassenverkehrstelematik werden unter dem Titel «Verkehrsdatenbank» zusätzliche Auf-gaben übernommen wie Betrieb von Anlagen für die Erfassung des Schwerverkehrs, die Erfassung von Echtzeitverkehrsdaten und die Erfassung von Fahrzeugkategorien anstelle der Fahr-zeug-Längenklassen.

|          |                                                        |            |
|----------|--------------------------------------------------------|------------|
| 3180.000 | Die Sammelrubrik Dienstleistungen Dritter bein-haltet: | 11 534 000 |
|          | • Kommissionen und Honorare                            | 33 000     |

Verordnung vom 3.6.1996 über ausserparla-mentarische Kommissionen sowie Leitungsor-gane und Vertretungen des Bundes (Kommis-sionsverordnung; SR 172.31); V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütun-gen (SR 172.311).

Mitglieder von Kommissionen (Brückenunter-halts- und Strassenbauforschung; FABA/Fahr-unfähigkeit wegen Alkohol-, Betäubungsmittel-oder Arzneimittelkonsum; Expertengruppe Ver-kehrssicherheit)

|  |                                                                                                                                      |         |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|  | • Internationale Aktivitäten (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OECD usw.)                                                                   | 100 000 |
|  | • Dokumentation OECD-Strassenforschung (DIRR)                                                                                        | 16 000  |
|  | • Dienstleistungen SVTI (Schweizerischer Ver-ein für technische Inspektionen)                                                        | 150 000 |
|  | • Änderungen ADR (Europäisches Überein-kommen vom 30.9.1957 über die internatio-nale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse) | 35 000  |

## Exposé des motifs

## Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

- 5360.001 LF du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nu-cléaire (RS 732.89). Remboursement des coûts de mandats confiés par les exploitants de centrales nucléaires à des experts de la DSN. Voir sous 3181.003.
- 5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).

## Ad 806 Office fédéral des routes

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir Partie statistique, tableau B 062.

|          |                                                 |         |
|----------|-------------------------------------------------|---------|
| 3110.000 | Le crédit global Infrastructure comprend:       | 416 100 |
|          | Machines, appareils, véhicules et installations | 240 900 |
|          | Entretien des machines et des appareils         | 175 200 |

Le comptage automatique de la circulation routière (CAT) est régi par l'AF du 5.4.1961; d'autres éléments de base figurent dans la loi du 9.10.1992 sur la statistique fédérale (RS 431.01). Le CAT constitue la principale source d'information pour la plani-fication du réseau routier, de la circulation et de l'environnement. Des tâches supplémentaires telles que la saisie du trafic lourd, celle des données du trafic en temps réel et celle des catégories de véhicules en lieu et place des longueurs sont prises en charge dans le cadre de la mise en œuvre du concept de la télématique routière, au chapitre de la banque de données sur les transports.

|          |                                                            |            |
|----------|------------------------------------------------------------|------------|
| 3180.000 | Le crédit global Prestations de service de tiers comprend: | 11 534 000 |
|          | • Commissions et honoraires                                | 33 000     |

O du 3.6.1996 sur les commissions ex-tra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordon-nance sur les commissions; RS 172.31). O du DFF du 12.12.1996 sur les indemnités journa-lières et les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlemen-taires (RS 172.311).

Membres de commissions (recherche en ma-tière de ponts et de construction routière; PASP/problèmes d'incapacité de conduire due à la consommation d'alcool, de stupéfiants ou de produits pharmaceutiques; groupe d'experts de la sécurité routière).

|  |                                                                                                                              |         |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|  | • Activités internationales (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OCDE, etc.)                                                           | 100 000 |
|  | • Documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes (DIRR)                                                     | 16 000  |
|  | • Prestations de service de l'ASIT (Association suisse d'inspection technique)                                               | 150 000 |
|  | • Modifications ADR (Accord européen du 30.9.1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route) | 35 000  |



## Begründung

## Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Übersetzungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 140 000          |
| • Gutachten / Divers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 96 400           |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge<br>Rechtsgrundlage Strassenforschung: Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer, Art. 37 (SR 725.116.2.); MinVG; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). BRB vom 30.6.1993 «Beseitigung technischer Handelshemmnisse der Produktvorschriften», Umsetzung der Revision SVG (91.3121 Motion Gonseth, 92.3399 Postulat Bühler). |                  |
| • Strassenforschung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 6 410 000        |
| • Brückenforschung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 872 000        |
| Andere Aufgaben (Entwicklung) im Zusammenhang mit den Strassen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |
| • Entwicklungsaufträge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 855 600        |
| • Verkehrszählungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 400 000          |
| • Aus- und Weiterbildung<br>Das Bundespersonalgesetz (BPG, Art. 4) und die Verordnung (BPV, Art. 4 und 5) regeln die Personalentwicklung und Ausbildung des Personals.                                                                                                                                                                                                                                                                              | 39 800           |
| • Posttaxen<br>Dezentralisierung der Posttaxen gemäss Schreiben EFV vom 26.6.2001.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 238 900          |
| • Motorfahrzeug-Typenprüfungen<br>Verordnung vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen (SR 741.511).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 147 300          |
| 3180.005 Sammelrubrik Vollzug Kontingentsbewilligungen Art. 4 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 8.10.1999 zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verkehrsverlagerungsgesetz):                                                                                                                                                                                                                                           | <u>5 300 000</u> |
| • Vollzugskosten Bund                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 300 000        |
| • Entschädigung an Kantone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 000 000        |
| Finanzierung aus der Einnahmerubrik 806.5310.003                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |
| 3190.000 Die Sammelrubrik übrige Sachausgaben beinhaltet:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <u>568 500</u>   |
| • Spesenentschädigungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 447 000          |
| • Bundespersonalverordnung, Art. 72 (BPV: SR 172.220.111.3), Verwaltungsauslagen (übrige Sachausgaben)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 95 700           |
| • Mitgliederbeiträge an Fachverbände                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 11 500           |
| • Weltstrassenverband AIPCR, Paris                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 14 300           |

## Exposé des motifs

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| • Traductions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 140 000          |
| • Expertises, divers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 96 400           |
| • Mandats de recherche et de développement<br>Bases légales de la recherche en matière de routes: LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 37 (LUMin; RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). ACF du 30.6.1993 sur «l'élimination des entraves techniques au commerce dans le domaine des prescriptions sur les produits», mandat concernant la révision de la LCR (91.3121 Motion Gonseth, 92.3399 Postulat Bühler). |                  |
| • Recherche en matière de routes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 6 410 000        |
| • Recherche en matière de ponts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 872 000        |
| Autres tâches (développement) en relation avec la circulation routière:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |
| • Mandats de développement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 855 600        |
| • Comptages de la circulation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 400 000          |
| • Formation et perfectionnement<br>La loi (LPers, art. 4) et l'ordonnance (OPers, art. 4 et 5) sur le personnel de la Confédération régulent le développement et la formation de ses agents.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 39 800           |
| • Taxes postales<br>Décentralisation des taxes postales selon la lettre de l'AFF du 26.6.2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 238 900          |
| • Réception par type des véhicules automobiles<br>Ordonnance du 19.6.1995 sur la réception par type de véhicules routiers (RS 741.511).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 147 300          |
| 3180.005 Conformément à l'art. 4, al. 2, de la LF du 8.10.1999 visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (loi sur le transfert du trafic), le crédit global Exécution relative aux autorisations contingentées, comprend:                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <u>5 300 000</u> |
| • Frais d'exécution, Confédération                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 300 000        |
| • Indemnisation des cantons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3 000 000        |
| Financement par l'article de recettes 806.5310.003                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |
| 3190.000 Le crédit global Autres biens et services comprend:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <u>568 500</u>   |
| • Dédommagements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 447 000          |
| • Ordonnance sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.113). Frais administratifs (autres biens et services)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 95 700           |
| • Cotisations versées à des associations professionnelles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 11 500           |
| • Association mondiale de la route AIPCR, Paris                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 14 300           |

## Begründung

## Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)

3600.001 MinVG Art. 10 Abs. 2; Beteiligung an den Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen. Der Nationalstrassen-Unterhalt erhöht sich gegenüber 2002 um 56,2 Millionen. Diese Zunahme trägt der zunehmenden Alterung der Infrastruktur und der hohen Unterhaltskosten bei Brücken und Tunnels Rechnung. Im Weiteren bedingt auch die Erhöhung der Tunnelsicherheit eine Kreditaufstockung.

|                                           |                    |
|-------------------------------------------|--------------------|
| • baulicher Unterhalt (laufende Ausgaben) | 433 042 500        |
| • Erneuerung (Infrastrukturausgaben)      | 94 572 500         |
|                                           | <u>527 615 000</u> |

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 527 615 000

3600.002 MinVG Art. 10, Bst. b; Beteiligung an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen. Nationalstrassenverordnung (NSV), Änderung vom 13.12.1999 (SR 725.111), Art. 52; anrechenbare Kosten beim Betrieb der Nationalstrassen.

|                                                            |                    |
|------------------------------------------------------------|--------------------|
| • Betrieblicher Unterhalt                                  | 104 772 000        |
| • Schadenwehren (inkl. Chemie-, Feuer- und Strahlenwehren) | 12 041 200         |
|                                                            | <u>116 813 200</u> |

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 116 813 200

3600.003 MinVG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Mineralölsteueranteile, Art. 1 Abs. 1, Bst. a und Abs. 2 (SR 725.116.25). Kantonsanteil von 12 % der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und Strassenverkehrsabgabe (Autobahnvignette) des Budgetjahres von 3 732 Millionen = 447,840 Millionen.

|                                 |             |
|---------------------------------|-------------|
| • Davon 94 % gemäss Verordnung. | 420 969 600 |
|---------------------------------|-------------|

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 420 969 600

3600.004 MinVG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12 % übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 65 935 000

3600.005 MinVG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b und Abs. 2 Bst. b (SR 725.116.25). Kantonsanteil von 12 Prozent der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und der Strassenverkehrsabgabe (Autobahnvignette) des Budgetjahres von 3 732 Millionen = 447,840 Millionen.

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| • Davon 6% gemäss Verordnung. | 26 870 400 |
|-------------------------------|------------|

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 26 870 400

## Exposé des motifs

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.001 LUMin, art. 10, al. 2. Participation aux frais d'entretien des routes nationales. Les frais d'entretien des routes nationales augmentent de 56,2 millions par rapport à 2002. Cette hausse est due au vieillissement croissant de l'infrastructure et à l'entretien onéreux des ponts et des tunnels. La sécurité dans les tunnels nécessite également des fonds supplémentaires.

|                                              |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|
| • Dépenses courantes (gros entretien)        | 433 042 500        |
| • Dépenses d'infrastructure (renouvellement) | 94 572 500         |
|                                              | <u>527 615 000</u> |

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 527 615 000

3600.002 LUMin, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploitation des routes nationales. O sur les routes nationales (ORN; RS 725.111), modification du 13.12.1999, art. 52. Frais imputables pour l'exploitation des routes nationales.

|                                                                                                                           |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| • Entretien courant                                                                                                       | 104 772 000        |
| • Services de protection (y compris la lutte contre les incendies et la pollution par matières chimiques ou radioactives) | 12 041 200         |
|                                                                                                                           | <u>116 813 200</u> |

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 116 813 200

3600.003 LUMin, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts de l'impôt sur les huiles minérales destinées au financement de mesures autres que techniques (RS 725.116.25), art. 1, al. 1, let. a et al. 2. Part cantonale de 12% du produit de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière), de l'année budgétaire, s'élevant à 3 732 millions = 447,840 millions.

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| • Dont 94 % selon l'ordonnance | 420 969 600 |
|--------------------------------|-------------|

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 420 969 600

3600.004 LUMin, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12 %.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 65 935 000

3600.005 LUMin, art. 35. O du 9.12.1985 (RS 725.116.25), art. 1, al. 1, let. b, al. 2, let. b. Part cantonale de 12 pour cent du produit de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière), de l'année budgétaire, s'élevant 3 732 millions = 447,840 millions.

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| • Dont 6 % selon l'ordonnance. | 26 870 400 |
|--------------------------------|------------|

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 26 870 400

## Begründung

## Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.007 | LSVA-Gesetz Art. 10 Abs. 3 vom 19.12.1997 (SR 641.81). Fortführung der mit 22 Kantonen abgeschlossenen Leistungsvereinbarungen im Jahr 2003 sowie Projektierung und Konzeption der Schwerverkehrskontrollzentren. Die Sammelrubrik Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs beinhaltet:                                                                                                                                           | 20 000 000    |
|          | • Finanzierung mit Einnahmen aus Kontingentsbewilligungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6 700 000     |
|          | • Finanzierung mit LSWA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 13 300 000    |
| 3600.008 | Die Sammelrubrik Langsamverkehr beinhaltet die Unterrubriken Fuss- und Wanderwege sowie Förderung Langsamverkehr. Langsamverkehr umfasst alle Formen der Fortbewegung mit menschlicher Muskelkraft, vor allem das zu Fuss gehen, das Wandern, das Velofahren sowie neue Mobilitätsformen wie Skaten.                                                                                                                                | 1 212 200     |
|          | • Fuss- und Wanderwege                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 877 800       |
|          | FWG Art. 8,12: Beiträge an gesamtschweizerische, private Fachorganisationen. FWG Art. 11: Beschaffung/Bereitstellung von Grundlagen und fachlicher Beratung zur Vollzugsunterstützung der Kantone.                                                                                                                                                                                                                                  |               |
|          | • Förderung Langsamverkehr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 334 400       |
|          | MinVG Art. 25; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen (Langsamverkehr), z.B. Einrichtungen und Pilotprojekte zur Erhöhung der Attraktivität und Sicherheit des Fussgänger- und Veloverkehrs, Einrichtungen und Pilotprojekte zur Verbesserung des kombinierten bzw. intermodalen Verkehrs wie Veloabstellanlagen oder Mobilstationen.                                                                          |               |
|          | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 334 400       |
| 3600.009 | Schwerverkehrsabgabengesetz vom 19.12.1997 (SR 641.81), Art 19; Strassenverkehrsgesetz vom 19.12.1958 (SR 741.01), Art. 56a. Weiterführung der Dosierungsmassnahmen für den Schwerverkehr, insbesondere im Bereich des Gotthard-Strassentunnels, als Folge der Brandkatastrophe vom 24.10.2001; Bewirtschaftung von Stauräumen für den Schwerverkehr. Die Finanzierung erfolgt aus dem 2/3 Anteil des Bundes an den LSWA-Einnahmen. | 30 000 000    |
| 4600.001 | MinVG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen. Die Hauptarbeiten auf den Strecken der A2 Nordtangente Basel und Luzern-Hergiswil, auf der A4 Umfahrung Flüelen, der A4/A20 Westumfahrung Zürich inkl. Uetliberg, der A5 Yverdon-Neuenburg, der A8 Umfahrung Giswil sowie der A16 Umfahrungen Pruntrut und Delsberg werden weitergeführt. Neue Projekte kommen keine hinzu.                                |               |
|          | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 397 310 600 |

## Exposé des motifs

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 3600.007 | LF du 19.12.1997 relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL; RS 641.81), art. 10, al. 3. Poursuite, en 2003, des accords de prestations conclus avec 22 cantons et conception des centres de contrôle du trafic lourd. Le crédit global Contrôles policiers du trafic lourd comprend:                                                                                                                                                                                   | 20 000 000    |
|          | • Financement par les recettes provenant des autorisations contingentées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6 700 000     |
|          | • Financement par la RPLP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 13 300 000    |
| 3600.008 | Le crédit global Déplacements non motorisés comprend les volets Chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre, ainsi que Encouragement des déplacements non motorisés. Ces derniers englobent tous les moyens de locomotion qui font appel à la seule force musculaire, notamment la marche, le vélo et les nouvelles formes de mobilité telles que les rollers.                                                                                                                   | 1 212 200     |
|          | • Chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 877 800       |
|          | LCPR, art. 8 et 12. Contributions allouées à des organisations privées spécialisées d'importance nationale. LCPR, art. 11: Conseils techniques et documentation fournis aux cantons.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |
|          | • Encouragement des déplacements non motorisés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 334 400       |
|          | LUMin, art. 25. Contributions aux mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier (déplacements non motorisés), par exemple aménagements et projets pilotes visant à rendre la circulation des piétons et des cyclistes plus attrayante et plus sûre; projets pilotes favorisant l'intermodalité (parcs à vélos, centres de mobilité, etc.).                                                                                                                    |               |
|          | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 334 400       |
| 3600.009 | LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 19 (RS 641.81). LF du 19.12.1958 sur la circulation routière, art. 58a (RS 741.01). Poursuite des mesures de régulation du trafic lourd, notamment au tunnel routier du Gotthard, suite à la catastrophe du 24.10.2001; gestion des aires d'attente destinées aux camions. Financement par la quote-part de la Confédération représentant 2/3 des recettes de la RPLP                  | 30 000 000    |
| 4600.001 | LUMin, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales. Les travaux principaux se poursuivront sur l'A2 (tangente nord de Bâle et aménagement du tronçon Lucerne-Hergiswil), sur l'A4 (contournement de Flüelen), sur l'A4/A20 (contournement ouest de Zurich, y compris tunnel de l'Uetliberg), sur l'A5 (Yverdon – Neuchâtel), sur l'A8 (contournement de Giswil), ainsi que sur l'A16 (évitement de Porrentruy et de Delémont). Aucun nouveau projet n'est prévu. |               |
|          | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 397 310 600 |

## Begründung

## Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)

4600.003 MinVG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987, BRB vom 6.12.1999 über das Mehrjahresprogramm 2000-2003.

Obschon ab 2001 die Jahreskredite auf 208 Millionen stabilisiert sind, ist der Zahlungskredit 2003 auf 188 Millionen gekürzt worden. Die laufenden Objekte – worunter fast alle der bereits im Programm 1996-1999 figurierenden Grossprojekte – werden mehr als die Hälfte der vorgesehenen Mittel beanspruchen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 188 000 000

4600.005 MinVG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991. BRB vom 5.10.1998 über das Mehrjahresprogramm 1998-2002.

Ab 2001 sind die Jahreskredite auf 12 Millionen stabilisiert. Es werden nur die nachweisbar gefährlichen Niveauübergänge saniert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 12 000 000

4600.007 MinVG Art. 25, 26; strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen, Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01). Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 12 398 000

4600.008 MinVG Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).

Beitragsgesuche für grössere Projekte (Lenzburg AG, Filisur GR) wurden bewilligt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 3 733 100

## Exposé des motifs

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.003 LUMin, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales. ACF du 6.12.1999 sur le programme pluriannuel 2000-2003.

Bien que les crédits annuels soient fixés à 208 millions depuis 2001, le crédit de paiement 2003 a été réduit à 188 millions. Les projets en cours – parmi lesquels presque tous ceux d'envergure figurant au programme 1996-1999 – solliciteront plus de la moitié des ressources prévues.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 188 000 000

4600.005 LUMin, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic. ACF du 5.10.1998 sur le programme pluriannuel 1998-2002.

Les crédits annuels sont limités à 12 millions depuis 2001. Seuls les passages à niveau dont la dangerosité est établie seront sécurisés.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 12 000 000

4600.007 LUMin, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de protection contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement art. 16, (RS 814.01), 20 et 50. O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 12 398 000

4600.008 LUMin, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage art. 13 (LPN; RS 451).

Plusieurs demandes de subventionnement de projets d'une certaine envergure (Lenzburg AG, Filisur GR) ont été accordées.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 3 733 100

## Begründung

## Zu 806 Bundesamt für Strassen (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4600.009 | MinVG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturge-<br>walten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge, Waldgesetz<br>vom 4.10.1991, Art. 36 (SR 921.0).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|          | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras-<br>senverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Konten-<br>gruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 7 269 300  |
| 4600.010 | MinVG Art. 25, 26; V vom 25.4.1990 über Beiträge an strassen-<br>verkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V<br>(SR 725.116.244).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
|          | Grössere Projekte im Bereich Luftreinhaltemassnahmen wer-<br>den durch die Kantone zurzeit zügig realisiert.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
|          | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras-<br>senverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Konten-<br>gruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 13 460 100 |
| 4600.012 | MinVG Art. 28, 29 (SR 725.116.2); Beiträge an strassenver-<br>kehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen, Schutz von<br>Kulturdenkmälern. Die Beiträge bemessen sich nach den Be-<br>stimmungen des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG,<br>SR 451): Inventare des Bundes von Objekten mit nationaler Be-<br>deutung (Art. 5); Beiträge zur Erhaltung von schützenswerten<br>Objekten (Art. 13); Beiträge an Forschungsvorhaben, Ausbil-<br>dung, Öffentlichkeitsarbeit (Art. 14a). |            |
|          | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras-<br>senverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Konten-<br>gruppe 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3 521 100  |
| 5310.001 | Verordnung über Gebühren des Bundesamtes für Strassen<br>(ASTRA) im Bereich der Strassenverkehrsgesetzgebung vom<br>19.6.1995 (SR 741.091).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |
| 5310.002 | Verordnung über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeu-<br>gen vom 19.6.1995 (SR 741.511). Einnahmen im Zusammen-<br>hang mit der Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen und<br>Fahrzeugteilen.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
| 5310.003 | Bundesgesetz vom 8.10.1999 zur Verlagerung von alpenque-<br>rendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verkehrsverlage-<br>rungsgesetz), Art. 4, Abs. 2. Die Einnahmen stammen bei den 40<br>t-Bewilligungen aus der LSVA für ein Maximalgewicht von 34 t<br>und einer fixen durchschnittlichen Zusatzabgabe von 55 Franken;<br>bei den Bewilligungen für Leicht- und Leerfahrten aus einer pau-<br>schalen Abgabe in der Höhe von 70 Franken (für 2003).                           |            |
|          | Diese Einnahmen (Sammelrubrik Kontingents-<br>bewilligungen gemäss Verlagerungsgesetz)<br>werden zur Deckung folgender Ausgaben ver-<br>wendet:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 78 000 000 |
|          | • Einlagen in Fonds Finöv                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 28 280 000 |
|          | • Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6 700 000  |
|          | • Förderung des kombinierten Verkehrs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 35 720 000 |
|          | • Erhebungskosten (Vollzug Bund, Entschädi-<br>gung Kantone, Personal EZV)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 7 300 000  |
| 5360.001 | Rückerstattungen der Eidg. Ausgleichskasse (EAK) zugunsten<br>des Bundes im Schreiben EFV/F+RW/CI vom 3.12.1997 und<br>Schreiben EFV/F+RW vom 26.9.2001 über die rechnungsmäs-<br>sige Abwicklung von Rückerstattungen der Sozialversicherun-<br>gen (EO, IV-, SUVA-, MV-Taggeld).                                                                                                                                                                                                  |            |
| 5360.003 | Bundesgesetz über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltun-<br>gen vom 9.10.1992 (SR 616.61). Kostenrückerstattung für Se-<br>kretariatsarbeiten von Mitarbeitern des ASTRA durch den Fonds<br>für Verkehrssicherheit (FVS).                                                                                                                                                                                                                                                         |            |

## Exposé des motifs

## Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4600.009 | LUMin, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de pro-<br>tection contre les forces de la nature le long des routes. Contribu-<br>tions affectées à des projets déterminés. LF du 4.10.1991 sur les<br>forêts, art. 36 (RS 921.0).                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|          | Prélèvement sur le financement spécial pour la<br>circulation routière, voir Compte de résultats,<br>groupe de comptes 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7 269 300  |
| 4600.010 | LUMin, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contribu-<br>tions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et<br>prises en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
|          | Les projets d'une certaine envergure réalisés par les cantons en<br>matière de mesures de protection de l'air ont actuellement le<br>vent en poupe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |            |
|          | Prélèvement sur le financement spécial pour la<br>circulation routière, voir Compte de résultats,<br>groupe de comptes 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 13 460 100 |
| 4600.012 | LUMin, art. 28 et 29. Contributions aux frais de mesures de pro-<br>tection du paysage nécessitées par le trafic routier, protection<br>des monuments historiques. Elles sont évaluées en fonction des<br>dispositions de la LPN: inventaires fédéraux d'objets<br>d'importance nationale (art. 5); subventions à la conservation<br>d'ouvrages dignes de protection (art. 13); subventions allouées<br>pour des projets de recherche, la formation et les relations publi-<br>ques (art. 14a).        |            |
|          | Prélèvement sur le financement spécial pour la<br>circulation routière, voir Compte de résultats,<br>groupe de compte 78.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3 521 100  |
| 5310.001 | O du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral des<br>routes (OFROU) dans le domaine de la législation sur la circula-<br>tion routière (RS 741.091).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 5310.002 | O du 19.6.1995 sur la réception par type de véhicules routiers<br>(RS 741.511). Recettes provenant des réceptions par type des<br>véhicules routiers et des composants de véhicules.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 5310.003 | LF du 8.10.1999 visant à transférer sur le rail le trafic de mar-<br>chandises à travers les Alpes, art. 4, al. 2 (loi sur le transfert du<br>trafic). Les recettes proviennent, au titre des autorisations pour<br>les 40 tonnes, de la RPLP pour un poids maximal de 34 t et d'une<br>redevance moyenne supplémentaire fixe de 55 francs et, au titre<br>des autorisations pour les véhicules circulant à vide ou chargés<br>de produits légers, d'une taxe forfaitaire de 70 francs (pour<br>2003). |            |
|          | Ces recettes (crédit global Autorisations contin-<br>gentées selon la loi sur le transfert du trafic) sont<br>destinées à couvrir les dépenses suivantes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 78 000 000 |
|          | • Attributions au Fonds FTP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 28 280 000 |
|          | • Contrôles policiers du trafic des poids lourds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 6 700 000  |
|          | • Encouragement du trafic combiné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 35 720 000 |
|          | • Frais de perception (exécution par la Confé-<br>dération, indemnisation des cantons, per-<br>sonnel AFD)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7 300 000  |
| 5360.001 | Remboursements de la Caisse fédérale de compensation (CFC)<br>en faveur de la Confédération selon les lettres de l'AFF/DFC du<br>3.12.1997 et du 26.9.2001 concernant le déroulement comp-<br>table des remboursements des assurances sociales (APG, in-<br>dennités journalières AI, CNA et AMIL).                                                                                                                                                                                                    |            |
| 5360.003 | LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et<br>d'indemnités (RS 616.61). Remboursement des frais, par le<br>Fonds de sécurité routière, pour des travaux de secrétariat effec-<br>tués par des collaborateurs de l'OFROU.                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |



**Begründung**

808

Bundesamt für Kommunikation

**Exposé des motifs**

808

Office fédéral de la communication

**1. Ausgaben und Einnahmen****1.1 Ausgaben****Personal**

- Ausschlaggebend für die Abweichung sind Kredite für Lohnmassnahmen (Lohnerhöhungen und einmalige Zulagen) im Jahr 2002 in Höhe von 1,5 Millionen Franken. Diese Kredite werden jeweils zentral eingestellt und erst Ende Jahr den Ämtern abgetreten.

**Sachausgaben**

- 3,3 Millionen Franken Mehrausgaben entstehen durch die Vorbereitungsarbeiten und die Durchführung der Weltkonferenz über die Informationsgesellschaft der Internationalen Fernmeldeunion. Dieser Betrag ist im laufenden Leistungsauftrag nicht enthalten. Zudem besteht kein direkter Zusammenhang mit der regulären Amtstätigkeit des BAKOM. Er wird deshalb über einen separaten Verpflichtungskredit ausserhalb der Funktionsausgaben der Produktionsgruppen finanziert. Gleichzeitig wird für die teilweise Übernahme der Kosten für das Sicherheitsdispositiv ein Höchstbetrag von 4 Millionen Franken eingestellt. Diese Sicherheitskosten konnten dazumal noch nicht geschätzt werden und werden daher zusätzlich über einen Zahlungskredit finanziert.

**Investitionen**

- In dieser Sachgruppe sind 1,9 Millionen Minderausgaben aufgeführt, wobei davon 0,9 Millionen Franken neu sachgerecht innerhalb der Sachausgaben geführt werden. Tatsächlich ist somit nur 1 Million Franken an Minderausgaben zu verzeichnen, die vor allem damit zu begründen sind, dass im technischen Bereich momentan weniger Ersatzinvestitionen anfallen.

**1.2 Einnahmen****Regalien und Konzessionen**

- Die höheren Einnahmen ergeben sich hauptsächlich bei den Konzessionsgebühren für Funk- und Satellitenfunknetze, weil nach der Gebührenreform die diesbezüglichen Einnahmen für 2002 zu vorsichtig geschätzt wurden. Hinzukommen rund 1,5 Millionen Franken Einnahmen durch die Vergabe zusätzlicher Frequenzen für das standardisierte digitale Mobilfunksystem (GSM) und neuer Mobilienstkonzessionen sowie den fortschreitenden Netzaufbau im Bereich GSM (insbesondere Richtfunk).

**Entgelte**

- Höhere Einnahmen von 1,5 Millionen Franken werden aus den Radio- und Fernsehempfangsgebühren erzielt. Es handelt sich dabei um zweckgebundene Beträge zur Unterstützung lokaler und regionaler Rundfunkveranstalter.

**2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung**

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnamenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortungsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in oder Entnahmen aus den Reserven.

**1. Dépenses et recettes****1.1 Dépenses****Personnel**

- L'écart est dû aux crédits destinés aux mesures salariales de 2002 (hausse des salaires et indemnités uniques), s'élevant à 1,5 million de francs. Ce crédit est inscrit dans le budget de façon centralisée, il est cédé aux offices en fin d'exercice seulement.

**Biens et services**

- 3,3 millions de francs de dépenses supplémentaires sont dus aux travaux préparatoires et à la tenue de la conférence mondiale sur la société de l'information organisée par l'Union internationale des télécommunications. Ce montant n'est pas inclus dans le mandat de prestations actuel. En outre, il n'existe aucune relation directe avec les fonctions régulières de l'OFCOM. C'est la raison pour laquelle la conférence est financée par un crédit d'engagement séparé, non compris dans les dépenses de fonction des groupes de produits. Parallèlement, un montant maximal de 4 millions de francs est affecté à la prise en charge partielle des coûts du dispositif de sécurité. Ces coûts de sécurité n'avaient pas encore pu être évalués et sont donc financés par un crédit de paiement supplémentaire.

**Investissements**

- Ce groupe compte 1,9 million de dépenses en moins, dont 0,9 million est toutefois transféré dès à présent dans le groupe biens et services, ce qui est plus correct. De fait, on ne peut donc prendre en compte que 1 million de francs de dépenses en moins, qui est imputable principalement au fait que moins d'investissements de remplacement sont consentis en ce moment dans le domaine technique.

**1.2 Recettes****Patentes et concessions**

- Les recettes supplémentaires proviennent principalement des redevances de concession pour les réseaux de radiocommunication et de radiocommunication par satellite, car les recettes pour 2002 avaient été évaluées de façon trop prudente après la réforme des émoluments. Il faut y ajouter un surcroît de quelque 1,5 million de francs de recettes provenant de l'octroi de fréquences GSM (système global de communications mobiles) supplémentaires et de nouvelles concessions de services mobiles, ainsi que de la poursuite du développement des réseaux GSM (notamment faisceau hertzien).

**Taxes**

- La hausse des recettes de 1,5 million de francs provient des redevances de réception radio et télévision. Il s'agit de montants affectés destinés au soutien des radiodiffuseurs locaux et régionaux.

**2. Compte financier – Compte d'exploitation**

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'ils tombent dans ces deux domaines. En revanche, le compte d'exploitation vise à présenter l'affectation totale des ressources nécessaire pour l'accomplissement des tâches. Ceci implique qu'il faut tenir compte, au lieu des dépenses d'investissement, uniquement des coûts entraînés par l'amortissement pendant leur durée de vie. En outre, les coûts de l'encaissement de prestations d'autres offices de la Confédération doivent être pris en compte, car aucun instrument de crédit n'est attribué pour eux dans le budget de l'office. Il faut également ajouter à cela les coûts des intérêts précalculés, ainsi que la régularisation dans le temps et par objet des dépenses et des coûts. En revanche, il n'est pas pertinent d'inclure dans la comptabilité d'un office les montants des subventions, raison pour laquelle ils doivent être déduits du total des dépenses. Même chose pour les attributions aux réserves ou les prélèvements sur celles-ci.



Begründung

808  
Bundesamt für Kommunikation  
Fortsetzung

Exposé des motifs

808  
Office fédéral de la communication  
suite

| Tabelle 1                                                          |                            |                               |                               |                                                                                         | Tableau 1   |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| Überleitung<br>von Ausgaben und Einnahmen<br>zu Kosten und Erlösen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |             | Transition<br>de dépenses et recettes<br>à coûts et produits        |
|                                                                    | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %           |                                                                     |
| <b>Total Ausgaben</b>                                              | <b>93,0</b>                | <b>96,8</b>                   | <b>104,5</b>                  | <b>7,7</b>                                                                              | <b>8,0</b>  | <b>Dépenses, total</b>                                              |
| ./. Investitionen                                                  | -6,8                       | -6,2                          | -4,9                          | 1,3                                                                                     | 21,0        | ./. Investissements                                                 |
| ./. Subventionen                                                   | -36,4                      | -36,8                         | -37,4                         | -0,6                                                                                    | -1,7        | ./. Subventions                                                     |
| ./. Einlagen in Reserven                                           | -1,9                       | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | ./. Attributions à des réserves                                     |
| + Entnahmen aus Reserven                                           | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Prélèvements sur des réserves                                     |
| + Abschreibungen                                                   | 2,9                        | 4,1                           | 4,0                           | -0,1                                                                                    | -2,4        | + Amortissements                                                    |
| + Kalkulatorische Zinsen                                           | 0,7                        | 0,7                           | 0,7                           | —                                                                                       | —           | + Intérêts précalculés                                              |
| + Leistungsbezüge von anderen<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)   | 5,4                        | 4,1                           | 5,2                           | 1,1                                                                                     | 26,8        | + Prestations fournies par d'autres<br>offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten <sup>1</sup>                          | -0,2                       | -2,1                          | -9,7                          | -7,6                                                                                    | -362,9      | + Délimitation dépenses/coûts <sup>1</sup>                          |
| <b>Total Kosten</b>                                                | <b>56,7</b>                | <b>60,6</b>                   | <b>62,4</b>                   | <b>1,8</b>                                                                              | <b>3,0</b>  | <b>Coûts, total</b>                                                 |
| <b>Total Einnahmen</b>                                             | <b>275,0</b>               | <b>61,0</b>                   | <b>75,3</b>                   | <b>14,3</b>                                                                             | <b>23,4</b> | <b>Recettes, total</b>                                              |
| + Leistungen für andere<br>Dienststellen (Proforma-Rechn.)         | —                          | —                             | —                             | —                                                                                       | —           | + Prestations destinées à d'autres<br>offices (factures pro forma)  |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse <sup>2</sup>                       | -233,9                     | -28,2                         | -37,4                         | -9,2                                                                                    | 32,8        | + Délimitation recettes / produits <sup>2</sup>                     |
| <b>Total Erlös</b>                                                 | <b>41,2</b>                | <b>32,8</b>                   | <b>37,9</b>                   | <b>5,1</b>                                                                              | <b>15,6</b> | <b>Produits, total</b>                                              |
| Saldo Kosten/Erlöse                                                | 15,6                       | 27,8                          | 24,4                          | -3,4                                                                                    | -11,9       | Solde coûts/produits                                                |
| Kostendeckungsgrad Total in %                                      | 72,6                       | 54,2                          | 60,8                          |                                                                                         |             | Taux de couverture des coûts<br>en %, total                         |

<sup>1</sup>insbesondere Weltkonferenz Informationsgesellschaft  
<sup>2</sup>Konzessionen und Regalien

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

2.1 Kosten

Die Gesamtkosten der drei Produktgruppen liegen um 1,8 Millionen Franken höher als 2002. Die Leistungsbezüge von anderen Dienststellen des Bundes wurden für 2002 um rund 1,1 Millionen Franken zu niedrig geschätzt. 0,8 Millionen Franken sind auf das neu zu schaffende Kompetenzzentrum für schweizerische und internationale Medien zurückzuführen.

2.2 Erlöse

Es wird mit Mehrerlösen von insgesamt 5,1 Millionen Franken bei den Verwaltungsgebühren gerechnet. Mehrerlöse werden in den Produktgruppen Radio und Fernsehen (3,6 Mio) und Telecomdienste (1,7 Mio) erwartet. In der Produktgruppe Funkkonzessionen und Anlagen hingegen gehen die Erlöse wegen der leicht rückläufigen Anzahl Konzessionsgesuche im Bereich Betriebsfunk um 0,2 Millionen Franken zurück.

<sup>1</sup>il s'agit notamment du Sommet mondial sur la société de l'information  
<sup>2</sup>il s'agit de Patentes et concessions

Du fait qu'il s'agit d'un concept n'ayant pas la même définition selon le cas, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement au sens de la répartition des catégories dans la comptabilité analytique.

2.1 Coûts

Les coûts totaux des trois groupes de produits sont supérieurs de 1,8 million par rapport à 2002. L'encaissement de prestations d'autres offices de la Confédération ont été sous-évalués de quelque 1,1 million de francs pour 2002. Par ailleurs, 0,8 million de francs est attribuable au centre de compétences qui doit être créé pour les médias suisses et internationaux.

2.2 Produits

Le calcul tient compte de recettes supplémentaires de 5,1 millions de francs au total provenant des émoluments administratifs. Un surcroît de produits est budgétisé dans le groupes de produits Radio et télévision (3,6 millions) et Services de télécommunication (1,7 million). Quant au groupe de produits Concessions de radiocommunication et Installations, il faut en revanche s'attendre à une baisse des produits de 0,2 million, due au léger recul du nombre de demandes de concessions dans le domaine de la radio-communication à usage professionnel.

**Begründung**

808

Bundesamt für Kommunikation  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

808

Office fédéral de la communication  
suite**3. Ergebnisse pro Produktgruppe****3.1 Produktgruppe 1: Radio und Fernsehen**

| Tabelle 2                                                   |                            |                               |                               | Tableau 2                                                                               |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 1<br>Radio und Fernsehen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Coûts et produits<br>Groupe de produits 1<br>Radio et télévision |
|                                                             | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr. %                                                                              |                                                                  |
| Total Kosten                                                | 16,9                       | 17,8                          | 19,0                          | 1,2 6,6                                                                                 | Coûts, total                                                     |
| Total Erlöse                                                | 10,9                       | 8,3                           | 11,9                          | 3,6 43,4                                                                                | Produits, total                                                  |
| Saldo                                                       | -6,0                       | -9,5                          | -7,1                          | 2,4 -25,3                                                                               | Solde                                                            |
| Kostendeckungsgrad %                                        | 64%                        | 47%                           | 63%                           |                                                                                         | Taux de couverture des coûts en %                                |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Produkte, die mit der Anwendung des Radio- und Fernsehgesetzes verbunden sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, die Vorbereitung, Erteilung und Betreuung von Konzessionen einschliesslich der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen, die Festlegung der Radio- und Fernsehgebühren, die Überwachung von deren Erhebung durch die Billag sowie die Verfügung und Erhebung der Konzessionsabgaben und die Beurteilung und den Entscheid bei Gesuchen für Unterstützung von Forschungs- und Bildungsprojekten im Medienbereich.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Im Rahmen der Revision des Radio- und Fernsehgesetzes (RTVG) sollen günstige Voraussetzungen für die parlamentarische Beratung durch eine zeitgerechte Erteilung von Auskünften und eine rasche Erstellung von Berichten an den Bundesrat und das Parlament geschaffen werden sowie ein verzugsloses Inkrafttreten des RTVG durch die Vorbereitung der Revision der Radio- und Fernsehverordnung (RTVV) parallel zur parlamentarischen Gesetzesberatung ermöglicht werden.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten steigen um 1,2 Millionen Franken, was hauptsächlich auf Mehrkosten für das Kompetenzzentrum für schweizerische und internationale Medien zurückzuführen ist.

**Abweichung Erlöse**

- Der Erlös verbessert sich um 3,6 Millionen Franken, weil mit der Reorganisation der KLR die Kostenallokation zu den einzelnen Produktgruppen optimiert wurde und weil durch die Vorbereitungsarbeiten für die Digitalisierung des Rundfunks höhere Kosten im Frequenzmanagement anfallen und weiterverrechnet werden können. Darin enthalten sind auch 0,8 Millionen Franken zweckgebundene Erlöse für das Kompetenzzentrum für schweizerische und internationale Medien.

**3. Résultats par groupe de produits****3.1 Groupe de produits 1 : Radio et télévision****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits comprend tous les produits liés à l'application de la loi sur la radio et la télévision, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, la préparation, l'octroi et le suivi des concessions, y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences, la fixation des redevances de réception radio et télévision, la surveillance de leur encaissement par Billag, l'imposition et la perception des redevances de concession, et l'évaluation et les décisions en matière de demandes de soutien pour des projets de recherche et de formation dans le domaine des médias.

**Principales activités prévues en 2003**

- Dans le cadre de la révision de la loi sur la radio et la télévision (LRTV), il convient de créer des conditions favorables pour que les délibérations parlementaires se déroulent sans retard, en fournissant les informations à temps et en élaborant rapidement les rapports destinés au Conseil fédéral et au Parlement, et pour que la LRTV puisse entrer en vigueur rapidement, en préparant la révision de l'ordonnance sur la radio et la télévision (ORTV) parallèlement aux délibérations concernant la loi.

**Ecart de coûts**

- Les coûts augmentent de 1,2 million de francs, ce qui doit être imputé principalement aux coûts supplémentaires entraînés par le centre de compétences pour les médias suisses et internationaux.

**Ecart de produits**

- Le produit s'améliore de 3,6 millions, car la répartition des coûts sur les différents groupes de produits a été optimisée en raison de la réorganisation de la comptabilité analytique et les travaux préparatoires pour la numérisation de la radiodiffusion occasionnent une hausse des coûts dans la gestion des fréquences qui peuvent être refacturés. Les recettes supplémentaires affectées de 0,8 million de francs concernant le centre de compétence pour les médias suisses et internationaux sont également comprises dans ce produit.

**Begründung**

808

Bundesamt für Kommunikation  
Fortsetzung**Exposé des motifs**

808

Office fédéral de la communication  
suite**3.2 Produktgruppe 2: Telekomdienste****3.2 Groupe de produits 2 : Services de télécommunication**

| Tabelle 3<br>Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 2<br>Telekomdienste | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |       | Tableau 3<br>Coûts et produits<br>Groupe de produits 2<br>Services de télé-<br>communication |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                     | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                                                                                | %     |                                                                                              |
|                                                                     |                            |                               |                               |                                                                                         |       |                                                                                              |
| Total Kosten                                                        | 19,3                       | 20,6                          | 21,1                          | 0,5                                                                                     | 2,4   | Coûts, total                                                                                 |
| Total Erlöse                                                        | 16,7                       | 12,9                          | 14,6                          | 1,7                                                                                     | 13,2  | Produits, total                                                                              |
| Saldo                                                               | -2,6                       | -7,7                          | -6,5                          | 1,2                                                                                     | -15,8 | Solde                                                                                        |
| Kostendeckungsgrad %                                                | 86%                        | 63%                           | 69%                           |                                                                                         |       | Taux de couverture des coûts en %                                                            |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst Produkte, die für ein reibungsloses Geschehen auf dem Telekom-Markt erforderlich sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, die Vorbereitung von Entscheidungsgrundlagen für die ComCom und Erteilung von Konzessionen für Fernmeldedienstleister inklusive der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen, die Betreuung und Überwachung der konzessionierten und gemeldeten Fernmeldedienstleister, die Instruktion und Schlichtung bei Interkonnectionsstreitigkeiten, die Zuteilung und Verwaltung von Adressierungselementen und die Durchführung von Aufsichtsverfahren. Zudem ist die Koordination der Umsetzung der bundesrätlichen Strategie zur Entwicklung der Informationsgesellschaft in der Produktgruppe enthalten.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Im Rahmen der ständigen Hauptaktivitäten sind die folgenden Tätigkeits-schwerpunkte geplant:

- Revision des Fernmeldegesetzes (FMG) zur Angleichung an das EU-Recht
- Vorbereiten beziehungsweise Verhandeln der bilateralen Abkommen II zwischen der Schweiz und der EU im Zusammenhang mit der Regulierung von Fernmeldedienstleistern
- Revision der Verordnung über Fernmeldedienste (FDV) mit dem Ziel, die Entbündelung des Teilnehmeranschlusses in allen Formen um- und durchzusetzen
- Verhandlung der Zuteilung national nutzbarer Frequenzen an der Welt-Funk-Konferenz im Rahmen der internationalen Neuordnung des Frequenznutzungsplanes (produktgruppenübergreifend)
- Umsetzen der Bundesratsstrategie für das Jahr 2003 bezüglich des Projekts Schweizerische Informationsgesellschaft und Arbeitsaufnahme des interdepartementalen Ausschusses Informationsgesellschaft (IDA-IG) am Anfang des Jahres

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse erhöhen sich um 0,6 Millionen Franken durch die Vergabe zusätzlicher GSM-Frequenzen, neuer Mobildienstkonzessionen sowie den fortschreitenden Netzaufbau im Bereich GSM (insbesondere Richtfunk). Die übrigen Mehrerlöse von 1,1 Millionen Franken in dieser Produktgruppe ergeben sich, da nach der Gebührenreform die Verwaltungsgebühren für 2002 zu vorsichtig geschätzt wurden.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe comprend les produits nécessaires à la bonne évolution du marché des télécommunications, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, la préparation de documentation pour les décisions de la ComCom et de l'octroi des concessions aux fournisseurs de services de télécommunication, y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences, le suivi et la surveillance des fournisseurs au bénéfice d'une concession et annoncés, l'instruction et l'arbitrage des litiges en matière d'interconnexion, l'attribution et la gestion de ressources d'adressage et l'application de procédure de surveillance. En outre, la coordination de la mise en œuvre de la stratégie du Conseil fédéral pour le développement de la société de l'information fait également partie de ce groupe de produits.

**Principales activités prévues en 2003**

Dans le cadre des activités permanentes, les tâches principales suivantes sont prévues :

- Révision de la loi sur les télécommunications (LTC), en vue de l'adapter au droit de l'UE
- Préparation / négociation des accords bilatéraux II entre la Suisse et l'UE concernant la réglementation des fournisseurs de services de télécommunication
- Révision de l'ordonnance sur les services de télécommunication (OST), en vue d'imposer et de mettre en œuvre le dégroupage du raccordement d'utilisateur sous toutes ses formes
- Négociation de l'attribution des fréquences utilisables sur le plan national à la Conférence mondiale des radiocommunications (WRC) dans le cadre du réaménagement international du plan d'utilisation des fréquences (concerne plusieurs groupes de produits)
- Mise en œuvre de la stratégie du Conseil fédéral pour 2003 concernant le « Projet de Société suisse de l'information » (ISPS), et début des travaux du comité interdépartemental « Société de l'information » (CI-SI) au début de l'année

**Ecart de produits**

- Le produit s'accroît de 0,6 million provenant de l'octroi de fréquences GSM supplémentaires et de nouvelles concessions de services mobiles, ainsi que de la poursuite du développement des réseaux GSM (notamment faisceau hertzien). Le produit supplémentaire de 1,1 million de francs est dû au fait que les émoluments administratifs pour 2002 ont été évalués de façon trop prudente après la réforme des redevances.

**Begründung**

808  
Bundesamt für Kommunikation  
Fortsetzung

**Exposé des motifs**

808  
Office fédéral de la communication  
suite

**3.3 Produktgruppe 3: Funkkonzessionen und Anlagen**

| Tabelle 4                                                               |                            |                               |                               | Tableau 4                                                                               |                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kosten und Erlöse<br>Produktgruppe 3<br>Funkkonzessionen und<br>Anlagen | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Coûts et produits<br>Groupe de produits 3<br>Concessions de radiocom-<br>munication et installations |
|                                                                         | Mio. Fr.                   | Mio. Fr.                      | Mio. Fr.                      | Mio. Fr. %                                                                              |                                                                                                      |
| Total Kosten                                                            | 20,5                       | 22,2                          | 22,3                          | 0,1 0,6                                                                                 | Coûts, total                                                                                         |
| Total Erlöse                                                            | 13,6                       | 11,6                          | 11,4                          | -0,2 -1,7                                                                               | Produits, total                                                                                      |
| Saldo                                                                   | -6,9                       | -10,6                         | -10,9                         | -0,3 3,2                                                                                | Solde                                                                                                |
| Kostendeckungsgrad %                                                    | 66%                        | 52%                           | 51%                           |                                                                                         | Taux de couverture des coûts en %                                                                    |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Diese Produktgruppe umfasst sämtliche Produkte, die für die Regelung des Zugangs auf den Markt für Fernmeldeanlagen und für die Erteilung von Funkkonzessionen erforderlich sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, technischen Normen und Vorschriften, der Bearbeitung der verschiedenen Aspekte der Marktzugangsverfahren für Fernmeldeanlagen, die Erteilung, Betreuung und Aufsicht von Funkkonzessionen einschliesslich der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen sowie die Marktkontrolle und Durchführung verwaltungs- und verwaltungsstrafrechtlicher Verfahren in diesem Bereich.

**Geplante Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

Im Rahmen der ständigen Hauptaktivitäten sind die folgenden Tätigkeitschwerpunkte geplant:

- Umsetzung der bilateralen Abkommen I zwischen der Schweiz und der EU bezüglich der Regulierung des Marktzuganges von Fernmeldeanlagen
- Überprüfen und Anpassen der Verwaltungs- und Konzessionsgebühren im Fernmeldebereich mit Blick auf die Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen und Formulieren der Anträge an den Bundesrat und das UVEK zur Verordnungsänderung (produktgruppenübergreifendes Projekt)

**4. Zusätzliche Angaben**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                        |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 3190.001 | Weltkonferenz Informationsgesellschaft der Fernmeldeunion                                                                                                                                                                                                                                                               | 9 720 000              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Für Vorbereitungsarbeiten und die Durchführung der Weltkonferenz im Rahmen des entsprechenden Verpflichtungskredites, Tabelle E 001</li> <li>• Für die Übernahme eines Teils der Kosten für das Sicherheitsdispositiv im Rahmen eines zusätzlichen Zahlungskredites</li> </ul> | 5 720 000<br>4 000 000 |
| 3600.001 | Nach Art. 20 Abs. 3 des RTVG übernimmt der Bund mindestens die Hälfte der Kosten für die Veranstaltung eines Radioprogramms für das Ausland durch die SRG.                                                                                                                                                              |                        |
| 3600.002 | Finanzhilfe an die internationalen Rundfunkveranstalter (Art. 20 RTVG).                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| 3600.003 | Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernsehschaffende und an medienpezifische Forschungsprojekte (Art. 50 RTVG). Die Beiträge werden aus den erhobenen Konzessionsabgaben finanziert (Einnahmenrubrik 5310.004).                                                                       |                        |

**3.3 Groupe de produits 3 : Concessions de radiocommunication et installations****Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits comprend tous les produits nécessaires pour la réglementation de l'accès au marché des installations de télécommunication et pour l'octroi de concessions de radiocommunication, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, des normes et prescriptions techniques, le traitement des différentes étapes des procédures d'accès au marché des installations de télécommunication, l'octroi, le suivi et la surveillance des concessions de radiocommunication y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences ainsi que le contrôle du marché et l'application de procédures administratives et pénales administratives dans ce domaine.

**Principales activités prévues en 2003**

Dans le cadres des activités permanentes, les tâches principales suivantes sont prévues :

- Mise en œuvre des accords bilatéraux I entre la Suisse et l'UE concernant la réglementation de l'accès au marché des installations de télécommunication
- Examen et adaptation des émoluments et des redevances de concession dans le domaine des télécommunications, en vue de remplir les conditions légales, et formulation des requêtes adressées au Conseil fédéral et au DETEC et visant à modifier l'ordonnance (projet concernant plusieurs groupes de produits)

**4. Indications supplémentaires**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 3190.001 | Sommet mondial sur la Société de l'information de l'Union internationale des télécommunications                                                                                                                                                                                                                              | 9 720 000              |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaux préparatoires et organisation de la Conférence mondiale dans les limites du crédit d'engagement correspondant, tableau E 001</li> <li>• Prise en charge de la partie des frais du dispositif de sécurité dans les limites d'un crédit de paiement supplémentaire</li> </ul> | 5 720 000<br>4 000 000 |
| 3600.001 | Conformément à l'art. 20, al. 3, LRTV, la Confédération prend à sa charge au moins la moitié des coûts de la diffusion par la SSR d'un programme radiophonique destiné à l'étranger.                                                                                                                                         |                        |
| 3600.002 | Aide financière octroyée aux radiodiffuseurs internationaux (art. 20 LRTV).                                                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| 3600.003 | Contribution financière aux institutions de formation et de perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et aux projets de recherche dans le domaine des médias (art. 50 LRTV). Ces coûts sont couverts par le produit des redevances de concessions (rubrique de recettes 5310.002)                  |                        |

**Begründung**

808

Bundesamt für Kommunikation

Fortsetzung

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.004 | Gebührenanteile an lokale und regionale Veranstalter (Art. 17 RTVG). Die Beiträge werden aus den Empfangsgebühren finanziert (Einnahmenrubrik 5310.001).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 14 500 000 |
| 3600.006 | Der Bund leistet eine Finanzhilfe von 3 Millionen Franken an den Verein Memoriav für die Rettung des audiovisuellen Kulturgutes in der Schweiz. Der Anteil des BAKOM an der Finanzhilfe beträgt ein Drittel und ist auf Art. 69 RTVG abgestützt. Die restlichen 2 Millionen Franken werden zu gleichen Teilen durch das Bundesarchiv und das Bundesamt für Kultur ausgerichtet.                                                                                                                                                                   |            |
| 5110.004 | Es handelt sich um jährliche Konzessionsabgaben der Veranstalter (Art. 50 RTVG), die je nach Werbeeinnahmen schwanken. Diese Einnahmen sind zweckgebunden (Ausgabenrubrik 3600.003)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| 5110.005 | Konzessionsgebühren aufgrund des Fernmeldegesetzes (Art. 38 und 39 FMG). Konzessionsgebühren für Funknetze, über die keine Dienstleistungen an Dritte angeboten werden (Betriebsfunk-, Jedermannsfunk-, Amateurfunkkonzessionen, etc.). Gebühren entrichtet von Anbietern von Fernmeldediensten, welche das Ihnen im Rahmen der Konzession zugeteilte Frequenzspektrum nutzen (Mobilfunkkonzession, Satellitenkonzession). Die Vergabe zusätzlicher Frequenzen im GSM 1800 MHz Band und der Ausbau der Richtfunknetze führt zu höheren Einnahmen. |            |
| 5310.001 | Teil der Radio- und Fernsehempfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern (Art. 55 Abs. 3 b RTVG). Infolge der Anpassung der Empfangsgebühren entstehen höhere Einnahmen. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Ausgabenrubrik 3600.004).<br>Einlage in die Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.                                                                                                                                                               | 13 500 000 |
| 5370.001 | Bussen inkl. Kosten aus Verwaltungsstrafverfahren (Art. 70 und 71 RTVG sowie Art. 52 und 53 FMG).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |

**Exposé des motifs**

808

Office fédéral de la communication

suite

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3600.004 | Quote-part au produit des émoluments destinée aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 17 LRTV). Ces coûts sont couverts par le produit des redevances de réception (article de recettes 5310.001).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 14 500 000 |
| 3600.006 | La Confédération fournit une aide financière de trois millions de francs à l'Association Memoriav pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse. La quote-part de l'OFCOM à l'aide financière se monte à un tiers, elle est fondée sur l'article 69 LRTV. Le solde de deux millions est versé à parts égales par les Archives fédérales et l'Office fédéral de la culture.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 5110.004 | Redevances de concession annuelles versées par les diffuseurs (art. 50 LRTV), qui fluctuent selon les recettes publicitaires. Il s'agit de recettes affectées (article des dépenses 3600.003)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
| 5110.005 | Redevances de concessions conformément à la loi sur les télécommunications (art. 38 et 39 LTC). Redevances de concession pour les réseaux de radiocommunication ne servant pas à offrir des services à des tiers (concessions de radiocommunications à usage professionnel, à usage général, d'amateurs, etc.). Redevances versées par les fournisseurs de services de télécommunication qui utilisent le spectre de fréquences qui leur est attribué dans le cadre de la concession (concession de téléphonie mobile, concession de service par satellite). Hausse des recettes due à l'attribution de fréquences supplémentaires dans la bande GSM 1800 MHz et l'extension des faisceaux hertziens |            |
| 5310.001 | Partie des redevances de réception radio et télévision attribuée aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 55, al. 3 b, LRTV). Hausse des recettes due à l'adaptation des redevances de réception. Il s'agit de recettes affectées (article des dépenses 3600.004)<br>Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 13 500 000 |
| 5370.001 | Amendes, y compris les frais de procédures pénales administratives (art. 70 et 71 LRTV ainsi qu'art. 52 et 53 LTC).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                                                               | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                                                      |
| <b>810 Bundesamt für Umwelt,<br/>Wald und Landschaft</b>                                      |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>810 Office fédéral de<br/>l'environnement, des<br/>forêts et du paysage</b>                       |
| <b>Ausgaben</b>                                                                               | <b>605 453 671</b>         | <b>789 743 900</b>            | <b>633 906 700</b>            | <b>- 155 837 200</b>                                                                   | <b>Dépenses</b>                                                                                      |
| <i>30 Personalausgaben</i>                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                                                      |
| 3010.015 Personalbezüge                                                                       | 33 462 306                 | 33 437 200                    | 33 807 200                    | 370 000                                                                                | 3010.015 Rétribution du personnel                                                                    |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                                                                  | 5 599 330                  | 5 266 400                     | 5 943 100                     | 676 700                                                                                | 3050.010 Contributions de l'em-<br>ployeur                                                           |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                                                          |
| 3110.000 Infrastruktur                                                                        | 349 110                    | 354 000                       | 361 000                       | 7 000                                                                                  | 3110.000 Infrastructure                                                                              |
| 3111.001 Schweiz. Nationalpark,<br>Entschädigungen laut Park-<br>verträgen                    | 2 305 000                  | 3 000 000                     | 4 640 000                     | 1 640 000                                                                              | 3111.001 Parc national suisse, in-<br>dennités contractuelles                                        |
| 3120.000 Betrieb                                                                              | 6 308 129                  | 9 920 700                     | 11 589 900                    | 1 669 200                                                                              | 3120.000 Exploitation                                                                                |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                                                             | 11 274 999                 | 11 285 600                    | 12 791 600                    | 1 506 000                                                                              | 3180.000 Prestations de service de<br>tiers                                                          |
| 1 Vollzug                                                                                     | 10 382 839                 | 12 500 000                    | 15 335 000                    | 2 835 000                                                                              | 1 Exécution                                                                                          |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                                                                  | 1 079 143                  | 1 225 000                     | 1 250 000                     | 25 000                                                                                 | 3190.000 Autres biens et services                                                                    |
| <i>36 Beiträge an laufende<br/>Ausgaben</i>                                                   |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>36 Contributions à des<br/>dépenses courantes</i>                                                 |
| Umwelt                                                                                        |                            |                               |                               |                                                                                        | Environnement                                                                                        |
| 3600.001 Grundlagenbeschaffung nach<br>Gewässerschutzgesetz                                   | 1 317 112                  | 1 358 000                     | 1 400 000                     | 42 000                                                                                 | 3600.001 Réunion des éléments de<br>base selon la loi sur la<br>protection des eaux                  |
| 2 Sanierung von Altlasten                                                                     | –                          | 26 000 000                    | 19 000 000                    | -7 000 000                                                                             | 2 Assainissement de sites<br>contaminés                                                              |
| 3 Kantonale Chemiewehr                                                                        | 255 815                    | 600 000                       | –                             | -600 000                                                                               | 3 Services cantonaux de<br>lutte contre les pollu-<br>tions chimiques                                |
| 6 Rückerstattung Lenkungs-<br>abgaben                                                         | 1 980 000                  | 153 653 000                   | 30 000 000                    | - 123 653 000                                                                          | 6 Remboursement, taxes d'in-<br>citation                                                             |
| 7 Restwassersanierungen in<br>inventarisierten Gebieten                                       | –                          | 2 500 000                     | 2 500 000                     | –                                                                                      | 7 Assainissement des débits<br>résiduels dans les zones<br>inventoriées                              |
| Wald                                                                                          |                            |                               |                               |                                                                                        | Forêt                                                                                                |
| 3600.102 Wald- und Holzforschungs-<br>fonds                                                   | 330 000                    | 330 000                       | 330 000                       | –                                                                                      | 3600.102 Fonds pour les recherches<br>forestières et l'utilisa-<br>tion du bois                      |
| 103 Waldpflege und Bewirt-<br>schaftungsmassnahmen<br>(inkl. Forstliches Ver-<br>mehrungsgut) | 149 751 070                | 135 616 000                   | 134 920 000                   | -696 000                                                                               | 103 Soins aux forêts et mesu-<br>res de gestion (matériel<br>forestier de reproduction<br>y compris) |
| 104 Vereinigungen zur Walder-<br>haltung                                                      | 496 000                    | 500 000                       | 500 000                       | –                                                                                      | 104 Associations pour la con-<br>servation de la forêt                                               |
| Landschaft                                                                                    |                            |                               |                               |                                                                                        | Paysage                                                                                              |
| 3600.202 Fonds zur Erhaltung und<br>Pflege naturnaher Kultur-<br>landschaften                 | 10 000 000                 | 10 000 000                    | 10 000 000                    | –                                                                                      | 3600.202 Fonds pour la sauvegarde<br>et l'entretien du paysage<br>rural traditionnel                 |



Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation810 Bundesamt für Umwelt,  
Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Jagd, Fischerei

3600.301 Förderungsmassnahmen nach  
Fischereigesetz

303 Wildhut und Tierschäden

305 Vollzug Artenschutz

Ausbildung und  
Forschung

3600.401 Fachausbildung Umwelt

404 Fachausbildung Umwelt

Internationale In-  
stitutionen3600.501 Internationale Kommissio-  
nen und Organisationen

502 Globale Umweltprobleme

505 Multilaterale Umweltfonds

## 40 Investitionsgüter

4010.002 Nationales Beobachtungs-  
netz für Luftfremdstoffe  
(NABEL)3 Nationales Beobachtungs-  
netz für Bodenschadstoffe  
(NABO)4 Nationales Biosicherheits-  
labor5 Umweltgefährdende Stoffe,  
Investitionen42 Darlehen und Beteili-  
gungen4200.101 Investitionskredite an die  
Forstwirtschaft

## 46 Investitionsbeiträge

Umwelt

4600.001 Abwasser- und Abfallan-  
lagen

3 Umweltschutztechnologien

Environnement, transports,  
énergie et communication810 Office fédéral de l'environne-  
ment, des forêts et du paysage  
(suite)

Chasse, pêche

3600.301 Mesures d'encouragement  
conformément à la loi sur  
la pêche303 Gardes-chasse et dommages  
causés par le gibier305 Exécution de la conserva-  
tion des espèces

Formation et recherche

3600.401 Formation technique envi-  
ronnementale404 Formation technique envi-  
ronnementaleInstitutions internatio-  
nales3600.501 Commissions et organisa-  
tions internationales502 Problèmes globaux touchant  
l'environnement505 Fonds multilatéral pour  
l'environnement

## 40 Biens d'investissement

4010.002 Réseau national d'observa-  
tion des polluants atmo-  
sphériques (NABEL)3 Réseau national d'observa-  
tion du sol (RNOS)4 Laboratoire national de  
biosécurité5 Substances dangereuses  
pour l'environnement, in-  
vestissements42 Prêts et participa-  
tions4200.101 Crédits d'investissement  
pour la sylviculture46 Contributions à des  
investissements

Environnement

4600.001 Installations pour les  
eaux usées et pour les  
déchets3 Technologies de protection  
de l'environnement

Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation810 Bundesamt für Umwelt,  
Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Wald

4600.101 Schutz vor Natur-  
ereignissen

102 Strukturverbesserungen und  
Erschliessungsanlagen

Landschaft

4600.201 Natur- und Landschafts-  
schutz

## Einnahmen

50 Fiskaleinnahmen

5090.001 Altlastenabgabe

53 Entgelte

5310.001 Gebühren

5360.001 Kostenrückerstattungen

62 Rückzahlung von Darle-  
hen und Beteiligungen

6200.001 Rückzahlung von Darlehen

812 Bundesamt für Raum-  
entwicklung

## Ausgaben

30 Personalausgaben

3010.015 Personalbezüge

3050.010 Arbeitgeberbeiträge

31 Sachausgaben

3180.000 Dienstleistungen Dritter

3190.000 übrige Sachausgaben

36 Beiträge an laufende  
Ausgaben

3600.004 Richtplanung

7 Internationale Kommis-  
sionen und Organisationen

Rechnung  
Compte  
2001

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2002

Fr.

Voranschlag  
Budget  
2003

Fr.

Abweichungen  
zum Voranschlag  
2002  
Différence par  
rapport au budget  
2002

Fr.

Environnement, transports,  
énergie et communication810 Office fédéral de l'environne-  
ment, des forêts et du paysage  
(suite)

Forêts

4600.101 Protection contre des phé-  
nomènes naturels

102 Améliorations des struc-  
tures et installations  
d'équipement

Paysage

4600.201 Protection de la nature et  
du paysage

## Recettes

50 Recettes fiscales

5090.001 Taxe pour l'assainissement  
des sites contaminés

53 Taxes

5310.001 Taxes

5360.001 Remboursements de frais

62 Remboursement de prêts  
et de participations

6200.001 Remboursements de prêts

812 Office fédéral du dé-  
veloppement territo-  
rial

## Dépenses

30 Dépenses de personnel

3010.015 Rétribution du personnel

3050.010 Contributions de l'em-  
ployeur

31 Biens et services

3180.000 Prestations de service de  
tiers

3190.000 Autres biens et services

36 Contributions à des  
dépenses courantes

3600.004 Plans directeurs

7 Commissions et organisa-  
tions internationales

Umwelt, Verkehr, Energie  
und KommunikationEnvironnement, transports,  
énergie et communication

|                                                        | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différence par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                        | Fr.                        | Fr.                           | Fr.                           | Fr.                                                                                    |                                                                |
| <b>812 Bundesamt für Raumentwicklung (Fortsetzung)</b> |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>812 Office fédéral du développement territorial (suite)</b> |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>–</b>                   | <b>9 000</b>                  | <b>1 000</b>                  | <b>-8 000</b>                                                                          | <b>Recettes</b>                                                |
| <i>53 Entgelte</i>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                |
| 5360.002 Kostenrückerstattungen                        | –                          | 9 000                         | 1 000                         | -8 000                                                                                 | 5360.002 Remboursements de frais                               |
| <b>820 Rekurskommission UVEK</b>                       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>820 Commission de recours du DETEC</b>                      |
| <b>Ausgaben</b>                                        | <b>1 749 598</b>           | <b>2 454 900</b>              | <b>2 585 700</b>              | <b>130 800</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                |
| 3000.001 Besoldungen der Richter                       | 592 883                    | 1 267 000                     | 1 267 000                     | –                                                                                      | 3000.001 Traitements des juges                                 |
| 3010.015 Personalbezüge                                | 877 744                    | 792 500                       | 792 500                       | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                              |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                           | 147 515                    | 137 600                       | 137 100                       | -500                                                                                   | 3050.010 Contributions de l'employeur                          |
| 20 Arbeitgeberbeiträge der Richter                     | 79 004                     | 87 800                        | 219 100                       | 131 300                                                                                | 20 Contributions de l'employeur des juges                      |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                    |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                      | 12 828                     | 125 000                       | 125 000                       | –                                                                                      | 3180.000 Prestations de service de tiers                       |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                           | 39 625                     | 45 000                        | 45 000                        | –                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                              |
| <b>Einnahmen</b>                                       | <b>20 335</b>              | <b>45 000</b>                 | <b>45 000</b>                 | <b>–</b>                                                                               | <b>Recettes</b>                                                |
| <i>53 Entgelte</i>                                     |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>53 Taxes</i>                                                |
| 5310.010 Kanzleigebühren im Beschwerdeverfahren        | 20 335                     | 45 000                        | 45 000                        | –                                                                                      | 5310.010 Emoluments de chancellerie en matière de recours      |
| <b>885 Informatikdienstleistungszentrum UVEK</b>       |                            |                               |                               |                                                                                        | <b>885 Centre de services informatiques, DETEC</b>             |
| <b>Ausgaben</b>                                        | <b>8 143 218</b>           | <b>9 401 700</b>              | <b>9 511 000</b>              | <b>109 300</b>                                                                         | <b>Dépenses</b>                                                |
| <i>30 Personalausgaben</i>                             |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>30 Dépenses de personnel</i>                                |
| 3010.015 Personalbezüge                                | 4 020 525                  | 4 991 000                     | 4 991 000                     | –                                                                                      | 3010.015 Rétribution du personnel                              |
| 3050.010 Arbeitgeberbeiträge                           | 656 401                    | 785 700                       | 895 000                       | 109 300                                                                                | 3050.010 Contributions de l'employeur                          |
| <i>31 Sachausgaben</i>                                 |                            |                               |                               |                                                                                        | <i>31 Biens et services</i>                                    |
| 3110.000 Infrastruktur                                 | 167 741                    | 200 000                       | 200 000                       | –                                                                                      | 3110.000 Infrastructure                                        |
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter                      | 3 169 971                  | 3 280 000                     | 3 280 000                     | –                                                                                      | 3180.000 Prestations de service de tiers                       |
| 3190.000 übrige Sachausgaben                           | 128 580                    | 145 000                       | 145 000                       | –                                                                                      | 3190.000 Autres biens et services                              |

**Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation**
**885 Informatikdienstleistungs-  
zentrum UVEK (Fortsetzung)**
**Einnahmen**

 53 *Entgelte*

 5360.001 Kostenrückerstattungen EO  
und IV

 Rechnung  
Compte  
2001

Fr.

6 104

6 104

 Voranschlag  
Budget  
2002

Fr.

4 000

4 000

 Voranschlag  
Budget  
2003

Fr.

1 000

1 000

 Abweichungen  
zum Voranschlag  
2002  
Différence par  
rapport au budget  
2002

Fr.

-3 000

-3 000

**Environnement, transports,  
énergie et communication**
**885 Centre de services infor-  
matiques, DETEC (suite)**
**Recettes**

 53 *Taxes*

 5360.001 Remboursements de frais,  
APG et AI

## Begründung

## Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3110.000 Anschaffung von Geräten und Apparaten, namentlich von Messgeräten (umweltgefährdende Stoffe, Bodenanalytik, biotechnologische Nachweismethoden, Luftimmissionen, Schallpegel).

3111.001 BG vom 19.12.1980 über den Schweizerischen Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Verträge mit den Parkgemeinden des Schweizerischen Nationalparks. Pachtzinsen, Aufsicht, Information, Wildschäden (Vergütung und Verhütung) und Entschädigungen laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991).

Der Anstieg der Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 2002 ist bedingt durch die Erweiterung des Nationalpark-Informationszentrums (2003-2005), das gleichzeitig auch Sitz der Parkverwaltung ist. Die Gemeinde Zernez hat dem Park einen Tausch vorgeschlagen, wonach der Park der Gemeinde das heutige Nationalparkhaus abtritt und dafür das (grössere) Schloss Planta-Wildenberg übernimmt. Dieses Angebot bietet dem Park die dringend notwendige Fläche für den Ausbau des Informationszentrums und der Parkverwaltung. Die Bauarbeiten für das neue Zentrum Schloss Planta-Wildenberg werden in den Jahren 2003 und 2004 realisiert; der letzte Bundesbeitrag wird erst 2005 ausbezahlt. Das erneuerte Zentrum wird bereits Mitte 2004 in Betrieb genommen. Es stellt eine gegenüber heute wesentliche Verbreiterung des Dienstleistungsangebotes des Parks dar, was mit einem Anstieg – in zwei Schritten (2004 und 2005) – der Verwaltungskosten (u.a. Administration, Rauminformation GIS, Kommunikation) aber auch an Infrastrukturausgaben (Markierungen im Gelände) verbunden ist.

Die Erhöhung der Pachtzinsen für 2002 war bedingt durch die bereits realisierte Erweiterung um das Gebiet Macun sowie die Erhöhung der bestehenden Pachtzinsen (die Gemeinden haben alle 10 Jahre Anrecht auf Indexierung). Weitere Erhöhungen ab 2003 sind bedingt durch die geplante Eingliederung weiterer Gebiete in den Park.

3120.000 Betrieb 11 589 900

Kosten für den Betrieb und Unterhalt von Messnetzen im Bereich der Luft, des Rheinzustandes, der biologischen Vielfalt, des Grundwassers, des Bodens und des Lärms sowie der forstlichen Erhebungen (ab 2003 zusätzlich Landesforstinventar 3 / LFI). Darunter befinden sich folgende ausgewählte Einzelrubriken:

- Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL) 1 525 700

Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1): Kosten für den Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe NABEL. Das Netz misst die Luftverschmutzung in der Schweiz. Es besteht seit 1978, wurde bis Ende 1992 grundlegend erneuert und besteht heute aus 16 Stationen.

- Überwachung des Rheins 801 200

BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991: Zusammen mit dem Land Baden-Württemberg wird bei Basel eine Mess- und Kontrollstation zur Rheinüberwachung betrieben. BRB vom 24.8.1992: Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des «Warn- und Alarmdienstes Rhein».

- Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe 443 000

## Exposé des motifs

## Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

3110.000 Acquisition d'appareils et d'instruments, notamment d'appareils de mesure (substances dangereuses pour l'environnement, analyse du sol, méthodes biotechnologiques d'indication, immissions atmosphériques, niveau sonore).

3111.001 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (RS 454). Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse. Fermages, surveillance, information, dégâts causés par le gibier (dédommagements et prévention), dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991).

L'augmentation par rapport au budget 2002 est due à l'extension du centre d'information du Parc national (années 2003-2005), qui abrite aussi l'administration du parc. La commune de Zernez a proposé de procéder à un échange: le parc cède à la commune la maison occupée actuellement et reprend le château de Planta-Wildenberg, qui offre plus d'espace. Cette offre permet de disposer de la surface nécessaire pour l'agrandissement du centre d'information et de l'administration du parc. Les travaux de construction du nouveau centre du château de Planta-Wildenberg seront réalisés en 2003 et 2004; la dernière tranche de subvention ne sera versée par la Confédération qu'en 2005. Le centre rénové entrera en fonction dès le milieu de l'année 2004. L'offre de services y sera passablement plus large que dans le centre actuel, ce qui engendrera une hausse – en deux étapes (2004 et 2005) – des frais de gestion (notamment administration, système d'information SIG, communication), ainsi qu'en matière d'infrastructure (signalisation sur le terrain).

L'augmentation des fermages pour l'année 2002 découlait de l'extension déjà réalisée dans la région de Macun, ainsi que de l'augmentation des fermages existants, que les communes sont en droit d'indexer tous les dix ans. Les nouvelles augmentations prévues à partir de 2003 seront causées par l'inclusion de nouveaux territoires dans le périmètre du parc.

3120.000 Exploitation 11 589 000

Coûts d'exploitation et d'entretien des réseaux de mesure concernant l'air, le niveau du Rhin, la diversité biologique, l'hydrologie, le sol et le bruit ainsi que les inventaires forestiers (y compris, dès 2003, l'inventaire forestier national 3 / IFN). On mentionnera plus particulièrement les crédits suivants:

- Exploitation du réseau national d'observation des polluants atmosphériques (NABEL) 1 525 700

O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, 39 (RS 814.318.142.1). Investissements pour le réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL. Ce réseau permet de mesurer la pollution de l'air sur l'ensemble du territoire suisse. Créé en 1978, il a été entièrement modernisé jusqu'à fin 1992 et comporte aujourd'hui 16 stations de mesure.

- Surveillance du Rhin 801 200

ACF des 11.4.1990 et 17.6.1991. Exploitation, en collaboration avec le Bade-Wurtemberg, d'une station de mesure et de surveillance du Rhin, à Bâle. ACF du 24.8.1992. Exploitation du centre d'avertissement principal dans le cadre du «système international d'alerte Rhin».

- Réseau national d'observation des polluants du sol 443 000

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

- Grundwasserbeobachtung Schweiz 1 240 000

BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 57 Abs. 1 und 3: Messnetz zur Nationalen Grundwasserbeobachtung NAQUA. Überprüfung der Wirksamkeit von Grundwasserschutzmassnahmen. Information der Öffentlichkeit über den Grund- und Trinkwasserschutz und den Zustand der Grundwasservorkommen. Zur Zeit sind 39 Messstellen in Betrieb, das komplette Netz wird im Jahr 2003 50 Messstellen umfassen. Spezielle, zeitlich begrenzte Messkampagnen für die Problemstoffe Nitrat und Pflanzenschutzmittel sind im Gange und für weitere Stoffe ab 2003 geplant. Für diese Kampagnen wird eine grosse Anzahl bestehender Messstellen der Kantone mit verwendet.

- Überwachung der biologischen Vielfalt 2 000 000

Übereinkommen vom 5.6.1992 über die biologische Vielfalt, Art. 7 (SR 0.451.43). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 25a (SR 451): Aufbau eines Stichprobennetzes; Überwachung bedrohter Arten, Revisionen der Roten Listen, Aufnahme von Lebensraumveränderungen, Berichterstattung. Total sollen 450 repräsentative Flächen von je 1 Quadratkilometer und 1 500 Kleinfächen während den nächsten fünf Jahren systematisch auf die Präsenz von bestimmten Tierarten und Pflanzenarten abgesucht werden. Aus den Resultaten wird es möglich sein, Rückschlüsse auf die ganze Schweiz zu ziehen.

- Forstliche Erhebungen / Landesforstinventar 1 800 000

BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0). Der Bund sorgt für periodische Erhebungen von Struktur- und Prozessdaten der Wald- und Holzwirtschaft sowie für die Informationsbeschaffung über Aufbau und Entwicklungstendenzen des Schweizer Waldes. Diese Daten dienen Bund, Kantonen, Verbänden und weiteren Akteuren als objektive Entscheidungsgrundlagen. Weitere unentbehrliche Daten für die Überprüfung der Schweizerischen Waldpolitik liefert das Testbetriebsnetz (TBN), mit welchem Daten aus ausgewählten Forstbetrieben erhoben und ausgewertet werden. Im Voranschlag 2003 werden die Mittel der Rubrik um 1,0 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2002 aufgestockt. Sie dienen zur Vorbereitung des Dritten Landesforstinventars (LFI 3). Das LFI 3 hat zum Ziel, den aktuellen Waldzustand festzustellen und die Veränderungen des Waldzustandes seit der letzten Inventur auszuweisen. Das Projekt LFI3 musste im Rahmen der Budget- und Finanzplanbereinigung gestrafft werden, d.h. es fand eine Beschränkung auf die Wiederholung des LFI2 statt. Auf die Durchführung der vorgesehenen Zusatzmodule (höhere räumliche Auflösung, Schutzwald, Bodenvegetation, Boden) muss deshalb aus heutiger Sicht verzichtet werden.

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

- Observation de la nappe phréatique suisse 1 240 000

LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 57, al. 1 et 3. Réseau national d'observation de la qualité des eaux souterraines NAQUA. Examen des effets des mesures de protection des eaux souterraines. Information de la population sur la protection des eaux souterraines et de l'eau potable, ainsi que sur l'état des nappes phréatiques. Actuellement, 39 stations de mesure sont en service. Le réseau complet en comptera 50 en 2003. Des campagnes de mesure spécifiques, d'une durée limitée, sont en cours pour le nitrate, ainsi que pour les produits phytosanitaires et sont prévues à partir de 2003 pour d'autres substances posant problème; un grand nombre de stations de mesure cantonales sont également utilisées.

- Surveillance de la diversité biologique 2 000 000

Convention du 5.6.1992 sur la diversité biologique, art. 7 (RS 0.451.43). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 25a (RS 451). Mise en place d'un réseau d'observation par sondage; surveillance d'espèces menacées, révision des listes rouges, recensement des modifications de biotopes, élaboration de rapports. Au cours des cinq prochaines années, il s'agira d'examiner systématiquement 450 surfaces représentatives, d'un kilomètre carré chacune, et 1 500 autres petites surfaces pour détecter la présence de certaines espèces animales et végétales. Il sera ensuite possible d'utiliser les résultats obtenus pour tirer des conclusions applicables à toute la Suisse.

- Relevés forestiers / Inventaire forestier national 1 800 000

LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0). La Confédération fait exécuter des relevés périodiques des données concernant la structure et les procédés de l'économie forestière et de l'industrie du bois. Elle veille à informer les autorités et la population sur la structure et l'évolution de la forêt suisse. Ces données permettent à la Confédération, ainsi qu'aux cantons, aux associations et aux autres acteurs en présence, de disposer de bases de décision objectives. Le réseau d'exploitations pilotes (REP), qui permet de relever et de dépouiller les données d'exploitations forestières sélectionnées, fournit d'autres indications pour l'examen de la politique forestière suisse. Dans le budget 2003, les fonds de cet article budgétaire sont augmentés de un million de francs par rapport au budget 2002. Ils doivent servir à préparer le troisième inventaire forestier national (IFN 3). L'objectif de l'IFN 3 est de faire l'état des lieux de la forêt et de mettre en évidence les changements par rapport au dernier inventaire. Le projet IFN 3 a dû être condensé dans le cadre de l'apurement du budget et du plan financier et se réduit finalement à une répétition de l'IFN 2. Voilà pourquoi il faut renoncer actuellement aux modules supplémentaires envisagés (résolution spatiale plus élevée, forêt de protection, végétation du sol, sol).



## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

- Messstationen für Luftimmissionen 2 780 000

Verkehrsverlagerungsgesetz (Art. 3), Umweltschutzgesetz (Art. 6, 44, 51). Finanzierung der im Rahmen des Umweltbeobachtungsprogramms erforderlichen Massnahmen (Messstationen, Betrieb und Unterhalt, Datenerhebung und Analyse). Das Umweltbeobachtungsprogramm soll die Auswirkungen des alpenquerenden Verkehrs aufzeigen und mithelfen, die Wirksamkeit der im Verkehrsverlagerungsgesetz vorgesehenen Massnahmen zu beurteilen. Das Projekt entspricht den im Umweltschutzgesetz festgesetzten Bundesaufgaben.

- Lärmbeobachtung 500 000

BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6, 38 ff. und 44 (SR 814.01): der Bund unterstützt im Bereich der Erfassung der Lärmbelastung die kantonalen Behörden und finanziert Hilfsmittel für die einheitliche Ermittlung, Datenverwaltung und Darstellung der Lärmimmissionen, insbesondere im Bereich Strassenverkehr. Damit wird eine für die gesamte Schweiz aktualisierte Lärmbeobachtung gewährleistet.

- Überwachung der Umwelt 500 000

Die Beobachtung und Überwachung der Umwelt ist neben der Rechtsetzung und dem Vollzug eine zentrale Aufgabe der Umweltpolitik. Sie erfolgt immer noch stark sektoriell. Ihre Aussagekraft ist damit beschränkt. Aus diesem Grund müssen die bestehenden Umweltbeobachtungssysteme (NABEL, NABO, NAQUA usw.) verknüpft und die vorhandenen Umweltbeobachtungsdaten integriert werden. Die Mittel dienen der Koordination der bestehenden Systeme, dem Management der vorhandenen Daten und der Schaffung eines konsolidierten Systems der Umweltbeobachtung Schweiz.

- 3180.000 Dienstleistungen Dritter 12 791 600

Dienstleistungen Dritter: In dieser Rubrik 3180.000 finden sich neben den anschliessend erwähnten Projekten die Entschädigungen von Kommissionen und Arbeitsgruppen, die Kosten externer Übersetzungen, die Ausbildungskosten der Mitarbeiter/innen des BUWAL sowie die externe Unterstützung in Projekten.

- Forschung 5 500 000

Da das BUWAL über keine eigenen Forschungseinrichtungen verfügt, arbeitet es eng mit externen Fachleuten (Universitäten, Hochschulen, Forschungsanstalten, Privaten) zusammen. Aktivitäten sind hauptsächlich die Antizipation von Umweltproblemen, die Analyse und das Verständnis von Umweltvorgängen, die Erarbeitung von technischen, wirtschaftlichen, sozialen und politischen Lösungen sowie die Interaktion der Umwelt mit anderen Sektoren. Als Beispiele dienen hier die Zusammenarbeit und Kofinanzierung des Projektes «Fischnetz» (BUWAL-EAWAG), die Erforschung der Auswirkungen nichtionisierender Strahlung (NIS) auf

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

- Stations de mesure des immissions de polluants atmosphériques 2 780 000

Loi sur le transfert du trafic (art. 3). LF sur la protection de l'environnement (art. 6, 44, 51). Financement des mesures urgentes dans le cadre du programme d'observation de l'environnement (stations de mesure, exploitation et entretien, relevé et analyse des données). Le programme d'observation de l'environnement veut rendre compte des effets du trafic transalpin afin d'évaluer l'efficacité des mesures prévues par la loi sur le transfert du trafic. Le projet correspond aux tâches de la Confédération fixées dans la loi sur la protection de l'environnement.

- Surveillance du bruit 500 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6, 38 ss. et 44 (RS 814.01). La Confédération soutient les autorités cantonales pour les relevés de l'exposition au bruit. Elle contribue aussi financièrement à ce que la mesure des immissions sonores, la gestion des données et la représentation des résultats soient harmonisées dans tous les cantons, en particulier dans le domaine du trafic routier. Ainsi la mise à jour de la surveillance du bruit pour l'ensemble de la Suisse est assurée.

- Observation de l'environnement 500 000

L'observation et la surveillance de l'environnement est une tâche centrale de la politique environnementale, au même titre que l'élaboration de la législation et la mise en œuvre. Elle se fait toujours de manière très sectorielle, ce qui limite son utilité. Il convient donc de relier les systèmes actuels d'observation de l'environnement (NABEL, NABO, NAQUA, etc.) et d'intégrer les données disponibles dans ce domaine. Ces moyens financiers servent à la coordination des systèmes existants, à la gestion des données disponibles et à la création d'un système intégré d'observation de l'environnement en Suisse.

- 3180.000 Prestations de service de tiers. 12 791 600

Ce crédit comprend, outre les projets mentionnés ci-après, les indemnités versées aux commissions et groupes de travail, les frais de formation du personnel de l'OFEPF, ainsi que les frais liés au soutien de projets et aux traductions confiées à l'extérieur.

- Recherche 5 500 000

L'OFEPF ne disposant pas de ses propres laboratoires de recherche, il collabore étroitement avec des spécialistes externes (universités, hautes écoles, instituts de recherche, particuliers). Ses activités principales sont les suivantes: anticipation des problèmes environnementaux, analyse et compréhension des processus environnementaux, élaboration de solutions techniques, économiques, sociales et politiques, interaction de l'environnement avec d'autres secteurs. On peut citer à titre d'exemple la collaboration avec l'IFAEPE dans le cadre du projet «Fischnetz» (Réseau suisse poissons en diminution) et son cofinancement,

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Mensch und Umwelt sowie die Erarbeitung von Methoden zur Erfassung der hormonellen Aktivität von Umweltchemikalien (endokrine Effekte). In der «Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2000 – 2003» (98.070) bzw. im dort verankerten «Forschungskonzept Umwelt für die Jahre 2000 – 2003» finden sich die dem BUWAL vorgegebenen strategischen Forschungsziele; die resultierenden Projekte sind im Forschungsinformationssystem des Bundes ARAMIS dokumentiert. Zur Zeit wird im Rahmen der sich in Vorbereitung befindlichen «Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2004 – 2007» das neue «Forschungskonzept Umwelt für die Jahre 2004 – 2007» vorbereitet.

## • Beratung und Information

4 651 600

Die Öffentlichkeitsarbeit des BUWAL wird vielfach in Zusammenarbeit mit privaten Partnern und den Kantonen ausgeführt. Kantonen, Gemeinden und Wirtschaft werden die für den Vollzug der Umweltgesetzgebung nötigen Vollzugshilfen wie Leitfäden, Handbücher und Merkblätter geliefert. Weitere wichtige Informationen für Vollzugsbehörden, politische Instanzen, Fachleute und die an Umweltfragen interessierte Öffentlichkeit enthalten die wichtigsten eigenen Kommunikationsmittel des BUWAL: die Homepage [www.umwelt-schweiz.ch](http://www.umwelt-schweiz.ch) und die vierteljährliche Publikation «Umwelt». Zudem werden Umweltbildungsanstrengungen von Kantonen und Privaten mitgetragen, die Ausbildung von Umweltberatern gefördert und Publikationen sowie Tagungen und Kurse unterstützt. Wichtige Partner bilden dabei die sanu (Schweiz. Ausbildungsstätte für Natur- und Umweltschutz) in Biel und SUB (Stiftung Umweltbildung Schweiz) in Zofingen, die beide auch von den Kantonen unterstützt werden.

## • Übrige Dienstleistungen Dritter

2 300 000

## • Posttaxen

340 000

## 3180.001 Vollzug

15 335 000

Diese Rubrik deckt die Überwachungs-, Kontroll- und Beratungsaktivitäten sowie die Ausarbeitung von Methoden und Dokumenten für die Vollzugshilfe in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen und der Privatwirtschaft. Stellvertretend seien hier erwähnt:

## • Vollzug Stoffverordnung

1 200 000

V vom 9.6.1986 über umweltgefährdende Stoffe (SR 814.013): Erarbeiten von Lehrmitteln sowie Unterstützung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). Durchführung von Erhebungen laut Anhängen 3

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

la recherche sur les effets du rayonnement non ionisant (RNI) sur l'homme et l'environnement et l'élaboration de méthodes destinées à déterminer l'effet hormonal des produits chimiques (effets endocriniens). Le «Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2000 à 2003» (98.070) et le plan directeur Environnement pour les années 2000 à 2003 qui en découle définissent les objectifs stratégiques prescrits à l'OFEFP en matière de recherche; les projets qui en résultent sont commentés dans la banque de données de la Confédération ARAMIS. Dans le cadre du «Message sur l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie durant les années 2004 – 2007», en cours d'élaboration, nous préparons la nouvelle «Stratégie de recherche Environnement pour les années 2004 – 2007».

## • Conseils et informations

4 651 600

S'agissant des relations publiques, l'OFEFP collabore beaucoup avec les cantons et avec des partenaires privés. Pour que cantons, communes et acteurs économiques puissent appliquer les prescriptions légales sur l'environnement, mise à disposition des recommandations pour l'exécution: guides, manuels et notices. Les principaux outils de communication propres à l'OFEFP – le site internet [www.environnement-suisse.ch](http://www.environnement-suisse.ch), ainsi que la publication trimestrielle «Environnement» – fournissent également des informations importantes aux autorités d'exécution, aux instances politiques, aux professionnels de l'environnement et au public intéressé. A cela s'ajoute le soutien apporté aux activités d'éducation à l'environnement lancées par les cantons et par des partenaires privés, la promotion de la formation de conseillers en environnement, ainsi que le soutien de publications, de congrès et de cours. A ce niveau, deux fondations bénéficiant également du soutien des cantons, le sanu (Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement) à Bienne et la FEE (Fondation suisse d'éducation pour l'environnement) à Zofingue, sont pour nous d'importants partenaires.

## • Autres prestations de service de tiers

2 300 000

## • Taxes postales

340 000

## 3180.001 Exécution

15 335 000

Cet article budgétaire comprend les activités de contrôle, de surveillance et de conseil ainsi que l'élaboration, conjointement avec les cantons et les milieux économiques, de méthodes et de documents servant à faciliter l'exécution des prescriptions légales. Voici quelques domaines représentatifs:

## • Exécution, ordonnance sur les substances

1 200 000

O du 9.6.1986 sur les substances dangereuses (RS 814.013). Elaboration de manuels d'enseignement et promotion des cours et des examens pour l'obtention des permis (art. 45). Réalisation d'enquêtes selon les annexes 3 et 4

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des UVEK (Art. 62). Unterstützung der umweltgerechten Verwendung von Pflanzenbehandlungsmitteln (Art. 9 und 10). Vollzug des Anmeldeverfahrens für neue Stoffe (Art. 48). Abklärungen über alte Stoffe (Art. 15). Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz. Vorbereitung eines nationalen Schadstoff-Emissionsregisters (PRTR). Umsetzung von Massnahme 4 (integrierte Produktpolitik) der Strategie des BR für eine Nachhaltige Entwicklung (BRB v. 27.3.02). Beratung von Behörden und Privaten (USG Art. 6 Abs. 2 und 3), z.B. Bereitstellung von Instrumenten zur ökologischen Beurteilung von Gütern und Dienstleistungen im öffentlichen Beschaffungswesen. V vom 2.2.2000 über die Gute Laborpraxis (SR 813.016.5): Inspektionen und Audits unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 52).

## • Vollzug Biotechnologie

1 550 000

Im Bereich Biotechnologie stehen drei Vollzugsaufgaben im Vordergrund: Umsetzung der Vorschriften der Freisetzungsverordnung (SR 814.911), der Einschliessungsverordnung (SR 814.912) und der Störfallverordnung (SR 14.012): Die Aufgaben umfassen namentlich Gutachten zur Konkretisierung von Gesetzesbegriffen, Anleitungen für Anlagen mit biologischem Schädigungspotenzial und für den Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen in der Umwelt, Vollzugshilfen für die Kantone bei Inspektionen in Betrieben, Aufbau und Betrieb einer Kontaktstelle Biotechnologie des Bundes, Registrierung aller Meldungen und Bewilligungsgesuche im Bereich Biotechnologie, Konkretisierung technischer Anforderungen für Laboratorien und Produktionsanlagen, Veranstaltungen von Kursen für Biosicherheitsverantwortliche, Listen zur Klassierung von Organismen.

Umsetzung der V vom 20.11.1996 über die Eidg. Fachkommission für biologische Sicherheit (EFBS; SR 172.327.8): Die Aufgaben umfassen namentlich den Betrieb des Kommissionssekretariats, die Einholung von Gutachten zu ausgewählten Risikofragen sowie Stellungnahmen zu grundlegenden Fragen der biologischen Sicherheit und zu eingegangenen Bewilligungsgesuchen.

Die Umsetzung der Verfügung des Bundesrates vom 27.4.1998 zur Einsetzung einer Eidg. Ethikkommission für Gentechnik im ausserhumanen Bereich (EKAH): Die Aufgabe umfasst namentlich den Betrieb des Sekretariats der Kommission, die fachliche Interpretation des Verfassungsbegriffs der Würde der Kreatur, die Erstellung von Gutachten und Stellungnahmen in ethischen Belangen sowie den Dialog mit der Öffentlichkeit in Fragen der Gentechnologie. Im Zusammenhang mit der Gen-Lex-Vorlage ist mit einem erhöhten Aufwand zu rechnen. Die neuen Aufgaben betreffen unter anderem die Konkreti-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

de l'ordonnance sur les substances et à la demande du DETEC (art. 62). Encouragement de l'utilisation écologique des produits de traitement des plantes (art. 9 et 10). Application de la procédure de notification de substances nouvelles (art. 48). Investigations pour les substances existantes (art. 15). Introduction d'un label écologique en Suisse. Préparation d'un registre national des émissions de polluants (PRTR). Mise en œuvre de la mesure 4 (politique intégrée des produits) de la stratégie du CF pour le développement durable (ACF du 27.3.2002). Conseils aux autorités et aux particuliers (LPE art. 6, al. 2 et 3), p. ex. mise à disposition d'instruments servant à évaluer la qualité écologique de marchandises et de services sur les marchés publics. O du 2.2.2000 sur les bonnes pratiques de laboratoire (RS 813.016.5). Surveillance des «bonnes pratiques de laboratoire». Inspections et audits avec la collaboration de spécialistes privés (art. 52).

## • Exécution, biotechnologie

1 550 000

Dans le domaine de la biotechnologie, trois tâches d'exécution sont prioritaires. La première concerne la mise en œuvre des dispositions de l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement (RS 814.911), de l'ordonnance sur l'utilisation confinée (RS 814.912) et de l'ordonnance sur les accidents majeurs (RS 814.012). Ces tâches comprennent l'établissement d'expertises destinées à préciser des notions juridiques, l'élaboration d'instructions sur l'exploitation d'installations risquant de causer des dommages biologiques, ainsi que l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement, la publication de recommandations pour l'inspection d'entreprises par les autorités cantonales, la création et la direction d'un Bureau de Biotechnologie de la Confédération, le classement de toutes les communications et demandes de permis en matière de biotechnologie, la précision d'exigences techniques pour les laboratoires et les installations de production, l'organisation de cours à l'intention des responsables de la biosécurité, la rédaction de listes pour le classement des organismes.

La mise en œuvre de l'O du 20.11.1996 sur la Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique (CFSB; RS 172.327.8) est une seconde tâche. Elle comprend la gestion du secrétariat de la commission, la commande d'expertises sur certaines questions liées aux risques, ainsi que des prises de position sur des questions fondamentales de sécurité biologique et sur les demandes de permis déposées.

La mise en œuvre de la décision du Conseil fédéral du 27.4.1998 instituant une Commission fédérale d'éthique pour le génie génétique dans le domaine non humain (CENH) constitue la troisième tâche. Elle comprend la gestion du secrétariat de la commission, l'interprétation de la notion constitutionnelle de dignité de la créature, l'établissement d'expertises et des prises de position concernant les questions d'éthique ainsi que l'ouverture d'un dialogue avec le public à propos du génie génétique. Il faut s'attendre à une augmentation du volume de travail en rapport avec le projet Gen-Lex. Les nouvelles tâ-

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

sierung der neuen Schutzziele, die konzeptionelle Entwicklung eines Systems für die Langzeitüberwachung und die Konkretisierung der Kennzeichnungsvorschriften. Mit der Ratifizierung des Protokolls von Cartagena über die biologische Sicherheit am 26.3.2002 sind weitere Vollzugsaufgaben übernommen worden. So muss u.a. für die Umsetzung eine neue Verordnung ausgearbeitet und eine nationale Anlaufstelle für Meldungen eingerichtet werden. Ein neues Thema im Bereich Biotechnologie ist ferner der «Zugang zu genetischen Ressourcen und die gerechte Abgeltung dieses Zugangs. Abklärungen und Analysen zur Rechtslage und für den künftigen Vollzug der «Bonn Guidelines» sind in Vorbereitung.

## • Vollzug Abfallbereich

640 000

Erarbeiten von Grundlagen zwecks Koordination der kantonalen Abfallplanungen gemäss Umweltschutzgesetz. Diese Daten dienen als Planungsinstrumente des Bundes und der Kantone für die Errichtung und den Betrieb von Abfallanlagen. Sicherstellen des Vollzugs der Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.04), insbesondere durch das Erfassen von Daten über die Annahme und Weitergabe von Sonderabfällen (etwa 250 000 Meldungen pro Jahr). Erarbeiten von Vollzugshilfen zur Verordnung über die Entsorgung elektronischer Geräte (SR 814.016). Fördern der Verwertung von Kompost, Bauabfällen und anderen Abfallarten durch das Bereitstellen von Qualitätskriterien, technischen Grundlagen und Vollzugshilfen gemäss Umweltschutzgesetz. Überprüfen von Projekten für Abfallanlagen im Rahmen der Zusicherung von Bundesbeiträgen nach Gewässerschutzgesetz.

## • Vollzug Luftreinhaltung

1 730 000

Umweltschutzgesetz, Art. 6, 38 ff. und 44 (SR 814.01): Unterstützung von kantonalen Kampagnen und Finanzierung von Hilfsmitteln für die kantonalen Vollzugsbehörden (z.B. Handbuch Feuerungskontrolle, Empfehlungen zu Partikelfiltern, Ringkontrollen für Immissionsmessungen). Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen zur Weiterentwicklung und zur Koordination der nationalen Luftreinhaltepolitik (z. B. Emissionskataster, Abklärung der Umweltauswirkungen verschiedener Brenn- und Treibstoffe, Emissionsmessungen im Verkehrsreich). Durchführen von Studien über die gesundheitlichen, ökologischen und finanziellen Auswirkungen der Luftverschmutzung. Öffentlichkeitsarbeit zusammen mit Kantonen und Gemeinden.

## • Vollzug Waldgesetz

1 850 000

BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0), Art. 31 und 49: Ergänzend zur Eidg. Statistik der Wald- und Holzwirtschaft (Verantwortung: Bundesamt für Statistik) sowie dem Programm Waldbeobachtung Schweiz werden Erhebun-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

ches concernent notamment la précision des nouveaux objectifs de protection, la conception d'un système de surveillance à long terme et la précision des prescriptions de désignation. La ratification du Protocole de Cartagena sur la sécurité biologique le 26.3.2002 implique de nouvelles tâches d'exécution. Il s'agit notamment d'élaborer une nouvelle ordonnance et d'instituer une antenne nationale pour les notifications. Nouveau thème dans le domaine des biotechnologies: le prix équitable de l'accès aux ressources génétiques. Des études sont en cours pour définir la situation juridique actuelle ainsi que pour préparer l'application future des lignes directrices de Bonn.

## • Exécution, domaine des déchets

640 000

Elaboration de bases de travail pour la coordination des planifications cantonales des déchets selon la loi sur la protection de l'environnement. Ces données permettent à la Confédération et aux cantons de planifier la construction et l'exploitation d'installations de traitement des déchets. Garantie de l'exécution de l'ordonnance sur les mouvements de déchets spéciaux (RS 814.014), notamment grâce à la collecte de données concernant l'acceptation et la remise de déchets spéciaux à des tiers (environ 250 000 notifications par an). Elaboration d'aides à l'exécution pour l'ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (RS 814.016). Encouragement – par des critères de qualité, des bases techniques et des aides à l'exécution – de la valorisation du compost, des déchets de chantier et d'autres types de déchets, conformément à la loi sur la protection de l'environnement. Examen de projets d'installations de traitement des déchets, dans le cadre de l'octroi de subventions fédérales selon la loi sur la protection des eaux.

## • Exécution, protection de l'air

1 730 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6, 38 ss. et 44 (RS 814.01). Soutien de campagnes cantonales et financement d'aides pour les autorités cantonales compétentes (p. ex. le manuel pour le contrôle des chauffages, les recommandations concernant les filtres à particules, les campagnes comparatives des mesures d'immissions). Elaboration de bases de décision pour le développement et la coordination de la politique nationale de protection de l'air (p. ex. cadastre des émissions, études sur les effets sur l'environnement de différents combustibles et carburants, mesure des émissions dans le domaine des transports). Réalisation d'études sur les effets de la pollution atmosphérique sur la santé, l'environnement et les finances. Travaux d'information du public en collaboration avec les cantons et les communes.

## • Exécution, loi sur les forêts

1 850 000

LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0), art. 31 et 49. En complément à la statistique fédérale de l'économie forestière et de l'industrie du bois (responsable: Office fédéral de la statistique) et au programme d'inventaires forestiers,



## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

gen oder Evaluationen durchgeführt, ausgewertet und erläutert. Zielsetzung: Aufbereitung von Entscheidungsgrundlagen für die Waldpolitik und frühzeitiges Erkennen von Gefahren und Konflikten betreffend einer nachhaltigen Bewirtschaftung des Schweizer Waldes. Beispiele: Erfassung und Auswertung von Luftimmissionen auf Waldbäume und -böden; Untersuchungen zum Einfluss des Schalenwildes auf Waldstruktur; Erarbeitung von Standards zur minimalen Schutzwaldpflege.

## • Vollzug Bodenschutz

440 000

V vom 1.7.1998 über Belastungen des Bodens (VBBo, SR 814.12). Entwickeln von Methoden zur Erhebung, Untersuchung und Beurteilung von chemischen und physikalischen Bodenbelastungen sowie zur Sicherung der Datenqualität (Art. 5 und Anhang 2 VBBo). Bereitstellen von Lehrmitteln, Informationsmaterialien und Praxishilfen für den vorsorglichen, eigenverantwortlichen Umgang mit Boden beim Bauen und bei der Bodenbewirtschaftung (Art. 6 und 7). Erarbeiten von Vollzugshilfen für den Umgang mit belasteten Böden (Art. 9). Unterstützung von Aktivitäten Dritter, die der Umsetzung der VBBo oder der Förderung des Bodenbewusstseins dienen (Art. 12). Die Zunahme der Projekte zur Information der betreffenden Kreise erfordern höhere Mittel gegenüber dem Vorjahresbudget. Dazu gehören der Aufbau einer elektronischen Plattform zur Wissensvernetzung von kantonalen und eidgenössischen Fachstellen oder die Aus- und Weiterbildung bodenkundlicher Baubegleiter.

## • Vollzug Lärmschutz

570 000

V vom 15.12.1986 über Lärmschutz (SR 814.41): Ergänzen der Lärmschutzverordnung mit Belastungsgrenzwerten von militärischen Waffen- und Schiessplätzen. Erstellen einer Erschütterungsverordnung (voraussichtliches Inkrafttreten 2004). Ausarbeitung von Vollzugshilfen für den Bereich Lärm und Erschütterungen. Durchführen von Studien und Abklärungen in Zusammenhang mit gesundheitlichen und (volks-)wirtschaftlichen Auswirkungen von Lärm und Erschütterungen. Die Leistungen der EMPA (wie Grundlagenarbeiten zur Modellierung, Berechnung und Messung von Lärm sowie Normenarbeiten) werden neu entschädigt, was die Erhöhung gegenüber dem Budget 2002 erklärt.

## • Klima, Grundlagen und Vollzug

750 000

Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen, von der Schweiz ratifiziert am 10.12.1993, sowie Kyoto-Protokoll vom 10.12.1997 (Die Botschaft zur Ratifikation des Kyoto Protokolls wird dem Parlament im Winterhalbjahr 2002/2003 unterbreitet.) Die Umsetzung der völkerrechtlich verbindlichen Verpflichtungen des Kyoto-Protokolls bedingt ab 2003 verschiedene institutionelle, organisatorische und logistische Anpassungen, insbesondere im Bereich Emissionsstatistik sowie bei der Erfassung von Transaktionen im Rahmen

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

des enquêtes ou des évaluations sont effectuées, exploitées et commentées. Objectifs: préparation de bases de décision pour la politique forestière et pour établir des prévisions sur les conflits et les dangers pour la gestion durable de la forêt suisse. Exemples: recensement des immissions présentes dans l'air et évaluation de leur impact sur les arbres et les sols forestiers; études en vue de déterminer l'influence des ongulés sur la structure forestière; élaboration de normes concernant l'entretien minimal des forêts protectrices.

## • Exécution, protection du sol

440 000

O du 1.7.1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol; RS 814.12). Mise au point de méthodes de recensement, d'investigation et d'évaluation des atteintes chimiques et physiques portées aux sols, ainsi que de méthodes visant à garantir la qualité des données (art. 5 et annexe 2, OSol). Préparation de matériel didactique, de dossiers d'information et de guides pratiques sur la manipulation des matériaux terreux lors de travaux de construction et de l'exploitation des terres (art. 6 et 7). Elaboration d'aides à l'exécution concernant les sols menacés ou dégradés (art. 9). Soutien à des tiers pour des activités servant à mettre en œuvre l'OSol ou à sensibiliser l'opinion publique (art. 12). L'augmentation des projets d'information des milieux concernés requiert une hausse des moyens financiers par rapport au budget de l'année précédente. Il s'agit notamment d'étendre la plateforme destinée à mettre en réseau le savoir des services spécialisés des cantons et de la Confédération, ainsi que de former les personnes devant assurer la protection des sols sur les chantiers.

## • Exécution, protection contre le bruit

570 000

O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41). Introduction dans l'ordonnance de valeurs limites d'exposition au bruit des places d'armes et de tir militaires. Elaboration d'une ordonnance sur les vibrations (entrée en vigueur prévue pour 2004). Elaboration d'aides à l'exécution pour le domaine du bruit et des vibrations. Réalisation d'études et d'investigations sur les conséquences du bruit et des vibrations pour l'économie et la santé publique. Les prestations fournies par le LFEM (travaux de base pour la modélisation, calcul et mesure du bruit, mise au point de normes) sont désormais indemnisées, occasionnant une hausse par rapport au budget 2002.

## • Climat, études de base et exécution

750 000

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, ratifiée par la Suisse le 10.12.1993, et Protocole de Kyoto du 10.12.1997. (Le message concernant la ratification du Protocole de Kyoto sera transmis au Parlement durant le semestre d'hiver 2002/2003.) Dès 2003, la hausse des dépenses par rapport au budget de l'année précédente est due à la mise en œuvre des engagements de droit international pris dans le cadre du Protocole de Kyoto qui nécessite diverses adaptations du point de vue des institutions, de l'organisation et

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

der sog. flexiblen Mechanismen, was Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahresbudget verursacht. Weiterhin soll die kontinuierliche Überwachung der Folgen von Klimaänderungen im Alpenraum (Permafrost) sichergestellt werden.

## • Vollzug Umweltrecht

575 000

Sicherstellung des Vollzugs der Umweltschutzgesetzgebung mittels Instrumenten wie Information und Beratung über Zweck, Inhalt und Anwendung des Umweltrechts. Für die Bereitstellung der Vollzugshilfen des BUWAL sind praxisbezogene rechtliche Abklärungen zu veranlassen, vor allem in den Bereichen «Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen», «Vollzugskoordination zwischen Raumplanungs- und Umweltrecht», «Kostenaufgabe bei der Sanierung von Altlasten», «langfristige Sicherung von grossen Schutzgebieten» sowie «Zugangsrecht zu Umweltinformationen» (Aarhus-Konvention). Periodische Herausgabe einer Fachzeitschrift über das Umweltrecht, Durchführung von Tagungen und Seminaren zu aktuellen Fragen des Umweltrechts sowie dessen wissenschaftliche Kommentierung.

## • Vollzug NIS

450 000

Verordnung vom 23.12.1999 über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV, SR 814.710), Art. 12 und 14: Der Bund unterstützt die kantonalen Vollzugsstellen mit Vollzugshilfsmitteln (Handbücher, Empfehlung von Mess- und Berechnungsmethoden), Erfolgskontrollen und Öffentlichkeitsarbeit (z. B. Informationsbroschüren).

## • Vollzug UNO-Jahr des Wasser 2003

1 000 000

Gewässerschutzgesetz Art. 50, Umweltschutzgesetz Art. 6. Die 87. Vollversammlung der Vereinten Nationen hat das Jahr 2003 zum Internationalen Jahr des Wassers erklärt. Ziel ist es, das Bewusstsein der Bevölkerung für die nachhaltige Nutzung des Wassers zu fördern und den Schutz der Gewässer zu verstärken. Das Jahr des Wassers soll zudem die im Hinblick auf den Weltgipfel für Nachhaltige Entwicklung von Johannesburg erzielten Vereinbarungen umsetzen. Im Jahr 2003 findet zusätzlich in Kyoto das 3. Welt-Wasser-Forum statt.

Die Staatengemeinschaft und alle Akteure im Bereich Wasser sind aufgefordert, die Bedeutung des Wassers als Lebensgrundlage, den Schutz der Gewässer und die nachhaltige Nutzung des Wassers im Sinne der UNO-Resolution auf nationaler und regionaler Ebene zu thematisieren.

3600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 64 und 57 (SR 814.20).

Untersuchungen der Kantone zur Ermittlung der Ursachen ungenügender Wasserqualität oberirdischer und unterirdischer Gewässer. Abgeltungen nach Art. 64 Abs. 1 GSchG. Ausbildung

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

de la logistique, notamment dans le domaine de la statistique des émissions et de l'enregistrement des transactions effectuées dans le cadre des mécanismes de flexibilité. En outre, il faut assurer une surveillance continue des effets des changements climatiques dans l'espace alpin (pergélisol).

## • Exécution, droit de l'environnement

575 000

Assurer l'exécution de la législation sur l'environnement au moyen d'outils tels que l'information et le conseil concernant les objectifs, le contenu et l'application du droit de l'environnement. L'OFEFP doit procéder à la clarification juridique des problèmes qui le concernent de près pour préparer les aides à l'exécution, notamment dans les domaines de l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, de la coordination entre aménagement du territoire et droit de l'environnement, des coûts de l'assainissement de sites contaminés, de la protection à long terme des grandes réserves et du droit d'accès aux informations sur l'environnement (Convention d'Aarhus). Publication d'un périodique spécialisé dans le droit de l'environnement, organisation de conférences et de séminaires sur des questions actuelles du droit de l'environnement, ainsi que commentaires scientifiques qui s'y rapportent.

## • Exécution, RNI

450 000

O du 23.12.1999 sur la protection contre le rayonnement non ionisant, art. 12 et 14 (ORNI; RS 814.710): La Confédération apporte son soutien aux services cantonaux par des aides à l'exécution (manuels, recommandation de méthodes de mesure et de calcul), des suivis et des tâches d'information (brochures, etc.).

## • Exécution, année internationale de l'eau douce de l'ONU (2003)

1 000 000

LF sur la protection des eaux, art. 50, LF sur la protection de l'environnement, art. 6. La 87<sup>e</sup> Assemblée générale des Nations Unies a déclaré 2003 année internationale de l'eau douce. Le but est de rendre les populations plus conscientes du problème de l'exploitation durable de l'eau et de renforcer la protection des eaux. L'année de l'eau douce doit en outre permettre de mettre en œuvre les accords conclus dans le cadre du Sommet mondial du développement durable à Johannesburg. Par ailleurs, le 3<sup>e</sup> forum mondial de l'eau aura lieu à Kyoto en 2003.

La résolution de l'ONU invite la communauté internationale et tous les acteurs du domaine de l'eau à prendre pour thèmes, aux niveaux national et régional, l'importance de l'eau pour la vie, la protection des eaux et l'exploitation durable des réserves d'eau douce.

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 57 et 64 (RS 814.20).

Enquêtes des cantons pour rechercher les causes de la qualité insuffisante des eaux souterraines et des eaux de surface. Indemnités selon l'art. 64, al. 1, LEaux. Formation de personnel



## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

von Fachpersonal, insbesondere des Personals von Abwasserreinigungsanlagen, und bei gesamtschweizerischer Bedeutung Bereitstellung von Aufklärungsunterlagen über den Stand und die nötigen Massnahmen in Gewässerschutz und Wasserversorgung. Unterstützt werden Arbeiten von Fachverbänden und privaten Institutionen. Finanzhilfen nach Art. 64 Abs. 2 GSchG. Erstellen des Wasserversorgungsatlas (Inventar von wichtigen Wasserversorgungsanlagen und Trinkwasservorkommen) durch die Kantone. Entsprechend dem Umfang seiner Beteiligung erhält der Bund damit die Unterlagen, die er zur Erfüllung seiner Aufgaben in Verwaltung und Armee sowie zur Anlage einer Reserve für Notstandssituationen benötigt. Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 3 GSchG. Grundlagenbeschaffung: Erhebungen und Entwicklungen im allgemeinen Interesse des Gewässerschutzes. Beiträge nach Art. 57 Abs. 1 und 2 GSchG.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.002 Aufgrund von Art. 32e des BG über den Umweltschutz (SR 814.01) erhebt der Bund eine Abgabe auf der Deponie von Abfällen (810.5090.001). Spezialfinanzierung, welche ausschliesslich für die Unterstützung der Kantone bei der Sanierung von Altlasten vorgesehen ist. Damit können für mehr als 65 Millionen Sanierungen ausgelöst werden. Weniger als 1 Prozent der Mittel werden für die Verwaltung und die Beurteilung der Gesuche eingesetzt. Die Realisierung der Projekte verzögert sich teilweise in den Kantonen, weshalb weniger Mittel als im noch Finanzplan angenommen notwendig sind.

3600.006 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01), Art. 35a. V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen VOCV (SR 814.018) Art. 4 Abs. 2 und 3. V über die Lenkungsabgabe auf «Heizöl Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 Prozent HELV (SR 814.019) Art. 2 Abs. 2. Die HEL-Abgabe wird seit dem 1.7.1998 erhoben, die VOC-Abgabe seit dem 1.1.2000. Im Jahr 2003 werden die Einnahmen der Jahre 1998 bis 2001 inklusive Zinsen an die Bevölkerung zurückerstattet. Die Verteilung der Mittel erfolgt über die Krankenversicherer nach Anzahl der Versicherten. Eine erste Überweisung erfolgt Ende 2002 zugunsten der Staatsrechnung 2002 (rund 130 Mio gemäss BRB vom 26.6.2002). Mit dem Zinsertrag aus dieser vorgezogenen Überweisung wird der einmalige administrative Aufwand der Versicherer abgegolten. Im Jahr 2003 erfolgt die Restüberweisung (rund 30 Mio). Ebenfalls aus den Einnahmen der Lenkungsabgaben werden die Vollzugskosten für die Kantone gedeckt (Verordnung über die Abgeltung der Kantone für die Unterstützung des Vollzugs der Verordnung über die Lenkungsabgabe auf VOC, SR 814.018.21). Zu Lasten dieser Rubrik werden auch die Personalausgaben für eine Stelle (befristet auf 4 Jahre, gemäss BRB vom 26.6.2002) finanziert.

3600.007 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 80 Abs. 2 (SR 814.20), und BG über den Natur- und Heimatschutz (NHG) vom 1.7.1966, Art. 13ff, 18d und 23c (SR 451). Finanzierung der Sanierung von Fliessgewässern, die durch Wasserentnahmen wesentlich beeinflusst werden, wenn es sich um Fliessgewässer in Landschaften oder Lebensräumen handelt, die in nationalen oder kantonalen Inventaren aufgeführt sind. Die wichtigsten betroffenen Lebensräume sind Auengebiete, die eine bedeutende Rolle bei der Erhaltung der Artenvielfalt spielen. Mit dieser Sanierung wird die schweizerische Wasserkraft ökologischer und kann sich dadurch in einem liberalisierten Strommarkt besser positionieren.

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

spezialisiert, notamment pour les stations d'épuration, et préparation de documents d'information sur la situation de la protection des eaux et de l'approvisionnement en eau, s'ils sont d'importance nationale, ainsi que sur les mesures nécessaires dans ces domaines. Soutien aux travaux d'associations professionnelles et d'institutions privées. Aides financières selon l'art. 64, al. 2 LEaux. Elaboration de l'atlas sur l'approvisionnement en eau (inventaire des installations servant à l'approvisionnement en eau et des captages d'eau potable importants) par les cantons. Conformément à l'ampleur de sa participation, la Confédération reçoit les documents nécessaires à l'accomplissement de ses tâches administratives et militaires, ainsi qu'à la constitution d'une réserve d'urgence. Indemnités versées en vertu de l'art. 64, al. 3, LEaux. Etudes de base: effectuer des relevés et encourager les développements techniques dans l'intérêt général de la protection des eaux. Contributions selon l'art. 57, al. 1 et 2, LEaux.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.004 Sur la base de l'art. 32, let. e, de la LP sur la protection de l'environnement (RS 814.01), la Confédération prélève une taxe sur les décharges de déchets (810.5090.001). Financement spécial destiné exclusivement au soutien des cantons dans l'assainissement de sites contaminés. Il permet ainsi d'encourager des assainissements pour plus de 65 millions. Moins de 1 pour cent du produit de la taxe est affecté aux dépenses de la Confédération pour la perception de la taxe, pour la gestion et l'évaluation des requêtes. La réalisation des projets a pris certains retards dans les cantons, ce qui explique que les moyens financiers sont inférieurs à ceux qui avaient été requis dans le plan financier.

3600.006 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (RS 814.01), art. 35a, al. 9. O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (OCOV; RS 814.018) art. 4, al. 2 et 3. O sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 pour cent (OHEL; RS 814.019), art. 2, al. 2. La taxe sur la HEL est prélevée depuis le 1.7.1998, celle sur les COV depuis le 1.1.2000. Les recettes (intérêts compris) des années 1998 à 2001 seront redistribuées à la population en 2003. Cette redistribution se fera par l'intermédiaire des assurances-maladie, en fonction de leur nombre d'assurés. Le premier transfert aura lieu à la fin 2002 à charge du compte d'Etat 2002 (quelque 130 millions de francs selon ACF du 26.6.2002). Les intérêts engendrés par ce versement précoce indemniseront les assureurs pour leurs frais administratifs. Le reste du versement (quelque 30 millions de francs) aura lieu en 2003. Les recettes issues des taxes d'incitation couvrent également les frais d'exécution des cantons (ordonnance sur l'indemnisation des cantons pour leur contribution à l'exécution de l'ordonnance sur la taxe d'incitation sur les COV, RS 814.018.21). Cet article budgétaire finance aussi les frais de personnel pour un emploi (limité à 4 ans, ACF du 26.6.2002).

3600.007 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 80, al. 2 (LEaux; RS 814.20) et LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 ss., 18d et 23c (LPN; RS 451). Financement de l'assainissement de cours d'eau ayant fortement souffert de prélèvements d'eau lorsque ceux-ci sont situés dans des paysages ou des milieux naturels répertoriés dans les inventaires nationaux ou cantonaux. Les milieux concernés les plus importants sont les zones alluviales, dont le rôle est primordial dans la conservation de la diversité biologique. Cet assainissement rend l'exploitation hydraulique suisse plus écologique, lui permettant ainsi de mieux se positionner sur un marché de l'électricité libéralisé. Les montants mentionnés dans le plan financier ont pu être réduits pour l'année 2003 en raison du retard pris par les cantons dans la mise en œuvre des assainissements.

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 29.3.1946/16.1.1991. Beiträge an den Wald- und Holzforschungsfonds. Dieser unterstützt angewandte Forschungsprojekte der Wald- und Holzwirtschaft. Die Projekte dienen der Verarbeitung und Verwendung des einheimischen Holzes in regionalen Wirtschaftskreisläufen. Der Fonds ist ein Gemeinschaftswerk von Bund und Kantonen. Daneben beteiligen sich auch Unternehmen aus der Wald- und Holzwirtschaft massgebend an der Finanzierung von Projekten des Fonds. Durch die vom Fonds zugesprochenen Mittel wird bezüglich der ausgelösten Forschungsvolumina ein Multiplikatoreffekt in der Grössenordnung Faktor 2 bis 3 erzielt. Pro Jahr werden etwa ein Dutzend neue Vorhaben bewilligt. Die erzielten Resultate werden in geeigneter Form öffentlich zugänglich gemacht.

3600.103 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 28, 37, 38 (SR 921.0), VO der BV vom 6.10.2000 zur Bewältigung der vom Orkan Lothar verursachten Waldschäden, Art. 2, 3, 5 (SR 921.04). Unterstützung von Pflegemassnahmen, damit der Wald seine vielfältigen Funktionen erfüllen kann. Besonders im Gebirge, wo stabile Schutzwälder das Risiko vor Lawinen, Murgängen und Steinschlag senken, sind gezielte Eingriffe zur Förderung der Waldstabilität nötig. In den Lothar-Sturmschadengebieten vermehren sich Borkenkäfer in noch nie dagewesenem Ausmass. Für die Behebung und Verhütung dieser Folgeschäden, den Wiederaufbau der Schadengebiete sowie die zukünftige Pflege der Wälder sind die entsprechenden Mittel notwendig.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 67 460 000

Diese Rubrik wird teilweise über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.104 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 32 (SR 921.0). Finanzhilfen an Vereinigungen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Ausführung von Aufgaben, die im Interesse der Walderhaltung liegen. Als Aufgaben kommen Beratung, Erhebungen, Information der Öffentlichkeit, Durchführung von Kampagnen im Interesse der Walderhaltung usw. in Frage. Unterstützt wird die Erfüllung bestimmter Aufgaben, nicht die Vereinigung als solche.

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (RS 921.0) et ACF du 29.3.1946/16.1.1991. Contributions au Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois, qui soutient les projets de recherche appliquée en économie forestière et dans l'industrie du bois. Ces projets permettent de transformer et d'utiliser du bois indigène dans les circuits économiques régionaux. Le Fonds est une réalisation commune de la Confédération et des cantons. Des entreprises de l'économie forestière participent également de manière déterminante au financement de ses projets. Les moyens octroyés par le Fonds ont un effet multiplicateur puisqu'ils engendrent un volume de recherche deux à trois fois plus important. Une douzaine de nouveaux projets sont autorisés chaque année. Les résultats obtenus sont mis à la disposition du public sous une forme appropriée.

3600.103 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 26, 28, 37, 38 (RS 921.0). Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 6.10.2000 sur la remise en état des forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar (RS 921.04). Soutien de mesures d'entretien efficaces dans le but d'aider la forêt à remplir ses diverses fonctions. Des interventions destinées à améliorer la stabilité de la forêt sont nécessaires, en particulier dans les zones de montagne, où les forêts de protection stables diminuent le risque d'avalanche, de coulée de boue et d'éboulement. Dans les zones endommagées par l'ouragan Lothar, les bostryches prolifèrent comme jamais auparavant. Les moyens correspondants sont nécessaires pour réparer et prévenir les dégâts, pour remettre en état les secteurs touchés, ainsi que pour l'entretien futur des forêts. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78. 67 460 000

Article partiellement soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.104 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 32 (RS 921.0). Aides financières à des Associations d'intérêt national pour la réalisation de tâches en faveur de la sauvegarde des forêts. Il s'agit de conseils, d'inventaires, d'information au public, de l'organisation de campagnes en faveur de la sauvegarde des forêts, etc. L'aide intervient directement dans l'exécution des tâches et ne profite pas à l'association en tant que telle. Les contrats sont revus chaque année, et dans le cas d'un renouvellement, reformulés si nécessaire ou adaptés aux nouvelles circonstances.

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

3600.301 BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0). Finanzhilfen an Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wiederherstellung zerstörter Lebensräume (z. B. Fischtreppe am Aachwehr/TG). Grundlagenbeschaffung über die Artenvielfalt und den Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie deren Lebensräume (z.B. genetische Analysen an der bestandesgefährdeten Doubsforelle). Information der Bevölkerung über die Pflanzen- und Tierwelt in den Gewässern.

3600.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). V über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). V vom 30.9.1991 über die eidgenössischen Jagdbanngelände (SR 922.31). V vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren (Luchs, Wolf, Steinadler, Biber) verursacht werden. Durch die bevorstehende Einwanderung des Wolfes in die Schweiz ist mit einem Anstieg von Schäden an Nutztieren zu rechnen. Der Bund trägt 80 Prozent der von Grossraubtieren verursachten Schäden und der Schadensprävention (Restdeckung durch die Kantone). Durch die Revision der Wasser- und Zugvogelreservatsverordnung vom 1.8.2001 erhöhten sich die Bundesbeiträge für die Kosten der Aufsicht. Zudem entsteht durch die Umsetzung der neuen Richtlinien über die Haltung und Pflege von Taggreifvögeln und Eulen und der damit verbundenen Beringung ein Mehraufwand.

3600.305 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Grundlagenbeschaffung für den Vollzug des Jagdgesetzes im Bereich Artenschutz / Lebensraumschutz. Erhaltung der Biodiversität und nachhaltige Nutzung von natürlichen Ressourcen. Die Bevölkerung und die Nutztierhaltung in der Schweiz sind auf die Einwanderung des geschützten Wolfes noch nicht genügend vorbereitet. Mit Managementkonzepten soll ein Umgang mit dem Wolf, aber auch mit Luchs und Bär angestrebt werden, der die Schutzanliegen in Einklang bringt mit dem Ziel, Schäden und Konflikte in Grenzen zu halten.

Die Mittel sind u.a. vorgesehen für den Schutz von prioritären Arten und die Wildschadenverhütung im Wald (Grundlagenbeschaffung):

Vorbereitung Biodiversitätsmonitoring Schweiz (BDM-CH, Teil Säugetiere, Datenerhebung für Kleinraubtiere).

Erarbeitung der Artenschutzprogramme Vögel und Säugetiere, (Aktionspläne für die prioritären Vogel- und Säugetierarten).

Programm Wald-Wild-Kulturlandschaft der WSL (Mitfinanzierung von Wald-Wild-Projekten: Erarbeitung von Grundlagen für die Wildschadenverhütung).

3600.404 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0), Art. 34 und 39; BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0), Art. 14; BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (SR 814.20), Art. 64 Abs. 2; BG vom 21.6.1991 über die Fischerei (SR 923.0), Art. 13; BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01), Art. 9, 38, 41, 49; BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), Art. 14: Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung ForstingenieurInnen, Koordination, Dokumentation, Grundlagenarbeit, Schulung Wald) und Kantone (Ausbildung Walдарbeiter, d.h. Kurse zur Erhöhung der Arbeitssicherheit im Wald). Vollzug der Gesetzgebung betreffend

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

3600.301 LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0). Aides financières pour des mesures visant à améliorer les conditions de vie des animaux aquatiques et à revitaliser localement des milieux détruits. Exemple: les échelles à poisson de l'Aachwehr (TG). Travaux de recherche de données de base sur la diversité des espèces et les effectifs de poissons, d'écrevisses et d'organismes servant de pâture au poisson, ainsi que sur leurs habitats. Exemple: analyses génétiques sur la truite du Doubs, menacée d'extinction. Information de la population en ce qui concerne la faune et la flore dans les eaux.

3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance nationale et internationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 sur les districts francs fédéraux (RS 922.31). O du 29.2.1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Couverture des dégâts causés par des espèces animales protégées telles que le lynx, l'aigle, le castor ou le loup. Au vu de l'arrivée probable du loup en Suisse, il faut s'attendre à une augmentation des dégâts aux animaux de rente. La Confédération prend à sa charge 80% des dégâts causés par les grands prédateurs et du coût de la prévention des dégâts, le solde étant couvert par les cantons. En raison de la révision de l'ordonnance sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs, du 1.8.2001, la contribution fédérale pour les frais de surveillance a été augmentée. Les dépenses augmentent aussi en raison de la mise en œuvre des nouvelles directives pour la détention et les soins aux rapaces diurnes et nocturnes, ainsi que des campagnes de bague qui en résultent.

3600.305 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.0). Acquisition de données de base pour l'application de la loi sur la chasse dans le domaine de la protection des espèces et des habitats. Conservation de la diversité biologique et exploitation durable des ressources naturelles. En Suisse, la population et le secteur de l'élevage ne sont pas encore suffisamment préparés à l'arrivée du loup, animal protégé. Des stratégies de gestion doivent permettre de gérer le retour du loup, mais aussi du lynx et de l'ours (grands prédateurs), de manière à concilier l'objectif de protection et la limitation des dégâts et des conflits.

Ces moyens sont notamment prévus pour la protection d'espèces prioritaires et la prévention des dégâts causés par le gibier dans les forêts (acquisition de données de base):

Préparation du monitoring de la biodiversité en Suisse (BDM-CH, partie concernant les mammifères, récolte de données concernant les petits prédateurs).

Elaboration du programme de conservation des oiseaux et des mammifères (plans d'action pour les espèces d'oiseaux et de mammifères prioritaires).

Programme Forêt-Gibier-Paysage du FNP (cofinancement de projet dans le domaine «forêt-gibier»: élaboration de bases pour la prévention des dégâts causés par le gibier).

3600.404 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0), art. 34 et 39. LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10), art. 63 et 64. LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.0), art. 14. LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64, al. 2 (RS 814.20). LF du 21.6.1991 sur la pêche (RS 923.0), art. 13; LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 9, 38, 41, 49 (RS 814.01); LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). Contributions versées à des institutions de formation privées (associations, formation continue des ingénieurs forestiers, coordination, documentation, élaboration de bases, éducation dans le domaine de la forêt, formation des ouvriers fo-

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

Organisation und Durchführung der praktisch-forstlichen Ausbildung (Wählbarkeit) für ForstingenieurInnen. Tagungen und Ausbildungsanlässe, die dem Vollzug der Verordnungen im Umweltschutzbereich (Gewässerschutz, Fischerei, Luftreinhaltung, Lärm, Abfall, Boden etc.) dienen. Am 20.2.2002 hat der Bundesrat Massnahmen für die Sicherheit der Waldarbeiter (forstliche Hilfskräfte) beschlossen, die zu einer Erhöhung des Budgetsbeitrags um 250 000 Franken gegenüber dem Vorjahr führen.

3600.501 Mitgliederbeiträge an Umweltkonventionen, z.B. Basler Konvention (gefährliche Abfälle), Wiener-Konvention (Ozonschicht), Genfer-Konvention (Luftreinhaltung), Bonner-Konvention (wandernde wildlebende Tierarten), Ramsar-Konvention (Feuchtgebiete), Berner Konvention (Naturschutz) sowie an internationale Gewässerschutzkommissionen. Ansiedlung von internationalen Sekretariaten in Genf, Verhandlung und institutionelle Eingliederung neuer Chemikalienkonventionen (PIC: Prior Informed Consent und POP: Persistent Organic Pollutants) basierend auf Mandaten der UNEP und der FAO. Unterstützung der umweltspezifischen Arbeiten diverser internationaler Organisationen, (z.B. OECD-Chemikalienprogramm). Vorbereitungsarbeiten im Hinblick auf die Konferenz «Umwelt für Europa» in Kiew 2003, Zusammenarbeit mit der Europäischen Umweltagentur (EUA). Teilnahme an Verhandlungen auf nationaler und internationaler Ebene; Durchführen von Minister- und Expertentreffen.

3600.502 Stärkung des internationalen Umweltsystems (IEG). Teilnahme am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen und Aktivitäten, die auf die UNO-Konferenz über Umwelt und Entwicklung (Rio 92) zurückgehen (Klima, Biodiversität, Ozonschicht, Wald, Wasserressourcen und CSD / Kommission für nachhaltige Entwicklung). Unterstützung des Infozentrums für die Umweltkonventionen (IUC) und von Ausbildungsmaßnahmen in den oben erwähnten Bereichen (UNITAR, RUIG). Unterstützung des Netzwerkes der in Genf ansässigen internationalen Organisation «Geneva Environment Network». Unterstützung des «Global Resource Information Database/GRID» des UNEP in Genf im Rahmen eines Abkommens mit UNEP und der Universität Genf. Follow up WSSD Johannesburg 2002.

3600.505 BB vom 13.3.1991 / 10.6.1998: Beitragszahlungen der Schweiz an den multilateralen Fonds zum Schutze der Ozonschicht sowie an die globale Umweltfazilität GEF (Klima, Biodiversität, Ozon, internationale Gewässer).

Für die Beteiligung der Schweiz an der 3. Wiederauffüllung des GEF (GEF3), des Ozonfonds und an den neuen Verpflichtungen im Klimabereich unterbreitete der Bundesrat den eidg. Räten eine Botschaft über einen neuen Rahmenkredit von insgesamt 135,5 Millionen zur Finanzierung von Aktivitäten im Bereich der globalen Umwelt. Die sich aus der erwähnten Botschaft ergebenden und zu erwartenden Zahlungsverpflichtungen der Schweiz sind im Voranschlag 2003 berücksichtigt. Sie erklären auch den Anstieg der Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 2002 von rund 9 Millionen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985 (SR 814.318.142.1): Investitionen für das nationale Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe NABEL. Die Geräte müssen periodisch ersetzt werden. Vgl. auch die Rubrik 3120.000.

4010.003 Art. 3 der V über Belastungen des Bodens (VBBO, SR 814.12). Die Labors des vom BUWAL in Zusammenarbeit mit dem Bun-

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

restiers). Cours pour améliorer la sécurité du travail dans le cadre de la réparation des dégâts aux forêts causés par l'ouragan Lothar. Exécution de la législation relative à la formation pratique pour les ingénieurs forestiers (éligibilité). Conférences et journées de formation servant à l'exécution des ordonnances dans le domaine de l'environnement (protection des eaux, pêche, protection de l'air, bruit, déchets, sols, etc.). Le 20.2.2002, le Conseil fédéral a décidé des mesures pour la sécurité des travailleurs forestiers. Celles-ci requièrent une augmentation du crédit de 250 000 francs par rapport à l'année précédente.

3600.501 Contributions annuelles aux conventions sur l'environnement, p. ex. Convention de Bâle (déchets dangereux), Convention de Vienne (couche d'ozone), Convention de Genève (protection de l'air), Convention de Bonn (espèces migratrices appartenant à la faune sauvage), Convention de Ramsar (zones humides), Convention de Berne (protection de la nature), commissions internationales de la protection des eaux. Etablissement de secrétariats internationaux à Genève, négociation et intégration institutionnelle de nouvelles conventions sur les produits chimiques (PIC: Prior Informed Consent, et POP: Persistent Organic Pollutant), sur mandat du PNUE et de la FAO. Participation financière aux travaux en relation avec l'environnement réalisés par les organisations internationales (p. ex. programme sur les produits chimiques de l'OCDE), travaux préliminaires en vue de la conférence «Un environnement pour l'Europe» à Kiev en 2003, collaboration avec l'Agence européenne pour l'environnement (AEE). Participation à des négociations nationales et internationales; organisation de rencontres au niveau ministériel ou entre experts.

3600.502 Renforcement du système environnemental international (IEG). Participation aux négociations internationales dans le cadre des conventions et des activités liées à la conférence de l'ONU (Rio 92) sur l'environnement et le développement (climat, biodiversité, couche d'ozone, forêts, ressources en eau et Commission pour le développement durable). Soutien au centre d'information pour les conventions environnementales (IUC) et à des mesures de formation dans les domaines cités (UNITAR, RUIG). Soutien du réseau de liaison des organisations internationales à Genève (Geneva Environment Network). Soutien de la «Global Resource Information Database/GRID» du PNUE à Genève dans le cadre d'un accord entre le PNUE et l'Université de Genève. Suivi du Sommet mondial sur le développement durable (Johannesburg 2002).

3600.505 AF du 13.3.1991 / 10.6.1998. Contribution de la Suisse au Fonds multilatéral pour la protection de la couche d'ozone, ainsi qu'au Fonds pour l'environnement mondial (FEM) (climat, biodiversité, ozone, lacs et cours d'eau internationaux).

En vue de permettre à la Suisse de participer à la 3<sup>e</sup> réalimentation du FEM (FEM3), au Fonds pour l'ozone, ainsi qu'aux nouveaux engagements pris dans le domaine du climat, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message concernant un nouveau crédit-cadre d'un total de 135,5 millions pour le financement d'activités dans le domaine de l'environnement global. Les engagements de paiement dus par la Suisse et résultant du message susmentionné sont inscrits dans le présent budget. Ils occasionnent une hausse des dépenses de quelque 9 millions par an budget 2002.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Investissements pour le réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL. Les appareils doivent être remplacés périodiquement. Voir aussi l'article budgétaire 3120.000.

4010.003 Art. 3 de l'O sur les atteintes portées aux sols (OSol, RS 814.12). Les laboratoires du réseau national d'observation des sols



**Begründung****Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

desamt für Landwirtschaft betriebenen nationalen Bodenbeobachtungsnetzes NABO (die Betriebskosten finden sich in der Rubrik 3120.000) werden im Rahmen der Reorganisation der landwirtschaftlichen Forschung von Liebefeld nach Reckenholz transferiert.

4010.005 Zur Messung von POPs (Persistent Organic Pollutants) im Professorat für Organische Analytische Chemie der Universität Basel muss ein Kapillargaschromatografie-Massenspektrometer (GC/MS) beschafft werden. Dieses Laboratorium ist Referenzlabor des BUWAL zur Messung von POPs in der Umwelt.

4200.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 28, 40 (SR 921.0). Rückzahlbare Darlehen in Form von Baukrediten, für Restkosten von forstlichen Projekten, zur Anschaffung von forstlichen Fahrzeugen, Maschinen und Geräten. Dank kurzfristigen Verträgen und den entsprechenden Rückzahlungen erreichen die Kantone eine hohe Refinanzierung. Der Kredit konnte deshalb gegenüber dem Voranschlag 2002 um 13 Millionen auf 6 Millionen Franken gekürzt werden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.  
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 6 000 000  
Kontengruppe 85.

4600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GschG SR 814.20; mit Änderung vom 20.6.1997). Abgeltungen für Abwasseranlagen (Kläranlagen, Kanäle); Abgeltungen für Abfallanlagen (Deponien, Kehrlichtverbrennungsanlagen). Beteiligung an der Entwicklung neuer Anlagentypen. Kurz vor Ende 1994 haben die Kantone zahlreiche Subventionsgesuche für Abwasseranlagen eingereicht, um die damaligen günstigen Bestimmungen zu nutzen. Mit der Änderung des Gewässerschutzgesetzes vom 20.6.1997 wurde eine weitere Reduktion der Subventionstatbestände beschlossen. Heute bleiben nur noch wenige Vorhaben beitragsberechtigt. Im Zusammenhang mit der Umsetzung Schuldenbremse wurde der Kredit gegenüber dem Voranschlag 2002 um rund 21 Millionen reduziert. Am 1.1.2002 betrugen die bestehenden (724 Mio) und noch zu erwartenden (220 Mio) Verpflichtungen des Bundes für Abwasser- und Abfallanlagen total 944 Millionen. Diese Verpflichtungen sollten bis zum Jahr 2008 abgebaut werden können.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4600.003 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 Abs. 3 (SR 814.01), Änderung vom 1.7.1997. Förderung von Anlagen und Verfahren, mit denen die Umwelt im öffentlichen Interesse entlastet werden kann. Die Förderung erfolgt in enger Absprache mit ähnlichen Instrumenten seitens der KTI (Kommission für Technologie und Innovation, beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie) und des Bundesamtes für Energie BFE.

**Exposé des motifs****Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

NABO – qui est exploité par l'OFEFP en collaboration avec l'Office fédéral de l'agriculture et dont les frais d'exploitation sont inclus dans l'article budgétaire 3120.000 – sont transférés à Reckenholz dans le cadre de la réorganisation de la recherche agricole à Liebefeld.

4010.005 Un spectromètre de masse pour chromatographie sur colonne capillaire (GC/MS) doit être acquis pour la mesure des POP (Persistent Organic Pollutants) par la Chaire de chimie organique analytique de l'Université de Bâle. Cet organe est le laboratoire de référence de l'OFEFP pour la mesure des POP dans l'environnement.

4200.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 28, 40 (RS 921.0). Prêts remboursables pour crédits de construction, financement du solde des coûts de projets forestiers, acquisition de véhicules, de machines et d'outillage forestiers. Grâce à des contrats à court terme et aux remboursements correspondants, les cantons disposent d'un taux de refinancement élevé. Comparé au budget 2002, le crédit a donc pu être ramené à 6 millions (-13 millions).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.  
Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 6 000 000  
groupe de comptes 85.

4600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux, RS 814.20; avec modification du 20.6.1997). Indemnités pour les installations d'évacuation des eaux (stations d'épuration, canaux), de traitement des déchets (décharges, usines d'incinération des ordures ménagères). Participation au développement de nouveaux types d'installations. Peu avant fin 1994, les cantons ont déposé de nombreuses demandes de subvention pour des installations d'épuration des eaux, afin de profiter des dispositions en vigueur à l'époque. La modification de la LEaux, du 20.6.1997, implique une réduction des subventions. Actuellement, seul un nombre limité de projets ont encore droit à des subventions. Dans le cadre de mise en œuvre du frein aux dépenses, le crédit a été réduit de quelque 21 millions par rapport au budget 2002. Les engagements en cours (724 mio) et prévus (220 mio) de la Confédération pour les installations d'épuration des eaux et de traitement des déchets se montaient, le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à 944 millions au total. Ces engagements devraient être résorbés jusqu'en 2008.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafond de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4600.003 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49, al. 3 (RS 814.01), modification du 1.7.1997. Encouragement d'installations et de procédés permettant de réduire les atteintes à l'environnement, dans l'intérêt public. L'encouragement a lieu en étroite coordination avec des instruments similaires gérés par la CTI (Commission pour la technologie et l'innovation, à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie) et par l'Office fédéral de l'énergie (OFEN).

## Begründung

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)

- 4600.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0). Abgeltungen für die Erstellung und Wiederinstandstellung von Schutzbauten und -anlagen gegen Lawinen, Steinschlag u.ä., Schaffung von Wald mit besonderer Schutzfunktion sowie entsprechende Jungwaldpflege. Erstellung von Gefahrenkarten, Errichtung von Messstellen, Frühwarndienste. Hoher Mittelbedarf wegen der ausserordentlichen Unwetter im Oktober 2000 sowie der Schäden in Schutzwäldern durch den Orkan Lothar im Dezember 1999.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil Tabelle E 002.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 25 000 000

- 4600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0). Bau und Wiederherstellung von Waldstrassen, festen Seilankern und Holzlagerplätzen. Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen (inkl. Erstellung forstlicher Werkhöfe). Die enormen Holzmengen, die wegen des Orkans Lothar geräumt und abtransportiert werden mussten, beanspruchten die Waldstrassen sehr intensiv. Die Wiederinstandstellungen werden schwerpunktmässig nach Abtransport des Käferholzes in Angriff genommen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 8 278 440

- 4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG, SR 451). Bundesinventare und weitere Grundlagen (Art. 5, 14a, 18a, 23b NHG): Erarbeitung und Nachführung von Inventaren mit Objekten von nationaler Bedeutung (Trockenwiesen und -weiden, Amphibienlaichgebiete, Gletschervorfelder); Bereitstellung von Vollzugs-Grundlagen (Nationales Vernetzungskonzept, Rote Listen der gefährdeten Tier- und Pflanzenarten, Artenschutz-Merkblätter, Wegleitung über den ökologischen Ausgleich).

Organisationen (Art. 14 NHG): Unterstützung von gesamtschweizerisch wirkenden Schutzorganisationen für ihre im öffentlichen Interesse liegenden Tätigkeiten. 2 000 000

Vollzug durch Kantone (Art. 13, 18d, 23c NHG): Planung und Erhaltung von schutzwürdigen Biotopen und Landschaften; Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft für besondere ökologische Leistungen; Beratung der Kantone und der Bundesstellen bei ihren Vollzugsaufgaben; Durchführung von Erfolgskontrollen. 35 963 000

Im Rahmen einer NHG-Revision will der Bund die Schaffung und den Betrieb von neuen Natur- und Landschaftsparks (Nationalparks, Regionalparks/Biosphärenreservate, Wildnisparks) aktiver und stärker als bisher unterstützten. Zu diesem Zweck sind ab 2003 (verschiedene regionale Initiativen sind bereits im Gang) steigende Beiträge zu budgetieren (diese werden bis 2010 auf 10 Mio ansteigen). 2 330 000

## Exposé des motifs

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)

- 4600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0). Indemnités pour la construction et la remise en état d'ouvrages et d'équipements de protection, notamment contre les avalanches et les chutes de pierres, pour la création de forêts à fonction protectrice particulière, ainsi que pour l'entretien de jeunes forêts à destination semblable. Cartographie des dangers, mise en place de stations de mesure, services d'alerte. Hausse des besoins financiers en raison des intempéries extraordinaires d'octobre 2000 ainsi que des dégâts aux forêts protectrices causés par l'ouragan Lothar en décembre 1999.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78. 25 000 000

- 4600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0). Construction et remise en état de routes forestières, d'ancrages fixes pour les câbles et d'emplacements pour l'entreposage du bois. Amélioration des conditions d'exploitation (y compris par la mise en place de centres d'entretien forestiers). En raison des énormes volumes de bois qui doivent être évacués et transportés à cause de l'ouragan Lothar, les routes forestières sont utilisées de manière très intensive. Les remises en état seront essentiellement entreprises lorsque le bois infesté de bostryches aura été évacué.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78. 8 278 440

- 4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN, RS 451).

Inventaires fédéraux et autres documents de base (art. 5, 14a, 18a, 23b LPN). Elaboration et mise à jour d'inventaires recensant des objets d'importance nationale (prairies et pâturages secs, sites de reproduction de batraciens, marges proglaciaires); mise à disposition de bases d'application (Réseau écologique national, listes rouges des espèces végétales et animales menacées, aide-mémoire pour la protection des espèces, directives concernant la compensation écologique). 5 000 000

Organisations (art. 14 LPN): soutien à des organisations suisses qui se vouent à la protection de la nature pour les frais occasionnés par les activités d'intérêt public qu'elles exercent. 2 000 000

Application par les cantons (art. 13, 18d, 23c LPN): aménagement et conservation de biotopes et de paysages dignes de protection; contributions d'exploitation à l'agriculture pour des prestations écologiques particulières; conseil aux cantons et aux services fédéraux dans leurs tâches d'exécution, suivi et contrôle. 35 963 000

Dans le cadre d'une révision de la LPN, la Confédération veut soutenir de manière renforcée et plus active la création et l'exploitation de nouveaux parcs naturels et paysagers (parcs nationaux, parcs régionaux/réserves de biosphère, parcs à faune). A cette fin, des contributions accrues devront être portées au budget dès 2003 (diverses initiatives régionales sont déjà en cours). D'ici à 2010, ces sommes devront atteindre 20 millions. 2 330 000



## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**  
(Fortsetzung)

Verschiedenes: Spezielle, temporäre Aufgaben; Sekretariat der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission (Art. 24 Abs. 4 NHV, SR 451.1).

1 050 000  
46 343 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5090.001 Aufgrund von Art. 32e des BG über den Umweltschutz (SR 814.01) erhebt der Bund eine Abgabe auf der Deponie von Abfällen. Diese Spezialfinanzierung ist ausschliesslich für die Unterstützung der Kantone bei der Sanierung von Altlasten vorgesehen (810.3600.004).

5310.001 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013), Anhang 5 sowie V vom 29.11.1995 über die Gebührenansätze des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft für Dienstleistungen und Verfügungen nach der Stoffverordnung (SR 814.013.91): Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis»; Ausnahmebewilligungen Anhänge 3 und 4.

6200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Rückzahlung von forstlichen Investitionskrediten (vgl. Rubrik 4200.101).

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung**

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3).

3050.010 (Sozial-) Versicherungs- und Vorsorgegesetzgebung.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 4 455 300

Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben stützen sich im Wesentlichen auf folgende Grundlagen: BV (SR 101), Art. 2, 50 Abs. 3, 73 und 75; Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG; SR 172.010); Raumplanungsgesetz vom 22.6.1979 (RPG; SR 700); Raumplanungsverordnung vom 28.6.2000, Art. 48 (RPV; SR 700.1); Vo vom 22.10.1997 über die raumordnungspolitische Koordination der Bundesaufgaben (SR 709.17); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 7 (SR 641.81). Vo vom 30.6.1993 über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes (SR 431.012.1); BB vom 20.12.1961 über die Erhöhung des jährlichen Beitrags an die Schweiz. Vereinigung für Landesplanung (VLP); BRB vom 2.10.2000 (Realisierungsprogramm); BRB

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**  
(suite)

Divers: tâches spéciales temporaires; secrétariat de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (art. 24, al. 4, OPN, RS 451.1).

1 050 000  
46 343 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78.

5090.001 Sur la base de l'art. 32e de la LF sur la protection de l'environnement (RS 814.01), la Confédération prélève une taxe sur les décharges de déchets. Ce financement spécial est prévu exclusivement pour soutenir les cantons dans l'assainissement de sites contaminés (810.3600.004).

5310.001 Annexe 5 de l'O du 9.6.1986 sur les substances (RS 814.013) et O du 29.11.1995 sur les émoluments de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage pour les prestations fournies et les décisions prises en relation avec l'ordonnance sur les substances dangereuses pour l'environnement (RS 814.013.91). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifoulings (peinture antisalissure), inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire»; autorisations exceptionnelles selon les annexes 3 et 4.

6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Remboursement de crédits d'investissements forestiers (voir l'article budgétaire 4200.101).

Prêts, diminution, voir Compte des résultats, groupe de comptes 75.

**Ad 812 Office fédéral du développement territorial**

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3).

3050.010 Législation sur les assurances (sociales) et la prévoyance professionnelle.

3180.000 Prestations de tiers 4 455 300

Les dépenses portées sous cet article reposent sur les principales bases suivantes: art. 2, 50, al. 3, 73 et 75 Cst (RS 101). LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700). O du 28.6.2000 sur l'aménagement du territoire, art. 48 (OAT; RS 700.1); O du 22.10.1997 sur la coordination des tâches de la Confédération relevant de la politique d'organisation du territoire (RS 709.17). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 7 (RS 641.81). O du 30.6.1993 concernant l'exécution des relevés statistiques fédéraux (RS 431.012.1). AF du 20.12.1961 augmentant la subvention annuelle à l'association suisse pour l'aménagement national (ASPA). ACF du

## Begründung

Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung  
(Fortsetzung)

vom 7.6.1999, 14.2.2001 und 19.12. 2001 (Agglomerationspolitik); BRB vom 27.3.2002 (Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002); Übereinkommen zum Schutz der Alpen (ratifiziert am 28.1.1999).

- Kommissionen und Honorare 274 000

Unterstützung von Arbeiten der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK); Entschädigungen an auswärtige Übersetzer und Dolmetscher; Parteientschädigungen für die vom Bundesgericht abgewiesenen Beschwerden des Bundesamtes.

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 2 072 600

Im Jahr 2003 werden insbesondere in den folgenden Bereichen Forschungsschwerpunkte gebildet: Indikatoren zu Raum, Verkehr und Nachhaltigkeit; Perspektiven / Szenarien einer nachhaltigen Raum- und Verkehrsentwicklung; Agglomerationspolitik; Politik des ländlichen Raumes; Analysen über Entwicklung, Nutzung und Auswirkungen von Infrastrukturen; Nachhaltigkeitsbeurteilung; Weiterentwicklung / Evaluation der Richtplanung; Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen; Erarbeitung von verkehrsstatistischen und -wirtschaftlichen Grundlagen.

- Beitrag an VLP 74 200

Jahresbeitrag zur Förderung der Raumplanung.

- Umsetzung Agglomerationspolitik 600 000

Förderung konkreter Projekte in verschiedenen Städten und Agglomerationen, unter anderem im Zusammenhang mit der Einbindung der schweizerischen Stadträume in die europäischen Stadtnetze (Modellvorhaben); Informations- und Sensibilisierungsaktivitäten.

- Umsetzung Nachhaltige Entwicklung 800 000

Unterstützung und Begleitung von IdaRio; Forum Nachhaltige Entwicklung Bund - Kantone - Städte; Förderprogramm «Projekte für eine nachhaltige Schweiz»; Projekt «Espace Mont-Blanc».

- Umsetzung Alpenkonvention 250 000

Beiträge an Projekte privater Organisationen, deren Aktivitäten die Ziele der Alpenkonvention verfolgen (Allianz in den Alpen AIDA, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete SAB usw.).

- Diverses 384 500

Ausgaben für Kurse und Seminare sowie Weiterbildung; Information über die verschiedenen Aufgaben aus dem gesamten Aufgabenbereich des Bundesamtes für Raumentwicklung. Beitrag an die VLP für die Dokumentationsstelle für Raumplanungs- und Umweltrecht (gemeinsam mit BUWAL) gemäss BRB vom 25.9.1989; Posttaxen.

## Exposé des motifs

Ad 812 Office fédéral du développement territorial  
(suite)

2.10.2000 (programme de réalisation). ACF des 7.6.1999, 14.2.2001 et 19.12.2001 (politique des agglomérations). ACF du 27.3.2002 (Stratégie 2002 pour le développement durable); Convention sur la protection des Alpes (ratifiée le 28.1.1999).

- Commissions et honoraires 274 000

Soutien aux travaux de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA); indemnités versées aux traducteurs et interprètes extérieurs; indemnités de partie en cas de rejet d'un recours de l'office fédéral par le Tribunal fédéral.

- Mandats de recherche et de développement 2 072 600

En 2003, l'accent sera mis sur les domaines de recherche suivants: indicateurs pour le territoire, les transports et le développement durable; perspectives / scénarios pour un développement durable du territoire et des transports; politique des agglomérations; politique de l'espace rural; analyses sur le développement, l'utilisation et les impacts d'infrastructures; appréciation de la durabilité; développement / évaluation de la planification directrice; analyse des répercussions et contrôle du succès des mesures relevant de la politique des transports; élaboration de bases statistiques et économiques des transports.

- Contribution à l'ASPAN 74 200

Contribution annuelle pour l'encouragement de l'aménagement du territoire.

- Mise en oeuvre de la politique des agglomérations 600 000

Soutien à des projets concrets dans plusieurs villes et agglomérations, qui se rapportent entre autres à l'intégration des villes suisses dans le réseau des villes européennes (projets-modèles); activités d'information et de sensibilisation.

- Mise en oeuvre du développement durable 800 000

Soutien et accompagnement du CiRio; Forum Développement durable Confédération – cantons – villes; programme d'encouragement «Projets pour une Suisse durable»; projet «Espace Mont-Blanc».

- Mise en oeuvre de la Convention alpine 250 000

Contributions à des projets d'organisations privées qui poursuivent les objectifs de la Convention alpine (Alliance dans les Alpes AIDA, Groupement suisse pour les régions de montagne SAB, etc.).

- Divers 384 500

Dépenses pour des cours et séminaires et pour la formation continue; Information sur les différentes tâches dévolues à l'Office fédéral du développement territorial. Contribution versée (conjointement avec l'OFEFP) à l'ASPAN pour son service de documentation pour le droit de l'aménagement du territoire et de l'environnement (ACF du 25.9.1989); Taxes postales.

**Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung**  
 (Fortsetzung)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 134 900   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spesenentschädigungen (Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3).</li> </ul> Spesen für Dienstreisen im In- und Ausland.                                                                                                                        | 97 800    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übrige Sachausgaben</li> </ul> Informationsmaterial, Fachbücher, Zeitungsabonnemente und Fachzeitschriften, Aufbau der Bibliothek und Dokumentation, Mitgliederbeiträge; Ausgaben für Stelleninserate in Zeitungen und Fachzeitschriften.                                    | 37 100    |
| 3600.004 | RPG vom 22.6.1979, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne gemäss BB vom 18.3.1980 über einen Rahmenkredit für die Raumplanung. Es ist die gesetzliche Pflicht des Bundes, die Kantone bei ihren Bestrebungen, die Richtpläne zu Führungs- und Koordinationsinstrumenten auszubauen, zu unterstützen. | 1 079 900 |
|          | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.                                                                                                                                                                                                                                                             |           |

**Ad 812 Office fédéral du développement territorial**  
 (suite)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3190.000 | Autres biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 134 900   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dédommagements (O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération, art. 72 [OPers; RS 172.220.111.3]).</li> </ul> Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger.                                                                                                                                                  | 97 800    |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres dépenses d'équipement</li> </ul> Matériel d'information, ouvrages spécialisés, abonnements à des journaux et à des revues spécialisées, acquisitions pour la bibliothèque et la documentation, cotisations; mise au concours de postes dans des journaux et revues spécialisées.                                               | 37 100    |
| 3600.004 | LAT du 22.6.1979, art. 28 (RS 700). Contribution aux frais d'élaboration des plans directeurs selon l'AF du 18.3.1980 ouvrant un crédit de programme pour l'aménagement du territoire. La Confédération est légalement tenue de soutenir les efforts consentis par les cantons pour élaborer des plans directeurs qui soient des instruments d'orientation et de coordination. | 1 079 900 |
|          | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |

| Übersicht                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Récapitulation                                         |
|----------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| in Franken                                         |                            |                               |                               |                                                                                         | en francs                                              |
| <b>Ausgabenüberschuss<br/>Finanzrechnung</b>       | <b>1 101 856 016</b>       | <b>293 854 070</b>            | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                                | <b>Excédent de dépenses du<br/>compte financier</b>    |
| <b>Buchmässiger Aufwand:</b>                       | <b>8 183 844 255</b>       | <b>5 678 682 038</b>          | <b>4 131 292 247</b>          | <b>-1 547 389 791</b>                                                                   | <b>Charges comptables:</b>                             |
| 71 Abschreibungen auf dem<br>Finanzvermögen        | 279 841 433                | 300 000 000                   | 300 000 000                   | –                                                                                       | 71 Amortissements du patrimoine<br>financier           |
| 72 Abschreibungen auf dem<br>Verwaltungsvermögen   | 2 329 127 419              | 1 590 198 054                 | 1 012 695 046                 | -577 503 008                                                                            | 72 Amortissements du patrimoine<br>administratif       |
| • Investitionsgüter                                | 440 485 892                | 434 562 379                   | 475 367 546                   | 40 805 167                                                                              | • Biens d'investissement                               |
| Grundstücke und Bauten                             | 190 676 798                | 160 000 000                   | 200 000 000                   | 40 000 000                                                                              | Terrains et constructions                              |
| Mobilien, Maschinen,<br>Fahrzeuge, Einrichtungen   | 249 809 094                | 274 562 379                   | 275 367 546                   | 805 167                                                                                 | Mobilier, machines,<br>véhicules, installations        |
| Vorräte                                            | –                          | –                             | –                             | –                                                                                       | Approvisionnements                                     |
| • Darlehen und Beteiligungen                       | 1 888 641 528              | 1 155 635 675                 | 537 327 500                   | -618 308 175                                                                            | • Prêts et participations                              |
| 73 Übrige aktivierte Ausgaben                      | 1 968 142 557              | 2 150 000 000                 | 2 260 000 000                 | 110 000 000                                                                             | 73 Autres dépenses capitalisées                        |
| 74 Abgang von Investitionsgütern                   | 65 284 623                 | 15 200 000                    | 18 200 000                    | 3 000 000                                                                               | 74 Diminution des biens<br>d'investissement            |
| • Grundstücke und Bauten                           | 6 099 600                  | 7 000 000                     | 7 000 000                     | –                                                                                       | • Terrains et constructions                            |
| • Mobilien, Maschinen,<br>Fahrzeuge, Einrichtungen | –                          | –                             | –                             | –                                                                                       | • Mobilier, machines,<br>véhicules, installations      |
| • Vorräte                                          | 59 185 023                 | 8 200 000                     | 11 200 000                    | 3 000 000                                                                               | • Approvisionnements                                   |
| 75 Abgang von Darlehen und<br>Beteiligungen        | 2 682 798 234              | 1 232 475 900                 | 81 041 100                    | -1 151 434 800                                                                          | 75 Diminution des prêts et<br>participations           |
| 77 Einlagen in Rückstellungen                      | 150 000 000                | 150 000 000                   | 250 000 000                   | 100 000 000                                                                             | 77 Attributions aux provisions                         |
| 78 Einlagen in Spezialfinanzierungen               | 310 193 702                | 228 537 084                   | 198 296 101                   | -30 240 983                                                                             | 78 Attributions aux financements<br>spéciaux           |
| 79 Übriger Aufwand                                 | 398 456 287                | 12 271 000                    | 11 060 000                    | -1 211 000                                                                              | 79 Autres charges                                      |
| <b>Ertragsüberschuss</b>                           | <b>–</b>                   | <b>–</b>                      | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                                | <b>Excédent de revenus</b>                             |
| <b>STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG</b>                |                            |                               |                               |                                                                                         | <b>COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS</b>                 |
| <b>Gesamtaufwand</b>                               | <b>52 749 249 261</b>      | <b>53 904 813 508</b>         | <b>54 961 438 547</b>         | <b>1 056 625 039</b>                                                                    | <b>Charges totales</b>                                 |
| Laufende Ausgaben                                  | 42 730 056 630             | 44 752 021 870                | 46 196 414 600                | 1 444 392 730                                                                           | Dépenses courantes                                     |
| Laufende Bauausgaben                               | –                          | –                             | –                             | –                                                                                       | Dépenses de constructions courantes                    |
| Investitionsbeiträge (à fonds perdu)               | 4 583 431 232              | 4 721 785 500                 | 4 732 972 800                 | 11 187 300                                                                              | Contributions à des investissements<br>(à fonds perdu) |
| Abschreibungen                                     | 2 608 968 854              | 1 890 198 054                 | 1 312 695 046                 | -577 503 008                                                                            | Amortissements                                         |
| Übrige aktivierte Ausgaben                         | 1 968 142 557              | 2 150 000 000                 | 2 260 000 000                 | 110 000 000                                                                             |                                                        |
| Einlagen in Rückstellungen                         | 150 000 000                | 150 000 000                   | 250 000 000                   | 100 000 000                                                                             | Attributions aux provisions                            |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen                  | 310 193 702                | 228 537 084                   | 198 296 101                   | -30 240 983                                                                             | Attributions aux financements spéciaux                 |
| Übriger Aufwand                                    | 398 456 287                | 12 271 000                    | 11 060 000                    | -1 211 000                                                                              | Autres charges                                         |
| <b>Ertragsüberschuss</b>                           | <b>–</b>                   | <b>–</b>                      | <b>–</b>                      | <b>–</b>                                                                                | <b>Excédent de revenus</b>                             |

| Übersicht                                          | Rechnung<br>Compte<br>2001 | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | Récapitulation                                          |
|----------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| in Franken                                         |                            |                               |                               |                                                                                         | en francs                                               |
| <b>Einnahmenüberschuss<br/>Finanzrechnung</b>      |                            | –                             | <b>57 798 600</b>             | <b>351 652 670</b><br>–                                                                 | <b>Excédent de recettes du<br/>compte financier</b>     |
| <b>Buchmässiger Ertrag:</b>                        | <b>3 653 731 820</b>       | <b>2 192 895 890</b>          | <b>1 233 189 000</b>          | <b>-959 706 890</b>                                                                     | <b>Revenus comptables:</b>                              |
| 84 Zuwachs von Investitionsgütern                  | 714 859 645                | 577 916 700                   | 537 406 200                   | -40 510 500                                                                             | 84 Augmentation des biens<br>d'investissement           |
| • Grundstücke und Bauten                           | 470 511 527                | 249 908 000                   | 244 013 000                   | -5 895 000                                                                              | • Terrains et constructions                             |
| • Mobilien, Maschinen,<br>Fahrzeuge, Einrichtungen | 244 348 118                | 328 008 700                   | 293 393 200                   | -34 615 500                                                                             | • Mobilier, machines,<br>véhicules, installations       |
| • Vorräte                                          | –                          | –                             | –                             | –                                                                                       | • Approvisionnements                                    |
| 85 Zuwachs von Darlehen und<br>Beteiligungen       | 2 187 084 080              | 1 197 432 600                 | 325 047 500                   | -872 385 100                                                                            | 85 Augmentation des prêts et<br>participations          |
| 87 Entnahmen aus Rückstellungen                    | –                          | 94 000                        | –                             | -94 000                                                                                 | 87 Prélèvements sur les provisions                      |
| 88 Entnahmen aus Spezial-<br>finanzierungen        | 17 209 133                 | 59 983 990                    | 15 800 000                    | -44 183 990                                                                             | 88 Prélèvements sur les financements<br>spéciaux        |
| 89 Übriger Ertrag                                  | 734 578 962                | 357 468 600                   | 354 935 300                   | -2 533 300                                                                              | 89 Autres revenus                                       |
| <b>Aufwandüberschuss</b>                           | <b>5 631 968 451</b>       | <b>3 779 640 218</b>          | <b>2 840 304 647</b>          | <b>-939 335 571</b>                                                                     | <b>Excédent de charges</b>                              |
| <b>STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG</b>                |                            |                               |                               |                                                                                         | <b>COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS</b>                  |
| <b>Gesamtertrag</b>                                | <b>47 117 280 810</b>      | <b>50 125 173 290</b>         | <b>52 121 133 900</b>         | <b>1 995 960 610</b>                                                                    | <b>Revenus totaux</b>                                   |
| Laufende Einnahmen                                 | 46 312 212 702             | 49 695 306 700                | 51 738 078 600                | 2 042 771 900                                                                           | Recettes courantes                                      |
| Veräusserung von Investitionsgütern                | 52 748 550                 | 12 000 000                    | 12 000 000                    | –                                                                                       | Vente de biens d'investissement                         |
| Rückerstattung von Investitionsbeiträgen           | 531 462                    | 320 000                       | 320 000                       | –                                                                                       | Remboursement de contributions<br>à des investissements |
| Entnahmen aus Rückstellungen                       | –                          | 94 000                        | –                             | -94 000                                                                                 | Prélèvements sur les provisions                         |
| Entnahmen aus Spezialfinanzierungen                | 17 209 133                 | 59 983 990                    | 15 800 000                    | -44 183 990                                                                             | Prélèvements sur les financements spéciaux              |
| Übriger Ertrag                                     | 734 578 962                | 357 468 600                   | 354 935 300                   | -2 533 300                                                                              | Autres revenus                                          |
| <b>Aufwandüberschuss</b>                           | <b>5 631 968 451</b>       | <b>3 779 640 218</b>          | <b>2 840 304 647</b>          | <b>-939 335 571</b>                                                                     | <b>Excédent de charges</b>                              |

## Einzelheiten

## Détails

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

|                                                                        | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BUCHMÄSSIGER AUFWAND</b>                                            | <b>5 678 682 038</b>          | <b>4 131 292 247</b>          | <b>-1 547 389 791</b>                                                                   | <b>CHARGES COMPTABLES</b>                                                                                    |
| <b>71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen</b>                        | <b>300 000 000</b>            | <b>300 000 000</b>            | <b>–</b>                                                                                | <b>71 Amortissements du patrimoine financier</b>                                                             |
| Uneinbringliche Forderungen                                            | 300 000 000                   | 300 000 000                   | –                                                                                       | Créances non recouvrables                                                                                    |
| <b>72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen</b>                   | <b>1 590 198 054</b>          | <b>1 012 695 046</b>          | <b>-577 503 008</b>                                                                     | <b>72 Amortissements du patrimoine administratif</b>                                                         |
| Investitionsgüter                                                      | 434 562 379                   | 475 367 546                   | 40 805 167                                                                              | Biens d'investissement                                                                                       |
| – Grundstücke und Bauten                                               | 160 000 000                   | 200 000 000                   | 40 000 000                                                                              | – Terrains et constructions                                                                                  |
| – Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                        | 274 562 379                   | 275 367 546                   | 805 167                                                                                 | – Mobilier, machines, véhicules, installations                                                               |
| EDV und Büromatik                                                      | 170 536 424                   | 185 747 794                   | 15 211 370                                                                              | Informatique et bureautique                                                                                  |
| Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung                     | 33 989 129                    | 25 889 775                    | -8 099 354                                                                              | Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche                                               |
| Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen                   | 70 036 826                    | 63 729 977                    | -6 306 849                                                                              | Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations                                            |
| – Vorräte und Lagerbestände                                            | –                             | –                             | –                                                                                       | – Approvisionnements                                                                                         |
| Darlehen und Beteiligungen                                             | 1 155 635 675                 | 537 327 500                   | -618 308 175                                                                            | Prêts et participations                                                                                      |
| – Darlehen                                                             | 911 296 275                   | 480 428 700                   | -430 867 575                                                                            | – Prêts                                                                                                      |
| Einzelwertberichtigungen                                               | 301 201 700                   | 270 328 700                   | -30 873 000                                                                             | Réévaluations individuelles                                                                                  |
| Aufrechterhaltung des Flugbetriebs                                     | 400 000 000                   |                               | -400 000 000                                                                            | Maintien des services de vol                                                                                 |
| Globale Wertberichtigungen:                                            |                               |                               |                                                                                         | Réévaluation globale:                                                                                        |
| • Übrige Darlehen                                                      | 94 575                        | 100 000                       | 5 425                                                                                   | • Autres prêts                                                                                               |
| Umfinanzierte Grundverbilligungsvorschüsse                             | 140 000 000                   | 140 000 000                   | –                                                                                       | Refinancement des avances pour l'abaissement de base                                                         |
| Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen  | 70 000 000                    | 70 000 000                    | –                                                                                       | Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991                                          |
| Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz WEG: Vor 1996 gewährte Darlehen |                               |                               |                                                                                         | LF encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (LCAP): prêts accordés avant 1996 |
| – Beteiligungen                                                        | 244 339 400                   | 56 898 800                    | -187 440 600                                                                            | – Participations                                                                                             |
| Einzelwertberichtigungen                                               | 74 339 400                    | 56 898 800                    | -17 440 600                                                                             | Réévaluations individuelles                                                                                  |
| Kapitalbeteiligung an neuer Fluggesellschaft                           | 170 000 000                   |                               | -170 000 000                                                                            | Participation au capital de la nouvelle compagnie aérienne                                                   |
| <b>73 Übrige aktivierte Ausgaben</b>                                   | <b>2 150 000 000</b>          | <b>2 260 000 000</b>          | <b>110 000 000</b>                                                                      | <b>73 Autres dépenses capitalisés</b>                                                                        |
| Deckungslücke PKB, Anteil Bund                                         | 700 000 000                   | 1 000 000 000                 | 300 000 000                                                                             | Déficit technique, CFP                                                                                       |
| Deckungslücke PHK SBB                                                  | 850 000 000                   | 850 000 000                   | –                                                                                       | Déficit technique, CPS des CFF                                                                               |
| RUAG Suisse                                                            | 250 000 000                   |                               | -250 000 000                                                                            | RUAG Suisse                                                                                                  |
| Post                                                                   | 350 000 000                   | 410 000 000                   | 60 000 000                                                                              | La Poste                                                                                                     |
| <b>74 Abgang von Investitionsgütern</b>                                | <b>15 200 000</b>             | <b>18 200 000</b>             | <b>3 000 000</b>                                                                        | <b>74 Diminution des biens d'investissement</b>                                                              |
| Grundstücke und Bauten                                                 | 7 000 000                     | 7 000 000                     | –                                                                                       | Terrains et constructions                                                                                    |
| Vorräte                                                                | 8 200 000                     | 11 200 000                    | 3 000 000                                                                               | Approvisionnements                                                                                           |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds



## Einzelheiten

## Détails

in Franken

en francs

| Rubrik/Konto   |                                                                                | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 |                                                                                   | Article/Compte |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                | <b>75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen</b>                                | <b>1 232 475 900</b>          | <b>81 041 100</b>             | <b>-1 151 434 800</b>                                                                   | <b>75 Diminution des prêts et participations</b>                                  |                |
|                | Darlehen                                                                       | 1 232 475 900                 | 81 041 100                    | -1 151 434 800                                                                          | Prêts                                                                             |                |
| 201.6200.001   | Autokäufe und Ausrüstung                                                       | 1 891 500                     | 2 000 000                     | 108 500                                                                                 | Achats d'automobiles et équipement                                                | 201.6200.011   |
| .002           | Immobilienstiftung für internationale Organisationen                           | 10 058 300                    | 10 026 800                    | -31 500                                                                                 | Fondation des immeubles pour les organisations internationales                    | .002           |
| .004           | Weltpostverein                                                                 | 375 800                       | 375 800                       | —                                                                                       | Union postale universelle                                                         | .004           |
| 201.6200.009   | Übrige Darlehensrückzahlungen                                                  | 80 000                        | 30 000                        | -50 000                                                                                 | Autres remboursements de prêts                                                    | 415.6200.001   |
| 415.6200.001   | Flüchtlingshilfe                                                               | —                             | 1 500 000                     | 1 500 000                                                                               | Aide aux réfugiés                                                                 |                |
| 560.6200.001   | Darlehen Schiessstand Estavannens                                              | 3 000                         | 3 000                         | —                                                                                       | Prêt, stand de tir d'Estavannens                                                  |                |
| 601.6200.001   | Rückzahlung von Forderungen                                                    | 23 200 000                    | 23 100 000                    | -100 000                                                                                | Remboursement de créances                                                         | 601.6200.001   |
|                | • Hypothekendarlehen an Bundespersonal                                         | 22 500 000                    | 22 500 000                    | —                                                                                       | • Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements      |                |
|                | • Hôpital suisse, Paris                                                        | 96 000                        | —                             | -96 000                                                                                 | • Hôpital suisse, Paris                                                           |                |
|                | IWF                                                                            | —                             | —                             | —                                                                                       | FMI                                                                               |                |
|                | • Diverse                                                                      | 4 000                         | —                             | -4 000                                                                                  | • Divers                                                                          |                |
|                | • Hypothekendarlehen an Professoren ETH                                        | 600 000                       | 600 000                       | —                                                                                       | • Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF                                     |                |
| 704.6200.001   | Rückzahlung Darlehen, Ausland                                                  | 37 158 300                    | 31 537 500                    | -5 620 800                                                                              | Remboursement de prêts par l'étranger                                             | 704.6200.001   |
|                | Azerbaidjan, Beitrittskosten Weltbank                                          | —                             | 1 320 900                     | 1 320 900                                                                               | Azerbaïdjan, frais d'adhésion à la Banque mondiale                                |                |
|                | • Exportrisikogarantie                                                         | 20 000 000                    | 20 000 000                    | —                                                                                       | • GRE                                                                             |                |
|                | • Konsolidierungsabkommen Pakistan                                             | 329 200                       | 329 200                       | —                                                                                       | • Accords de consolidation Pakistan                                               |                |
|                | Bangladesh                                                                     | 38 200                        | 38 200                        | —                                                                                       | Bangladesh                                                                        |                |
|                | • Mischkredite                                                                 | —                             | —                             | —                                                                                       | • Crédits mixtes                                                                  |                |
|                | China                                                                          | 3 980 600                     | 3 995 500                     | 14 900                                                                                  | Chine                                                                             |                |
|                | Indonesien                                                                     | 1 416 700                     | 2 833 300                     | 1 416 600                                                                               | Indonésie                                                                         |                |
|                | Kolumbien                                                                      | —                             | 691 100                       | 691 100                                                                                 | Colombie                                                                          |                |
|                | • Wirtschaftshilfe                                                             | —                             | —                             | —                                                                                       | • Aide économique                                                                 |                |
|                | Türkei                                                                         | 2 329 300                     | 2 329 300                     | —                                                                                       | Turquie                                                                           |                |
|                | Portugal                                                                       | 9 064 300                     | —                             | -9 064 300                                                                              | Portugal                                                                          |                |
| 704.6200.201   | Darlehen ALV                                                                   | 1 150 000 000                 | —                             | -1 150 000 000                                                                          | Prêts à l'AC                                                                      | 704.6200.201   |
| 708.6200.100   | Darlehensrückzahlungen                                                         | 1 000                         | —                             | -1 000                                                                                  | Remboursements de prêts                                                           | 708.6200.100   |
| 725.6200.001   | Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen                                       | 2 000 000                     | 2 000 000                     | —                                                                                       | Remboursement d'avances et de prêts                                               | 725.6200.001   |
| 802.6200.001   | Rückzahlung von Darlehen KTU                                                   | 18 000                        | 18 000                        | —                                                                                       | Remboursement de prêts, ETC                                                       |                |
| 803.6200.001   | Rückzahlungen Darlehen Flugplätze                                              | 1 540 000                     | 1 600 000                     | 60 000                                                                                  | Remboursement de prêts par des aéroports                                          | 803.6200.001   |
| 806.6200.001   | Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen                                    | 50 000                        | 50 000                        | —                                                                                       | Remboursement de prêts, places de parc près des gares                             | 806.6200.001   |
| 810.6200.001   | Rückzahlung von Darlehen                                                       | 6 100 000                     | 8 800 000                     | 2 700 000                                                                               | Remboursement de prêts                                                            | 810.6200.001   |
|                | <b>77 Einlagen in Rückstellungen</b>                                           | <b>150 000 000</b>            | <b>250 000 000</b>            | <b>100 000 000</b>                                                                      | <b>77 Attributions aux provisions</b>                                             |                |
|                | Rückstellungen für Ruhegehälter von Magistratspersonen und deren Hinterlassene | 50 000 000                    | 50 000 000                    | —                                                                                       | Provisions pour pensions de retraite pour magistrats et leurs survivants          |                |
|                | Rückstellungen für Ruhegehälter von ETH-Professoren und deren Hinterlassene    | 100 000 000                   | 200 000 000                   | 100 000 000                                                                             | Provisions pour pensions de retraite pour professeurs des EPF et leurs survivants |                |
|                | <b>78 Einlagen in Spezialfinanzierungen</b>                                    | <b>228 537 084</b>            | <b>198 296 101</b>            | <b>-30 240 983</b>                                                                      | <b>78 Attributions aux financements spéciaux</b>                                  |                |
| 280.00.601.001 | Strassenverkehr                                                                | 228 398 684                   | 86 240 701                    | -142 157 983                                                                            | Circulation routière                                                              | 280.00.601.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken                                               |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                                          |                |
|                | 606.3181.001                                                                   | -23 800 000                   | -25 240 000                   | -1 440 000                                                                              | 606.3181.001                                                                      |                |
|                | 606.5060.002                                                                   | 300 000 000                   | 307 000 000                   | 7 000 000                                                                               | 606.5060.002                                                                      |                |
|                | 606.5050.003                                                                   | 1 535 000 000                 | 1 465 000 000                 | -70 000 000                                                                             | 606.5050.003                                                                      |                |
|                | 606.5050.004                                                                   | 2 090 000 000                 | 1 985 000 000                 | -105 000 000                                                                            | 606.5050.004                                                                      |                |
|                | 806.6200.001                                                                   | 50 000                        | 50 000                        | —                                                                                       | 806.6200.001                                                                      |                |
|                | 306.3600.252                                                                   | -10 235 100                   | -10 439 900                   | -204 800                                                                                | 306.3600.252                                                                      |                |
|                | 802.3600.004                                                                   | -174 300 000                  | -179 280 000                  | -4 980 000                                                                              | 802.3600.004                                                                      |                |
|                | 802.3600.202                                                                   | -10 500 000                   | -7 550 000                    | 2 950 000                                                                               | 802.3600.202                                                                      |                |
|                | 802.4200.202                                                                   | -29 201 700                   | -29 141 700                   | 60 000                                                                                  | 802.4200.202                                                                      |                |
|                | 802.4603.701                                                                   | -324 000 000                  | -401 345 000                  | -77 345 000                                                                             | 802.4603.701                                                                      |                |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

| in Franken     |                                                                            | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | en francs                                                                             |                |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Rubrik/Konto   |                                                                            |                               |                               |                                                                                         |                                                                                       | Article/Compte |
|                | 802.4600.104                                                               | -2 700 000                    |                               | 2 700 000                                                                               | 802.4600.104                                                                          |                |
|                | 802.4600.105                                                               | -28 000 000                   | -28 000 000                   | —                                                                                       | 802.4600.105                                                                          |                |
|                | 802.4600.401                                                               | -15 148 500                   | -20 148 500                   | -5 000 000                                                                              | 802.4600.401                                                                          |                |
|                | 802.4600.402                                                               | -12 000 000                   | -22 000 000                   | -10 000 000                                                                             | 802.4600.402                                                                          |                |
|                | 804.4600.004                                                               | -24 019 974                   |                               | 24 019 974                                                                              | 804.4600.004                                                                          |                |
|                | 804.4600.005                                                               | —                             | -21 129 801                   | -21 129 801                                                                             | 804.4600.005                                                                          |                |
|                | 806.3600.001                                                               | -471 375 000                  | -527 615 000                  | -56 240 000                                                                             | 806.3600.001                                                                          |                |
|                | 806.3600.002                                                               | -127 622 300                  | -116 813 200                  | 10 809 100                                                                              | 806.3600.002                                                                          |                |
|                | 806.3600.003                                                               | -442 740 000                  | -420 969 600                  | 21 770 400                                                                              | 806.3600.003                                                                          |                |
|                | 806.3600.004                                                               | -77 932 100                   | -65 935 000                   | 11 997 100                                                                              | 806.3600.004                                                                          |                |
|                | 806.3600.005                                                               | -28 260 000                   | -26 870 400                   | 1 389 600                                                                               | 806.3600.005                                                                          |                |
|                | 806.3600.008                                                               | -332 000                      | -334 400                      | -2 400                                                                                  | 806.3600.008                                                                          |                |
|                | 806.4600.001                                                               | -1 502 600 500                | -1 397 310 600                | 105 289 900                                                                             | 806.4600.001                                                                          |                |
|                | 806.4600.003                                                               | -208 520 000                  | -188 000 000                  | 20 520 000                                                                              | 806.4600.003                                                                          |                |
|                | 806.4600.005                                                               | -12 030 000                   | -12 000 000                   | 30 000                                                                                  | 806.4600.005                                                                          |                |
|                | 806.4600.007                                                               | -12 434 500                   | -12 398 000                   | 36 500                                                                                  | 806.4600.007                                                                          |                |
|                | 806.4600.008                                                               | -3 500 000                    | -3 733 100                    | -233 100                                                                                | 806.4600.008                                                                          |                |
|                | 806.4600.009                                                               | -7 168 300                    | -7 269 300                    | -101 000                                                                                | 806.4600.009                                                                          |                |
|                | 806.4600.010                                                               | -13 288 900                   | -13 460 100                   | -171 200                                                                                | 806.4600.010                                                                          |                |
|                | 806.4600.012                                                               | -3 185 000                    | -3 521 100                    | -336 100                                                                                | 806.4600.012                                                                          |                |
|                | 810.3600.103                                                               | -67 808 000                   | -67 460 000                   | 348 000                                                                                 | 810.3600.103                                                                          |                |
|                | 810.4600.101                                                               | -26 500 000                   | -25 000 000                   | 1 500 000                                                                               | 810.4600.101                                                                          |                |
|                | 810.4600.102                                                               | -9 302 800                    | -8 278 440                    | 1 024 360                                                                               | 810.4600.102                                                                          |                |
|                | 810.4600.201                                                               | -1 700 000                    | -1 700 000                    | —                                                                                       | 810.4600.201                                                                          |                |
|                | Forschung und Verwaltung                                                   | -26 446 642                   | -27 866 158                   | -1 419 516                                                                              | Recherche et administration                                                           |                |
| 281.00.708.012 | Schlachtvieh und Fleisch                                                   | —                             | —                             | —                                                                                       | Bétail de boucherie et viande                                                         | 281.00.708.012 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | 606.5079.089                                                               | 16 000 000                    | 16 000 000                    | —                                                                                       | 606.5079.089                                                                          |                |
|                | 708.3181.230                                                               | -7 600 000                    | -7 600 000                    | —                                                                                       | 708.3181.230                                                                          |                |
|                | 708.3600.231                                                               | -8 400 000                    | -8 400 000                    | —                                                                                       | 708.3600.231                                                                          |                |
| 282.00.318.001 | Krankenversicherung                                                        | —                             | —                             | —                                                                                       | Assurance-maladie                                                                     | 282.00.318.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | 605.5050.005                                                               | 750 000 000                   | 770 000 000                   | 20 000 000                                                                              | 605.5050.005                                                                          |                |
|                | 318.3600.054                                                               | -750 000 000                  | -770 000 000                  | -20 000 000                                                                             | 318.3600.052,053                                                                      |                |
| 289.00.318.001 | Alters- und Hinterlassenen-<br>versicherung                                | —                             | —                             | —                                                                                       | Assurance-vieillesse et<br>survivants                                                 | 289.00.318.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | 318.5150.002                                                               | 150 000 000                   | —                             | -150 000 000                                                                            | 601.5100.001                                                                          |                |
|                | 605.5050.005                                                               | 390 000 000                   | 400 000 000                   | 10 000 000                                                                              | 605.5050.005                                                                          |                |
|                | 606.5050.001                                                               | 1 705 000 000                 | 1 735 000 000                 | 30 000 000                                                                              | 606.5050.001                                                                          |                |
|                | 601.5100.001                                                               | 146 850 000                   | 146 850 000                   | —                                                                                       | 606.5070.005                                                                          |                |
|                | 318.3600.001,003,007                                                       | -2 391 850 000                | -2 281 850 000                | 110 000 000                                                                             | 318.3600.001,003,007                                                                  |                |
| 289.00.318.002 | Familienzulagen an land-<br>wirtschaftliche Arbeitnehmer<br>und Bergbauern | —                             | —                             | —                                                                                       | Allocations familiales aux<br>travailleurs agricoles et aux<br>paysans de la montagne | 289.00.318.002 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | Zinseinlage                                                                | 1 400 000                     | 1 454 000                     | 54 000                                                                                  | Versement de l'intérêt                                                                |                |
|                | 318.3600.101                                                               | -1 400 000                    | -1 454 000                    | -54 000                                                                                 | 318.3600.101                                                                          |                |
| 289.00.704.003 | Investitionsrisikogarantie                                                 | 90 000                        | 7 000                         | -83 000                                                                                 | Garantie contre les risques<br>de l'investissement                                    | 289.00.704.003 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | 704.5310.002                                                               | 140 000                       | 34 000                        | -106 000                                                                                | 704.5310.002                                                                          |                |
|                | 704.3600.201                                                               | -50 000                       | -27 000                       | 23 000                                                                                  | 704.3600.201                                                                          |                |
| 289.00.724.001 | Bundes-Kriegstransport-<br>Versicherung                                    | 48 400                        | 48 400                        | —                                                                                       | Assurance fédérale des<br>transports contre les risques<br>de guerre                  | 289.00.724.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken                                      |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier                                           |                |
|                | 724.5340.003                                                               | 50 000                        | 50 000                        | —                                                                                       | 724.5340.003                                                                          |                |
|                | 724.3180.000                                                               | -1 600                        | -1 600                        | —                                                                                       | 724.3180.000                                                                          |                |
| 289.00.808.001 | Förderung Lokalradios                                                      | —                             | —                             | —                                                                                       | Encouragement des radios<br>locales                                                   | 289.00.808.001 |

Allfällige Abweichungen sind durch  
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

| in Franken     |                                       | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | en francs                                          |                |
|----------------|---------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|
| Rubrik/Konto   |                                       |                               |                               |                                                                                         |                                                    | Article/Compte |
| 289.00.810.001 | VOC-Lenkungsabgabe                    | —                             | 112 000 000                   | 112 000 000                                                                             | Taxe d'incitation sur les VOC                      | 289.00.810.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungs-<br>rubriken |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte<br>financier        |                |
|                | 606.5090.001                          | —                             | 140 000 000                   | 140 000 000                                                                             | 606.5090.001                                       |                |
|                | 606.5200.001                          | —                             | 2 000 000                     | 2 000 000                                                                               | 606.5200.001                                       |                |
|                | 810.3600.006                          | —                             | -30 000 000                   | -30 000 000                                                                             | 810.3600.006                                       |                |
|                | <b>79 Übriger Aufwand</b>             | <b>12 271 000</b>             | <b>11 060 000</b>             | <b>-1 211 000</b>                                                                       | <b>79 Autres charges</b>                           |                |
|                | Lagerabnahme                          | 12 271 000                    | 11 060 000                    | -1 211 000                                                                              | Diminution des stocks de<br>fournitures            |                |
|                | Verbrauchsmaterial                    |                               |                               |                                                                                         | OFEFT, stocks                                      |                |
|                | BABHE, Futtermittel                   | —                             | 10 000                        | 10 000                                                                                  | OFEFT, denrées d'approvision-<br>nement de l'armée |                |
|                | BABHE, Armeeproviant,                 | 1 771 000                     | 915 000                       | -856 000                                                                                | OFEFT carburants de l'armée                        |                |
|                | BABHE, Betriebsstoffe                 |                               |                               | —                                                                                       | swissmint, flans, etc.                             |                |
|                | swissmint, Rondellen usw.             | 10 500 000                    | 10 135 000                    | -365 000                                                                                |                                                    |                |

Allfällige Abweichungen sind durch  
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

**BUCHMÄSSIGER ERTRAG****2 192 895 890****1 233 189 000****-959 706 890****REVENUS COMPTABLES****84 Zuwachs von Investitions-  
gütern****577 916 700****537 406 200****-40 510 500****84 Augmentation des prêts  
et participations**

Grundstücke und Bauten

249 908 000

244 013 000

-5 895 000

Terrains et constructions

Mobilien, Maschinen,  
Fahrzeuge, Einrichtungen

328 008 700

293 393 200

-34 615 500

Mobilier, machines,  
véhicules, installations**85 Zuwachs von Darlehen  
und Beteiligungen****1 197 432 600****325 047 500****-872 385 100****85 Augmentation des prêts  
et participations**

Darlehen

703 093 200

277 128 700

-425 964 500

Prêts

201.4200.001

Autokäufe und Ausrüstung

1 891 500

2 000 000

108 500

Achats d'automobiles et équipe-  
ment

201.4200.001

.002

Immobilienstiftung für  
internationale Organisationen

10 000 000

7 000 000

-3 000 000

Fondation des immeubles pour  
les organisations internationales

.002

704.4200.601

Schweiz. Gesellschaft für

—

20 000 000

20 000 000

Société suisse de crédit  
hôtelier

704.4200.601

708.4200.100

Hotelkredit

90 000 000

80 220 000

-9 780 000

Crédits d'investissement  
à l'agriculture

708.4200.100

.101

Betriebshilfe

40 000 000

35 000 000

-5 000 000

Aide aux exploitations

.101

725.4200.001

Vorschüsse für die Grundver-  
billigung

5 000 000

—

-5 000 000

Avances pour l'abaissement  
de base

725.4200.001

.004

Förderung von preisgünstigem  
Wohnrauf

—

20 200 000

20 200 000

Mesures d'encouragement en  
faveur de logements à prix  
avantageux

.004

.005

Förderung von gemeinnützigen  
Bauträgern

—

28 767 000

28 767 000

Encouragement des maîtres  
d'ouvrage construisant des  
logements d'utilité publique

.002

.002

Sanierungsdarlehen WEG

50 000 000

—

-50 000 000

Prêts d'assainissements, LCAP

802.4200.202

802.4200.202

Investitionen kombinierter  
Verkehr

29 201 700

29 141 700

-60 000

Investissements en faveur du  
trafic combiné

802.4200.202

801.4200.001

Skyguide, Ausfinanzierung

—

4 800 000

4 800 000

Skyguide, résorption du  
découvert techniques

802.4200.002

802.4200.002

Infrastrukturinvestitionen  
Grundbedarf SBB

58 000 000

44 000 000

-14 000 000

Investissements d'infrastructure,  
besoins de base des CFF

802.4200.002

803.4200.002

Aufrechterhaltung des  
Flugbetriebs

400 000 000

—

-400 000 000

Maintenance des services de vol

803.4200.002

810.4200.101

Investitionskredite an die  
Forstwirtschaft

19 000 000

6 000 000

-13 000 000

Crédits d'investissement pour la  
sylviculture

810.4200.101

Beteiligungen

494 339 400

47 918 800

-446 420 600

Participations

202.4200.002

Regionale Entwicklungsbanken

—

600 000

600 000

Banques régionales de déve-  
loppement

202.4200.002

• Asiatische

—

600 000

600 000

• asiatique

• Interamerikanische

2 043 000

1 600 000

-443 000

• interaméricaine

• Afrikanische

1 000 000

2 000 000

1 000 000

• africaine

• Multilaterale Investitions-  
garantie Agentur

1 457 000

—

-1 457 000

• Agence multilatérale de  
garantie des investissements• Interamerikanische  
Investitionsgesellschaft

1 600 000

1 800 000

200 000

• Société interaméricaine  
d'investissement

316.4200.001

Beteiligung SHI

9 500 000

—

-9 500 000

Participation SHI

316.4200.001

704.4200.401

Finanzhilfe

26 800 000

25 300 000

-1 500 000

Aide financière

704.4200.401

.450

Zusammenarbeit mit osteuro-  
päischen Staaten

7 000 000

7 000 000

—

Coopération avec les Etats de  
l'Europe de l'Est

.450

.501

Europäische Bank für Wieder-  
aufbau und Entwicklung  
(BERD)

9 939 400

9 618 800

-320 600

Banque européenne de recons-  
truction et de développement  
(BERD)

.501

725.4200.003

Beteiligung SAPOMP

15 000 000

—

-15 000 000

Participation, Coopérative

725.4200.003

803.4200.003

Wohnbau AG

420 000 000

—

-420 000 000

immobilière S.A. SAPOMP

803.4200.003

Kapitalbeteiligung an neuer  
Fluggesellschaft**87 Entnahmen aus  
Rückstellungen****94 000****—****-94 000****87 Prélèvements sur les  
provisions**Allfällige Abweichungen sind durch  
Rundungen bedingtLes différences éventuelles sont dues à la  
présentation en nombres ronds

## Einzelheiten

## Détails

| in Franken     |                                               | Voranschlag<br>Budget<br>2002 | Voranschlag<br>Budget<br>2003 | Abweichungen<br>zum Voranschlag<br>2002<br>Différences par<br>rapport au budget<br>2002 | en francs                                               |                |
|----------------|-----------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------|
| Rubrik/Konto   |                                               |                               |                               |                                                                                         | Article/Compte                                          |                |
|                | <b>88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b> | <b>59 983 990</b>             | <b>15 800 000</b>             | <b>-44 183 990</b>                                                                      | <b>88 Prélèvements sur les financements spéciaux</b>    |                |
| 281.00.708.001 | Eier und Eiprodukte                           | —                             | 1 000 000                     | 1 000 000                                                                               | Oeufs et produits à base d'oeufs                        | 281.00.708.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 606.5070.008                                  | -12 500 000                   | -12 500 000                   | —                                                                                       | 606.5070.008                                            |                |
|                | 708.3600.232,301                              | 12 500 000                    | 13 500 000                    | 1 000 000                                                                               | 708.3600.232,301                                        |                |
| 281.00.708.002 | Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen   | —                             | —                             | —                                                                                       | Désendettement de domaines agricoles                    | 281.00.708.002 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 601.5200.004                                  | -80 000                       | -80 000                       | —                                                                                       | 601.5200.004                                            |                |
|                | 708.4200.101                                  | 80 000                        | 80 000                        | —                                                                                       | 708.4200.101                                            |                |
| 281.00.708.003 | Rebbau                                        | 4 937 200                     | 10 100 000                    | 5 162 800                                                                               | Viticulture                                             | 281.00.708.003 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 606.5070.008                                  | -11 000 000                   | -11 000 000                   | —                                                                                       | 606.5070.008                                            |                |
|                | 708.3600.251                                  | 5 937 200                     | 11 100 000                    | 5 162 800                                                                               | 708.3600.251                                            |                |
|                | 708.3603.300                                  | 10 000 000                    | 10 000 000                    | —                                                                                       | 708.3600.300                                            |                |
| 281.00.708.005 | Pflanzenschutz                                | —                             | —                             | —                                                                                       | Protection des plantes                                  | 281.00.708.005 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 606.5070.008                                  | -150 000                      | -150 000                      | —                                                                                       | 606.5070.008                                            |                |
|                | 708.5390.110                                  | -47 000                       | -47 000                       | —                                                                                       | 708.5390.110                                            |                |
|                | 606.3010.010                                  | 30 000                        | 30 000                        | —                                                                                       | 606.3010.010                                            |                |
|                | 708.3010.015, 3199.001                        | —                             | —                             | —                                                                                       | 708.3010.015, 3199.001                                  | 289.00.306.002 |
|                | 708.3110.120, 3120.120, 3180.120, 3190.120    | 117 500                       | 118 700                       | 1 200                                                                                   | 708.3110.120, 3120.120, 3180.120, 3190.120              |                |
|                | 708.3600.120,121                              | 49 500                        | 48 300                        | -1 200                                                                                  | 708.3600.120,121                                        |                |
|                | 710.3900.900                                  | —                             | —                             | —                                                                                       | 710.3900.900                                            |                |
| 289.00.306.002 | Filmförderung                                 | —                             | 3 700 000                     | 3 700 000                                                                               | Encouragement du cinéma                                 | 289.00.306.002 |
|                | 306.5390.004                                  | —                             | -300 000                      | -300 000                                                                                | 306.5390.004                                            |                |
|                | 306.3600.154                                  | —                             | 4 000 000                     | 4 000 000                                                                               | 306.3600.154                                            |                |
| 289.00.808.001 | Förderung Lokalradios                         | 1 000 000                     | 1 000 000                     | —                                                                                       | Encouragement des radios locales                        | 289.00.808.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 808.5310.001                                  | -12 000 000                   | -13 500 000                   | -1 500 000                                                                              | 808.5310.001                                            |                |
|                | 808.3600.004                                  | 13 000 000                    | 14 500 000                    | 1 500 000                                                                               | 808.3600.004                                            |                |
| 289.00.810.001 | VOC-Lenkungsabgabe                            | 53 653 000                    | —                             | -53 653 000                                                                             | Taxe d'incitation sur les VOC                           | 289.00.810.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 606.5090.001                                  | -100 000 000                  | —                             | 100 000 000                                                                             | 606.5090.001                                            |                |
|                | 810.3600.006                                  | 153 653 000                   | —                             | -153 653 000                                                                            | 810.3600.006                                            |                |
| 289.00.810.002 | HEL-Lenkungsabgabe                            | 393 790                       | —                             | -393 790                                                                                | Taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère | 289.00.810.001 |
|                | Einzelne Finanzrechnungsrubriken              |                               |                               |                                                                                         | Articles individuels du compte financier                |                |
|                | 606.5090.002                                  | —                             | —                             | —                                                                                       | 606.5090.002                                            |                |
|                | 810.3600.006                                  | 393 790                       | —                             | -393 790                                                                                | 810.3600.006                                            |                |
|                | <b>89 Übriger Ertrag</b>                      | <b>357 468 600</b>            | <b>354 935 300</b>            | <b>-2 533 300</b>                                                                       | <b>89 Autres revenus</b>                                |                |
|                | Schwereinbringliche Forderungen               | 300 000 000                   | 300 000 000                   | —                                                                                       | Créances difficilement recouvrables                     |                |
|                | Freiwerdende Wertberichtigungen               | 55 468 600                    | 53 935 300                    | -1 533 300                                                                              | Réévaluations excédentaires                             |                |
|                | Lagerzunahmen                                 | 2 000 000                     | 1 000 000                     | -1 000 000                                                                              | Augmentation des stocks de fournitures                  |                |
|                | Verbrauchsmaterial                            | —                             | —                             | —                                                                                       | Stocks d'antibiotiques                                  |                |
|                | Vorräte Antibiotika                           | —                             | —                             | —                                                                                       | GDA, gestion des stocks                                 |                |
|                | GR, Lagerbewirtschaftung                      | 2 000 000                     | 1 000 000                     | -1 000 000                                                                              |                                                         |                |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Begründung****Zu 820 Rekurskommission UVEK**

BG über die Koordination und Vereinfachung von Entscheidungsverfahren vom 18.6.1999 (BBl 1999 5043); V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31); BRB vom 31.5.1999 zur Rekurskommission UVEK (REKO/UVEK).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3000.001 | Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Richter.                                                                                                                                                                                      |
| 3010.010 | Besoldungen des juristischen und administrativen Sekretariatspersonals, Bezüge juristischer Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen.                                                                                                                  |
| 3180.000 | Entschädigungen für externe Gutachten. Übersetzungskosten, Parteientschädigungen, soweit diese nicht zu Lasten der Vorinstanz gesprochen werden. Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können.               |
| 3190.000 | Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, Dienstreisen. Aufbau der juristischen Dokumentation/Bibliothek. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.                                                                                           |
| 5310.010 | Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021), Art. 63, und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). |

**Zu 885 Informatikdienstleistungszentrum UVEK**

V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung (SR 172.010.58). Weisungen vom 23.2.2000 des Bundesrates über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung.

|                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000                                                                                                                                                                                                                                             | Kauf von IT Verbrauchsmaterial und Ersatzteilbeschaffungen |           |
| 3180.000                                                                                                                                                                                                                                             | Dienstleistungen Dritter                                   | 3 280 000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • IT-Kommissionen und Honorare                             | 340 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • IT-Aus- und Weiterbildung                                | 150 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • Wartung von Hard- und Software                           | 1 300 000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • Übriger Betriebsaufwand, Ersatzbeschaffungen             | 1 480 000 |
| 3190.000                                                                                                                                                                                                                                             | Übrige Sachausgaben                                        | 145 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • IT-Spesenentschädigungen                                 | 50 000    |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • IT-Mitgliederbeiträge                                    | 5 000     |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | • Übrige Sachausgaben                                      | 90 000    |
| Beamtenordnung (1), Art. 47 (SR 172.221.101): Spesenentschädigungen. Einsitznahme in Fachgremien zur Aufrechterhaltung und Weiterentwicklung der Informatikinfrastruktur. Aufbau einer Fachbibliothek, Ausgaben für Fachliteratur und Verschiedenes. |                                                            |           |

**Exposé des motifs****Ad 820 Commission de recours du DETEC**

Loi fédérale du 18.6.1999 sur la coordination et la simplification des procédures de décision (FF 1999 4660). O du 32.1993 concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31). ACF du 31.5.1999 sur la commission de recours du DETEC (CORE / DETEC).

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3000.001 | Traitements du président, du vice-président et des juges.                                                                                                                                                                                                         |
| 3010.010 | Traitements du personnel juridique et administratif (secrétariat), salaires des stagiaires juristes et des aides temporaires.                                                                                                                                     |
| 3180.000 | Indemnités dues pour expertises externes. Frais de traduction, Dépens, dans la mesure où ils ne sont pas mis à la charge de l'autorité inférieure. Cours de formation externes qui ne peuvent pas être pris en charge par les crédits globaux de l'OFPER.         |
| 3190.000 | Dédommagements pour visites des lieux. Procédures d'instruction préparatoire. Déplacements de service. Mise en place de la documentation juridique / bibliothèque. Frais administratifs généraux.                                                                 |
| 5310.010 | En application de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021, art. 63), ainsi que de l'O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée. |

**Ad 885 Centre de services informatiques, DETEC**

O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                           |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3110.000                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Achat de fournitures informatiques et acquisitions de pièces de rechange. |           |
| 3180.000                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Prestations de tiers                                                      | 3 280 000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Commissions et honoraires, TI                                           | 340 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Formation et perfectionnement, TI                                       | 150 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Maintenance du matériel informatique et des logiciels                   | 1 300 000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Autres frais d'exploitation, acquisitions de remplacement               | 1 480 000 |
| 3190.000                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Autres biens et services                                                  | 145 000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Dédommagements                                                          | 50 000    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Cotisations, TI                                                         | 5 000     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • Autres dépenses d'équipement                                            | 90 000    |
| Règlement des fonctionnaires (1), art. 47 (RS 172.221.101): remboursement de frais. Participation à des commissions spéciales pour le maintien et le développement de l'infrastructure informatique. Constitution d'une bibliothèque, dépenses pour la documentation technique et divers. |                                                                           |           |